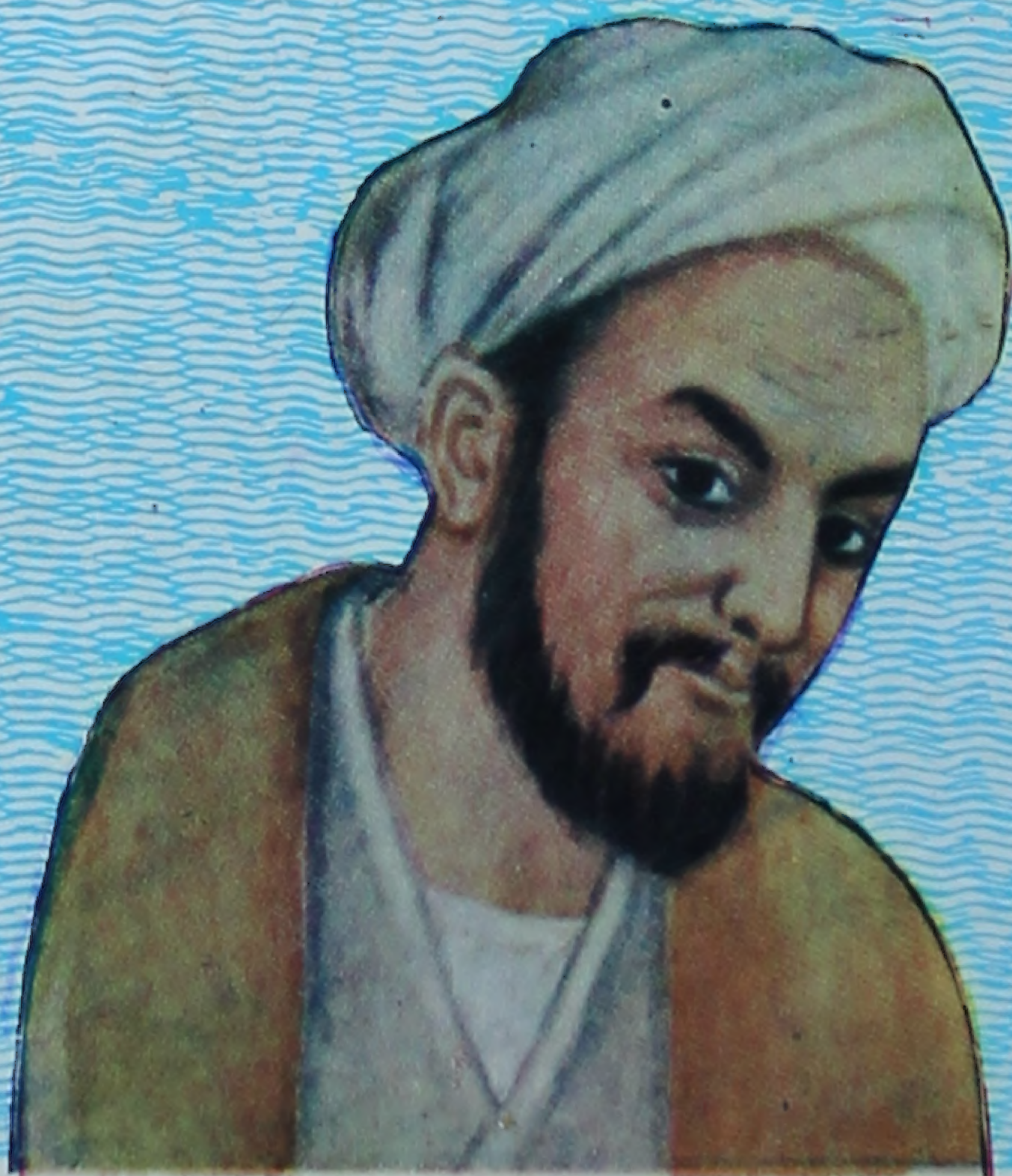


# گلستان سعدی



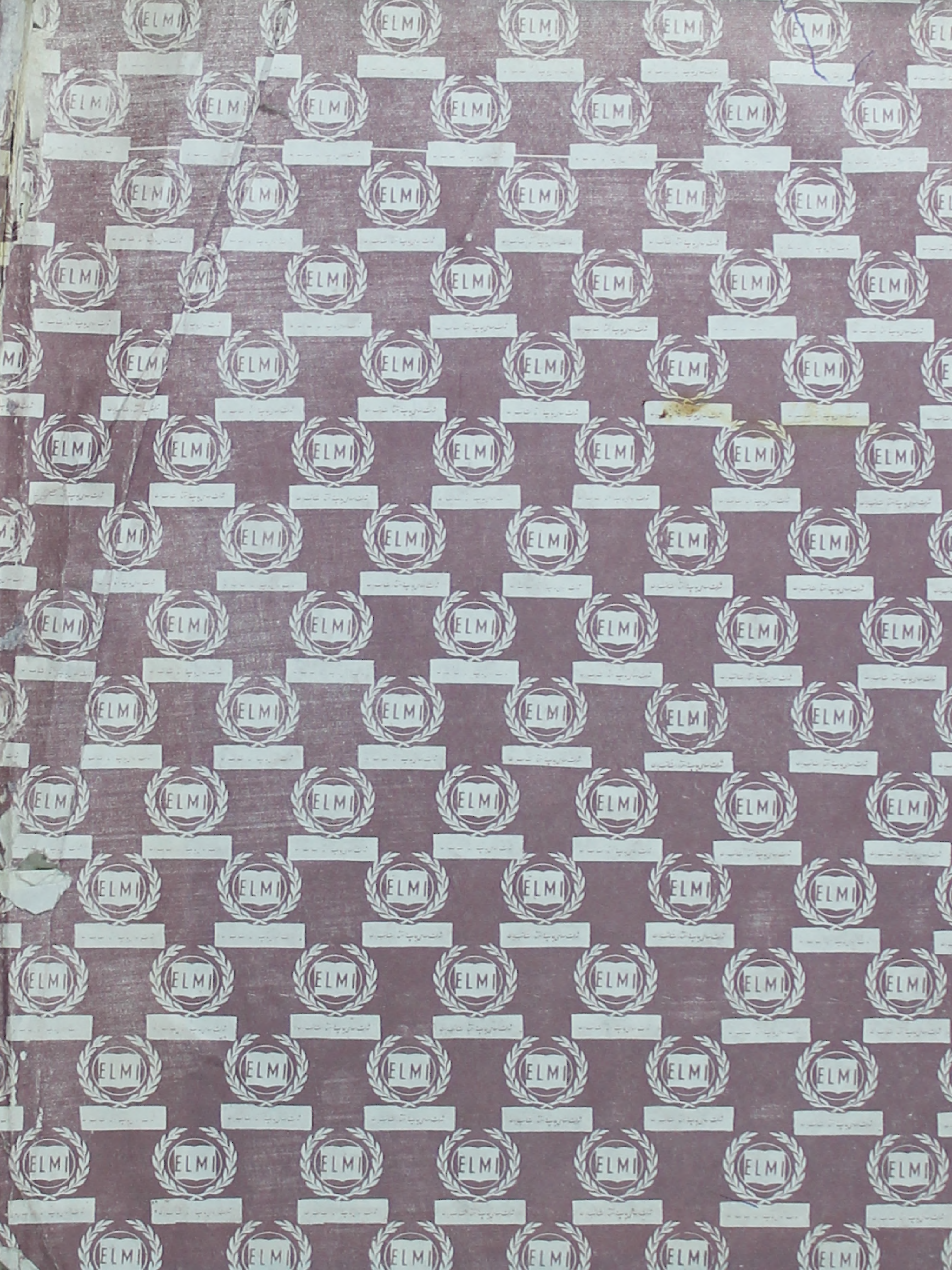
از روی نسخه مرحوم  
فروغی  
سایر نسخ معتبر

ساکیات سعدی که اشعار عربی آن همه بفارسی ترجمه شده است

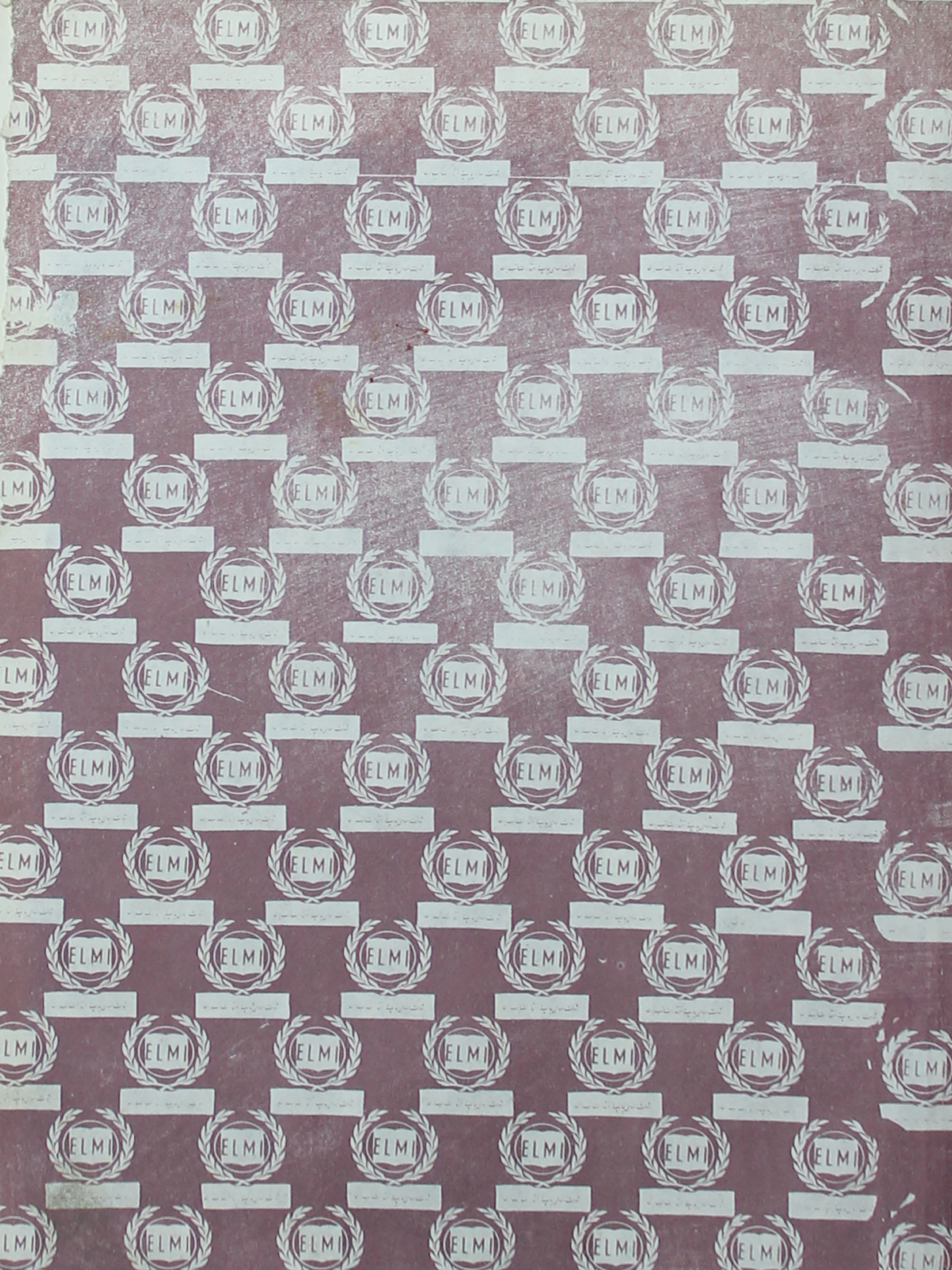


کتابخانه ملی و اسناد ایران











[illegible]







[illegible]



S.No:- 2214

Phar

121578

L 2194

# کلیات سعدی

از روی نسخه فروغی و سایر نسخ معتبره

بامقدمه

بقلم شادروان محمد علی فروغی (دکتر، الملک)

ترجمه اشعار عربی و شرح معانی و اژه‌های نا آشنا

پیش‌گفتار درباره سعدی

بوسید

ابوالفاسم حالت

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Acc. No 1215.96

Date 7.4.77



منشور مطبوعاتی علمی

Handwritten signature and notes in blue ink.

حق طبع محفوظ



[illegible]



## استاد سخن سعدی

در اوائل قرن هفتم هجری خداوند به یکی از بزرگان شیراز بنام «عبدالله» که ملازمت در بار اتابك سعد زنگی را داشت فرزند تازه‌ای بخشید که بعدها بزرگترین و محبوب‌ترین شاعر ایران شد و نام و آوازه‌ای جاودان یافت. این پسر از شش سالگی در شیراز به تحصیل دانش پرداخت. سه سال بعد پدرش بر حمت ایزدی پیوست و دست نوازش او از سر كودك خردسال کوتاه شد. شیخ مصلح الدین سعدی، خود در این باب چنین میگوید:

که سر در کنار پدر داشتم  
پریشان شدی خاطر چند کس  
نباشد کس از دوستانم نصیر  
که در خردی از سر بر فتم پدر

من آنکه سر تاجور داشتم  
اگر بر وجودم نشستی مگس  
کنون دشمنان گر بر ندم اسیر  
مرا باشد از درد طفلان خبر

در آغاز جوانی به بغداد رفته و به تحصیل دانش پرداخته، مجلس درس استادانی همانند ابوالفرج بن جوزی را درك کرده و به خدمت عرفائی مانند شیخ شهاب الدین سهروردی رسیده است.

این سخنور بزرگ سالیان درازی از عمر خود را بسیر و سیاحت در شهرها گذرانده بطوریکه قسمتی از مندرجات گلستان و بوستان نتایج تبحر بیات و ماجراهای



سفرهای اوست . ازین گذشته او شدت علاقه خود را به مسافرت و جهانگردی در چند  
جاصریحا اظهار کرده ، منجمله :

بهینچ یار مده خاطر و به هیچ دیار      که برو بحر زیاد است و آدمی بسیار  
چوما کیان به در خانه چند بینی جور      چرا سفر نکنی چون کبوتر طیار ؟  
معاشر همه کس باش تا بخندی خوش      نه پای بندیکی ، کز غمش بگریی زار

\*\*\*

بسیار سفر باید تا پخته شود خامی      صوفی نشود صافی تا در نکشد جامی

\*\*\*

تا بدکان و خانه در گروی      هر گز ای خام آدمی نشوی  
برو اندر جهان تفرج کن      پیش از آن روز کز جهان بروی

\*\*\*

دلّم از صحبت شیراز بکلی بگرفت      وقت آنست که پرسى خبر از بغدادم  
هیچ شك نیست که فریاد من آنجا برسد      عجب ار صاحب دیوان نرسد فریادم

سعدیا، حب وطن گر چه حدیثی است صحیح

نتوان مرد بسختی که من اینجا زادم

با این وصف در هر جا که بوده میهن را فراموش نمیکرده و گاهی برای



باز گشت به زادگاه و دیدار یاران بیقراری مینموده چنانکه میگوید :

ای باد بهار عنبرین بوی      در پای لطافت تو میرم  
چون میگذری به خاک شیراز      گو من بفلان زمین اسیرم  
در خواب نمیروم ، که بیدوست      پهلوی نه خوش است بر حریرم

و در مراجعت به شیراز میفرماید :

سعدی اینک به قدم رفت و به سر باز آمد

مفتی ملت اصحاب نظر باز آمد

سالها رفت مگر عقل و سکون آموزد

تا چه آموخت کز آن شیفته تر باز آمد

خاک شیراز همیشه گل خوشبوی دهد

لاجرم بلبل خوشگوی دگر باز آمد

سعدی مدتها نیز بصفای باطن پرداخته و دیده دل را بنور عرفان روشن ساخته ،

در کسوت درویشان بوده و راه فقر پیموده است چنانکه برخی از آثارش گواهی

میدهد ، منجمله حکایت ذیل که از باب اول گلستان است :

بر بالین تربت یحیی پیغمبر علیه السلام معتکف بودم در جامع دمشق ، یکی

از ملوک عرب از قبیله بنی تمیم که به بی انصاف موصوف و به ظلم و تعدی معروف بود

به زیارت آمد و دعا کرد و حاجت خواست .

درویش و غنی بنده این خاک درند      آنان که غنی ترند محتاج ترند

آنکه مرا گفت از آنجا که همت درویشان است و صدق معاملت ایشان خاطری

همراه من کنید که از دشمن صعب اندیشنا کم . گفتم بر رعیت ضعیف رحمت کن

تا از دشمن قوی زحمت نبینی »



ضمناً چنانکه معمول اغلب عرفای قدیم بوده هر جا که میرسیده به وعظ و ارشاد مردم میپرداخته است خود در گلستان چند جا باین موضوع اشاره میکند  
من جمله :

در جامع بعلبك كلمه‌ای چند بطریق وعظ میگفتم باطایفه‌ای افسرده دل مرده و راه از عالم صورت بعالم معنی نبرده . دیدم که نفسم در نمیگیرد و آتشم در هیزم تر اثر نمی کند در ریغ آدمم تربیت ستوران و آینه داری در محله کوران ولیکن در معنی باز بود و سلسله سخن دراز در معنی این آیه که خدای عزوجل میفرماید : نحن اقرب الیه من حبل الوريد . سخن بجائی رسیده بود که میگفتم :

دوست نزدیک تر از من بمن است      وین عجب تر که من از وی دورم  
چکنم ؟ با که توان گفت که یار      در کنار من و من مهجورم ؟  
من از شراب این سخن مست و فضله قدح در دست که رونده‌ای بر کنار مجلس گذر کرد و دور آخر در وی اثر نمود . چنان نعره بزد که دیگران بموافقت او در خروش آمدند و خامان مجلس بجوش . گفتم : سبحان الله دوران باخبر در حضور ندو نزدیکان بی بصر دور !

فهم سخن چون نکند مستمع      قوت طبع از متکلم مجوی  
فسحت میدان ارادت بیاد      تابزند مرد سخنگوی گوی  
سعدی بطور قطع در زمان حیاتش حتی در خارج از ایران نیز شهرت زیاد داشته و بقول خودش ذکر جمیل او در افواه عوام افتاده و صیت سخنش در بسط زمین رفته و قصب الحبيب حدیثش را همچون شکر میخورده ورقه منشآتش را چون کاغذ زر میبرده اند

بعضی از حکایات گلستان هم بر بلند آوازی او گواهی میدهند مثلاً خلاصه



دو حکایت گلستان او چنین است:

رفیقی داشته که سالها با او سفر کرده و نمک خورده. این دوست آخر بسبب نفی اندک خاطروی را آزرده و ترک دوستی گفته تا وقتی که در مجمعی دوبیت از اشعار سعدی را خوانده و آفرین گفته بودند. او نیز در تحسین سعدی مبالغه کرده و برفوت صحبت قدیم تأسف خورده است.

در جای دیگر، در جامع کاشغر در آمده و جوانی را دیده که مشغول مطالعه مقدمهٔ نحو زمخشری است با او سر صحبت را باز کرده است جوان از زادگاه او پرسیده و او گفته: خاک شیراز. پرسیده از سخنان سعدی چه یاد داری؟ و او دوبیت از اشعار عربی خود را خوانده، جوان گفته: «غالب اشعار او در این زمین بزبان پارسی است اگر بگوئی بفهم نزدیک تر باشد.» او دوبیت فارسی مناسب حال خوانده بدون آنکه خود را با او بشناساند.

صبح که عازم سفر شده به جوان گفته اند که این شخص خود سعدی است بدین جهت دوان آمده و تلافی کرده و تأسف خورده که: چندین مدت چرا نگفتی که منم تا شکر قدوم بزرگان رامیان به خدمت ببستی...؟»

از حکایاتی نظیر حکایات فوق معلوم میشود که او، برخلاف نظر بعضی از محققین، سالها قبل از تصنیف بوستان و گلستان با اندازه کافی مشهور و مورد احترام بوده است.

آری، صیت شهرت سعدی در زمان او همه جا پیچیده و کالای سخنش در بازار ادب بحدی رواج داشته که خود گفته است:

هفت کشور نمیکنند امروز بی مقالات سعدی انجمنی

سعدی در دورهٔ اتابکان فارس میزیست و در درگاه اتابک ابوبکر بن سعد



و پسرش سعد بن ابوبکر قرب و منزلتی داشت و گویند تخلص خود (سعدی) را نیز از نام سعد بن ابوبکر گرفته است .

بعید نیست که از طرف اتابکان فارس یا بزرگانی مانند خواجه شمس الدین محمد صاحب دیوان و برادرش خواجه علاء الدین عظاملك جوینی مقرری دریافت میداشته یا به اخذ صلاتی نائل میشده و ازین راه هزینه زندگی خود را تأمین مینموده است .

در دیوان سعدی در ستایش اتابك ابوبکر بن سعد و شاهزاده سعد بن ابوبکر و ملکه ترکان خاتون و پسرش اتابك محمد سلجوق شاه و امیرانکیانو و برادران جوینی قصائدی دیده میشود .

او در مدح امیر سیف الدین محمد میگوید :

زحل و مشتری چنان نگرند پایه قدرت ای بزرگ محل

که یکی از زمین نگاه کند به تأمل به مشتری و زحل

( اما از انصاف نگذریم که مدایحی تا این حد مبالغه آمیز در دیوان او بسیار است )

کم است و حتی به ستایشی که ظهیر فاریابی از قزل ارسلان کرده و میگوید :

نه کرسی فلک نهاد ندیشه زیر پای تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان دهد

در اول بوستان اشاره نموده و چنین اعتراض میکند :

چه حاجت که نه کرسی آسمان نهی زیر پای قزل ارسلان

مگو پای عزت بر افلاک نه بگوروی اخلاص بر خاک نه

سعدی بیزاری خود را از مدیحه سرائی بدین نحو آشکار ساخته است :

سخن عشق حرام است بر آن بیپه گوی

که چو ده بیت غزل گفت مدیح آغازد



حبذا همت سعدی و سخن گفتن او

که ز معشوق به ممدوح نمی پردازد .

➤ در اغلب قصائدی که ظاهراً در ستایش فرمانروایان و بزرگان سروده ، با شهادتی قابل تحسین و حتی شگفت انگیز آنان را متوجه این نکته نموده که مناصب و مقامات دنیوی پایدار نیست . باید اقتدار دوروزه را صرف نامور خیر کرد و نیکنامی اندوخت ، از بیدار گری که مایه لعنت ابدی است بر حذر بود . نیکو کاری را رواج داد و بد کاری را محو کرد .

مثلاً ضمن دعا در باره سلجوق شاه میگوید :

یارب دوام عمر دهش تا بقهر و لطف بد خواه را جزا دهد و نیک خواه را

ضمن ستایش اتا بک محمد میگوید :

خردمند شاهان ، رعیت پناها	که مخصوص بادی به تأیید سرمد
یکی پند پیرانه بشنو ز سعدی	که بخت جوان باد و جاهت مجدد
مؤبد نمی ماند این ملک دنیا	نشاید براو تکیه بر هیچ مسند
چنان صرف کن دولت و زندگانی	که نامت به نیکی بماند مخلد

ضمن مدح سلجوق شاه خطاب به او میگوید :

جهان نماند و آثار معدلت ماند	به خیر کوش و صلاح و سداد و عفو و کرم
که ملک و دولت ضحاک بیگناه آزار	نماند و ، تا بقیامت بر او بماند رقم
خطای بنده نگیری که مهتران ملوک	شنیده اند نصیحت ز کهتران خدم
خنک تنی که پس از وی حدیث خیر کنند	که جز حدیث نمی ماند از بنی آدم

در قصیده دیگر باو چنین نصیحت میکند :



مراد سعدی از انشاء زحمت خدمت  
 دوام دولت و آرام مملکت خواهی ،  
 کمر به طاعت و انصاف و عدل و عفو ببند  
 توروشن آینه ای ز آه دردمند بترس  
 معلمان بد آموز را سخن مشو  
 در ضمن ستایش علامه الدین عطاء ملک جوینی صاحب دیوان ، او را یاد آوری  
 میکند که :

ز مال و منصب دنیا جز این نمی ماند  
 سرای آخرت آباد کن به حسن عمل  
 بمرد و هیچ نبرد آنکه جمع کرد و نخورد  
 و در آخر میگوید :

دو چیز حاصل عمر است : نام نیک و ثواب  
 در ستایش امیرانکیانو میگوید :

چو یزدانت مکرم کرد و مخصوص  
 که گر وقتی مقام پادشاهیت  
 نباشد ، همچنان باشی مکرم

چنان زی در میان خلق عالم  
 چکامه دیگری را که ظاهراً درستایش امیرانکیا نوشت چنین شروع میکند :  
 دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی  
 ز نهار بدم کن که نکردست عاقلی  
 این پنج روزه مهلت ایام آدمی  
 آزار مردمان نکند جز مغفلی

شکی نیست که فرمانروائی مقتدر و مطلق العنان را صریحاً نصیحت کردن  
 و معایب کار او را متذکر شدن عملی بسیار دلیرانه و در عین حال خطرناک بوده و سعدی  
 خود باین مسئله توجه داشته چنانکه در چند جا باین نکته اشاره کرده است . مثلاً



یکجا ضمن ستایش همین امیرانکیانو میگوید :

سعدیا ، چندانکه میدانی ، بگوی  
حق نباید گفتن الا آشکار  
هر کرا خوف و طمع در کار نیست  
از ختا با کش نباشد وز تترار

در جای دیگر خطاب به انکیانو میگوید :

نه هر کس حق تواند گفت گستاخ  
سخن ملکی است سعدی را مسام  
مقامت از دو بیرون نیست فردا  
بهشت جاودانی یا جهنم  
بکار امروز تخم نیکنامی  
که فردا بر خوری ، والله اعلم

باز در جای دیگر به چنان امیر مقتدری چنین خطاب میکند :

گر من سخن درشت نگویم تو نشنوی  
بی جهد ز آینه نبرد زنگ صیقلی  
حقگویی را زبان ملامت بود دراز  
حق نیست اینچه گفتم؟ اگر هست گوبلی  
جز نیکبخت پند خردمند نشنود  
این است تربیت که پریشان مکن دلی  
در حضور مردانی جبار مانند انکیانو که بجاه و حشمت خود مغرورند اینطور  
دلیرانه و بی پروا سخن گفتن خالی از گزند نیست و کسانی که بواسطه چنین  
گستاخی‌های سر خود را بر باد داده اند کم نیستند .

وقتی که امیر مسعود غزنوی برادر خود سلطان محمد را از بین برد و خود  
تاج شاهی بر سر گذاشت یکی از شعرا بنام مسعودی رازی در تهنیت جلوس او  
قصیده‌ای ساخت و ضمناً شاه را بسر کوبی مخالفان و کندن ریشه آنان توصیه کرد:  
مخالفین تو موران بدند ، مار شدند

بر آر از سر موران مار گشته ، دمار

مده امانشان زین بیش و روزگار مبر

که اژدها شود از روزگار یابد مار



ولی سلطان مغرور نه تنها نصیحت او را نشنید بلکه بخشم آمد و گفت :  
« شعرارا چه حد که بسلاطین پنددهند . » و او را بجرم این فضولی از دربار براند  
و تبعید فرمود .

یقیناً سعدی نیز با آنهمه زیرکی و هشیاری تا این اندازه دوراندیشی داشته  
که بعاقبت اینگونه بی پروائیها بیندیشد و خود را از گزند های احتمالی آنها  
بر حذر دارد . او مسلماً اطمینان داشته که صراحت لهجه و شهامتی که بخرج میدهد  
برایش خطری نخواهد داشت و این اطمینان خاطر نیز از آن جهت بوده که در نزد  
ممدوحین خویش عزت و احترام زیاد داشته بحدی که پند های او را میشنیده  
و بدانها عمل میکردند یا اگر هم گوششان بدین پندها بدهکار نبوده لا اقل از  
شنیدن آن سخنان آزرده خاطر نمیشده و کینه صاحب سخن را بدل نمیگرفته اند .  
عزت و احترام سعدی در پیش بزرگان زمان بحدی بود که وقتی در راه  
بمو کب سلطان اباقا خان مغول برخورد کرد و خواجه شمس الدین محمد صاحب  
ذیوان و برادرش خواجه علاء الدین که از وزراء سلطان بودند بدیدن شیخ از شاه  
غافل شده و پیش وی دویده دست و رویش را بوسه دادند . این منظره سلطان را سخت  
بحیرت انداخت و وقتی آن دو برادر بدربار باز گشتند از آنان پرسید :

— این مرد که بود که ازو آنهمه تجلیل کردید ؟

— او پدر ما بود .

— پدر شما که مرده است .

— بلی ، ولی این پدر طریقت ماست و هرگز نمیمیرد .

— نامش چیست ؟



- شیخ مصلح الدین سعدی .

سلطان بشنیدن نام سعدی بی نهایت متأسف شد که چرا همان موقع او را  
باوی آشنا نکردند . لذا عده ای را بدنبال شیخ فرستاد . شیخ اول از آمدن عذر  
خواست ولی چون زیاد اصرار نمودند دعوت سلطان را پذیرفت و بدر بار رفت . شاه  
پس از مدتی گفتگو از شیخ خواش کرد که او را نصیحتی کند سعدی فرمود :  
شهی که حفظ رعیت نگاه میدارد

حلال باد خراجش که مزد چوپانی است

و گر نه راعی خلق است زهر مارش باد

که هر چه میخورد از جزیت مسلمانان است

شاه سخت متأثر گردید و پرسید : « آیامن راعیم یا نه ؟ » شیخ جواب داد :  
« اگر حافظ رعیتید راعی هستید و شعراول در خور حال شماست و گر نه شعردوم  
مناسب است ! » سلطان چند بار سؤال خود را تکرار کرد و سعدی هر بار همان  
پاسخ را داد زیرا او شاعری بود آزاده و بی نیاز و بلند همت .

سعدی در سالهای آخر عمر بیرون از شهر شیراز در چمنزار سبز و خرمی در حجره ای  
تنهایی گزید و در آنجا متعکف گشته بعبادت مشغول شد . بزرگانان که در حق شیخ  
ارادت داشتند هر روز بدیدار او میآمدند .

گویند یکی از زاهدان شبی خواب دید که در بارگاه قدس میان کروبیان

شور و شعفی برپاست و این شعر سعدی را زمزمه مینمایند :

برگ درختان سبز در نظر هوشیار  
هر ورقی دفتر است معرفت کردگار

صبح جانب کاشانه شیخ شتافت که خواب دوشینه را بدو باز گوید و همینکه



داخل شد دید خود شیخ نیز همان بیت را میخواند . لذا بی درنگ دست در دامن وی زد و از مریدان او گردید .

این شاعر بزرگوار در سال ۶۹۴ وفات یافت و در شیراز در محلی که به سعدیه معروف است مدفون گردید .

## آثار سعدی

سعدی آثارش از آفتاب مشهورتر است و هیچ ایرانی فارسی زبانی نیست که تعدادی از آثار او را از بر نداشته باشد ولو اینکه نداند آن آثار از کیست . فقط از صفحه اول تا صفحه دهم گلستان را اگر مطالعه فرمائید باین اشعار بر- میخورید که تصدیق می کنید همه مردم حتی بیسوادان هم آنها را بکرات شنیده و خود بخود حفظ کرده اند:

از دست و زبان که بر آید      کز عهدۀ شکرش بدر آید ؟

☆ ☆ ☆

بنده همان به که ز تقصیر خویش      عذر بدرگاه خدا آورد الخ

☆ ☆ ☆

ابر و باد و مه و خورشید و فلک در کارند

تا توانی بکف آری و بغفلت نخوری الخ

☆ ☆ ☆



ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز  
کان سوخته را جان شد و آواز نیامد الخ

☆ ☆ ☆

گلی خوشبوی در حمام روزی  
رسید از دسته محبوبی بدستم الخ

☆ ☆ ☆

ایکه پنجاه رفت و در خوابی  
مگر این پنج روز دریایی

☆ ☆ ☆

هر که آمد عمارتی نو ساخت  
رفت و منزل بدیگری پرداخت

☆ ☆ ☆

ای تهیدست رفته در بازار  
ترسمت پر نیاوری دستار

☆ ☆ ☆

کنونت که امکان گفتار هست  
بگو ای برادر بلطف و خوشی الخ

☆ ☆ ☆

به چه کار آیدت ز گل طبعی  
از گلستان م-ن ببر ورقی

☆ ☆ ☆

مزن بی تأمل به گفتار دم  
نکو گویا گردیر گوئی چه غم

☆ ☆ ☆

اول اندیشه و آنگهی گفتار  
پای بسپار آمده است و پس دیوار

➤ این شهرت و محبوبیت زیاد آثار سعدی ، مؤید این مطلب است که او تا چه



حد استارانه و معجز آسا توانسته حقایق و واقعیات زندگی را بیان کند آنهم به شیوه‌ای که برای عموم طبقات ، خواص و عوام ، دلپسند و مطبوع باشد و عجب اینکه حتی آن قسمت از آثار سعدی که دارای لغات متروک و نامأموس است فهمش برای اغلب مردم آسان است . البته در آثار این سخنور بزرگ نیز عبارت‌یا شعر مشکل برمیخوریم ولی مجموعه این قبیل اشعار ممکنست از يك صدم اشعار کلیات سعدی کمتر باشد و يك علت روشن نبودن معانی یا اشکال درك معانی آنها هم شاید این باشد که اصطلاحاتی در آنها بکار رفته که در زمان گوینده شعر معمول بوده و بعداً متروک شده است یا ممکن است آن اشعار در اثر اشتباهات کاتبان از صورت اصلی خارج شده باشند.

مهمترین قسمت های آثار سعدی عبارتند از : گلستان ، بوستان و غزلیات .

غزلهای سعدی همه مانند گلهای شکوفه‌های خوشبوئی هستند اما بقول سعدی گل همین پنج روز و شش باشد ، وین گلستان همیشه خوش باشد ، غزل های او فقط در مواردی که مسئله عشق یا بحث ادبی یا ساز و سرور و وجد و حال در میان باشد مایه تفریح خاطر میشود اما مندرجات گلستان و بوستان در تمام موارد زندگی راهنمای آدمی تواند بود بهمین جهت است که می بینیم همیشه مردم از گلستان و بوستان بیشتر از غزلیات سعدی استقبال میکنند و فروش ایندو کتاب بیشتر از دیوان غزلیات اوست .



## گلستان و بوستان

سعدی در شیراز از نتایج تجربیات خود دو کتاب بنام «گلستان» و «بوستان» بعالمیان تحفه داد که تاج جهان بجاست مشام جان از بوی گل‌های گلستانش سرمست و مذاق روح از میوه درختان بوستانش شیرین می‌گردد.

گلستان و بوستان که باغلب زبان‌های زنده دنیا ترجمه شده صرف نظر از بعض قسمت‌ها که صرفاً جنبه مزاح و تفریح دارد گنجینه‌ای است از گوهرهای آبدار حکمت و موعظت که بابکار بردن هر يك از آنها در شاهراه زندگی می‌توان آسان بسر منزل مقصود رسید و شاهد خوشبختی را در آغوش کشید.

اگر قرار باشد بین گلستان و بوستان امتیازی قائل شویم بطور قطع گلستان برتری دارد و تا کنون میان مردم هم محبوبیت گلستان بیشتر بوده است زیرا مندرجات گلستان موضوعات بیشتری را شامل است و عبارت دیگر مطالب آن دامنه وسیع‌تری دارد. ازین گذشته در انشاء آن نثر، آنهم نثری دلنشین که هیچوقت طراوت و تازگی خود را از دست نمیدهد، با اشعاری اکثراً دو بیتی که کوتاه و پرمغز است مخلوط شده و طرز بیان را تنوعی بخشیده است.

در صورتیکه در بوستان اولاً دامنه موضوعات نسبتاً محدود تر است ثانیاً همه به شعر بیان شده، آنهم اشعاری که همه بيك وزن است و بالاخره یکنواخت می‌باشد گویا اینکه از لحاظ روانی و شیرینی و شیوایی تا کنون هیچکس نتوانسته است در ادبیات فارسی کتابی به شیوه بوستان تصنیف کند که با آن برابری و همانندی نماید.



سعدی حقایق را بنحوی بسیار مطلوب نشان میدهد و برای اینکه بتواند  
از هر موضوعی موثر ترین نتیجه را بگیرد مقدمات را بسیار دانه  
می‌پروراند .

من باب مثال : پادشاهی را حکایت کرده که بمرضی سخت مبتلی بوده است  
« طایفه حکمای یونان متفق شدند که مر این درد را دوائی نیست مگر زهره آدمی  
بچندین صفت موصوف . بفرمود طلب کردن . دهقان پسری یافتند بر آن صورت که  
حکیمان گفته بودند . پدرش را و مادرش را بخواند و بنعمت بیکران خوشنود گردانیدند  
و قاضی فتوی داد که خون یکی از رعیت ریختن سلامت پادشه را ، روا باشد . جلاد  
قصد کرد . پسر بر بسوی آسمان بر آورد و تبسم کرد . ملک پرسیدش : « درین  
حالت چه جای خندیدن است ؟ » گفت : « ناز فرزندان بر پدران و مادران باشد و  
دعوی پیش قاضی برند و داد از پادشه خواهند . اکنون پدر و مادر بعلت حطام دنیا  
مرا به خون در سپردند و قاضی بکشتنم فتوی داد و سلطان مصالح خویش اندر هلاک من  
همی بیند . بجز خدای عزوجل پناهی نمی بینم .

پیش که بر آورم زدست فریاد هم پیش تو از دست تو می خواهم داد »

سلطان را دل ازین سخن بهم بر آمد و آب در دیده بگرداند و گفت :

« هلاک من اولی تراست از خون بیگناهی ریختن . »

ملاحظه بفرمائید . سعدی دو حکایت فوق برای اینکه سلطان را بر سر رحم  
آورد ، پسر دهقان را از هر جهت بدبخت نشان داده و راه چاره را از همه طرف بر او  
بسته ، بطوری که وقتی بی پناهی و بی چارگی خود را برای سلطان شرح میدهد سلطان  
با اینکه مرین است و میداند تنهاراه شفای مرض او خوردن زهره دهقان پسر است ،



معذلك متأثر میشود و از کشتن او میگذرد .

در حکایت دیگر بطور خلاصه میگوید :

امیری بکشتن اسیری اشارت کرد . بیچاره در آن حال ناامیدی امیر را دشنام

داد . سلطان پرسید . « او چه گفت ؟ » یکی از وزرای نیک محضر جواب داد :

« گفت : الكاظمین الغیظ والعافین عن الناس » ملك را رحمت آمد و از سر خون او در گذشت

وزیر دیگر که ضداو بود گفت : « در مقابل سلطان نباید دروغ گفت . این اسیر سلطان

را دشنام داد . » ملك روی این سخن درهم کشید و گفت : « آن دروغ وی پسندیده تر

آمد مرا زین راست که تو گفتی ، که روی آن در مصلحتی بود و بنای این بر

خبثی و خردمندان گفته اند دروغی مصلحت آمیز به از راست فتنه انگیز . »

در اینجا سعدی برای اینکه دروغ مصلحت آمیز را به از راست فتنه انگیز

بشمار آورد ، پای کشته شدن بیچاره ای را بمیان کشیده است ، یعنی بحدی دست را

بالا گرفته که بالاتر از آن متصور نیست ، و هیچ آدم با وجدانی حاضر نمی شود که

به خاطر رعایت اخلاق حاضر شود حرف راستی بزند که با آن سر يك نفر بر

باد رود .

آنان که بسعدی برای این حرفش خرده میگیرند غافلند که او واقعیات

زندگی را بیان کرده و هیچ آدمی که می خواهد زندگی کند و با مردم سروکار دارد

نمی تواند ادعا کند که در هیچ موردی دروغ نگفته و نخواهد گفت .

سعدی در حکایت فوق ذوق وزیر کی عجیبی بکار برده و آن اینکه جایز

بودن دروغ مصلحت آمیز را از طرف سلطان مورد تصویب قرار داده و خواسته برساند

که دروغ مصلحت آمیز را حتی خود سلطان که پی برد با چنین دروغی فریبش

داده اند به راست فتنه انگیز ترجیح داد .



سعدی در بوستان حکایتی دارد که خلاصه‌اش این است : شبلی از دکان گندم  
فروشی يك کیسه گندم خرید و به خانه برد ، وقتی درش را باز کرد مورچه‌ای در آن  
دبید . آنرا بجای خود بر گرداند و گفت :

مروت نباشد که این مورریش	پراکنده گردانم از جای خویش
درون پراکندگان جمع دار	که جمعیت باشد از روزگار
چه خوش گفت فردوسی پا کزاد	که رحمت بر آن تربت پاک باد :
میازار موری که دانه کش است	که جان دارد و جان شیرین خوش است

همان بزرگواری که رحم و مروتش با نذازهای است که نمی‌خواهد به موری  
آزار برسد وقتی بمردم آزار میرسد میگوید :

« مردم آزاری را حکایت کنند که سنگی بر صالحی زد . درویش را مجال  
انتقام نبود . سنک را نگاه همیداشت تا زمانی که ملک را بر آن لشگری خشم آمد و در  
چاه کرد ، درویش اندر آمد و سنگ در سرش کوفت . گفتا : « تو کیستی؟ و مرا  
این سنک چرازدی؟ » گفت : « من فلانم و این همان سنک است که در فلان تاریخ بر سر  
من زدی » گفت : « چندین روز کجا بودی؟ » گفت : « از جاهت اندیشه همی  
کردم . اکنون که در چاهت دیدم فرصت غنیمت دانستم . »

او می‌خواهد بمایاد دهد که در زندگی طورری رفتار کنیم که از طرفی حتی به  
موری صدمه نرسانیم و از طرف دیگر بدکاران را بی مجازات نگذاریم .  
مطالب گلستان و بوستان همه آموزنده است و روش صحیح و عاقلانه زندگی  
یعنی روشی را که مبتنی بر اعتدال است و افراط و تفریط را در آن راهی نیست بما  
یاد میدهد .

یکجادر بوستان حکایت مستی را می‌خوانیم که با ساز خود سرپارسائی را شکست



آن مرد پارسا روز بعد پیش مست رفته مقداری پول باوداد و گفت: تو دیشب مست و معذور بودی و ساز خود را بسر من زدی، هم سر من شکست و هم ساز تو. زخم سر من خوب شد ولی ساز شکسته تو جز با پول درست نخواهد شد. این پول را بگیر و آن را درست کن.

در جای دیگر میگوید: زنبورها در سقف خانه‌ای لانه کردند. صاحبخانه میخواست آنها را بنحوی از بین ببرد ولی زن صاحبخانه نگذاشت و گفت: آزرده اینها روا نیست. زنبورها يك روز به زن حمله کردند و او را نیش زدند. زن در کوچه میدوید و از شدت درد فریاد میکشید و شوهرش را صدا میزد. شوهرش رسید و گفت اینهمه فریاد برای چیست؟ تقصیر از خود تست زیرا «تو گفتی که زنبور مسکین مکش»

کسی با بدان نیکوئی چون کند؟ بدان را تحمل بد افزون کند از این دو حکایت چنین بر میآید که در يك جا مست را بعلت آنکه مست است و معذور نه تنها تنبیه نباید کرد بلکه باید در صدد جبران خسارتش هم بر آمد چون شرط جوانمردی این است.

اما در مقابل، وقتی احتمال این هست که از زنبور بآدمی گزند رسد باید آنرا چاره‌ای کرد و اهمال درین امر جوانمردی نیست بلکه بیخردی است. سعدی با آنکه بیش از هر چیز درباره نیکوکاری توصیه کرده، این مسئله را هم گوشزد نموده که:

نیکوئی با بدان کردن چنان است که بد کردن بجای نیکمردان

در باره بذل و بخشش میفرماید:

«حکیمی را پرسیدند از سخاوت و شجاعت کدام بهتر است؟ گفت: آنکه را



سخاوت است به شجاعت حاجت نیست . (یعنی: همچنانکه يك مرد شجاع ممکنست بازور همه را مطیع خود سازد. شخص بخشنده نیز با سخاوت و بخشش همه را بنده خود مینماید . )

در خصوص جوانمردی و بخشش در بوستان هم داستانی دارد که خلاصه اش این است :

حاتم طائی اسب تیز رفتار بینظیری داشت که وقتی سلطان روم و صفش را شنید گفت: «من این اسب را از حاتم خواهم خواست اگر داد معلوم میشود که آنچه درباره سخاوتش گفته اند درست است.» بدین جهت رسولی باده مرد پیش حاتم فرستاد آنها پس از مدتی رهنوردی در هنگامی که باران بشدت میبارید بسرای حاتم رسیدند. حاتم شب را از آنها پذیرائی شایانی کرد و کبابی آماده ساخت و به آنها داد. صبح فرستاده سلطان روم تقاضای سلطان را بحاتم گفت. حاتم از شنیدن این خبر پریشان شد و در حال تأسف باو جواب داد: «چرا این مطلب را دیشب نگفتید؟ چون دیشب من وقتی دیدم شما تازه از راه رسیده و خسته و گرسنه اید و باران بشدت میبارد که نمیتوان تا چراگاه رفت و اسب دیگری برای کشتن انتخاب کرد، ناچار همان اسب تیز رفتار مخصوص خودم را کشتم و برای شما کباب کردم.»

کسی که برای تشویق مابه بذل و بخشش چنین مثال هائی میآورد و حتی در يك جامیگوید: «برای نهادن چه سنگ و چه زر؟» در جای دیگر نیز بما اخطار میکند . که «چود خلت نیست خرج آهسته تر کن» و برای آنکه عاقبت اسراف را یاد آور شود میفرماید :

ابلهی کور و ز روشن شمع کافوری نهد زود بینی کش بشب روغن نما ندر چراغ



او منکر تصادفات خوب و بد یا نیکبختی و بدبختی نیست . دريك جامی فرماید :

شنیدم که دیناری از مفلسی      بیفتاد و مسکین بجستش بسی

به آخر سر نا امیدی بتافت      یکی دیگرش ناطلب کرده یافت

یکی پولی گم کرده و بسیار هم جسته ولی آنرا نیافته اما دیگری بدون زحمت  
آنرا پیدا کرده است .

در آخر این حکایت ، اضافه میکند که چه بسیار از اشخاص مدبر و چاره  
دان که در سختی مردند و بسا اشخاص که راه چاره‌ای هم نمیدانستند و به سلامت و  
سعادت رسیدند .

اما سعدی که هیچيك از واقعیات زندگی را از نظر دور نداشته در عین حال  
که این قبیل تصادفات استثنائی را هم که در زندگی واقعی پیش می‌آید ذکر کرده  
مکرر ما را بتأثیر کار و کوشش که اصل کلی ترقی و کامیابی است متوجه نموده و  
فرموده است :

نابرده رنج گنج میسر نمیشود      مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد  
یا :

گنج خواهی در طلب رنجی بپر      خرمن ارمی بایست تخمی بکار  
و برای آنکه ما از کار دست نکشیم و به انتظار قسمت یا تصادفات مطلق  
ننشینیم داستان شیر و روباه را می‌آورد که :

شخصی روباه بیدست و پائی را دید و در فکر فرو رفت که این حیوان با  
نداشتن دست و پا از کجا روزی می‌خورد . درین فکر بود که ناگهان شیری از راه  
رسید و شغالی گرفته بود . قسمتی از شغال را خورد و باقیش را گذاشت که روباه



شل خورد و سیر شد . روز بعد هم بهمین نحو خدا ازمحلی روزی روباه بیدست و  
پا رارساند . آن مرد وقتی چنین دید تصمیم گرفت که گوشه نشینی اختیار کند و  
دیگر دنبال کار نرود تا خدا خودش روزی او را برساند . اما رزق او از هیچ جا  
فراهم نشد و هیچکس هم بفریادش نرسید .

ز دیوار محرابش آمد بگوش :	چو صبرش نماند از ضعیفی و هوش
مینداز خود را چو روباه شل	برو شیر درنده باش ای دغل
که سعیت بود در ترازوی خویش	بخور تا توانی بیازوی خویش
نه خود را بیفکن که دستم بگیر	بگیر ای جوان دست درویش پیر
که خلق از وجودش در آسایش است	خدا را بر آن بنده بخشایش است

مطالعه گلستان و بوستان آدمی را مرد میدان زندگی و مبارزه با مشکلات  
میسازد . سعدی در این دو کتاب مسائلی را پیش آورده و بعد بطرز زیر کانه‌ای آنها را  
حل کرده است .

یکی از حکایات گلستان چنین است :

« پادشاهی باغلامی عجمی در کشتی نشست . غلام هرگز دریا ندیده بود و  
محنت کشتی نیازموده . گریه و زاری نهاد و لرزه بر اندامش افتاد . چندانکه  
ملاطفت کردند آرام نمیگرفت و عیش ملک از او منغص بود . چاره‌ای ندانستند . حکیمی  
در آن کشتی بود . ملک را گفت اگر فرمان دهی من او را بطریقی خامش گردانم .  
گفت : غایت لطف و کرم باشد . بفرمود تا غلام را بدریا انداختند . باری چند  
غوطه خورد . مویش گرفتند و پیش کشتی آوردند . بدو دست در سکان کشتی آویخت .  
چون برآمد بگوشه‌ای بنشست و قرار یافت . ملک را عجب آمد . پرسید : درین



چه حکمت بود ؟ گفت از اول محنت غرق شدن نچشیده بود و قدر سلامت کشتی  
نمیدانست . همچنین قدر عافیت کسی داند که بدصیبتی گرفتار آید .

در جای دیگر : مریدی گفت پیر را : « چکنم کز خلاق برنج اندرم از  
بس که بزیارت من همی آیند و اوقات مرا از تردد ایشان تشویش می باشد . » گفت :  
هر چه دزویشانند مرا ایشان را وامی بده و آنچه توانگرانند از ایشان چیزی بخواه  
که دیگر گرد تو نگردند . »

در باره اخلاق و مردم داری میفرماید :

به اخلاق باهر که بینی بساز      اگر زیر دستت اگر سرفراز  
که این گردن از ناز کی بر کشد      بگفتار خوش و آن سراندر کشد  
اخلاق خوب باعث میشود که زیر دستان احساس حقارت را کنار بگذارند  
و دلگرم شوند و سروران هم از خشونت خود بکاهند و نرمی کنند .  
اگر ما بخواهیم راجع بکلیه مطالب گلستان و بوستان سخن بگوئیم . این  
مقدمه باندازه همان دو کتاب مفصل خواهد شد زیرا در سراسر این دو کتاب هیچ  
موضوعی نیست که قابل بحث و تعمق نباشد . بدینجهت شما را بخواندن این  
کتابها توصیه میکنم و مطالب را باعرض این نکته پایان میرسانم که مندرجات این  
دو کتاب درس زندگی و راه سالم زیستن است . و عاقل کسیکه آنها را بخواند  
و بفهمد و بتواند خردمندانه هر نکته ای را در جای خود بکار برد .

## غزلیات سعدی

این قطعه معروف را لابد شنیده اید که :



در شعر سه تن پیمبرانند      هر چند که لابی بنی بعدی  
ابیات و قصیده و غزل را      فردوسی و انوری و سعدی

اینکه سعدی را پیغمبر غزل گفته اند گزافه نیست زیرا هیچ شاعری تا کنون  
غزل را بشیرینی سعدی نسروده است ، از آنجا که تمام غزلیات شیخ در لطافت و شیرینی  
بیک پایه اند کسی برای اثبات این مطلب محتاج نیست غزل بخصوصی را من  
باب نمونه انتخاب نماید .

میان غزلهای سعدی با اطلاق صفت های « به و بهتر و بهترین » نمیتوان  
جدائی انداخت مگر اینکه دیوان او را میان دواوین سایر شعرا بگذاریم و بعد  
همان را بعنوان « بهترین » انتخاب نمائیم .

سعدی بیشک بزرگترین شاعر غزلسرای ایران و نخستین سخنوری است که  
توانست احساسات عشقی را بنحوی بسیار مؤثر و دلنشین بیان کند . بهمین دلیل در  
زمان حیات خود شهرت فوق العاده یافت زیرا مردمی که تا آن موقع غزل را بدان  
لطافت و دلنشینی ندیده بودند چنان شیفته سخنانش شدند که اشعارش را نقل مجالس  
و نقل محافل کردند و در نتیجه احترام و شهرت سعدی روز بروز افزوده شد .

سعدی خود از شیرین سخنی و شهرت و احترامی که مردم برایش قائل بودند  
بخوبی آگاه بوده و در غزلیات خود گاهگاه باین موضوع اشاره کرده چنانکه  
میفرماید :

سعدی خوش تر از حدیث تو نیست      تحفه روزگار اهل شناخت  
آفرین بر زبان شیرینت      کاینهمه شور در جهان انداخت





درر است لفظ سعدی ز فراز بحر معنی

چکند به دامنی در که بدوست برنریزد ؟

☆☆☆

من دگر شعر نخواهم بنویسم که مگس

زحمتم میدهد از بس که سخن شیرین است

☆☆☆

عجب است پیش بعضی که تراست شعر سعدی

ورق درخت طوبی است چگونه تر نباشد ؟

☆☆☆

بر حدیث من و حسن تو نیفزاید کس

حد همین است سخندانی و زیبائی را

براستی که غزل‌های سعدی حد اعلای سخندانی را میرساند . او پایه سخن را

بحدی بلند گذاشته که بعد ازو هیچکس نتوانسته بدان دست یابد . و حافظ هم

اگر چاشنی عرفان را در غزل‌های خود افزایش نمیداد و آنها را از لحاظ لفظ و معنی

رنگ و بوی دیگری نمی‌بخشید ، شاید شهرتی که امروز دارد نصیبش نمیشد .

اینکه سعدی میفرماید :

ای گل خوشبوی اگر صد قرن باز آید بهار

همچو من دیگر نبینی ببل خوشگوی را

مثل اینکه درست پیشگوئی کرده است . زیرا اینهمه شاعر که بعد از سعدی

آمدند و بدنبال او رفتند حتی بگردش هم نرسیدند و با اینکه تا کنون هفت قرن



از وفات سعدی گذشته کسی نتوانسته غزل را شیرین تر و شیواتر از سعدی بسازد  
و عده معدودی هم که در غزل سرائی مختصر پیشرفتی کرده اند فقط از آن جهت است  
که بهتر از سایرین توانسته اند خود را بشیوه سعدی نزدیک سازند .

سوز و گداز و شور و حالی که سعدی در گفتار آتشین خود نشان داده به حدی  
است که بر هر خواننده صاحبذوقی پس از مطالعه مقداری از غزل های او این نکته  
مسلم میشود که سعدی خود در آتش عشق سوخته و گر نه شیفتگی و دل سوختگی را  
تا این اندازه مؤثر و رسا نمیتوانسته بیان کند .

درین که سعدی عاشق بوده و مرز عشق را چشیده شك نیست و خودش در چند  
جا تصریح کرده که شور محبت باعث شیرینی سخن او شده و عشق نازنینی باو  
سخنوری آموخته است :

همه قبیلۀ من عالمان دین بودند      مرا معلم عشق تو شاعری آموخت

☆ ☆ ☆

سعدیا ، شور عشق میگوید      سخنانست ، نه طبع شیرین گوی  
هر کسی را نباشد این گفتار      عود نا سوخته ندارد بوی

☆ ☆ ☆

غم عشق اگر بکوشم که ز دوستان بپوشم  
سخنان سوز نا کم بدهد بر آن گواهی

☆ ☆ ☆

زین جهت خلق جهانند مرید سخنم  
که ریاضت کش محراب دو ابروی تو ام

☆ ☆ ☆



تو عشق آموختی در شهر ما را      بیا تا شرح آن هم بر تو خوانم



مردمان عاشق گفتار من ای قبله خوبان

چون نباشند؟ که من عاشق گفتار تو باشم

ازین‌ها گذشته‌سعدی غزل‌هایی دارد که پیدا است هر کدام را در موردی معین  
و بمناسبت پیش آمد مخصوصی ساخته است . مانند غزلی باین مطلع :

ای ساربان آهسته ران کارام جانم میرود

و آن دل که با خود داشتم بادلستانم میرود

که تا آخر آن راجع به سفر یار عزیز و آغاز جدائی است . یا این غزل:

سست پیمانها ، بیک ره دل زما بر داشتی

آخرای بدعهد سنگین دل، چرا بر داشتی؟

که راجع به روگرداندن معشوق ازوست و میرساند که معشوقش یار دیگری

یافته و ازو دست برداشته است .

یا این غزل :

میروم ، وز سر حسرت به قفا می‌نگرم

خبر از پای ندارم که زمین میسپرم

که یقیناً آنرا در هنگامی سروده که عازم سفر و مجبور به جدا شدن از یار

بوده است .

ولی این غزل را در شب وصال سروده است :

يك امشبى كه در آغوش شاهد شكرم

گرم چو عود بر آتش نهند غم نخورم

اما این غزل جانسوز درباره روز وداع است :



بگذار تا بگرییم چون ابر در بهاران

کز سنگ گریه خیزد روز وداع یاران

و این غزل راهنگامی ساخته که نامه‌ای از محبوب خود دریافت کرده است.

این خط شریف از آن بنان است      و بن نقل حدیث از آن دهان است

ابن بوی عبیر آشنائی      از ساحت یار مهربان است

مهر از سرنامه بر گرفتم      گوئی که سر گلابدان است

این خود چه عبارت لطیف است؟      وین خود چه کفایت بیان است؟

این خط بزدین شاید انداخت      کز جانب ماه آسمان است

سعدی برای بیان معانی لطیف، الفاظی بسیار زیبا و متناسب انتخاب کرده و

آنها را در نهایت استادی بهم تر کیب نموده است. عبارت دیگر براندام هر معنی،

لباسی از الفاظ دوخته و این لباس بتدیری عالی و خوش تر کیب و برازنده است که

اگر در آن دست ببریم بهتر نخواهد شد بلکه ممکن است معیوب شود یا دیگر

بزیبائی اول باقی نماند.

شما کمتر در دیوان سعدی غزلی می‌یابید که بزیبائی غزل‌های ذیل نباشد:

هر صبحدم نسیم گل از بوستان تست

الجان بلبل از نفس بوستان تست

چون خضر دید آن لب جان بخش دلفریب

گفتا که آب چشمه حبوان دهان تست

هر شاهی که در نظر آمد به دلبری

در دل نیافت راه که آنجا مکان تست



هگر نسیم سحر بوی زلف یار منست

که راحت دل رنجور بیقرار منست



بخواب خوش نرود چشم بخت من همه عمر

گرش بخواب ببینم که در کنار منست

اگر معاینه بینم که قصد جان دارد

بجان مضایقه با دوستان نه کار منست

☆ ☆ ☆

بخت جوان دارد آنکه باتو قرین است

پیر نگردد که در بهشت برین است

دیگر از آن جانیم نماز نباشد

گر تو اشارت کنی که قبله چنین است

☆ ☆ ☆

من بیمایه که باشم که خریدار تو باشم؟

حیف باشد که تو یار من و من یار تو باشم

تو مگر سایه لطفی بسروقت من آری

که من آن مایه ندارم که بمقدار تو باشم

خویشتن بر تو نبندم که من از خود نپسندم

که تو هرگز گل من باشی و من خار تو باشم

☆ ☆ ☆

در آن نفس که بمیرم در آرزوی تو باشم

بدان امید دهم جان که خاک کوی تو باشم

بوقت صبح قیامت که سر ز خواب بر آرم

بگفتگوی تو خیزم به جستجوی تو باشم

به مجمعی که در آیند شاهدان دو عالم

نظر بسوی تو دارم ، غلام روی تو باشم



سعدی دربارهٔ فراق ، وصال ، جفا ، وفا ، مهر ، قهر ، پیمان بستن و پیمان شکستن و سایر موضوعات عشقی بهمان نحو سخن گفته ، که هر عاشق بیقرااری میگوید و همان افکار و التهاباتی را که نشان میدهد که هر شیفته و دلسوخته‌ای دچار آنهاست بطوریکه شخص مخصوصاً اگر از سرچشمهٔ عشق هم جرعه‌ای چشیده باشد ، وقتی آنها را می‌خواند گمان می‌کند که سعدی از زبان خود او سخن گفته‌است .

مثلاً ابیات ذیل بیان حال دل‌داده‌ای است که نه میتواند از یار خود دست بر دارد ، نه می‌تواند جفايش را تحمل کند و نه به وفایش امیدوار است ، ستم از کسی است بر من که ضرورت است بردن

نه قرار زخم خوردن ، نه مجال آه دارم  
نه فراغت نشستن ، نه شکیب رخت بستن

نه مقام ایستادن ، نه گریزگاه دارم  
نه اگر همی تشینم ، نظری کند بر حمت

نه اگر همی گریزم ، دگری پناه دارم  
عاشق ناکام و تشنه‌لبی را در نظر بیاورید که به لب و دهان معشوق نگاه میکند و حسرت میکشد و دلش میخواهد که روزگار وسیله‌ای فراهم آورد که معشوق در اختیارش قرار گیرد و او با بوسه‌های پی‌درپی ناکامی‌های خود را تلافی کند سعدی، خود را بجای چنین عاشقی گذاشته‌است و می‌فرماید :

رها نمی‌کند ایام در کنار منش

که داد خود بستانم ببوسه از دهنش

همان کمند بگیرم که صید خاطر خلق

بدان همی‌کند و در کشم به خویشتش

و درین بیت ناله دردناک کسی را منعکس ساخته که پای بند معشوق



است و دیگر حوصله و دل و دماغ هیچ کاری ندارد .

نه نشاط دوستانم ، نه فراغ بوستانم

بروید ای رفیقان ، به سفر که من اسیرم

کسی که عاشق است حاضر است هر چه باو بگویند بشنود جز اینکه باو  
بگویند از معشوق دست بردار ،

هر نصیحت که کنی بشنوم ای یار عزیز .

صبرم از دوست مفرمای که من نتوانم

در غزلیات سعدی به مضامین بدیع و تخیلات دقیق زیاد بر می خوریم مانند

این ابیات .

دام شکستی و رفتی خلاف شرط مروت

به احتیاط روا کنون که آبگینه شکستی

☆ ☆ ☆

غم عشق آمد و غم های دگر پاک ببرد

سوزنی باید کز پای برآرد خاری

☆ ☆ ☆

ز آسمان بگذرم از بر منت افتد نظری      ذره تا مهر نبیند به ثریا نرسد

☆ ☆ ☆

ترا ز حال پریشان ما چه غم دارد ؟

اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد ؟

☆ ☆ ☆

طالب عشقی ؟ دلی چو موم بدست آر      سنك سیه صورت نگین نپذیرد

☆ ☆ ☆



ز سوز ناکی گنتار من قلم بگریست  
که در نی آتش سوزنده زود تر گیرد

☆ ☆ ☆

مده بدست فراقم پس از وصال ، چو چنک  
که مطربش بزند بعد از آنکه بنوازد

☆ ☆ ☆

باران چون ستاهام از دیدگان بریخت  
روئی که صبح خیره شود در صباحتش  
بعض ابیات هم شوخ طبعی و رندی سعدی را خیلی خوب نشان میدهد مانند  
ابیت های ذیل :

دشنام همی دهی به سعدی ... ؟ من با دولب تو کاردارم!

☆ ☆ ☆

حدیث عشق اگر گوئی گناه است  
گناه اول ز حوا بود و آدم !

☆ ☆ ☆

من خراباتیم و عاشق و دیوانه و مست  
بیشتر زین چه حکایت بکند غمازم ؟

☆ ☆ ☆

قادری بر هر چه می خواهی بجز آزار من  
ز آنکه شمشیر بر فرقم نهی آزار نیست

☆ ☆ ☆

میان ما و تو جز پیرهن نخواهد بود  
و گر حجاب شود تا بدامنش بدرم



خلاصه ، در غزل سبک انشاء سعدی دلپسند و شیرین و شیواست ، هر معنی و مضمونی را بنحوا حسن بیان کرده و بقدری بیان او ساده و روان است که با زبان امروزی فارسی فرقی ندارد ، با اینکه همه در هفت قرن قبل سروده شده است ، از اینها گذشته همه زبان دل عاشق است و همان دردهائی است که تا جهان برجاست برای جهانیان پیش میآید چنانکه خود گوید :

گویند مگو سعدی چندین سخن از عشقش

میگویم و بعد از من گویند بدوران ها

## درباره این کتاب

کتاب حاضر از روی کلیاتی است که مؤسسه علمی قبلا چاپ کرده بود و نخست تصمیم مؤسسه بر این بود که آنرا بطریق افست تجدید چاپ نماید یعنی از هر صفحه عکس برداری کنند . درین صورت هیچگونه تغییر کلی در صفحات کتاب امکان نداشت فقط تصحیح اغلاط جزئی در متن کتاب امکان پذیر بود .

ولی بعد بعلل فنی قرار بر این شد که طبع آن از طریق چاپ مسطح انجام یابد و بواسطه عجله ای هم که در چاپ آن بود برای نگارنده هیچگونه فرصتی نماند که جای غزلها و سایر مطالب کتاب را بصورتی درآورد که در نسخه کلیات فروغی ترتیب داده شده است .

تنها کاری که بنده کردم این بود که در غلط گیری نمونه های مطالب متن نسخه فروغی را اصل قرار دادم . ضمناً در بعض موارد به دو نسخه معتبر دیگر نیز مراجعه کردم ، در موارد بسیار کمی که مطالب نسخ دیگر صحیح تر بنظر میرسید و



بدونق سلیم آشنا تر و بسبک سعدی نزدیک تر بود ، انتخاب آنها را ترجیح دادم .  
مطالب ذیل گلستان همه مطالبی است که قبلاً در نسخه چاپ علمی وجود  
داشت و نگارنده فقط لغات بوستان و قصائد و غزلیات و سایر اشعار را در ذیل هر صفحه  
معنی کرده ، ضمناً به ترجمه اشعار عربی مبادرت ورزیده که شاید خالی از اشتباهاتی  
نباشد و امید دارد که ارباب فضل چنانچه درین ترجمه لغزش‌هایی یافتند بنده را  
آگاه سازند و راهنمایی فرمایند تا در چاپ‌های بعدی منظور گردد .

محمود آباد - ۴۵۵۶۶

ابوالقاسم حالت



# فهرست مطالب



~~12/12/2019~~

Issue  
Date

Bottoer's  
No.

N 45 B



## فهرست مقدمه‌ها و رسالات

صفحه	عنوان
۱	زندگی و آثار سعدی بقلم شادروان محمد علی فروغی
۱۷	مقدمه ابوبکر بیستون
۲۱	رسائل سعدی
۲۳	رساله اول - در تقریر دیباچه
۳۰	رساله دوم - در تقریر مجالس پنجگانه - مجلس اول
۳۵	مجلس دوم « « «
۴۲	مجلس سوم « « «
۴۶	مجلس چهارم « « «
۵۲	مجلس پنجم « « «
۶۲	رساله سوم - سوال خواجه شمس‌الدین صاحب‌دیوان
۶۵	رساله چهارم - سوال سعدالدین در عقل و عشق
۷۰	رساله پنجم - در نصیحت ملوک
۹۱	رساله ششم - تقریرات ثلثه ۱ - ملاقات شیخ با اباقا
۹۳	۲ در نصیحت سلطان انکیانو « «
۹۶	۳ - حکایت شمس‌الدین تازیگوی « «



## فهرست حکایات گلستان

- دیباجه گلستان ۱۰۱
- باب اول در سیرت پادشاهان ۱۱۱
- جمله‌های اول حکایات
- ۱ - پادشاهی را شنیدم بکشتن اسیری اشارت کرد. ۱۱۱
  - ۲ - یکی از مملوک خراسان محمود سبکتکین را بخواب چنان دید. ۱۱۲
  - ۳ - ملک زاده‌ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر. ۱۱۳
  - ۴ - طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند. ۱۱۵
  - ۵ - سرهنگ زاده‌ای را در سرای اغلمش دیدم. ۱۱۸
  - ۶ - یکی از مملوک عجم را حکایت کنند که دست تطاول بمال رعیب - ۱۱۹
- دراز کرده بود .
- ۷ - پادشاهی باغلامی عجمی در کشتی نشست . ۱۲۰
  - ۸ - هرمز را گفتند: وزیران پدر را چه خطا دیدی. ۱۲۱
  - ۹ - یکی از مملوک عرب رنجور بود . ۱۲۱
  - ۱۰ - بر بالین تربت یحیی پیغامبر (علیه السلام) معتکف بودم . ۱۲۲
  - ۱۱ - درویشی مستجاب الدعوه در بغداد پدید آمد. ۱۲۳



- ۱۲ - یکی از ملوک بی انصاف پارسائی را پرسید ۱۲۴
- ۱۳ - یکی از ملوک را شنیدم که شبی در عشرت روز کرده بود. ۱۲۴
- ۱۴ - یکی از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کردی. ۱۲۶
- ۱۵ - یکی از وزراء معزول شد و بحلقه درویشان درآمد. ۱۲۶
- ۱۶ - یکی از رفیقان شکایت روزگار نامساعد بنزد من آورد. ۱۲۸
- ۱۷ - تنی چند از روندگان در صحبت من بودند. ۱۳۱
- ۱۸ - ملک زاده‌ای گنج فراوان از پدر میراث یافت. ۱۳۲
- ۱۹ - آورده‌اند که نوشین روان عادل را در شکارگاهی صیدی کباب کردند. ۱۳۳
- ۲۰ - عاملی را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی تا خزانه سلطان آباد کند. ۱۳۴
- ۲۱ - مردم آزاری را حکایت کنند که سنگی بر سر صالحی زد. ۱۳۵
- ۲۲ - یکی را از ملوک مرضی هائل بود. ۱۳۵
- ۲۳ - یکی از بندگان عمرولیث گریخته بود. ۱۳۶
- ۲۴ - ملک زوزن را خواجه‌ای بود. ۱۳۷
- ۲۵ - یکی از ملوک عرب متعلقان دیوان را فرمود. ۱۳۹
- ۲۶ - حاکمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی. ۱۳۹
- ۲۷ - یکی در صنعت کشتی گرفتن سرآمده بود. ۱۴۰
- ۲۸ - درویشی مجرد بگوشه صحرائی نشسته بود. ۱۴۱
- ۲۹ - یکی از وزراء پیش دوالنون مصری رفت. ۱۴۲
- ۳۰ - پادشاهی بکشتن بی گناهی فرمان داد. ۱۴۳
- ۳۱ - وزراء انوشیروان در مهمی از مصالح مملکت اندیشه میکردند. ۱۴۳



- ۱۴۴ - ۳۲ - شیادی گیسوان بافت که من علویم .
- ۱۴۵ - ۳۴ - یکی از وزرا بزیر دستان رحمت آوردی .
- ۱۴۵ - ۳۵ - یکی از پسران هارون الرشید پیش پدر آمد .
- ۱۴۶ - ۳۴ - باطایفه بزرگان بکشتی در نشسته بودم .
- ۱۴۷ - ۳۵ - دو برادر یکی خدمت سلطای کردی .
- ۱۴۷ - ۳۶ - یکی مژده پیش انوشیروان عادل آورد .
- ۱۴۸ - ۳۷ - گروهی از حکما بحضرت کسری در بمصالحتی سخن همی گفتند .
- ۱۴۸ - ۳۸ - هارون الرشید را چون ملك مصر میسر شد گفت
- ۱۴۹ - ۳۹ - یکی را از ملوک کنیز کی چینی آوردند .
- ۱۵۰ - ۴۰ - اسکندر رومی را پرسیدند : دیار مشرق و مغرب بچه گرفتی ؟
- ۱۵۱ - باب دوم - در اخلاق درویشان
- ۱۵۱ - ۴۱ - یکی از بزرگان پارسائی را گفت .
- ۱۵۱ - ۴۲ - درویشی را دیدم سر بر آستان کعبه همی مالید .
- ۱۵۲ - ۴۳ - عبدالقادر گیلانی را رحمة الله علیه دیدند .
- ۱۵۳ - ۴۴ - دزدی بخانه پارسائی درآمد ،
- ۱۵۳ - ۴۵ - تنی چند از روندگان متفق سیاحت بودند .
- ۱۵۵ - ۴۶ - زاهدی مهمان پادشاهی بود .
- ۱۵۶ - ۴۷ - یاد دارم که در ایام طفولیت متعبد بودمی
- ۱۵۶ - ۴۸ - یکی را از بزرگان بمحفلی اندر همی ستودند .
- ۱۵۶ - ۴۹ - یکی از صلحای یمن که مقامات او در دیار عرب مذکور بود و کرامات مشهور  
بجامع دمشق درآمد .
- ۱۵۷



- ۵۰ - یکی پرسید از آن گم کرده فرزند  
۱۵۸
- ۵۱ - در جامع بعلبك وقتی کلامه‌ای همی گفتم بطریق وعظ با جماعتی افسرده  
۱۵۸  
دل مرده ره از عالم صورت بعالم معنی نبرده .
- ۵۱ - شبی در بیابان مکه از بیخوابی پای رفتنم نماند  
۱۵۹
- ۵۲ - پارسائی را دیدم بر کنار دریا ،  
۱۶۰
- ۵۳ - درویشی را ضرورتی پیش آمد .  
۱۶۰
- ۵۴ - پادشاهی پارسائی را گفت ،  
۱۶۱
- ۵۵ - یکی از صالحان بخواب دید پادشاهی را در بهشت .  
۱۶۱
- ۵۶ - پیاده‌ای سروپا برهنه با کاروان حجاز از کوه بدر آمد  
۱۶۲
- ۵۷ - عابدی را پادشاهی طلب کرد .  
۱۶۲
- ۵۸ - کاروانی را در زمین یونان بزدند .  
۱۶۳
- ۵۹ - چندانکه مرا شیخ اجل ابوالفرج بن جوزی رحمه الله علیه فرمودی  
۱۶۴
- ۶۰ - لقمان را گفتند: ادب از که آموختی  
۱۶۶
- ۶۱ - عابدی را حکایت کنند .  
۱۶۶
- ۶۲ - بخشایش الهی گم شده‌ای را در مناهی چراغ توفیق فرا راه داشت  
۱۶۶
- ۶۳ - پیش یکی از مشایخ گله کردم .  
۱۶۷
- ۶۴ - یکی را از مشایخ شام پرسیدند .  
۱۶۸
- ۶۵ - یاد دارم که شبی در کاروانی همه شب رفته بودم .  
۱۶۸
- ۶۶ - وقتی در سفر حجاز طایفه‌ای از جوانان صاحب‌دل همدم من بودند  
۱۶۹
- ۶۷ - یکی را از ملوک مدت عمر سپری شد ،  
۱۷۰
- ۶۸ - یکی را دوستی بود که عمل دیوان کردی ،  
۱۷۱



- ۶۹ - ابوهریره هرروز بخدمت محمد مصطفی صلی الله علیه و آله آمدی ۱۷۱
- ۷۰ - یکی را از بزرگان بادی مخالف در شکم پیچیدن گرفت ۱۷۲
- ۷۱ - از صحبت یاران دمشق ملالتی پدید آمده بود ، ۱۷۲
- ۷۲ - یکی از پادشاهان عابدی را پرسید . ۱۷۴
- ۷۳ - یکی از متعبدان شام در بیشه ای زندگانی کردی . ۱۷۴
- ۷۴ - مطابق این سخن پادشاهی را مهمی پیش آمد ۱۷۶
- ۷۵ - یکی را از علمای راسخ پرسیدند . ۱۷۷
- ۷۶ - مریدی گفت پیر را: چکنم کز خلاق برنج اندرم . ۱۷۸
- ۷۷ - یکی بر سر راهی مست خفته بود . ۱۸۰
- ۷۸ - طایفه رندان بخلاف درویشی بدر آمدند . ۱۸۰
- ۷۹ - این حکایت شنو که در بغداد . ۱۸۱
- ۸۰ - بزرگی را پرسیدم از سیرت اخوان صفا . ۱۸۲
- ۸۱ - پیر مردی لطیف در بغداد . ۱۸۳
- ۸۲ - فقیهیی دختری داشت بغایت زشتروی ۱۸۳
- ۸۳ - پادشاهی بدیده حقارت در طایفه درویشان نظر کرد . ۱۸۴
- ۸۴ - دیدم گل تازه چند دسته . ۱۸۵
- ۸۵ - حکیمی را پرسیدند از سخاوت و شجاعت کدام بهتر است . ۱۸۶
- باب سوم - در فضیلت قناعت ۱۸۷
- ۸۶ - دو امیرزاده در مصر بودند . ۱۸۷
- ۸۷ - درویشی را دیدم که در آتش فاقه میسوخت . ۱۸۸
- ۸۸ - یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق بخدمت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم فرستاد . ۱۸۹



- ۱۸۹ - ۸۹ - درسیرت اردشیر بابکان آمده است .
- ۱۹۰ - ۹۰ - دو درویش خراسانی ملازم صحبت یکدیگر سفر کردند .
- ۱۹۰ - ۹۱ - یکی از حکما پسر را نهی کرد .
- ۱۹۱ - ۹۲ - رنجوری را گفتند: دلت چه میخواهد؟
- ۱۹۱ - ۹۳ - بقالی رادرمی چند برصوفیان گرد آمده بود .
- ۱۹۲ - ۹۴ - جوانمردی رادر جنگ تاتار جراحاتی هولناک رسید .
- ۱۹۲ - ۹۵ - یکی از علما خورنده بسیار داشت .
- ۱۹۳ - ۹۶ - درویشی را ضرورتی پیش آمد .
- ۱۹۴ - ۹۷ - خشگسالی رادر اسکندریه عنان طاقت درویش از دست رفته بود .
- ۱۹۵ - ۹۸ - حاتم طائی را گفتند : از خود بزرگ همت تر در جهان دیده ای .
- ۱۹۵ - ۹۹ - موسی علیه السلام درویشی را دید .
- ۱۹۶ - ۱۰۰ - اعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره .
- ۱۹۷ - ۱۰۱ - یکی از عرب در بیابانی از غایت تشنگی میگفت .
- ۱۹۷ - ۱۰۲ - همچنین در قاع بسیط مسافری گم شده بود .
- ۱۹۷ - ۱۰۳ - هرگز ازدور زمان ننالیده بودم ،
- ۱۹۸ - ۱۰۴ - یکی از ملوک باتنی چند از خاصان در شکار گاهی بزمستان از عمارت دور افتاد .
- ۱۹۸ - ۱۰۵ - گدائی هول را حکایت کنند
- ۱۹۹ - ۱۰۶ - بازرگانی را دیدم که صد و پنجاه شتر بار داشت
- ۲۰۰ - ۱۰۷ - مالداری را شنیدم .
- ۲۰۱ - ۱۰۸ - صیادی ضعیف راماهی قوی بدام اندرافتاد



- ۱۰۹ - دستوپا بریده‌ای هزارپائی بکشت ۲۰۲
- ۱۱۰ - ابلهی را دیدم سمین خلعتی ثمین دربرو مر کبی تازی درزیر و قصبی ۲۰۲
- مصری برسر
- ۱۱۱ - دزدی گدائی را گفت ۲۰۳
- ۱۱۲ - مشت زنی را حکایت کنند که از دهر مخالف بفرغان آمده بود ۲۰۳
- ۱۱۳ - درویشی را شنیدم . ۲۱۲
- باب چهارم - در فوائد خاموشی** ۲۱۵
- ۱۱۴ - یکی را از دوستان گفتم . ۲۱۵
- ۱۱۵ - بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد . ۲۱۶
- ۱۱۶ - جوانی خردمند از فنون فضائل حظی وافر داشت . ۲۱۶
- ۱۱۷ - عالمی معتبر را مناظره افتاد . ۲۱۷
- ۱۱۸ - جالینوس ابلهی را دید . ۲۱۷
- ۱۱۹ - سحبان وائل را در فصاحت بی نظیر نهاده اند . ۲۱۸
- ۱۲۰ - یکی را از حکما شنیدم . ۲۱۸
- ۱۲۱ - تنی چند از بزرگان محمود گفتند . ۲۱۹
- ۱۲۲ - در عقد بیع سرائی متردد بودم . ۲۱۹
- ۱۲۳ - یکی از شعرا پیش امیر دزدان رفت . ۲۲۰
- ۱۲۴ - منجمی بخانه درآمد . ۲۲۰
- ۱۲۵ - خطیبی کریه الصوت خود را خوش آواز پنداشتی . ۲۲۱
- ۱۲۶ - یکی در مسجد سنجار به تطوع بانگ نماز گفتی بادائی که مستمعان
- را از او نفرت بودی . ۲۲۲



- ۲۲۲ - ۱۲۷ - ناخوش آوازی بیانگ بلند قرآن همی خواند .
- ۲۲۳
- ۲۲۳ باب پنجم - در عشق جوانی
- ۲۲۴ - ۱۲۸ - حسن، میمندی را گفتند .
- ۲۲۴ - ۱۲۹ - گویند خواجه‌ای را بنده‌ای نادر الحسن بود .
- ۲۲۴ - ۱۳۰ - پارسائی را دیدم بمحبت شخصی گرفتار .
- ۲۲۵ - ۱۳۱ - یکی را دل ازدست رفته بود .
- ۲۲۷ - ۱۳۲ - یکی را از متعلمان کمال بهجتی بود .
- ۲۲۷ - ۱۳۳ - شبی یاددارم که یاری عزیز از درد درآمد .
- ۲۲۸ - ۱۳۴ - یکی دوستی را که زمانها ندیده بود گفت
- ۲۲۹ - ۱۳۵ - یاددارم در ایام پیشین .
- ۲۲۹ - ۱۳۶ - دانشمندی را دیدم بکسی مبتلا شده .
- ۲۳۰ - ۱۳۷ - در عنفوان جوانی چنانکه افتد ودانی باشاهدی سری و سری داشتم .
- ۲۳۲ - ۱۳۸ - یکی را از علما پرسیدند
- ۲۳۲ - ۱۳۹ - طوطی را باز اغی در قفس کردند .
- ۲۳۴ - ۱۴۰ - رفیقی داشتم که سالها باهم سفر کرده بودیم .
- ۲۳۵ - ۱۴۱ - یکی را زنی صاحب جمال جوان در گذشت .
- ۲۳۵ - ۱۴۲ - یاددارم که در ایام جوانی گذر داشتم .
- ۲۳۶ - ۱۴۳ - سالی محمد خوارزمشاه رحمه الله علیه باختا برای مصلحتی صلح اختیار
- ۲۳۸ کرد .
- ۲۳۸ - ۱۴۴ - خرقه پوشی در کاروان حجاز همراه ما بود .
- ۲۳۹ - ۱۴۵ - یکی را از ملوک عرب حدیث مجنون لیلی و ورش حال او بگفتند .



۲۴۰ - ۱۴۶ - قاضی همدان را حکایت کنند .

۲۴۴ - ۱۴۷ - جوانی پا کباز و پا کمر بود .

۲۴۷ - باب ششم - در ضعف پیری

۲۴۷ - ۱۴۸ - باطایفه دانشمندان در جامع دمشق بحثی همی کردم .

۲۴۸ - ۱۴۹ - پیری حکایت کند که دختری خواسته بودم

۲۵۰ - ۱۵۰ - مهمان پیری شدم در دیار بکر .

۲۵۱ - ۱۵۱ - روزی بغرور جوانی سخت را نده بودم .

۲۵۱ - ۱۵۲ - جوانی چست و لطیف خندان و شیرین زبان در حلقه عشرت ما بود .

۲۵۲ - ۱۵۳ - وقتی بجهل جوانی بانگ بر مادر زدم .

۲۵۳ - ۱۵۴ - توانگری بخیل را پسری رنجور بود .

۲۵۳ - ۱۵۵ - پیر مردی را گفتند : چرا زن نکنی ؟

۲۵۵ - ۱۵۶ - شنیده ام که درین روزها کهن پیری .

۲۵۵ - باب هفتم - در تأثیر تربیت

۲۵۵ - ۱۵۷ - یکی را از وزراء پسری کودن بود .

۲۵۶ - ۱۵۸ - حکیمی پسران را پند همی داد .

۲۵۶ - ۱۵۹ - یکی از فضلا تعلیم ملک زاده ای همی داد .

۲۵۷ - ۱۶۰ - معلم کتابی دیدم در دیار مغرب ترش روی تلخ گفتار .

۲۵۸ - ۱۶۱ - پارسا زاده ای را نعمت بیکران از ترکه عمان بدست افتاد .

۲۶۰ - ۱۶۲ - پادشاهی پسری را بادیبی داد و گفت :

۲۶۰ - ۱۶۳ - یکی را شنیدم از پیران مربی .

۲۶۱ - ۱۶۴ - اعرابی را دیدم که پسر را عمی گفت .



- ۲۶۱ - ۱۶۵ - در تصانیف حکما آورده اند .
- ۲۶۲ - ۱۶۶ - فقیره درویشی حامله بود .
- ۲۶۳ - ۱۶۷ - طفل بودم که بزرگی را پرسیدم از بلوغ .
- ۲۶۳ - ۱۶۸ - سالی نزاعی در پیادگان حجاج افتاده بود .
- ۲۶۴ - ۱۶۹ - هندوئی نقت اندازی همی آموخت .
- ۲۶۴ - ۱۷۰ - مردی را چشم درد خاست .
- ۲۶۵ - ۱۷۱ - یکی را از بزرگان ائمه پسری وفات یافت .
- ۲۶۵ - ۱۷۲ - پارسائی بر یکی از خداوندان نعمت گذر کرد .
- ۲۶۶ - ۱۷۳ - سالی از بلخ باشامیانم در سفر بود .
- ۲۶۷ - ۱۷۴ - توانگر زاده ای را دیدم بر سر گور پدر نشسته .
- ۲۶۸ - ۱۷۵ - بزرگی را پرسیدم در معنی این حدیث .
- ۲۶۹ - جدال سعدی بامدعی در بیان توانگری و درویشی .
- ۲۷۷ - باب هشتم - در آداب صحبت
- ۲۷۷ - ۱۷۶ - موسی علیه السلام قارون را نصیحت کرد که ...
- ۲۸۲ - ۱۷۷ - در خاک بیلقان برسیدم بعابدی .
- ۲۸۴ - ۱۷۸ - یکی جهود و مسلمان نزاع میکردند .
- ۲۸۶ - ۱۷۹ - خری را ابلهی تعلیم میداد
- ۲۹۴ - ۱۸۰ - مرد کی خشک مغز را دیدم
- ۲۹۴ - ۱۸۱ - یکی را گفتند عالم بی عمل به چه ماند ؟
- ۲۹۷ - ۱۸۲ - ریشی درون جامه داشتم .
- ۳۰۱ - ۱۸۳ - درویشی بمناجات در میگفت یارب بر بدان رحمت کن .
- ۳۰۱ - ۱۸۴ - بزرگی را پرسیدند با چندین فضیلت که دست راست راهست .
- ۳۰۲ - ۱۸۵ - حکیمی را پرسیدند چندین درخت نامور که خدای عز و جل آفریده است



## فهرست حکایات بوستان

صفحه	مصرع‌های اول حکایات
۳۰۷	در توحید : بنام خداوند جان آفرین
۳۱۱	درستایش پیغمبر: کریم السجایا جمیل‌الشیم
۳۱۳	سبب نظم کتاب: در اقصای عالم بگشتم بسی
۳۱۵	مدح ابوبکر سعد بن زنگی: مر اطبع ازین نوع خواهان نبود
۳۱۸	مدح سعد بن ابی بکر بن سعد: اتابک مهدشه نیکبخت.
۳۲۱	باب اول - در عدل و تدبیر و رای .
۳۲۳	۱ - شنیدم که در وقت نزع روان .
۳۲۷	۲ - ز دریای عمان بر آمد کسی .
۳۳۲	۳ - ندانم کجا دیده‌ام در کتاب .
۳۳۵	۴ - شنیدم که فرماندهی داد گر
۳۳۶	۵ - شنیدم که دارای فرخ‌تبار
۳۳۸	۶ - خبر یافت گردنکشی در عراق
۳۳۸	۷ - یکی از بزرگان اهل تمیز .
۳۴۰	۸ - در اخبار شاهان پیشینه هست .



## فهرست حکایات بوستان

- |     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| ۳۴۰ | ۹ - شنیدم که بگریست سلطان روم .    |
| ۳۴۲ | ۱۰ - خردمند مردی در اقصای شام      |
| ۳۴۴ | ۱۱ - چنان قحط سالی شد اندر دمشق .  |
| ۳۴۵ | ۱۲ - شبی دود خلق آتشی بر فروخت .   |
| ۳۴۷ | ۳ - شنیدم که در مرزی از باختر .    |
| ۳۴۸ | ۱۴ - یکی بر سر شاخ بن میبَرید .    |
| ۳۵۰ | ۱۵ - شنیدم که یکبار در حله‌ای .    |
| ۳۵۱ | ۱۶ - گزیری بچاهی در افتاده بود .   |
| ۳۵۱ | ۱۷ - حکایت کنند از یکی نیک مرد .   |
| ۳۵۲ | ۱۸ - یکی را حکایت کنند از ملوک .   |
| ۳۵۵ | ۱۹ - شنیدم که در مصر میری اجل .    |
| ۳۵۶ | ۲۰ - قزل ارسلان قلعه‌ای سخت داشت . |
| ۳۵۷ | ۲۱ - حکیمی دعا کرد بر کیقباد .     |
| ۳۵۸ | ۲۲ - شنیدم که از پادشاهان غور .    |
| ۳۶۱ | ۲۳ - چودور خلافت بمأمون رسید .     |
| ۳۶۳ | ۲۴ - شنیدم که از نیک مردی فقیر .   |
| ۳۶۴ | ۲۵ - یکی مشتزن بخت روزی نداشت .    |
| ۳۶۵ | ۲۶ - حکایت کنند از جفا گستری .     |
| ۳۷۵ | باب دوم - در احسان                 |
| ۳۷۷ | ۲۷ - اگر هوشمندی بمعنی گرای .      |
| ۳۷۸ | ۲۸ - یکی خار پای یتیمی بکند .      |



۳۷۹	۲۹ - شنیدم که يك هفته ابن السبیل .
۳۸۰	۳۰ - زبان‌دانی آمد بصاحب‌دلی .
۳۸۱	۳۱ - یکی رفت ودینار ازو صد هزار .
۳۸۳	۳۲ - مرایشخ دانای مرشد شهاب ،
۳۸۴	۳۳ - بزارید وقتی زنی پیش شوی .
۳۸۴	۳۴ - شنیدم که پیری براه حجاز .
۳۸۵	۳۵ - به سرهنگ سلطان چنین گفت زن .
۳۸۵	۳۶ - یکی را کرم بودو قوت نبود .
۳۸۷	۳۷ - یکی در بیابان سگی تشنه یافت .
۳۸۸	۳۸ - بنالید درویشی از ضعف حال .
۳۸۹	۳۹ - یکی سیرت نیک مردان شنو
۳۹۰	۴۰ - بهره بر ، یکی پیشم آمد جوان .
۳۹۱	۴۱ - یکی روبهی دیدبی دست و پای .
۳۹۲	۴۲ - شنیدم که مردیست پا کیزه بوم .
۳۹۳	۴۳ - شنیدم در ایام حاتم که بود .
۳۹۴	۴۴ - ندانم که گفت این حکایت بمن :
۳۹۶	۴۵ - شنیدم که طی در زمان رسول .
۳۹۷	۴۶ - زبنگاه حاتم یکی پیر مرد .
۳۹۸	۴۷ - یکی را خری در گل افتاده بود .
۳۹۹	۴۸ - شنیدم که مغروری از کبر مست
۴۰۰	۴۹ - یکی را پسر گم شد از راحله



- ۴۰۰ - ۵۰ - زتاج ملك زاده‌ای درمناخ .
- ۴۰۱ - ۵۱ - یکی زهره خرج کردن نداشت.
- ۴۰۳ - ۵۲ - جوانی بدانگی کرم کرده بود.
- ۴۰۴ - ۵۳ - کسی دید صحرای محشر بخواب .
- ۴۰۵ - ۵۴ - شنیدم که مردی غم خانه خورد .
- ۴۰۷ - باب سوم در عشق و شور و مستی .
- ۴۱۱ - ۵۵ - شنیدم که وقتی گدازاده‌ای .
- ۴۱۲ - ۵۶ - شنیدم که بر لحن خنیا گری .
- ۴۱۳ - ۵۷ - چنین دارم از پیر داننده یاد.
- ۴۱۴ - ۵۸ - یکی شاهی در سمرقند داشت.
- ۴۱۵ - ۵۹ - یکی تشنه میگفت و جان می سپرد.
- ۴۱۶ - ۶۰ - چنین نقل دارم ز مردان راه .
- ۴۱۷ - ۶۱ - شنیدم که پیری شبی زنده داشت.
- ۴۱۸ - ۶۲ - شکایت کند نوعروسی جوان.
- ۴۱۸ - ۶۳ - طبیبی پریچهره در مرو بود.
- ۴۱۹ - ۶۴ - یکی پنجه آهنین راست کرد .
- ۴۱۹ - ۶۵ - میان دو عم زاده وصلت فتاد.
- ۴۲۰ - ۶۶ - یکی پیش شوریده حالی نبشت .
- ۴۲۰ - ۶۷ - بمجنون کسی گفت کای نیک پی .
- ۴۲۱ - ۶۸ - یکی خرده بر شاه غزنین گرفت.
- ۴۲۲ - ۶۹ - قضا را من و پیری از قاریاب .



- ۴۲۳ - ۷۰ - رئیس دهی با پسر در دهی .
- ۴۲۴ - ۷۱ - ثنا گفت بر سعد زنگی کسی .
- ۴۲۵ - ۷۲ - بشهری در از شام غوغا فتاد .
- ۴۲۵ - ۷۳ - یکی را چو من دل بدست کسی .
- ۴۲۷ - ۷۴ - شکر لب جوانی نی آموختی .
- ۴۲۸ - ۷۵ - کسی گفت پروانه را کای حقیر .
- ۴۲۹ - ۷۶ - شبی یاد دارم که چشمم نخفت .
- ۴۳۱ - باب چهارم - در تواضع
- ۴۳۳ - ۷۷ - یکی قطره باران ز ابری چکید .
- ۴۳۴ - ۷۸ - جوانی خردمند پا کیزه بوم .
- ۴۳۴ - ۷۹ - شنیدم که وقتی سحرگاه عید .
- ۴۳۶ - ۸۰ - شنیدستم از راویان کلام .
- ۴۳۸ - ۸۱ - فقیری ، کهن جامه‌ای ، تنگدست .
- ۴۴۱ - ۸۲ - یکی پادشاهزاده در گنج‌ه بود .
- ۴۴۴ - ۸۳ - شکر خنده‌ای انگبین می فروخت .
- ۴۴۵ - ۸۴ - شنیدم که فرزانه‌ای حق پرست .
- ۴۴۵ - ۸۵ - سگی پای صحرا نشینی گزید .
- ۴۴۶ - ۸۶ - بزرگی هنرمند آفاق بود .
- ۴۴۷ - ۸۷ - کسی راه معروف کرخی بجست ،
- ۴۴۹ - ۸۸ - طمع برد شوخی بصاحب‌دلی .
- ۴۵۰ - ۸۹ - ملک صالح از پادشاهان شام .



- ۴۵۲ - یکی در نجوم اندکی دست داشت.
- ۴۵۲ - بخشم از ملك بندهای سربتافت.
- ۴۵۳ - زویرانه عارفی ژنده پوش.
- ۴۵۴ - گروهی برآند از اهل سخن.
- ۴۵۵ - عزیزی در اقصای تبریز بود.
- ۴۵۶ - یکی را چوسعدی دلی ساده بود.
- ۴۵۷ - شنیدم که لقمان سیه فام بود.
- ۴۵۸ - شنیدم که در دشت صنعاجنید.
- ۴۵۸ - یکی بر بطنی در بغل داشت مست.
- ۴۵۹ - شنیدم که در خاک وحش از مهران.
- ۴۶۰ - کسی مشکلی برد پیش علی.
- ۴۶۱ - گدائی شنیدم که در تنگ جای.
- ۴۶۱ - یکی خوب کردار و خوشخوی بود.
- ۴۶۲ - چنین یاددارم که سقای نیل.
- ۴۶۵ **باب پنجم - در رضا**
- ۴۶۸ - مرا در سپاهان یکی یار بود.
- ۴۷۰ - یکی آهنین پنجه در اردبیل.
- ۴۷۱ - شبی کردی از درد پهلوی نخت.
- ۴۷۲ - یکی روستائی سقط شد خرش.
- ۴۷۲ - شنیدم که دیناری از مفلسی.
- ۴۷۳ - فرو کوفت پیری پسر را بچوب.



۴۷۳	۱۱۰ - بلند اختری نام او بختیار
۴۷۴	۱۱۱ - چنین گفت پیش زغن کر کسی
۴۷۵	۱۱۲ - چه خوش گفت شاگرد منسوج باف
۴۷۵	۱۱۳ - شتر بچه بامادر خویش گفت
۴۷۷	۱۱۴ - شنیدم که نابالغی روزه داشت
۴۷۷	۱۱۵ - سیهکاری از نردبانی فتاد .
۴۸۱	باب هشتم - در قناعت
۴۸۴	۱۱۶ - مرا حاجئی شانه عاج داد .
۴۸۵	۱۱۷ - یکی پر طمع پیش خوارزمشاه
۴۸۶	۱۱۸ - یکی راتب آمد ز صاحب دلان
۴۸۶	۱۱۹ - چه آوردم از بصره ، دانی ؟ عجب
۴۸۷	۱۲۰ - شکم صوفئی راز بون کرد و فرج .
۴۸۸	۱۲۱ - یکی نیشکر داشت بر طبقری .
۴۸۸	۱۲۲ - یکی را ز مردان روشن ضمیر
۴۸۸	۱۲۳ - یکی نانخورش جز پیازی نداشت .
۴۸۹	۱۲۴ - یکی گربه در خانه زال بود .
۴۸۹	۱۲۵ - یکی طفل دندان بر آورده بود .
۴۹۰	۱۲۶ - شنیدم که صاحب دلی نیکمرد .
۴۹۱	۱۲۷ - یکی سلطنتران صاحب شکوه
۴۹۲	۱۲۸ - شنیدم ز پیران شیرین سخن
۴۹۵	باب هفتم - در عالم تربیت



- ۴۹۸ - ۱۲۹ - تکش باغلامان یکی راز گفت
- ۵۰۰ - ۱۳۰ - یکی خوب خلق و خلق پوش بود .
- ۵۰۱ - ۱۳۱ - یکی ناسزا گفت در وقت جنگ .
- ۵۰۱ - ۱۳۲ - عضدرا پسر سخت رنجور بود
- ۵۰۲ - ۱۳۳ - شنیدم که در بزم ترکان مست
- ۵۰۳ - ۱۳۴ - چنین گفت پیری پسندیده هوش
- ۵۰۴ - ۱۳۵ - یکی پیش داود طائی نشست
- ۵۰۵ - ۱۳۶ - زبان کرد شخصی بغیبت دراز
- ۵۰۶ - ۱۳۷ - مرا در نظامیه ادرار بود .
- ۵۰۶ - ۱۳۸ - کسی گفت : حجاج خونخواره ایست
- ۵۰۷ - ۱۳۹ - شنیدم که از پارسایان یکی .
- ۵۰۷ - ۱۴۰ - بطفلی درم رغبت روزه خواست .
- ۵۰۸ - ۱۴۱ - طریقت شناسان ثابت قدم .
- ۵۰۹ - ۱۴۲ - شنیدم که دزدی در آمد زدشت
- ۵۱۰ - ۱۴۳ - یکی گفت با صوفئی در صفا
- ۵۱۰ - ۱۴۴ - فریدون وزیری پسندیده داشت .
- ۵۱۳ - ۱۴۵ - جوانی زن ساز گاری جفت .
- ۵۱۵ - ۱۴۶ - شبی دعوتی بود در کوی من .
- ۵۱۶ - ۱۴۷ - در این شهر باری بسمعم رسید .
- ۵۱۸ - ۱۴۸ - یکی صورتی دید صاحب جمال .
- ۵۲۱ - ۱۴۹ - جوانی هنرمند و فرزانه بود ،



- باب ششم - درشکر بر عافیت . ۵۲۵
- ۱۵۰ - جوانی سرازرای مادر بتافت . ۵۲۸
- ۱۵۱ - ملك زاده‌ای زاسب ادهم فتاد . ۵۳۰
- ۱۵۲ - شنیدم که طغرل شبی در خزان . ۵۳۲
- ۱۵۳ - یکی راعسس دست بر بسته بود . ۵۳۳
- ۱۵۴ - برهنه تنی يك درم وام کرد . ۵۳۴
- ۱۵۵ - یکی کرد بر پارسائی گذر . ۵۳۴
- ۱۵۶ - فقیهی بر افتاده مستی گذشت . ۵۳۵
- ۱۵۷ - بتی دیدم از عاج در سومات . ۵۳۷
- باب نهم - در توبه و راه صواب . ۵۴۳
- ۱۵۸ - شبی در جوانی وطیب نعم . ۵۴۵
- ۱۵۹ - کهن سالی آمد بنزد طبیب . ۵۴۷
- ۱۶۰ - شبی خوابم اندر بیابان فید . ۵۴۸
- ۱۶۱ - قضا زنده‌ای رارگ جان برید . ۵۵۰
- ۱۶۲ - فرو رفت جم را یکی نازنین . ۵۵۱
- ۱۶۳ - یکی پارسا سیرت حق پرست . ۵۵۱
- ۱۶۴ - میان دوتن دشمنی بودو جنگ . ۵۵۲
- ۱۶۵ - شبی خفته بودم بعزم سفر . ۵۵۴
- ۱۶۶ - زعهد یدریادم آمد همی . ۵۵۵
- ۱۶۷ - یکی بچه گرگ میپرورید . ۵۵۶
- ۱۶۸ - یکی برد با پادشاهی ستیز . ۵۵۷
- ۱۶۹ - یکی مال مردم بتلبیس خورد . ۵۵۷



## فهرست حکایات بوستان

- ۱۷۰ - همی یادم آمد ز عهد صغر . ۵۵۹
- ۱۷۱ - یکی غله مرداد مه توده کرد . ۵۶۰
- ۱۷۲ - یکی متفق بود بر منکری . ۵۶۰
- ۱۷۳ - زلیخا چو گشت از می عشق مست . ۵۶۱
- ۱۷۴ - غریب آدم در سواد حبش ، ۵۶۲
- ۱۷۵ - یکی را بچو گان مه دامغان . ۵۶۳
- ۱۷۶ - ب صناع دارم طفلی اندر گذشت . ۵۶۳
- باب دهم - در مناجات و ختم کتاب . ۵۶۵
- ۱۷۷ - سیه چرده ای را کسی زشت خواند . ۵۷۰
- ۱۷۸ - مغبی در بروی از جهان بسته بود . ۵۷۰
- ۱۷۹ - شنیدم که مستی ز تاب نبیند ! ۵۷۱



## فهرست قصائد

۶۳۵	شکرو سپاس و منت و عزت خدای را
۶۴۰	اگر مطالعه خواهد کسی بهشت برین را
۲۴۲	علم دولت نوروز بصحرا برخاست .
۶۴۳	هر آن نصیبه که پیش از وجود نهادست .
۶۴۴	ایها الناس جهان جای تن آسانی نیست
۶۴۵	خوشست عمر دریغا که جاودانی نیست
۶۴۶	جهان بر آب نهادست و زندگی برباد
۶۴۷	چو مرد رهرو اندر راه حق ثابت قدم گردد
۶۴۸	فضل خدای را که تواند شمار کرد
۶۵۰	سعدی اینک بقدم رفت و بسر باز آمد
۶۵۱	کدام باغ بدیدار دوستان ماند
۶۵۲	چه نیکبخت کسانی که اهل شیرازند
۶۵۳	احمد الله تعالی که به ارغام حسود
۶۵۵	بامدادی که تفاوت نکند لیل و نهار
۶۵۷	بهیچ یارمده خاطر و بهیچ دیار
۶۶۰	کجا همی رود آن شاهدشکر گفتار
۶۶۲	بس بگردید و بگردد روزگار
۶۶۴	خوشا سپیده دمی باشد آنکه بینم باز



۶۶۵	شبی چنین در هفت آسمان بر حمت باز
۶۶۵	شکر و فضل خدای عزوجل
۶۶۶	هر آدمی که نظر بایکی ندارد و دل
۶۶۹	توانگری نه بما است پیش اهل کمال
۶۷۰	بسی صورت بگردیدست عالم
۶۷۲	خدایرا چه توان گفت شکر فضل و کرم
۶۷۴	این منی بر اهل زمین بود از آسمان
۶۷۶	برگ تحویل میکند رمضان
۶۷۷	تمام گشت و مزین شد این خجسته مکان
۶۷۸	شکر بشکر نهم در دهان مرده دهان
۶۸۰	ترا که گفت برقع که بر افکن ای فتان
۶۸۲	ای محافل را بدیدار توزین
۶۸۴	تبارک الله از آن نقشبند ماء معین
۶۸۷	ای بیش از آنکه در قلم آید ثنای تو
۶۸۸	در بهشت گشادند در جهان ناگاه
۶۸۸	بنوبت اند ملوک اندرین سپنج سرای
۶۹۰	دریغ روز جوانی و عهد بر نائی
۶۹۱	ای که پنجاه رفت و در خوابی
۶۹۴	بخرمی و بخیر آمدی و آزادی
۶۹۴	بزن که قوت بازوی سلطنت داری
۶۹۶	اگر مرا هنری نیست یا خطائی هست
۶۹۶	ای نفس اگر بدیده تحقیق بنگری
۶۹۹	دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی



## فهرست غزلیات

### الف

- ۷۵۸ ای نفس خرم باد صبا
- ۷۶۰ شب فراق نخواهم دواج دیبارا
- ۱۰۶۹ ثنا و حمد بی پایان خدا را
- ۷۶۱ پیش ما رسم شکستن نبود عهد وفا را
- ۹۶۹ مشتاقی و صبوری از حد گذشت یا را
- ۷۶۰ اگر تو فارغی از حال دوستان یارا
- ۹۶۸ ز حد بگذشت مشتاقی و صبر اندر غمت یا را
- ۹۷۰ گر ماه من برافکند از رخ نقاب را
- ۷۶۱ ز اندازه بیرون تشنه ام ساقی بیار آن آب را
- ۹۷۰ با جوانی سرخوشت این پیر بی تدبیر را
- ۷۶۲ وقت طرب خوش یافتم آن دلبر طناز را
- ۷۶۲ دوست می دارم من این نالیدن جانسوز را
- ۱۰۷۰ وه که گرمی باز بینم روی یار خویش را
- ۱۰۶۹ ما قلم در سر کشیدیم اختیار خویش را
- ۷۶۳ برخیز تا یکسو نهیم ایندلق ازرق فام را



۷۶۳	امشب سبکتر میزنند این طبل بیهنگام را
۱۰۷۱	تا بود بار غمت بردل بیهوش مرا
۹۷۰	ساقی بده آن کوزه یاقوت روان را
۷۶۴	چکندبنده که گردن ننهد فرمان را ؟
۹۷۱	ایکه انکار کنی عالم درویشان را
۹۷۲	کمان سخت که داد آن لطیف بازو را
۷۶۴	آن روی بین که حسن بپوشید ماه را
۹۷۲	لاابالی چه کند دفتر دانائی را
۷۶۵	تفاوتی نکند قدر پادشائی را
۹۷۳	من بدین خوبی وزیبائی ندیدم روی را
۷۵۹	روی تو خوش مینماید آینه ما .
۷۶۶	رفتیم اگر ملول شدی از نشست ما
۷۵۷	اول دفتر بنام ایزد دانا .
۷۶۶	وقتی دل سودائی میرفت بیستانها
۹۶۷	الحمد لله رب العالمین علی

ب

۷۶۷	ماهرویا روی خواب ازمن متاب
۹۷۳	اگر تو برفکنی درمیان شهر نقاب
۷۶۶	ما را همه شب نمیبرد خواب
۷۶۷	غافلند از زندگی مستان خواب



- ۷۶۸ ای مسلمانان فغان ز آن نرگس جادو فریب  
ت
- ۷۷۰ کهن شود همه کس را بروزگار ارادت
- ۷۷۱ مپندار ازلب شیرین عبارت
- ۷۷۱ بنده وار آمدم بز نهارت
- ۷۷۰ دوست دارم که بپوشی رخ همچون قمرت
- ۹۷۵ چه دلها بردی ای ساقی بساق فتنه انگیزت
- ۷۷۵ خرم آن بقعه که آرامگه یار آنجاست
- ۷۷۵ عشق ورزیدم وعقلم بملامت برخاست
- ۷۷۳ بوی گل و بانگ مرغ برخاست
- ۷۷۴ خوش میرود این پسر که برخاست
- ۷۷۴ دیگر نشیندیم چنین فتنه که برخاست
- ۹۷۶ سلسله موی دوست حلقه دام بلاست
- ۹۷۷ صبر کن ایدل که صبر سیرت اهل صفاست
- ۹۷۶ اگر مراد توای دوست بی مرادی ماست
- ۷۷۶ آن ماه دوهفته در نقابست
- ۷۷۸ دیدار تو حل مشکلاتست
- ۷۷۹ سروچمن پیش اعتدال تو پست است
- ۱۱۰۶ مجنون عشق را دگر امروز حالتست
- ۷۷۹ هر صبحدم نسیم گل از بوستان تست
- ۹۷۸ ای کاب زندگانی من در دهان تست



- ۱۱۰۵ ای یار ناگزیر که دل در هوای تست
- ۷۷۹ اتفاقم بسر کوی کسی افتادست
- ۷۸۰ این توئی یاسرو بستانی برفتار آمدست
- ۷۸۰ شب فراق که داند که تاسحر چندست
- ۷۸۱ افسوس بر آن دیده که روی تو ندیدست
- ۷۸۱ ای لعبت خندان لب لعلت که مکیدست
- ۷۸۴ فریاد من از فراق یارست
- ۷۸۳ این بوی روح پرور از آن کوی دلبرست
- ۷۸۴ چشمهت خوششت و بر اثر خواب خوشتر است
- ۷۸۲ از هر چه میرود سخن دوست خوشترست
- ۷۸۵ درد عشق از تندرستی خوشترست
- ۹۷۸ عشرت خوششت و بر طرف جوی خوشتر است
- ۹۷۹ ای که از سرو روان قد تو چالا کتر است
- ۷۸۳ هر کسی را نتوان گفت که صاحب نظرست
- ۱۰۷۲ عیب یاران و دوستان هنرست
- ۷۸۵ دلی که عاشق و صابر بود مگر سنگست
- ۷۸۵ پای سرو بوستانی در گلست
- ۷۸۶ دیده از دیدار خوبان بر گرفتن مشکست
- ۷۸۶ شراب از دست خوبان سلسبیل است
- ۷۷۲ بی تو حرامست بخلوت نشست



۱۰۷۱	دیر آمدی ای نگار سرمست
۷۷۲	چنان بموی تو آشفته ام ببوی تو مست
۷۸۷	بر من که صبحی زده ام فرقه حرامست
۱۱۰۶	یارا بهشت صحبت یاران همدست
۷۸۷	کارم چو زلف یار پریشان و در همست
۹۸۰	مگر نسیم سحر بوی زلف یار منست
۷۸۸	امشب برآستی شب ما روز روشنت
۷۸۸	این باد بهار بوستانست
۹۸۰	هزار سختی اگر بر من آید آسانست
۷۸۹	این خط شریف از آن بنا نیست
۹۷۹	چه رویست آنکه پیش کاروانست
۷۸۹	زمن می پرس که در دست اودلت چونست
۹۸۱	گر کسی سروشنیدست که رفتست اینست
۷۹۰	بخت جوان دارد آنکه با تو قرینست
۹۸۱	باهمه مهر و بامنش کین است
۹۸۲	یار من آنکه لطف خداوند یار اوست
۷۹۲	کس به چشم در نمی آید که گویم مثل اوست
۹۸۲	خورشید زیر سایه زلف چو شام اوست
۹۸۳	آنکه دل من چو گوی در خم چو گان اوست
۹۸۳	آنها که جای نیست همه شهر جای اوست



## فهرست غزلیات

۷۹۰	با خردمندی و خوبی پارساو نیکخوست
۷۹۴	بجهان خرم از آنم که جهان خرم ازوست
۷۹۴	ازجان برون نیامده جازانت آرزوست
۷۹۱	سفر داز نباشد بیای طالب دوست .
۷۹۱	بتا هلاک شود دوست در محبت دوست .
۹۸۴	زهرچه هست گزیرست و ناگزیر از دوست
۱۰۷۳	آن به که چون منی نرسد در وصال دوست
۱۱۰۷	صبحی مبارکست نظر بر جمال دوست
۹۸۴	گفتم مگر بخواب ببینم خیال دوست .
۹۸۵	این مطرب از کجاست که بر گفت نام دوست ؟
۱۰۷۲	سرمست در آمد از درم دوست
۷۹۲	صبح می خنددو من گریه کنان از غم دوست .
۹۸۵	ای پیک پی خجسته که داری نشان دوست
۷۹۳	تادستها کمر نکنی بر میان دوست
۹۸۷	آب حیات منست خاک سر کوی دوست
۷۹۳	صبحدم خاکی بصحرا برد باد از کوی دوست
۹۸۷	شادی بروز گاران گدایان کوی دوست
۹۸۶	مرا تو غایت مقصودی از جهان ایدوست
۹۸۶	ز حد گذشت جدائی میان ما ایدوست
۷۹۵	مرا خود با تو چیزی در میان هست



- ۹۸۸ هر چه در روی تو گویند بزیبائی هست
- ۹۸۷ بیابیا که مرا باتو ماجرائی هست
- ۷۹۵ مشنو ایدوست که غیر از تو مرا یاری هست .
- ۷۷۳ نشاید گفتن آنکس را دلی هست
- ۹۸۹ مرا از آن چه که بیرون شهر صحراییست
- ۹۸۹ زهی رفیق که با چون تو سروبالائی است
- ۹۸۸ هر که هر بامداد پیش کسی است
- ۹۹۱ خسرو آنست که در صحبت او شیرینی است
- ۹۹۰ در دیست درد عشق که هیچش طبیب نیست
- ۷۹۶ ای که گفتی هیچ مشکل چون فراق یار نیست
- ۱۰۷۳ گر صبر دل از تو هست و گر نیست
- ۷۹۶ کیست آن کش سر پیوند تو در خاطر نیست
- ۷۹۷ جان ندارد هر که جانانیش نیست
- ۱۰۷۴ هر چه خواهی کن که مارا با تو روی جنگ نیست .
- ۷۹۷ خوشتر از دوران عشق ایام نیست
- ۷۹۸ خبرت هست که بیروی تو آرام نیست
- ۱۱۰۷ با فراق چند سازم ؟ پرگ تنهائیم نیست
- ۱۰۷۵ درمن این هست که صبرم ز نکورویان نیست
- ۷۹۸ درمن این نیست که صبرم ز نکوریان نیست
- ۷۹۹ روز وصلم قرار دیدن نیست



## فهرست غزلیات

۷۹۹	کس ندانم که درین شهر گرفتار تو نیست
۸۰۰	نه خود اندر زمین نظیر تو نیست
۸۰۰	دل نماندست که گوی خم چو گان تو نیست
۸۰۱	چون عیش گدایان بجهان سلطنتی نیست
۸۰۱	چو ترك دلبر من شاهی بشنگی نیست
۹۹۰	چو ترك دلبر من شاهی بشنگی نیست
۱۱۰۵	دل هر که صید کردی نکشد سراز کمندت
۹۷۴	چه فتنه بود که حسن تو در جهان انداخت
۷۶۹	هر که خصم اندر او کمند انداخت
۹۷۴	دریغ صحبت دیرین و حق دید و شناخت
۷۹۴	معلمت همه شوخی و دلبری آموخت
۸۰۲	دوش دور از رویت ای جان جانم از غم تاب داشت
۸۰۲	دوشم آن سنگدل پریشان داشت
۹۹۲	دلی که دید پیرامن خطر میگشت
۹۹۱	خیال روی توام دوش در نظر میگشت
۱۰۸	چو ابر زلف تو پیرامن قمر میگشت
۸۰۲	آن را که میسر نشود صبر و قناعت
۸۰۳	ای دیدر آسایش و خندیدن آفت
۸۰۳	کیست آن لعبت خندان که پری وار گرفت
۹۹۲	عشق در دل ماندو یار از دست رفت



۹۹۲	دلم از دست غمت دامن صحرا بگرفت
۹۹۳	چشمش چو تیغ غمزه خونخوار بر گرفت
۸۰۴	هر که دلارام دید از دلش آرام رفت
۸۰۴	ای کسوت زیبائی بر قامت چالاکت
۸۰۵	اینکه توداری قیامتست نه قامت
۹۹۳	آفرین خدای بر جانت
۹۹۴	گر جان طلبی فدای جانت
۸۰۷	خوش می روی بتنها تنها فدای جانت
۸۰۶	جان و تنم ایدوست فدای تن و جانت
۸۰۶	چو نیست راه برون آمدن زمیدانت
۸۰۵	ای جان خردمندان گوی خم چو گانت
۱۱۰۸	چه لطیف است قبا بر تن چون سرور و وانت
۱۰۷۵	ایکه رحمت می نیاید بر منت
۹۹۴	سر تسلیم نهادیم بحکم و رایت
۸۰۷	بیا که نوبت صلحست و دوستی و عنایت
۸۰۸	صحبدمی که بر کنم دیده بروشنائیت
۸۰۸	تن آدمی شریف است بجان آدمیت
	د
۸۰۹	بنازای خداوند اقبال سرمد
۱۰۷۶	پیش رویت قمر نمی تابد
۱۰۷۵	فرهاد را چو بر رخ شیرین نظر فتاد



۸۰۹	ز آنکه که بر آن صورت خوبم نظر افتاد
۹۹۵	مویترها مکن که چنین برهم او فتد
۹۹۵	نه آن شبست که کس در میان ما گنجد
۸۱۰	حدیث عشق بطومار در نمیگنجد
۹۹۶	کس این کند زیار و دیار بر گردد
۹۹۶	کس این کند که دل از یار خویش بردارد
۱۱۰۹	گراز جفای توروزی دلم بیازارد
۸۱۱	که میرود بشفاعت که دوست باز آرد ؟
۸۱۱	دیدار یار غایب دانی چه ذوق دارد
۱۰۷۶	تراز حال پریشان یا چه غم دارد
۹۹۷	مگر نسیم سحر بوی یار مر دارد
۸۱۲	غلام آن سبک روحم که بامن سرگردان دارد
۸۱۳	هر آن ناظر که منظره ری ندارد
۱۰۷۷	آنکه پرسترن از غالیه خائی دارد
۸۱۳	آن شکر خنده که پر نوش دهانی دارد
۸۱۲	هر که چیزی دوست دارد جان و دل بروی گمارد
۸۱۴	آن کیست کاندز رفتنش صبر از دل مامیبرد
۹۹۷	بازت ندانم از سر پیمان ما که برد ؟
۸۱۰	طرفه میدارند یاران صبر من برداغ و درد
۹۹۸	انصاف نبود آن رخ دلبندهان کرد



- ۹۹۶ هر که می بانودر مذاق خورد عر بده کرد
- ۸۱۴ هر گه که بر من آن بت عیار بگذرد
- ۸۱۵ کیست آن فتنه که باتیرو کمان میگذرد
- ۹۹۸ کیست آن ماه منور که چنین میگذرد
- ۸۱۵ باد آمد و بوی عنبر آورد
- ۹۹۹ کدام چاره سگالم که باتودر گیرد
- ۱۰۰۰ دلم دل از هوس یار بر نمیگیرد
- ۹۹۹ زنده شود هر که پیش دوست به میرد
- ۸۱۶ کسی بعیب من از خویشتن نپردازد
- ۱۰۰۰ بگذشت و بازم آتش در خرمن سکون زد
- ۱۰۰۱ نادر از عالم توحید کسی برخیزد
- ۱۰۰۱ بحديث در نیائی که لبث شکر نریزد
- ۱۰۰۰ هشیار کسی باید که ز عشق بپرهیزد
- ۱۰۰۲ ازین تعلق بیهوده تا بمن چه رسد
- ۱۰۰۱ آه اگر دست دل من بتمنا نرسد
- ۱۰۷۸ ذوق شراب آنست وقتی اگر بباشد
- ۸۱۶ کی برست این گل خندان و چنین زیبا شد
- ۱۰۷۷ گر آن مراد شبی در کنار ما باشد
- ۸۱۷ شورش بلبلان سحر باشد
- ۸۱۷ شب عاشقان بیدل چه شبی دراز باشد



## فهرست غزلیات

- از تو دل بر نکنم تا دل و جانم باشد  
۱۰۰۲
- سر جانان ندارد هر که او را خوف جان باشد  
۱۰۰۳
- نظر خدای بینان طلب هوا نباشد  
۸۱۷
- جنگ از طرف دوست دل آزار نباشد  
۸۲۰
- آن به که نظر باشد و گفتار نباشد  
۸۱۹
- تاحال منت خبر نباشد  
۸۱۹
- با کاروان مصری چندین شکر نباشد  
۸۱۸
- چه کسی که هیچکس را بتویر نظر نباشد  
۱۰۷۸
- ترا نادیدن ما غم نباشد  
۸۲۰
- فلک را اینهمه تمکین نباشد  
۸۲۱
- گر گویمت که سروی سرو اینچنین نباشد  
۸۲۱
- درپای تو افتادن شایسته دمی نباشد  
۸۲۲
- اگر سروی ببالای تو باشد  
۱۰۰۳
- ترا خود یکزمان باما سر صحرا نمی باشد  
۱۰۰۴
- مرا بعاقبت این شوخ سیمتن بکشد  
۱۰۰۴
- تا کی ای دلبر دل من بار تنهائی کشد  
۱۰۰۵
- خواب خوش من ای پسر دستخوش خیال شد  
۱۰۰۵
- امروز در فراق تو دیگر بشام شد  
۱۰۰۶
- دوش بی روی تو آتش بسرم بر میشد  
۸۲۳
- هر که شیرینی فروشد مشتری بروی بجوشد  
۸۲۲



- ۷۵۸ ماه فروماند از جمال محمد .
- ۸۲۳ سرمست ز کاشانه بگلزار بر آمد
- ۱۰۰۶ ساعتی کز درم آن سرو روان باز آمد
- ۸۲۴ کسی که روی تو دیدست حال من داند
- ۱۰۷۹ دلم خیال ترا رهنمای میداند
- ۱۱۰۹ آنرا که غمی چون غم من نیست چه داند
- ۱۰۰۷ بسا نقش خردمندان که در بند هوا ماند
- ۸۲۴ مجلس مادگر امروز بیستان ماند
- ۱۰۰۹ حسن تو دایم بدین قرار نماند
- ۸۲۳ آن سرو که گویند بیالای توماند
- ۸۲۵ عیبجویانم حکایت پیش جانان گفته اند
- ۸۲۵ گلبنان پیرایه بر خود کرده اند
- ۱۰۰۹ اینان مگر ز رحمت محض آفریده اند
- ۸۲۶ درخت غنچه بر آورد و بلبلان مستند
- ۱۰۱۰ آخرای سنگدل سیم ز نخدان تا چند
- ۱۰۷۹ کاروان میرود و بار سفر می بندند
- ۸۲۷ دینی آنقدر ندارد که براو رشك برند
- ۸۲۸ شاید این طلعت میمون که بفالش دارند
- ۸۲۷ پیش رویت دگران صورت بر دیوارند
- ۱۰۷۹ تو آن نئی که دل از صحبت تو بر گیرند



- ۱۰۱۰ دو چشم مست تو کز خواب صبح برخیزند
- ۸۲۹ آفتاب از کوه سر برهیزند
- ۸۲۹ بلبلی بیدل نوائی میزند
- ۷۲۸ روندگان مقیم از بلا نپرهیزند
- ۸۳۰ توانگران که بجنب سرای درویشند
- ۱۰۱۱ بخرام بالله تا صبا بیخ صنوبر بر کند
- ۸۳۰ یار باید که هرچه یار کند
- ۱۰۱۱ چه کند بنده که بر جور تحمل نکند
- ۸۳۰ کسی که روی تو بیند نگه بکس نکند
- ۱۱۱۰ میل بین کان سرو بالا میکند
- ۱۰۸۰ سرو بلند بین که چه رفتار میکند
- ۱۱۱۰ زلف او بر رخ چو جولان میکند
- ۸۳۱ یار با ما بیوفائی میکند
- ۸۳۱ هر که بی او زندگانی میکند
- ۱۰۱۲ دلبرا پیش وجودت همه خوبان عدمند.
- ۱۰۰۷ روز بر آمد بلند، ای پسر هوشمند.
- ۸۳۲ شوخی مکن، ای یار که صاحب نظرانند.
- ۸۳۳ اینجا شکری هست که چندین مگسازند
- ۷۳۳ خداوندان نعمت می توانند.
- ۱۰۱۲ اگر تو بر شکنی دوستان سلام کنند.



- ۱۱۱۰ . خوب رویان جفا پیشه وفا نیز کنند .
- ۸۳۲ . بادوست باش گر همه آفاق دشمنند .
- ۸۳۴ . نشاید که خوبان بصحرا روند .
- ۱۰۱۳ . اخترانی که شب در نظر ما آیند .
- ۱۰۱۳ . بیوی آنکه شبی در حرم بیاسایند .
- ۱۰۱۵ . از دست دوست هر چه ستانی شکر بود .
- ۸۳۶ . نفسی وقت بهارم هوس صحرا بود .
- ۸۳۶ . مرا راحت از زندگی دوش بود .
- ۱۰۱۴ . ترا سماع نباشد که سوز عشق نبود .
- ۱۰۱۵ . من چه دریای توریزم که خورای تو بود ؟
- ۸۳۷ . ناچار هر که صاحب روی نکو بود .
- ۸۳۷ . یارب شب دوشین چه مبارك سحری بود .
- ۸۳۵ . شرف نفس بچودست و کرامت بسجود .
- ۸۳۸ . عیبی نباشد از تو که بر ما جفا رود .
- ۸۳۸ . بسیار سالها بسر خاک مارود .
- ۸۳۸ . گفتمش سیر ببینم مگر ازدل برود .
- ۱۰۱۶ . وقت آنستکه ضعف آید و نیرو برود .
- ۸۳۹ . هر که مجموع نباشد بتماشا نرود .
- ۸۴۰ . هر که را باغچه‌ای هست به بستان نرود .
- ۸۴۰ . سه بالائی بصحرا میرود .



- ۱۰۸۰ در من این عیب قدیم است و بدر می نرود .
- ۸۴۱ ای ساربان آهسته رو کارام جانم می رود .
- ۱۰۱۴ مطرب مجلس بساز زمزمه عود .
- ۸۳۴ اگر خدای نباشد زبندهای خشنود .
- ۱۰۸۱ هر لحظه در برم دل از اندیشه خون شود
- ۸۴۲ بخت این کند که رای تو با مایکی شود .
- ۸۴۲ آنکه نقش دیگرش جائی مصور می شود .
- ۸۴۱ آنکه مرا آرزوست دیر میسر شود .
- ۱۰۱۷ مرو بخواب که خوابت ز چشم بر باید .
- ۱۰۱۷ فراق را دلی از سنگ سخت تر باید .
- ۸۴۳ بحسن دلبر من هیچ در نمی باید .
- ۸۴۴ نگفتم روزه بسیاری نباید .
- ۱۰۸۱ مرا چو آرزوی روی آن نگار آید
- ۱۰۱۶ سروی چو تو میباید تا باغ بیاراید
- ۸۴۵ امیدوار چنانم که کار بسته بر آید
- ۱۰۱۸ سرمست اگر در آئی عالم بهم بر آید
- ۸۴۴ بخت باز آید از آن در که یکی چون تو در آید
- ۸۴۶ اگر آن عهد شکن با سر میثاق آید
- ۸۴۶ نه چندان آرزومندم که وصلش در بیان آید
- ۸۴۵ کاروان شکر از مصر بشیر از آید



۱۱۱۱	بکوی لاله رخان هر که عشق باز آید
۱۰۱۶	چه سروسن آنکه بالا می نماید .
۸۴۷	که بر گذشت که بوی عبیر می آید
۱۰۱۸	آن نه عشقت که ازدل بدهان می آید
۱۰۱۹	آنک از جنت فردوس یکی می آید
۱۰۱۹	ترا سريست که باما فرو نمی آید
۱۱۱۱	از صومعه رختم بخرابات بر آرید
۸۴۷	شیرین دهان آن بت عیار بنگرید
۸۴۳	هفته ای می رود از عمر و بده روز کشید
ر	
۱۰۲۰	هر شب اندیشه دیگر کنم و رای دگر
۸۴۸	آمد گه آنکه بوی گلزار
۸۴۹	تابدین غایت که رفت از من نیامد هیچ کار
۸۴۹	دولت جان پرورست صحبت آموزگار
۸۵۰	ره بخرابات برد عابد پرهیزگار
۸۴۹	خفتن عاشق یکیست بر سردیبا و خار
۱۰۲۰	ای صبر پایدار که پیمان شکست یار
۸۵۱	شرطست جفا کشیدن از یار
۸۵۱	زنده کدامست بر هوشیار
۸۵۲	یار آن بود که صبر کند بر جفای یار
۸۵۳	پروانه نمی شکمید ازدور



۱۰۸۲ نظر دزیغ مدار ازمن ای مه منظور

۸۵۲ بفلک میرسد از روی چو خورشید تو نور

۸۵۴ آن کیست که میرود بنخجیر

۱۰۲۰ ای پسر دلر با وی قمر دلپذیر

۸۵۴ از همه باشد بحقیقت گزیر

۸۵۶ مادرین شهر غریبیم و درین ملک فقیر

۸۵۵ فتنه ام بر زلف و بالای توای بدرمنیر

۱۰۸۲ دل بر گزفتی از برم ایدوست دست گیر

ز

۱۰۲۱ بزرگ دولت آن کز درش تو آئی باز

۸۵۶ ای بخلق از جهانیان ممتاز

۸۵۷ متقلب درون جامه ناز

۸۵۷ مبارکتر شب و خرمترین روز

۱۱۱۲ بر آمد باد صبح و بوی نوروز

۸۵۸ ساقی سیمتن چه خسبی ؟ خیز !

۸۵۸ پیوند روح میکند این باد مشگبیز

س

۸۵۹ بوی بهار آمد بنای ای بلبل شیرین نفس

۸۵۹ امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس

ش

۱۰۲۱ گر مرا دنیا نباشد خاکدانی گومباش



۱۰۸۳	هر که با یار آشنا شد گو زخود بیگانه باش
۱۰۲۲	هر که بی دوست میبرد خوابش
۱۵۹	یاری بدست کن که بامید راحتش
۱۶۰	آنکه هلاک من همی خواهد و من سلامتش
۱۶۱	خجلست سروستان بر قامت بلندش
۱۶۱	هر که نامهربان بود یارش .
۱۶۱	هر که نازک بود دل یارش
۱۶۲	کس ندید دست به شیرینی و لطف و نازش
۱۱۱۲	دست بجان نمیرسد تا بتو بر فشانمش
۱۰۲۳	هر که هست التفات بر جانش
۱۱۱۳	صاحب عمر عزیز است غنیمت دانش
۱۶۳	زینهار از دهان خندان
۱۰۲۲	خوشت درد که باشد امید در مانش
۱۰۲۴	هر که سودای تو دارد چه غم از هر دو جهان
۱۶۳	رها نمیکند ایام در کنار منش
۱۶۲	چون بر آمد ماه روی از مطلع پیراهنش
۱۶۵	گریکی از عشق بر آرد خروش
۱۰۲۴	قیامت باشد آن قامت در آغوش
۱۰۲۵	یکی را دست حسرت بر بنا گوش
۱۶۴	خطا کردی بقول دشمنان گوش



- ۸۶۴ رفتی و نمیشوی فراموش
- ۸۶۶ هر کسی را هوسی درسرو کاری درپیش
- ۱۰۸۳ دلی که دیده که غایب شدست ازین درویش
- ۱۰۲۶ گرم قبول کنی و ربرانی ازبرخویش
- ۱۰۲۶ یار بیگانه نگیرد هر که دارد یار خویش
- ۱۰۲۵ گردن افراشته ام برفلك از مطالع خویش
- ۱۱۱۳ ای روبهك چرا نشستی بجای خویش ؟
- غ
- ۱۱۱۴ برخیز تا تفرج بستان کنیم و باغ
- گ
- ۸۶۶ ساقی بده آن شراب گلرنگ
- ل
- ۸۶۷ چشم بدت دور ای بدیع شمائل
- ۱۰۸۴ جزای آنکه نگفتیم شکرروز وصال
- ۱۰۸۴ عمرها درسیند پنهان داشتیم اسرار دل
- ۸۶۷ گرم باز آمدی محبوب سیم اندام سنگین دل
- ۸۶۸ بیدل گمان مبر که نصیحت کند قبول
- ۸۶۹ من ایستاده ام اینك بخدمت مشغول
- ۸۶۹ نشسته بودم و خاطر بخویشتن مشغول
- ۱۰۸۵ ساقیا می ده که مرغ صبح بام
- ۸۷۰ چو بلبل سحری بر گرفت نوبت بام



۸۷۱	حکایت از لب شیرین دهان سیم اندام
۸۷۲	ماه چنین کس ندید خوش سخن و کش خرام
۸۷۲	مرا دودیده براه و دو گوش بر پیغام
۱۱۱۴	زهی سعادت من کم تو آمدی بسلام
۸۷۱	شمع بخواهد نشست باز نشین ای غلام
۱۰۲۸	روز گاری است که سودازده روی توام
۱۰۲۸	من اندر خود نمی یابم که روی از دوست برتابم
۸۷۴	دل پیش توو دیده بجای دگرستم
۸۷۳	بخا کپای عزیزت که عهد نسکستم
۸۷۴	من خود ایساقی از این شوق که دارم مستم
۱۱۱۵	گو خلق بداند که من عاشق و مستم
۸۷۴	چو تو آمدی مرا بس که حدیث خویش گفتم
۸۷۵	من همان روز که آن خال بدیدم گفتم
۱۰۲۸	من از آن روز که در بند توام آزادم
۷۷۵	هزار جهد بکردم که گرد عشق نگرم
۸۷۶	دوش در صحرای خلوت گوی تنهائی زدم
۱۰۸۵	عشق بازی نه من آخر بجهان آوردم
۸۷۶	از در در آمدی و من از خود بدر شدم
۸۷۰	جانا هزاران آفرین بر جانت از سر تا قدم
۱۰۲۷	رفیق مهربان و یار همدم



۱۰۲۹	شکست عهدمودت نگار دلبندم
۸۷۷	چنان در قید مهرت پای بندم
۱۱۱۵	خرامان از درم باز آکت از جان آرزومندم
۱۰۳۰	عهد بشکستی و من بر سر پیمان بودم
۸۷۸	آمدی وه که چه مشتاق و پریشان بودم
۸۷۷	من با تونه مرد پنجه بودم
۸۷۸	دوهفته میگذرد کان مه دوهفته ندیدم
۸۷۹	من چون تو بدلبری ندیدم
۱۱۱۶	منم این با تو که پروای تماشا دارم
۱۱۱۶	باز از شراب دوشین در سرخمار دارم
۸۸۱	نه دسترسی به یار دارم
۱۰۸۷	من آن نیم که دل از مهر دوست بردارم
۸۸۱	من اگر نظر حرامست بسی گناه دارم
۸۸۰	شب دراز به امید صبح بیدارم
۱۰۲۹	من دوست میدارم جفا کز دست جانان میبرم
۸۷۹	يك امشبى كه در آغوش شاهد شكرم
۱۰۸۵	میروم و ز سر حسرت به فقا می نگرم
۱۰۸۶	نرفت تاتو برفتی خیالت از نظرم
۸۸۱	گرد رخسار چوماهت صنما مینگرم
۱۰۸۸	من این طمع نکنم کز تو کام بر گیرم



- ۸۸۲ بخدا اگر بمیرم که دل از تو برنگیرم
- ۸۸۲ گرم از محبتت بمیرم
- ۸۸۳ از تو با مصلحت خویش نمی پردازم
- ۱۱۱۷ خنك آنروز که پای توجان اندازم
- ۸۸۳ نظر از مدعیان بر تو نمی اندازم
- ۸۸۴ وه که در عشق چنان میسوزم
- ۱۱۱۷ یکروز بشیدائی در زلف تو آویزم
- ۸۸۴ من بیمایه که باشم که خریدار تو باشم
- ۸۸۵ در آن نفس که بمیرم در آرزوی تو باشم
- ۸۸۵ غم زمانه خورم یا فراق یار کشم
- ۸۸۵ هزار جهد بکردم که سر عشق بپوشم
- ۸۸۶ امروز مبار کست فال
- ۱۰۳۱ بار فراق دوستان بسکه نشست بردلم
- ۱۰۳۱ تاتو بخاطر منی کس نگذشت بردلم
- ۸۶۶ بعمر خویش ندیدم شبی که مرغ دلم
- ۱۰۳۲ سخن عشق تویی آنکه بر آید بزبانم
- ۸۸۸ اگر دستم رسد روزی که انصاف از تو بستانم
- ۱۰۳۳ گردست دهد هزار جانم
- ۱۰۸۸ آن نهروست که من وصف جمالش دانم
- ۸۸۸ آن دوست که من دارم و آن یار که من دانم



## فهرست غزلیات

۱۰۸۸	بسکه در منظر تو حیرانم
۸۹۰	مرا تا نقره باشد می فشانم
۱۳۲	تا خبر دارم از او بی خبر از خویشتم
۸۸۷	گر تیغ بر کشد که محبان همی زنم
۸۹۰	ماه مه چشمیم و تونور ای صنم
۱۰۸۹	چون من بنفس خویشتن اینکار میکنم
۸۸۷	چشم که بر تو میکنم چشم حسود میکنم
۱۰۳۴	آن کس که از وصیر محالست و سکونم
۸۹۱	من از تو صبر ندارم که بی تو بنشینم
۸۹۱	زدستم بر نمیخیزد که یکدم بی تو بنشینم
۱۱۱۸	منم یارب درین دولت که روی یار می بینم
۱۱۱۹	دلم تا عشقباز آمد در اوجز غم نمی بینم
۸۹۲	نه از چینم حکایت کن نه از روم
۱۱۱۹	تو مپندار کزین در بملامت بروم
۸۹۲	من از اینجا بملامت نروم
۸۹۴	ما امید از طاعت و چشم از ثواب افکنده ایم
۱۰۳۵	ما بروی دوستان از بوستان آسوده ایم
۸۹۵	ساقیا می ده که مادر دی کش میخانه ایم
۸۹۵	ما در خلوت بروی خلق ببستیم
۸۹۶	خرما نتوان خورد ازین خار که کشتیم



۱۹۸	خداوندی چنین بخشنده داریم
۱۰۹۰	مادل د ستان بجان بخریم
۱۹۹	بگذار تا مقابل روی تو بگذریم
۱۹۹	برخیز تا بعهد امانت وفا کنیم
۹۰۰	برخیز تا طریق تکلف رها کنیم
۱۰۹۱	ما گدایان خیل سلطانیم
۱۰۳۵	کاش کان دلبر عیار که من کشته اویم
۹۰۰	عهد کردیم که بی دوست بصحرا نرویم
۱۰۹۱	گر غصه روزگار گویم
۱۹۳	بنفو مشغول و باتو همراهم
۱۰۳۴	امشب آن نیست که در خواب رود چشم ندیم
۱۰۸۹	ماد گر کس نگرفتیم بجای تو ندیم
۱۹۴	باد گلبوی سحر خوش میوزد خیزای ندیم
۱۹۷	المنة لله که نمر دیم و بدیدیم
۱۹۸	عمرها در پی مقصود بجان گردیدیم

ن

۹۰۴	خوشا و خرما وقت حبیبان
۹۰۳	برخیز که می رود زمستان
۹۰۲	دروصف نیاید که چه شیرین دهندست آن
۸۸۹	ای مرهم ریش و مونس جان



## فهرست غزلیات

۹۰۴	چه خوشست بوی عشق از نفس نیازمندان
۹۰۵	بگذار تا بگرییم چون ابر در بهاران
۱۰۳۶	فراق دوستانش باد و باران
۹۰۵	دو چشم مست میگوینت ببرد آرام هشیاران
۹۰۳	ای کودک خوب روی حیران
۹۰۶	سخت بذوق میدهد باد ز بوستان نشان
۱۰۳۶	خلاف راستی باشد خلاف رای درویشان
۹۰۶	دیگر بکجا میرود این سرو خرامان
۹۰۷	خفته خبر ندارد سر بر کنار جانان
۱۰۳۷	عشق بازی چیست سر در پای جانان باختن
۹۰۷	ما نتوانیم و عشق پنجه در انداختن
۹۰۸	چند بشاید بصبر دیده فرو دوختن
۹۰۸	گر متصور شدی باتو در آمیختن
۹۰۹	خلاف دوستی باشد بترك دوستان گفتن
۹۱۰	سهل باشد بترك جان گفتن
۹۱۰	طوطی نگوید از تو دلاویز تر سخن
۹۱۱	چه خوش بود دودل آرام دست در گردن
۱۰۳۷	دست با سر و روان چون نرسد در گردن
۱۰۳۸	میان باغ حرامست بی تو گردیدن
۹۱۱	تا کی ای جان اثر وصل تو نتوان دیدن



- آخرنگهی بسوی ما کن ۹۱۲  
چشم اگر بادوست داری گوش بادشمن مکن ۹۱۲  
گواهی امین است بر دردمن ۱۰۳۸  
بکن چندانکه خواهی جور بر من ۱۰۹۲  
یارب آن رویست یا برگ سمن ۹۰۱  
وه که جدا نمی شود نقش تواز خیال من ۱۰۳۹  
ای روح تو راحت دل من ۹۱۳  
ای بدیدار توروشن چشم عالم بین من ۱۰۳۹  
دی بچمن برگذشت سرو سخنگوی من ۱۰۴۰  
نشان بخت بلندست و طالع میمون ۱۰۹۲  
چه روی و موی و بنا گوش و خط و ت این ۱۰۴۵  
صبحم از مشرق برآمد باد نوروز از یمین ۹۱۴  
به است آن یازنخ یا سیب سیمین ۹۱۴

و

- گفتم بعقل پای بر آرم زبند او ۱۰۴۲  
صید بیابان عشق چون بخورد تیر او ۹۱۵  
هر که بخویشتن روده ره نبرد بسوی او ۹۱۵  
راستی گویم بسروی ماند این بالای تو ۱۰۹۳  
بیا که درغم عشقت مشوشم بی تو ۱۱۲۰  
ای طراوت برده از فردوس اعلی روی تو ۱۰۴۲



۱۰۹۳

ای چشم تود لفریب و جادو

۱۰۴۱

من ازدست کمانداران ابرو

ه

۹۱۶

آن سرو نازنین که چه خوش میروود براه

۹۱۶

پنجه با ساعد سیمین که نیندازی به

۱۰۹۴

ای رخ چون آینه افروخته

۱۰۹۴

ای باغ حسن چون تونهای نیافته

۹۱۷

سرمست بتی لطیف و ساده

۹۱۸

ای یار جفا کرده و پیوند بریده

۹۱۷

می برزند زمشرق شمع فلك زبانه

ی

۱۰۹۵

خلاف سرورا روزی خرامان سوی بوستان آی

۹۱۹

چه دعا گویت ای سایه میمون همای

۹۲۳

همه چشمیم تابرون آئی

۱۰۲۴

تو پری زاده ندانم ز کجا می آئی

۱۰۴۳

تو با این لطف طبع و دلربائی

۹۲۰

توازه در که باز آئی بدین خوبی و زیبائی

۱۰۹۶

نه من تنها گرفتارم بدام زلف زیبائی

۹۲۱

چه رویست آنکه دیدارش ببرداز من شکیبائی

۹۲۱

خبرت خراب تر کرد جراحت جدائی



- ۹۲۰ قیمت گل برود چون تو بگلزار آئی
- ۹۲۲ هر کس بتماشائی رفتند بصحرائی
- ۱۰۹۵ خرم آنروز که چون گل بچمن باز آئی
- ۱۰۴۵ گرم راحت رسانی ورگزائی
- ۱۰۴۴ دریچه‌ای ز بهشتش بروی بگشائی
- ۱۰۴۵ مشتاق توام با همه جویری وجفائی
- ۹۲۲ من ندانستم از اول که تو بیمهر و وفائی
- ۹۲۰ تا کیم انتظار فرمائی
- ۱۰۹۵ ای که شمشیر جفا بر سر ما آخته‌ای
- ۹۱۸ ای که ز دیده غایبی در دل ما نشسته‌ای
- ۱۰۴۳ حناست آنکه ناخن دل‌بند رشته‌ای
- ۹۱۸ آستین بر روی و نقشی در میان افکنده‌ای
- ۱۱۲۰ ای صورتت ز گوهر معنی خزینه‌ای
- ۱۰۴۶ ای خسته دلم در خم چو گان تو گوئی
- ۱۱۲۱ چه جرم رفت که باما سخن نم‌گوئی
- ۹۲۳ کدام کس بتو ماند که گویمت که چنوئی
- ۱۰۴۶ که دست تشنه میگیرد بآبی
- ۱۰۴۶ سر آن ندارد امشب که بر آید آفتابی
- ۹۲۴ ای حسن خط از دفتر اخلاق تو بابی
- ۱۰۴۸ تعالی الله چه ره‌یست آن که گوئی آفتاب‌ستی



۹۲۵	یارا قدحی پر کن از آن داروی مستی
۱۰۴۷	اگر مانند رخسارت گلی در بوستانستی
۱۰۴۷	همه عمر بر ندارم سر از این خمار مستی
۹۲۴	تو هیچ عهد نبستی که عاقبت نشکستی
۹۲۶	مست پیمانایک ره دلزما برداشتی
۹۲۶	یاد میداری که بامن جنگ در سرداشتی
۱۱۲۱	ای باد که بر خاک در دوست گذشتی
۹۲۷	ندیدمت که بکردی وفا بدانچه بگفتی
۹۲۷	ای از بهشت جزوی واز رحمت آیی
۹۲۸	ای باد بامدادی خوش میروی بشادی
۹۲۹	مپرس از من که : هیچم یاد کردی؟
۹۳۰	مکن سر گشته آن دل را که دست آموز عم کردی
۹۲۹	دیدي که وفا بجا نیاوردی
۹۳۱	گفتم آهن دلی کنم چندی
۹۳۱	چه باز در دلت آمد که مهر بر کندي
۹۳۲	نگارا وقت آن آمد که دل بامهر پیوندي
۹۲۸	چون خراباتی نباشد زاهدي
۱۰۹۶	خلاف شرط محبت چه مصلحت دیدي
۱۰۴۹	مگر دگر سخن دشمنان نبوشیدی
۱۰۵۲	اگر بتحفه جانان هزار جان آری



- ۱۰۹۸ مرا دلی است گرفتار عشق دلداری
- ۱۰۵۲ کس از این نمک ندارد که توای غلام داری
- ۱۰۵۳ حدیث یاشکر است آنکه دردهان داری
- ۹۴۲ هرگز نبود سرو بیالا که تو داری
- ۹۴۲ چو کسی در آمد از پا و تو دستگاه داری
- ۹۴۳ تو اگر بحسن دعوی بکنی گواه داری
- ۱۰۶۶ هر شبی بادل و صد زاری
- ۱۰۹۷ خوش بود یاری و باوی در کنار سبزه زاری
- ۹۴۰ عمری بیوی پاری کردیم انتظاری
- ۹۳۹ چونست حال بستان ای باد نوبهاری
- ۹۳۹ خبر از عشق ندارد که ندارد یاری
- ۹۴۰ دو چشم مست تو برداشت رسم هشیاری
- ۹۳۴ جور بر من می پسندد دلبری
- ۹۳۶ روی گشاده ای صنم طاقت خلق میبری
- ۹۳۵ دایمت آستین چرا پیش جمال میبری
- ۹۳۴ خانه صاحب نظران میبری
- ۹۴۳ اینچه رفتارست کار امیدن از من میبری
- ۹۳۶ سرو بستانی تو یامه یاپری ؟
- ۹۳۵ دانی چه گفت مرا آن بلبل سحری
- ۹۳۶ کس در نیامدست بدین خوبی از دری



۱۰۵۱	رفتی وهمچنان بخیال من اندری
۱۰۴۹	آخر نگاهی باز کن وقتی که برما بگذری
۹۳۲	ای برق اگر بگوشه آن بام بگذری
۹۳۸	هر نوبتم که در نظر ای ماه بگذری
۹۳۳	ایکه بردوستان همیگذری
۹۳۷	گر کنم در سرو فات سری
۱۰۵۱	گر برود بهر قدم در ره دیدنت سری
۹۳۸	هر گز این صورت کند صورت گری
۱۰۵۰	بخت آئینه ندارم که دراو مینگری
۱۰۵۰	دیدم امروز بر زمین قمری
۱۰۹۸	ما بی تو به دل پر نزدیم آب صبوری
۱۰۵۴	تو در کمند نیفتاده ای و معذوری
۹۴۴	هر سلطنت که خواهی میکن که داپذیری
۱۰۹۹	یارب از ما چه فلاح آید اگر تو نپذیری
۹۴۴	اگر کلاله مشکین زرخ براندازی
۱۰۵۴	امیدوارم اگر صدرهم بیندازی
۱۰۹۹	تو خود بصحبت امثال مانپردازی
۹۴۱	نه تو گفتی که بجای آرم و گفتم که نیاری
۱۰۵۵	تا کی ای آتش سودا ب سرم برخیزی
۱۰۵۵	گردرون سوخته ای باتو بر آرد نفسی



۱۰۵۶	همی ز منم نفسی سرد بر امید کسی
۹۴۵	یار گرفته ام بسی چون تو ندیده ام کسی
۹۴۶	هرگز آندل بنمیرد که توجانش باشی
۹۴۵	ماسپر انداختیم گر تو کمان میکشی
۹۴۶	اگر نوپرده برین زاف ورخ نمی پوشی
۱۰۵۶	دل دیوانگیم هست و سر ناپاکی
۱۰۵۷	عشق جانان در جهان هرگز نبودی کاشکی
۱۰۵۷	سخت زیبا میروی یکبارگی
۹۴۷	روی بیوش ای قمر خانگی
۱۱۰۲	وجودم بتنگ آمد از جور تنگی
۹۴۷	بسم از هوا گرفتن که پری نماند و بالی
۱۰۵۷	هرگز حسد نبردم بر منصبی و مالی
۱۰۵۸	بسیار سفر باید تا پخته شود خامی
۹۴۸	تو کدامی و چه نامی که چنین خوب خرامی
۹۴۹	چون تنگ نباشد دل مسکین حمامی
۹۵۰	صاحب نظر نباشد دربند نیک نامی
۱۰۵۸	ای صوفی سرگردان دربند نکونامی
۱۰۵۹	ایدریغا گرشبی در بر خرابت دیدمی
۹۴۸	مرا توجان عزیزی و یار محترمی
۹۵۶	نه طریق دوستانست و نه شرط مهربانی



۱۰۶۱	بهار آمد که هر ساعت رود خاطر بستانی
۱۰۶۱	بر آنم گرتو باز آئی که در پایت کنم جانی
۹۵۵	نگویم آب و گلست آن وجود روحانی
۹۵۲	اگر لذت ترک لذت بدانی
۱۰۶۳	چرا بسر کشی از من عنان بگردانی
۹۵۳	جمعی که تودرمیان ایشانی
۱۰۶۲	کبریکسو نه اگر شاهد درویشانی
۹۵۳	ای سرو حدیقه معانی
۹۶۴	ذوقی چنان ندارد بیدوست زندگانی
۹۵۴	ندانمت بحقیقت که در جهان بکه مانی
۹۵۷	همه کس را تن و اندام و جمالست و جوانی
۱۱۰۰	بنده ام گر بلطف میخوانی
۱۰۵۹	زنده بی دوست خفته در وطنی
۹۵۷	فرخ صباح آنکه تو بروی نظر کنی
۹۵۸	یاری آنست که زهر از قبلش نوش کنی
۹۵۲	من چرا دل بتو دادم که دلم می شکنی
۱۱۰۰	اگر تو میل محبت کنی و گر نکنی
۱۰۶۳	سرو ایستاده به چو تو رفتار میکنی
۹۵۸	چشم رضا و مرحمت بر همه باز میکنی
۱۱۰۱	دیدار مینمائی و پرهیز میکنی



۹۵۱	پا کیزه روی را که بود پا کدامنی
۱۰۶۰	سرو قدی میان انجمنی
۱۰۶۰	کس نگذشت در دلم تا تو بخاطر منی
۹۵۱	آسوده خاطر م که تودر خاطر منی
۹۵۹	شبست وشاهد وشمع وشراب وشیرینی
۹۶۰	مبارك ساعتی باشد که بامنظور بنشیننی
۹۵۹	روزی بز نخدانت گفتم به سیمینی
۹۶۵	مرحبا ای نسیم عنبر بوی
۹۶۲	وقت آن آمد که خوش باشد کنار سبزه جوی
۹۶۱	گلست آن یاسمن یا ماه یا روی
۱۰۶۴	امروز چنانی ای پریروی
۹۶۳	سرو سیمینا بصحرا میروی
۱۱۰۱	تا کی روم از عشق تو شوریده بهر سوی
۱۰۶۴	ای باد صبحدم خبر دلستان بگوی
۹۶۰	خواهم اندر پایش افتادن چو گوی
۱۰۶۵	نشیده ام که ماهی بر سر نهد کلاهی
۹۶۳	اگرم حیات بخشی و گرم هلاک خواهی
۱۰۶۶	ندانم از من خسته جگر چه میخواهی
۱۰۶۵	ای که بجسن قامتت سرو ندیده ام سہی
۱۹۶	ای سرو بالای سہی کز صورت حال آگہی
۱۱۲۰	ای ولولہ عشق تو بر هر سر کوئی



## فهرست سایر اشعار

۵۷۷	اشعار عربی
۷۰۳	مراثی
۷۱۵	ملامعات
۷۳۳	مثلثات
۷۳۹	ترجیعات
۱۱۲۳	قطعات
۱۱۶۵	رباعیات
۱۱۹۵	مثنویات
۱۲۰۹	مفردات



[illegible]



۱. شیخ سعدی نه تنها یکی از ارجمندترین ایرانیانست، بلکه یکی از بزرگترین سخن‌سرایان جهانست. در میان پارسی‌زبانان یکی‌دو تن بیش نیستند که بتوان با او برابر کرد. و از سخنگویان ملل دیگر هم از قدیم و جدید و کسانی که با سعدی هم‌سری کنند بسیار معدودند. در ایران از جهت شهرت کم نظیر است و خاص و عام او را میشناسند در بیرون از ایران هم عوام اگر ندانند خواص البته بزرگی قدر او پی برده‌اند. با اینهمه از احوال و شرح زندگانی او چندان معلوماتی در دست نیست زیرا بدبختانه ایرانیان در ثبت احوال ابناء نوع خود بنهایت مسامحه و سهل‌انگاری ورزیده‌اند چنانکه کمتر کسی از بزرگان ما جزئیات زندگانش معلوم است و درباره شیخ سعدی مسامحه بجائی رسیده که حتی نام او هم بدرستی ضبط نشده است.

اینکه از احوال شیخ سعدی اظهار بی‌خبری می‌کنیم از آن نیست که درباره او سخن نگفته و حکایاتی نقل نکرده باشند، نگارش بسیار، اما تحقیق کم بوده است و باید تصدیق کرد که خود شیخ بزرگوار نیز در گمراه ساختن مردم درباره خویش اهتمام ورزیده زیرا که برای پروردن نکات حکمتی و اخلاقی که در خاط



گرفته است حکایاتی ساخته ووقایعی نقل کرده . و شخص خود را در آن وقایع دخیل نموده و از این حکایات فقط تمثیل در نظر داشته است نه حقیقت ، و توجه نفرموده است که بعدها مردم از این نکته غافل خواهند شد و آن وقایع را واقع پنداشته در احوال او باشتباه خواهند افتاد . شهرت و عظمت قدر او هم در انظار . مؤید این امر گردیده ، چون طبع مردم بر اینست که درباره کسانی که در نظرشان اهمیت یافتند بدون تقید بدرستی و راستی سخن میگویند و بنابراین در پیرامون بزرگان دنیا افسانه ها ساخته شده که يك چند همه کس آنها را حقیقت انگاشته و بعدها اهل تحقیق بزحمت و مجاهده توانسته اند معلوم کنند که غالب این داستانها افسانه است .

حاصل اینکه در تحقیق از احوال شیخ سعدی نه گفته های خود او را باید تماماً مأخذ قرار داد ، نه بآنچه دیگران نقل کرده اند میتوان اعتماد نمود ، و پس از موشکافیهای بسیار که این اواخر محققان بعمل آورده اند آنچه میتوان از روی تحقیق گفت اینستکه :

شیخ سعدی خانواده اش عالمان دین بوده اند و در سالهای اول سده هفتم هجری در شیراز متولد شده و در جوانی ببغداد رفته و آنجا در مدرسه نظامیه و حوزه های دیگر درس و بحث بتکمیل علوم دینی و ادبی پرداخته و در عراق و شام و حجاز مسافرت کرده و حج گزارده و در اواسط سده هفتم هنگامی که ابوبکر بن سعد بن زنگی از اتابکان سلغری در فارس فرمانروائی داشت بشیراز باز آمده ، در سال ششصد و پنجاه و پنج هجری کتاب معروف ببوستان را بنظم آورده و در سال بعد گلستان را تصنیف فرموده و در نزد اتابك ابوبکر و بزرگان دیگر مخصوصاً پسر ابوبکر ، که سعد نام داشته و شیخ اتساب باورا برای خود تخلص قرار داده قدر و منزلت یافته و همواره بنیان و بیان مستعدان را مستفیض و اهل ذوق را محظوظ و متمتع



میساخته و گاهی درضمن قصیده و غزل ببرزگان و امرای فارس و سلاطین مغول معاصر و وزای ایشان پند و اندرز میداده و بزبانی که شایسته است که فرشته و ملک بدان سخن گویند بعنوان مغازله و معاشقه نکات و دقایق عرفانی و حکمتی می پرورده و تا اوایل دهه آخر از سده هفتم در شیراز بعزت و حرمت زیسته و در یکی از سالهای بین ششصد و نودویک و ششصد و نود و چهار در گذشته و در بیرون شهر شیراز در محلی که بقعه اوزیارتگاه صاحب دلانست بخاک سپرده شده است .

چنانکه اشاره کردیم سعدی تخلص شعری شیخ است و نام او محل اختلاف می باشد . بعضی مشرف الدین و برخی مصلح الدین نوشته و جماعتی یکی از این دو کلمه را لقب اودانسته اند و گروهی مصلح الدین را نام پدر شیخ انگاشته و بعضی دیگر نام خودش یا پدرش را عبدالله گفته اند و گاهی دیده میشود که ابو عبدالله را کنیه شیخ قرار داده اند و در بعضی جاها نام او مشرف بن مصلح نوشته شده و در این باب تشویش بسیار است .

در خصوص کشورهای که شیخ بآنجا مسافرت نموده علاوه بر عراق و شام و حجاز که ظاهراً مسلم است ، هندوستان و غزنین و ترکستان و آذربایجان و آسیای صغیر و بیت المقدس و یمن و آفریقای شمالی را مذکور داشته اند و اکثر این مطالب را از گفته های خود شیخ استنباط کرده اند ولیکن چنانکه اشاره کردیم بهیچوجه نمیتوان بدرستی آنها اطمینان نمود خاصه اینکه بعضی از آن گفته ها باشواهد تاریخی و دلایل عقلی سازگار نیست .

در باب ملاقات او با اشخاص و وقایع دیگر که از زندگانش نقل کرده اند همان شبهه ها می رود ، آنچه میتوان باور کرد استفاده او از شیخ ابوالفرج بن جوزی ( نواده ابن جوزی معروف ) و شیخ شهاب الدین سهرودی عارفست ( که با حکیم معروف به شیخ اشراق نباید اشتباه کرد ) و اینکه پدرش در خرد سالی او وفات کرده



و خود شیخ هم پسری داشته که درزندگی او جوانمرگ شده است و در خصوص این دو مصیبت در بوستان اشارات غم‌انگیز دارد و داستانی که در گلستان نقل کرده که درشام اسیر فرنگ شده (در حنگهای صلیبی) و یکی از آشنایانش او را خریده و دختر خود را بزنی باوداده مانعی ندارد که راست باشد، و نیز از اشعارش بر میآید که رشته دوستی او بادو برابر معروف بصاحب دیوان یعنی شمس الدین محمد و علاء الدین عطاملک جوینی وزرای دانشمند مغول چنانکه گفته‌اند محکم بوده است و از کلمات شیخ پیدا است که (بتصوف و عرفان اعتقاد داشته و شاید رسماً هم در سلسله متصوفه داخل بوده، و نیز گفته‌اند محلی که امروز مقبره او و زیارتگاه اهل دل است خانقاهش بوده است. مذهب رسمی و ظاهری او تسنن است و از بعضی از سخنانش استنباط کرده اند که اشعری است و از آنچه نقل کرده و از کلیه کلماتش بر میآید که اهل منبر و وعظ و خطابه هم بوده است چنانکه کتاب بوستان و بسیاری از قصاید و غزلیات او بهترین مواعظ بشمار میرود.

اما در چگونگی بیان شیخ سعدی حق اینست که در وصف او از خود شیخ بزرگوار پیروی کنیم و بگوئیم:

من در همه قول‌ها فصیحم در وصف شمایل تو اخرس

اگر سخنش را بشیرین یا نمکین بودن بستائیم، برای او مدحی مسکین است و اگر ادعا کنیم که فصیح‌ترین گویندگان و بلیغ‌ترین نویسندگان است قولی است که جملگی بر آنند؛ اگر بگوئیم کلامش از روشنی و روانی سهل و ممتنع است، از قدیم گفته‌اند و همه کس می‌داند، حسن سخن شیخ خاصه در شعر، نه تنها بیانش دشوار است، ادراکش هم آسان نیست، چون آب زلالی که در آبگینه شفاف هست اما از غایت پاکی وجودش را چشم ادراک نمی‌کند، ملایمتش با خاطر مانند مانند ملایمت هوا با تنفس است که در حالت عادی هیچکس متوجه روح افزا



بودنش نیست. و اگر کسی بخواهد لطف آنرا وصف کند جز اینکه بگوید جان بخش است عبارتی ندارد، از اینرو هر چند اکثر مردم شعر سعدی را شنیده و بلکه از بر دارند و میخوانند، کمتر کسی است که براستی خوبی آنرا درک کرده باشد و غالباً ستایشی که از سعدی میکنند تقلیدی است و بنا بر اعجابی است که از دانشمندان با ذوق نسبت باو دیده شده است. پی بردن بمقام شیخ باداشتن ذوق سلیم و تتبع در کلام فصحا، پس از مطالعه و تأمل فراوان میسر میشود، جوانان و عوام هم از شعر سعدی محظوظ میگردند اما آنچه پیر دانشمند بشرط دارا بودن صفات لازم از آن درمییابد چیز دیگریست و گفتنی نیست، بنابراین از وصف سخن شیخ درمیگذریم و با اظهار عجز بگوشزد کردن بعضی از نکات اکتفا میکنیم.

سعدی سلطان مسلم ملک سخن و تسلطش در بیان از همه کس بیشتر است کلام در دست او مانند موم است. هر معنائی را بعبارتی ادا میکند که از آن بهتر و زیباتر و موجزتر ممکن نیست. سخنش حشو و زواید ندارد و سرمشق سخنگویی است. ایرانیان چون ذوق شعرشان سرشار بوده شیوه سخن را در شعر بنهایت زیبایی رسانیده بودند. شیخ سعدی همان شیوه را نه تنها در نظم بلکه در نثر بکار برده است، چنانکه نثرش مره شعر، و شعرش روانی نثر را دریافته است و چون پس از گلاستان نثر فارسی در قالب شایسته حقیقی ریخته شده بعدها هر شعری هم که مانند شعر سعدی در نهایت سلامت و روانی باشد در ترکیب شبیه به نثر خواهد بود. یعنی از برکت وجود سعدی زبان شعر و زبان نثر فارسی از دوگانگی بیرون آمده و یک زبان شده است.

گاهی شنیده میشود که اهل ذوق اعجاب میکنند که سعدی هفتصد سال پیش بزبان امروزی ما سخن گفته است ولی حق اینست که سعدی هفتصد سال



پیش بزبان امروزی ما سخن نگفته است بلکه ما پس از هفتصد سال بزبانی که از سعدی آموخته‌ایم سخن میگوئیم، یعنی سعدی شیوهٔ نثر فارسی را چنان دلنشین ساخته که زبان او زبان رایج فارسی شده است، و ای کاش ایرانیان قدر این نعمت بدانند و در شیوهٔ بیان دست از دامن شیخ برندارند که بفرموده خود او: «حد همین است سخنگوئی و زیبائی را» و من نویسندگان بزرگ سراغ دارم (از جمله میرزا ابوالقاسم قائم مقام) که اعتراف میکردند که در نویسندگی هرچه دارند، از شیخ سعدی دارند.

کتاب گلستان زیباترین کتاب نثر فارسی است و شاید بتوان گفت در سراسر ادبیات جهانی بی نظیر است و خصایصی دارد که در هیچ کتاب دیگر نیست، نثری است آمیخته بشعر یعنی برای هر شعر و جمله و مطلبی که به نثر ادا شده يك یا چند شعر فارسی و گاهی عربی شاهد آورده است که آن معنی را می‌پرورد و تأیید و توضیح و تکمیل میکند، و آن اشعار چنانکه در آخر کتاب توجه داده است همه از گفته‌های خود اوست و از کسی عاریت نکرده است و آن نثر و این شعر هر دو از هر حیث بدرجهٔ کمال است و در خوبی مزیدی بر آن متصور نیست. نثرش گذشته از فصاحت و بلاغت و سلامت و ایجاز و متانت و استحکام و ظرافت، همه آرایشهای شعری را هم دربردارد، حتی سجع و قافیه، اما در این جمله بهیچوجه تکلف و تصنع دیده نمی‌شود و کاملاً طبیعی است نه هیچ جا معنی فدای لفظ شده و نه هیچگاه لفظی زاید بر معنی آورده است، هرچه از معانی بر خاطرش میگذرد بدون کم و زیاد بهترین وجوه تمام و کمال بعبارت می‌آورد و مطلب را چنان ادا می‌کند که خاطر را کاملاً اقناع می‌سازد و دعاویش تأثیر برهان دارد، در عین اینکه بهجت و مسرت نیز می‌دهد، کلامش زینت فراوان دارد، از سجع و قافیه و تشبیه و کنایه و استعاره و جناس و مراعات نظیر و غیر



آن ، اما بهیچوجه در این صنایع افراط و اصراف نکرده است ، بخلاف بعضی از نویسندگان که بی جهت و بی تناسب عبارات خود را دائماً خواسته اند آرایش دهند و جز اینکه لفظ را افزوده و معنی را کاسته و سخن را کم مغز و رخو و ملالت انگیز یا مغلق و معقد ساخته اند نتیجه دیگر نگرفته اند ، چنانکه نویسندگانی می شناسیم که ده سطر عبارتشان با اندازه یک سطر معنی ندارد ولی شیخ اجل لطائف سخن را چنان بکار برده که گوئی آن معانی را جز این لفظی نیست ، غالب عباراتش کلمات قصار و اشعارش مثل سایر است و این نیست مگر اینکه در کوچک ترین و زیباترین عبارات بهترین و پرمغزترین معانی را پرورده است . ایجاز گاهی بدرجه اعجاز میرسد و کوتاهی لفظ را چنان خوش داشته است که در بعضی از عباراتش چون دقت شود بر حسب قواعد ناقص بنظر می آید ، اما با اندازه ای محکم و دلپذیر گفته که غالباً ذهن متوجه این نکته نمیشود .

باری ستایش سخن سعدی چنانکه شایسته است صورت پذیر نیست و برای درك زیبایی آن جز اینکه بذوق احاله شود کاری نمیتوان کرد ، کلمات قصارش را همه کس در یاد دارد از آن گذشته در عبارات تأمل کنید و ببینید آیا در قوه بشر است که از این محکمتر و کم لفظتر و پرمعنی تر و زیباتر سخن بگوید ؟ میفرماید : « طایفه دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و متفق کاروان بسته و رعیت بلدان از مکاید ایشان مرعوب ، و لشکر سلطان مغلوب ، بحکم آن ملاذی منیع از قله کوهی بدست آورده بودند و ملجأ و مأوای خود کرده ... » و میفرماید : « یکی از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کردی ، و لشکر بسختی داشتی ، لاجرم دشمنی صعب روی نمود همه پشت بدادند . » یا میفرماید : « پادشاهی بدیده حقارت در طایفه درویشان نظر کرده یکی از آن میان بفراست دریافت و گفت : ای ملک ، ما در این دنیا بجیش از تو کمتریم و به عیش از تو خوشتر



و بمرگ برابر و بقیامت بهتر» یا میفرماید: «ابلهی را دیدم سمین، خلعتی ثمین در بر و مرکبی تازی در زیر و قصبی مصری بر سر، کسی گفت سعدی چگونه همی بینی این دیبای معلم بر این حیوان لایعلم؟ گفتم خطی زشتست که بآب زر نبشتست» یا میفرماید: «ای پدر، فواید سفر بسیار است، از نزهت خاطر و جر منافع و دیدن عجائب و شنیدن غرائب و تفرج بلدان و محاورت خلان و تحصیل جاه و ادب و مزید مال و مکتسب و معرفت یاران و تجربت روز گاران...»

بااینهمه اعجاب که در حسن عبارت سعدی میکنیم لطف معانیش اگر از آن بیش نباشد کم نیست و درباره او از روی اطمینان میتوان گفت: از معدودی از سخن سراپا نیست که بهیچوجه لفاظی و فضل فروشی در نظر نگرفته و سخن نگفته است مگر برای اظهار افکار و معانی که در دل داشته است. <sup>۱</sup> گلستان و بوستان سعدی يك دوره کامل از حکمت عملی است. علم سیاست و اخلاق و تدبیر منزل را جوهر کشیده و در این دو کتاب بدلکش ترین عبارات در آورده است. در عین اینکه در نهایت سنگینی و متانت است از مزاح و طبیت هم خالی نیست و چنانکه خود میفرماید: «داروی تلخ نصیحت بشهد ظرافت بر آمیخته تا طبع ملول از دوات قبول محروم نماند» و انصاف اینست که بوستان و گلستان را هر چه مکرر بخوانند اگر اندکی ذوق باشد ملالت دست نمیدهد. هیچکس باندازه سعدی پادشاهان و صاحبان اقتدار را بحسن سیاست و دادگری و رعیت پروری دعوت نکرده و ضرورت این امر را مانند او روشن و مبرهن نساخته است. از سایر نکات کشورداری نیز غفلت نورزیده و مردم دیگر را هم از هر صنف و طبقه، از امیر و وزیر و لشکری و کشوری و زبردست و زیردست و توانا و ناتوان، درویش و توانگر و زاهد و دین پرور و عارف و کاسب و تاجر و عاشق و رند و مست و آخرت دوست و دنیا پرست، همه را بوظایف خوشان آگاه نموده و هیچ



دقیقه‌ای از مصالح و مفاسد را فرونگذاشته است .

از خصایص شگفت‌انگیز سعدی دلیری و شهامتی است که در حقیقت گوئی بکار برده است . در دوره ترکتازی مغول و جباران دست‌نشانده ایشان که از امارت و ریاست جز کام و هوس‌رانی تصویری نداشتند و هیچ‌چیز را مانع و رادع اجرای هوای نفس نمی‌انگاشتند با آن خشم‌آوران آتش‌سجاف که با ایشان بقول مولانا جلال‌الدین : «حق نشاید گفت جز زیر لحاف» شیخ سعدی ، فقیر گوشه نشین ، حقایق را بنظم و نثر بی‌پرده و آشکار چنان فریاد کرده که در هیچ عصر و زمان کسی باین صراحت سخن نگفته است و عجب‌تر اینکه در همان هنگام تنها بصاحبان اقتدار دنیا نپرداخته بلکه از تشریح احوال زاهد و عابد ریائی و قاضی فاسد و صوفی دنیا‌دار و پوچ بودن عبادت و ریاضتی که از روی صدق و صفا نبوده و نظر بخیر خلق نداشته باشند، خودداری نکرده است و عجب بصیرتی باحوال مردم و طبایع و افکار ایشان و اوضاع جهان و جریان کار روزگار دارد و با چه زبردستی در این امور نکته‌سنجی و دقیقه‌یابی میکند و چگونه در هر باب رأی صواب را مییابد ، گوئی شخص او مصداق همان هنرمند خردپیشه است که بقول خود او در این روزگار دوبار عمر کرده و تجربه آموخته و اینک تجربه را بکار میبرد .

شیخ سعدی از بزرگان عصر خود مداحی کرده است اما مدایح او هیچ شباهت بستایشهای گویندگان دیگر ندارد ، نه تملق میگوید ، نه مبالغه میکند بلکه سراسر گفتارش موعظه و اندرز است و متملقان و گزافه‌گویان را سرزنش میکند . ممدوحان خود را بداد و دهش و مهربانی و دلجوئی از فقرا و ضعفا و ترس از خدا و تهیه توشه آخرت و تحصیل نام نیک ترغیب و تحریر می‌نماید .

سعدی متدین و مذهبی بلکه متعصب است . اما تعصب و تدین را هیچگاه



دست آویز آزار مخالفان دین و مذهب خود نمی‌سازد و جفا کاری با ایشان را روا نمیدادند. سراپا مهر و محبت است و خویش و بیگانه و دوست و دشمن را مورد رأفت و انصاف و مروت میدارد. براستی انسان دوست و انسانیت پرست است. حس همدردی او با ابناء نوع بی‌نهایت است جز بمردم آزار و ظالم، با همه کس مهر بانست، تا آنجا که سزای بدی را هم نیکی می‌خواهد. رقت قلب و دلسوزی او جانوران را نیز شامل است با کمال تقیدی که بحفظ اصول و فروع دین و مذهب دارد بزهد خشک و آراستگی صورت ظاهر، اهمیت نمیدهد، معنی حقیقت را می‌خواهد، صورت هر چه باشد.

همه این مزایا که برای سعدی بر شمردیم اگر در یک کفه ترازو بگذارند کفه دیگر که با او برابری میکند جنبه عاشقی اوست. وجود سعدی را از عشق و محبت سرشته‌اند. همه مطالب را به بهترین وجه ادا میکند اما چون بعشق میرسد شور دیگر درمییابد. هیچکس عالم عشق را نه مانند سعدی درک کرده و نه بیان آورده است. عشق سعدی بازیچه وهوی وهوس نیست. امری بسیار جدی است، عشق پاک و عشق تمامی است که برای مطلوب از وجود خود میگذرد و خود را برای او می‌خواهد، نه او را برای خود. عشق او از مخلوق آغاز میکند اما سر انجام بخالق میرسد و از اینروست که میفرماید: «عشق را آغاز هست انجام نیست». در گلستان و بوستان از عشق بیانی کرده است اما آنجا که داد سخن را داده در غزلیات و آن از موضوع کلام ما بیرونست.

از آنجا که وجود سعدی بعشق سرشته شده احساساتش در نهایت لطافت است. هر قسم زیبائی را خواه صوری و خواه معنوی بشدت حس میکند و دوست دارد. سر رقت قلب و مهر بانی او نیز همین است و از اینست که هر کس با سعدی مأنوس میشود ناچار بمحبت او می‌گراید.



برای اینکه سخن را بیش ازین دراز نکنیم گوئیم : سعدی مانند فردوسی و مولوی و حافظ نمونه کامل انسان متمدن حقیقی است که هر کس باید رفتار و گفتار او را سرمشق قرار دهد . اگر نوع بشر روح خود را بتربیت این راد مردان پرورش میداد ، دنیا که امروز جهنم است بهشت میشد . آثار این بزرگواران خلاصه و جوهر تمدن چند هزار ساله مردم این کشور است و ایرانیان باید این میراثهای گرانبها را که از نیاکان بایشان رسیده است ، قدر بدانند و چه خوب است ، که ایرانی آنها را در عمر خود چندین بار بخواند و هر چه بیشتر بتواند از آن گوهرهای شاهوار از بر کند و زیب خاطر نماید . معلوماتی را که از آنها بدست میآید همواره بیاد داشته باشد و بدستور هائیکه داده اند رفتار کند که اگر چنین شود ملت ایران آن متمدن حقیقی خواهد بود که در عالم انسانیت به پیش قدمی شناخته خواهد شد .

باز برگردیم بکتاب گلستان و یکی دونکته از گفتنی ها را که باقی داریم بگوئیم و لب فرو بندیم : از چیز های توجه کردنی اینست که شیخ سعدی در گلستان نه تنها از کسی شعر بعاریت نگرفته است بلکه حکایاتی هم که نقل کرده گویا همه ابتکار خود اوست و جای دیگر اثری از آنها یافت نمیشود . و درباره حکایات بوستان نیز همین سخن را میتوان گفت :

نکته دیگر ، اینست که پیشینیان ما گلستان را از بس دلکش یافتند بدست فرزندان خویش دادند و کم کم چنان شد که نخستین کتب فارسی که هر کودک ایرانی بخواندش میپرداخت گلستان بود . این عادت هر چند برای مأموس ساختن اذهان بالفاظ و معانی پسندیده سودمند میشد ، ولیکن زیانی بزرگ داشت و آن اینکه گلستان کتاب کودکان شده بود و چون هر کس در آغاز عمر آن را میخواند بعدها خود را از خواندنش بی نیاز می پنداشت و حال آنکه از روی انصاف



گلستان کتاب خرد سالان نیست و شیخ اجل نیز برای آنان ننگاشته است و آن بهره که از این کتاب باید برده شود برای کودکان میسر نیست . پس ما توصیه می‌کنیم که گلستانرا، بجز بعضی از قطعات که شاید بتوان مانند قطعات دیگر از کلمات فصحا از مواد قرائت شاگردان دبستان قرار داد، بدست کودکان ندهند و درس و بحث و مطالعه و ازبر کردن آنرا برای دوره تحصیلی دبیرستانی بگذارند هنگامی که جوانان هم بمحسنات لفظی آن بتوانند پی ببرند و هم از معانیش استفاده کنند و عبرت حاصل نمایند ،

آخرین اندرزی که درباره سخنان شیخ شیراز ببرادران خود میدهیم اینست که سعدی را سرمشق سخنگوئی باید دانست اما تقلید کردنی نیست . هر کس هم خواسته است بمیدان تقلید سعدی برود ، شکست خورده است . سخن را البته باید از سعدی آموخت ، اما هر نویسنده باید بروش خود برود و داستان زاغ و کبک را تجدید نکند

در اثبات دعاوی که کردیم حق این بود که از سخن شیخ بزرگوار شاهد و مثال بسیار یاد کنیم ، اما چون این مقاله را مقدمه گلستان و بوستان قرار میدهیم سراسر این دو کتاب را شاهد مدعای خود می‌آوریم و خوانندگان را دعوت می‌کنیم باینکه باتوجه بنکاتی که یاد کرده شد آثار شیخ را مکرر بخوانند و بخاطر بسپارند که از عمر برخورداری تمام خواهند یافت .


محمد علی فروغی - ۱۳۱۹



مقدمه ابو بکر عیسیٰ

برکات شیخ سعدی





N 45 B

Issue  
Date

Issue  
Date

[illegible]



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

شکر و سپاس بی قیاس معبودی را جلت قدرته که آفریننده مخلوقات عالم است و روزی دهنده بنین و بنات آدم، کریمی که خوان نعمتش بر مطیع و عاصی و بر ادانی و اقاصی کشیده و گسترده، رحیمی که از دیوان رحمتش در گوش جان هر گنهگار در هر شب تار چند بار این ندا میرسد که **اهل من تائب؟** **اهل من سائل؟** **اهل من مستغفر؟** بخشاینده‌ای که تار عنکبوت را سد عصمت دوستان کرد. جباری که نیش پیشه ضعیف را تیغ قهر دشمنان گردانید، در فطرت کائنات بوزیر و مشیر و ظهیر و دبیر صاحب تدبیر محتاج نگشت. آدمی را بفضیلت نطق و مزیت عقل از دیگر خلق ممتاز گردانید، نه از معصیت عاصیان صمدیت او را بفصان یا آلایشی، که **ان الله لقوی عزیز** و نه از اطاعت مطیعان احدیت او را



سودی یا آلاشی ، که **ان الله لغنی عن العالمین** و درود بیحد و ثنای بیعد بر سید رسل و هادی سبل، سرور کائنات و خلاصه موجودات، پیشوای انبیا و مقتدای اصفیا **محمد مصطفی** علیه افضل الصلوات و اکمل التحیات که بر گزیده آدمیان و رحمت عالمیان است و بر اصحاب و احباب او باد .

اما بعد ، بدان ای عزیز من ، **اعزك الله فی الدارین** که شبی از شبها اتفاقاً این بنده ضعیف نحیف **اعجز خلق الله و احوجهم رحمته و غفرانه** علی بن احمد بن ابی بکر بیستون احسن الله عاقبتیه در مجمعی حاضر بود در خدمت جمعی از مخادیم عظام و ائمه اسلام و موالی کرام و مشایخ انام ، ادام الله ایامهم و گوینده ای خوش الحان گویندگی میکرد ، جمعیتی دستداد که خاص و عام آن مجلس هر يك در گوشه ای بیهوش گشته ؛ چند خرقة تخریق شده چنانکه حاضران مجلس بعد از فرو گذاشت متفق القول بودند که در مدت عمر چنین سماعی دست نداده ، فی الجملة در اثنای سماع قوال از غزلهای مولانا شیخ الشیوخ فی عهده قدوة المحققین و زبدة العاشقین افصح المتکلمین و مفخر السالکین شرف الملة و الحق و الدین مصلح الاسلام و المسلمین شیخ سعدی شیرازی قدس سره این بیت خواند که :

« نظر خدای بینان ز سر هوا نباشد » چهار بیت این غزل بر خواند و بغزل دیگر رفت . یکی از حاضران مجلس بعد از آنکه سماع با آخر رسید تمامی این غزل را از قوال طلب نمود . یاد نداشت ، از این خاکی التماس نمود که : « نسخه دیوان شیخ رحمة الله تعالی شما را هست اگر تمامی این غزل طلب داری منتهی باشد . » بنده بر حسب اشارت ایشان روز دیگر در مجموع طیبات و بدایع و خواتیم و غزلیات قدیم نظر کردم و بر همه بگذشتم ، چند نوبت مکرر ، تا عاقبت بدان رسیدم .

در اثنای آن طلب یکی از دوستان تشریف حضور ارزانی فرمود ، چون بنده را بدان شغل مشغول دید پرسید که غرض از این مطالعه چیست صورت حال



بخدمتش گفتم فرمود که اگر دیوان شیخ را فهرستی بودی در طلب اینهمه زحمت نبودى و سهولتى داشتى جمعى عزیزان نیز حاضر بودند و همه بر این اتفاق کردند و گفتند ترا این سعی از برای ما مى باید کرد و فهرستی بر آن مى باید نهاد. بنده را این معنی در خاطر بنشست و بدان مشغول شدم و مجموع غزلها در این نسخه از گفته های شیخ رحمه الله علیه از قصاید و طبیعات و بدایع و خواتیم و غزلیات قدیم جمع کردم و بر حرف اول هر غزل بر طریق تهجى بنهادم و در شهر سنه ست و عشرين و سبع مائه هجرى با تمام رسید بعد از هشت سال که از این تاریخ گذشته و چند نسخه بدین نمط بیرون شد روزى با جمعى عزیزان در گوشه ای نشسته بودیم شخصی رقعهای نوشته بود و این بیت بضرب المثل پیوسته:

من در وفای عهد چنان کند نیستم      کز دامن تو دست بدارم بتیغ تیز

یاران التماس باقى این غزل کردند دیوان را طلب داشتم و بعد از جستن بسیار نیافتم. سبب آن بود که فهرست بر حروف اول از مطلع هر غزل نهاده بود و این بیت از میانۀ غزل بود یکی از دوستان گفت که اگر این فهرست که بحروف اول غزلهاست بحرف آخر بودى آسانتر بآن دانستى رسیدن. اگر سعی کنی و بر حروف آخر هم بر طریق تهجى فهرستى بنهی ترا یاد گاری باشد و یاران را همتى تمام. بر یجاب ملتمس ایشان مدتی سعی نمودم و بر حرف آخر هر غزل بطریق حروف تهجى فهرستى نهادم و در آخر رجب سنه اربع و ثلثین و سبع مائه با تمام رسید تا خواننده را از آن حظی وافر باشد و این بنده را بدعای خیر مدد فرمایند، باشد که از روح مبارك شیخ قدس سره همگان را فیضی رسد.

پس بدان ای عزیز من، **وقفك الله تعالى** مرا ضیه که جمع آورنده دیوان شیخ رحمه الله علیه در اصل وضع بنیاد بر بیست و دو کتاب کرده بود. شانزده کتاب و شش رساله و بعضی بهفت رساله بنوشتند چنانکه بیست و سه میشد. سبب آنکه



مجلس هزل هم در اول داخل رساله شش گانه نوشته بودند بنده این رساله را از اول با آخر کتاب نقل کردم و داخل مطایبات کردم که در اول کتاب خوش آیند نمینمود تا بیست و دو شد و باقی را هیچ تصرف نکرد و هم بدان ترتیب گذاشت و مستظهرم بکرم عمیم و لطف جسیم از باب کرم که اگر پسندیده نظر مبارکشان آید این کمینه را بدعائی یاد فرمایند و اگر قصوری بیابند قلم عفو بر جریده خطای این مسکین کشند . اللهم اختم بالسعادة آجالنا و حقق بالزيادة آمالنا و اغفر لنا و لا بائنا و لجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات برحمتك ارحم الراحمين و صلى الله على خير خلقه محمد و آله اجمعين .



# رسائل سعدی



[illegible]



# رساله اول در تفسیر دیباچه

سپاس بی‌عد و غایت ، و ستایش بی‌حد و نهایت آفریدگاری را جل جلاله و  
عم نواله که از کمال موجودات در دریای وجود شخص انسانی سفینهٔ پردفینه‌ای پرداخت  
و هرچه در اوصاف و اصناف و صور عالم مختلف دنیوی و اخروی تعبیه داشت  
زبده و خلاصهٔ همه در این سفینه خزینه ساخت ، و در این دریا از خصوصیت  
**ولقد کرما بنی آدم** سیر ترقی جز این سفینه را کرامت نقره‌ود و بساحل  
دریا جز این راه ننمود و درود بی‌پایان و تحیت فراوان از جهان آفرین، با فراوان  
ستایش و آفرین بر پیمشوی انبیا و مقتدای اصفیا **محمد مصطفی** (ص) باد که  
سفاین اشخاص انسانی را ملاحست و دریای بی‌منتهای حضرت سبحانی را سباح ،  
صلوات الله علیه و آله الطیبین و اصحاب التابعین اجمعین الی یوم الدین .

---

۱- این دیباچه بی‌هیچ تردید از شیخ سعدی نیست و چون در نسخه‌های قدیم و  
معتبر که ما در دست داریم نبود ، ناگزیر از روی نسخ چاپی و نسخه‌هایی که در حدود  
قرن دهم کتابت شده تصحیح کردیم «نسخهٔ کلیات تصحیح فروغی»



بدان که چون سفاین و مراکب دریای عالم صورت را از سفینه مختصر که آنرا زورق خوانند چاره نیست که ردیف و حریف او باشد تا بدان حوایج او مقتضی گردد و اگر سفینه بزرگ از هبوب ریاخ مختلفه در معرض آسیبی افتد یا از آن گرانباری بطرفی جنبد بدان سفینه خرد رعایت مصلحتی نمایند و تخفیف را از آن کاهند و در این افزایند، پس سفینه شخص انسانی که گرانبار کرامت ربانی است و سیر او در دریای معانی، بسفینه مختصر که زورق سازند و غرر درر بحور دراو پردازند، حاجتمندتر و اولیتر که قرین و همنشین او باشد خصوصاً آنها که سفاین خزاین ملک و ملکوت و حمال احوال و اثقال عالم جبروتند.

گرانباران اثقال **اناسنلقی علیک قولاً ثقیلاً** که حمل ثقیل امانت محبت که بر دریای موجودات و ممکنات بعرض : **انا عرضنا الامانة علی السموات و الارض و الجبال** عرضه کردند و هیچ موجود یارای تحمل اعباء آن نداشت و همه ترسان و لرزان فابین **ان یحملها** شدند، سفینه سینه ایشان که دل شخص انسانی بود حامل آن آمد که : **و حملها الانسان**، و بحقیقت این مساکین در تحمل اعباء این که عبور ایشان بر دریای عزت هویت و عظمت الوهیت آنست بسفینه مستحق ترند که : **واما السفینه فکانت المساکین یعملون فی البحر** در ضمن این اشارت هزاران بشارتست. این گدایان بافخر و سلطنت که اهل فقر و مسکنت اند یعنی آن سالکان طریق طریقت که غواص بحر حقیقت اند اگر چه بدایت حال ایشان اینست که اول بقدم شریعت از بحر طبیعت سیر کنند تا به شطر شرط طریقت رسند و از آنجا بادبان طلب تابعیت بر صوب صواب **ان الله فی ایام** **دهر کم نفحات الافتعروضوا لہا** راست کنند و روی بدریای حقیقت اندر آرند اما چون بسرحد دریا رسند کشتی همت را بدست تهمت لشکر تعلقات کونین بتصرف تکلف و به **تبطل الیہ تبتیلاً منقطع** گردانند و روی بلجہی بحر محیط



حقیقت الا انه بكل شئی محیط آرند و چون بعد بعید و مسافت پر آفت آن دریای بی پایان بخودی خود قطع نتوان کرد و بی سفینه پردفینه با آخر بحر ز آخر شاید رسید که **الطلب رد والسبیل سد** تا اینها که سلطان و شان سده سیادتند در ادراک این سعادت یکی دست موافقت در فتراک مرافقت مسکین جالس مسکینا میزند و یکی گوهر شب افروز؛ **آدم ومن دونه تحت لوائی** در عقد عقد شبه شبر نک: **اللهم احینى مسکینا وامتنى مسکینا و احشرنى زمرة المساکین** نظم میدهد .

این چه سراسر است که سلاطین خود را طفیل مساکین میسازند با آنکه این مساکین بدان سلاطین مینازند . آری چون ندای **اما السفینه فکانت لمساکین يعملون فی البحر** در دادند این سلاطین خود را طفیل این مساکین ساختند تا غبار وصمت و کان و راءهم ملک یاخذ کل سفینه غصباً بر دامن عصمت ایشان ننشیند و چون حواله نگاه انا عند المنکسرة قلوبهم مرا حلی پیدا کردند پا کان گرد معیوبان فاردت ان اعیسها گردند و گویند اذکرونی فی صالح دعائکم و این مساکین خود را بهزار حیل در این بحر بیکرانه بر سفینه مثل اهل بیتی کمثل سفینه نوح می بندند .

این چه نقشهای بوقلمونست که از پرده غیب مینمایند ؟ و این چه طلسمات گوناگونست که میبندند و میگشایند ؟ گاه سلیمان را بموری پند میدهند و گاه محمداً بحمایت عنکبوتی میبرند . گاه نوح را پناهگاه سفینه میسازند . اگر نوح را در عمری بیکی طوفان مبتلا کردند و بسفینه پناه برد عشاق مسکین که همه عمر سرو کار ایشان با بحر محبت و هر نفسی بر سر ایشان هزاران طوفان محنت است چه عجب اگر تمسک بسفینه سازند تا خود را بساحلی اندازند که از این میان بر کرانه و از این بحر بلبی یا بکناری رسند .

ز آنروی سفینه ای فراهم آورده .

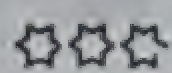
دل عشق ترا واقع نوح شمرد



یعنی که ازین بحر که عمقش عشقست جان جز بسفینه ای برون نتوان برد  
 بلا بد بدست آویز این مسا کین که **یغلمون فی البحر** حرفت و صنعت  
 ایشانست جز بسفینه نباشد تا در وقت تلاطم امواج هموم و تراکم افواج عموم  
 پایمردی کند و ایشان را از نکباء صبا و دبور خوف ورجا ، و هبوب شمال و جنوب  
 قبض و بسط ، و عواصف عواطف انس و هیبت نجات دهد ، و از خلاب و حشت و غرقاب  
 حیرت برهاند .

پس هر کس از این طایفه برای تنقیح قرائح و تقریح قوارح و دفع بلیت و جلب  
 جمعیت مجموعه ای میسازند و بحار علوم از منشور و منظوم در وی میپردازند ،  
 و انواع فواید و فرایدها در آن دفینه میکنند و نامش سفینه مینهند اما در ضمن این سفینه  
 بحرهای مختلفه است که عمان و قلزم در جنب آن غدیر روانست .

زانرو که نجات را سفینه سبب است در بحر غمش دلم سفینه طلبست  
 در بحر سفینه باشد این نیست عجب در ضمن سفینه بحر باشد عجبست



اگر تجارت بحر و سفینه میخواهی سفینه ای که درو بحر ها بود اینست  
 سفینه ایست که گر صد هزار از آن خواهی کنار بحر هزارش روان بیک چینست  
 هر چند که از روی سفینه را صفت آنست که بمجالست و مؤانست او گاه  
 از غرقاب قبض بساحل بسط میتوان رسید ، و گاه از مهلکه بسط بمشرع قبض میتوان  
 خرامید . اما از راه معنی بحقیقت بحر است که از زواهر دلالت معانی ، و جواهر  
 معادن انسانی متموجست و بگوهر ولالی علوم ربانی متزین ، چون از روی  
 حقیقت بدیده بصیرت نظر کنی در شهرستان قالب طالب روح نوح صفت  
 افتاده است هر چند امت صفات حیوانی و بهیمی و مسبعی و شیطانی را بعبودیت  
 حضرت ربوبیت دعوت میکند بروز و شب نهان و آشکارا که : **انی دعوت قومی لیلا**



**ونهارأثم انى اعلنت لهم واسررت لهم اسراراً** نشوند و تمرد نمایند و هیچگونه  
 بطاعت و بندگی در نمیآیند روح نوح از فراست ملکی روحانی چون از  
 امت صفات جسمانی جز از خصوصیت **اتجعل فیها من یفسد فیها ویسفک الدماء**  
 ملاحظه نمیکند، در مقام راز دست نیاز بدعا بر میدارد تا حق تعالی بطوفان بلا یکی  
 را زنده نگذارد، و در میخواهد که: **رب لاتذر علی الارض من الکافرین دیارا**  
 چه بینظر فراست روحانی می بیند که از کفار صفات جسمانی جز متولدات نفسانی  
 و شهوانی نخیزد که **هریک هزاران فتنه و آشوب انگیزد که: انک ان تذرهم**  
**یضلوا عبادک ولا یلدوا الا فاجراً کفارا** تا حق تعالی در اجابت دعای نوح روح  
 از تنوره دل فواره و **فار التنور** میگشاید و سیلاب عشق داعیه طلب را که طوفان  
 بلای عالم نفسانی و حیوانی است و خانه برانداز صفات جسمانی و مفرق متولدات  
 شهوانی روانه میکند، و از ابر عنایت باران عاطفت میبارد. و در معرض غرقاب  
 طولانی و سیلاب بلا و ابتلای ربانی **الهامات الطاف یزدانی بنوح روح میرسد که:**  
**واصنع الفلک باعیننا** ای نوح روح سفینه سکینه ساخته کن و خانه دل از تعلقات  
 کونین پرداخته گردان. کنعان نفس اماره را گرچه از از دواج روح و جسد  
 متولد است که **ان ابنی من اهلی** اما چون موصوفست بوصف **انه عمل غیر صالح**  
 و داغ حرمان: **انه لیس من اهلیک** بر جبین جان دارد هر چند تو از رحمت پدرانه  
 و کرم کریمانه با او میگوئی: **یا بنی اربک معنا**، او از جهل غافلانه و تمرد  
 جاهلانه گوید: **ساوی الی جبل یعصمنی من الماء** و از غایت ظلومی و جهولی  
 از این بی خبر که **لا عاصم الیوم من امر الله** ای نوح روح دست از این شفقت که  
 نتیجه صفات حیوانیست بدار، **ولاتکونن من الجاهلین** چه به صواب دید اشارت:  
**موتوا قبل ان تموتوا** صلاح وقت در آنست که پیوند از فرزند دل بند منقطع کنی و  
**آیه فکان من المغرقین** بر خوانی.



عجب حالتی است که اسرار و الطاف حق که در صور اصناف خلق تعبیه دارد  
با هر جان که آلوده شهوات و مستغرق بحر غفلات باشد کجا آشنائی دهد؟ یا  
آثار انوار فیض الهی در هر مشکوة سینه و مصباح دلی که زدوده هوا و ریا و بی‌زیت  
تحقیق و صفاست کی روشنائی پیدا شود؟ یکسر اسرار حق باز دان و یک حرف از  
اشارات ایزدی بخوان.

فی الجملة چون جگر سوختگان آتش محبت، و متحملان بار امانت را  
آتش اشتیاق بالا گیرد و دود فراق بر هودج دماغ کله بندد، انشراح صدور  
و ارتیاح ارواح را مسوداتی که مبیض چهره معانی بود تعلیق زند تادر مکائد زوائد  
اشواق و مقاسات شدائد و فراق از آن و تعلیقات مایه و سرمایۀ تقریح و ترویج  
سازند و این المدامة من ريقة اجمام مفکره و ترفیه خاطر را فهرست خزائن علوم  
بر عذار کاغذ تحریر و جلوۀ تحسین مدخر گردانند و از نوابت کلاک صد هزار  
چنبر از عنبر تر، بر دیبای ششتر ریزند تا چون آینه طباع از صده ملالت و ضیق  
حالت مملو شود انجلا و انکساف را لطائف کلمات و ظرائف حالات گذشتگان که  
از صدور کتب و بطون دفاتر و انقاس پاکان در سفینه مدخر باشند برخوانند، آینه  
طباع از زنک ملالت بصفای آن مقالات مجلو گردد.

القصة سیفنه‌ها سازند که خازن عجایب اسرار و حافظ غرائب اخبار و جامع  
علوم علما و مجموعه حکمت حکما، و شاهنامه عشاق و کارنامه مشتاق و محرك  
سلسله طلب و به‌خور لخلخه طرب و رفیق شفیق و انیس جلیس بود.

ایستاده سفینه‌ای بر خشک	بحرهای روان در آن بسیار
هم از اوراق کاغذش الواح	همش از نوک کلمکها مسمار
کشتی لنگرش ز عقده عهد	بادبان‌ش ز همت احرار
از لطائف سکینه ارواح	وز غرائب جهینه اخبار



کشتی مملو از عجائب بحر      بحرهای بطبع گوهر بار  
از لطافت بمانده بر سر آب      آبش از بحر سینه ابرار

سفینه‌ای مشحون از غرائب فنون و عجایب بوقلمون درو صدهزار ابکار افکار  
که امهات بلاغت و آباء براءت اند متوطن ، در خفایای زوایای مهوشان فواید و  
تنک چشمان فرائد طوطیان طوبی ارواح و بلبلان قفس اشباح از خرمن حال  
بمنقار قال آورند متمکن ، ولالئی که مشاطه فصحا و بلغا بحلی و حلل فصاحت  
و بلاغت از عرایس و عوانی اسماع و اطباع اکابر و اکارم و افاضل و فواضل بیارایند  
از لطائف انشاء و انشاد شراب صبوحي و صبوح بهاری از طراوت الفاظ و معانی ،  
چون یاقوت رمانی و حواهر عمانی ، هم مشام ارواح از روایح آن معطر ، و هم  
مسامح قلوب بترقب نفحات آن معنبر مضامین صمایر دراو مضمّر ، و سواتر سرایر  
دراو مستتر ، منظوماتش چون جمال معشوقان دلبا ، منشوراتش چون حال عاشقان  
انگشت نما ، دراوغث و ثمین باهم در کمین وجد و هزل باهم همنشین ، عرب و عجم  
باهم آمیخته ، ترك و هندو درهم آویخته ، حبشی و قرشی از يك خانه شده و همه باهم  
چون انار یکدانه گشته ، قلم بر صفحات او رقاصی کرده و ملاح فکر در بحور  
آن غواصی نموده ، گاه فهم دراو سباح ، و گاه و هم دراو ملاح ، چهره امید از  
عکس آن گلشن ، و دیده آرزو از ضیاء آن روشن ، در سفر قرین و در حضر همنشین  
و خیر جلیس فی الزمان کتاب اگر هم چنین عنان بیان بادهان قلم سپرده آید گرد حصول  
ودقایق این حقایق بر نیاید و اگر چه از تیز تازی چون قلم بسر در آید لم یبق فی الارض  
قرطاس و لا قلم و لا مداد و لا شیئی من الورق پس همان بهتر که : **خیر الکلام ما قل**  
**و دل و لم یمل** برخوانیم و آتش از روی این مقالات بآب تأمل فرو نشانیم که اگر  
دریاهای عالم مداد گردد و درختان قلم شود و زمین قرطاس و نویسند شوند جمله  
الناس از اول دنیا تا آخر عقبی شرح صفات تأمل لایقال در ما بقی آن نتوانند نوشت  
تمت الرسالة فی تقریر دیباچه .



# رسالہ دوم در تفریر مجالس پنجگانه

---

## مجلس اول

الحمد لله الذي خلق الوجود من العدم فبدت على صفحاته انوار و اسرار القدم  
شكر آن خدائبرا كه او هست آفریدست از عدم پس كرد پیدا بر عدم انوار و اسرار قدم  
ما زال فی آزاله و عزاً بجلاله مستغنيا بكماله لا بالعبيد و بالخدم  
ما وای هر آواره او، بیچارگانرا چاره او دلدار هر غمخواره او، غفار هر صاحب ندم  
بهر العقول ظهوره سحر القلوب حضوره نور النواظر نوره سهر النفوس بما و سم  
درد و غمش مهمان دل، نام لطیفش جان دل دل زان او، اوزان دل، گر عاشقی در نه قدم  
والی علی احبابه صناف لطف احسابه یاسو، کلام بلا به بمراسم الکرم الاعم  
درویش اورا نام نه . گر چاشت باشد شام نه و اندر دلش آرام نه ، از مهر بر جانش رقم



وافی الحجی عرفانه، ماضل فی فردا نه سبحانه سبحانه ضاق المنی فاق الامم  
 از هر چه گویم برتری، و زهر چه خواهم بهتری وز آنچه دانم مهتری، ای جان جانها لاجرم  
 نعت النبی المصطفی لماعفی رسم الصفا تهدی به اوصافنا، بر شاده سبل لاعم  
 ای قوت دلها گفت او، مهر هدی بر گفت او مانام قلبی جفت او، فخر عرب نور عجم  
 صلی علیه الله ما ضائت مصابیح السما بل زاد خیر کانما الحی به خیر الامم  
 عقل آشنای کوی او، دل خیر بادی سوی او جانها فدای روی او، او محتشم او محترم  
 در خبر است از آن مقتدای زمره حقیقت و از آن پیشوای لشکر طریقت،  
 و از آن نگین خاتم جلال، و از آن جوهر عنصر کمال و از آن اطلس پوش والضحی  
 و از آن قصب بند واللیل اذا سجدی و از آن طیلسان دارو لسوف یعطیک ربک فترضی.

آن صاحب خبر و الاخرة خیرک من الاولی، آن مهتری که اگر حرمت  
 برکت قدم او نبودی راه دین از خاک کفر پاک نگشتی که : **الیوم اکملت لکم دینکم**  
 آن سروری که اگر هیبت دست او نبودی قبابی ماه چاک نگشتی که **اقتربت الساعة**  
**وانشق القمر**، به از این بشنو: آدم صفی خلعت صفوت از او یافت، ادریس باتدریس  
 رفعت از او گرفت، روح پر فتوح در غالب نوح بعزت او در آمد، طیلسان صعود بر سر  
 هودا و کشید، کمر شمشیر خلت بر میان خلیل او بست؛ منشور امارت بنام اسمعیل  
 او نبشت، خاتم مملکت در انگشت سلیمان او کرد، نعلین قربت در پای موسی او  
 کرد عمامه رفعت بر سر عیسی او نهاد.

این مهتر و این سید و این سرور که شمه از نعت او شنیدی چنین میفرماید :  
**من جاوز اربعین سنة فلم یغلب خیره بشره فلیتجهز الی النار یعنی :**

هر آنکس که در این سرای فتور و متاع غرور که تو او را دنیا میخوانی سال او  
 بچهل برسد و خیر او بر شر او غالب نگردد و طاعت او بر معصیت راجح نیاید او را  
 بگوی که رخت بر گیر و راه دوزخ گیر . عظیم و عیدی و بزرگ تهدیدی که مر



عاصیان امت احمد راست، عمر عزیز خود را بجهت حرام فروخته؛ و خرمن بر آتش معصیت سوخته: و بی قیمت بقیامت آمده، دلیل این کلمه را مثالی بگویم و دری ثمین از دریای خاطر بجویم:

آن شمع را دیده‌ای که در لگن برافروخته‌اند و محبت او در دل انداخته و طایفه بگرد او در آمده و حاضران مجلس با او خوش بر آمده هر کس بمراعات او کمر بسته، و او بر بالای طشت چون سلطان نشسته، که ناگاه صبح صادق بدمد، همین طایفه ببینی که دم دردمند، و بتیغ و کارد گردنش بزنند، از ایشان سؤال کنند که ای عجب همه شب طاعت او را داشتید چه شد که امروز فرو گذاشتید؟ همان طایفه گویند که شمع بنزدیک ماچندان عزیز بود که خود را میسوخت و روشنائی جهت ما میافروخت، اکنون چون صبح صادق تاج افق بر سر نهاد و شعاع خود بعالم داد، شمع را دیگر قیمت نباشد و ما را با او نسبت نه.

پس ای عزیز من این سخن را بمجاز مشنو که خواجگی دنیا بر مثال آن شمع برافروخته است و طایفه‌ای که بگرد او در آمده‌اند عیال و اطفال و خدم و حشم اویند، هریکی بنوعی در مراعات او می‌پویند و سخن بر مراد او می‌گویند که ناگاه صبح صادق اجل بدمد و تندباد قهر مرگ بوزد، خواجه را ببینی که در قبضه ملک الموت گرفتار گردد، و از تخت مراد بر تخته نامرادی افتد، چون بگورستانس برند اطفال و عیال و بنده و آزاد بیکبار از وی اعرض کنند، از ایشان پرسند که چرا بیکبار روی از خواجه بگردانیدید؟ گویند: خواجه را بنزدیک ماچندان عزت بود که شمع صفت خود را در لگن دنیا میسوخت، و دانگانه از حلال و حرام میان دوخت عمر نفیس خود را در معرض تلف می‌انداخت، و مال و منال از جهت ما خزینه می‌ساخت اکنون که تندباد خزان احزان بیخ عمرش از زمین زندگانی بر کنده و دست خواجه از گیرودار کسب و کار فرو مانده ما را با او چه نسبت و او را با ما چه مصلحت؟



آورده اند که در باغی بلبلی بر شاخ درختی آشیانه داشت اتفاقاً موری ضعیف در زیر آن درخت وطن ساخته و از بهر چند روزه مقام و مسکنی پرداخته ، بلبل شب و روز گرد گلستان در پرواز آمده و بر بطن نغمات دلفریب در ساز آورده ، مور بجمع نفقات لیل و نهار مشغول گشته ، و هزار دستان در چمن و باغ با آواز خویش غره شده ، بلبل با گل رمزی میگفت و باد صبا در میان غمزی میکرد ، چون این مور ضعیف ناز گل و نیاز بلبل مشاهده میکرد ، بزبان حال میگفت از این قیل و قال چه گشاید؟ کار در وقت دیگر پدید آید. چون فصل بهار برفت و موسم خزان در آمد ، خارجای گل بگرفت ، و زاغ در مقابل بلبل نزول کرد ، باد خزان در روزیدن آمد و برگ از درختان ریزیدن گرفت . رخساره برگ زرد شد و نفس هوا سرد گشت ، از کله ابر در میریخت و از غربیل هوا کافور می بیخت ، ناگاه بلبل در باغ آمد نه رنگ گل دید و نه بوی سنبل شنید ، زبانش با هزار دستان لال بماند نه گل که جمال او بیند و نه سبزه که در کمال او نگیرد ، از بی برگی طاقت او طاق شد ، و از بینوائی از نوا باز ماند . فرو مانده با یادش آمد که آخر نه روزی موری در زیر این درخت خانه داشت و دانه جمع میکرد ، امروز حاجت بدر او برم و بسبب قرب دار و حق جوار چیزی طلبم . بلبل گرسنه ده روزه پیش مور بدریوزه رفت. گفت ای عزیز سخاوت نشان بختیاری است و سرمایه کامکاری . من عمر عزیز بغفلت میگذاشتم ، تو زیر کی میکردی و ذخیره میاندوختی . چه شود اگر امروز نصیبی از آن کرامت کنی؟ مور گفت تو شب و روز در قال بودی و من در حال ، تو لحظه ای بطراوت گل مشغول بودی و دمی بنظاره بهار مغرور ، نمیدانستی که هر بهاری را خزانی و هر راهی را پایانی باشد.

ای عزیزان قصه بلبل بشنوید و صورت حال خود بدان جمله حمل کنید و بدانید که هر حیاتی را مماتی از پی است و هر وصال را فراقی در عقب : صاف



حیات بی‌درد نیست و اطلس بقا بی‌برد فنانه . اگر قدم در راه طاعت می‌نهد  
**ان‌الابرار لفی نعیم** برخوانید که جزای شماست، و اگر رخت در کوی معصیت  
 میکشید و **ان‌الفجار لفی جحیم** برخوانید که سزای شماست، در بهار دنیا چون  
 بلبل غافل مباشید و در مزرعه دنیا بزراعت طاعت اجتهاد نمائید که **الدنیا مزرعة**  
**الآخرة** تا چون صرصر خزان موت دررسد چون مور با دانه‌های عمل صالح  
 بسوراخ گور در آئید . کارتان فرموده‌اند. بیکار مباشید تا در آن روزها که شهباز  
**اذا وقعت الواقعة** پرواز کند و پروبال **لیس لوقعتهها** کاذبه باز کند و کوس  
**القارعة** زدن گیرد از تابش آفتاب قیامت مغزها درجوش آید و از هیبت نفخه‌صور  
 دلها در خروش، معذور باشی و پشت دست تحسر بدن‌دان تحیر نبری که چنین  
 روزی در پیش داری و جهد کن که در این ده روز مهلت زواده‌ای حاصل کنی و ذخیره‌ای  
 بنهی که روز قیامت روزی باشد که خلائق زمین و ملائکه آسمان متحیر و متفکر  
 باشند و انبیا لرزان و اولیا ترسان و مقربان و حاضران مستعان .

گر بمحشر خطاب قهر کند      انبیا را چه جای معذرتست؟

پرده از روی لطف گو بردار      کاشقیا را امید مغفرتست

اگر امروز از مزرعه دنیا توشه برداری فردا بی‌هشت باقی فرود آئی .

کسی گوی دولت زد دنیا برد      که با خود نصیبی بعقبی برد



## مجلس دوم

قال الله تعالى: **يا ايها الذين آمنوا اتقوا الله** ای کسانی که بوحدانیت حق جل و علا اقرار کردید پرهیزکاری کنید! ایمان را اثبات کرد و بتقوی فرمود تا بدانی که عروس ایمان با آنکه جمالی دارد بی زیور تقوی کمالی ندارد.

درخبر است از خواجه عالم و خلاصه بنی آدم صلی الله علیه و آله و سلم که فرمود از خدای عزوجل شنیدم که: **من شهد لي بالوحدانية و لك بالرسالة دخل الجنة على ما كان فيه من العمل** هر که گواهی دهد مرا بخدائی و ترا به پیغمبری بهشت در آید با هر عملی که دارد. با چندین شرف و دولت که کلمه اخلاص راست بوجود تقوی مستظهرست که **يا ايها الذين آمنوا اتقوا الله** در این چه حکمت است همانا که خداوند سبحانه و تعالی دعوت میکند بنده مؤمن را بمقام اولیا که هر که کلمه اخلاص گفت بدایره ایمان درآمد اما هر که بقدیم تقوی رفت غالب آنستکه بمقام اولیا برسد دلیل از قرآن که: **الا ان اولياء الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون** ولایت را همین دوطرفست: ایمان و تقوی. بیائید ای دوستان که ما از این دوطرف یکی داریم ایمان، و آن اصلست تا بقیت زندگانی چنانکه میسر شود پرهیزکاری کنیم باشد که ازدولت صحبت اولیای خدای تعالی



که مقربان حضرت کبریا اند محروم نشویم و این میسر نشود مگر بتوفیق باری عز اسمه .

یارب چنانکه خلعت ایمان بخشیده‌ای برایه تقوی کرامت کن **اتقوا الله ولتنظر نفس ما قدمت لغد** و باردیگر فرمود: **اتقوا الله** تکرار لفظ از فائده و حکمتی خالی نباشد، گفته‌اند تأکید است **الكلام اذا تكرر تقرر** و لیکن بدین قدر اختصار وقتی افتد که معنی از این بلیغ‌تر نتوان یافت .

بدانکه تقوی بر دو نوعست : تقوای صالحان و تقوای عارفان . تقوای صالحان از اندیشه روز قیامت در مستقبل **ولتنظر نفس ما قدمت لغد** و تقوای عارفان از حیاء رب العالمین در حال که **واتقوا الله ان الله خبیر بما تعملون** وقتی که صالحان را شیطان عملی ناپسندیده در نظر بیاراید و نفس و طبیعت مایل آن کند اندیشه کنند از روز قیامت و حساب که عرصه عرض اولین و آخرین باشد . نیکبختان را تاج کرامت بر سر و قبای سلامت در بر ، بر تخت ملك ابدی در دولت نعیم سرمدی تکیه زده و آن گنه کاران پریشان روزگار دل از داغ ملامت پریش و سر از بار خجالت درپیش ؛ پس از ننگ چنین موقف بترسند و دست از گناهان بدارند، انشاءالله که توفیق بخشد .

يوم التغابن و استقیظ لمزدجر  
قیدالاساری و اخوان علی سرر؟

مثل وقوفك عندالله فی ملاء  
یا غافر الذنب هل ترضی لنفسك فی



بتخت ملك همچون پادشاهان  
که گوئی آفتابانند و ماهان  
که بر دوش بود بار گناهان؟  
بیا پیش از عقوبت عذر خواهان

گدایان بینی اندر روز محشر  
چنان نورانی از فر عبادت  
تو خود چون از خجالت سر بر آری  
اگر دانی که بد کردی و بدرفت



این بیان که کردیم تقوای صالحانست، اما بیان تقوای عارفان آنکه اگر عیاذاً بالله گوشه خاطر ایشان بعملی ناکردنی التفات کند نه از عذاب روز قیامت ترسند بلکه در آن حالشان از خدای عز و جل شرم آید که واقفست و مطلع، و روا نباشد در نظر بزرگان افعال قبیح.

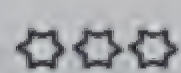
آورده اند که یکی از بزرگان را زانو درد کردی گفتندی زمانی پای دراز کن چون تنهایی. گفت تنها نیستم چون خداوند جل و علا حاضر است و شرم میدارم که در خدمت حضرت خداوند گار ترك ادب باشد، پس ای زمره صالحان **اتقوا الله و لمتنظر نفس ما قدمت لغد، و اتقوا الله** پرهیز گاری کنید و ببینید که امروز از بهر فردای قیامت چه بضاعت فرستاده و چه ذخیره نهاده اید، و ای حلقه عارفان **ان الله خبیر بما تعملون** دامن از گرد زلت نگاه دارید که خداوند تعالی حاضر است و بینا.

نقاست که بنده حبشی پیش پیغمبر صلی الله علیه و آله رفت و گفت : یا رسول الله انی اتیت فاحشة فهل لی توبة عملی ناکردنی کرده ام هیچ مرا توبه باشد؟ گفت باشد **وهو الذى يقبل التوبة عن عباده** حبشی توبه کرد و بیرون رفت بعد از زمانی باز آمد و گفت یا رسول الله **كان الله يرانى على ذلك؟** در آن حالت مذموم حق تعالی و تقدر مرا میدید؟ گفت : خاموش! چرا نمیدید؟ **يعلم خائنة الاعین و ما تخفى الصدور** چشمی در ابرو نگردد به خیانت و خاطری در سینه نگذرد بخلاف دیانت الا که خداوند تعالی داناست بر آن و بینا **ان تلك مثقال حبة من خردل فتكن فى صخرة أو فى السموات و فى الارض** یات بها الله حبشی چون این سخن بشنید بنالید و بزارید و آب حسرت و ندامت از چهره ببارید، آورده اند که نفسی از سینه پردرد بر آورد و جان به حق تسلیم کرد.



صالح از دشمن اندیشه کند که نباید فردای قیامت بر حال تباه او بخندد و عارف از دوست، شرم دارد که همین دم نپسندد که قیامت بعید است و حق ملازم حبل‌الورید .

رضای دوست بدست آر و دیگران بگذار      هزار فتنه چه غم باشد ار برانگیزند ؟  
مرا چو باتو که مقصودی آشتی افتاد      رواست گر همه عالم بجنگ برخیزند



تعالوا نطب عیشاً و نرتع عادة      وان لم یکن عیش العذول یطیب  
اذا ماتراضینا و صولح بیننا      دع الناس یرضوا تارة و یعیب

**یا ایها الذین آمنوا اتقوا** ای دوستان خدای تعالی بتقوی میفرماید و نشان دوستی فرمان بردنست. تو که دعوی دوستی خدای عزوجل کنی پرهیزگاری کن، چنان که فرموده است. نکنی، دعوی بی‌بینت آورده باشی ترسم که ثابت نشود.  
ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی      کاین‌ره که تو میروی بترکستانست

مخالفت صفت دشمنانست از دوستان نپسندند **ولا تکنوا کالذین انسوا الله فانسیهم انفسهم** همچون کسانی مباشید که کلمه توحید ترک دادند و فرمان خدای تعالی فراموش کردند لاجرم در معرفه باری عز اسمہ برایشان بسته شد که : **من عرف نفسه فقد عرف ربه** خویششن شناسی نردبان بام معرفت الهیست، هر که خویششن شناس است شناسای حضرت عزت چون گردد ؟ نتیجه نافرمانی بین که چه مذموم است . بر تو باد ای برادر که تا توانی تن بخدمت و طاعت دردهی و سر برخط فرمان ارادت نهی که بنور ذکر و عبادت درون مؤمنان روشن میگردد ، پس بوسیلت این روشنائی بسا مکاشفات غیبی و مشاهدات روحانی دست میدهد .

خواجه عالم صلی الله علیه وسلم میفرماید : **من اخلص الله اربعین صباحا**



ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه یعنی هر که چهل بامداد با خلاص  
برخیزد حقتعالی چشمه‌های حکمت از دل او بر زبان او روانه کند ، این نتیجه  
فرمان بردار است تا قیمت اوقات عزیز بدانی و بخیره ضایع نگذرانی که ترك  
فرمان تازیکی آرد و در آئینه تاريك چیزی نتوان دید.

سعدی، حجاب نیست، تو آئینه پاك دار زنگار خورده، چون بنماید جمال دوست؟

**ولا تكونوا كالذين نسوا الله فانسبهم انفسهم** همچون کسانی مباشید که  
سر بگفتار نصیحت کنان فرو نیاوردند و قول علما و صلحا گوش نکردند و فرمان  
خدا و رسول نبردند پاداش این معامله چه دیدند و این عمل با ایشان چه کرد ؟  
**فانسبهم انفسهم والفعل ينسب الى السبب** بقوله تعالى **و ذلكم ظنكم الذي**  
**ظننتم بربكم فاريدكم فاصبحتم من الخاسرين** از حکم این فعل ناخوب چشم  
بصیرت ایشان فرو دوخت تا ترتیب و ترکیب وجود خود فراموش کردند ، و در  
ظلمات حیرت بماندند ، و راه بسر این آیت نبردند که : **انا خلقناكم من تراب**  
**ثم من نطفة ثم من علقة ثم من مضغة مخلقة وغير مخلقة** و ازدولت این معرفت  
محروم ماندند که : **ولقد خلقنا الانسان من سالة من طين ثم جعلناه نطفة**  
**في قرار مكين ثم خلقناه النطفة علقة فخلقناه مضغة فخلقناه المضغة**  
**عظاما فكسونا العظام لحماً ثم انشأناه خلقا آخر فتبارك الله احسن الخالقين**  
حکم **فانسبهم انفسهم** در شأن او واقعست و جای دیگر فرمود : **قل سيروا في**  
**الارض فانشروا كيف بدء الخلق ثم الله ينشئ النشأة الاخرة** بگو ای محمد  
سفر کنید در زمین و نظر کنید تا چگونه آغاز آفرینش میکند و چگونه بانتهای  
میرساند ؟ کمینه دانه‌ای که بقدرت او در زمین پرورش مییابد چگونه بیخ و شاخ  
و برگ باز میکند؟ تخم خرمائی خرما بنی می‌گردد ، اینهم بگذار که حکم ظاهر  
است و محققان گفته‌اند **سيروا في الارض** یعنی در زمین وجود خود سیر کن که



اگر دمی بقدّم فکرت گردد عالم وجود خود بر آئی از آن فاضلتر که به پای عالم را بپیمائی، اگر چه فرموده است : **سنریهم آیاتنا فی الافاق ولی جای دیگر میفرماید وفی انفسکم افلا تبصرون.**

عمرها در پی مقصود بجان گردیدیم      دوست در خانه ما گرد جهان گردیدیم  
خود سراپرده قدرش زمکن بیرون بود      آنکه مادر طلبش کون و مکان گردیدیم  
صورت یوسف نا دیده صفت میگردند      به میان آمد و بی عقل و زبان گردیدیم  
همچو بلبل همه شب نعره زنان تا خورشید      روی بنموده چو خفاش نهان گردیدیم

با اول سخن آئیم تا مقصود فوت نشود **و لا تکنوا کالذین نسوا الله فانسیهم انفسهم** کافر از ترك عبادت غم نخورد و از معصیت باك ندارد ، اصل ، اعتقادست چون اصل ندارد فرع بچه کار آید ؟ الله الله تو که مؤمنی در ادای عبادت تقصیر و تهاون روا مدار تا بصفی از صفت بیگانگان موسوم نشوی که از تو قبیح تر و ناخوب تر آید .

دشمن که جفائی کند آن شیوه اوست      باری تو جفا مکن که معشوقی و دوست  
**و لا تکنوا کالذین نسوا الله فانسیهم انفسهم اولئک هم الفاسقون**  
برون شدند یعنی بیگانگانند ، رقم بیگانگی بر ایشان کشند اثبات آشنائی ترا ، **فبضدها تبین الاشیاء** مراد از این سخن آنست که کافران از دایره انتباه بیروند  
طاعت و معصیت تفاوتی نکند ایشان را ، تو که در حرم امن ایمانی عزت خود  
نگاهداری و حرمت خود بجای آر ، که با چنین منقبت و حرمت که ترا دارند بدیگری  
نمانی **لا یستوی اصحاب النار و اصحاب الجنة** اهل بهشت و دوزخ برابر نباشند ،  
**اسفل السافلین** چه ماند به **اعلی علیین** ؟ نعیم مقیم کی بود چون عذاب الیم ؟ محنت  
ایشان که در دوزخ همی نالند که : **ادعوا ربکم یخفف عنا یوماً من العذاب**  
بدولت آنان چه ماند که **و الملائکة یدخلون علیهم من کل باب سلام علیکم**



بما صبرتم فنعم عقبى الدار ؟

اللهم اجعلنا من عبادك الصالحين وفواضل المقربين الهمهدين المهدبين  
وانزلنا حظيرة قدسك من اهل انسك من الانبياء والمرسلين ، الذين قال الله  
لهم لا خوف عليهم ولا هم يحزنون و اختتم لنا ولاية محمد صلى الله عليه  
سلم خاتم النبيين ورسول رب العالمين .



## مجلس سوم

قال رسول الله صلى الله عليه و سلم : من أصبح وهمومه هم واحد كفاه الله تعالى هموم الدنيا والاخرة ومن تشعبت به همومه لم يبال الله في اي واد هلك .  
مہتر عالم وسید بنی آدم صلی اللہ علیہ و سلم چنین میفرماید کہ ہر کس کہ بامداد سرازجامہ خواب بردارد و غم دین بود کہ در دل او بود ، و اندوہ اسلام بود کہ در سینه او بود ، و عشق حق تعالی بود کہ در جان او باشد ، حق جل و علا بحکم کرم و فضل ، عنایت ازلی را بفرستد تا کفایت ابدی او کند و ہر کہ رارسوائی دیگر در دل بود ، یا اندوہی دیگر در سینه او جای گرفتہ باشد لشگر قہر را بفرستد تا بر نہاد او شبیخون کند و بتیغ سطوات عزت خود ، سر سرکش او را بردارد و کس را نرسد کہ گوید : آن چرا است و این چونست ؟

بر در گہ عزت ہمہ خلق زبون      کس را نرسد کہ این چرا و آن چون ؟  
ای مردی کہ ہر نا اہلی را در درون خود عشقی اندوختہ ای این پرا کندگی تا کی ؟  
ای مردی کہ دل خود را بہزار بازار عشق دیگران بفروختہ ای ، این آشتگی تا چند ؟

دل بہ بازار من آوردہ و بفروختہ ای      دل بفروختہ مفروش بہ بازار دگر



ای مردی که حدیث ما بر زبان نداری، این خامشی تا کی؟ ای یاری که هرگز یار خود را یاد نیاری، این فراموشی تا کی؟ ای که با هر کس بازاری بر ساخته ای، این رسوائی تا کی؟ ای کسیکه ترا با همه کسان رأی بود، این ناهمواری تا کی؟ ای شخصی که ترا نزد همه خسان جای بود، این خواری تا کی؟ هر که فراموشی شغل مایه خود سازد و جان و تن و دل را در آتش عشق مانگدازد، مانیز از راه عدل و داد خود ندا در عالم ملک و ملکوت در دهیم که **نَسْأَلُ اللَّهَ فَانْصِرْهُمْ اِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ** و از لشکر شیطان گردانیم که **اَسْتَعِوزْ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَانْصِرْهُمْ** ذکر الله اولئك حزب الشيطان .

این صفت بیگانگان و سمت رانندگان است. بیا تا نشان آشنایان دهیم و حدیث مردان گوئیم. ای مردی که بامداد سرازبالس بردازی و شربت عشق، مانوشی نوشت باد، ای مردی که هر شب دل را بر آتش عشق ماکباب کنی و جگر از شوق ما خوناب، مبارکت باد. ای یاری که تن از درد مایه سوزد و جان از محبت مایه افروزد، این سوختن بر مزیدت باد.

جوانمردا! هرگز گمان مبر که عشق دنیا و شوق عقبی با هم راست آید. **الدنيا والاخرة ضرطان اذ ارضيت احديهما سقطت الاخرى** یا دنیا را توانی بودن یا عقبی را، یا هوارا توانی یا خدا را. اما آنکه هم دنیا خواهی و هم آخرت را آن بکاری نیاید، چه دوستی او سلطان نیست که با کسی نسازد، در خانه عشق یا تو گنجی یا من. از عشق او آتشی بر افروز آنگاه بدان آتش دنیا را بسوز، پس عقبی را. چون دنیا و عقبی سوختی خود را بسوز که در راه او همچنانکه دنیا و عقبی زحمت اند، نهاد تو هم زحمتست و تا زحمت وجود تو بود سلطان شهود او در حجاب عزت خویش متواری بود، عشق بر موسی علیه السلام تاختن آورد بر طور بر آمد و بقدیم صدق بایستاد و گفت: **ارنی خطاب آمدا که ای موسی خودی خود با خود داری که**



اضافه بخود میکنی؟ ارنی این حدیث زحمت وجود تو برنتابد یا تو خودرا توانی بود یا مارا ، **لن ترانی** سلطان شهود ما بر نهادی سایه افکند که او نیست شده باشد و در کتم عدم خودرا جای داده ، پس از آن ما خود تجلی کنیم . یا موسی خودرا بگذار و هم بما مارا ببین که هر که مارا ببیند هم بما ببیند . از امیر المؤمنین علی رضی الله عنه پرسیدند : **بهم عرف ربك؟ قال عرف ربی بربی** ، او را بدوشنا ختم و دانستم که اگر نه بدوشنا ختمی هر گز بسرا دقات مجد و معرفت او راه نیافتمی **اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله**

طاوس عارفان با یزید بسطامی قدس الله روحه يك شب در خلوت خانه مکاشفات کمند شوق را بر کنگره کبریای او در انداخت و آتش عشق در نهاد خود بر افروخت و زبان را از در عجز و درماندگی بگشاد و گفت **یارب متى اصل اليك؟** بار خدایا تا کی در آتش هجران توسوزم و کی مرا شربت وصال دهی؟ بسرش ندا آمد که ای بایزید ، هنوز توئی تو ، همراه تست اگر خواهی که **بمارسی دع نفسك وتعال** خودرا برادر بگذار و در آی .

زهی مہتر عالم و بہتر بنی آدم کہ ہم تو توانی گفتن کہ **لو کان موسی حیالما وسعه الا اتباعی** موسی و غیر موسی را عشقبازی از تو باید آموختن کہ او گوید ارنی ، تا گویند توئی تو ، همراه تست . چون در دولت بتو رسد کہ سید کائناتی و سرور موجودات گوئی **اما انا فلا اقول انا** اما من ہر گز نگویم کہ من ، با وجود محبوب ، مارا جز عدم نزید . چون ہستی او را باشد مارا جز نیستی رخت فرو نهد **الم تر الی ربك** ندانیم کہ الف الم تر چہ لطافت با خود دارد و با جان عاشقان چہ غمزہ ہا میکند؟ جوانمردا! کدام عاشق است کہ استحقاق آن دارد کہ بر معشوق حکم کند؟ اگر معشوق از راه کرم دست فضلی بر سر کسی فرود آورد آن دیگر بود ، اما عاشق از ہمہ تصرفی مغزول باشد و اگر نصرف کند آن تصرف



نامقبول بود . محمد رسول الله صلى الله عليه و آله و سلم چون بشرط ادب در راه آمد و بی استحقاقی خویش بدید که او را ازین صفت میباید که حلیت و پیرایه او بود ، **مازاغ البصر وماطغی** ، چون **مازاغ البصر** صفت او بود گفتند : **الم ترالی ربك** باز چون موسی برلم یزل ولایزال حکمی کرد که او را استحقاق نبود داغ حرمان برجبین طمع او نهادند و ازلن ترانی میخی ساختند و براحداق اشواق او زدند تادیده او مؤدب گردد .

جوانمردا! معشوق همه عزت و کبریا و عظمت بود عاشق همه انقیاد و تواضع و مذلت . عاشق همه این گوید : **ارنی انظر الیک** ، معشوق همه این ندا کند در **ملك و ملکوت** که : **لن ترانی و افتادگان** بسادیه محبت این فریاد کنند که : **یا ایها العزیز مسنا و اهلنا الضر و جئنا بیضاعة مزجاة فاوف لنا الکیل و تصدق علینا ان الله یجزی المتصدقین** .



## مجلس چهارم

بسم الله الرحمن الرحيم نام خداوندیست که تا او نخواهد صبا پرده گل  
نشکفاند و باد گیسوی شمشاد ، نجنباند ، بی حکم او زمرد غنچه بیجاده نشود ،  
بی صنع اولاله پرژاله نگرdd ، نام ملکیت که بدست عمله صبا قامت سرو پیراسته  
است وزیر سرو زلف شاخ چهره گل آراسته است . نام دوالجلالیست که طیران  
ملکی ودوران فلکی بی خواست او نیست ، جنبش ریشه و گزش پشه بی حکم او  
نیست ، هر دیده که نه در جمال آن نام نگرد بردوخته باد ، و هر دل که نه در محبت  
آن قرار گیرد سوخته باد ، هر قدمی که در راه موافقت حق پوید بتیغ قطعیت  
پی کرده باد .

یحیی بن معاذ رازی قدس الله روحه گفتی : **الهی جعلت الدنيا میدانا و  
جعلت قلبی فیها كرة فضربته بصولجان البلاء فلم يستقر الا مع اسمك و  
جعلت العقبی میدانا و جعلت قلبی فیها كرة فضربته بصولجان البلاء فلم  
يستقر الا بقربتك** خداوند همه دنیا را بکلیت میدانی ساختم و دل خود را در آن  
میدان گوئی ساختم و آن گوی را هر جای انداختم باهیچ چیز قرار و آرام نگرفت  
الا بتائمی و همه عقبی را بتمامها میدانی کردم و دل خود را در آن میدان گوی



نمودم و بهر طرف که زدم با هیچ چیز قرار و آرام نگرفت الا با دیدار تو ، پس  
گفت ملکا مرا از همه دنیا نام تو بس و از همه عقبی مرا جمال تو بس . جان و  
جهان من از عالم نام بعالم پیغام آی اگر برگ آن داری که بتیغ جلال ما شهید  
شوی ، بگو الله و جان فدا کن تا سعید شوی و برخوان : **اعلموا انهما الحیوة  
الدنیا ولعب ولهو وزینة .**

خداوند زمین و آسمان چه میفرماید ؟ ای بندگان من بدانید ، بار خدایا  
چه بدانیم ؟ **انما الحیوة الدنیا لعب ولهو وزینة** بدرستی و راستی که زندگانی  
دنیا بازی است و بازی کار کودکان بود و زینت و آرایش کار زنانست  
**وتفاخر بینکم وتکاثر فی الاموال والاولاد** و فخر کردن بیکدیگر به بسیاری  
مال و فرزندان و این کار بیگانگان است بار خدا مثل زندگانی دنیا چیست ؟  
**کمثل غیث اعجب الکفار نباته** بارانی است که بر زمین آید و گیاهی سبز برویاند  
و روزی چند بماند و خرم باشد و خلق را بشگفتی میآورد **ثم یرهیج فتراه مصفرا**  
پس باندک روز گار خشک کرده شود و زرد شود **ثم یكون حطاما** پس خاک گردد  
و از آن سبزی و طراوت هیچ نماند **وفی الآخرة عذاب شدید و مغفرة من الله**  
**و رضوان در آخرت** حال دواست و منزل دو : دوزخ بد بختان راست و بهشت  
نیکبختان را **وما الحیوة الدنیا لامتع الغرور** و زندگانی دنیا نیست الا چیزی  
که بدان انتفاع گیرند و مغرور و فریفته گردند .

جان من ، با سر آیت ای **اعلموا انما الحیوة الدنیا لعب ولهو وزینة**  
پادشاه عالم عیب دنیا پیدا میکند و بی قدری او بخلق مینماید ، تا مؤمن دل بدو  
ندهد و بطلب او مشغول نگردد تا بهشت و مغفرت مستحق گردد . جوانمردا دل  
در دنیا میند که دنیا را بقا نیست و دل در خلق میند که خلق را وفا نیست ، دل  
در خدا بند که بنده را به از خدا نیست **هل تحس منهم من احدا و تسمع لهم**



رکزا؟ جوانمردا، دنیا چون تو معشوق بسیار داشت و با کسی وفانکرد، با تو هم نکند. کسر را از آدمیان عمر چندان لقمان حکیم نبوده است. سه هزار سال عمروی بود. چون عمرش بآخر رسید و ملک الموت بیامد او را دید در میان نیستان نشسته زنبیل میبافت. ملک الموت گفت ای لقمان سه هزار سال عمر یافتی چرا خانه نساختی؟ گفت ای عزرائیل ابله کسی که او را چون توئی در پی بود و او را پروای خانه ساختن بود.

انما الدنيا كظل زائل      او كضیف بات یوما فارتحل  
او كحلم قد رآه انائم      فاذا ما ذهب اللیل بطل

نوح علیه السلام را هزار و دویست سال عمر بود. او را پرسیدند که یا اطول الانبیاء عمر اکیف وجدت الدنيا قال کدار لها بابان دخلت من الاول و خرجت من الآخر این دنیا را همچون خانه ای یافتم دو در، از دری در آمدم و بدیگری بیرون شدم.

روزی ابراهیم ادهم نورالله قبره بر در سرای خود نشسته بود و غلان صف زده. ناگاه دریشی در آمد بادلقی و انبانی و عصائی. خواست که در سرای ابن ادهم رود غلامان گفتند ای پسر کجا میروی؟ گفت درین خان میروم، گفتند این سرای پادشاه بلخ است گفت این کاروانسرا است، ابراهیم بفرمود تا او را بیارند. گفت ای درویش این سرای منست نه خانست. گفت ای ابراهیم این سرای اول از آن که بود؟ گفت از آن جدم. گفت چو او در گذشت؟ گفت از آن پدرم. گفت چو او در گذشت. کراشد؟ گفت مرا. گفت چون تو بمیری کرا شود؟ گفت پسر مرا. گفت ای ابراهیم جائیکه یکی در شود و یکی بیرون آید خانی باشد نه سرائی.

جوانمردا! عبدالله عمر روایت میکند که روزی با پدر خویش بر بام سرای



خود عمارتی میکردم محمد مصطفی ﷺ بر ما بگذشت و گفت یا عبدالله پدر خویش را بگوی که قیامت از آن نزدیکتر است که تو می پنداری و عمارت سرای میکنی .

عزیز من عشق دنیا دامیست استوار ، و نعمت دنیا جیفه ایست روشن و شیرین و ابلیس صیادیست استاد ، عاشق دنیا مرغیست کور و غافل . اگر این مرغ غافل مقلب و منتقل از این دام و سوسه نگردد ، و دل از این دانه وحشت عشق برهاند ، و گردن از کمند آن صیاد استاد بجهاند از بطنان عرش ندا آید و اما الذین سعدوا ففی الجنة خالدین فیها و اگر عیاذ بالله خار این متاع غرور در دامن رداء او آویزد و حلاوت این جیفه شیطان و دستمال فرعون و هامان بحلق او رسد و قدمش در کوی معاملات توحید بلغزد نباید که از آن قوم باشد که و اما الذین شقوا ففی النار لهم فیها زفیر .

جوانمردا! عروس ایمان داری ولیکن حلیت معاملات نداری ، درخت توحید داری ولیکن ثمره طاعت نداری ، خاتم اقرار داری لیکن نگین خدمت نداری ، ندانستی که عروس بی زیور، گذاشتن را شاید ، و درخت بی میوه، بریدن را شاید ، و خاتم بی نگین گذاختن را شاید و بنده بی معنی سوختن را شاید ، هان تا عقبه مرگ را باز پس نگذاری و سربگریبان امن و سکون پرتیاری که بسیار کشتی بود که بساحل غرقه شود . بس کاروان باشد که در منزل برده شود ، ای مستمند مسکین چه ایمانی بود که بجهت قلب بفروشی ؟ چه اسلامی بود که بر جحان ترازویی و اگذاری ؟ چه معرفتی بود که بدرد سری سنک بر آسمان اندازی ؟ چه تو کلی بود که بلقمه ای او را باور نداری ؟ چه دینی بود که بشای ظالمی یا به درمی حرام برباد دهی ؟

ای مردی که پر ذره از ذرات وجود خود قبله ای ساخته ای ، بت پرستان را عیب مکن



وزنار داران را نکوهش مکن. اگر ایشان عبدالصنم اند تو عبدالدنیا و الدر می. عزیزا، کار از دو بیرون نیست: یا خلعت وصال دوخته اند یا کسوت فراق. یاداغ مهجوری بر جبین تو کشیده اند یا تاج مقبولی بر سر تو نهاده اند. اگر از غیب نصیب تو صدره وصال آمد از شکر میاسا. جوانمردا چکنی سرائی را که اولش هستی، میانش پستی، و آخرش نیستی است؟ سرائی که يك حد به فنا دارد و دوم بزوال و سوم بوبال. چنانکه استماع دارم که وقتی سید عالم صلی الله علیه و سلم بعیادت زهرا (ع) شد او را دید بر بوریائی خفته و ازلیف و پوست گوسفندی بالین کرده و بقدر يك ارش شال درشت از پشم شتر بجای مقنعه بر سر افکنده. زهرا بعضی از شدت فاقه پرسید عالم علیه السلام عرضه کرد. سید عالم تعریض و تصریح فرمود که ای جان پدر فاذا نفخ فی الصور فلا انساب بینهم بر آن اعتماد نکنی که من دختر پیغمبرم و جفت حیدرم، و مادر شبیر و شبرم، بعزت آن خدای که امرونی و قبض و بسط از او است که فردا در عرصات دستوری نیابی که قدم از قدم بر گیری تا از عهده این شال درشت بیرون نیائی.

مهران میمون گوید: وقتی بسلام عمر بن عبدالعزیز شدم در عهد خلافت. او را دیدم بر خاک نشسته نه بالش و نه نهالی و نه مسند و نه قالی، مرقعه بدست و تعهد میکرد. سه بار سلام گفتم چنان مشغول بود که از سلام من خبر نداشت. کورت چهارم چون سلام کردم جواب داد و گفت یا میمون بدان که اجل من نزدیک آمد و کشتی عمرم بغرقه گاه رسید و مرکب رحیل بدرخانه آوردند. و میوه قوت و راحت از درخت عمر فرو ریخت، هیچ طاعت ندارم که انجمن عرصات را شاید مگر ظن نیکو بفضل و رحمت حق. ای میمون، سه وصیت از من بشنو و بقلم نیاز بر تخته جان نقش کن و پیوسته در پیش دلدار که نجات و شرف و عزت در آنست:

در نماز تقصیر مکن که بی نماز را در دو جهان قیمت نیست، و با هیچ ظالم در



هیچ کار موافقت مکن که یاری ظالمان جز عقوبت نیست ، و خدا را بوعده آن استوار  
بدار که همت بزرق ایمان ببرد .

جوانمردا، اگر مؤمنی طاعت پیشه دار که بهشت خرم بوستان نیست ، و از  
معصیت پرهیز کن که دوزخ گرم زندان نیست ، و دل و جان بحق تسلیم کن که کریم  
سبحان نیست. اگر عاشقی دل نشانه بلا کن و اگر عارفی جان سپر محنت و قضا کن .  
اگر بنده ای بهره او کند رضا کن و در همه مهمات اعتماد بر خدا کن . تاج احتیاج  
بر سر نه ، شهد شهادت در زبان گیر ، شکر شکر در دهان نه ، کمر کرامت بر میان  
بند ، پیراهن درد در پوش ، شرر شوق در سینه بر افروز ، رونق و طراوت عمر بآب  
بیدولتی غرق کن در حضرتش همیشه زیروز بر باش ، پیراهن بی سعادت از سر بر کن ،  
صدره جفا پاک ساز ، خبث و حسد و بغض بدریای نصیحت فرو گذار . هر چه داری  
بیکبار بذل کن تا مجرد شوی ، هر چه در سینه توا زریا و عجب است بجا روب فقر  
فرو روب ، خواجگی و رعونت و کرته و عمامه و طیلسان و نقش کاشانه را جمله آتش  
درزن . چون بدین صفت شدی ما که خداوندیم بصرمه سعادت دیده ترا بارادت  
مکتحل گردانیم و بصر بصیرت بر گشائیم ، قوله تعالی : **فكشفنا عنك غطاءك**  
**فبصرک الیوم حدید .**



## مجلس پنجم

ملکا : مارا از همه معاصی نگاهدار و توفیق طاعات و عبادات ارزانی دار  
یا الله العالمین غفرانک ربنا والیک المصیر.

ای عزیز ، خلق عالم دو گروه اند : گروهی بیاد حق مشغولند ، و گروهی  
بیاد خود. آنکه بحق مشغول است از خلق بیگانه است ، و آنکه بیاد خود مشغول  
است بحق نپردازد ، هرچه درون وی است همه حجابست . اگر نفس تست و اگر  
اسباب و عیال تست تا از همه دست نشوئی گرد در گاه حق نپوئی .

یکی پیش سلطان عارفان بابزید بسطامی رفت و گفت یا شیخ همه عمر در  
جستجوی حق بسر بردم و چند بار حج پیاده بگذاردم و چند دشمنان دین را در غزاسر  
از تن برداشتم ، و چند مجاهده ها کشیدم ، و چند خون جگرها خوردم ، هیچ  
مقصودی حاصل نمیشود . هرچه بیشتر میجویم کمتر مییابم . هیچ توانی گفت که  
کی بمقصود برسم ؟ شیخ گفت جوانمردا این جا دو قدم گاه است : اول قدم خلق  
است و دوم قدم حق . قدمی بر گیر از خلق که بحق رسی . مادام که تو در بند آن  
باشی که چه خورم که حلقم را خوش آید و چه گویم که خلق را از من خوش آید از



تو حدیث حق نیاید .

جوانمردا هر بازرگانی که با خلق کنی زیان کنی . بازرگانی با حق کن تا همه سود کنی . حق تعالی میفرماید ای بنده بیچاره، بقطره‌ای و خطرهای با تو بازرگانی کنم . قطره‌ای از سریر و خطرهای از ضمیر بیار و گنج سعادت از حضرت عزت‌ما بردار ، آن قطره‌ای که از سرت آید آن را اشك گویند و خطرهای که از دلت آید آن را رشك خوانند . اشکی به چشم آر که چرا حق نشاختم ، و رشکی بدل کار که چرا نافرمانی کردم ، تا از اشك سر و رشك دل ، سر و دلت بتوبت آید و توبت بنیت آید ، نیت بعزیمت آید ، عزیمت بحضرت آید و از حضرت ندای رحمت آید ، دل گوید توبت کردم . سر گوید حسرت خوردم ، ملك گوید رحمت کردم .

جوانمردا، آتش دو است : آتش معیشت و آتش معصیت . آتش معیشت را آب آسمان کشد و آتش معصیت را آب دیدگان و نیز آتش معصیت را بدو چیز توان کشت : بخاك و آب ، بخاك پیشانی و آب پشیمانی ، خاك پیشانی در سجود و آب پشیمانی گریه از ترس خداوند و دود

جوانمردا هر دیده که نه از خوف حق گریانست آن دیده بر او تاوانست و هر دل که نه وصل حق را جوینست آن دل ویرانست ، آن پیر گفتا : دریغا که خلقان در میگذرند و خوشترین چیزی ناچشیده‌اند ، گفتند آن چیز کدامست ؟ گفت يك ذره اخلاص که او میفرماید : **فاعبدوا لله مخلصین له الدين** بنده درویش اگر يك ذره اخلاص چشیده بودی پروای کونین و عالمین و اعراض و اعتراض نداشتی . جوانمردا ، رقم قبول بدان طاعت کشند که اخلاص مقارن وی بود .

بشر حافی را پرسیدند که اخلاص چیست ؟ گفت : **الاخلاص هو الافلاس** اخلاص افلاس و بیچارگی و عاجز و درماندگی است .

عزیز من ، اگر سرخی روی معشوقان نداری ، زردی روی عاشقان باید که



بیاری : اگر جمال یوسفی نداری درد یعقوبی باید که بیاری . اگر عجز مطیعان نداری، ناله درماندگان باید که بیاری . سید عالم علیه السلام میفرماید **ما صوت احب الى الله من صوت عبد لهفان** هیچ آوازی نیست عزیز تر بدرگاه خدایتعالی از آواز بنده عاصی که از سر درماندگی و بیچارگی و مفلسی بنالد و گوید : خداوندا بد کردم و ظلم بر خود کردم . از حضرت عزت ندا آید عبدی، انگار، خود نکردی، **ادعونی استجب لکم** مرا بخوانید تا اجابت کنم . هرچه جوئید از ما جوئید. کار خود با ما گذارید که خدائیم ، مائیم که بیچون و چرائیم ، در پادشاهی بی همتائیم، در وعده با وفائیم؛ اجابت کننده هر دعائیم ، شنونده هر ثنائیم ، هر ثنائی را سزائیم ، صد هزار خانمان در جستجوی ما بر انداختند ، صد هزار تنهای عزیز در طلب ما بگذاختند ، صد هزار جانهای مقدس در بادیۀ شوق ما واله بماندند . و صد هزار ار روندگان درگاه جلال ما سر در زیر سنگ مجاهدت بکوفتند. صد هزاران طالبان حضرت جلال ما

دربوتهای ریاضت بسوختند. عرش از کرسی می پرسد: **هل عندك من خبر ؟** کرسی از عرش سؤال میکند: **هل عندك من امر ؟** زمینیان که دعا کنند روی سوی آسمان کنند و پندارند که آسمان درددل ایشان را شفائی دارد ! آسمانیان که حاجت خواهند روی سوی زمین آرند و گمان برند که زمین علت ایشان را دوائی دارد هر روز که آفتاب فرو شود فرشتگان که بر وی موکلند گویند : ای آفتاب امروز بر هیچکس تافتی که از وی خبری داشت ؟ آفتاب گوید: **یا لیت** اگر دانستمی که آنکس کیست **خاک اقدام** او را **فلک** خود ساختمی ! آری جوانمردا ! **ماللقراب و رب الارباب ؟** آب و خاک را با ذات پاک چه کارا ؟ **لم یکن** را با **لم یزل** چه پیوند ؟ **ظلم** جهول را با **سبوح قدوس** چه اتصال ؟ **عجا کارا !** پارسایان دردعا گویند: یارب از ما بمبر، ای دون همت کی پیوسته بودم تا ببرم ؟ یا کی بریده بودم تا بپیوندم ؟



امید وصال کی بود تا بیم فراق باشد؟ نه اتصال و نه انفصال، نه قرب و نه بعد، نه ایمنی، نه ناامیدی، نه روی گفتار نه جای خاموشی. نه روی رسیدن و نه روی بازگشتن، نه اندیشه صبر کردن، نه فکر فریاد کردن، نه مکانی که وهم آنجا فرود آید نه زمانی که فهم آنجا رسد. بدست علما جز گفت و گوئی نه و در میان فقها جز جست و جوئی نه. اگر بکعبه روی جز سنگی نه، اگر در آسمان نگری جز حیرتی نه، در دماغها جز صفرائی نه، در سرها جز سودائی نه، از روشنائی جز آتشی نه، از ظلمت شب جز وحشتی نه، از توحید موحدان جز آرایشی نه، و از الحاد ملحدان جز آلایشی نه. از موسی کلیم سودی نه و از فرعون مدعی زیانی نه. اگر بیائی بیا که در بانی نه، و گر بروی برو که پاسبانی نه.

سلطان محققان ابراهیم خواص رحمه الله علیه با مریدان خود گفتی کاشکی من خالك قدم آن سرپوشیده بودمی، گفتند ای شیخ پیوسته ذکر و مدح او میکنی و ما را از حال او خبر ندهی. گفت روزی وقتم خوش شد. قدم در بیابان نهادم و در وجود میرفتم تا بدیار کفر رسیدم قصری دیدم سیصد دانه سر از کنگره های آن در آویخته، متعجب بماندم پرسیدم که این چیست و قصر آن کیست؟ گفتند آن ملک است و او را دختر است دیوانه شده و این سر آن حکیمانست که از تجربه او عاجز آمده اند. در سویدای سینه گذر کرد که قصد آن دختر کنم، چون قدم در قصر نهادم مرا در قصر بردند نزدیک ملك! چون بنشستم ملك بسیار انعام و اکرام در حق من بکرد. پس گفت ای جوانمرد ترا اینجا چه حاجت؟ گفتم شنیدم که دختری داری دیوانه. آمدم او را معالجت کنم. مرا گفت بر کنگره های قصر نگاه کن گفتم نگاه کردم و پس در آمدم. گفت این سرهای کسان نیست که دعوی طبیبی کرده اند و از معالجت عاجز مانده اند تو نیز بدان که اگر معالجت نتوانی کرد سر توهم اینجا بود. پس بفرمود تا مرا نزدیک دختر بردند چون قدم در آن سرای نهادم دختر



کنیز را گفت مقنعه بیار تا خود را بپوشم. گفت ای ملکه چنت مرد طبیب آمدند و از هیچکس خود را نپوشانیدی چونست که از وی میپوشی؟ گفت آنها مرد نبودند مرد اینست که اکنون در آمد.

گفتم: السلام علیکم . گفت عليك السلام ای پسر خواص، گفتم چون دانستی که من پسر خواصم؟ گفت آنکه ترا بما راه نمود، مرا الهام داد تا ترا بشناختم. ندانستی که المؤمن مرآة المؤمن آئینه چون بی زنگ باشد هر نقشی درو بنماید؟ ای پسر خواص دلی دارم پردرد هیچ شربتی داری که دل بدان تسلی یابد؟ این آیت بر زبانم گذشت: **الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ** چون این آیت بشنید آهی کرد و بیهوش شد. چون بیهوش باز آمد گفتم ای دختر بر حیا تا ترا بدیاری اسلام برم. گفت یا شیخ در دیار اسلام چیست که اینجا نیست؟ گفتم آنجا کعبه مکرم و معظم است گفت ای ساده دل گر کعبه را ببینی بشناسی؟ گفتم بلی، گفت بالای سر من نگاه کن نگاه کردم کعبه را دیدم که گرد سردختر طواف میکرد و مرا گفت یا سلیم القلب اینقدر ندانی که هر که بیای بکعبه رود او کعبه را طواف کند و هر که بدل بکعبه رود کعبه او را طواف کند؟ **فاینما تولوا فثم وجه الله.**

جوانمردا! از تو تا خدا يك قدم راهست. دانی چه کنی؟ بگویم یا نه؟

خود را فراموش کن وبالطف او دست در آغوش کن که من تقرب الی شبرا **تقرب الیه ذراعا و من تقرب الی ذراعا تقربت الیه باعاً** عنایت او ترا بخود رسانیده است زیرا که درون تو گوهری تعبیه است که از آن عبارت این است:

**و نفخت فیه من روحی** مثال این آنست که مرغی را تیری زدند مرغ باز پس نگریست و با زبان حال با تیر گفت تو بمن چون رسیدی؟ گفت از تو چیزی در ما تعبیه کرده اند که ما را بتو رسانیدی، هم توئی که ما را بخود رسانیدی که این تعبیه در نهاد ما نهادی. **عرفت ربی و لولا ربی لما**



عرفت ربي . اوست که خود را بتو شناسا کرده است و کلید خانه معرفت بتو داده است. سید عالم ملکوت صلی الله علیه و آله میفرماید: **من عرف نفسه فقد عرف ربه** هر گاه که تو خود را شناختی حق را شناختی. تو کلیدی است که بدان او را بشناسی و این شناختن مختلفست اگر خود را بعجز شناختی او را بقدرت شناختی و اگر خود را بضعف شناختی او را بقوت شناختی این يك نوع است که هر کس را در آن راه بود و نوع دیگر آنست که بدانی که در تن تو جانی است که آن جان همه جا موجود است و همه جا آفریدگار عالم موجود بود اما چنانکه جان در تحت طلب نیاید اگر گوئی در دست یا پای یا سرست همه جا بود و جایش معین نه. خدای عالم همه جا موجود بود و لکن در تحت طلب نیاید **ما قدر و الله حق قدره** .

جوانمردا متقیان و مخلصان منزلها میروند و میگذارند ، اما عارفان بهیچ منزل فرو نیاید ، بلکه منزل ایشان دایره حیرتست هر چند پیش روند بجای خویش باشند. اشتر بازرگان شب و روز منزل میبرد و راه میکند اما گاو در شب و روز در رفتار است و چشمها بسته گرد دایره میگردد و باخود میاندیشد که آیا چند منزل بریده باشم ؟ شام چون چشمش از نقاب نهفتگی بگشایند نگاه کند هم در آن قدم که بود باشد . اگر گوئی بهستی خود او را شناختم گویند دو هستی بردو دوئی **شرك محض** بود و اگر گوئی به نیستی خود او را شناختم گویند نیست هسترا چون شناسد؟ **العجز عن درك الادراك ادراك** پروانه مختصر دیده ای آفتاب کی تواند دید؟ هزاران جان مقدس فدای **خاك نعلین** آن درویش باد بشنو تا خود چه میگوید: در میدان مردان میا، که آنجا بجای آب خون روانست.

جنید بغدادی را بعد از وفات بخواب دیدند. پرسیدند که: **ما فعل الله بك**

**قال طاحت العبادات و فاتت الاشارات و مانعنا الارکعتان جوف الليل** .

گفت اینهمه عبادتها ببادرفت و ماراتها هیچ سود نداشت مگر دور کعت نماز که نیمه



شب تاريك بگذاردم. جوانمردا! جهد كن كه چون سياست ملك الموت بر تو سايه افكند بدرقه طاعت با خود داشته باشي تا در آن وقت كه چشمها گريان شود و دلها بريان و شيطان طمع در ايمان كند و حربه قهر مرگ بر سينه راست كند آنگاه بوي دوستي آيد يا بوي دشمني؟ اگر بوي دوستي و وفاق آيد اين ندای بشارت شنوی كه : لا تخافوا ولا تحزنوا و ابشروا بالجنة التي كنتم به توعدون و اگر عياداً بالله بوي دشمني و نفاق آيد داغ نومیدی بر پیشانی او نهند كه : لا بشرى يومئذ للمجرمين و يقولون حجراً محجوراً و قدمنا الى ما عملوا من عمل فجعلناه هباء منثورا بسا كسا كه لباس دوستي پوشیده و نام او در دیوان دشمنان نوشته اند و او را خبری نه و بسا كسا كه جامه دشمنان پوشیده و نامش در جریده دوستان ثبت کرده اند و او را آگاهی نه .

آورده اند كه در بنی اسرائیل عابدی بود بر صیصا نام، چهل سال از خلق منزوی شده و از نفس وهوی بری گشته و تخم محبت در زمین معرفت كشته ، اگر نظر بآسمان كردی تا عرش بدیدی و اگر بزمین نگرستی تا پشت گاو و ماهی ملاحظه كردی ، چندان مآثر و مناقب و مراتب داشت كه زبان از وصف آن عاجز شود و چندان محاسن در او بود كه اوهام و افهام از وصف آن قاصر آیند هر سال چند هزار بیمار و مبتلا و معلول و معیوب بصحرای صومعه او جمع شدند بعضی لباس برص پوشیده و بعضی از مادر نابینا آمده و گـروهی بعلت دق و یرقان و استسقا مبتلا گشته. جمله را بیاوردندی و در حوالی صومعه وی بنشانددی ، چون قرص آفتاب نور بر عالم منبسط كردی بر صیصا بر بام صومعه آمدی ، يك نفس مبارك بر آن معلولان دمیدی ، مجموع بیکبار از آن علتها خلاصی یافتندی. عجب کاری! در لطف بظاهر بر او گشاده و در باطن تیر قطعیت در کمان هجر نهاده و او یلا ظاهری بدیدار خلق چون نگار و در باطن بتیغ هجر افکار، فریاد از ظاهر بسیم اندوده و باطن از



حقیقت پالوده . بیچاره پنداشت کسی است و از جانی میآید و حضرت دوست را  
 میشاید ندانست که از لوح و قلم ندانم میآید که مارا دوستی تو نمیباید و در آن مدت  
 مدید ابلیس سلسله و سواس و دام ترهات در صومعه او بزیر خاک پنهان کرده تا  
 مگر يك نفس خار مذات بخطایا بعمد در دامن او آویزد و هر روز ابلیس از غیظ و  
 خشم آشفته تر و درخت طاعت بر صیصا بخیرات آراسته تر میشد تا وقتی که  
 دختر پادشاه آن زمان را علتی پیدا شد که اطباء از معالجه آن عاجز  
 آمدند آن دختر سه برادر داشت که هر يك پادشاه ناحیتی بودند و هر سه يك  
 شب در خواب دیدند که علت خواهر بر بر صیصا عرضه کنند. دیگر روز  
 خوابها بایکدیگر بگفتند چون موافق آمد گفتند **ما زاد علی هذا** هر سه برخاستند  
 و خواهر صاحب جمال را بصومعه او بردند . بر صیصا در نماز بود چون فارغ شد  
 برادران سبب و علت خوابها را شرح دادند. بر صیصا گفت نیاز را وقتی است که در آن  
 وقت باجابت توقیع کنند چون وقت آید دعا دریغ ندارم. برادران خواهر را بدو  
 تسلیم کردند و بتماشای صحرا بیرون رفتند ، چون ابلیس جای خالی یافت گفت  
 وقت آن آمد که جان و ایمان چندین ساله او را بآب شهوت فرو شویم . بادی در  
 دماغ مستوره دمید بیفتاد و مدهوش شد. دیده زاهد بر جمال او افتاد، ابلیس هیزم  
 و سواس بر آتش نهاد و هوای نفس اماره غالب آمد، دست طرد و اهانت پرده نسیان  
 و غفلت بردل و خاطر او فرو گذاشت. هوارا متابعت کرد . و سوسه ابلیس را انقیاد  
 نمود و فاحشه یی از وی در وجود آمد . پس ابلیس بر صورت پیری از پیش محراب  
 پدید آمد و از کیفیت احوال پرسید. بر صیصا حال بگفت. ابلیس گفت دل خوش دار  
 که خطا بر بنی آدم جایز و خداوند کریم در توبه گشاده است و لکن تدبیر کار آنست  
 که بر برادران او پوشیده ماند و ایشان ندانند . بر صیصا گفت : هیئات! آفتاب را  
 چگونه بگل بیندایم؟ و روز روشن بر مرد بینا چگونه پوشم؟ ابلیس گفت آسانست



اورا بکش و در زیر خاک پنهان کن چون برادران بیایند بگو من در نماز بودم از صومعه بیرون رفتم و من جز این ندانم ، ایشان بر قول تو اعتماد کنند پس بر صیصا دختر را بکشت و در زیر خاک صومعه پنهان کرد بعد از ساعتی برادران با خیل و اتباع باز آمدند چون شیران آشفته. پنداشتند که زاهد دعا کرده و خواهرشان شفا یافته. چون خواهر را ندیدند طلب کردند. آنچه ابلیس تلقین او کرده بود باز گفت . ایشان بقولش اعتماد کرده از صومعه بیرون آمدند و بطلب خواهر بصحرا شتافتند ابلیس بصورت عجوزی عصائی بدست و عصابه بر سر و پشته بر پشت نمودار شد از او سؤال کردند که مستوره بی بدین صفت و صورت دیدی؟ گفت مگر دختر پادشاه وقت را میطلبید؟ گفتند آری، گفت زاهد باوی زنا کرد و از خوف رسوائی او را بکشت و اینک در زیر خاک پنهان کرده است و ایشان را بر سر خاک خواهر آورد . چون کاویدند او را کشته و بخون آغشته دیدند، جامه ها چاک زده خاک بر سر ریختند و زنجیر بر گردن بر صیصا کرده روی بشهر نهادند ، فریاد از اهل شهر برآمد که چنین حادثه واقع شده پس داری برزدند و بر صیصا را بردار کردند. خلق ولایت که آب وضوی او را تبرک کردند و بجای گلاب بکار بردندی و خاک قدم او را سرمه آسا بچشم کشیدندی هر یک بادامنی پر سنگ آمده بتبرک بروی زدندی

ناگاه ابلیس بصورت پیری نورانی در پیش وی ایستاده گفت ای بر صیصا من خدای زمینم و آنکه تو او را چندین سال خدمت کردی خدای آسمان بود که جزای طاعات این داد که بر سردارت فرستاد یکبار مراسجده کن تا اثر را از سردار برهانم . بر صیصا باشارت، ابلیس را سجده کرد. از هفت آسمان ندا آمد که سنک روانه کنید و جانش بدوزخ فرستید و قالبش پیش سگان اندازید و بمرغان هوا قسمت کنید.

پس ندادادند که: فکان عاقبتهم انهما فی النار خالدین فیها. جوانمردا



این سريست که ازبندگان پوشيده است و کسی را این خبر نداده اند. داود پیغمبر علیه السلام گفت: الهی سر خود بر من آشکارا کن تا بدانم که عظیم ترسانم و حیران. شبی تاروز این میگفت و میگريست، ندا آمد که، یا داود اگر چندان گریه کنی که سنگ خاره پاره کنی این سر باتو نخواهیم گفت. از من سر من درد نیا مخواه تا در پس مرگ بر تو پیدا کنم. داود گفت بعد از مرگ چون پیدا کنی؟ ندا آمد که همه سر ما بایندگان دو حرف است و آن دو لا است یا گویم: **لا تخافوا** یا گویم **لا بشری**. یا ازیمین بانك بر آید که غم مدار. یا از یسار آواز آید که دل بردار. هیچکس را دردم مرگ از بیم این دو «لا» در روی رنگ نماند. چون جان بسینه رسد و گونه زرد و دل پر درد، دودیده بر است و چپ نگرستن گیرد تا آواز از کدام جانب بر آید؟ سعادت و شقاوت در آن نفس باز پسین پدید آید و تواند بود که نیکبخت بدبخت و بدبخت نیکبخت گردد.

**يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أَمُّ الْكِتَابِ** روز نامه نزديك منست و من نویسم

و من محو کنم نه آن را که نویسم خبر کنم و نه آنرا که پاک کنم آگاه گردانم و نه با کس مشورت کنم.



# رساله سوم

## سؤال خواجه شمس الدین صاحب دیوان

صاحب صاحبقران خواجه زمان نیکو سیرت و صورت جهان شمس الدین و الدین صاحب دیوان الماضی علیه الرحمة و الغفران ، کاغذی بخدمت شیخ عارفان سالک مسالک مناسک، قدوة المحققین مفخر الساکین مصلح الدین سعدی علیه الرحمة نوشت و از خدمت او پنج سؤال کرد .

**سؤال اول** اینکه: دیو بهتر یا آدمی؟ دوم اینکه مرا دشمنی هست که با من دوست نمیگیرد سیم اینکه حاجی بهتر یا غیر حاجی؟ **چهارم** اینکه علوی فاضل تر یا عامی؟ **پنجم** آنکه به دست آورنده خط دستاری از برای آن پدر میرسد و پانصد دینار از برای علوفه مرغان، آنرا قبول فرمایند که بعد از این عذرهای خواسته شود. آن شخص که کاغذ میآورد چون با صفهان رسید با خود اندیشه کرد که من بازها دیده‌ام که خواجه زر بسیار بخدمت بشیخ میفرستاد از بهر علوفه مرغان و او قبول نمیکرد. من خود را در معرض مرغان در آورم و صد و پنجاه دینار از آن برگرفت و در اصفهان بدکان تاجری بنهاد و بشیراز آمده کاغذ بخدمت شیخ برد



شیخ چون بر مضمون آن وقوف یافت بدانست که غلام تخلیطی کرده اما باونگفت و فرمود فردا بیا تا جواب بنویسم . روز دیگر غلام بخدمت شیخ آمد و شیخ کاغذی سر بسته بوی داد . او برخاست و روانه شد . چون کاغذ بخدمت خواجه برد در آن نوشته بود که : شرایف اوقات فرزند عزیز دام بقائه بوظایف طاعات و خیرات آراسته باد .

ایکه پرسیدیم از حال بنی آدم و دیو  
دیو بگریزد از آن قوم که قرآن خوانند  
من جوابیت بگویم که دل از کف ببرد  
آدمیزاده نگه دار که مصحف ببرد  
و در جواب دشمن نوشته بود :

اولین باب تربیت پند است  
سیمین ، توبه و پشیمانی  
دومین نوبه خانه و بند است  
چهارمین شرط وعده و سوگند است  
پنجمین گردنش بزن که خبیث  
بقضای بد آرزومند است

و در جواب حاجی و غیر حاجی نوشته بود که : یا للعجب پیاده عاج چون  
عرصه شطرنج بسر میبرد فرزین میشود یعنی به از آن میشود که بود و پیاده حاج  
بادیه میپیماید و بدتر از آن میشود که بود .

از من بگوی حاجی مردم گزای را  
حاجی تو نیستی ، شتر است از برای آنک  
کو پوستین خلق بازار میدرد  
بیچاره خار میخورد و بار میبرد  
و در جواب علوی و عامی فرموده :

بعر خویشت ندیدم من اینچنین علوی  
بروز حشر همی ترسم از رسول خدای  
که خمر میخورد و کعبتین میبازد  
که از شفاعت ایشان بما نپردازد  
و بجواب دستاروزر نوشته بود :

خواجه تشریف فرستادی و مال  
هر بدیناریت سالی عمر باد  
مالت افزون باد و خصمت پایمال  
تا بمانی سیصد و پنجاه سال



خواجه روی بگلام کرد و گفت : ای ناکس چرا چنین کردی وزر را کجا بردی ؟ گفت بارها دیده‌ام که خواجه خروار خروار زر وی را میداد و او قبول نمیکرد و این زر از برای علوفهٔ مرغان بود من نیز خود را در مقابلهٔ مرغی در آوردم و صد و پنجاه دینار از آن بر گرفتم

خواجه علاءالدین برادر خواجهٔ ممالک صاحب الدیوان فی الشرق والغرب طاب ثراهم فرمود که همین ساعت برخیز و رو بطرف شیراز نه و این کاغذ بخواجه جلال الدین ختنی ده تاده هزار دینار بر گیرد و در بدره‌ای نهاده خدمت شیخ برد و عذر خواهد که بعد از این بخدمتش استظهارها خواهد بود . غلام در حال بکار سازی مشغول شده روانه گشت چون بشیراز رسید اتفاقاً شش روز بود که خواجه جلال الدین وفات یافته بود . آن کاغذ را بخدمت شیخ برده بسپرد . شیخ چون بر کاغذ وقوف یافت در حال این ابیات بنوشت و بفرستاد :

پیام صاحب عادل علاء دولت و دین	که دین بدولت ایام او همی نازد
رسید و پایهٔ حرمت فزود سعدی را	بسی نماند که سر بر فلک برافرازد
مثال داد که صدر ختن جلال الدین	قبول حضرت او را تعهدی سازد
ولیک بر سر او خیل مرک تاخته بود	چنانکه بر سر ابنای دهر می تازد
جلال زنده نخواهد شدن درین دنیا	که بندگان خداوند گار بنوازد
طمع بریدم ازو در سرای عقبی نیز	که از مظالم مردم بمن نپردازد

غلام باز خدمت خواجگان رفت و صورت حال عرضه داشت . خواجه شمس الدین صاحب دیوان بفرمود تا پنجاه هزار درم در صره کردند و بخدمت شیخ آورده بنهادند و شفاعت کردند که این زربستان و در شیراز برای آینده و رونده بقعه‌یی بساز ، شیخ چون فرمان خواجه و سوگندها بخواند و بشنید زر قبول کرد و در وجه آن رباط که در زیر قلعهٔ قهندزست صرف کرد .



# رساله حمازم

## سؤال سعدالدین در عقل و عشق

سالك، راه خدا پادشه ملك سخن  
اختر سعدی و عالم ز فروغ تو منیر  
پیش اشعار تو شعر دگر انرا چه محل؟  
بنده را از تو سؤال یست بتوجیه و سؤال  
مرد را راه بحق عقل نماید یا عشق؟  
گرچه این هر دو بیک شخص نیایند فرود  
عقل را فوق تر از عشق توان گفت؟ بگو  
پایه و منصب هر يك بكرم باز نمای  
داد آسوده و فارغ زبد و نيك جهان

ای ز الفاظ تو آفاق پر از دریتیم  
واضع عقلی و گیتی ز نظیر تو عقیم  
سحر بی وقع نماید براعجاز کلیم  
نکند مردم پا کیزه سیر جز ز کریم  
این درسته تو بگشای که بابی است عظیم  
در دماغ و دل بیدار تو بینند مقیم  
چون ترار و زو شب این هر دو حریفند و ندیم  
تا ز الفاظ خوش تازمه شود جان سقیم  
خاطر آینه کردار تو چون نفس حکیم



### جواب شیخ سعدی علیه الرحمه

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: اول ما خلق الله تعالى العقل ، فقال له اقبل ، فاقبل. ثم قال له ادبر فادبر. قال وعزتي وجلالي ما خلقت خلقا اكرم على منك ، بك اخذ وبك اعطى وبك ائيب وبك اعاقب . پس قیاس مولا ناسعد الدین ادام الله عافيته واحسن عاقبه عین صواب است که عقل را مقدم داشت و وسیلت قربت حق دانست ، وداعی مخلص را بعین رضا نظر کرد ، و تشریف قبول ارزانی داشت ، و صاحب مقام شمرد ، اما راه از رسیدگان پرسند و این ضعیف از و اماندگان است و خداوند تعالی ذوالجلال والا کرام است ، اکرامش در حصر نمی آید که : **وان تعد و انعمة الله لا تحصوها** در جلالش عزاسمه چه توان گفت ؟ بتقدیر آنکه این بنده فاضل است یا افضل ، چگونه مقاومت تواند کرد؟ اما بیمن همت درویشان و بیبرکت صحبت ایشان بقدر وسع در خاطر این درویش می آید که عقل با چندین شرف که دارد نه راه است بلکه چراغ راهست و اول راه ادب طریقت است و خاصیت چراغ آنست که بوجود آن راه از چاه بدانند و نیک از بد بشناسند و دشمن از دوست فرق کنند و چون آن دقایق را بدانست ، برین برود که شخص اگر چه چراغ دارد تا نرود بمقصد نرسد .

نقلست از مشایخ معتبر که روندگان طریقت در سلوک بمقامی برسند که علم آنجا حجاب باشد . عقل و شرع این سخن را بگزاف قبول کردند و تا برقائن معلوم شد که علم آلات تحصیل مراد است نه مراد کلی . پس هر که بمجرد علم فرود آید و آنچه بعلم حاصل بشود در نیابد همچنانست که به بیابان از کعبه باز مانده است

بدانکه مراد از علم ظاهر مکارم اخلاق است و صفای باطن. که مردم نکوهیده



اخلاق را صفای درون کمتر باشد و بحجاب کدورات تفسانی از جمال مشاهدات روحانی محروم . پس واجب آمد مرید طریقت را بوسیلت علم ضروری اخلاق حمیده حاصل کردن تا صفای سینه میسر گردد ، چون مدتی برآید بامداد صفاء باخلوت و عزلت آشنائی گیرد و از صحبت خلق گریزان شود ، و در اثناء این حالت بوی گل معرفت دمیدن گیرد از ریاض قدس بطریق انس ، چندانکه غلبات نسیمات فیض الهی مست شوقش گرداند و زمام اختیار از دست تصرفش بستاند . اول این مستی را حلاوت ذکر گویند و اثناء آن را وجد خوانند و آخر آنرا که آخری ندارد عشق خوانند و حقیقت عشق بوی آشنائیست و امید وصال ، و مرد را این مشغله از کمال معرفت محجوب می گرداند که نه راه معرفت بسته است ، بل خیل خیال محبت برره نشسته است .

صاحب دلا ، نگویم که موجود نیست طلسم بالای عشق بر سراسر است و کیسه بر زر کشته بر سر گنج میاندازد .

کسی ره سوی گنج قارون نبرد و گر برد ره باز بیرون نبرد

هیچ دانی که معنی : **کنز کنزاً مخفیاً فاحببت ان اعرف چیست ؟** کنز عبارتست از نعمت بی قیاس پنهانی ، واه بسر آن نبرد جز پادشاه و تنی چند از خاصان او ، و سنت پادشاه آنستکه کسانی که بر کیفیت گنج وقوف دارند به تیغ بی دریغ خون ایشان بریزد تا حدیث گنج پنهان ماند ، همچنین پادشاه ازل و قدیم لم یزل حقیق کنز مخفی ذات او کس نداند و باشد که تنی چند از خاصان او یعنی فقراء و ابدال که با کس ننشینند و در نظر کس نیایند **رب اشعث اغبر لواقسم الله لا یر** همین که بسری از سرائر بیچون وقوف یابند بشمشیر عقل خون ایشان را بریزد تا قصه گنج در افواه نیفتد .

کسی را درین بزم ساغر دهند

که داروی بی هوشیش در دهند



تا سر مکنون حقیقت ذات بیچون نهفته بماند .

گر کسی وصف او زمن پرسد      بی دل از بی نشان چگوید باز

عاشقان کشتگان معشوقند      بر نیاید ز کشتگان آواز

پای درویشی توان بود که بگنجی فرورود و بتوان بود که سرش در سر آن رود . از تو میپرسم که آلت معرفت چیست ؟ جوابم دهی که عقل و قیاس و وقوف و حواس . چه سود آنکه که قاصد مقصود در منزل اول بوی بهار و جد از دست بدر میبرد و عقل و ادراک و قیاس و حواس سرگردان می شود .

در روی تو گفتم سخنی چند بگویم      رو باز گشادی و در نطق ببستی

حیرت از آنجا خاست که مکاشفت بی وجد نمیشود ، و وجد از ادراک مشغول میکند . سبب اینست و موجب همینست که پختگان دم از خامی زده اند و رسیدگان اقرار ناتمامی کرده و ملائکه ملاء اعلیٰ بعجز از ادراک این معنی اعتراف نموده که **ما عرفناك حق معرفتك** پایان بیابان معرفت که داند ؟ رونده این راه را در هر قدمی قدحی بدهند و یاران تنگ شراب ضعیف احتمال در قدم اول ، بیک قدح مست و بیهوش می گردند و طاقت شراب زلال محبت نمیآرند و بوجد از حضور غایب میگردند و در تیه حیرت میمانند و بیابان پایان نمیروانند .

در این ورطه کشتی فرو شده زار      که پیدا نشد تخته ای بر کنار

ابوبکر صدیق نکو گفته است : **یا من عجز عن معرفته کمال معرفة الصديقین**

معلوم شد که غایت معرفت هر کس مقام انقطاع اوست بوجد از ترقی .

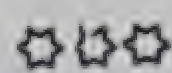
ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته راجان شدو آواز نیامد

این مدعیان در طلبش بی خبر اند      کانرا که خبر شد خبری باز نیامد

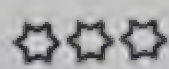
نشان دریای آتشین ازهر که میپرسی او خود بر کنار میسوزد .

بیابان این ورطه از چه میپرسی که هیچ آفریده ای این معنی را مفهوم نکرده .





این ره نه پای هر گدائیست  
نی من کیم و ثنا کدامست  
در دست و زبان ما ثنائیست  
لا احصى انبیا تمامست



ای برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم  
مجلس تمام گشت و بآخر رسید عمر  
وزهر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم  
ما همچنان در اول وصف تو مانده ایم



آن نه روئیست که من وصف جمالش دانم  
این حدیث از دگری پرس که من حیرانم





# رساله پنجم در نصیحت ملوک

الحمد لله الكافي حسب الخلايق وحده والحمد لله على نعمه واستزید  
من كرمه واشهد ان لا اله الا هو الموصوف بقدمه واشهد ان محمدا عبده ورسوله  
الطاوی السموات بقدمه .

اما بعد از ثنای خداوند عالم و ذکر بهترین فرزندان آدم صلی الله علیه و آله در  
نصیحت ارباب مملکت شروع کنیم بحکم آنکه یکی از دوستان عزیز جزوی درین  
معنی تمنا کرد بفهم نزدیک و از تکلف دور . جوابش نبشتم که شرایف ساعات فرزند  
آدم دام بقائه بوظایف طاعات خداوند جل ثنائه آراسته باد. معلوم کند که ملوک  
جهان را نصیحت رب العالمین بسنده است که در کتاب مجید میفرماید: **واذا حکمتهم  
بین الناس ان تحکموا بالعدل** و دیگر فرمود: **ان الله یامر بالعدل و الاحسان**  
حق تعالی مجملی فرمود که مفصل آن در دفترها نشاید گفتن اما بقدر طاقت کلمه ای  
چند بیان کنیم در معنی عدل و احسان و بالله التوفیق



۱- پادشاهانی که مشفق درویشند . نگهبان ملك و دولت خویشند . بحکم آنکه عدل و احسان و انصاف خداوندان مملکت موجب امن و استقامت رعیت است و عمارت و زراعت بیش اتفاق افتد . پس نام نیکو و راحت و امن و ارزانی غله و دیگر متاع باقصای عالم برود و بازرگانان و مسافران رغبت نمایند و قماش و غله و دیگر متاعها بیاورند و ملك و مملکت آبادان شود و خزاین معمور و لشگریان و حواشی فراخ دست ، نعمت دنیا حاصل و بثواب عقبی واصل ، و اگر طریق ظلم رود برخلاف این .

ظالم برفت و قاعده زشت ازو بماند عادل برفت و نام نکویادگار کرد

۲- از سیرت پادشاهان یکی آنستکه بشب بر در حق گدائی کنند و بروز بر سر خلق پادشائی .

آورده اند که سلطان محمود سبکتکین رحمة الله علیه همینکه شب در آمدی نامه شاهی بدر کردی و خرقة درویشی در پوشیدی و بدر گاه حق سر بر زمین نهادی و گفتی: یارب العزة، ملك ملك تو است و بنده بنده تو ، بزور بازو و زخم تیغ من حاصل نیامده است ، تو بخشیده یی و هم توقوت و نصرت بخش که بخشاینده ای .

عمر عبدالعزیز رحمة الله علیه چون از خواب برخاستی بعد از فريضه حق شکر و سپاس و نعمت و فضل رب العالمین بگفتی و امن و استقامت خلق از خدای درخواستی و گفتی: یارب عهده کاری عظیم بدست این بنده ضعیف متعلق است پیدا است که از جهد و کفایت من چه خیزد ، بآبروی مردان در گاهت و بصدق معامله راستان و پاکان که توفیق عدل و احسان و انصاف ده و از جور و عدوان پرهیز . مرا از شر خلق و خلق را از شر من نگاهدار ، روزی ده ، و روزی مکن که دل بیگناهی از من بیازارد یا دعای مظلومی در حق من باشد .

۳- صاحب دولت و فرمان را واجب باشد در ملك و بقای خداوند تعالی



همه وقتی تأمل کردن و ازدور زمان بزاندیشیدن و درانتقال ملك از خلق به خلق نظر کردن تا به پنج روز مهلت دنیا دل نهد و بجاه و مال عاریتی مغرور نگردد.

یکی از خلفا بهلول را گفت مرا نصیحتی فرمای، گفتا از دنیا بآخرت چیزی نمی توان برد مگر ثواب و عقاب، اکنون مخیری .

۴- علماء و ائمه دین را عزت دارد و حرمت، و بالا دست همگان نشانند و باستصواب رأی ایشان حکم راند تا سلطنت مطیع شریعت باشد نه شریعت مطیع سلطنت.

۵- عمارت مسجد و خانقاه و جسر و آب انبار و چاه بر سر راه ازمهمات امور مملکت داند.

۶- قومیکه بطاعت حق مشغولند همت بجانب ایشان مصروف سازد و توفیق خدمت ایشان فرصت شمارد و غنیمت داند که همت پارسایان مر ملك و دولت پادشاهان را حمایت کند. حکما گفته اند مزید ملك و دوام دولت در رعایت بیچارگان و اعانت افتادگانست.

۷- پادشاه صاحب نظر باید تا در استحقاق همگان بتأمل نظر فرماید پس هر یکی را بقدر خویش دل داری کند. نه گوش بر قول متوقعان که خزینه تهی ماند و چشم طمع پر نشود بلکه خداوندان عزت نفس را خود همت برین فرو نیاید که تعریف حال خود کنند یا شفیع انگیزند. پس نظر پادشاه را فائده آنست که مستوجب نواخت را بی ذل تعریف اسباب فراغ و مؤنت جمعیت مهیا دارد که بزرگی همت نخواهد و خواهند بیابد.

اگر هست مرد از هنر بهره ور      هنر خود بگوید نه صاحب هنر

۸- خدمتگاران قدیم را که قوت خدمت نمانده است اسباب مهیا دارد و

خدمت در نخواهد که دعای سحر گاه به از خدمت بدر گاه .



۹- آثار خیر پادشاهان قدیم را محو نگرداند تا آثار خیر او همچنان باقی بماند .

۱۰- جلیس خدمت پادشاهان کسانی سزاوار باشند عاقل: خوبروی ، پاک دامن ، بزرگ زاده ، نیکنام ، بیگ سرانجام ، جهان دیده . کار آزموده ، تهرچه ازو در وجود آید پسندیده کند .

۱۱- وزارت پادشاهان را کسی شاید که شفقت بردین پادشاه از آن بیشتر دارد که برمال او ، و حیف سلطان بر رعیت روا ندارد .

۱۲- پیران ضعیف و بیوه زنان و یتیمان و محتاجان و غریبان را همه وقت امداد فرماید که گفته اند که هر کس که دستگیری نکند سروری را شاید و نعمت بر او نیاید .

۱۳- پادشاهان پدر یتیمانند . باید که بهتر از آن غمخوار گی کنند هر یتیم را که پدرش ، تافرق باشد میان پدر درویش و پدر پادشاه .

آورده اند که کیسه زر و طفلی از کسی بازماند حا کم آن روزگار کس فرستاد پیش وصی و زر خواست . وصی زر در کنار طفل نهاد و پیش حا کم برد و گفت این زر از آن من نیست از آن این طفلست . اگر میگیری ، ازوی بستان تا به قیامت بدو باز دهی . حا کم از این سخن بهم برآمد و بگریست و سرو چشم طفل را بوسه داد و گفت من بقیامت طاقت این مظلومه چگونه آورم ؟ زر پیش وصی فرستاد و نان و جامه و اسباب طفل تا بوقت بلوغ مهیا فرمود .

۱۴- فاسق و فاجر را تقویت و دلداری کمتر کند که یار بدان شریک معصیتست و مستوجب عقوبت .

۱۵- دست عطا تا تواند . گشاده دارد مگر آنگاه که دخل با خرج وفا نکند که

بخل و اسراف هر دو مذموم است ، و اتبع بین ذلك سبیلا .



۱۶- نيك مردى بجای خودست نه چندانكه بدان چيره گردند و دیده هاشان خيره ، نه هر كه خواهد نامش بنيك مردى بر آید بر حيف نا انصافاش صبر باید کرد ، و این را خردمندان مروت نخوانند بلکه سست رایی .

۱۷- جوانمردى پسندیده است تا بحدى نه كه دستگاه ضعیف شود و به سختی رسد و نعمت نگاه داشتن مصلحتست نه چندان كه لشگر و حاشیه سختی بینند .

۱۸- خشم و صلابت پادشاه بكارست نه چندانكه از خوى بدش نفرت گیرند و بازی و ظرافت روا باشد نه چندانكه بخفت عقلش منسوب کنند .

۱۹- زهد و عبادت شایسته است نه چندانكه زندگانی بر خود و دیگران تلخ کنند و عیش و طرب ناگزیر است نه چندانكه و ظایف طاعت و مصالح رعیت در آن مستغرق شود .

۲۰- عزت و اوقات نماز را نگاه دارد و به هیچ از ملامتی و مناهی در آن وقت مشغول نشود ، و در نظر علما و صلحا مناسب حال ایشان سخن گوید و حرکت کند .

۲۱- اخبار ملوك پیشین را بسیار مطالعه فرماید كه از چند فایده خالی نباشد : یکی آن كه بسیرت خوب ایشان اقتدا کند . دوم آن كه در تقلب روزگار پیش از عهد ایشان تأمل کند تا بجایه و جمال و ملك و منصب فریفته و مغرور نشود .

۲۲- مطرب ربرد و شطرنج و بازیگر و شاعر و افسانه گوی مشعبد و امثال اینان را ، همه وقتی راه بخود ندهد كه دل را سیاه کند مگر دفع ملال را هر مدتی نوبتی .

آورده اند كه شبلى رحمه الله علیه بمجلس یکی از پادشاهان در آمد ملك را



دید باوزیر به شطرنج بازی مشغول. گفت: احسنت! شما را از بهر راستی نشانده اند. بازی میکنید؟

۲۳-- عهدهٔ ملك داری کاری عظیم است، بیدار و هشیار باید بود و بدل همه وقتی باخدای تبارك و تعالی در مناجات، تا بردست و زبان و قلم و قدم وی آن رود که صلاح ملك و دین و رضای رب العالمین در آن باشد.

۲۴-- تفویض کارهای بزرگ بمردم نا آزموده نکند که پشیمانی آرد،

۲۵-- مردم متهم ناپرهیز گار قرین و رفیق خود نگرداند که طبیعت ایشان در او اثر کند و اگر نکند از شنعت خالی نماند. و تأدیب دیگران که همان فعل دارند از وی درست نیاید.

۲۶-- گواهی بخیانیت کس نشنود، مگر آنکه دیانت گوینده معلوم کند و تا بغور گناه نرسد عقوبت روا ندارد.

۲۷-- قطع دزدان و قصاص خونیان بشفاعت دوستان درنگدارد.

۲۸-- دزدان دو گروهند: چندی بتیر و کمان در صحراها، چندی بکیل و ترازو در بازارها، دفع همگان واجب داند.

۲۹-- انوشیروان عادل را که بکفر منسوب بود بحواب دیدند در جایگاهی خوش و خرم. پرسیدنش که این مقام بچه یافتی؟ گفت بر مجرمان شفقت نمودم و بی گناهان نیازردم.

۳۰-- هر چه در مصالح مملکت در خاطرش آید بعمل در نیاورد. نخست اندیشه کند پس مشورت، پس چون غالب ظنش صواب نماید ابتدا کند بنام خدای و توکل بروی. فاذا عزمت فتوکل علی الله.

۳۱-- رای و تدبیر از پیر جهان دیده توقع دارد نه از جوان جاهل

۳۲-- داد ستمدیدگان بدهد تا ستمکاران خیره نگردند که گفته اند:



سلطان که دفع دزدان نکند بحقیقت خود کاروان میزند .

۳۳- کام و مراد پادشاه حلال آنگاه باشد که دفع بدان از رعیت بکند چنانکه شبان دفع گرگ از گوسفندان . اگر نتواند که بکند مزد شبانی حرام می‌ستاند فکیف چون میتواند و نکند .

ذوالنون مصری پادشاهی را گفت: شنیده‌ام فلان عامل که فرستاده ای بفلان ولایت بر رعیت دراز دستی میکند و ظلم روا میدارد. گفت: روزی سزای او بدهم . گفت: بلی روزی سزای او بدهی که مال از رعیت تمام ستده باشد پس بزجر و مصادره از وی باز ستانی و در خزینه نهی. درویش و رعیت را چه سود دارد؟ پادشاه خجل گشت و دفع مضرت عامل بفرمود در حال .

سر گرگ باید هم اول برید نه چون گوسفندان مردم درید

۳۴- مالش رندان و فاسقان وقتی پسندیده آید که بنفس خویش از فجور بپرهیزد .

یکی از پادشاهان خمخانه خماران شکستن فرمود و شبانگاه گفت ندیمان خود را: انگور فلان باغ را در وجه عصیر نهادیم. صاحب‌دلی بشنید. گفت: ای که گفתי بدمکن خود بدمکن .

۳۵- لایق حال پادشاه نیست خشم بی‌اطل گرفتن و اگر چنانکه بحق خشم گیرد پای از اندازه انتقام بیرون نهد که پس آنگه جرم از طرف او باشد و دعوی از قبل خصم .

۳۶- با دوست و دشمن طریق احسان پیش گیرد که دوستان را مهر و محبت بیفزاید و دشمنان را کین و عداوت کم شود .

۳۷- خزینه باید که همه وقتی موفرا<sup>۱</sup> باشد و خرج بی وجه روا ندارد که



دشمنان در کمینند و حوادث در راه .

۳۸- درهمه حال ازمکروغدر ایمن ننشیند و اندیشه کند تا حاسدان فرصت غنیمت شمارند .

۳۹- سایر زیر دستان خدم را باید که نام و نسب بداند و بحق المعرفة بشناسد تا دشمن و جاسوس و فدائی را مجال مداخلت نماند .

۴۰- ارکان دولت و اعیان حضرت را باید که یکان یکان مشرف نهانی بر گمارد تا نیک و بد هر یک معلوم کند و تخلیطی<sup>۱</sup> که رود پوشیده نماند .

۴۱- در هر دوسه ماه شحنة زندان را بفرماید بغوص<sup>۲</sup> احوال زندانیان کردن تا بی گناهان را خلاص دهد و گناه كوچك را پس از چند روزی ببخشد و زندان قاضی را همچنین نظر فرماید .

۴۲- باغریم<sup>۳</sup> موسر و غارم<sup>۴</sup> صبر کند و بقدر حال از وی بقسط بستاند و اگر از هر دو طرف مفلسانند و خزینه بیت المال معمور شاید که بفرماید ادا کردن و اگر از خزینه مملکت بدهد روا باشد که ملك و دولت را بقیاس ظاهر ، گنج و لشکر محافظت میکند و اما بحقیقت دعای مسکینان .

۴۳- کاروان زده و کشتی شکسته و مردم زیان رسیده را تفقد حال بکما بیش بکند که اعظم مهماتست .

۴۴- مستأجر بستان و ضامن مستغلات را که دخل بمشروط وفا نکرده باشد در استیفاء مضمون سخت نگیرد و بآخر معامله چیزی مسامحه کند و بار دیگر عملی از آن با منفعت ترارزانی دارد تا منتفع گردد .

۱- درهم کردن و در اینجا بمعنی کار باطل و اشتباه است

۲- شنا کردن و فرو رفتن در زیر آب و در اینجا بمعنی تفحص و تجسس کردن است

۳ و ۴- غریم بمعنی وام دار و غارم بمعنی نیازمند است .



- ۴۵- هنرمندان را نکو دارد تا بی‌هنران راغب شوند و هنرپرورند و فضل و ادب شایع گردد و مملکت را جمال بیفزاید.
- ۴۶- بندهای را که در عملی تقصیر کرده باشد و خدمتی بشرط بجای آورده چون مدتی مالش عزالت خورد دیگر بار عمل فرماید که جبر بطلال از تخلیص زندانیان بثواب کمتر نیست.
- ۴۷- مردم سختی دیده محنت کشیده را خدمت فرماید که بجان در راستی بکوشند از بیم بینوائی.
- ۴۸- لشگریان را نکو دارد و بانواع ملاطفت دل بدست آرد که اگر دشمنان در دشمنی متفقند، دوستان در دوستی مختلف نباشند.
- ۴۹- سپاهی که از صف کارزار از دشمن بگریزد نباید کشت که خونبهای خود بسلف خورده است. سپاهی را که سلطان نان می‌دهد، بهای جان می‌دهد. پس اگر بگریزد خونش شاید که بریزند.
- ۵۰- عامل مردم آزار را عمل ندهد که دعای بد بدو تنها نکنند و الباقی مفهوم.
- ۵۱- از جمله حقوق پادشاهان ماضی بر وارث مملکت، یکی آنست که دوستان و جلیسان پدر را عزت و حرمت دارد و مهمل نگذارد.
- ۵۲- پادشاهان بر رعیت پادشاهند. پس چون رعیت بیازارند دشمن ملک خویشند.
- ۵۳- پادشاهان سرند و رعیت جسد، پس نادان سری باشد که جسد خود را بدنجان پاره کند.
- ۵۴- حالی که بخواهد در افواه نیفتد با خواص هم نگوید هر چند که دوستان مخلص باشند که مر دوستان را همچنین دوستان خالص باشند مسلسل هم



بر این قیاس .

۵۵- همه حال با دوستان نگوید که دوستی همه وقتی نماند .

۵۶- روی از حکایت درویشان و مهمات ایشان در نکشد و بلفظ با ایشان گوید

و بر غبت بشنود .

۵۷- صاحب فرمان را تحمل زحمت فرم - انبران واجبست تا مصلحتی که

دارند فوت نشود ، باید که مراد همه بجوید و حاجات هریکی را به حسب مراد بر آورده گرداند که حاکم تند ترشروی پیشوائی را نشاید .

خداوند فرمان و رای و شکوه ز غوغای مردم نگردد ستوه

یکی مظلومه ای پیش حجاج یوسف برد . جوابش نگفت والتفانش نکرد ، مرد

بخندید و بخنده همی رفت و میگفت این از خدای متکبر تر است . بحجاج رسانیدند .

بخواندش که این چرا گفתי ؟ گفت از برای آنکه خدا با موسی سخن گفت و

ترا از دل نمی آید که با خلق خدای سخن گوئی . حجاج این سخن بشنید و

انصافش بداد .

۵۸- عقوبت آن کس که در حق بی گناهی افتری کند آنست که بخصمش

سپارند تا دمار از روزگار او بر آورد و دیگران از فضیحت او نصیحت پذیرند و

عبرت گیرند .

۵۹- اهل قلم را از عمل بعمل و از جای بجای نقل فرماید هر چند ، تا اگر

تخلیطی رود پوشیده نماند .

۶۰- بنزل<sup>۱</sup> و هدیه و پیش کشی و تحفه و نوباوه<sup>۲</sup> که پیش سلطان آرند

پاداش کند و در مقابل امثال هدایا تعجیل کند و تأخیر از اندازه بیرون نرود .

۶۱- در چشم غریبان روا باشد پادشاه را مهیب نشستن و هیبت نمودن امار



خلوت خاصان گشاده روی اولی تر و خوش طبع و آمیز گار .

۶۲- دو کس را که با یکدیگر الفتی زیادت نداشته باشند در عمل انباز گردانند تا با خیانت بیکدیگر در ن سازند .

چو گرگان پسندند برهم گزند بر آساید اندر میان گوسپند

۶۳- سلطان خردمند رعیت را نیازارد تا چون دشمن برون زحمت دهد از دشمن اندرونی ایمن باشد .

۶۴- سرحد بانان را وصیت کند بر رعیت بیگانه درازدستی نا کردنی تا مملکت از هر دو طرف ایمن باشد .

۶۵- بنده را که بگناهی شنیع از نظر براند حق خدمت قدیمش بیکبار فراموش نکند .

۶۶- صد عیب و خطا بر یکی از خدمتکاران روا باشد که بپوشند و عفو کنند عزت آباء و اجداد محترم او را .

۶۷- پرورده نعمت را چون بجرمی که مستوجب هلاکت خون بریزد اهل و عیالش را معطل نگذرد .

۶۸- لشگریان را که در جنگ عدو کشته شوند برگ و معاش از فرزندان و متعلقان دریغ ندارد .

۶۹- چندان که تواند با غریب و شهری و خویش و بیگانه و خاص و عام رفیق و تواضع کند که بمنصب زیان ندارد و دردل و چشم ایشان شیرین گردد .

۷۰- خداوند فرمان چون خواهد که خطائی ببخشد اثر عنایت فرا نماید تا یزرگان بفرست معلوم کنند و شفاعت بخواهند پس آنکه بعهده و توبه و شرط صلاحیت گناه آن کس عفو کند .



۷۱- خداوندان شو کترا چون بزندان فرستد عزت و حرمت دارد و ملبوس و مأکول و مشروب و منکوح و ندیم و اسباب عیش مهیادارد که معنی یومان همین است : **يوم لك و يوم عليك** .

۷۲- از جمله حسن تدبیر پادشاه یکی آنست که با خصم قوی در نیچد و بر ضعیف جور نکند که پنجه با غالب افکندن نه مصلحت است و دست ضعیفان بر پیچیدن نه مروت ،

۷۳- دل دوستان آزدن مراد دشمنان بر آوردنست.

۷۴- ظلم صریح از گناه خاصان تنزدنست و عامیان را گردن زدن.

۷۵- حاکم عادل بمثال دیوار محکم است هر گه که میل کند بدانکه روی در خرابی دارد .

۷۶- اول بصیحت نزدیکان و پس آنگاه ملامت دوران. از نفس تو بتو نزدیکتر کسی نیست تا بگفتار خود عمل نکنی در دیگران اثر نکند.

ملك و دولت را بتدبیر بقا دانی که چیست      کاو بفرمان تو باشد تو بفرمان خدای

۷۷- هر آنکه نفسش سرطاعت بر فرمان شریعت ننهد فرماندهی را نشاید و دولت برو نباید .

۷۸- صبر و تأنی در همه کاری پسندیده باشد مگر در صدماتی که اگر تأخیری افتد تدارك آن فوت شود همچون گرفتن غریق و کشتن حریق .

۷۹- دین را نگاه داشتن نتوان الا بعلم و حکم الا بحلم .

۸۰- تا تواند بهر طریق از معصیت بپرهیزد و اگر عیاذاً بالله نفس و شیطان غالب آمد و خطائی رفت از پی آن خیر و صدقات بدرویشان رساند تا خداوند تبارك و تعالی عفو فرماید .

۸۱- عفو از گناه کسی کن که دعای خیرت گوید همه کس، نه او گوید و بس.



۸۲- فردای روز قیامت همه کس بترسند مگر آنکه امروز از خدای بترسد و آزار دل مردمان نخواهد.

آورده اند که هرون الرشید روزی این دعا بر زبان میراند که یا الهی و یاسیدی و مولائی اگر روزی بر من بگذرد که در آن روز فعلی یا کاری بد از من در وجود آید آن روز بر من بشب مرساں مگر آنکه چون بر آن واقف شوم توبه و استغفار کنم و صدقات و خیرات بعوض آن بمحتاجان و درویشان رسانم ، و زبیده زن او همه شب و روز از خوف خدای تعالی این لفظ تکرار همیکردی که ای ستار، ستر اول و آخر بر من نگهدار ،

عاملی راستکار در پیش اسکندر بحجت زبان آوری کرد. اسکندر گفت: از من نمیترسی؟ گفت: چرا بترسم؟ که هر که راستی کند از خدای تترسد که ترس از خیانت بنده باشد یا ظلم خداوند گار و بنده از این هر دو طرف ایمن است.

یکی از پادشاهان زاهدی را گفت: من از هول قیامت عظیم اندیشنا کم. گفت: امروز از خدای عزوجل بترس و فردا مترس .

آورده اند که یکی از خلفا بر یکی از متعلقان دیوان بدیناری خیانت بدید. معزولش کرد. طایفه بزرگان پس از چند روز شفاعت کردند که بدین قدر آن بنده را از خدمت در گاه محرم مگردان. گفت: غرض مقدار نیست غرض آنکه چون مال ببرد و باک ندارد خون رعیت بریزد و غم نخورد .

۸۳- هر که از دست تونه ایمنست از او ایمن مباش که مار از بیم هلاک خویش قصد گزند آدمی کند. و در مثل است پای دیوار کنند و ساکن بودن و بچه مار کشتن و ایمن نشستن خلاف رأی خردمندان بود .

۸۴- هر که بد اندر قفای دیگری گفت از صحبت او بپرهیز که در پیش تو



همچنین طیب<sup>۱</sup> کند و از قفا غیبت .

۸۵- آنکه گویند: کلام الملوك ملوك الکلام، اعتماد را نشاید . سخن اندیشیده گوی و معنی دار ، چنانکه اگر جای دیگر باز گویند طاعنان<sup>۲</sup> را مجال فسوس نباشد و اگر دیگری مثل این سخن گوید ترا پسند آید .

۸۶- درویش توانگر صفت آنستکه بدیده همت در مال و نعمت پادشاهان ننگرد و سلطان گدا طبع آنکه طمع در مال رعیت درویش کند .

مروت نباشد بر افتاده زور      برد مرغ دون دانه از پیش مور

وقتی بازرگانی يك طلبه<sup>۳</sup> جواهر داشت. سلطان آن دور کس فرستاد و آن بازرگان را طلب کرد. چون بازرگان برفت . سلطان استدعای جواهر فرمود . بازرگان گفت: ای سلطان، مدت یکسال از خان و مان برون آمده ام از شهر خویش، کدبانوی خانه بامن وصیت کرد که معاملت مکن الا با آنکه او را ترس خدای و دیانت و امانت باشد . آورده اند که سلطان او را دلداری و تعهد فرمود و گفت برو تا وقتی که من ترس خدای و امانت و دیانت خود بینم و آنکه خریداری کنم .

۸۷- ضعف رأی خداوند مملکت آنستکه دشمن کوچک را محل نهد یا دوست را چندان پایه دهد که اگر دشمنی کند بتواند .

۸۸- قوت رأی آنست که دخل فردا امروز بکار دو کار امروز بفردا نگذارد.

۸۹- حق بزرگان بزیردستان شروط خدمت بجای آوردنست و کمال فضل خداوند گاران شکر خدمت بندگان گفتن و منت ناهدن .

یکی از پادشاهان ظالم زاهدی را گفت: حال پادشاهان بقیامت چگونه باشد؟ گفت: سلطان عادل که جانب حق نگاه دارد و خاطر خلق نیاز دارد و سایه همت بر مال رعیت توانگر نیندازد درد و گیتی پادشاه باشد .



داد گران در دو جهان پادشاست ورنه هم آنجا و هم اینجا گداست

۹۰. تادفع مضرت دشمن بنعمت میتوان کرد خصومت روا نباشد که خون از مال شریف تراست ، و عرب گوید **السيف آخر الحيل**<sup>۱</sup> یعنی مصاف وقتی روا باشد که تدبیر دیگر نماند . بهزیمت پشت دادن به که به شمشیر مشت زدن .

۹۱. دوستدار حقیقی آنستکه عیب ترا در روی تو بگوید تادشخوارت<sup>۲</sup> آید و از آن بگردی ، و از قفای تو بپوشد تا بدنام نشوی .

۹۲. توانگران و توانایان را حرمتی که هست سبب آنستکه نعمتی دارند و راحتی ازیشان بدلی رسد چون نرسد این فضیلت برخاست .

۹۳. پادشاهان و لشکریان از بهر محافظت رعیت اند تادست تطاول قوی را از ضعیف کوتاه گردانند چون دست قوی کوتاه نگردانند و خود در از دستي روا دارند مر این پادشاهی را فایده نباشد لاجرم بقائی نکند .

۹۴. هر نعمتی را شکری واجبست . شکر توانگری صدقات ، و شکر پادشاهی رعیت نوازی ، و شکر قربت پادشاهان خیر گفتن مردمان ، و شکر دل خوشی ، غمخواری مسکینان . و شکر توانائی ، دستگیری ناتوانان .

۹۵. سلطان که همه در بند راحت خویش بود مردم از وی راحت نبینند و راحت وی پایدار نماند .

۹۶. گماشته پادشاه را واجبست رضای آفریدگار مقدم داشتن بر فرمان پادشاه ، تا از قرب وی برخورداری بیند .

۹۷. مروت آنستکه چون کسی از کسی خیری دیده باشد منت آن بر خود بشناسد و حق آن بجای آورد و جانب وی مهمل نگذارد ، و بحقیقت پادشاهان را این دولت و حرمت بوجود رعیت است که بی وجود رعیت پادشاهی ممکن نیست . پس اگر



نگهداشت درویشان نکند و حقوق ایشان را بر خود شناسد غایت بی مروتی است .

۹۸- هر که بنیاد بدمینهد بنیاد خود میکند .

۹۹- حمله مردان و شمشیر گردان آن نکند که ناله طفلان و دعای

پیرزنان .

۱۰۰- سوزدل مسکینان آسان مگیر که چراغی شهری را بسوزد .

۱۰۱- عاملی مگر از خدایتعالی بترسد که امانت نگاهدارد والا بوجهی

خیانت کند که پادشاه نداند .

۱۰۲- بدان را گوشمال دادن و گذاشتن همان مثلست که گرگ گرفتن

وسو کند دادن .

۱۰۳- پادشاهی که بازرگان را میآزارد ، درخیر و نیکنامی بر شهر و ولایت

خود میبندد .

۱۰۴- اعتماد کلی بر نوآمدها نکند .

۱۰۵- آنرا که دراوشری بیند کشتن اولی تر که از شهر بدر کردن ، که

مار و کژدم را از خود دفع کردن و بخانه همسایه انداختن هم نشاید .

۱۰۶- عمل بکسی ده که دستگاهی دارد و گر نه بجز سو گند حاصل نبینی .

۱۰۷- گناهی که بسپو آید از کسی ، کرم آنست که در گذاری و اگر چنانکه

یقصد آید نخستین بار بترسانی و اگر باریگردلیری کند خونش بریزی که بیخ بد ،

بار نیکو ندهد .

۱۰۸- بهنگام خشم گرفتن تعجیل نکند که زنده را توان کشت و مرده را باز

زنده نتوان کرد چنانکه جواهر را توان شکست و شکسته باز جای آوردن محال بود .

۱۰۹- مردی نه اینست که حمله آورد بلکه مردی آنست که در وقت خشم خود

را بر جای بدارد و پای از حد انصاف بیرون نهد .



۱۱۰- مال مردگان بیتیمان باز گذارد که دست همت بمثل آن آلودن لایق  
قدر پادشاهان نیست و مبارك نباشد .

۱۱۱- از حاصل دنیا بجز نام نمی ماند و بدبخت کسی که از او این هم نماند .

۱۱۲- مال خاصیتی دارد که دشمنان را دوست کند . اما نگاه داشتن مال  
مردوستان را دشمن گرداند . یعنی فرزندی که از پدر خیر نبیند مردن وی تمنا کند  
تامال ببرد .

۱۱۳- پادشاهی که عدل نکند و نیک نامی توقع دارد بدان ماند که جوهمی  
کارد و امید گندم دارد .

۱۱۴- ای که مال از بهر جاه دوست میداری کرم کن و تواضع پیش گیر که  
جاهی ازین رفیع تر نیست که خلقت دوست دارند و ثنا گویند .

۱۱۵- گرسنگی به که سیری از پهلوی درویشان .

اگر عنقا زبی برگی بمیرد      شکار از صید گنجشگان نگیرد

۱۱۶- تو بر جای آنانی که رفتند و کسانی که خواهند آمدن . پس و جودی  
میان دو عدم التفات را نشاید .

۱۱۷- مردی نه جهانگیر است بل جهانداری است . دانا جهان بگیرد و بدارد  
و نادان جهان بگیرد و ببرد .

۱۱۸- پادشاهان جائی نشینند که اگر دادخواهی فغان بردارد با خبر باشند  
که حاجبان و سرهنگان نه هر وقتی مهمات رعیت بسمع پادشاه رسانند .

آورده اند که نوشیروان عادل زنجیری جرسها بر آن بسته داشت تا اگر کسی  
مهمی داشتی سلسله را بجنباندی و آن سلسله را طرفی زیر بالین و طرفی در میدان  
بر درختی بسته داشت .

ملوك عرب بنا شناخت برون آمدندی و نظر بر حال ممالك کردند تا اگر



منکری را دیدندی بگردانیدندی ، و همچنین کسان بتفحص بمحلتها ودیهها بر گماشتندی تا اگر بیدادی برضعفی رود از آن اعلام کنند .

۱۱۹- مردم بی خیردر زندگانی مرده اند و نیکوکاران بمیرند و نام نیکو زنده ماند .

۱۲۰- شکر بزرگی آنستکه برخردان ببخشایند ، و همت عالی آنکه دست بمال مسکینان نیالایند .

۱۲۱- چون دست یابی آن کن که اگر از دست دیگری باشد تحمل مثل آن توانی کردن .

۱۲۲- همت ضعیفان زخم از آن زیادت زند و سخت تر که بازوی پهلوانان .

۱۲۳- روزگار حیف روا ندارد، هر آینه داد مظلومان بدهد و دندان ظالمان بکند .

۱۲۴- ای که در خواب خوشی، از بیداران بیندیش. ای که توانائی در رفتن داری، با همراه ناتوان بساز . ای که فراخ دستی ، با تنگدستان مراعات کن ، دیدی که پیشینیان چه کردند و چه بردند؟ رفتند و جفا بر مظلومان سر آمد و وبال بر ظالمان بماند . راست خواهی، درویشی بسلامت به از پادشاهی بچندین ملامت

۱۲۵- استخوان مرده سخن نمی گوید اگر گوش داری، که من همچو تو آدمی بودم قیمت ایام حیات ندانستم و عمر بخیره ضایع کردم .

چو مارا بغفلت بشد روزگار  
تو باری آدمی چند فرصت شمار

۱۲۶- هر که کسی را نرنجانند از کسی تترسد . کژدم که نمی ترسد ، نمی

گریزد از فعل خبیث خویش ، گربه در خانه ایمن است از بی آزاری ، و گرگ در صحرا سرگردان از بدفعالی ، گدایان در شهر آسوده از سلیمی ، و دزدان در کوه و صحرا ۱ نهان از حرامزادگی .



۱۲۷- از دشمن ضعیف اندیشه کن که در وقت بیچارگی بجان بکوشد  
گربه اگرچه ضعیف است اگر با شیر در افتد بضرورت ازند و بچنگال  
چشمانش را بر کند .

۱۲۸- با خرد و بزرگ دوستی کن و بیخ محبت بنشان و اعتماد بر آن مکن  
که من در حمایت پادشاهم و کسی را بامن مقاومت صورت نبندد. که اگر ناپاکی  
بنادانی ترا بکشد و پادشاه بکین تو اقلیمی بفرماید کشتن ، ترا زنده نتواند کردن.  
۱۲۹- آن کن که خیر تو در قفای تو گویند ، که در نظر از بیم گویند  
یا از طمع .

۱۳۰- درزندگانی سعی کن تا به از دیگران باشی بفعل و صلاح و کرم، که  
درمردگی پادشاهان و گدایان یکسانند و اگر مدفن سلطانی یا سگبانی باز کنند  
میان ایشان فرق نتوانند کرد .

۱۳۱- خرم تن عارفان که بدیدند و بدانستند که دنیا را در وقت مرگ  
بدیگران همی باید گذاشتن هم اکنون بگذاشتند .  
۱۳۲- دشمنان متفوق را متفرق نتوانی گردانیدن مگر بدان که با بعضی از  
ایشان دوستی بدست آری .

۱۳۳- دشمن بدشمن برانگیز تا هر طرف غالب شوند فتح از آن تو باشد ..  
۱۳۴- دشمن از خردی مگذار که بزرگ شود و پیاده شطرنج رها مکن که  
بسررود .

۱۳۵- درحالت آسانی دلها بدست آر تا درهنگام دشخواری بکار آیند .  
۱۳۶- پیشوای همه ملتی عزیز دارد و بحرمت نشاند .  
۱۳۷- پادشاهی که بلهو و شراب از مصالح مملکت غافل نشیند ، و مهمات  
امور ملک بنویسندگان باز گذارد ، ایشان هم بجنب منافع خویش از مهمات رعیت



فارغ نشینند و بسی بر نیاید که ملک خراب گردد .  
۱۳۸ -- از بد گویان مرنج که گناه از آن تست ، چرا چنان نباشی که

نیکو گویند ؟

چو بیداد کردی توقع مدار که نامت به نیکی رود در دیار

۱۳۹ - بهلاک دشمن کسی شادمانی کند که از هلاک خویش ایمن شده باشد .  
۱۴۰ - طعام آنگه خورد که اشتها غالب آید ، و سخن آنگه گوید که  
ضرورت باشد ، و سر آنگه نهد که خواب آید ، و صحبت آنگه کند که شوق به  
منتها برسد .

۱۴۱ - آزار دل ضعیفان سهل نگیرد که موران باتفاق شیر ژیان را عاجز  
گردانند و پشه بسیار پیل دمان را از پای در آورد .

۱۴۲ - در پادشاهی چنان کند که اگر وقتی پادشاه نباشد جفا و خجالت  
نبیند ، همچون زنبور که هر که مراورا ناتوان و افتاده بیند پای در سرمالد .

۱۴۳ - چندانکه از زهر و مکر و غدر و فدائی و شبیخون بر حذرست ، از  
درون خستگان و دل شکستگان و دعای مظلومان و ناله مجروحان بر حذر باشد .  
سلطان غزنین گفتی من از نیزه مردان چنان نمی ترسم که دوک زنان یعنی  
سوز سینه ایشان .

۱۳۴ -- از دیوان زیر زمین چندان بر حذر نباید بود که از دیوان روی زمین  
یعنی آدمیان بد .

۱۴۵ -- خواهی که دقایق بر تو نگیرند تو بر خویشتن بگیر پیش از وقوع .

۱۴۶ -- عیب خود از دوستان مپرس که پوشانند . تفحص کن که دشمنان

چه میگویند .

۱۴۷ - جایی که لطف باید کردن بدرستی سخن مگوی که کمند از برای



بهائى سرکش باشد و جائى که قهر بايد بلطافت مگوى که شکر بجای سقمونیا<sup>۱</sup> فایده ندهد .

۱۴۸-- اگر از آنکس که فرمانده تست اندیش ناك باشی با آنکه فرمانبر تست تلافی کن .

۱۴۹-- پیوسته چنان نشین که گوئی دشمن بردرست تا اگر ناگاهی بدر آید ناساخته نباشی .

۱۵۰-- تا کسی را درچند قضیه نیازمائی اعتماد مکن .

۱۵۱-- وقتی که حادثه‌ای موجب تشویش خاطر بود طریق آنست که شبانگاه که خلق آرام گیرند استعانت بدرگاه خدایتعالی برد و دعا و زاری کند ، و نصرت و ظفرطلبد . پس آنگاه بخدمت زهاد و عباد قیام نماید و همت خواهد ، و خاطر بهمت ایشان مصروف دارد . پس بزیارت بقاع شریف رود و از روان ایشان مدد جوید ، پس درحق ضعیفان و مسکینان و یتیمان و محتاجان شفقت فرماید و تنی چند از زندانیان رهائی دهد ، پس آنکه نذر و خیرات کند ، آنکه لشگریان را و خویشان را نوازش کند و بوعده خیر امیدوار گرداند ، آنکه بتدبیر و مشاورت دوستان خردمند یکدل در دفع مضرت آن حادثه سعی نماید . چون بمراد دل میسر شود شکر و فضل خداوند تعالی بگوید و از کفایت و قدرت خویش نبیند ، آنگاه بنذرهای کرده وفا کند و شکرانه بدهد تا نوبت دیگر چون واقعه پیدا گردد دلها بجانب او مایل باشد و خواطر جمهور باوی یار و نصرت و فتحش را امیدوار . چندین نصیحت سعدی را بطریق صدق و ارادت کار بندد که بتوفیق خداوند ملك و دینش بسلامت باشد ، و نفس و فرزند بعافیت و دنیا و آخرت بمراد .

**والله اعلم بالصواب والیه مرجع المآب .**

۱- مأخوذ از یونانی ، شیرهایست از ریشه گیاهی که در کوهها و زمینهای سنگلاخ میروید و در طب بکار میرود .



# رساله ششم

## تقریرات ثلثه

### ۱- ملاقات شیخ بابا بقا

شیخ سعدی علیه الرحمة و الغفران فرموده که در وقت مراجعت از زیارت کعبه چون بدار الملك تبریز رسیدم فضلا و علما و صلحای آن موضع را دریافتم و بحضور آن عزیزان که صحبت ایشان از حمله فرایض بود مشرف شدم خواستم که صاحبان اعظمان خواجه علاءالدین و خواجه شمس الدین صاحب دیوان را ببینم که حقوق بسیار در میان ما ثابت بود. روزی عزیمت خدمت ایشان کردم ناگاه ایشان را دیدم با پادشاه روی زمین آباقا برنشسته بودند. چون چنان دیدم خواستم تا بگوشه‌یی در روم که در آن حالت متعذر بود برسدن ایشان. من در آن عزم بودم که ایشان هر دو از اسب فرود آمدند و روی بمن نهادند. چون بر رسیدند تلافی نمودند



و خدمت بجای آوردند و بوسه بدست و پای من دادند و از رسیدن این ضعیف خرمیها نمودند و گفتند این خود در حساب نیست که ما از رسیدن قدوم مبارك پدر و شیخ خبر نداشتیم .

چون سلطان آباقا این حال مشاهده نمود گفت چندین سالست تا این شمس الدین پیش من میباشد. با وجود آنکه میدانم که من پادشاه روی زمینم هرگز خدمتی و تلافی که این لحظه با این مرد کرد بامن نکرد چون برادران هردو باز گشتند و سوار شدند سلطان روی بشمس الدین کرد و گفت این مرد را که شما خدمت کردید و چندین ادب بجای آوردید چه کس بود ؟ خواجه گفت ای خداوند این پدر ما بود . سلطان فرمود که من بارها احوال پدر شما پرسیدم. گفتید نمانده این ساعت میگوئید پدر ما بود ؟ گفتند ای خداوند او پدر ما و شیخ ماست ظاهراً بسمع شریف پادشاه روی زمین رسیده باشد نام و آوازه شیخ سعدی شیرازی که سخن او در جهان مشهور است و معروف . آباقا خان فرمود اورا پیش من آرید. گفتند سمعاً و طاعتاً، بعد از چند روز که ایشان بانواع چند به خدمتش گفتند شیخ قبول نمیکرد و گفت این از من دفع کنید و عذری بگوئید. ایشان گفتند البته شیخ از بهر دل مایکدم تشریف فرماید و بعد از آن حاکمست. شیخ فرمود که از برای خاطر ایشان برفتم و بصحبت پادشاه رسیدم و در وقت باز گردیدن پادشاه فرمود که مرا پندی ده گفتم: از دنیا بآخرت چیزی نتوان برد مگر ثواب و عقاب اکنون تو مخیری، آباقا فرمود که این معنی بشعر تقریر فرمای شیخ در حال این قطعه در عدل و انصاف فرمود:

شهی که پاس رعیت نگاه میدارد  
و گرنه راعی خلقست زهر مارش باد  
حلال باد خراجش که مزد چوپانیست  
که هر چه میخورد او جزیت مسلمانست

آباقا بگریست و چند نوبت فرمود که من راعیم یانه و هر نوبت شیخ جواب



میداد که اگر راعی بیت اول ترا کفایتست والا بیت آخر. فی الجملة شیخ فرمود که در وقت باز گشتن این چند بیت بروی بخواندم.

پادشه سایه خدا باشد      سایه با ذات آشنا باشد

نشود نفس عامه قابل خیر      گر نه شمشیر پادشا باشد

ملکت او صلاح نپذیرد      گر همه رأی او خطا باشد

آباقارا عظیم خوش آمد و انصاف آنست که در این عهد که مائیم علما و مشایخ نصیحت چنین با بقال و قصابی نتوانند کرد لاجرم روزگار بدین نسق است که می بینی .

## ۲ - نصیحت سلطان انکیانو

معلوم شد که خسرو عادل دام دولته قابل تربیت است و مستعد نصیحت بدانکه مالک رعیت را و صاحب مالک دولت را لازمست از سیرت ملوک چندی دانستن و در مهمات کار بستن، طلب نیکنامی و امید نیک سرانجامی را .

اول آنکه ابتداء کارها بنام خدای تعالی کند و یاری از او خواهد، و سخن اندیشیده گوید، و سر دل با هر کس در میان نهد، و تواضع پیشه گیرد، و روی از سخن ارباب مهمات نگرداند، و رعیت بر خود نیازارد، و قطع دزدان و قصاص خونیان بشفاعت فرو نگذارد و با خصم قوی در نیچد و بر ضعیف ستمکاری روا ندارد.

اول نصیحت نزدیکان و پس آنگاه ملامت دوران، ظلم سربخ از گناه خاصگیان تن زدنت و عامیان را گردن زدن، حاکمان بر مثال سرنند و رعیت بر مثال بدن



و نادان سری باشد که بدن خود را بدن‌دان پاره کند . و باید که مردم خرد مند  
 پرورد ، و خدمتکاران قدیم را حق فراموش نکند و آثار بزرگان پیش محو نگردانند  
 و با دونان و بی‌هنران ننشیند و غم حال از آن بیشتر خورد که از آن مال . عاملی  
 که برای پادشاه توفیر از مال رعیت انگیزد خطاست که پادشاه بر رعیت از آن  
 محتاج تراست که رعیت بیادشاه ، که رعیت اگر پادشاه نیست و اگر هست همان  
 رعیت است و پادشاه بی وجود رعیت متصور نمی‌شود . گفتار پیران جهان‌نیده بشنود  
 و بر اطفال و زنان و وزیرستان ببخشاید و بازار گانان و مسافران را نگاهدارد ، و زیان  
 زدگان را دستگیری کند ، و مردم بد را نیابت ندهد که دعای بد بدو تنها نکنند ،  
 و سخن صاحب غرض نشنود و تا بغور گناه نرسد عقوبت روا ندارد . و پنج روز  
 مهلت دنیا مغرور نشود .

جهان نماند و خرم روان آدمی      که بازماند ازودر جهان بنیکی یاد

مثل حاکم با رعیت مثل چوپانست با گله ، اگر گله نگه ندارد مزد  
 چوپانی حرام می‌ستاند . و حکایت پادشاهان پیشین بسیار بخواند تا از نیکان خیر  
 آموزد و از عاقبت بدان عبرت گیرد . در حال گذشتگان نظر کند و مردم نا آزموده را  
 اعتماد نکند و کار بزرگ به خردان نفرماید و هیبت خود را نگاهدارد ، و مسخره  
 و مطرب و بازیگر و امثال اینهارا هر وقتی بخود راه ندهد ، و بنزد و شطرنج و دیگر  
 ملاحی عادت نکند . و بتیر و کمان و گوی زدن و بصید بسیار نرود ، و در دفع بدان  
 تأخیر نکند . و بر دوست و دشمن نیکوئی کند که دوستان را محبت بیفزاید و دشمنان  
 را عداوت کم شود ، و از غدر و زهر ایمن ننشیند ، و از کمین غافل نباشد ، و پیوسته  
 چنان نشیند که گوئی دشمن بر درست که اگر ناگاه در آمد ناساخته نباشد . و در  
 زندان بهر وقتی نظر فرماید و کشتنی بکشد و رها کردنی رها کند و گناه کوچک را  
 بقدر آن جزا دهد و بی گناه را دست باز دارد ، و بی برگ را صدقات فرماید و کسی را



که به جرمی از نظر خود براند بیک بار محروم نگرداند و مردم عزل دیده و سختی کشیده را باز عمل فرماید که بجان بکوشند از بیم بینوائی. و دوستان قوی دارد تا دشمنان قوی نشوند، و با دشمن قوی نستیزد، و همه حال با دوستان نگوید که دوستی همه وقتی نباید و همه رنجی بدشمنی نرساند که وقتی دوست گردد و رعیت نیاز دارد تا بروز واقعه میل از او بجانب دشمن نکنند. و در چشم غریبان بهیبت نشیند و با خواجه تاشان تکبر نکند و احترام گذشتگان و رفیقان و دوستان گذشته بکند و اهل قرابت را گاه گاه بنوازد، و با آشنایان وفاداری کند، و مردم نامی را دربند گرامی دارد و کسان معتبر در خدمت ایشان بر گمارد، خود رأی و سبکسار سروری را نشاید و دولت برو نباید و پادشاهان را حکم ضرورت است در مصالح ملک و قاضیان را در مصالح دین، و گرنه ملک و دین خراب گردد و چندان که تواند بدی نکند و اگر العیاذ بالله قضا رفت و خطا آمد بتدارك آن مشغول شود و به نیکی بکوشد، و با اعتماد تدارك دلیری بر گناه نکند که هرگز درست باشکسته برابر نباشد و عفو از گناه کسی کند که دعای خیرش گوید همه کس، نه او گوید و بس و پیش از آن که سخن گوید اندیشه کند تا این سخن اگر دیگری گوید بپسندد، پس آنگاه بگوید.

بدگوی مردم بدوستی نگیرد که باوی همان معاملت کند که با دیگران کند، تا دفع دشمنان بمال و مدارا می شود جان در خطر ننهد که بهزیمت پشت دادن به از آنکه به شمشیر مشت زدن. اندازه کارها نگاه دارد و دست سخاوت گشاده دارد. سر جمله پندها آنست که آنچه دست دهد بدهد.

جوانمرد و خوش خوی و بخشنده باش      چو حق با تو باشد تو با بنده باش  
اوقات عزیز خود را موزع<sup>۱</sup> کند بعضی بتدبیر ملک داری و مصالح دنیوی،



و بعضی بلذات و خواب و قسمتی بطاعات و مناجات با حق ، خصوص در وقت سحر گاه که اندرون صافی باشد . و نیت خیر کند و از حق تعالی مدد توفیق خیر خواهد و اندرون خود با حق و خلق راست گرداند ، و خواب نکند تا حساب نفس خود نکند که آن روز از او چه صادر شده است تا اگر نیکی نکرده باشد توبه کند و پشیمان شود و نفس خود را سرزنش کند و بر خود غرامتی نهد بخلاف آنکه کرده باشد ، و بنیکی بکوشد .

و اندازه کارها نگاه دارد ، نیک مردی کند نه چندان که بدان چیره گردند و بخشندگی کند نه چندان که دستگاه ضعیف شود ، خزینه نگاه دارد نه چندان که حاشیت و لشگری سختی برند ، خشم گیرد نه چندان که مردم از او متنفر شوند و بازی کند نه چندان که هیبتش برود ، جائیکه رود قوت از خدای تعالی خواهد و بزور خود کفایت نکند ، عهده ملک داری کاری عظیم است . بیدار و هشیار باید بودن و بلهو و طرب مشغول بودن همه وقتی نشاید .

بسا اهل دولت بیازی نشست      که دولت بیازی برفتش زدست

چندین نصیحت سعدی بشنود و در مهمات کار بندد و چون منتفع شود دعای خیر دریغ ندارد و دست سخاوت گشاده دارد .

زر افشان چو دنیا بخواهی گذاشت      که سعدی در افشانند اگر زرنداشت

## ۳ - حکایت شمس الدین تازیگوی

در زمان حکومت ملک عادل شمس الدین تازیگوی طاب ثراه اسفہ سالاران



ممالك شیراز خرمائی چند از مال دیوان که تسعیری<sup>۱</sup> اندك داشت بیهای گران ببقالان بطرح داده بودند وملك از این ظلم بیخبر . اتفاقاً چند بار خرما برادر شیخ که بر درخانه اتابك دكان بقالی داشت فرستادند . چون حال بدان نهج دید برخاست و بر باط شیخ کبیر ابو عبدالله محمد حقیف قدس سره رفت . بخدمت برادر خود شیخ سعدی علیه الرحمة صورت حال عرضه داشت ، شیخ از آنحال کوفته خاطر شد و اندیشه کرد که خود برود و این بلا از درویشان شیراز دفع کند بتخصیص از برادر خود اندیشه کرد که اول رقعہ باید نوشت وفي الحال این قطعه را بر پاره کاغذ بنوشت :

ز احوال برادرم بتحقیق	دانم که ترا خبر نباشد
خرمای بطرح میدهندش	بخت بد از این بتر نباشد
اطفال بر ندوبرگشان نیست	خرما بخورند و زر نباشد
و آنکه تو محصلی فرستی	ترکی که ازو بتر نباشد
چندان بزندش ای خداوند	کز خانه رهش بدر نباشد

ملك شمس الدین چون رقعہ بر خواند بخندید ، در حال بفرمود تا منادی کردند که هر کس را خرمای طرح داده اند پیش من آید که با او سخنی دارم ، تمامت بقالان جمع آمدند و صورت حال از ایشان پرسید . پس هر کس زر داده بود اسفہ سالاران را می فرمود که در حال بایشان باز پس می دادند و هر کس زر نداده بود می فرمود تا خرما از وی باز نستانند و بعد از آن خود برخاست و بخدمت شیخ آمده عذر خواست و بعد از استمداد همت گفت : ای شیخ حکم کردم تا چند بار خرما که بدکان برادر شیخ برده اند بوی ارزانی دارند و قیمت از او نطلبند و التماس از حضرت شیخ آنستکه چون معلوم شد



که برادر شیخ درویش است مختصر قراضه از بهروی آورده ام تا شیخ آن را بدو دهد ،  
 هزار دینار ببوسید و در خدمت شیخ نهاد و چون میدانست که شیخ خود چیزی قبول  
 نمیکند زود برخاست و برون رفت و مشهور شد که ملک شمس الدین تازیگوی از برای  
 خاطر مبارك شیخ سعدی رحمه الله علیه ترك خرما و بهای آن خرما که ببقالان داده  
 بودند بگفت و هیچ از ایشان باز نستدند .





# گلستان



[illegible]



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

منت خدای را عز و جل ، که طاعتش موجب قربتست و بشکراندرش مزید نعمت. هر نفسی که فرو میرود ، ممد حیاتست و چون بر میآید مفرح ذات ، پس در هر نفسی دو نعمت موجودست و بر هر نعمتی شکری واجب .

از دست و زبان که برآید      کز عهده شکرش بدرآید

**اعملوا آل داود شکراً و قلیل من عبادی الشکور**

بنده همان به که ز تقصیر خویش      عذر بدرگاه خدا آورد

ورنه سزاوار خداوندیش      کس نتواند که بجا آورد

باران رحمت بی حسابش همه را رسیده و خوان نعمت بی دریغش همه جا کشیده . پرده ناموس بندگان بگناه فاحش ندرد و وظیفه روزی خواران بخطای منکر نبرد .

ای کریمی که از خزانه غیب      گبر و ترسا وظیفه خورداری

دوستان را کجا کنی محروم      تو که با دشمن این نظر داری؟

فراش باد صبا را گفته تافرش ز مردین بگسترد و دایه ابر بهاری را فرموده تا



بنات نبات در مهد زمین پرورد، درختان را بخلعت نوروزی قبای سبز ورق در بر گرفته  
 و اطفال شاخ را بقدم موسم ربیع کلاه شکوفه بر سر نهاده. عصاره نائی بقدرت او شهد  
 فایق شده و تخم خرمائی به تربیتش نخل باسق گشته.

ابرو بادومه و خورشید و فلک در کارند تا توانائی بکف آری و بغفلت نخوری  
 همه از بهر تو سرگشته و فرمان بردار شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری  
 در خبر است از سرور کاینات و مفخر موجودات و رحمت عالمیان و صفوت  
 آدمیان و تتمه دور زمان محمد مصطفی صلی الله علیه و سلم.

شفیع مطاع نبی کریم      قسیم جسیم بسیم و سیم

چه غم دیوار امت را که دارد چون تو پشتیبان؟

چه باک از موج بحر آنرا که باشد نوح کشتیبان؟

بلغ العلی بکماله، کشف الدجی بجمال

حسنه جمع خصاله، صلوا علیه و آله

هر گاه یکی از بندگان گنه کار پریشان روزگار دست انابت بامید اجابت  
 بدرگاه حق جل و علا بر دارد، ایزد تعالی در وی نظر نکند، بارش بخواند، بازاعراض  
 کند، دیگر بارش بتضرع و زاری بخواند حق سبحانه و تعالی فرماید: یا ملائکتی  
 قد استحييت من عبدی ولیس له غیری فقد غفرت له دعوتش را اجابت کردم و حاجتش  
 بر آوردم که از بسیاری دعا و زاری بنده همی شرم دارم.

کرم بین و لطف خداوندگار      گنه بنده کرده است و او شرمسار

عا کفان کعبه جلالش بتقصیر عبادت معترف که ما عبدناک حق عبادتک

۹۰ اصفان حلیه جمالش بتحیر منسوب که ما عرفناک حق معرفتک.

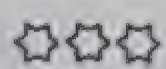
بیدل از بی نشان چگوید باز      گر کسی وصف اوزهن پرسد

بر نیاید ز کشتگان آواز      عاشقان کشتگان معشوقند



یکی از صاحب‌دلان سربجیب مراقبت فرو برده بود و در بحر مکاشفت مستغرق  
 شده آنکه که از این معاملات باز آمد یکی از یاران بطریق انبساط گفت ازین بستان  
 که بودی ما را چه تحفه کرامت کردی؟ گفت بخاطر داشتم که چون بدرخت گل رسم  
 دامنی پر کنم هدیه اصحاب را، چون برسیدم بوی گلم چنان مست کرد که دامنم  
 از دست برفت.

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز      کان سوخته را جان شد و آواز نیامد  
 این مدعیان در طلبش بیخبرانند      کانرا که خبر شد خبری باز نیامد



ای برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم      وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم  
 مجلس تمام گشت و بآخر رسید عمر      ماهم چنان در اول وصف تو مانده ایم  
 ✓ ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده وصیت سخنش که در بسیط زمین  
 رفته و قصب الجیب حدیثش که همچون شکر میخورند و رقعہ منشآتش که چون  
 کاغذ زرمیبرند بر کمال فضل و بلاغت او حمل تتوازی کرد بلکه خداوند جهان و  
 قطب دایره زمان و قایم مقام سلیمان و ناصر اهل ایمان شاهنشاه معظم اتابک اعظم  
 مظفرالدینا والدین ابوبکر سعد بن زنگی ظل الله تعالی ارضه رب ارض عنه وارضه  
 بعین عنایت نظر کرده است و تحسین بلیغ فرموده و ارادت صادق نموده لاجرم کافه  
 انام از خواص و عوام بمحبت او گرائیده اند که : الناس علی دین ملوک کهم.

ز آنکه که ترا بر من مسکین نظر است      آثارم از آفتاب مشهورتر است  
 گر خود همه عیبها بدین بنده درست      هر عیب که سلطان پسند دهنر است



گلی خوشبوی در حمام روزی      رسید از دست محبوبی بدستم  
 بدو گفتم که مشکى یا عبیری      که از بوی دلاویز تو مستم



بگفتا من گلی ناچیز بودم      ولیکن مدتی با گل نشستم  
 کمال همنشین در من اثر کرد      و گر نه من همان خاکم که هستم  
 اللهم متع المسلمين بطول حياته وضاعف ثواب جميل حسنااته وارفع  
 درجة اودائه و ولاته و دمر على اعدائه وشاته بماتلى فى القرآن من آياته  
 اللهم آمن بلاءه و احفظ ولده .

لقد سعد الدنيا به دام سعده      وايدى الولي بالوية النصر  
 كذلك تنشأ لينة هو عرقها      وحسن نبات الارض من كرم البذر  
 ايزد تعالى و تقدس خطه پاک شیراز را بهیبت حا کمان عادل و همت عالمان  
 عامل تازمان قیامت در امان سلامت نگهدارد .

اقلیم پارس را غم از آسیب دهر نیست      تا بر سرش بود چو توئی سایه خدا  
 امروز کس نشان ندهد در بسیط خاک      مانند آستان درت مأمن رضا  
 بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر      بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا  
 یارب ز باد فتنه نگهدار خاک پارس      چندانکه خاک را بود و باد را بقا  
 یکشب تأمل ایام گذشته می کردم و بر عمر تلف کرده تأسف می خوردم و سنگ  
 سراچه دل به الماس آب دیده می سفتم و این بیتها مناسب حال خود می گفتم :

هر دم از عمر می رود نفسی      چون نگه می کنم نمانده بسی  
 ای که پنجاه رفت و در خوابی      مگر این پنج روزه دریابی  
 خجل آنکس که رفت و کار نساخت      کوس رحلت زدند و بار نساخت  
 خواب نوشین بامداد رحیل      باز دارد پیاده را ز سبیل  
 هر که آمد عمارتی نو ساخت      رفت و منزل بدیگری پرداخت  
 و آن دگر پخت همچنین هوسی      وین عمارت بسر نبرد کسی  
 یار نا پایدار دوست مدار      دوستی را نشاید این غدار



نيك و بد چون همی ببايد مرد  
 خنك آنكس كه گوی نیکی برد  
 برك عیشی بگور خویش فرست  
 كس نیارد زپس، توپیش فرست  
 عمر برفست و آفتاب تموز  
 اند کی ماند و خواجه غره هنوز  
 ای تهی دست رفته در بهزار  
 ترسمت پر نیاوری دستار  
 هر كه مزروع خود بخورد خوید  
 وقت خرمنش خوشه باید چید  
 بعد از تأمل این معنی مصلحت آن دیدم كه در نشیمن عزلت نشیمن و دامن  
 صحبت فراخود چینم و دفتر از گفته‌های پریشان بشویم و من بعد پریشان نگویم .  
 زبان بریده بكنجی نشسته صم بكم  
 به از کسی كه نباشد زبانش اندر حكم  
 تایكی از دوستان كه در كجاوه انیس من بودی و در حجره جلیس، برسم قدیم  
 از در در آمد چندانكه نشاط ملاعبت كرد و بساط مداعبت گسترده جوابش نگفتم و  
 سراز زانوی تعبد بر نگر فتم رنجیده نگه كرد و گفت :

كنونت كه امکان گفتار هست  
 بگوای برادر بلطف و خوشی  
 كه فردا چوپيك اجل در رسد  
 بحكم ضرورت زبان در كشی  
 کسی از متعلقان منش بر حسب واقعه مطلع گردانید كه فلان عزم کرده  
 است و نیت جزم كه بقیمت عمر معتكف نشیند و خاموشی گزیند . تو نیز  
 اگر توانی سر خویش گیر و راه مجانبت پیش . گفتا بعزت عظیم و صحبت قدیم  
 كه دم بزنیارم و قدم بر ندارم مگر آنكه كه سخن گفته شود بر عادت ما اوف  
 و طریق معروف كه آزدن دوستان جهلست و كفارت یمین سهل ، و خلاف  
 راه صوابست و نقض رأی اولوالالباب، ذوالفقار علی در نیام و زبان سعدی در كام .  
 زبان در دهان ای خردمند چیست  
 كلید در گنج صاحب هنر  
 چو در بسته باشد چه داند کسی  
 كه جوهر فروش است یا پيله‌ور



اگر چه پیش خردمند خامشی ادبست      بوقت مصلحت آن به که در سخن کوشی  
 دو چیز طیره عقلست : دم فرو بستن      بوقت گفتن و گفتن بوقت خاموشی  
 فی الجمله زبان از مکالمه او در کشیدن قوت نداشتی و روی از محاوره<sup>۱</sup> او  
 گردانیدن مروت ندانستی که : یار موافق بود و ارادت صادق .  
 چو جنگ آوری با کسی برستیز      از وی گزیرت بود یا گریز  
 بحکم ضرورت سخن گفتیم و تفرج کنان بیرون رفتیم در فصل ربیع که صولت  
 برد آرمیده بود و اوان دولت ورد<sup>۲</sup> رسیده .

پیراهن برگ بر درختان      چون حمامه عید نیک بختان



اول اردیبهشت ماه جلالی      بلبل گوینده بر منابر قضبان  
 بر گل سرخ از نم اوفتاده آلالی      همچو عرق بر عذارشاهد غضبان  
 شب را ببوستان یکی از دوستان اتفاق مہیت<sup>۳</sup> افتاد. موضعی خوش و خرم و  
 درختان درهم گفتی که خردمینا بر خاکش ریخته و عقد ثریا از تارکش آویخته  
 روضه ماء نہرها سلسال      دوحه سجع طیرها موزون  
 آن پر از لاله های رنگارنگ      وین پر از میوه های گوناگون  
 باد در سایه درختانش      گسترانیده فرش بو قلمون  
 بامدادان که خاطر باز آمدن بر رأی نشستن غالب آمد دیدمش دامن گل و  
 ریحان و سنبل و ضیمران فراهم آورده و آهنگ رجوع کرده ، گفتم : گلستان  
 را چنانکه دانی بقائی و عهد گلستان را وفائی نباشد و حکما گفته اند هر چه نباید ،  
 دلبستگی را نشاید. گفتا طریق چیست گفتم. برای نزہت ناظران و فسحت حاضران

۱- گفتگو ، صحبت ، حدیث کردن      ۲- گل      ۳- بیتوته ، شب را در مکانی



کتاب گلستانی توانم تصنیف کردن که باد خزان را بر ورق او دست نباشد و  
گردش زمان، عیش ربیعش را بطیش خریف مبدل نکند.

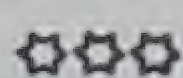
بچه کار آیدت ز گل طبقی      از گلستان من ببر ورقی  
گل همین پنج روز و شش باشد      وین گلستان همیشه خوش باشد

حالی که من این حکایت بکردم دامن گل بریخت و در دامنم آویخت که  
**الکریم اذا وعد وفا**<sup>۱</sup> فصلی در همان روز اتفاق بیام افتاد در حسن معاشرت و  
آداب محاورت<sup>۲</sup> در لبای که متکلمان را بکار آید و مترسلان<sup>۳</sup> را بلاغت بیفزاید  
فی الجملة هنوز از گل بستان بقیتی مانده بود که کتاب گلستان تمام شد و تمام  
آنگه شود بحقیقت که پسندیده آید در بارگاه شاه جهان پناه سایه کردگار و پرتو  
لطف پروردگار ذخره<sup>۴</sup> زمان و کهنه<sup>۵</sup> امان **المؤید من السماء المنصور**  
**على الاعداء** عضد الدولة القاهرة سراج الملة الباهرة جمال الانام مفخر الاسلام سعد  
بن الاتابك الاعظم شاهنشاه المعظم مالك رقاب الامم مولی الملوك العرب والعجم  
سلطان البر و البحر وارث ملك سليمان<sup>۶</sup> مظفر الدین ابی بکر بن سعد بن زنگی  
**ادام الله اقبالهما وضاعف جلالهما وجعل الى كل خير** **آلهما** وبکر شمه لطف  
خداوندی مطالعه فرماید.

گر التفات خداوندیش بیاراید      نگارخانه چینی و نقش ارتنگیست  
امید هست که روی ملال در نکشد      از این سخن که گلستان نه جای دلتنگیست  
على الخصوص که دیباچه همایونش      بنام سعد ابوبکر سعد بن زنگیست

۱- شخص کریم بوعده خود وفا میکند .      ۲- گفتگو      ۳- نویسندگان و  
منشیان      ۴- اندوخته و ذخیره      ۵- غار      ۶- مقصود فارس است که گویند تختگاه  
حضرت سلیمان بوده است . از حافظ :  
دلم از وحشت زندان سکندر بگرفت      رخت بر بندم و تا ملك سلیمان بروم





دیگر عروس فکر من از بی‌جمالی سر بر نیارد و دیده یأس از پشت پای  
 خجالت بر ندارد و در زمره صاحب‌دلان متجلی نشود مگر آنکه که متحلی گردد  
 بزیور قبول امیر کبیر، عالم عادل، مؤید مظفر منصور ظهیر سریر سلطنت و مشیر  
 تدبیر مملکت، کف‌الفقرا، ملاذا الغربا، مربی الفضلا، محب‌الافتقار، افتخار آل‌فارس،  
 یمین‌الملک، ملک‌الخوایص، فخرالدوله والدین، غیاث‌الاسلام والمسلمین، عمدة الملوك  
 والسلطان ابوبکر بن ابی‌نصر، اطال الله عمره و اجل قدره و شرح صدره و  
 ضاعف اجره که ممدوح اکابر آفاق است و مجموع مکارم اخلاق.

هر که در سایه عنایت اوست      گنesh طاعت است و دشمن دوست

برهریک از سایر بندگان و حواشی خدمتی متعین است که اگر در ادای  
 برخی از آن تهاون<sup>۱</sup> و تکاسل روا دارند در معرض خطاب آیند و در محل عتاب مگر  
 برین طایفه درویشان که شکر نعمت بزرگان واجبست و ذکر جمیل و دعای خیر  
 واداء چنین خدمتی در غیبت اولیتر است که در حضور که آن بتصنع<sup>۲</sup> نزدیک است  
 و این از تکلف دور.

پشت و تای فلک راست شد از خرمی      تا چو تو فرزند زاد مادر ایام را  
 حکمت محض است اگر لطف جهان آفرین      خاص کند بنده ای مصلحت عام را  
 دولت جاوید یافت هر که نکو نام زیست      کز عقبش ذکر خیر زنده کند نام را  
 وصف ترا اگر کنند دور نکنند اهل فضل      حاجت مشاطه<sup>۳</sup> نیست روی دلارام را

تقصیر و تقاعدی که در مواظبت خدمت بارگاه خداوندی می‌رود بنا بر آنست  
 که طایفه‌ای از حکماء هندوستان در فضائل بزرگوار سخن میگفتند بآخر جز این  
 عیبش ندانستند که در سخن گفتن بطبیعی است یعنی در ننگ بسیار میکند و مستمع را



بسی منتظر باید بودن تا تقریر سخنی کند. بزرجمهر بشنید و گفت: اندیشه کردن که چه گویم به از پشیمانی خوردن که چرا گفتم.

سخندان پرورده پیر کهن	بیندیشد آنکه بگوید سخن
مزن بی تأمل بگفتار دم	نکو گوی اگر دیر گوئی چه غم
بیندیش و آنکه برآور نفس	وز آن پیش بس کن که گویند بس
بنطق آدمی بهتر است از دواب <sup>۱</sup>	دواب از توبه گر نگوئی صواب

فکیف در نظر اعیان حضرت خداوندی عز نصره که مجمع اهل دلست و مرکز علمای متبحر اگر در سیاق سخن دلیری کنم شوخی کرده باشم و بضاعت مزاجه<sup>۲</sup> به حضرت عزیز آورده و شبه<sup>۳</sup> در بازار جوهریان جوی نیرزد و چراغ پیش آفتاب پرتوی ندارد و مناره بلند بردامن کوه الوند پست نماید.

هر که گردن بدعوی افرازد	خویشتن را بگردن اندازد
سعدی افتاده ایست آزاده	کس نیاید بجنگ افتاده
اول اندیشه و آنکه گفتم	پای بست آمده است و پس دیوار

نخل بندی دانم ولی نه در بستان و شاهی فروشم ولی نه در کنعان، لقمان را گفتند حکمت از که آموختی؟ گفت از نابینایان که تا جای نبینند پای ننهند **قدم الخروج قبل الولوج**؛ مردیت بیازمای و آنکه زن کن.

گرچه شاطر <sup>۴</sup> بود خروس بجنگ	چه زید پیش باز روئین چنگ؟
گر به شیر است در گرفتن موش	لیک موش است در مصاف پلنگ

اما با اعتماد سعت اخلاق بزرگان، که چشم از عوایب زیر دستان بپوشند و در افشای جرائم کهتران نکوشند کلمه‌ای چند بطریق اختصار، از نوادر

۱- چهارپا و مطلق جنبنده را گویند      ۲- سرمایه اندک      ۳- سنگ سیاه

۴- بیرون رفتن را برداخل شدن مقدم بدار      ۵- چابک



و امثال و شعر و حکایات و سیر ملوک ماضی رحمهم الله درین کتاب درج کردیم و برخی از عمر گرانمایه برو خرج . موجب تصنیف کتاب این بود و بالله التوفیق.

بماند سالها این نظم و ترتیب  
غرض نقشیست کز ما باز ماند  
مگر صاحب دلی روزی برحمت  
امعان نظر در ترتیب کتاب و تهذیب ابواب ایجاز سخن مصلحت دید تا بر این  
روضه غنا و حدیقه علیا چون بهشت، هشت باب اتفاق افتاد . از آن مختصر آمد  
تا بملال نینجامد.

باب اول : در سیرت پادشاهان	باب دوم : در اخلاق درویشان
باب سوم : در فضیلت قناعت	باب چهارم : در فواید خاموشی
باب پنجم : در عشق و جوانی	باب ششم : در ضعف و پیری
باب هفتم : در تأثیر تربیت	باب هشتم : در آداب صحبت



در این مدت که ما را وقت خوش بود	ز هجرت ششصد و پنجاه و شش بود
مراد ما نصیحت بود و گفتیم	حوالت با خدا کردیم و رفتیم <sup>۱</sup>

۱- در بعضی نسخ این بیت نیز آمده است :

بر رسولان پیام باشد و بس

گر نیاید بگوش رغبت کس



# باب اول

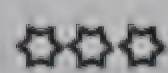
## در سیرت پادشاهان



# حکایت

پادشاهی را شنیدم بکشتن اسیری اشارت کرد. بیچاره در حالت نومیدی ملک را دشنام دادن گرفت و سقط گفتن، که گفته اند: هر که دست از جان بشوید، هر چه در دل دارد بگوید.

وقت ضرورت چو نماند گریز دست بگیرد سر شمشیر تیز



اذا یئس الانسان طال لسانه      کس نور مغلوب یصول علی الکلب<sup>۱</sup>

ملک پرسید: چه میگوید؟ یکی از وزرای نیک محضر گفت: ای خداوند همی

---

۱- هرگاه ناامید شود انسان دراز شود زبان او مانند گربه عاجز که حمله میکند بر شک



گوید: **والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس**<sup>۱</sup> ملك رارحمت آمد و از سر خون او در گذشت وزیر دیگر که برضد او بود گفت: ابنای<sup>۲</sup> جنس ما را نشاید در حضرت پادشاهان جز براستی سخن گفتن ، این ملك را دشنام داد و ناسزا گفت. ملك روی از این سخن درهم آورد و گفت: آن دروغوی پسندیده تر آمد از این راست که تو گفتی، که روی آن در مصلحتی بود و بنای این بر خبیثی ، و خردمندان گفته اند: دروغی مصلحت آمیز به که راستی فتنه انگیز .

هر که شاه آن کند که او گوید      حیف باشد که جز نکو گوید

بر طاق ایوان فریدون نبشته بود:

جهان ای برادر نماند بکس      دل اندر جهان آفرین بندو بس  
مکن تکیه بر ملك دنیا و پشت      که بسیار کس چون تو پروردو کشت  
چو آهنگ رفتن کند جان پاک      چه بر تخت مردن چه بر روی خاک

## حکایت

یکی از ملوک خراسان محمود سبکتکین را بخواب چنان دید که جمله وجود او ریخته بود و خاک شده ، مگر چشمان او که همچنان در چشمخانه همی گردید و نظر همی کرد . سایر حکما از تأویل آن فروماندند ، مگر درویشی که بجای آورد و گفت هنوز نگرانست که ملکش باد گرانست .

بس نامور بزیر زمین دفن کرده اند      کز هستیش بروی زمین بر نشان نماند

۱- آنانکه فروخورند گانند خشم را و بخشند گانند تقصیرات را از مردم. ناظر است

به آیه (۱۳۸) سوره آل عمران ۲- فرزندان ، اولاد



و آن پیرلاشه را که سپردند زیر خاک  
 زنده است نام فرخ نوشیروان به عدل  
 خا کش چنان بخورد کزواستخوان نماند  
 گرچه بسی گذشت که نوشیروان نماند  
 ز آن پیشتر که بانگ بر آید فلان نماند

## حکایت

ملكزاده‌ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر<sup>۱</sup> و دیگر برادرانش بلند و  
 خوبروی. باری پدر بکراحت واستحقار درو نظر می کرد، پسر بفرست واستبصار  
 بجای آورد و گفت ای پدر، کوتاه خردمند به که نادان بلند، نه هرچه بقامت  
 مهتر، بقیمت بهتر. الشاة نظيفة والفيل جيفة<sup>۲</sup>

اقل جبال الارض طوروانه  
 آن شنیدی که لاغری دانا  
 لا عظم عندالله قدراً و منزلاً<sup>۳</sup>  
 گشت باری بابلهی فربه  
 اسب تازی و گر ضعیف بود  
 همچنان از طویله‌ای خر به  
 پدر بخندید وارکان دولت پسندیدند و برادران بجان برنجیدند.  
 تا مرد سخن نگفته باشد  
 عیب و هنرش نهفته باشد  
 هریشه گمان مبر که خالی است  
 شاید که پلنك خفته باشد  
 شنیدم که ملك را در آن قرب دشمنی صعب روی نمود چون لشگر از هر دو  
 طرف روی درهم آوردند اول کسی که بمیدان در آمد آن پسر بود و گفت:

۱- كوچك  
 ۲- گوسفند با وجود خردی پاك و حلال است و پیل با وصف  
 کلانی جثه نجس و حرام.  
 ۳- كوچكترین كوه روی زمین كوه طور است ولی در نزد خداوند بزرگترین قدر و منزلت را دارد.



آن نه من باشم که روز جنگ بینی پشت من  
 آن منم گرد در میان خاک و خون بینی سری  
 کانکه جنگ آرد بخون خویش بازی میکند  
 روز میدان، و آنکه بگریزد بخون لشگری  
 این بگفت و بر سپاه دشمن زدو تنی چند مردان کاری بینداخت چون پیش  
 پدر آمد زمین خدمت ببوسید و گفت :

ای که شخص منت حقیر نمود      تا درشتی هنر نپنداری  
 اسب لاغر میان بکار آید      روز میدان، نه گاو پرواری  
 آورده اند که سپاه دشمن بسیار بود و اینان اندک جماعتی آهنگ گریز کردند  
 پسر نعره زد و گفت : ای مردان بکوشید تا جامه زنان نپوشید ، سواران را بگفتن  
 او تهور زیادت گشت و بیک بار حمله بردند . شنیدم که هم در آن روز بر دشمن  
 ظفر یافتند . ملک سرو چشمش ببوسید و در کنار گرفت و هر روز نظر بیش کرد تا  
 ولیعهد خویش کرد . برادران حسد بردند و زهر در طعامش کردند ، خواهرش  
 از غرقه بدید ؛ دریچه برهم زد پسر دریافت و دست از طعام باز کشید و گفت :  
 محالست که هنرمند بمیرد و بی هنر جای او بگیرد .

کس نیاید بر زیر سایه بوم      و رهمای از جهان شود معدوم  
 پدر را از این حال آگهی دادند برادرانش را بخواند و گوشمالی بواجب  
 بداد . پس هر یک را از اطراف بلاد حصه مرضی معین کرد تا فتنه بنشست و نزاع  
 برخاست که ده درویش در گلیمی بخشند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند .

نیم نانی گر خورد مرد خدا      بذل درویشان کند نیمی دگر  
 ملک اقلیمی بگیرد پادشاه      همچنان در بند اقلیمی دگر



# حکایت

طایفهٔ دزدان عرب بر سر کوهی نشسته بودند و منفذ<sup>۱</sup> کاروان بسته و رعیت بلدان<sup>۲</sup> آزمکاید<sup>۳</sup> ایشان مرعوب،<sup>۴</sup> اولشکر سلطان مغلوب، بحکم آنکه ملاذی<sup>۵</sup> منیع<sup>۶</sup> از قلهٔ کوهی بدست آورده برزند و ملجأ و مأوای خود کرده، مدبران ممالك آن طرّف در دفع مضرت ایشان مشورت کردند که اگر این طایفه هم برین نسق<sup>۷</sup> روزگاری مداومت نمایند مقاومت ممتنع گردد.

درختی که کنون گرفتست پای  
به نیروی مردی بر آید ز جای  
ورش همچنان روزگاری هلی  
بگردونش از بیخ بر نگسلی  
سر چشمه شاید گرفتن به بیل  
چوپرشد شاید گذشتن به پیل  
سخن براین مقرر شد که یکی را به تجسس ایشان بر گماشتند و فرصت نگاه داشتند تا وقتی که در سر قومی رانده بودند و بقعه خالی مانده تنی چند مردان واقعه دیدهٔ جنگ آزموده بفرستادند تا در شعب جبل<sup>۸</sup> پنهان شدند. شبانگاهی که دزدان باز آمدند، سفر کرده و غارت آورده، سلاح بگشادند و رخت و غنیمت بنهادند. نخستین دشمنی که بر سر ایشان تاخت خواب بود، چندان که پاسی از شب در گذشت:

قرص خورشید در سیاهی شد  
یونس اندر دهان ماهی شد  
مردان دلاور از کمینگاه بدر جستند و دست یکان یکان بر کتف بستند و بامدادان بدرگاه ملک حاضر آوردند. همه را کشتن فرمود. در آن میان جوانی

۱- راه ۲- شهرها ۳- ترسان ۴- ملاذ بمعنی پناهگاه و منیع جای بلند را گویند

۵- ترتیب ۶- شکافهای کوه



بود میوه عنفوان شبایش نورسیده و سبزه گلستان عذارش نودمیده . یکی از وزرا پای تخت ملك را بوسه داد و روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت این جوان همچنین از باغ زندگانی بر نخورده است و از ریعان جوانی تمتع نیافته، توقع بکرم و اخلاق خداوندی چنانست که به بخشیدن او بر بنده منت نهد . ملك روی از این سخن در هم کشید و موافق رأی بلندش نیامد و گفت :

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بد است      تربیت نا اهل را چون گرد کان بر گنبد است

نسل فساد اینان منقطع کردن اولیتر است و بیخ تبار ایشان بر آوردن ، که آتش نشانیدن و اخگر گذاشتن و افعی کشتن و بچه نگاهداشتن ، کار خردمندان نیست .

ابر اگر آب زندگی بارد      هر گز از شاخ بید بر نخوری

با فرومایه روزگار مبر      کز نی بوری یا شکر نخوری

وزیر چون این سخن بشنید طوعاً و کرهاً<sup>۱</sup> پسندید و بر حسن و رأی ملك آفرین خواند و گفت آنچه خداوند فرمود عین حقیقت است که اگر در سلك صحبت آن بدان منتظم ماندی ، طبیعت ایشان گرفتی . اما بنده امیدوار است که بعشرت صالحان تربیت پذیرد و خوی خردمندان گیرد که هنوز طفلیست و سیرت بغی و عناد آن گروه در نهاد او متمکن نشده و در حدیث است : **ما من مولود الا و قد یولد**

**على الفطرة ثم ابواه یهودانه وینصرانه ویمجسانه<sup>۲</sup>**

بابدان یار گشت همسر لوط      خاندان نبوتش گم شد

سگ اصحاب کهف روزی چند      پی نیکان گرفت و مردم شد

این بگفت و طایفه ای از ندما باوی بشفاعت یار شدند تا ملك از سر خون او

در گذشت و گفت بخشیدم ، اگر چه مصلحت ندیدم .

۱- بخوشی و ناخوشی      ۲- هر طفلی که متولد میشود فطرتاً مسلمان است پس از آن پدر و مادر او را یهودی و نصاری و کبر می نمایند .



دانی که چه گفت زال بارستم گردد؟  
 دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد  
 دیدیم بسی که آب سرچشمه خرد  
 چون بیش تر آمد شترو بار ببرد  
 فی الجمله پسر را بنار و نعمت آوردن گرفت و استاد ادیب بتربیت او نصب کرد  
 تا حسن خطاب ورد جوابش آموخت و سایر آداب خدمت ملو کش تعلیم کرد  
 چنانکه در نظر بزرگان پسند آید. باری وزیر از شمایل او در حضرت ملک شمه ای  
 میگفت که تربیت عاقلان در او اثر کرده است و جهل قدیم از جبلت او بدر برده ملک  
 را ازین سخن تبسم آمد و گفت :

عاقبت گرگ زاده گرگ شود  
 گرچه با آدمی بزرگ شود  
 سالی دو برین برآمد، طایفه او باش محلت در او پیوستند و عقد موافقت  
 بستند تا بوقت فرصت وزیر و هر دو پسرش را بکشت و نعمتی بی قیاس برداشت  
 و در مغاره دزدان بجای پدر بنشست و عاصی شد. ملک دست تحیر بدندان گزیدن  
 گرفت و گفت :

شمشیر نیک از آهن بد چون کند کسی  
 باران که در لطافت طبعش خلاف نیست  
 تا کس بتربیت نشود ای حکیم کس  
 در باغ لاله روید و در شوره زار خس



زمین شوره سنبل بر نیارد  
 نکوئی با بدان کردن چنانست  
 درو تخم عمل ضایع مگردان  
 که بد کردن بجای نیکمردان



# حکایت

سرهنگ زاده‌ای را درسرای اغلامش<sup>۱</sup> دیدم که عقل و کیاستی و فهم و فراستی  
زایدالوصف داشت ، هم از عهد خردی آثار بزرگی در ناصیه او پیدا  
بالای سرش ز هوشمندی      میتافت ستاره بلندی

فی الجملة مقبول نظر سلطان آمد که جمال صورت و معنی داشت و خردمندان  
گفته‌اند: توانگری بهر است نه بمال ، و بزرگی بعقل است نه بسال. ابنای جنس  
او بر منصب او حسد بردند و بخیا تش متهم کردند و در کشتن او سعی بی فایده  
نمودند.

دشمن چه کند چو مهر بان باشد دوست؟

ملك پرسید که وجب خصمی اینان در حق تو چیست؟ گفت: در سایه دولت  
خداوندی دام ملکه همگان را راضی کردم مگر حسود را که راضی نمیشود الا  
بزوال نعمت من و اقبال و دولت خداوند.

توانم آنکه نیازم اندرون کسی      حسود را چکنم کو زخود برنج درست  
بمیر تا برهی ای حسود کاین رنجیست      که از مشقت آن جز بمرگ نتوان رست

شور بختان بآرزو خواهند	مقبلان : روال نعمت و جاه
گر نبیند بروز شب پره چشم	چشمه آفتاب را چه گناه؟
راست خواهی هزار چشم چنان	کور بهتر که آفتاب سیاه

۱- مملوك برادر اتابك اوزبك بود. بواسطه رشادتهائی كه در حنك بامنگلی صاحب  
همدان و اصفهان وری نمود از طرف سلطان بحكومت ممالك تصرفی منصوب شد و عاقبت  
بدست جمعی از فدائیان اسمعیلی بقتل رسید.



## حکایت

یکی را از ملوک عجم حکایت کنند که دست تطاول بمال رعیت دراز کرده بود و جور و اذیت آغاز کرده، تا بجائی که خلق از مکاید فعلش بجهان برفتند و از کربت جورش راه غربت گرفتند. چون رعیت کم شد، ارتفاع ولایت نقصان پذیرفت و خزانه تهی ماند و دشمنان زور آوردند.

هر که فریاد رس روز مصیبت خواهد  
گودر ایام سلامت بجوانمردی کوش  
بنده حلقه بگوش ارنوازی برود  
لطف کن لطف که بیگانه شود حلقه بگوش  
باری، بمجلس اودر کتاب شاهنامه همی خواندند، در زوال مملکت ضحاک<sup>۱</sup>  
و عهد فریدون، وزیر ملک را پرسید هیچ توان دانستن که فریدون که گنج و  
وملك وحشم نداشت چگونه برو مملکت مقرر شد؟ گفت: آنچنانکه شنیدی خلقی  
برو بتعصب گرد آمدند و تقویت کردند و پادشاهی یافت. گفت: ای ملک چون گرد  
آمدن خلقی موجب پادشاهیست تو مر خلق را پریشان برای چه میکنی، مگر سر  
پادشاهی کردن نداری؟

همان به که لشگر بجان پروری  
که سلطان بلشگر کند سروری  
ملك گفت: موجب گرد آمدن سپاه و رعیت چه شد؟ گفت: پادشهر را کرم

---

۱- نام یکی از اعرابست که در زمره سلاطین پیشدادی در ایران هزار سال سلطنت کرده لغت ضحاک را بعضی از ضحك یعنی خنده گرفته برخی ده آك یعنی دارای ده عیب دانسته و همچنین مار خنده کننده ترجمه نموده اند و در نیست ضحاک نام چند تن از اعراب بوده باشد که از مغرب بایران تاخته و تیغ ستم آخته اند. عاقبت فریدون با کمک کاوه آهنگر بر ضحاک دست یافت و بر تخت سطنلت ایران جلوس کرد.



باید تا براو گرد آیند ، و رحمت تادرپناه دولتش ایمن نشینند و ترا این هر دو نیست

نکند جور پیشه سلطانی      که نیاید ز گرك چوپانی

پادشاهی که طرح ظلم افکند      پای دیوار ملك خویش بکند

ملك را پند وزیر ناصح ، موافق طبع مخالف نیامد ، روی از این سخن درهم کشید و بزندان فرستاد. بسی بر نیامد که بنی اعمام سلطان بمنازعت خاستند و ملك پدر خواستند . قومی که از دست تطاول او بجان آمده بودند و پیریشان شده ، برایشان گرد آمدند و تقویت کردند تا ملك از تصرف این بدر رفت و بر آنان مقرر شد .

پادشاهی کو روادارد ستم بر زیر دست      دوستدارش روز سختی دشمن زور آوراست  
بارعیت صلح کن و ز جنگ خصم ایمن نشین      ز آنکه شاهنشاه عادل رارعیت لشگر است

## حکایت

پادشاهی باغلامی عجمی در کشتی نشست و غلام دیگر دریا ندیده بود و محنت کشتی نیازموده ، گریه و زاری در نهاد ولرز براندامش اوفتاد ، چندانکه ملاطفت کردند آرام نمیگرفت و عیش ملك از او منغض<sup>۱</sup> بود ، چاره ندانستند. حکیمی در آن کشتی بود. ملك را گفت: اگر فرمان دهی من او را بطریقی خاموش گردانم. گفت: غایت لطف و کرم باشد . بفرمود تا غلام را بدریا انداختند باری چند غوطه خورد مویش گرفتند و پیش کشتی آوردند بدو دست درسکان<sup>۲</sup> کشتی آویخت چون برآمد بگوشه ای بنشست و آرام یافت ، ملك را عجب آمد ، پرسید در این چه



حکمت بود ؟ گفت ازاول محنت غرقه شدن نچشیده بود و قدر سلامت کشتی  
نمیدانست ، همچنین قدر عافیت کسی داند که بمصیبتی گرفتار آید .

ای سیر ترانان جوین خوش ننماید      معشوق منست آنکه بنزدیک تو زشتست  
حرران بهشتی را دوزخ بود اعراف<sup>۱</sup>      از دوزخیان پرس که اعراف بهشتست



فرق است میان آنکه یارش دربر      با آن که دو چشم انتظارش بر در

## حکایت

هرمز را گفتند: وزیران پدر را چه خطا دیدی که بند فرمودی؟ گفت: خطائی  
معلوم نکردم ولیکن دیدم که مهابت من دردل ایشان بی کرانست و برعهد من  
اعتماد کلی ندارند. ترسیدم از بیم گزند خویش آهنگ هلاک من کنند پس قول  
حکمارا کار بستم که گفته اند:

از آن کز تو ترسد بترسای حکیم      و گر باچنو صد بر آئی بجنک  
نبینی که چون گربه عاجز شود      بر آرد به چنگال چشم پلنک؟  
از آن مار برپای راعی زند      که ترسد سرش را بکوبد بسنک

## حکایت

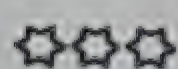
یکی از ملوک عرب رنجور بود در حالت پیری و امید زندگانی قطع کرده

۱- در اصل جمع عرف است بمعنی مکان مرتفع و در اینجا مقصود دیواری بلند است  
که میان دوزخ و بهشت حجاب شده است.



که سواری از در در آمد و بشارت داد که فلان قلعه را بدولت خداوند گشادیم و دشمنان اسیر آمدند و سپاه و رعیت آن طرف جملگی مطیع فرمان گشتند. ملك ملك نفسی سرد بر آورد و گفت این مرده مرانیست، دشمنانم راست، یعنی وارثان مملکت.

بدین امید بسرشد دریغ عمر عزیز  
که آنچه در دلم است از درم فراز آید  
امید بسته بر آمد ولی چه فایده زانک  
امید نیست که عمر گذشته باز آید



کوس<sup>۱</sup> رحلت بکوفت دست اجل  
ای کف دست و ساعد و بازو  
بر من افتاده دشمن ناکام  
ای دو چشمم، وداع سر بکنید  
همه تودیع یکدگر بکنید  
روزگارم بشد بنادانی  
آخر ای دوستان گذر بکنید  
من نکردم شما حذر بکنید

## حکایت

بر بالین تربت یحیی پیغامبر علیه السلام معتکف بودم در جامع دمشق<sup>۲</sup> که یکی از ملوک عرب که به بی انصافی منسوب بود، اتفاقاً بزیارت آمد و نماز و دعا کرد و حاجت خواست.

۱- طبل بزرگ، دهل، کوست هم گفته شده مثال از فردوسی :

دلیران نترسند ز آواز کوست که دوپاره چوبست و یک پاره پوست

۲- پایتخت شامات و سوریه بوده و خلفای بنی امیه در آن شهر زندگی میکردند.



درویش و غنی بنده این خاک درند و آنان که غنی ترند محتاج ترند  
 آنکه مرا گفت: از آنجا که همت درویشانست و صدق معاملات ایشان، خاطری  
 همراه من کنید که از دشمنی صعب اندیشنا کم. گفتمش: بر رعیت ضعیف رحمت  
 کن تا از دشمن قوی زحمت نبینی.

به بازوان توانا و قوت سردست  
 نترسد آنکه بر افتادگان نبخشاید  
 هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت  
 ز گوش پنبه برون آر و داد خلق بده  
 خطاست پنجه مسکین ناتوان بشکست  
 که گرز پای در آید کسش نگیرد دست؟  
 دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست  
 و گرتو می ندهی داد، روز دادی هست



بنی آدم اعصای یک پیکرند  
 چو عضوی بدرد آورد روزگار  
 تو گز محنت دیگران بی غمی  
 که در آفرینش زیك گوهرند  
 دگر اعضوها را نماند قرار  
 -نشاید که نامت نهند آدمی

## حکایت

درویشی مستجاب الدعوه در بغداد پدید آمد. حجاج بن یوسف را خبر کردند.  
 بخواندش و گفت: دعای خیری بر من بکن، گفت: خدایا جان من بستان. گفت: از بهر  
 خدای این چه دعاست؟ گفت: این دعای خیر است ترا و جمله مسلمانان را.

ای زبردست زیر دست آزار  
 بچه کار آیدت جهان داری  
 گرم تا کی بماند این بازار؟  
 مردنت به که مردم آزاری



## حکایت

یکی از ملوک بی انصاف پارسائی را پرسید از عبادتها کدام فاضل تر است؟  
گفت: خواب نیمروز تا در آن يك نفس خلق را نیازاری .  
ظالمی را خفته دیدم نیمرو  
و آنکه خوابش بهتر از بیداریست  
گفتم این فتنه است خوابش برده به  
آن چنان بد زندگانی مرده به

## حکایت

یکی از ملوک را شنیدم که شبی در عشرت روز کرده بود و در پایان مستی  
همی گفت :  
مارا بجهان خوشتر از این يك دم نیست  
کز نيك و بد اندیشه و از کس غم نیست  
درویشی برهنه بسر ما برون خفته بود و گفت :  
ای آنکه باقبال تو در عالم نیست  
گیرم که غمت نیست غم ماهم نیست؟  
ملك را خوش آمد صره ای هزار دینار از روزن برون داشت که دامن بدار  
ای درویش ! گفت : دامن از کجا آرم که جامه ندارم . ملك را بر حال ضعیف او  
رقت زیادت شد و خلعتی بر آن مزید کرد و پیشش فرستاد . درویش مر آن نقد و  
جنس را باندك زمان بخورد و پریشان گردید و باز آمد .



قرار در کف آزادگان نگیرد مال      نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال

در حالتی که ملك را پروای او نبود حال بگفتند . بهم برآمد و روی از او در هم کشید و زینجا گفته اند اصحاب فطنت<sup>۱</sup> و خبرت را از حدت<sup>۲</sup> و سورت<sup>۳</sup> پادشاهان بر حذر باید بودن که غالب همت ایشان بمعظمت امور مملکت متعلق باشد و تحمل از دحام عوام نکنند .

حرامش بود نعمت پادشاه      که هنگام فرصت ندارد نگاه  
مجال سخن تا نبینی ز پیش      به بیهوده گفتن مبر قدر خویش

گفت این گدای شوخ مبذر<sup>۴</sup> را که چندان نعمت بچندین مدت برانداخت  
برائید که خزانه بیت المال لقمه مسا کین است نه طعمه<sup>۵</sup> اخوان الشیاطین .  
ابلهی کو روز روشن شمع کافوری نهد      زود بینی کش بشب روغن نباشد در چراغ  
یکی از وزرای ناصح گفت: ای خداوند مصلحت آن بینم که چنین کسان را  
وجه کفاف<sup>۶</sup> بتفاریق مجرا دارند تا در نفقه اسراف نکنند اما آنچه فرمودی از زجر  
و منع ، مناسب سیرت ارباب همت نیست یکی را بلطف امیدوار گردانیدن و باز  
بنومیدی خسته کردن .

بروی خود در طماع باز نتوان کرد      چو باز شد بدرشتی فراز نتوان کرد



کس نبیند که تشنگان حجاز      بسر آب شور گرد آیند  
هر کجا چشمه ای بود شیرین      مردم و مرغ و مور گرد آیند

۱- فهم ، زیرکی      ۲- تیزی ، تندى ، برندگی ، خشم و غضب ۳- تندى ، تیزی ، حدت ، شدت ، هیبت ۴- صرف کننده غیر از ضرورت شرعی ۵- قوت ، خرجی



## حکایت

یکی از پادشاهان پیشین در رعایت مملکت سستی کردی و لشکر بسختی داشتی لاجرم دشمنی صعب روی نمود ، همه پشت بدادند .

چو دادند گنج از سپاهی دریغ      دریغ آیدش دست بردن بتیغ

یکی را از آنان که غدر<sup>۱</sup> کردند بامن دوستی بود ملامت کردم و گفتم دوست<sup>۲</sup> و بی سپاس و سفله<sup>۳</sup> و ناحق شناس که باندك تغییر حال از مخدوم قدیم<sup>۴</sup> برگردد و حقوق نعمت سالها در نوردد گفت ار بکرم معذور داری، شاید، که اسبم در این واقعه بی جو نبود و نمدزین بگرو، و سلطان که بزر با سپاهی بخیلی کند با او بجان جوانمردی نتوان کرد .

ز رنده مرد سپاهی را تا سربنهد      و گرش زر ندهی سربنهد در عالم

اذا شبع ال کمی یصول بطشاً      و خاوی البطن یبطس بالفرار<sup>۴</sup>

## حکایت

یکی از وزرا معزول شد و بحلقه<sup>۱</sup> درویشان درآمد. اثر برکت صحبت ایشان ، دروسرایت کرد و جمعیت خاطرش دست داد . ملك باردیگر برودل خوش کرد و

۱- بی وفائی    ۲- ناکس ، پست    ۳- بد گوهر    ۴- هرگاه سیر شود دلاور حمله میکند بگرفتن دشمن و خالی شکم و گرسنه حمله میکند بفرار.



عمل فرمود قبولش نیامد و گفت : معزولی به که مشغولی .

آنان که بکنج عافیت بنشستند      دندان سگ و دهان مردم بستند

کاغذ بدریدند و قلم بشکستند      وز دست و زبان حرف گیران رستند

ملك گفتا هر آینه ما را خردمندی کافی باید که تدبیر مملکت را بشاید ،

گفت : ای ملك نشان خردمند کافی آنست که بچنین کارها تن ندهد .

همای بر همه مرغان از آن شرف دارد      که استخوان خورد و جانور نیاز دارد

سیه گوش را گفتند ترا ملازمت صحبت شیر به چه وجه اختیار افتاد ؟

گفت : تافضه<sup>۱</sup> صیدش می خورم و از شر دشمنان در پناه صولت او زندگی میکنم .

گفتندش اکنون که به ظل حمایتش در آمدی و بشکر نعمتش اعتراف کردی چرا

نزدیکتر نیائی تا بحلقه<sup>۲</sup> خاصانت در آرد و از بندگان مخلصت شمارد ؟ گفت همچنان

از بطش<sup>۳</sup> او ایمن نیستم .

اگر صد سال گبر آتش فروزد      بیک دم کاندرو افتد بسوزد

افتد که ندیم حضرت سلطان را زر بیاید و باشد که سر برود و حکما گفته اند

از تلون<sup>۴</sup> طبع پادشاهان بر حذر باید بودن که وقتی بسلامی برنجند و دیگر وقت

بدشنامی خلعت دهند و آورده اند که ظرافت<sup>۵</sup> بسیار کردن هنر ندیمان است و عیب

حکیمان .

تو بر سر قدر خویشتن باش و وقار      بازی و ظرافت به ندیمان بگذار

۱- در اینجا بمعنی پس خورده می باشد

۲- سخت گرفتن و حمله نمودن

۳- رنگ برنگ شدن

۴- خوش طبعی



## حکایت

یکی از رفیقان شکایت روزگار نامساعد بنزد من آورد که کفاف اندک دارم و عیال بسیار و طاقت بارفاقه نمی آرم و بارها در دلم آمد که با قلبی دیگر نقل کنم تا در هر آن صورت که زندگانی کرده شود کسی را بر نیک و بد من اطلاع نباشد.

بس گرسنه خفت و کس ندانست که کیست

بس جان بلب آمد که برو کس نگریست

باز از شماتت اعدا بر اندیشم که بطعنه در قفای من بخندند و سعی مراد در حق عیال بر عدم مروت حمل کنند و گویند :

بین آن بی حمیت را که هرگز نخواهد دید روی نیکبختی

که آسانی گزیند خویشتن را زن و فرزند بگذارد بسختی

و در علم محاسبت چنان که معلومست چیزی دانم اگر بجاه شما جهتی معین شود که موجب جمعیت خاطر باشد بقیمت عمر از عهده شکر آن نعمت برون آمدن نتوانم. گفتم عمل پادشاه ای برادر دو طرف دارد : امیدنان و بیم جان ، و خلاف رأی خردمندان است بدان امید در این بیم افتادن.

کس نیاید بخانه درویش که خراج زمین و باغ بده

یا بتشویش و غصه راضی باش یا جگر بند پیش زاغ بنه

گفت: این مناسب حال من نگفتی و جواب سؤال من نیاوردی ، شنیده ای که هر که خیانت ورزد پشتش از حساب بلرزد؟

راستی موجب رضای خداست کس ندیدم که گم شد از ره راست



وحکما گویند چار کس از چار کس بجان برنجند : حرامی<sup>۱</sup> از سلطان  
ودزد از پاسبان وفاسق از غماز<sup>۲</sup> و روسبی<sup>۳</sup> از محتسب و آنرا که حساب پاک است از  
محاسبه چه پاک است ؟

مکن فراخ روی در عمل اگر خواهی که وقت رفع تو باشد مجال دشمن تنگ  
توپاک باش و مدار از کس ای برادر پاک زنند جامه ناپاک گازران برسنگ  
گفتم حکایت آن روباه مناسب حال تست که دیدندش گریزان و بی خویشتن  
افتان و خیزان . کسی گفتش چه آفت است که موجب چنین مخافتست ؟ گفتا  
شنیده‌ام که شتر را بسخره میگیرند. گفت ای سفیه<sup>۴</sup> شتر را با تو چه مناسبت است  
و ترا بدو چه شباهت ؟ گفت خاموش اگر حسودان بغرض گویند شترست و گرفتار  
آیم. که غم تخلیص<sup>۵</sup> من دارد ؟ تا تفتیش حال من کند و تاتریاق<sup>۶</sup> از عراق آورده  
شود مار گزیده مرده بود. ترا هم چنین فضل است و دیانت و تقوی و امانت امامتنتان<sup>۷</sup>  
در کمین اند و مدعیان گوشه نشین اگر آنچه حسن سیرت تست بخلاف آن تقریر کنند  
و در معرض خطاب پادشاه افتی، در آن حالت کرامت مجال مقاتلت باشد ؟ پس مصلحت  
آن بینم که قناعت را حراست کنی و ترك ریاست گوئی .

به دریادر، منافع بی شمار است و گر خواهی سلامت بر کنارست

رفیق این سخن بشنید و بهم برآمد و روی از حکایت من درهم کشید و سخن  
های رنجش آمیز گفتن گرفت کاین چه عقل و کفایت است و فهم و درایت قول  
حکما درست آمد که گفته اند دوستان در زندان بکار آیند که بر سفره همه دشمنان  
دوست نمایند .

۱- راهزن و دزد ۲- عیب جو و سخن چین ۳- زن بدکار

۴- سبک عقل ، نادان ۵- خلاص کردن ، آزاد ساختن

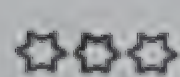
۶- پادزهر ، داروی ضد زهر ، مهربان تر یاک ۷- جویندگان گناه و خطای کسان



دوست مشمار آنکه در نعمت زند      لاف یاری و برادر خواندگی  
دوست آن دانه که گیرد دست دوست      در پریشان حالی و درماندگی

دیدم که متغیر میشود و نصیحت بغرض میشوند، بنزدیک صاحب دیوان رفتم  
بسابقه معرفتی که در میان ما بود صورت حالش بیان کردم و اهلیت و استحقاقش  
بگفتم تا بکاری مختصرش نصب کردند. چندی بر این برآمد لطف طبعش را بدیدند  
و حسن تدبیرش را پسندیدند و کارش از آن در گذشت و بمرتبگی والاتر از آن  
متمکن شد همچنین نجم سعادتش در ترقی بود تا باوج ارادت برسید و مقرب  
حضرت سلطان و مشارالیه و معتمد علیه گشت. بر سلامت حالش شادمانی کردم  
و گفتم :

ز کار بسته میندیش و دل شکسته مدار      که آب چشمه حیوان درون تاریکی است



الا ، لاتحزنن اخابلیه      فللرحمن الطاف خفیه<sup>۱</sup>



منشین ترش از گردش ایام که صبر      تلخست و لیکن بر شیرین دارد  
در آن قربت مرا باطایفه ای یاران اتفاق سفر افتاد. چون از زیارت مکه باز  
آمدم دو منزل استقبال کرد. ظاهر حالش را دیدم پریشان و در هیأت درویشان. گفتم  
این چه حالتست؟ گفت آن چنانکه تو گفتی طایفه ای حسد بردند و بخیانت منسوب  
کردند و ملک در کشف حقیقت آن استقصا<sup>۲</sup> نرمود و یاران قدیم و دوستان  
حمیم<sup>۳</sup> از کلمه حق خاموش شدند و صحبت دیرین فراموش کردند.

نبینی که پیش خداوند جاء      نیایش کنان دست بر بر نهند؟

اگر روز گارش در آرد ز پای      همه عالمش پای بر سر نهند

۱- ای کسیکه مبتلا بیلای بسیاری مجزون مباش که خداوند رحمن را بخشش های

نهانی است ۲- درکاری بنهایت کوشش کردن ۳- خویش، دوست، خویشاوند، صدیق.



فنی الجملة بانواع عقوبت گرفتار بودم تا در این هفته که مژده سلامت حجاج  
برسید. از بند گرانم خلاص کرد و ملك موروثم خاص. گفتم آن نوبت اشارت من  
قبولت نیامد که گفتم عمل پادشاهان چون سفر در ریاست خطر ناك و سودمند، یا گنج  
برگیری یا در طلسم بمیری.

یا زر بهر دودست کند خواجه در کنار      یا موج روزی افکندش مرده بر کنار  
مصلحت ندیدم از این بیش ریش درویش بملامت خراشیدن و نمك پاشیدن.  
بدین کلمه اختصار کردیم:

ندانستی که بینی بند بر پای      چو در گوشت نیامد پند مردم  
دگره چون نداری طاقت نیش      مکن انگشت در سوراخ کژدم

## حکایت

تنی چند از روندگان در صحبت من بودند، ظاهر ایشان بصلاح آراسته و یکی  
از بزرگان در حق این طایفه حسن ظنی بلیغ<sup>۱</sup> داشت و ادراری معین کرده، تا یکی  
از اینان حرکتی کرد نه مناسب حال درویشان. ظن آن شخص فاسد شد و بازار  
کاسد. خواستم تا بطریقی کفاف یاران مستخلص کنم، آهنگ خدمتش کردم،  
در بانم درها نکرد و جفا کرد، معذورش داشتم که لطیفان گفته اند:

در میر و وزیر و سلطان را      بی وسیلت مگرد پیرامن  
سگ و دربان چو یافتند غریب      این گریبانش گیرد آن دامن

چندانکه مقربان حضرت آن بزرگ بر حال من وقوف یافتند با کرامم در



آوردند و برتر مقامی معین کردند اما بتواضع فرونشستم و گفتم .

بگذار که بنده کمینم تا در صف بندگان نشینم

گفت : الله، الله! چه جای اینسخن است ؟

گر بر سر و چشم ما نشینی نازن بکشم که نازنینی

فی الجمله بنشستم و از هردری سخن پیوستم تا حدیث زلت<sup>۱</sup> یاران در میان

آمد و گفتم :

چه جرم دید خداوند سابق الانعام<sup>۲</sup> که بنده در نظر خویش خوار میدارد

خدای راست مسلم بزرگواری و حکم که جرم بیند و نان برقرار میدارد

حاکم اینسخن را عظیم بپسندید و اسباب معاش یاران فرمود تا بر قاعده ماضی

مهیبا دارند و مؤنت<sup>۳</sup> ایام تعطیل وفا کنند شکر نعمت بگذاردم و زمین خدمت ببوسیدم

و عذر جسارت بخواستم و در وقت برون آمدن گفتم :

چو کعبه قبله حاجت شد از دیار بعید روند خلق بدیدارش از بسی فرسنگ

ترا تحمل امثال ما بیاید کرد که هیچکس نزند بر درخت بی برسنگ

## حکایت

ملکزاده ای گنج فراوان از پدر میراث یافت . دست کرم بر گشاد و داد

سخت و بداد و نعمت بی دریغ بر سپاه و رعیت بریخت .

نیاساید مشام از طبله<sup>۴</sup> عود بر آتش نه که چون عنبر ببوید

۱- خطا و لغزش ۲- پیش نعمت دهنده ۳- خرجی و قوت و در اصل بمعنی رنج و

رحمت ۴- قفسه



بزرگی بایدت بخشندگی کن  
 که دانه تا نیفشانی نروید  
 یکی از جلسای بی تدبیر نصیحتش آغاز کرد که ملوک پیشین مرین نعمت را  
 بسعی اندوخته اند و برای مصلحتی نهاده، دست از این حرکت کوتاه کن که واقعه ها  
 در پیش است و دشمنان از پس، مبادا کدو فت حاجت فرومانی .

اگر گنجی کنی بر عامیان بخش  
 رسد هر کدخدائی را برنجی  
 چرا نستانی از هریک جوی سیم  
 که گرد آید ترا هر روز گنجی؟  
 ملک روی از این سخن بهم آورد و مراورا زجر فرمود و گفت مرا خداوند تعالی  
 مالک این مملکت گردانیده است تا بخورم و ببخشم نه پاسبانم که نگاه دارم .  
 قارون هلاک شد که چهل خانه گنج داشت  
 نوشین روان نمرود که نام نکو گذاشت

## حکایت

آورده اند که نوشین روان عادل را در شکار گاهی صیدی کباب کردند و نمک  
 نبود، غلامی بروستارفت تا نمک آرد. نوشیروان گفت نمک به قیمت بستان تارسمی نشود  
 و ده خراب نگرده. گفتند: از این قدر چه خلل آید؟ گفت: بنیاد ظلم در جهان اول  
 اندکی بودست هر که آمد برومیزی کرد تا بدین غایت رسید .

اگر ز باغ رعیت ملک خورد سببی  
 بر آورند غلامان او درخت از بیخ  
 بپنج بیضه که سلطان ستم روا دارد  
 زنند لشگریانش هزار مرغ بسیخ



# حکایت

عاملی را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی تا خزانه سلطان آباد کند  
 بیخبر از قول حکیمان که گفته اند هر که خدای را عزوجل بیازارد تا دل خلقی  
 بدست آرد خداوند تعالی همان خلق را برو گمارد تا دمار از روزگارش بر آرد .  
 آتش سوزان نکند با سپند آنچه کند دود دل دردمند  
 سر جمله حیوانات گویند که شیراست و کمترین جانوران خر و باتفاق خر  
 بار بر به که شیرمردم در .

مسکین خر اگرچه بی تمیز است چون بار همی برد عزیز است  
 گاو و خران بار بردار به ز آدمیان مردم آزار  
 باز آمدم بحکایت وزیر غافل : ملک را طرفی<sup>۱</sup> از ذمائم<sup>۲</sup> اخلاق او بقرائن  
 معلوم شد در شکنجه اش کشید و با انواع عقوبت بکشت .

حاصل نشود رضای سلطان تا خاطر بندگان نجوئی  
 خواهی که خدای بر تو بخشد با خلق خدای کن نکوئی  
 آورده اند که یکی از ستم دیدگان بر او بگذشت و در حال تباه او تامل  
 کرد و گفت :

نه هر که قوت بازوی و منصبی دارد بسلطنت بخورد مال مردمان بگزاف<sup>۳</sup>  
 توان بحلق فرو بردن استخوان درشت ولی شکم بدرد چون بگیرد اندر ناف





نماند ستمکار بد روزگار      بماند بر او لعنت پایدار

## حکایت

مردم آزاری را حکایت کنند که سنگی بر سر صالحی زد. درویش را مجال انتقام نبود. سنگ را نگاه همی داشت تا زمانی که ملک را بر آن لشکری خشم آمد و در چاهش کرد. درویش اندر آمد و سنگ در سرش کوفت. گفتا تو کیستی و مرا این سنگ چرا زدی؟ گفت: من فلانم و این همان سنگ است که در فلان تاریخ بر سر من زدی. گفت چندین روز گار کجا بودی؟ گفت از جاهت میاندیشیدم! کنون که در چاهت دیدم فرصت غنیمت دانستم.

ناسزائی را که بینی بخت یار	عاقلان تسلیم کردند اختیار
چون نداری ناخن درنده تیز	با بدان آن به که کم گیری ستیز
هر که با پولاد بازو پنجه کرد	ساعدمسکین خود را رنجه کرد
باش تا دستش ببندد روزگار	پس بکام دوستان مغزش بر آر

## حکایت

یکی را از ملوک مرضی هایل<sup>۱</sup> بود که اعادت ذکر آن نا کردن اولی تر



طایفه‌ای حکمای یونان متفق شدند که مرین درد را دوائی نیست مگر زهره آدمی بچندین صفت موصوف. بفرمود طلب کردن. دهقان پسری یافتند بدان صفت که حکیمان گفته بودند. پدر و مادرش را بخواند و بنعمت بیکران خشنود گردانید، وقاضی فتوی داد که خون یکی از رعیت ریختن سلامت نفس پادشاه را روا باشد. جلاد قصد کرد. پسر سر بسوی آسمان بر آورد و تبسم کرد. ملک پرسیدش که درین حالت چه حای خندیدنست؟ گفت ناز فرزندان بر پدر و مادر باشد و دعوی پیش قاضی برند و داد از پادشاه خواهند. اکنون پدر و مادر بعلت حطام دنیا مرا بخون در سپردند و قاضی بکشتنم فتوی داد و سلطان مصالح خویش اندر هلاک من همی بیند بجز خدای عزوجل پناه نمی‌بینم.

پیش که بر آورم ز دستت فریاد؟ هم پیش تو از دست تو می‌خواهم داد<sup>۲</sup>

سلطان رادل از این سخن بهم بر آمد و آب در دیده بگردانید و گفت: هلاک من اولیتر است از خون بیگناهی ریختن. سرو چشمش ببوسید و در کنار گرفت و نعمت بی اندازه بخشید و آزاد کرد و گویند هم در آن هفته شفایافت.

همچنان در فکر آن بیتم که گفت  
پیلبانی بر لب دریای نیل  
زیر پایت گر ندانی حال مور  
همچو حال تست زیر پای پیل

## حکایت

یکی از بندگان عمر وایت گریخته بود. کسان در عقبش برفتند و باز آوردند.

۱- مال دنیا و در اصل آنچه از چیز خشك بشکند، ریزه گیاه خشك و ریزه هر چیز

۲- عدل، دادگری



وزیر را باوی غرضی بود. اشارت بکشتن فرمود تا دگر بندگان چنین فعل روا ندارند  
بنده پیش عمرو سر بر زمین نهاد و گفت :

هر چه رود بر سرم، چون تو پسندی رواست

بنده چه دعوی کند؟ حکم خداوند راست

اما بموجب آنکه پرورده نعمت این خاندانم، نخواهم که در قیامت بخون  
من گرفتار آئی اگر بی گمان این بنده را بخواهی کشت بتأویلی شرعی بکش تا در  
قیامت مأخوذ نباشی. گفت: تأویل چگونه است؟ گفت: اجازت فرمای تا وزیر را  
را بکشم آنکه بقصاص او بفرمای خون مرا ریختن تا بحق کشته باشی. ملک را خنده  
گرفت. وزیر را گفت چه مصلحت میبینی؟ گفت: ای خداوند جهان از بهر خدای  
این شوخ دیده را بصدقات گور پدر آزاد کن تا مرا در بلائی نیفکند. گناه از من است  
و قول حکما معتبر که گفته اند :

سر خود را بنادانی شکستی  
حذر کن کاندرا آماجش نشستی

چو کردی با کلوخ انداز پیکار  
چو تیر انداختی در روی دشمن

## حکایت.

ملك زوزن را خواجه‌ای بود کریم النفس نيك محضر که همگان را در  
مواجه خدمت کردی و در غیبت نکوئی گفتی. اتفاقاً از او حرکتی در نظر سلطان  
ناپسند آمد مصادره<sup>۱</sup> فرمود و عقوبت کرد. سرهنگان ملك بسوابق نعمت او معترف  
بودند و بشکر آن مرتهن<sup>۲</sup> در مدت توکیل او رفق و ملاطفت کردند و زجر و



## معاقت روانداشتندی

صلح بادشمن اگر خواهی، هر گه که ترا در قفا عیب کند در نظرش تحسین کن  
 سخن آخر بدهان میگذرد مودی را سخنش تلخ نخواهی، دهنش شیرین کن  
 آنچه مضمون خطاب ملك بود از عهده بعضی بدرآمد و به بقیتی در زندان بماند.  
 یکی از ملوك نواحی در خفیه پیامش فرستاد که ملوك آن طرف قدر چنان بزرگواری  
 ندانستند و بن عزتی کردند. اگر رأی عزیز فلان احسن الله خصاله<sup>۱</sup> بجانب مالتفات  
 کند در رعایت خاطرش هر چه تمامتر سعی کرده شود و اعیان این مملکت بدیدار  
 او مفتخرند و جواب این حرف را منتظر خواهی برین وقوف یافت و از خطر اندیشید و  
 جوابی مختصر چنان که مصلحت دید بر قفای ورق نبشت و روان کرد یکی از متعلقان  
 واقف شد و ملك را اعلام کرد که فلان را که حبس فرمودی باملك نواحی مراسله  
 دارد. ملك بهم برآمد و کشف این خبر فرمود قاصد را بگرفتند و رسالت بخواندند  
 نبشته بود که حسن ظن بزرگان بیش از فضیلت ماسک و تشریف قبولی که فرمودند  
 بنده را امکان اجابت نیست بحکم آنکه پرورده نعمت این خاندانست و باندك مایه  
 تغیر خاطر با ولینعمت بیوفائی نتوان کرد.

آنرا که بجای تست هر دم کرمی عذرش بنه ار کند بعمری ستمی  
 ملك را سیرت حق شناسی از او پسند آمد و خلعت و نعمت بخشید و عذرخواست  
 که: خطا کردم که ترا بیگناه بیازردم. گفت: ای خداوند بنده در این حالت مر خداوند  
 را خطائی نمی بیند بلکه تقدیر خداوند تعالی بود که این بنده را مکروهی برسد  
 پس بدست تو اولیتر که سوابق نعمت بر این بنده داری و ایادی<sup>۲</sup> منت. و حکما گفته اند:  
 گر گزندت رسد ز خلق مرتج که نه راحت رسد ز خلق نه رنج  
 از خدا دان خلاف دشمن و دوست که دل هر دو در تصرف اوست

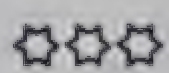


گرچه تیر از کمان همی گذرد      از کمان دار بیند اهل خرد

## حکایت

یکی از ملوک عرب متعلقان دیوان را فرمود که مرسوم فلان را چندانکه هست مضاعف کنید که ملازم در گاهست و مترصد<sup>۱</sup> فرمان و دیگر خدمتکاران بپه و ولع مشغولند و در ادای خدمت متهاون، صاحب دلی بشنید و گفت: مرا تب بندگان بدرگاه خداوند تعالی همین مثال دارد.

دو بامدادا گر آید کسی بخدمت شاه      سیم هر آینه در وی کند بلفظ نگاه  
امید هست پرستندگان مخلص را      که ناامید نگردند از آستان اله



مهرتری در قبول فرمان است      ترك فرمان دلیل حرمانست  
هر که سیمای راستان دارد      سر خدمت بر آستان دارد

## حکایت

حاکمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی بحیف<sup>۲</sup> و توانگران را دادی بطرح<sup>۳</sup> صاحب دلی براو گذر کرد و گفت:

ماری تو که هر کرا ببینی بزنی      یا بوم که هر کجا نشینی بکنی

۱- منتظر، درصدد ۲- جور و ستم ۳- انداختن و افکندن؛ یعنی بستم میخرید و تحمیل دیگران میکرد در صورتیکه بآن احتیاجی نداشتند.





زورت ار پیش میرود با ما	با خداوند غیب دان نرود
زورمندی مکن بر اهل زمین	تا دعائی بر آسمان نرود
حاکم از گفتن او برنجید و روی از نصیحت او درهم کشید و براو التفات نکرد. تاشبی آتش مطبخ در انبار هیزمش افتاد و سایر اموالش بسوخت و از بستر نرمش بخاکستر گرم نشاند. اتفاقاً همان شخص براو بگذشت و دیدش که بایاران همیگفت: ندانم این آتش از کجا در سرای من افتاد؟ گفت: ازدود دل درویشان .	
حذر کن زدود درونهای ریش	که ریش درون عاقبت سر کند
بهم بر مکن تا توانی دلی	که آهی جهانم بهم بر کند
بر تاج کیخسرو نبشته بود	
چه سالهای فراوان و عمرهای دراز	که خلق بر سر ما بر زمین بخواهد رفت
چنانکه دست بدست آمدست ملک بما	بدستهای دیگر همچنین بخواهد رفت

## حکایت

یکی در صنعت کشتی گرفتن سرآمده بود. سیصد و شصت بند فنون بدانستی و هر روز بنوعی از آن کشتی گرفت. مگر گوشه خاطرش با جمال یکی از شاگردان میلی داشت. سیصد و پنجاه و نه بندش در آموخت مگر يك بند که در تعلیم آن دفعاً انداختی و تأخیر کردی. فی الجمله پسر در قوت و صنعت سرآمد و کسی را با او امکان مقاومت نبود تا بحدی که پیش ملک آن روزگار گفته بود استاد را فضیلتی



که بر من است از روی بزرگیست و حق تربیت و گرنه بقوت از او کمتر نیستم و بصنعت با او برابرم. ملک را این ترک ادب ناپسند آمد. فرمود تا مصارعت<sup>۱</sup> کنند مقامی متسع ترتیب کردند و ارکان دولت و اعیان حضرت و زور آوران روی زمین حاضر شدند. پسر چون پیل مست اندر آمد بصدمتی که اگر کوه آهنین بودی از جای بر کنیدی. استاد دانست که جوان بقوت از او برتر است بدان بند غریب که از روی نهان داشته بود با او در آویخت. پسر دفع آن ندانست. استاد به دو دست از زمینش بالای سر برد و فرو کوفت. غریو<sup>۲</sup> از خلق برخاست. ملک فرمود استاد را خلعت و نعمت دادن و پسر را از جر و ملامت کردن که با پرورنده خویش دعوی مقاومت کردی و بسر نبردی. گفت: ای پادشاه روی زمین، بزور آوری بر من دست نیافت بلکه مرا از علم کشتی دقیقه‌ای مانده بود و از من دریغ همی داشت امروز بدان دقیقه بر من غالب آمد. گفت: از بهر چنین روزی، که زیر کان گفته‌اند دوست را چندان قوت مده که گردشمنی کند، تواند. نشنیده‌ای که چه گفت آن که از پرورده خویش جفا دید؟

یا مگر کس درین زمانه نکرد  
که مرا عاقبت نشانه نکرد

یا وفا خود نبود در عالم  
کس نیاموخت علم تیر از من

## حکایت

درویشی مجرد بگوشه‌ی صحرایی نشسته بود، پادشاهی براو بگذشت درویش از آنجا که فراغ ملک قناعت است سر بر نیاورد و التفات نکرد. سلطان



از آنجا که سطوت سلطنت است برنجید و گفت: این طایفه خرّقه پوشان بر مثال حیوان اند و اهلیت آدمیت ندارند وزیر نزدیکش آمد و گفت: ای جوانمرد سلطان روی زمین بر تو گذر کرد چرا خدمتی نکردی و شرط ادب بجا نیاوردی؟ گفت سلطان را بگوی توقع خدمت از کسی دار که توقع نعمت از تو دارد و دیگر بدان که ملوک از بهر پاس رعیت اند نه رعیت از بهر طاعت ملوک.

پادشه پاسبان درویش است	گر چه رامش بفرد دولت اوست
گوسپند از برای چوپان نیست	بلکه چوپان برای خدمت اوست
یکی امروز کامران بینی	دیگری رادل از مجاهده ریش
روز کنی چند باش تا بخورد	خاک مغز سر خیال اندیش
فرق شاهی و بندگی برخاست	چو قضای نبشته آمد پیش
گر کسی خاک مرده باز کند	نماید توانگر و درویش

ملك را گفت درویش استوار آمد. گفت: چیزی از من بخواه. گفت: آن همی خواهم که دگر باره زحمت من ندهی گفت مرا پندی بده گفت: دریاب کنون که نعمت هست بدست کین دولت و ملك میرود دست بدست

## حکایت

یکی از وزرا پیش ذوالنون<sup>۱</sup> مصری رفت و همت خواست که روز و شب بخدمت

۱- کنیه و نامش ابوالفیض ثوبان بن ابراهیم و بعضی نام وی و پدرش را فیض بن ابراهیم نوشته اند از اهل مصر و یکی از بزرگان عرفا و اهل طریقت بوده و در علم و ورع و حال و ادب یگانه روزگار بود، در پیش متوکل عباسی از وی سعایت کردند او را از مصر بیفداد طلبید چون نزدی وی وارد گردید و نصیحت و اندرز. آغاز کرد مواعظ وی در متوکل کارگر افتاد و بگریست و او را مکرم و معزز بمصر باز گردانید



سلطان مشغولم و بخیرش امیدوار و از عقوبتش ترسان. ذوالنون بگریست و گفت: اگر  
 من خدای را عزوجل چنین پرستیدمی که تو سلطان را، از جمله صدیقان بودمی  
 گر نه امیدو بیم راحت و رنج      پای درویش بر فلک بودی  
 و وزیر از خدا بترسیدی      همچنان ملک کز ملک بودی

## حکایت

پادشاهی بکشتن بی گناهی فرمان داد. گفت: ای ملک بموجب خشمی که ترا  
 بر من است آزار خود مجوی که این عقوبت بر من بیک نفس بسر آید و بزه آن بر  
 تو جاوید بماند.

دوران بقا چو باد صحرا بگذشت      تلخی و خوشی وزشت و زیبا بگذشت  
 پنداشت ستمگر که جفا بر ما کرد      در گردن او بماند و بر ما بگذشت  
 ملک را نصیحت او سودمند آمد و از سر خون او برخاست.

## حکایت

وزرای انوشیروان در مهمی از مصالح مملکت اندیشه میکردند و هریک  
 رائی همیزدند و ملک هم چنین تدبیری اندیشه کرد. بودزجمهر را رای ملک  
 اختیار آمد. وزیران در نهانش گفتند رای ملک را چه مزیت دیدی بر فکر چندین  
 حکیم؟ گفت: بموجب آنکه انجام کار معلوم نیست و رای همگان در مشیت است



که صواب آید یا خطا پس موافقت رای ملك اولیتر است تا اگر خلاف صواب آید  
بعلت متابعت اواز معاتبیت ایمن باشم .

خلاف رأی سلطان رأی جستن  
اگر خود روز را گوید شبست این  
بخون خویش باشد دست شستن  
بباید گفتن آنک ماه و پروین<sup>۱</sup>

## حکایت

شیادی گیسوان یافت که من علویم و با قافله حجاز بشهر در آمد که از حج  
همی آیم و قصیده ای پیش ملك برد که من گفته ام . نعمت بسیارش فرمود و اکرام کرد  
یکی از ندمای حضرت پادشاه که در آن سال از سفر دریا آمده بود گفت : من او را  
عید اضحی در بصره دیدم . حاجی چگونه باشد ؟ دیگری گفتا پدرش نصرانی بود در  
ملطیه<sup>۲</sup> پس شریف<sup>۳</sup> چگونه باشد ؟ و شعرش را<sup>۴</sup> به دیوان انوری دریافتند ملك فرمود  
تا بزنندش و نفی کنند تا چندین دروغ درهم چرا گفت . گفت : ای خداوند روی  
زمین ، يك سخن دیگر در خدمت بگویم اگر راست نباشد بهر عقوبت که فرمائی  
سزاوارم . گفت : بگو تا آن چیست . گفت :

غریبی گرت ماست پیش آورد  
دو پیمان نه آبست و يك چهچه<sup>۵</sup> دوغ  
گراز بنده لغوی شنیدی ببخش  
جهان دیده بسیار گوید دروغ  
ملك را خنده گرفت و گفت از این راست تر سخن در عمر خود نگفته ای .  
فرمود تا آنچه مأمول<sup>۶</sup> او است مهیا دارند و بخوشی برود .

۱- هفت ستاره است در برج ثور که آنرا بحر بی ثریا و بفارسی پروین گویند

۲- نام شهری است در آسیای صغیر نزدیک شام ۳- سید ۴- (بضم اول) قاشق و کفگیر -

این لفظ ترکی است ۵- آرزو



## حکایت

یکی از وزرا بزرگستان رحمت آوردی و صلاح همگان بخیر توسط نمودی  
اتفاقاً بخطاب ملك گرفتار آمد. همچنان در استخلاص او سعی کردند و موکلان در  
معاقبتش ملاحظت نمودند و بزرگان ذکر سیرت خوش با فواہ بگفتند تا ملك از سر عتاب  
اودر گذشت. صاحب دلی برین اطلاع یافت و گفت:

تادل دوستان بدست آری	بوستان پدر فروخته به
یختن دیگ نیکخواهان را	هرچرخست سراسر است سوخته به
با بد اندیش هم نکوئی کن	دهن سگ بلقمه دوخته به

## حکایت

یکی از پسران هارون الرشید پیش پدر آمد خشم آلود که فلان سرهنگ زاده  
مرا دشنام داد. هارون ارکان دولت را گفت: جزای چنین کس چه باشد؟ یکی اشاره  
بکشتن کرد و دیگری بزبان بریدن و دیگری بمصادره و نفی. هارون گفت: ای پسر  
کرم آنست که عفو کنی. و گرتوانی، تو نیزش دشنام ده نه چندانکه انتقام از حد  
در گذرد که آنگاه ظلم از طرف تو باشد و دعوی از قبل خصم.

نه مرد است آن بنزدیک خردمند	که با پیل دمان پیکار جوید
بلی مرد آنکس است از روی تحقیق	که چون خشم آیدش باطل نگوید





تحميل كردو گفت ای نيك فرجام،  
كه دانم عيب من چون من ندانی

يكي را زشتخوئی داد دشنام  
بتر ز آنم كه خواهی گفتن آنی

## حكايت

باطایفه بزرگان بکشتی در نشسته بودم. زورقی در پی ما غرق شد. دو برادر بگردابی در افتادند. یکی از بزرگان ملاح را گفت: بگیر این هردوان را که بهر یکی پنجاه دینارت دهم. ملاح در آب افتاد و تايکی را برهانید آن دیگر هلاک شد گفتم بقیه عمرش نمانده بود ازین سبب در گرفتن او تأخیر کرد و در آن دگر تعجیل. ملاح بخندید و گفت: آنچه تو گفتی یقین است و دیگر میل خاطر برهانیدن این بیشتر بود که وقتی در بیابانی مانده بودم و مرا بر شتر نشاند و از دست آن دگر تازیانه ای خورده بودم در طفلی. گفتم: صدق الله: من عمل صالحاً فلنفسه ومن اساء فعليها.<sup>۱</sup>

کاندیرین راه خارها باشد

تا توانی درون کس مخراش

که تو را نیز کارها باشد

کار درویش مستمند بر آر



## حکایت

دو برادر یکی خدمت سلطان کردی و دیگری بزور بازو نان خوردی. باری توانگر گفت درویش را که چرا خدمت نکنی تا از مشقت کار کردن برهی؟ گفت تو چرا کار نکنی تا از مذلت خدمت رهایی یابی؟ که خردمندان گفته اند: نان خود خوردن و نشستن به که کمر زرین بخدمت بستن.

بدست آهن تفته<sup>۱</sup> کردن خمیر      به ازدست برسینه پیش امیر



عمر گران مایه درین صرف شد      تاچه خورم صیف<sup>۲</sup> و چه پوشم شتا<sup>۳</sup>  
ای شکم خیره بتائی بساز      تا نکنی پشت بخدمت دوتا

## حکایت

کسی مرده پیش انوشیروان عادل آورد که شنیدم فلان دشمن ترا خدای عز و جل برداشت. گفت: هیچ شنیدی که مرا بگذاشت؟  
اگر بمرد عدو جای شادمانی نیست      که زندگانی مانیز جاودانی نیست



## حکایت

گروه حکما بحضرت کسری<sup>۱</sup> در، بمصلحتی سخن همی گفتند و بزرگمهر که مهتر ایشان بود خاموش. گفتندش: چرا با ما در این بحث سخن نگوئی؟ گفت: وزیران بر مثال اطباءند و طبیب دارو ندهد جز سقیم<sup>۲</sup> را. پس چون بینم که رأی شما بر صواب است مرا بر سر آن سخن گفتن حکمت نباشد.

چو کاری بی فضول من بر آید	مرا در وی سخن گفتن نشاید
و گر بینم که نابینا و چاه است	اگر خاموش بنشینم گناه است

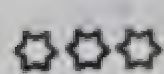
## حکایت

هرون الرشید، را چون ملك مصر مسلم شد گفت: بخلاف آن طاغی که بغرور ملك مصر دعوی خدائی کرد<sup>۱</sup> نبخشم این مملکت را مگر بخسیس ترین بندگان. سیاهی داشت، نام او خصیب، ملك مصر بوی ارزانی داشت و گویند عقل و درایت او تا بجائی بود که طایفه حراث<sup>۲</sup> مصر شکایت آوردندش که پنبه کاشته بودیم باران بی وقت آمد و تلف شد. گفت: پشم بایستی کاشتن!

اگر دانش بروزی در فزودی	نادان تنگ روزی تر نبودی
بنادانان چنان روزی رساند	که دانا اندر آن عاجز بماند

۱- مقصود انوشیروان است ۲- ناخوش و بیمار ۳- جمع حارث، کشاورزان





بخت و دولت بکار دانی نیست      جز بتأیید آسمانی نیست  
 اوفتاده است در جهان بسیار      بی تمیز ارجمند و عاقل خوار  
 کیمیاگر بغصه مرده و رنج      ابله اندر خرابه یافته گنج

## حکایت

یکی را از ملوک کنیز کی چینی آوردند. خواست در حالت مستی باوی جمع آید. کنیزك ممانعت كرد. ملك در خشم رفت و مرورا بسیاهی بخشید که لب زبرینش از پره بینی در گذشته بود و زیرینش بگریبان فرو هشته، هیکلی که صخرالجن<sup>۱</sup> از طلعتش بر میدی و عین القطر<sup>۲</sup> از بغلش بدمیدی.

تو گوئی تا قیامت زشت روئی      برو ختمست و بریوسف نکوئی



شخصی نه چنان کریه منظر      کز زشتی او خبر توان داد  
 آنگه بغلی نعوذ بالله      مردار بآفتاب مرداد

آورده اند که سیاه را در آن مدت نفس طالب بود و شهوت غالب. مهرش بجنبید و مهرش برداشت. بامدادان که ملك کنیزك را جست و نیافت حکایت بگفتند. خشم گرفت و فرمود تا سیاه را با کنیزك استوار ببندند و از بام جوسی<sup>۳</sup> بقعر خندق در اندازند یکی از وزرای نيك محضروى شفاعت بر زمین نهاد و گفت: سیاه بیچاره را در این خطائی نیست که سایر بندگان و خدمتگاران بنوازش خداوندی متعودند<sup>۴</sup> گفت

۲- نام روغن بد بو که بر

۱- دیوی که انگشتر حضرت سلیمان را دزدید

۴- خو گرفته و عادت کرده

۳- معرب کوشك بمعنی قصر

شتران گرما لند



اگر درمفاوضه<sup>۱</sup> اوشبی تأخیر کردی چه شدی؟ که من او را افزون از قیمت کنیزك  
دلداري کردم. گفت: ای خداوند روی زمین نشنیده‌ای که:

تشنه سوخته در چشمه روشن چورسید      تو مپندار که از پیل دمان اندیشد  
ملحد گرسنه در خانه خالی بر خوان      عقل باور نکند کز رمضان اندیشد  
ملکرا این لطیفه پسند آمد و گفت: اکنون سیاه ترا بخشیدم. کنیزك را چه  
کنم؟ گفت: کنیزك سیاه را بخش که نیم خورده او هم او را شاید.

هرگز آن را بدوستی مپسند      که رود جای ناپسندیده  
تشنه را دل نخواهد آب زلال      نیم خورد دهان گندیده

## حکایت

اسکندر رومی را پرسیدند: دیار مشرق و مغرب بچه گرفتی که ملوک پیشین  
را خزائن<sup>۲</sup> و عمر و لشکر بیش از این بوده است و چنین فتحی میسر نشد؟ گفتا  
بعون<sup>۳</sup> خدای عز و جل هر مملکتی را که گرفتم رعیتش نیازردم و نام پادشاهان  
جز به نکوئی نبرد.

بزرگش نخواهند اهل خرد      که نام بزرگان بزشتی برد





## باب دوم در اخلاق درویشان

---

### حکایت

یکی از بزرگان پارسائی را گفت: چه گوئی در حق فلان عابد که دیگران  
دروی بطعنه سخنها گفته اند؟ گفت: بر ظاهرش عیب نمی بینم و در باطنش غیب نمی دانم.

پارسا دان و نیک مردانگار

هر که را جامه پارسا بینی

محتسب را درون خانه چه کار؟

ورندانی که در نهانش چیست

### حکایت

درویشی را دیدم سر بر آستان کعبه همی مالید و می گفت: یا غفور و یا رحیم،



تودانی که از ظلوم<sup>۱</sup> جهول<sup>۲</sup> چه آید .

عذر تقصیر خدمت آوردم که ندارم بطاعت استظهار<sup>۳</sup>

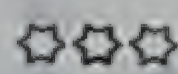
عاصیان از گناه توبه کنند عارفان از عبادت استغفار

عابدان جزای طاعت خواهند و بازرگانان بهای بضاعت. من بنده امید

آورده‌ام نه طاعت و بدریوزه آمده‌ام نه به تجارت . اصنع بی‌مانت اهله<sup>۴</sup>

گر کشی و رجرم بخشی روی و سر بر آستانم

بنده را فرمان نباشد هرچه فرمائی بر آنم



بر در کعبه سائلی دیدم که همی گفت و می‌گرستی خوش

می‌نگویم که طاعتم بپذیر قلم عفو بر گناهم کش

## حکایت

عبدالقادر<sup>۵</sup> گیلانی را رحمة الله علیه دیدند در حرم کعبه روی بر حصبا<sup>۶</sup> نهاده،

همی گفت: ای خداوند ببخشای و گر هر آینه مستوجب عقوبتم در روز قیامت نابینا

بر انگیز تا در روی نیکان شرمسار نشوم .

روی بر خاک عجز می‌گویم هر سحر گه که باد می‌آید

ای که هر گز فرامشت نکنم هیچت از بنده یاد می‌آید ؟

۱- بسیار ستمکار ۲- بسیار نادان ( اشاره است به آیه قرآن و حملها الانسان

انه كان ظلوما جهولا) ۳- تکیه و پشت گرمی ۴- بامن رفتار کن آنچه سزاوار آبی

۵- از بزرگان و مشایخ عرفاست (متوفی بسال ۵۶۱) ۶- سنگ ریزه



## حکایت

دزدی بخانه پارسائی در آمد. چندانکه جست چیزی نیافت، دلتنگ شد.  
 پارسا خبر شد. گلیمی که بر آن خفته بود در راه دزد انداخت تا محروم نشود.  
 شنیدم که مردان راه خدا      دل دشمنان هم نکردند تنگ  
 تراکی میسر شود این مقام      که بادوستانت خلافت و جنگ؟  
 مودت اهل صفا چه در روی و چه در قفا نه چنان کز پست عیب گیرند و  
 پیشت میرند.

در برابر چو گوسپند سلیم      در قفا هم چو گرگ مردم خوار



هر که عیب دگران پیش تو آورد و شمرد  
 بی گمان عیب تو پیش دگران خواهد برد

## حکایت

تنی چند از روندگان متفق سیاحت بودند و شریک رنج و راحت. خواستم تا  
 مرافقت کنم موافقت نکردند. گفتم: از کرم اخلاق بزرگان بدیع است روی از  
 مصاحبت مسکینان تافتن وفایده دریغ داشتن که من در نفس خویش ایز قدرت



وسرعت می‌شناسم که در خدمت مردان یارشاطر<sup>۱</sup> باشم نه بار خاطر .

ان لم اکن را کب المواشی      اسعی لکم حامل الغواشی<sup>۲</sup>

یکی ز آن میان گفت: ازین سخن که شنیدی دل تنگ مدار که در این روزها  
دزدی بصورت درویشان برآمده خود را در سلك صحبت مامنتظم کرد .

چه دانند مردم که در جامه کیست      نویسنده داند که در نامه چیست

وازا آنجا که سلامت حال درویشان است گمان فضولش نبردند و بیاری قبولش  
کردند .

صورت حال عارفان دلچ<sup>۳</sup> است      این قدر بس چوروی در خلق است

در عمل کوش و هر چه خواهی پوش      تاج بر سر نه و علم بر دوش

ترك دنیا و شهوت است و هوس      پارسائی نه ترك جامه و بس

در کثرا گند مرد باید بود      بر مخنت<sup>۴</sup> سلاح جنگ چه سود

روزی تا شب رفته بودیم و شبانگه بپای حصار خفته، دزد بی توفیق ابریق  
رفیق برداشت که بطهارت میروم و بغارت میرفت .

پارسابین که خر قه در بر کرد      جامه کعبه را جل خر کرد

چندانکه از نظر درویشان غایب شد بیرجی بر رفت و درجی<sup>۵</sup> بدزدید. تاروز  
روشن شد آن تاریك رأی مبلغی راه رفته بود و رفیقان بی گناه خفته . بامدادان  
همه را بقلعه در آوردند و بزدند و بزنند کردند. از آن تاریخ ترك صحبت گفتیم  
و طریق عزلت گرفتیم که : والسلامة فی الوحدة والآفة بین الاثنین<sup>۶</sup>

۱- چابك و چالاک ۲- اگر سوار چارپایانی نیستم سعی میکنم که غاشیه وزین پوش

شما را بردوش خود حمل کنم ۳- لباس ژنده و کهنه متعلق بدرویشان ۴- مردی که حالات

و اطوار زنان را در آورد و مثل زنان رفتار کند ۵- صندوقچه جواهر ۶- سلامت از بلا

در تنهایی است و آفت بین دو نفر است



چو از قومی یکی بیدانشی کرد  
نه که را منزلت ماند نه مه را  
شنیدستی که کاوی در علف زار  
بیالاید همه گاوان ده را  
گفتم سپاس و منت خدای را که از برکت درویشان محروم نماندم . گرچه  
بصورت از صحبت و حید افتادم بدین حکایت که گفتمی مستفید گشتم و امثال مرا همه  
عمر این نصیحت بکار آید .

بيك . نا تراشیده در مجلسی  
بر نجد دل هوشمندان بسی  
اگر بر که ای پر کنند از گلاب  
سگی در وی افتد، کند منجلا ب

## حکایت

زاهدی مهمان پادشاهی بود . چون بطعام بنشستند کمتر از آن خورد که ارادت  
او بود و چون بنماز برخاستند بیش از آن کرد که عادت او ، تاظن صلاحیت در حق  
او زیادت کنند

ترسم برسی بکعبه ای اعرابی . کاین رد که تو میروی بتر کستانست  
چون بمقام خویش آمد سفره خواست تا تناولی کند . پسری صاحب فراست  
داشت . گفت : ای پدر ، باری بمجلس سلطان در ، طعام نخوردی ؟ گفت در نظرایشان  
چیزی نخوردم که بکار آید . گفت : نماز را هم قضا کن که چیزی نکردی که بکار آید .  
ای هنرها گرفته بر کف دست  
عیبها بر گرفته زیر بغل  
تاچه خواهی خریدن ای مغرور  
روز درماندگی بسیم دغل ؟



## حکایت

یاددارم که در ایام طفولیت متعب بودم و شب خیز و مولع<sup>۱</sup> زهد و پرهیز. شبی در خدمت پدر رحمه الله علیه نشسته بودم و همه شب دیده بر هم نبسته و مصحف عزیز در کنار گرفته و طایفه‌ای گردما خفته، پدر را گفتم: از اینان یکی سر بر نمیدارد که دو گائی بگذارد. چنان خواب غفلت برده‌اند که گوئی نخفته‌اند که مرده‌اند. گفت: جان پدر، تو نیز اگر بخفتی به از آن که در پوستین مردم افتی<sup>۲</sup>

نبیند مدعی جز خویشتن را      که دارد پرده پندار در پیش  
گرت چشم خدا بینی ببخشند      نبینی هیچکس عاجز تر از خویش

## حکایت

یکی را از بزرگان بمحفلی اندر همی ستودند و در اوصاف جمیلش مبالغه میکردند. سر بر آورد و گفت: من آنم که من دانم. کیفیت اذی یا من تعد محاسنی      علانیتی هذا ولم تدر ما باطنی<sup>۳</sup>



۱- حریص، طمعکار ۲- در پوستین کسی افتادن کنایه از عیبجوئی است  
۳- از گزند محفوظ باشی ای که نیکی‌های مرا می‌شماری. ظاهر حال من اینست که بینی و باطن مرا ندانستی که چیست و بهتر آن بود که گفته میشد و بعضی معنی کرده‌اند: اذیت کردن تو مرا کافی است...



شخصم بچشم عالمیان خوب منظر است  
وز خبث باطنم سر خجلت فتاده پیش  
طاوس را به نقش و نگاری که هست، خلق  
تحسین کنند و او خجل از پای زشت خویش

## حکایت

یکی از صلحای یمن که مقامات او در دیار عرب مذکور بود و کرامات مشهور  
بجامع دمشق در آمد و بر کنار بر که کلاسه<sup>۱</sup> طهارت همی ساخت پایش بلغزید و  
بحوض در افتاد و بمشقت از آن جایگاه رهائی یافت. چون از نماز پرداختند یکی  
از اصحاب گفت مرا مشکلی هست اگر اجازت پرسیدنست. گفت: آن چیست؟  
گفت: یاد دارم که شیخ بروی دریای مغرب برفت و قدمش تر نشد امروز چه حالت  
بود که درین قامتی آب از هلاک چیزی نماند شیخ اندرین فکرت فرورفت و پس از  
تأمل بسیار سر بر آورد و گفت نشنیده‌ای که خواجه عالم علیه السلام گفت: «لی مع الله  
وقت لایسغنی فیه ملک مقرب ولا نبی مرسل<sup>۲</sup>» و نگفت: «علی الدوام»؟ وقتی چنین که  
فرمود بجبرئیل و میکائیل پرداختی و دیگر وقت با حفصه و زینب در ساختی  
مشاهده الابرار بین التجلی والاستتاز<sup>۳</sup> مینمایند و میربایند.

۱- نام بر که ای بود در جامع دمشق ۲- مرا با خداوند متعال وقتی است که

در آن هیچ فرشته مقرب و نبی مرسل راه نمی‌یابد و دخالت ندارد

۳- مشاهده و مکشفه نیکان و اولیای حق میان ظهور و خفا است یعنی دائم بر یک  
حال نیستند گاهی صاحب کرامات و خارق عادات و گاهی مانند سایر مردم باشند.



دیدار می نمائی و پرهیز می کنی      بازار خویش و آتش ما تیز می کنی  
 شاهد من اهوی بغیر وسیله      فیلحقنی شأن اضل طریقاً  
 یوجب ناراً ثم یطفی برشه      کذاک ترانی محرقاً و غریقاً

## حکایت

یکی پرسید از آن گم کرده فرزندی  
 ز مصرش بوی پیراهن شنیدی  
 بگفت احوال ما برق جهانست  
 گهی بر طارم اعلی نشینیم  
 اگر درویش در حالی بماندی  
 که ای روشن گهر پیر خردمند  
 چرا در چاه کنعانش ندیدی؟  
 دمی پیدا و دیگر دم نهانست  
 گهی بر پشت پای خود نبینیم  
 سردست از دو عالم برفشاندی

## حکایت

در جامع بعلبک<sup>۱</sup> وقتی کلمه‌ای همیگفتم بطریق وعظ با جماعتی افسرده دل  
 مرده ره از عالم صورت بعالم معنی نبرده. دیدم که تقسم در نمیگیرد و آتش در هیزم  
 تر اثر نمیکند دریغ آمدم تربیت ستوران و آینه‌داری در محلت کوران و لیکن  
 در معنی باز بود و سلسله سخن دراز در معنی این آیت که **و نحن اقرب الیه من  
 حبل الوريد**<sup>۲</sup> سخن بجائی رسانیده بودم که :

۱- نام شهری است قدیم از ولایات شام که در آن آثار خرابه و بناهای بزرگ

و عجیب از سنگ و غیره میباشد      ۲- ما به بنده از رگ ورید نزدیکتریم



دوست نزدیکتر از من بمن است  
وین عجب‌تر که من ازوی دورم  
چکنم با که توان گفت که دوست  
در کنار من و من مهجورم؟  
من از شراب این سخن مست و فضله<sup>۱</sup> قدح در دست که رونده‌ای بر کنار  
مجلس گذر کرد و دور آخر درو اثر کرد و نعره‌ای چنان زد که دیگران بموافقت  
او درخروش آمدند و خامان مجلس بجوش، گفتم سبحان الله! دوران باخبر در حضوره  
نزدیکان بی بصر دور .

فهم سخن چون نکند مستمع  
قوت طبع از متکلم مجوی  
فسحت میدان ارادت بیار  
تا بزند مرد سخنگوی گوی

## حکایت

شبی در بیابان مکه از بیخوابی پای رفتم نماند. سر بنهادم و شتر بان را گفتم  
دست از من بدار :

پای مسکین پیاده چند رود  
کز تحمل ستوده شد بختی<sup>۲</sup>  
تا شود جسم فربه‌ی لاغر  
لاغری مرده باشد از سختی  
گفت: ای برادر حرم در پیشست و حرامی در پس ، اگر رفتی برزدی و گر  
خفتی مردی :

خوشست زیر مغیلان براه بادیه خفت  
شب رحیل ولی ترك جان بیاید گفت



## حکایت

پارسائی را دیدم بر کنار دریا که زخم پلنگ داشت و بهیچ دارو به نمیشد  
مدتها در آن رنجور بود و همچنان شکر حق تعالی میگفت که بمصیبتی گرفتارم  
نه بمعصیتی .

گر مرا زار بکشتن دهد آن یار عزیز      تا نگوئی که در آن دم غم جانم باشد  
گویم از بنده مسکین چه گنه صادر شد      کو دل آزرده شد؟ از من غم آنم باشد

## حکایت

درویشی را ضرورتی پیش آمد. گلیمی از خانه یاری بدزدید. حاکم فرمود تا  
دستش ببرند. صاحب گلیم شفاعت کرد که من او را بحل کردم. گفتا بشفاعت تو حد  
شرع فرو نگذارم. گفت راست گفתי ولیکن هر که از مال وقف چیزی بدزد قطع  
یدش لازم نیاید که (الفقیر لایملک)<sup>۱</sup> هر چه درویشان راست وقف محتاجان است  
حاکم دست ازو برداشت و ملامت کردن بگرفت که جهان بر تو تنگ آمده بود که  
دزدی نکردی الا از خانه چنین یاری؟ گفت: ای خداوند، نشنیده‌ای که گفته‌اند خانه  
دوستان بروب و در دشمنان مکوب ؟  
چون بسختی در بمانی تن بعجز اندر مده      دشمنان را پوست بر کن دوستان را پوستین



## حکایت

پادشاهی پارسائی را گفت: هیچت ازما یادمی آید؟ گفت بلی، وقتی که خدا  
را فراموش میکنم.

هرسو دود آنکش زبر خویش براند و آن را که بخواند بدر کس ندواند

## حکایت

یکی از صالحان بخواب دید پادشاهی را در بهشت و پارسائی در دوزخ. پرسید  
که موجب درجات این چیست و سبب درکات<sup>۱</sup> آن؟ که مردم بخلاف این همی پنداشتند  
ندا آمد که این پادشه بارادت درویشان به بهشت اندر است و این پارسا بتقرب  
پادشاهان در دوزخ.

دلقت بچه کار آید و مسحی<sup>۲</sup> و مرقع<sup>۳</sup> خود را ز عمل های نکوهیده بری دار  
حاجت بکلاه برکی داشتنت نیست درویش صفت باش و کلاه تتری دار

۱- ضد درجات بمعنی منازل دوزخ

۲- نوعی موزه و چکمه که صلحا در پا کنند (مسح در لغت بمعنای فرش پلاس و عیبای

پشمی است) ۳- لباس وصله کرده



## حکایت

پیاده‌ای سروپا برهنه با کاروان حجاز از کوفه بدر آمد و همراه ما شد و معلومی نداشت خرامان همی رفت و میگفت :

نه بر اشتری سوارم نه چو خر بزیر بارم      نه خداوند رعیت ، نه غلام شهریارم  
غم موجود و پریشانی معدوم ندارم      نفسی میزنم آسوده و عمری بسر آرم  
اشتر سواری گفتش: ای درویش. کجا میروی؟ بر گرد که بسختی بمیری.  
نشید و قدم در بیابان نهاد و برفت چون بنخله محمود<sup>۱</sup> در رسیدیم توانگر را اجل  
فرارسید. درویش ببالینش فراز آمد و گفت: ما بسختی نمردیم و تو بر بختی بمردی.

شخصی همه شب بر سر بیمار گریست      چون روز شد او بمرد و بیمار بزیست



ای بسا اسب تیزرو که بماند      که خر لنگ جان بمنزل برد  
بس که در خاک تندرستان را      دفن کردیم و زخم خورده نمرد

## حکایت

عابدی را پادشاهی طلب کرد . اندیشید که داروئی بخورم تا ضعیف شوم

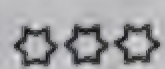
۱- نام یکی از منازل مکه معظمه است. خاقانی در قصیده خود راجع بنخله محمود میگوید :

آمده تانخله محمود و در راه نشاط      حنظل محروق را نارنج گیلان دیده اند



مگر اعتقادی که دارد در حق من زیادت کند . آورده اند که داروی قاتل بخورد  
و بمرد .

آن که چون پسته دیدمش همه مغز . پوست بر پوست بود همچو پیاز  
پارسایان روی در مخلوق پشت بر قبله میکنند نماز



چون بنده خدای خویش خواند باید که بجز خدا نداند

## حکایت

کاروانی در زمین یونان بزدند و نعمت بی قیاس ببردند . بازرگانان گریه و  
زاری کردند و خدا و پیغمبر شفیع آوردند و فایده نبود .

چو پیروزشد دزد تیره روان چه غم دارد از گریه کاروان؟

لقمان حکیم اندر آن کاروان بود . یکی گفتش از کاروانیان : مگر اینان را  
نصیحتی کنی و موعظه ای گوئی تا طرفی از مال مادست بدارند که دریغ باشد چندین  
نعمت که ضایع شود . گفت : دریغ کلمه حکمت باشد با ایشان گفتن .

آهنی را که موریانه بخورد نتوان برد از او بصیقل زنگ

باسیه دل چه سود گفتن و وعظ؟ نرود میخ آهنین در سنگ

همانا که جرم از طرف ماست . که گفته اند :

بروز گار سلامت شکستگان دریاب که جبر خاطر مسکین بلا بگرداند

چو سائل از تو بزاری طلب کند چیزی بده ، و گر نه ستمگر بروز بستاند



# حکایت

چندانکه مرا شیخ اجل ابوالفرج بن جوزی<sup>۱</sup> رحمه الله علیه، ترك سماع فرمودی و بخلوت و عزلت اشارت کردی عتقوان شبا بم غالب آمدی و هوی و هوس طالب. ناچار بخلاف رأی مربی قدمی بر فتمی و از سماع و مجالست حظی بر گرفتمی و چون نصیحت شیخم یاد آمدی، گفتمی:

قاضی آر باما نشیند برفشاند دست را محتسب گرمی خورد معدوردارد دست را تا شبی بجمع قومی برسیدم و در میان مطربی دیدم که گفتی «ان انکر الاصوات» در شأن اوست.

گوئی رك جان میگسلد زخمه<sup>۲</sup> ناسازش ناخوش تراز آوازۀ مرك پدر آوازش گاهی انگشت حریفان ازودر گوش و گهی بر لب گه خاموش.

نهاج الی صوت الاغانی لطیبا و انت مغن ان سکت تطیب<sup>۳</sup>



نبیند کسی در سماعت خوشی مگر وقت رفتن که دم در کشی



چون در آواز آمد آن بر بطسرای کدخدارا گفتم از بهر خدای زیبقم در گوش کن تا نشنوم یادرم بگشای تا بیرون روم

۱- کنیت محدث معروف که مذهب حنبلی داشت و مدرس مدرسه نظامیه بغداد بود و در فنون مختلفه دارای تصانیف است ۲- مضراب ۳- بسوی آواز و سرودها بسبب خوبی و پاکیزگی آن برانگیخته میشویم ولی تو آواز خوان و سراینده ای هستی که اگر خاموش شوی خوشحال میشویم



فی الجمله پاس خاطر یاران را موافقت کردم و شبی بچند مجاهده بروز آوردم

مؤذن بانگ بی هنگام برداشت

نمیدانند که چند از شب گذشته است

درازی شب از مژگان من پرس

که یکدم خواب در چشم نگشته است

با ممدادان بحکم تبرک دستاری از سرودیناری از کمر بگشادم و بیش مغنی

نهادم و در کنارش گرفتم و بسی شکر گفتم. یاران ارادت من در حق او خارق عادت

دیدند و برخفت عظم حمل کردند یکی ز آن میان زبان تعرض دراز کرد و ملامت

کردن آغاز که این حرکت مناسب رأی خردمندان نکردی. خرقه مشایخ بچنین

مطربی دادن که درهمه عمرش دمی بر کف نبوده است و قراضه‌ای<sup>۱</sup> در دف<sup>۲</sup>

مطربی دور از این خجسته سرای

کس دوبارش ندیده در يك جای

راست چون بانگش از دهن برخاست

خلق را موی بر بدن برخاست

مرغ ایوان ز هول او پیرید

مغز ما برد و خلق خود بدرید

گفتم: زبان تعرض مصلحت آنست که کوتاه کنی که مرا کرامت این شخص

ظاهر شد. گفت: مرا بر کیفیت آن واقف نگردانی تا منش هم تقرب کنم و بر

مطایبتی<sup>۳</sup> که کردم استغفار گویم؟ گفتم: بلی، بعلت آنکه شیخ اجلم بارها بترك سماع

فرموده است و موعظه بلیغ گفته و در سماع قبول من نیامده. امشبم طالع میمون و

بخت همایون بدین بقعه رهبری کرد تا بدست این توبه کردم که بقیت زندگانی

گرد سماع و مخالطت نگردم.

آواز خوش از کام و دهان و لب شیرین

گر نغمه کند و نر نکند دل بفریبد

ور پرده عشاق و خراسان و حجازست<sup>۴</sup>

از حنجره مطرب مکروه نزید

۱- خرده و پاره زر و سیم ۲- نام یکی از آلات طرب که آنرا دایره نیز

گویند ۳- شوخی و خوش طبعی ۴- نام مقاماتی از موسیقی است



## حکایت

لقمان را گفتند: ادب از که آموختی؟ گفت از بی ادبان. هرچه از ایشان در  
 نظرم ناپسند آمد از آن پرهیز کردم.  
 نگویند از سر بازیچه حرفی  
 و گر صد باب حکمت پیش نادان  
 کز آن پندی نگیرد صاحب هوش  
 بخوانند آیدش بازیچه در گوش

## حکایت

عابدی را حکایت کنند که شبی ده من طعام بخوردی و تا سحر ختمی  
 بکردی، صاحب دلی شنید و گفت اگر نیم نانی بخوردی و بخفتی بسیار از این  
 فاضلتر بودی.

اندرون از طعام خالی دار  
 تا درو نور معرفت بینی  
 تهی از حکمتی بعلت آن  
 که پری از طعام تا بینی

## حکایت

بخشایش الهی گم شده ای را در مناهی<sup>۱</sup> چراغ توفیق فراراه داشت تا بحلقه



اهل تحقیق در آمد. بپمن قدم درویشان و صدق نفس ایشان ذمائم اخلاقش بحمائد  
مبدل گشت. دست از هوی و هوس کوتاه کرده و زبان طاعنان در حق او همچنان دراز  
که بر قاعده اولست و زهد و طاعتش نامعول<sup>۱</sup>.

بعذر و توبه توان رستن از عذاب خدای و لیک می نتوان از زبان مردم رست  
طاقت جور زبانها نیاورد و شکایت پیش پیر طریقت برد. جوابش داد که شکر  
این نعمت چگونه گذاری که بهتر از آنی که پندار ندت ؟

چند گوئی که بداندیش و حسود	عیب گویان من مسکینند،
که بخون ریختنم برخیزند	که به بدخواستنم بنشینند ؟
نیک باشی و بدت گوید خلق	به که بد باشی و نیکت بینند

لیکن مرا که حسن ظن همگنان در حق من بکمالست و من در عین نقصان.  
روا باشد اندیشه بردن و تیمار خوردن .

گر آنها که میگفتمی کردمی	نکو سیرت و پارسا بودمی
انی لمستتر من عین جیرانی	والله یعلم اسراری و اعلانی <sup>۲</sup>
در بسته بروی خود ز مردم	تا عیب نگسترند ما را
در بسته چه سود و عالم الغیب	دانای نهان و آشکارا ؟

## حکایت

پیش یکی از مشایخ گله کردم که فلان بفساد من گواهی داده است. گفتا:

۱- نااستوار، غیر قابل اعتماد  
۲- همانا از چشم همسایگان پوشیده هستم در صورتیکه  
خدا پنهان و آشکار مرا میداند .



بصلاحش خجل کن .

تو نیکوروش باش تا بدسگال  
بنقص تو گفتن نباید مجال  
چو آهنگ بربط بود مستقیم  
کی از دست مطرب خورد گوشمال؟

## حکایت

یکی را از مشایخ شام پرسیدند که حقیقت تصوف چیست؟ گفت از این پیش  
طایفه‌ای در جهان پراکنده بودند بصورت و بمعنی جمع اکنون قومی هستند بصورت  
جمع و بمعنی پراکنده :

چو هر ساعت از تو بجائی رود دل  
به تنهائی اندر ، صفائی نبینی  
ورت جاه و مالست و زرع و تجارت  
چو دل با خداست خلوت نشینی

## حکایت

یاد دارم که شبی در کاروانی همه شب رفته بودم و سحر در کنار بیشه‌ای خفته  
شوریده‌ای که در آن سفر همراه ما بود نعره‌ای برآورد و راه بیابان گرفت و یک  
نفس آرام نیافت. چون روز شد گفتمش: آن چه حالت بود؟ گفت: بلبلان را دیدم که  
بنالش درآمده بودند از درخت و کبکان از کوه و غوکان در آب و بهایم از بیشه.  
اندیشه کردم که مروت نباشد همه در تسبیح و من بغفلت خفته .

دوش مرغی بصبح می‌نالید  
عقل و صبرم ببرد و طاقت و هوش



مگر آواز من رسید بگوش  
بانگ مرغی چنین کند مدهوش  
مرغ تسبیح گوی و من خاموش

یکی از دوستان مخلص را  
گفت باور نداشتم که ترا  
گفتم این شرط آدمیت نیست

## حکایت

وقتی در سفر حجاز طایفه‌ای جوانان صاحب‌دل همدم من بودند و هم‌قدم،  
وقتها زمزمه‌ای بکردندی و بیتی محققانه بگفتندی. عابدی در سبیل منکر حال  
درویشان بود و بی‌خبر از درد ایشان. تا برسیدیم به خیل بنی هلال<sup>۱</sup> کودکی سیاه  
از حی<sup>۲</sup> عرب بدرآمد و آوازی برآورد که مرغ از هوا درآورد. اشتر عابدرا دیدم  
که برقص اندرآمد و عابدرا بینداخت و برفت. گفتم: ای شیخ در حیوان اثر  
کرد و تورا همچنان تفاوت نمیکند.

دانی چه گفت مرا، آن بلبل سحری؟  
اشتر بشعر عرب در حالتست و طرب  
تو خود چه آدمی، کز عشق بیخبری؟  
گردوق نیست ترا، کز طبع جانوری



و عند هبوب الناشرات علی الحمی  
بذکرش هرچه بینی در خروشت  
تمیل غصون البان لا الحجر الصلد<sup>۱</sup>  
نه بلبل بر گلش تسبیح خوانیست  
دلی داند در این معنی که گوشست  
که هر خناری بتسبیحش زبانیست

۱- ظاهراً نام موضعی است از منازل مکه ۲- قبیله

۱- هنگام وزش بادهای پراکنده و گرم، شاخه‌های درخت زیتون بجانب آن میل میکند

نه سنگ سخت



## حکایت

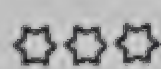
یکی را از ملوک مدت عمر سپری شد. قایم مقامی نداشت وصیت کرد که بامدادان نخستین کسی که از در شهر اندر آید تاج شاهی بر سر وی نهند و تفویض مملکت بدو کنند. اتفاقاً اول کسی که در آمد گدائی بود همه عمر لقمه اندوخته و رقعہ دوخته. ارکان دولت و اعیان حضرت وصیت ملک بجای آوردند و تسلیم مفاتیح قلاع و خزاین بدو کردند. مدتی ملک راند تا بعضی امرای دولت گردن از اطاعت او پیچانیدند و ملوک از هر طرف بمنازعت خاستن گرفتند و بمقاومت لشکر آراستن. فی الجمله سپاه و رعیت بهم بر آمد و برخی طرف بلاد از قبض تصرف او بدر رفت. درویش از این واقعه خسته خاطر همی بود تا یکی از دوستان قدیمش که در حالت درویشی قرین بود از سفری باز آمد و در چنان مرتبه دیدش. گفت: منت خدای را که گلت از خار بر آمد و خار از پای بدر آمد و بخت بلندی رهبری کرد و اقبال و سعادت یآوری تا بدین پایه رسیدی (ان مع العسر یسرا) <sup>۱</sup> شکوفه گاه شکفته است و گاه خوشیده درخت وقت برهنه است و وقت پوشیده گفت: ای یار عزیز تعزیتم کن که جای تهنیت نیست آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش جهانی.

اگر دنیا نباشد دردمندیم  
و گر باشد بمهرش پای بندیم  
بلائی زین جهان آشوب تر نیست  
که رنج خاطرست از هست و گر نیست





مطلب گرتوانگری خواهی      جز قناعت که دولتیست هنی<sup>۱</sup>  
گر غنی زر بدامن افشاند      تا نظر در ثواب اونکنی  
کز بزرگان شنیده‌ام بسیار      صبر درویش به که بذل غنی



اگر بریان کند بهرام گوری      نه چون پای ملخ باشد زموری

## حکایت

یکی را دوستی بود که عمل دیوان کردی. مدتی اتفاق ملاقات نیفتاد. کسی گفت: فلان را دیر شد که ندیدی گفت من او را نخواهم که ببینم. قضا را یکی از کسان او حاضر بود. گفت: چه خطا کرده است که ملولی از دیدن او؟ گفت هیچ ملالی نیست اما دوستان دیوانی را وقتی توان دید که معزول باشند و مرا راحت خویش در رنج اونیا.

دربزرگی و داروگیر عمل      ز آشنایان فراغتی دارند  
روز درماندگی و معزولی      درد دل پیش دوستان آرند

## حکایت

ابوهریره<sup>۲</sup> هر روز بخدمت محمد مصطفی صلی الله علیه و آله آمدی گفت یا

۱- گواری ولدید ۲- از اصحاب پیغمبر است که احادیث بسیاری از آن حضرت نقل و روایت کرده‌اند (متوفی بسال ۵۹ هجری)



اباهریه، زرنی غباً تزد دحباً. هر روز میاتا محبت زیادت شود .  
 صاحب‌دلی را گفتند: بدین خوبی که آفتابست نشنیده‌ایم که کسی اورادوست  
 گرفته‌است و عشق آورده. گفت: برای آنکه هر روز میتوان دید مگر در زمستان که  
 محجوبست و محبوب .

بدیدار مردم شدن عیب نیست      ولیکن نه چندانکه گویند بس  
 اگر خویشان را ملامت کنی      ملامت نباید شنیدن ز کس

## حکایت

یکی را از بزرگان بادی مخالف در شکم پیچیدن گرفت و طاقت ضبط آن  
 نداشت و بی اختیار از او صادر شد . گفت: ای دوستان مرا در آنچه کردم اختیاری  
 نبود و بزهی بر من ننوشتند و راحتى بوجود من رسید شما هم بکرم معذور دارید .

شکم زندان بادست‌ای خردمند      ندارد هیچ عاقل باد در بند  
 چو باد اندر شکم پیچد فروهل      که باد اندر شکم بارست بردل  
 حریف ترشروی ناسازگار      چو خواهد شدن دست پیشش مدار

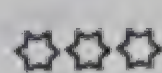
## حکایت

از صحبت یاران دمشق ملامتی پدید آمده بود. سردر بیابان قدس<sup>۱</sup> نهادم و با



حیوانات انس گرفتم تا وقتی که اسیر فرنگ شدم. در خندق طرابلس با جهودانم بکار گل بداشتند. یکی از رؤسای حلب که سابقه معرفتی میان ما بود گذر کرد و بشناخت و گفت: ای فلان، این چه حالتست؟ گفتم: چگویم؟

همی گریختم از مردمان بکوه و بدشت  
که از خدای نبودم بآدمی پرداخت  
قیاس کن که چه حال بود درین ساعت  
که در طویله نامردمم بیاید ساخت



پای درزنجیر پیش دوستان      به که با بیگانگان در بوستان

بر حالت من رحمت آورد و بده دینار از قیدم خلاص کرد و با خود بحلب برد  
ودختری که داشت بنکاح من در آورد بکابین صد دینار. مدتی برآمد بدخوی  
ستیزه روی نافرمان بود. زبان درازی کردن گرفت و عیش مرا منغص<sup>۱</sup> داشتن.

زن بد در سرای مرد نکو      هم درین عالمست دوزخ او  
زینهار از قرین بد زینهار      و قنا ربنا عذاب النار<sup>۲</sup>

باری زبان تعنت<sup>۳</sup> دراز کرده همی گفت: تو آن نیستی که پدرم ترا از فرنگ  
بده دینار خلاص کرد؟ گفتم: بلی بده دینارم خلاص کرد و بصد دینار در دست تو  
گرفتار

شنیدم گوسفندی را بزرگی      رها نید از دهان و دست گرگی  
شبانگه کارد بر حلقش بمالید      روان گوسفند از وی بنالید  
که از چنگال گرگم در بودی      چو دیدم عاقبت گرگم تو بودی

۱- شکسته و تیره      ۲- خدایا ما را از عذاب آتش دوزخ نگاهدار

۳- عیبجوئی



## حکایت

یکی از پادشاهان عابدی را پرسید که اوقات عزیزت چگونه میگذرد ؟  
گفت: همه شب در مناجات و سحر در دعای حاجات و همه روز در بند اخراجات .  
ملك را مضمون اشارت عابد معلوم گشت . فرمود تا وجه کفاف وی معین دارند تا  
بارعیال از دل او برخیزد .

ای گرفتار و پای بند عیال	دیگر آزادگی میند خیال
غم فرزندان و نان و جامه و قوت	بازت آرد زسیر در ملکوت <sup>۱</sup>
همه روز اتفاق می سازم	که بشب باخدای پردازم
شب چو عقد نماز می بندم	چه خورد بامداد فرزندم

## حکایت

یکی از معبدان<sup>۲</sup> شام در بیشه زندگانی کردی و برك درختان خوردی  
پادشاهی بحکم زیارت بنزدیک وی رفت و گفت اگر مصلحت بینی بشهر اندر برای  
تو مقامی بسازم که فراغ عبادت از این به دست دهد و دیگران هم ببرکت انقباس  
شما مستفید گردند و بصلاح اعمال شما اقتدا کنند زاهد قبول نکرد یکی از وزیران  
گفتش: پاس خاطر ملك را روا باشد که چند روزی بشهر اندر آئی و کیفیت مقام

---

۱- عالم معنی و فرشتگان ، پادشاهی ۲- بسیار عبادت کنندگان



معلوم کنی پس اگر صفای وقت عزیزان را از صحبت اغیار کدورتی باشد اختیار  
باقیست. عابد بشهر در آمد و بستان سرای خاص ملك را بدو پرداختند، مقامی دلگشای  
روان آسای .

گل سرخش چو عارض خوبان      سنبش همچو زلف محبوبان  
همچنان از نهیب برد عجوز      شیر ناخورده طفل دایه هنوز



وافانین علیها جلنار      علقت بالشجر الاخضر نار<sup>۱</sup>

ملك در حال کنیز کی خوبروی پیشش فرستاد .

ازین مه پاره ای، عابد فریبی      ملایك صورتی، طاوس زیبایی  
که بعد از دیدنش صورت نبندد      وجود پارسایان را شکیبی

همچنین در عقبش غلامی بدیع الجمال، لطیف الاعتدال .

هلك الناس حوله عطشاً      و هو ساق یری و لایسقی  
دیده از دیدنش نگشتی سیر      همچنان کز فرات مستسقی<sup>۲</sup>

عابد طعامهای لذیذ خوردن گرفت و کسوتهای لطیف پوشیدن و از فوا که  
و مضموم<sup>۳</sup> و خلوات تمتع یافتن و در جمال غلام و کنیزك نگریستن و خردمندان  
گفته اند: زلف خوبان زنجیر پای عقلست و دام مرغ زیرك .

درسر کار تو کردم دل و دین با همه دانش

مرغ زیرك بحقیقت منم امروز و تودامی

فی الجملة دولت وقت مجموع بزوال آمد چنانکه گفته اند :

۱- شاخه هائیکه بر آن گل انار بود گوئی بر درخت سبز آتش آویخته شده

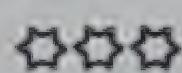
۲- کسیکه بمرض استسقاء مبتلا باشد و آن مرضی است که بیمار هر چند آب خورد سیراب

نشود ۳- بوئیدنی



هر که هست از فقیه و پیر و مرید      وز زبان آوران پاک نفس  
 چون بدنای دون فرود آمد      بعسل در بماند پای مگس  
 باری ملک بدیدن او رغبت کرد عابد را دید از هیئت نخستین بگردیده و  
 سرخ و سپید و فربه شده و بر بالش دیبا تکیه زده و غلام پری پیکر با مروحه طوسی<sup>۱</sup>  
 بالای سر ایستاده بر سلامت حالش شادمانی کرد و از هر دری سخن گفتند تا ملک  
 با انجام سخن گفت من این دو طایفه را در جهان دوست میدارم: یکی علما و دیگر زاهد را.  
 وزیر فیلسوف جهان ندیده حاضر بود. گفت: ای خداوند، شرط دوستی آنست که با هر دو  
 طایفه نکوئی کنی عالمان را زر بده تا دیگر بخوانند و زاهدان را چیزی مده تا  
 زاهد بمانند.

خاتون خوب صورت پا کیزه روی را      نقش و نگار و خاتم پیروزه گومباش  
 درویش نیک سیرت فرخنده رأی را      نان رباط و لقمه دریوزه گومباش



تا مرا هست و دیگرم باید      گر نخوانند زاهدم، شاید

## حکایت

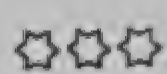
مطابق این سخن پادشاهی را مهمی پیش آمد و گفت: اگر انجام این حالت  
 به مراد من بر آید چندین درم دهم زاهدان را. چون حاجتش بر آمد و تشویش  
 خاطرش برفت وفای نذرش بوجود شرط لازم آمد. یکی را از بندگان خاص کیسه ای  
 درم داد تا صرف کند بر زاهدان. گویند غلامی عاقل و هشیار بود همه روز بگردید

۱- مروحه طوسی بادبزی است که از پر طاوس میسازند.



و شبانگه باز آمد و درمها بوسه داد و پیش ملك بنهاد و گفت: زاهدان را چندان که طلب کردم، نیافتم. گفت: این چه حکایت است؟ آنچه من دانم در این ملك چهارصد زاهد است. گفت: ای خداوند جهان آن که زاهد است نمی ستاند و آنکه می ستاند زاهد نیست. ملك بخندید و ندیمان را گفت: چندانکه مراد حق خدا پرستان ارادت است و اقرار مرین شوخ دیده را عداوت است و انکار و حق بجانب او است.

زاهد که درم گرفت و دینار      زاهد تر از او کسی بدست آر



آنرا که سیرتی خوش و سریست با خدای  
بی نان وقف و لقمه در یوزه زاهد است  
و انگشت خوب روی و بنا گوش دلفریب  
بی گوشوار و خاتم فیروزه شاهد است

## حکایت

یکی را از علمای راسخ پرسیدند چه گوئی در نان وقف؟ گفت: اگر نان از بهر جمعیت خاطر می ستاند حلال است و اگر جمع از بهر نان می نشیند حرام.

نان از برای کنج عبادت گرفته اند      صاحب دلان نه کنج عبادت برای نان



درویشی بمقامی درآمد که صاحب بقعه کریم النفس بود و خردمند طایفه  
 اهل فضل و بلاغت در صحبت او هریکی بذله و لطیفه چنانکه رسم حریفان باشد  
 همی گفتند درویش راه بیابان طی کرده بود و مانده و چیزی نخورده یکی از آن میان  
 بطریق ظرافت گفت: ترا هم چیزی بپاید گفت. گفت: مرا چون دیگران فضل و  
 ادبی نیست و چیزی نخوانده ام بیک بیت از من قناعت کنید. همگنان بر غبت گفتند:  
 بگوی. گفت:

من گرسنه در برابرم سفره نان  
 همچون عزیم بر در حمام زنان  
 همگنان بخندید و ظرافتش بپسندیدند و سفره پیش آوردند. صاحب دعوت  
 گفت: ای یار، زمانی توقف کن که پرستارانم کوفته بریان میسازند درویش سر بر  
 آورد و گفت:

کوفته بر سفره من گو باش  
 گرسنه را نان تهی کوفته است

## حکایت

مریدی گفت پیر را: چکنم کز خلاق برنج اندرم از بس که بزیارت همی آیند  
 و اوقاتم از تردد ایشان مشوش میشود؟ گفت: هر چه درویشانند مرا ایشان را وامی  
 بده و آنچه توانگرانند از ایشان چیزی بخواه که دیگر گرد تو نگردند.  
 گر گدا پیشرو لشکر اسلام بود  
 کافر از بیم توقع برود تادر چین



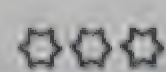
فقیهی پدر را گفت: هیچ ازین سخنان رنگین و دلاویز متکلمان در من اثر نمیکند بحکم آنکه نمیبینم مرایشانرا کرداری موافق گفتار.

ترك دنیا بمردم آموزند	خویشتن سیم و غله اندوزند
عالمی را که گفت باشد و بس	هر چه گوید نگیرد اندر کس
عالم آنکس بود که بدنکند	نه بگوید بخلق و خود نکند

اتأمرون الناس بالبر وتنسون انفسکم<sup>۱</sup>

عالم که کامرانی و تن پروری کند، او خویشتن گم است کرا رهبری کند پدر گفت ای پسر بمجرد خیال باطل شاید روی از تربیت ناصحان بگردانیدن و علما را بضالالت منسوب کردن و در طلب عالم معصوم از فواید علم محروم ماندن. همچو نابینائی که شبی درو حل<sup>۲</sup> افتاده بود. گفت: مسلمانان، آخر چراغی فرا راه من دارید. زنی مازحه<sup>۳</sup> گفت: تو که چراغ نبینی بچراغ چه بینی؟ همچنین مجلس وعظ چون کلبه<sup>۴</sup> بزاز است. آنجا تا نقدی ندهی بضاعتی نستانی و اینجا تا ارادتی نیاری سعادتى نبری.

گفت عالم بگوش جان بشنو	ور نماند به گفتنش کردار
باطلست آنچه مدعی گوید	خفته را خفته کی کند بیدار
مرد باید که گیرد اندر گوش	ور نوشته است پند بر دیوار



صاحب دلی بمدرسه آمد ز خانقاه	بشکست عهد صحبت اهل طریق را
گفتم: میان عالم و عابد چه فرق بود	تا اختیار کردی از آن این فریق را؟
گفت آن گلیم خویش بدر میبرد ز موج	وین جهد میکند که بگیرد غریق را

۱- آیا مردم را باحسان و نیکی امر میکنید و خویشتن را از یاد میبرید؟

۲- گل و لای      ۳- شوخی کننده

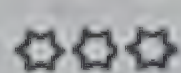


## حکایت

یکی بر سر راهی مست خفته بود و زمام اختیار از دست رفته. عابدی بروی گذر کرد و در حالت مستقیح او نظر کرد.

مست سر بر آورد و گفت: اذا مرّوا باللغو مرّوا کراما<sup>۱</sup>.

اذا رأیت اثمياً کن ساتراً و حلیمأً یامن تقبح امری لم لا تمرّ کریمأً<sup>۲</sup>



متاب ای پارسا روی از گنهکار  
اگر من نا جوانمردم بکردار  
ببخشایندگی در وی نظر کن  
تو بر من چون جوانمردان گذر کن

## حکایت

طایفه رندان بخلاف درویشی بدر آمدند و سخنان ناسزا گفتند و بزدند و برنجانیدند. شکایت پیش پیر طریقت برد که چنین حالی رفت. گفت: ای فرزندی، خرقه درویشان جامه رضاست هر که درین کسوت تحمل بی مرادی نکند مدعیست و خرقه برو حرام.

---

۱- و چون بکار زشتی گذر کنید کریمانه از آنجا بگذرید

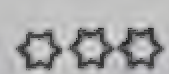
۲- چون

گناهکاری را دیدی عیب پوش و بردبار باش ای که کار بیهوده مرا زشت می شماری و تقبیح میکنی چرا جوانمردانه و کریمانه گذر نمیکنی؟



عارف که بر نجد تنك آبست هنوز

دویای فراوان نشود تیره بسنك



که به عفو از گناه پاک شوی  
خاك شو پیش از آنکه خاك شوی

گر گزندت رسد تحمل کن  
ای برادر، چو خاك خواهی شد

## حکایت

رایت و پرده را خلاف افتاد  
گفت با پرده از طریق عتاب:  
بنده بار گاه سلطانیم  
گاه و بیگاه در سفر بودم  
نه بیابان و باد و گرد و غبار  
پس چرا عزت تو بیشتر است؟  
با کنیزان یا سمن بوئی  
بسفر پای بند و سرگردان  
نه چو تو سر بر آسمان دارم  
خویشتن را بگردن اندازد

این حکایت شنو که در بغداد  
رایت از گرد راه و رنج رکاب  
من و تو هر دو خواه تاشانیم  
من ز خدمت دمی نیا سودم  
تو نه رنج آزموده ای نه حصار  
قدم من بسعی پیش تر است  
تو بر بندگان مه روئی  
من فتاده بدست شاگردان  
گفت: من سر بر آستان دارم  
هر که بیهوده گردن افرازد



یکی از صاحب‌دلان زور آزمائی را دید بهم برآمده و کف بر دماغ آورده.  
گفت: این را چه حالتست؟ گفتند: فلان دشنام‌دادش. گفت: این فرومایه هزار من  
سنگ بر میدارد و طاقت سخنی نمی‌آرد  
لاف سرپنجگی و دعوی مردی بگذار  
گرت از دست برآید دهنی شیرین کن  
عاجز نفس فرومایه، چه مردی چهره‌زی  
مردی آن نیست که مشتی بزنی بر دهنی



اگر خود بر درد پیشانی پیل  
بنی آدم سرشت از خاک دارد  
نه مردست آنکه در وی مردمی نیست  
اگر خاکی نباشد، آدمی نیست

## حکایت

بزرگی را پرسیدم از سیرت اخوان صفا. گفت: کمینه آنکه مراد خاطر یاران  
بر مصالح خویش مقدم دارد و حکما گفته‌اند: برادر که در بند خویشست، نه برادر  
و نه خویش است.

همراه اگر شتاب کند در سفر، بایست  
دل در کسی میند که دل بسته‌تو نیست



چون نبود خویش را دیانت و تقوی قطع رحم بهتر از مودت قریبی  
یاد دارم که مدعی درین بیت بر قول من اعتراض کرد و گفت: حقتعالی در  
کتاب مجید از قطع رحم نهی کرده است و بمودت ذی القربى فرموده و آنچه تو  
گفتی مناقض آنست گفتم: غلط کردی که موافق قرآنست وان جاهدك علی



ان تشرک بی مالیس لک به علم فلا تطعمهما<sup>۱</sup>  
 هزار خویش که بیگانه از خدا باشد      فدای یکتن بیگانه کاشنا باشد

## حکایت

پیر مردی لطیف در بغداد  
 مردك سنگدل چنان بگزید  
 بامدادان پدر چنان دیدش  
 کای فرومایه این چه دندانست  
 بمزاحت نگفتم این گفتار  
 خوی بد در طبیعتی که نشست  
 دخترش را بکفش دوزی داد  
 لب دختر که خون از او بچکید  
 پیش داماد رفت و پرسیدش  
 چند خائی<sup>۲</sup> لبش، نه انبانست  
 هزل بگذارو جد ازو بردار  
 نرود تا بوقت مرگ از دست

## حکایت

فقیهی دختری داشت بغایت زشت روی. بجای زنان رسیده و باوجود جهاز  
 و نعمت کسی در منا کحت اورغبت نمینمود.

زشت باشد دبیقی<sup>۳</sup> و دیبا      که بود بر عروسی نازیبا

فی الجملة بحکم ضرورت عقد نکاحش با صریری<sup>۴</sup> بیستند. آورده اند که  
 حکیمی در آن تاریخ از سران دیب آمده بود که دیده نابینا روشن همی کرد فقیه را

۱- هرگاه پدر و مادر بکوشند و ترا بر آن دارند چیزی را که بدان علم نداری بامن

شریک کنی، ایشانرا فرمان مبر      ۲- بگزیدن، سوراخ کردن

۳- نوعی از پارچه ابریشمی لطیف منسوب بدبیک از قراء مصر      ۴- کور، نابینا



گفتند: داماد را چرا علاج نکنی؟ گفت: ترسم که بینا شود و دخترم را طلاق دهد.

شوی زن زشت روی، نابینا به !

## حکایت

پادشاهی بدیده حقارت در طایفه درویشان نظر کرد. یکی از آن میان بفرست  
دریافت. گفت: ای ملک مادرین دنیا ببخشش از تو که ترسیم و بعیش خوشتر و بمرگ  
برابر و بقیامت بهتر.

و گر درویش حاجتمند ناست  
نخواهند از جهان بیش از کفن برد  
گدائی بهتر است از پادشاهی  
چورخت از مملکت بر بست خواهی  
ظاهر درویشی جامه زنده است و موی بسترده و حقیقت آن دل زنده و

نفس مرده .

نه آنکه بر در دعوی نشیند از خلقی  
و گر خلاف کنندش بچنگ برخیزد  
اگر ز کوه فرو غلطد آسیا سنگی  
نه عارفست که از راه سنک برخیزد  
طریق درویشان ذکر است و شکر خدمت و طاعت و ایثار و قناعت و توحید  
و توکل و تسلیم و تحمل . هر که بدین صفتها موقوفست درویش است اگر چه در  
قباست اما هرزه گردی بی نماز، هواپرست هوس باز که روزها بشب آرد در بند شهوت  
و شبها روز کند در خواب غفلت و بخورد هر چه در میان آید و بگوید هر چه بر زبان  
آید رند است و گر چه در عباس است.



ای درونت برهنه از تقوی  
کز برون جامه ریا داری  
پرده هفت رنگ در مگذار  
تو که در خانه بوریا داری

## حکایت

دیدم گل تازه چند دسته  
گفتم: چه بود گیاه ناچیز  
بگریست گیاه و گفت خاموش  
گر نیست جمال و رنگ و بویم  
من بنده حضرت کریم  
کر بی هنرم و گر هنرمند  
با آن که بضاعتی ندارم  
او چاره کار بنده داند  
رسم است که مالکان تحریر  
ای بار خدای عالم آرای  
سعدی، ره کعبه رضا گیر  
بد بخت کسی که سر بتابد  
بر گنبدی از گیاه بسته  
تا در صف گل نشیند او نیز؟  
صحبت نکند کرم فراموش  
آخر نه گیاه باغ اویم؟  
پرورده نعمت قدیم  
لطفست امیدم از خداوند  
سر مایه طاعتی ندارم  
چون هیچ وسیلتش نماند  
آزاد کنند بنده پیر  
بر بنده پیر خود ببخشای  
ای مرد خدا، در خدا گیر  
زین در، که دری دگر نیابد



# حکایت

حکیمه را پرسیدند: از سخاوت و شجاعت کدام بهتر است؟ گفت: آنکه را سخاوت است بشجاعت حاجت نیست.

نماند حاتم طائی<sup>۱</sup> ولیک تا به ابد  
ز کوة مال بدر کن که فضله رزرا  
بماند نام بلندش بنیکوئی مشهور  
چو باغبان ببرد بیشتر دهنه انگور

\*\*\*

نیشته است بر گور بهرام گور  
که دست کرم به ز بازوی زور

۱- حاتم طائی یکی از بزرگترین جوانمردان عرب است که در کرم و سخاوت

ضرب المثل است



## باب سوم در فضیلت قناعت

---

خواهنده مغربی در صف بزازان حلب میگفت : ای خداوندان نعمت ، اگر  
شمارا انصاف بودی و ما را قناعت رسم سوآل از جهان برخاستی .

ای قناعت ، توانگرم گردان	که ورای تو هیچ نعمت نیست
کنج صبر اختیار لقمانست	هر کرا صبر نیست حکمت نیست

## حکایت

دو امیرزاده در مصر بودند: یکی علم آموخت و دیگری مال اندوخت. عاقبت



الامر آن یکی علامه<sup>۱</sup> عصر گشت و این یکی عزیز<sup>۲</sup> مصر شد پس این توانگر بچشم  
حقارت در فقیه<sup>۳</sup> نظر کردی و گفتی: من بسلطنت رسیدم و این همچنان در مسکنت  
بمانده است. گفت: ای برادر شکر نعمت باری عزاسمه همچنان افزونتر است بر من که  
میراث ییغمبران یافتم یعنی علم و تو میراث فرعون و هامان یعنی ملک مصر .  
من آن مورم که در پایم بمالند      نه زنبورم که از دستم بنالند  
چگونه شکر این نعمت گذارم      که زور مردم آزاری ندارم؟

## حکایت

درویشی را شنیدم که در آتش فاقه<sup>۴</sup> میسوخت و خر قه<sup>۵</sup> بر خر قه<sup>۶</sup> همید و خت و  
تسکین خاطر مسکین را هم میگفت .

بنان خشك قناعت كنيم و جامه دلّ

که بار محنت خود به که بار منت خلق

کسی گفتش چه نشینی که فلان در این شهر طبعی کریم دارد و کرمی عمیم  
میان بخدمت آزادگان بسته و بر در دلها نشسته. اگر بر صورت حال تو چنانکه هست مطلع  
گردد، پاس خاطر عزیزت را منت دارد. گفت: خاموش که در پستی مردن به که حاجت  
پیش کسی بردن .

هم رقع<sup>۷</sup> دوختن به و الزام کنج صبر      کز بهر جامه رقع<sup>۸</sup> بر خواجگان نبشت  
حقا که با عقوبت دوزخ برابر است      رفتن بپایمردی همسایه در بهشت

۳- دانشمند و عالم با حکام الهی

۲- لقب پادشاه مصر

۱- بسیار دانا

۶- پاره و وصله

۵- پاره و کهنه

۴- تنگدستی



## حکایت

یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق بخدمت محمد مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم فرستاد. سالی در دیار عرب بود و کسی تجربتی پیش او نیاورد و معالجتی از وی درخواست پیش پیغمبر آمد و گله کرد که مرا برای معالجت اصحاب فرستاده اند و درین مدت کسی التفاتی نکرد تا خدمتی که بر بنده معین است بجای آورد. رسول (ص) فرمود این طایفه را طریقی است که تا اشتها غالب نشود نخورند و هنوز اشتها باقی باشد که دست از طعام بدارند. حکیم گفت: اینست موجب تندرستی. زمین ببوسید و برفت.

یاسر انگشت سوی لقمه دراز  
یا ز نا خوردنش بجان آید  
خوردنش تندرستی آرد بار

سخن آنگه کند حکیم آغاز  
که ز نا گفتنش خلل زاید  
لاجرم حکمتش بود گفتار

## حکایت

در سیرت اردشیر بابکان آمده است که حکیم عرب را پرسید که روزی چه مایه طعام باید خوردن؟ گفت: صد درم سنگ کفایت است. گفت: این قدر چه قوت دهد؟ گفت: هذا المقدار بحملك وما زاد علی ذلك فانت حامله. یعنی: این قدر ترا بر



پای همی دارد و هر چه برین زیات کنی، تو حمال آنی .  
خوردن برای زیستن و ذکر کردن است      تو معتقد که زیستن از بهر خوردن است

## حکایت

دو درویش خراسانی ملازم صحبت یکدیگر سفر کردند. یکی ضعیف بود که هر بدو شب افطار کردی و دیگری قوی که روزی سه بار خوردی. قضا را بردر شهری بتهمت جاسوسی گرفتار آمدند هر دو را بخانه‌ای کردند و در بگل بر آوردند. بعد از دو هفته معلوم شد که بیگناهند. قوی را دیدند مرده و ضعیف جان سلامت برده. درین عجب ماندند: حکیمی گفت: اگر خلاف این بودی عجب نمودی، چه آن یکی بسیار خوار بود طاقت بینوائی نیاورد بسختی هلاک شد و این دگر خویشتن دار بود. لاجرم بر عادت خویش صبر کرد و سلامت بماند.

چو کم خوردن طبیعت شد کسی را      چو سختی پیشش آید سهل گیرد  
و گرتن پرور است اندر فراخی      چو تنگی بیند از سختی بمیرد

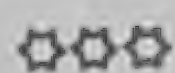
## حکایت

یکی از حکما پسر را نهی کرد از بسیار خوردن که سیری مردم را رنجور کند. گفت: ای پدر گرسنگی خلق را بکشد. نشنیده‌ای که ظریفان گفته‌اند بسیری مردن به که گرسنگی بردن؟ گفت: اندازه نگه دار. **کلو او اشر بو او لا تسرفوا**<sup>۱</sup>



نه چندانکه از ضعف جانت بر آید

نه چندان بخور کز دهانت بر آید



رنج آورد طعام که بیش از قدر بود  
ور نان خشک دیر خوری گلشکر بود

با آنکه در وجود طعامست حظ نفس  
گر گلشکر<sup>۱</sup> خوری بتکلف زیان کند



که سگ زین میکشد بسیار خواری

مکن گر مردمی بسیار خواری

## حکایت

رنجوری را گفتند: دلت چه میخواهد؟ گفت: آنکه دلم چیزی نخواهد.

معدۀ چوپر گشت و شکم درد خاست  
سود ندارد همه اسباب راست

## حکایت

بقالی را درمی چند بر صوفیانی گرد آمده بود هر روز مطالبت کردی و

سخنان با خشونت گفتی. اصحاب از تعنت<sup>۲</sup> او خسته خاطر همی بودند و از تحمل

چاره نبود صاحب دلی در آن میان گفت نفس را وعده دادن بطعام آسان تر است که

بقال را بدرم.

۱- نام دوائی است که آنرا گل قند نیز گویند و آنرا از گل سرخ و شکر سازند.

۲- بر خود رنج نهادن ۳- عیب جوئی و گناه کسی را جستن، و در اینجا بمعنی بد گوئی میباشد



ترك احسان خواجه اوليتر      كاحتمال جفاى بوابان<sup>۱</sup>  
 بتمناى گوشت مردن به      كه تقاضاى زشت قصابان

## حكايت

جوانمردى را در جنگ تاتار جراحى هولناك رسيد. كسى گفت: فلان بازرگان  
 نوشدارو دارد. اگر بخواهى باشد كه دريغ ندارد. گويند آن بازرگان بپخل  
 معروف بود.

گر بجاي نانش اندر سفره بودى آفتاب      تا قيامت روز روشن كس نديدى جز بخواب  
 جوانمرد گفت اگر نوشدارو خواهم دهد يا ندهد واگر دهد منفعت كند يا  
 نكند بارى خواستن از او زهر كشنده است.

هرچه از دونان بمنت خواستى      در تن افزودى و از جان كاستى  
 و حكيمان گفته اند: آب حيات اگر فروشند فى المثل بآبروى، دانا نخرد كه  
 مردن به عزت به از زندگى بذات.

اگر حنظل<sup>۲</sup> خورى از دست خوشخوى      به از شيرينى از دست ترش روى

## حكايت

يكى از علما خورنده بسيار داشت و كفاف اندك. بايكي از بزرگان كه در

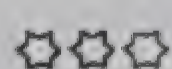
۱- دربانان      ۲- ميوه و گياهى است بغايت تلخ و پيارسى آنرا شرنگ گويند



حق او معتقد بود بگفت روی از توقع او درهم کشید و تعرض سؤال از اهل ادب در نظرش ناپسند آمد.

ز بخت روی ترش کرده پیش یار عزیز      مرو که عیش برو نیز تلخ گردانی  
بحاجتی که روی تازه روی و خندان رو      فرو نبندد کار گشاده پیشانی  
آورده اند که اندکی در وظیفه او زیادت کرد و بسیار از ارادت کم. دانشمند  
چون پس از چند روز مودت معهود برقرار ندید گفت :

بئس الم طاعم حین الذل یکسبها      القدر منتصب والقدر مخفوض<sup>۱</sup>



نام افزود و آبرویم کاست      بینوائی به از مذلت خواست

## حکایت

درویشی را ضرورتی پیش آمد. کسی گفت: فلان نعمتی دارد بیقیاس و اگر بر حاجت تو واقف گردد ده ما نا که در قضای آن توقف روا ندارد. گفت من او را ندانم. گفت: منت رهبری کنم. دستش گرفت تا بمنزل آن شخص در آورد یکی را دید لب فرو هشته و تند نشسته. برگشت و سخن نگفت. کسی گفتش: چه کردی؟ گفت: عطای او را بلقay او بخشیدم.

مهر حاجت بنزدیک ترش روی      که از خوی بدش فرسوده گردی  
اگر گوئی غم دل، با کسی گوی      که از رویش بنقد آسوده گردی

۱- چه بد است خورا کھائی که هنگام ذلت و خواری کسب میکند دیگر بر بار ولی قدر

و منزلت پستی پذیرفته



# حکایت

خشکسالی در اسکندریه عنان طاقت درویش از دست رفته بود. درهای آسمان  
بر زمین بسته و فریاد اهل زمین بآسمان پیوسته .

نماند جانور از وحش و طیر و ماهی و مور که برفلك نشد از بیم رادی افغانش  
عجب که دود دل خلق جمع می نشود که ابر گردد و سیلاب دیده بارانش  
در چنین سال مخنثی دور از دوستان، که سخن در وصف اوترك ادبست خاصه  
در حضرت بزرگان و بطریق اهمال از آن در گذشتن هم نشاید که طایفه ای بر عجز  
گوینده حمل کنند، بر این دوبیت اختصار کنیم که اندك دلیل بسیاری باشد و مثنوی  
نمودار خرواری .

تتری گر کشد این مخنث را      تتری را دگر نباید کشت  
چند باشد چو جسر بغدادش      آب در زیر و آدمی در پشت  
چنین شخصی که شمه ای از نعت اوشنیدی، در این سال نعمتی بیکران داشت.  
تنگدستان را سیم وزرداری و مسافران را سفره نهادی. گروهی درویشان از جور فاقه  
بجان آمده بودند. آهنگ دعوت او کردند و مشاورت بمن آوردند. عزت نفس فتوی  
نداد. سر از موافقت باز زد و گفتم :

نخورد شیر نیم خورده سگ      ور بمیرد بسختی اندر غار  
تن به بیچارگی و گرسنگی      پنه و دست پیش سقله مدار  
گر فریدون شود بنعمت و ملك      بی هنر را بهیچکس شمار



پرنیان و نسیمج<sup>۱</sup> بر نااهل      لاجورد و طلاست بر دیوار

## حکایت

حاتم طائی را گفتند: از خود بزرگ همت تر در جهان دیده‌ای یا شنیده‌ای؟  
گفت: بلی، روزی چهل شتر قربان کرده بودم امرای عرب را، پس بگوشه صحرایی  
بحاجتی برون رفته بودم. خار کنی را دیدم پشته فراهم آورده گفتمش به مهمانی حاتم  
چرا نروی که خلقی بر سماط او گرد آمده‌اند؟ گفت:

هر که نان از عمل خویش خورد      منت از حاتم طائی نبرد  
من او را بهمت و جوانمردی از خود برتر دیدم.

## حکایت

موسی (ع) درویشی را دید از برهنگی بریگ اندر شده دعا کرد تا خدای عز  
وجل مرا و را نعمتی داد پس از چند روز دیدش گرفتار و خلقی انبوه بر او گرد آمده  
گفت: این چه حالت است؟ گفتند: خمر خورده است و عربده کرده و کسی را کشته  
قصاصش همی کنند.

عاجز، باشد که دست قدرت یابد      بر خیزد و دست عاجزان برتابد

و لو بسط الله الرزق لعباده لبغوا فی الارض<sup>۲</sup> موسی (ع) بحکمت جهان آفرین

۱- پارچه و بافته      ۲- اگر خداوند روزی را برای بندگانش بفرآخی و  
فرآوانی میگسترده البته در زمین بظلم و عصیان و طغیان میگرائیدند



اقرار کرد و از تجاسر خویش استغفار.

ماذا اخاضك يا مغرور. في الخطر  
حتی هلكت؟ فليت النمل لم يطر<sup>۱</sup>



سفلہ چوجاہ آمد وسیم وزرش  
سیلی خواهد بضرورت سرش

آن نشیدی که حکیمی چه گفت؟  
مور همان به که نباشد پرش

پدر را عسل بسیار است ولیکن پسر گرمی داراست.

آنکس که توانگرت نمیگرداند  
او مصلحت تو از تو بهتر داند

## حکایت

اعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره حکایت همی کرد که وقتی در بیابانی  
راه گم کرده بودم و از زاد چیزی بامن نمانده و دل بر هلاک نهاده ناگاه  
کیسه‌ای یافتم پراز مروارید هرگز آن ذوق و شادی فراموش نکنم که پنداشتم  
گندم بریانست باز آن تلخی و نومیدی که بدانستم که مرواریدست.

در بیابان خشك و ریگ روان  
تشنه را در دهان چه در، چه صدف

مرد بی توشه کاوفتاد از پای  
بر کمر بند او چه زر چه خرف<sup>۲</sup>

۱- ای مغرور و فریفته دنیا چه چیز ترا در خطر فرو برد که هلاک و تباه شدی؟ پس

کاش مورچه پدر راوردی و پرواز نکردی ۲- سفال



## حکایت

یکی از عرب در بیابانی از غایت تشنگی میگفت:

یالیت قبل منیتی یوماً افوز بمنیتی      نهراً تلاطم رکتی و اطل املاء قربتی<sup>۱</sup>

## حکایت

همچنین در قاع بسیط<sup>۲</sup> مسافری گم شده بود و قوت و قوتش با آخر آمده .  
درمی چند بر میان داشت. بسیاری بگردید و ره بجائی نبرد. پس بسختی هلاک شد  
طایفه‌ای بر رسیدند و درمها دیدند پیش رویش نهاده و بر خاک نبشته .

گر همه زر جعفری دارد      مرد بی توشه بر نگیرد گام  
در بیابان فقیر سوخته را      شلغم پخته به که نقره خام

## حکایت

هر گز از دور زمان ننالیده بودم و روی از گردش آسمان درهم نکشیده مگر

۱- ايكاش قبل از مرگ، روزی به آرزوی خود برسم و از نهری كه آبش تا زانویم میرسد

۲- زمین هموار

مشك خود را پر كنم



وقتی که پایم برهنه بود و استطاعت پای پوشی نداشتم. بجامع کوفه در آمدم دلتنگ  
 یکی را دیدم که پای نداشت سپاس نعمت حق بجای آوردم و بر بی کفشی صبر کردم  
 مرغ بریان بچشم مردم سیر کمتر از برك تره برخوانست  
 وانکه را دستگاه و قوت نیست شلغم پخته مرغ بریانست

## حکایت

یکی از ملوک باتنی چند از خاصان در شکار گاهی بزمستان از عمارت دور  
 افتاد. شب در آمد. خانه دهقانی دیدند. ملك گفت: شب آنجا رویم تا زحمت سرما نباشد  
 یکی از وزرا گفت: لایق قدر پادشاهان نباشد بخانه دهقانی التجا کردن. هم اینجا  
 خیمه زنیم و آتش کنیم. دهقان را خبر شد. ما حضری آورد و زمین بوسید و گفت: قدر  
 بلند سلطان بدین قدر نازل نشدی ولیکن نخواستند که قدر دهقان بلند گردد ملك  
 را سخن گفتن او مطبوع آمد شبانگاه بمنزل او نقل کردند با مدادانش خلعت و  
 نعمت فرمودند. دهقان در رکاب سلطان همی رفت و میگفت:

ز قدر و شوکت سلطان نگشت چیزی کم از التفات به مهمانسرای دهقانی  
 کلاه گوشه دهقان بافتاب رسید که سایه بر سرش انداخت چون تو سلطانی

## حکایت

گدائی هول را حکایت کنند که نعمتی وافر و اندوخته بود. پادشاه گفتش



همی نمایند که مال بیکران داری و ما را مهمی هست. اگر بیرخی از آن دستگیری کنی چون ارتفاع<sup>۱</sup> رسد وفا کرده شود. گفت: ای خداوند روی زمین لایق قدر بزرگوار پادشاه نباشد دست همت بمال چون من گدائی آلوده کردن که جوجو فراهم آورده‌ام. گفت: غم نیست که به ترمیده‌م. الخبیثات المخبیثین.

گر آب چاه نصرانی نه پاکست  
جهود مرده می شوئی چه پاکست



قالو اعجین الکلس لیس بظاهر  
قلنا نسد به شقوق المبرز<sup>۲</sup>  
شنیدم که سراز فرمان ملک باززد و حجت آوردن گرفت و شوخ چشمی کردن  
ملک بفرمود تا مضمون خطاب از او بزجر و توبیخ مستخلص کردند.

بلطافت چو بر نیاید کار  
سر به بی حرمتی کشد ناچار  
هر که برخویشتن نبخشاید  
گر نبخشد کسی براو شاید

## حکایت

بازرگانی را دیدم که صد و پنجاه شتر بارداشت و چهل بنده و خدمتگار. شبی در جزیره<sup>۳</sup> کیش<sup>۴</sup> مرا بحجره خویش در آورد. همه شب نیارمید از سخنهای پریشان گفتن که فلان انبازم بترکستان است و فلان بضاعت بهندوستان و این قباله<sup>۵</sup> فلان زمین است و فلان چیز را فلان، ضمین<sup>۶</sup> گاه گفتمی خاطر اسکندریه دارم که هوایی خوشست، باز گفتمی: نه، که دریای مغرب مشوشست، سعدیاسفری دیگرم در پیش

۲- گفتند خمیر آهک پاک نیست. گفتیم

۳- جزیره‌ای است در خلیج فارس

۱- برداشت محصول و زراعت

که بدان شکافهای مبرز را مسدود میکنیم

۴- ضامن و کفیل



است اگر آن کرده شود بقیت عمر خویش بگوشه ای بنشینم . گفتم آن کدام سفر است ؟ گفت گوگرد پاری خواهم بردن بچین که شنیدم قیمتی عظیم دارد و از آنجا کاسه چینی بروم آورم و دیبای رومی بهند و فولاد هندی بحلب و آبگینه حلبی بیمن و بردیمانی بیارس و زان پس ترك تجارت کنم و بدکانی بنشینم . انصاف از این مالیخولیا چندان فرو گفت که بیش طاقت گفتنش نماند . گفت : ای سعدی توهم سخنی بگوی از آنها که دیده ای و شنیده ای . گفتم :

آن شنیدستی که در اقصای غور      بار سالاری بیفتاد از ستور  
گفت : چشم تنک دنیا دوست را      یا قناعت پر کند یا خاک گور

## حکایت

مالداری را شنیدم که ببخل چنان معروف بود که حاتم طائی در کرم ظاهر حالش بنعمت دنیا آراسته و خست نفس جبلّی دروی همچنان متمکن تا بجائی که نانی بجائی از دست ندادی و گربه بوهریره<sup>۱</sup> را بلقمه ای ننواختی و سکا صاحب کف را استخوانی نینداختی . فی الجمله خانه او را کس ندیدی در گشاده و سفره او را سر گشاده .

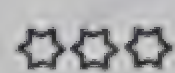
درویش بجز بوی طعامش نشنیدی      مرغ از پس نان خوردن اوریزه نچیدی  
شنیدم که بدریای مغرب اندر ، راه مصر بر گرفته بود و خیال فرعون<sup>۲</sup>ی در سر ،  
حتی اذا ادر که الغرق<sup>۲</sup> ، بادی مخالف کشتی بر آمد .

۱- از صحابه پیغمبر است که احادیث بسیاری از آن حضرت نقل و روایت کرده بواسطه اشتهاروی بکنیه نامش معلوم و محقق نیست ۲- تا اینکه غرق شدن ، وی را دریافت



باطبع ملولت چکند دل که نسازد  
شرطه<sup>۱</sup> همه وقتی نبود لایق کشتی  
دست دعا بر آورد و فریاد بی فایده خواندن گرفت . و اذا رکبوا فی الفلک  
دعوا لله مخلصین له الدین<sup>۲</sup> .

دست تضرع چسود بنده محتاج را  
وقت دعا بر خدای، وقت کرم در بغل



از زر و سیم راحتی برسان  
خویشتن هم تمتعی بر گیر  
وانگه این خانه کز تو خواهد ماند  
خشتی از سیم و خشتی از زر گیر  
آورده اند که در مصر اقارب درویش داشت ببقیت مال او توانگر شدند  
وجامه های کهن بمرگ او بدریدند و خز و دیبای چینی بریدند. هم در آن هفته  
یکی را دیدم ازیشان بر بادپائی روان و غلامی در پی دوان .

وه که گرمرده باز گردیدی  
بمیان قبیله و پیوند

رد میراث سخت تر بودی  
وارثان راز مرگ خویشاوند

بسابقه معرفتی که در میان ما بود آستینش گرفتم و گفتم :

بخور ای نیک سیرت سره مرد  
کان نگون بخت گرد کرد و نخورد

## حکایت

صیادی ضعیف را ماهی قوی بدام اندر افتاد. طاقت حفظ آن نداشت ماهی  
برو غالب آمد و دام از دستش در ربود و برفت .

شد غلامی که آب جوی آرد  
آب جوی آمد و غلام ببرد

دام هر بار ماهی آوردی  
ماهی این بار رفت و دام ببرد

۱- باد موافق ، نشان و علامت      ۲- چون بکشتی سوار شوند خدای را بخوانند  
در حالیکه دین را برای او پاک و خالص گردانند .



دیگر صیادان دریغ خوردند و ملامتش کردند که چنین صیدی در دامت افتاد و ندانستی نگاه داشتن. گفت: ای برادران، چه توان کردن؟ مرا روزی نبود و ماهی را همچنان روزی مانده بود.

صیاد بی‌روزی در دجله ماهی نگیرد و ماهی بی اجل برخشکی نمیرد.

## حکایت

دست و پا بریده ای هزار پائی بکشت صاحب‌دلی بر او گذر کرد و گفت: سبحان الله با هزار پای که داشت چون اجلش فرارسید از بیدست و پائی گریختن نتوانست.

چو آید زپی دشمن جانستان	ببندد اجل پای اسب دوان
در آن دم که دشمن پیایی رسید	کمان کیانی <sup>۱</sup> شاید کشید

## حکایت

ابلهی را دیدم سمین<sup>۲</sup> خلعتی ثمین<sup>۳</sup> در برو مر کبی تازی در زیر و قصبی<sup>۴</sup> مصری بر سر. کسی گفت: چگونه همی بینی این دیبای معلم بر این حیوان لایعلم گفتم خطی زشتست که بآب زرنبشتست.

---

۱- بزرگ ، متعلق پادشاه کیان      ۲- چاق      ۳- بهادر ، پر قیمت ، گرانبها  
۴- پارچه نازک که از کتان بافته باشند



قد شابه بالوری حمار عجلاً جسداً له خوار<sup>۱</sup>  
 يك خلقت زیبا به از هزار خلعت دیبا .  
 بآدمی نتوان گفت مانند این حیوان مگر دراعه<sup>۲</sup> و دستار<sup>۳</sup> و نقش بیرونش  
 بگرد در همه اسباب و ملک و هستی او که هیچ چیز نبینی حلال جز خورش



شریف اگر متضعف<sup>۴</sup> شود خیال میند که پایگاه بلندش ضعیف خواهد شد  
 و آستانه<sup>۵</sup> سیمین بمیخ زر بزند گمان مبر که یهودی شریف خواهد شد

## حکایت

دزدی گدائی را گفت: شرم نداری که دست از برای جوی سیم پیش هر  
 دراز میکنی؟ گفت:

دست دراز از پی يك حبه سیم به که ببرند بدانگی و نیم<sup>۶</sup>

## حکایت

مشت زنی را حکایت کنند که از دهر مخالف بفرغان آمده و از حلق فراخ

---

۱- بتحقیق خری بآدمی شبیه و مانند گردیده، گوساله ای است که او را صدای گاواست  
 (مصرع دوم اقتباس از آیه کریمه است که در باب گوساله سامری نازل شده و با آنکه عجل  
 مطابق قواعد نحوی بدل از حمار است و باید مرفوع خوانده شود چون در قرآن منصوب است  
 لهذا شیخ عین آیه را نقل کرده است) ۲- نوعی از جامه ۳- عمامه ۴- ناتوان ۵- ربع دینار

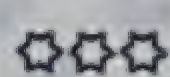


ودست تنك بجان رسیده . شکایت پیش پدر بردو اجازت خواست که: عزم سفر دارم  
مگر بقوت بازودامن کامی فراچنك آرم .

فضل و هنر ضایع است تا ننمایند عود بر آتش نهند و مشک بسایند

پدر گفت: ای پسر، خیال محال از سر بدر کن و پای قناعت در دامن سلامت کش  
که بزرگان گفته اند: دولت نه بکوشیدنست. چاره، کم جوشیدنست.

کس نتواند گرفت دامن دولت بزور کوشش بی فایده است و سمه بر ابروی کور



چکند زور مند و ارون بخت بازوی بخت به که بازوی سخت



اگر بهر سرموئیت صد خرد باشد خرد بکار نیاید چو بخت بد باشد

پسر گفت: ای پدر فوائد سفر بسیار است. از نزهت<sup>۱</sup> خاطر و جر<sup>۲</sup> منافع  
ودیدن عجایب و شنیدن غرایب و تفرج بلدان و محاورت خلان<sup>۳</sup> و تحصیل جاه و ادب  
و مزید مال و مکتسب و معرفت یاران و تجربت روز گاران چنانکه سالکان طریقت  
گفته اند :

تابدکان و خانه در گروی هر گز ای خام، آدمی نشوی

برو اندر جهان تفرج کن پیش از آنروز که جهان بروی

پدر گفت: ای پسر، منافع سفر چنین که گفتم بی شمار است ولیکن مسلم پنج  
طایفه راست : نخستین ، بازرگانی که باوجود نعمت و مکنت<sup>۴</sup> غلامان و کنیزان  
دارد دلاویز و شاگردان چابك. هر روز بشهری و هر شب بمقامی و هر دم بتفرجگاهی  
از نعیم دنیا متمتع .

---

۱- صفا و پاکیزگی ۲- کشیدن، جلب ۳- ( بضم خاء ) جمع خلیل، دوست و صدیق  
۴- توانائی



منعم بکوه و دشت و بیابان غریب نیست

هر جا که رفت خیمه زد و خوابگاه ساخت

و آن را که بر مراد جهان نیست دسترس

در زاد و بوم خویش غریبست و نا شناخت

دوم عالمی که بمنطق شیرین و قوت فصاحت و مایه بلاغت هر کجا که رود

بخدمت او اقدام نمایند و اکرام کنند .

که هر کجا برود قدر و قیمتش دانند

وجود مردم دانا مثال زر طلی است

که در دیار غریبش بهیچ نستانند

بزرگ زاده نادان به شهر و اماند

سیم خوبروئی که درون صاحب دلان بمخالطت او میل کند که بزرگان

گفته اند: اندکی جمال به از بسیاری مال و گویند: روی زیبا مرهم دل های خسته

است و کلید درهای بسته. لاجرم صحبت او راهمه جای غنیمت شناسند و خدمتش

را منت دانند .

شاهد آنجا که رود حرمت و عزت بیند

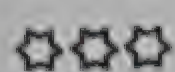
ور برانند بقرش پدر و مادر و خویش

پر طاوس در اوراق مصاحف دیدم

گفتم: این منزلت از قدر تو میبینم بیش.

گفت: خاموش که هر کس که جمالی دارد

هر کجا پای نهد ، دست ندارندش پیش



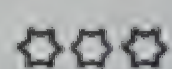
اندیشه نیست گر پدر ازوی بری بود

چون در پسر موافقی و دلبری بود



او گوهرست گو صدفش در جهان مباحش دریتیم<sup>۱</sup> را همه کس مشتری بود  
چهارم خوش آوازی که بحنجره داودی آب از جریان و مرغ از طیران باز دارد  
پس بوسیلت این فضیلت دل مشتاقان صید کند و ارباب معنی بمنادمت او رغبت  
نمایند و بانواع خدمت کنند.

سمعی الی حسن الاغانی من ذا الذی جس المثنائی<sup>۲</sup>



چه خوش باشد آهنگ نرم حزین بگوش حریفان مست صبح<sup>۳</sup>  
به از روی زیباست آواز خوش که آن حظ نفسست و این قوت روح  
یا کمینه پیشه‌وری که بسعی بازو کفافی حاصل کند تا آبروی از بهر نان  
ریخته نگردد چنانکه خردمندان گفته‌اند :

گر بغریبی رود از شهر خویش سختی و محنت نبرد پینه‌دوز  
ور بخرابی فتد از مملکت گرسنه خسبد ملک نیمروز<sup>۴</sup>

چنین صفتها که بیان کردم، ای فرزندان در سفر موجب جمعیت خاطر است و  
داعیه طیب<sup>۵</sup> عیش و آنکه از این جمله بی بهره است بخیال باطل در جهان برود و  
دیگر کسش نام و نشان نشنود.

هر آنکه گردش گیتی بکین او برخاست

بغیر مصلحتش رهبری کند ایام

کبوتری که دگر آشیان نخواهد دید

قضا همی بردش تا بسوی دانه و دام

۱- مر و ایدی که در صدف یکدانه و تنها باشد ۲- گوش من متوجه آوازهای  
دلنشین است پس کیست که جست و جو میکند آوای عود را ۳- شراب صبح و هر چه در  
صبح بخورند و بنوشند ۴- سیستان ۵- پاکیزگی



پسر گفت: ای پدر، قول حکما را چگونه مخالفت کنیم که گفته‌اند رزق اگر چه مقسومست با سبب حصول آن، تعلق شرطست و بلا اگر چه مقدور از ابواب دخول آن احتراز واجب.

رزق اگر چند بی گمان برسد      شرط عقلست جستن از درها

ورچه کس بی اجل نخواهد مرد      تو مرو در دهان اژدرها

در این صورت که منم با پیل دمان<sup>۱</sup> بزnm و با شیرژیان<sup>۲</sup> پنجه درافکنم پس مصلحت آنست ای پدر که سفر کنم کزین بیش طاقت بینوائی نمی‌آزم.

چون مرد درفتاد ز جای و مقام خویش

دیگر چه غم خورد؟ همه آفاق جای اوست

شب هر توانگری بسرائی همی رود

درویش هر کجا که شب آید سرای اوست

این بگفت و پدر را وداع کرد و همت خواست و روان شد و با خود

همی گفت:

هنرور چو بختش نباشد بکام      بجائی رود کش ندانند نام

همچنین تا برسد بکنار آبی که سنگ از صلابت او بر سنگ همی آمد و

خروشش بفرسنگ همیرفت.

سهمگین آبی، که مرغابی در او ایمن نبود

کمترین موج آسیاسنگ از کنارش در ربودی

گروهی مردمان را دید هر يك بقراضه<sup>۳</sup> ای در معبر<sup>۴</sup> نشسته و رخت سفر

بسته. جوان را دست عطا بسته بوده زبان ثنا بر گشود. چندان که زاری کرد، یاری

۱- مست و خشمناک و نفس زننده و حمله کننده      ۲- تندخو و خشمناک

۳- ریزه طلا و نقره و ظاهرا اینجا بمعنی پول اندک و کم و خرد باشد      ۴- کشتی



نکردند.

بی‌زر نتوانی که کنی بر کس زور  
ور زر داری بزور محتاج نمی  
ملاح بی‌مروت بخنده بر گردید و گفت :

زر نداری نتوان رفت بزور از دریا

زور ده مرده چه باشد؟ زر يك مرده بیار

جوان را دل از طعنهٔ ملاح بهم برآمد. خواست که از او انتقام کشد کشتی رفته  
بود. آواز داد و گفت: اگر بدین جامه که پوشیده‌ام قناعت کنی، دریغ نیست ملاح  
طمع کرد و کشتی باز گردانید.

بدوزد شره<sup>۱</sup> دیدهٔ هوشمند در آرد طمع مرغ و ماهی ببند

چندانکه ریش و گریبان بدست جوان افتاد بخود در کشید و بی‌محابا<sup>۲</sup>  
کوفتن گرفت. یارش از کشتی بدرآمد تا پستی کند همچنین درشتی دید و پشت  
بداد جز این چاره نداشتند که با او بمصالحت گرایند و به اجرت مسامحت نمایند.

چو پر خاش بینی تحمل بیار که سهلی ببندد در کارزار

بشیرین زبانی و لطف و خوشی توانی که پیلی به‌موئی کشی

لطف کن آنجا که بینی ستیز نبرد قز<sup>۳</sup> نرم را تیغ تیز

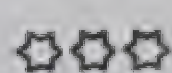
بعذر ماضی در قدمش فتادند و بوسه‌ای چند بتفاق بر سر و چشمش دادند  
پس بکشتی در آوردند و روان شدند تا برسیدند بستونی از عمارت یونان در آب  
ایستاده ملاح گمت کشتی را خلل هست یکی از شما که دلاورتر است باید که بدین  
ستون برود و خطام<sup>۴</sup> کشتی بگیرد تا عمارت کنیم. جوان بغرور دلاوری که در  
سر داشت از خصم دل‌آزرده نیندیشید و قول حکما معتبر نداشت که گفته‌اند: هر

۱- طمع، حرص ۲- بی‌ملاحظه و بی‌پروا (در اصل مجاباة بوده) ۳- ابریشم خام

۴- (بکسر خاء) مهار کشتی



کرا رنجی بدل رسانیدی اگر در عقب آن صد راحت برسانی از پاداش آن يك  
رنج ایمن مباش که پیکان از جراحت بدر آید و آزار در دل بماند .  
چه خوش گفت بکتاش<sup>۱</sup> با خیل تاش؛ چو دشمن خراشیدی ایمن مباش



مشو ایمن که تنگدل گردی      چون زدستت دلی بتنگ آید  
سنگ بر باره حصار مزن      که بود کز حصار سنگ آید

چنانکه مقود<sup>۲</sup> کشتی بساعد بر پیچید و بالای ستون رفت ملاح زسام از کفش  
در گسلانید و کشتی براند. بیچاره متحیر بماند روزی دو بلا و محنت کشید و سختی  
دید سومروز خوابش گریبان گرفت و بآب انداخت بعد از شبانروزی دگر بر کنار  
افتاد از حیاتش رمقی مانده. برگ درختان خوردن گرفت و بیخ گیاهان بر آوردن  
تا اندکی قوت یافت. سر در بیابان نهاد و همی رفت تا تشنه و بی طاقت بسر چاهی  
رسید. قومی براو گرد آمده و شربتی آب پیشیزی بهمی آشامیدند جوان را پیشیزی  
نبود طلب کرد و بیچارگی نمود رحمت نیاوردند. دست تعدی دراز کرد میسر نشد  
بضرورت تنی چند را فرو کوفت. مردان غلبه کردند و بی محاباش بزدند و  
مجروح شد.

پشه چو پر شد بزند پیل را      با همه تندی و صلابت که اوست  
مورچگان را چو بود اتفاق      شیر ژیان را بدرانند پوست

بحکم ضرورت در پی کاروانی افتاد و برفت. شبانگه برسیدند بمقامی که از  
دزدان پر خطر بود. کاروانیان را دید لرزه بر اندام افتاده و دل بر هلاک نهاده. گفت:  
اندیشه مدارید که یکی منم در این میان که بتنهای پنجاه مرد را جواب دهم و دیگر

۱- بعضی نوشته اند مقصود از بکتاش پادشاه خوارزم است و بعضی بمعنی خواجه و خداوند

گرفته اند. ۲- مهار کشتی.



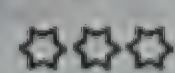
جوانان هم یاری کنند این بگفت و مردم کاروان را بلاف او دل قوی گشت و بصحبتش شادمانی کردند و بزاد و آبش دستگیری واجب دانستند. جوان را آتش معده بالا گرفته بود و عنان طاقت از دست رفته. لقمه‌ای چند از سر اشتها تناول کرد و دمی چند آب در سرش آشامید تا دیو درونش بیارمید و بخفت. پیرمردی جهان دیده در آن میان بود. گفت: ای یاران، من از این بدرقه شما اندیشنا کم نه چندانکه از دزدان. چنانکه حکایت کنند که عربی را درمی چند گرد آمده بود و بشب از تشویش لوریان<sup>۱</sup> در خانه تنها خوابش نمیبرد. یکی را پیش خود آورد تا وحشت تنهایی بدیدار او منصرف کند و شبی چند در صحبت او بود. چندانکه بر درمهاش اطلاع یافت، ببرد و سفر کرد. بامدادان دیدند عرب را گریان و عریان. گفتند: حال چیست؟ مگر آن درمهای ترا دزد برد؟ گفت: لا والله بدرقه برد

هرگز ایمن زمار ننشستم      که بدانستم آنچه خصلت اوست

زخم دزدان دشمنی بتراست      که نماید بچشم مردم دوست

چهرانید اگر این هم از جمله دزدان باشد که بعیاری در میان ما تعبیه شده است تا بوقت فرصت یاران را خبر کند؟ مصلحت آن بینم که مر او را خفته بمانیم و برانیم. جوانان را تدبیر پیر استوار آمد و مهابتی از مشیت زن در دل گرفتند و رخت برداشتند و جوان را خفته بگذاشتند. آنگه خبر یافت که آفتابش در کتف تافت. سر بر آورد. کاروان رفته دید. بیچاره بسی بگردید و ره بجائی نبرد. تشنه و بینوا روی بر خاک و دل بر هلاک نهاده همیگفت.

من ذا یحدثنی وزم العیس      مال الغریب سوی الغریب انیس<sup>۲</sup>



۱- بیشرمان و کنایه از دزدان، قومی صحرا نشین که ظاهراً مطرب و در حقیقت راهزنند.  
۲- کیست آنکه با من حدیث و گفتگو کند در حالتی که شتران مهار کرده شدند و رفتند؟ آری، غریب را بجز غریب انیس و یار نیست.



در شتی کند با غریبان کسی

که نابوده باشد بغربت بسی

مسکین درین سخن بود که پادشه پسری بصید از لشکریان دور افتاده بود. بالای سرش ایستاده همی شنید و در هیأتش نگه میکرد. صورت ظاهرش پاکیزه و صفت حالش پریشان. پرسید از کجائی و بدین جایگه چون افتادی؟ برخی از آنچه بر سر او رفته بود اعادت کرد. ملك زاده را بر حال تباه او رحمت آمد. خلعت و نعمت داد و معتمدی باوی فرستاد تا بشهر خویش آمد. پدر بدیدار او شادمانی کرد و بر سلامت حالش شکر گفت. شبانگه از آنچه بر سر او رفته بود از حالت کشتی و جور ملاح و روستایان بر سر چاه و غدر کاروانیان با پدر میگفت. پدر گفت: ای پسر، نگفتمت هنگام رفتن که تهی دستان را دست دلیری بسته است و پنجه شیری شکسته؟

چه خوش گفت آن تهیدست سلحشور جوی زر بهتر از پنجاه من زور

پسر گفت: ای پدرم هر آینه تارنج نبری گنج بر نداری و تاجان در خطر نهی بردشمن ظفر نیایی و تادانه پریشان نکنی خرمن بر نگیری نبینی باندك مایه رنجی که بردم چه تحصیل راحت کردم و بنیشی که خوردم چه مایه عسل آوردم؟ گرچه بیرون زرزق نتوان خورد در طلب کاهلی نشاید کرد



غواص<sup>۱</sup> اگر اندیشه کند کام نهنگ هرگز نکند در گرانمایه بچنگ

آسیا سنگ زیرین متحرك نیست لاجرم تحمل بار گران همی کند

چه خورد شیر شرزه در بن غار؟ باز افتاده را چه قوت بود؟

تا تو در خانه صید خواهی کرد دست و پایت چو عنکبوت بود

پدر گفت: ای پسر، ترا دژین نوبت فلك یاوری کرد و اقبال رهبری که

صاحب دولتی در تو رسید و بر تو ببخشائید و کسر<sup>۲</sup> حالت را بتفقدی جبر<sup>۳</sup> کرد و

۱- آنکه در دریا بطلب مروارید فرومی رود ۲- شکستگی ۳- جبران کردن و بستن شکسته



چنین اتفاق نادر افتد و بر نادر حکم نتوان کرد. زنهار تا بدین طمع دگر باره گرد  
ولع نگردی.

صیاد نه هر بار شگالی ببرد      افتد که یکی روز پلنگش بدرد  
چنانکه یکی را از ملوک پارس نگین گرانمایه بر انگشتی بود. باری بحکم  
تفرج باتنی چند خاصان به مصلا<sup>۱</sup> شیراز برون رفت فرمود تا انگشتی را بر  
گنبد عضد<sup>۲</sup> نصب کردند تا هر که تیر از حلقه انگشتی بگذراند خاتم او را باشد  
اتفاقاً صد تیر انداز که در خدمت او بودند جمله خطا کردند مگر کودکی بر بام  
رباطی که بیازیچه تیر از هر طرفی میانداخت باد صبا تیر او را بحلقه انگشتی  
در بگذراند و خلعت و نعمت یافت و خاتم بوی ارزانی داشتند. پسر تیر و کمان را  
بسوخت گفتند: چرا کردی؟ گفت: تا رونق نخستین بر جای ماند.

که بود کز حکیم روشن رای      بر نیاید درست تدبیری  
گاه باشد که کودکی نادان      بغلط بر هدف زند تیری

## حکایت

درویشی را شنیدم که بغاری در نشسته بود و در بروی از جهانیان بسته و ملوک  
و اغنیارا در چشم همت او شوکت و هیبت نمانده.

هر که بر خود در سؤال گشاد      تا بمیرد نیاز مند بود  
آز بگذار و پادشاهی کن      گردن بی طمع بلند بود

۱- نام موضعی است خوش و خرم در شیراز و قبر خواجه حافظ شیرازی در آنجاست

۲- ظاهراً بنائی باشد که عضدالدوله دیلمی ساخته بود.



یکی از ملوک آن طرف اشارت کرد که توقع بکرم اخلاق مردان چنین است که بنمک باما موافقت کنند. شیخ رضاداد بحکم آنکه اجابت دعوت سنت است. دیگر روز ملک بعذر قدمش رفت. عابد از جای برجست و در کنارش گرفت و تلافی کرد و ثنا گفت چون غایب شد یکی از اصحاب گفت شیخ را که چندین ملاطفت امروز با پادشه که تو کردی خلاف عادت بود و دیگر ندیدیم. گفت : نشنیده ای که گفته اند :

هر کرا بر سماط<sup>۱</sup> بنشیند      واجب آمد بخدمتش برخاست



گوش تواند که همه عمر وی	نشود آواز دف و چنگ و نی
دیده شکبید ز تماشای باغ	بی گل و سرین بسر آرد دماغ
ور نبود بالش آگنده پر	خواب توان کرد خرف زیر سر
ور نبود دلبر هم خوابه پیش	دست توان کرد در آغوش خویش
وین شکم بی هنر پیچ پیچ	صبر ندارد که بسازد به پیچ



[illegible]



## باب چهارم

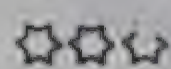
### در فوائد خاموشی

---

## حکایت

یکی را از دوستان گفتم؛ امتناع سخن گفتم بعلت آن اختیار آمده است غالب اوقات که در سخن گفتن، نیک و بد اتفاق افتد و دیده دشمنان جز بریدی نمی آید گفت: دشمن آن به که نیکی نبیند.

و اخو العداوة لا یمر بصالح الا و یلمزه بکذاب اشرا

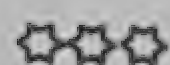


هنر بچشم عداوت بزرگتر عیب است گلست سعدی و در چشم دشمنان خارست

---

۱- دشمن بمرد نیکوکار نمی گذرد مگر آنکه ویرا بدروغگوی سرکش و متکبر عیب می کند.





نور گیتی فروز چشمه هور<sup>۱</sup> زشت باشد بچشم موشك كور<sup>۲</sup>

## حکایت

بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد. پسر را گفت: نباید که این سخن با کسی در میان نهی. گفت: ای پدر، فرمان تراست. نگویم. ولیکن خواهم مرا برفایده این مطلع گردانی که مصلحت در نهان داشتن چیست. گفت تا مصیبت دو نشود. یکی نقصان مایه و دیگر شماتت همسایه.

مگوی انده خویش بادشمنان که لاحول گویند شادی کنان

## حکایت

جوانی خردمند از فنون فضائل حظی وافر داشت و طبعی نافر<sup>۳</sup> چندانکه در محافل دانشمندان نشستی زبان سخن بیستی. باری پدرش گفت: ای پسر، تو نیز آنچه دانی بگوی. گفت: ترسم که پرسند از آنچه ندانم و شرمساری برم.

نشیدی که صوفی می کوفت      زیر نعلین خویش میخی چند،  
آستینش گرفت سرهنگی      که بیا نعل برستورم بند؟



## حکایت

عالمی معتبر را مناظره<sup>۱</sup> افتاد بایکی از ملاحده<sup>۲</sup> لعنهم الله علی حده و بحجت با او بر نیامد. سپر بینداخت و برگشت. کسی گفتش ترا باچندین فضل و ادب که داری بای دینی حجت نماند گفت علم من قرآنست و حدیث و گفتار مشایخ و او بدینها معتقد نیست و نمی شنود. مرا شنیدن کفر او بچه کار می آید؟ ...

آنکس که بقرآن و خبر زو نرهی      آنست جوابش که جوابش ندهی

## حکایت

جالینوس ابلهی را دید دست در گریبان دانشمندی زده و بی حرمتی همی کرد گفت: اگر این دانا بودی کاروی با نادان بدینجا نرسیدی .

دو عاقل را نباشد کین و پیکار	نه دانائی ستیزد با سبک بار
اگر نادان بوحشت سخت گوید	خردمندش بخرمی دل بجوید
دو صاحب دل نگه دارند موئی	همیدون سرکشی و آزر م جوئی
و گر برهر دو جانب جاهلانند	اگر زنجیر باشد بگسلانند



۱- بایکدیگر بحث و گفتگو کردن ۲- جمع ملحد بمعنی بیدین - گروهی از فرقه

اسمعیلیه که پیرو حسن صباح بودند



یکی را زشتخوئی داد دشنام  
تحمّل کرد و گفت ای خوب فرجام  
بترز آنم که خواهی گفتن آنی  
که دانم عیب من چون من ندانی

## حکایت

سحبان وائل<sup>۱</sup> را در فصاحت بی نظیر نهاده اند بحکم آنکه بر سر جمع سالی  
سخن گفتی و لفظی مکرر نکردی و گر همان اتفاق افتادی بعبارتی دیگر بگفتی  
و از جمله آداب ندماء ملوک بکی اینست .

سخن گرچه دل‌بند و شیرین بود  
سزاوار تصدیق و تحسین بود  
چو یکبار گفتی مگو باز پسر  
که حلوا چو یکبار خوردند بس

## حکایت

یکی را از حکما شنیدم که میگفت: هرگز کسی بجهل خود اقرار نکرده  
است مگر آنکس که چون دیگری در سخن باشد همچنان تمام نا گفته سخن  
آغاز کند .

سخن را سراسر است ای خردمند و بن  
میاور سخن در میان سخن  
خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش  
نگوید سخن تانبیند خموش

۳- نام یکی از خطبای بزرگ عرب که بیلافت معروف است و از بنی باهله بود ،  
درک اسلام کرد و تازمان معاویه در قید حیات بود .



## حکایت

تنی چند از بزرگان محمود گفتند حسن میمندی را که سلطان امروز ترا چه گفت در فلان مصلحت؟ گفت: بر شما هم پوشیده نباشد. گفتند: آنچه با تو گوید با مثال ما گفتن روان دارد. گفت: با اعتماد آنکه داند که نگوییم، پس چرا همی پرسید؟ نه هر سخن که بر آید بگوید اهل شناخت بسر شاه سرخویشتن شاید باخت

## حکایت

در عقد بیع سرائی متردد بودم. جهودی گفت: من از کدخدایان این محلتم. وصف این خانه چنانکه هست از من پرس. بخر که هیچ عیبی ندارد. گفتم: بجز آنکه تو همسایه منی.

خانه‌ای را که چون تو همسایه است      ده درم سیم بد عیار ارز  
لکن امیدوار باید بود      که پس از مرگی تو هزار ارز

## حکایت

۱- ظاهرا مقصود خواجه احمد بن حسن میمندی است و شیخ پدر را بجای پسر ذکر کرده و خواجه احمد بن حسن وزیر سلطان محمود بود نه حسن پدرش



## حکایت

یکی از شعرا پیش امیردزدان رفت و ثنائی بروبگفت. فرمود تاجامه از او بر کنند و از ده بدر کنند مسکین برهنه بسرما همی رفت. سگان درقنای وی افتادند خواست تاسگی بردارد و سگان را دفع کند در زمین یخ گرفته بود. عاجز شد. گفت این چه حرامزاده مردمانند که سگ را گشاده اند و سنگ را بسته! امیر از غر فیه بدید بشنید و بخندید گفت ای حکیم از من چیزی بخواه گفت جامه خود میخواهم اگر انعام فرمائی، رضینا من نوالک بالرحیل.<sup>۱</sup>

امیدوار بود آدمی بخیر کسان مرا بخیر تو امید نیست شرمرسان  
سالاردزدان را برور حمت آمد و جامه باز فرمود و قبا پوستینی برو مزید کرد  
و درمی چند.

## حکایت

منجمی بخانه در آمد یکی مرد بیگانه را دید بازن او بهم نشسته. دشنام و سقط گفت و فتنه و آشوب خاست. صاحب دلی که برین واقف بود گفت :  
توبرا وج فلک چه دانی چیست که ندانی که در سرایت کیست



# حکایت

خطیبی کریه الصوت خود را خوش آواز پنداشتی و فریاد بیهوده برداشتی ،  
گفتی نعیب<sup>۱</sup> غراب البین<sup>۲</sup> در پرده الحان اوست یا آیت آن انکراالصوات<sup>۳</sup> در شان او ،  
اذا نهق الخطیب ابوالفوارس له شغب یهد اصطخر فارس<sup>۴</sup>

مردم قریه بعلت جاهی که داشت بلیتش میکشیدند و اذیتش را مصلحت  
نمیدیدند تا یکی از خطبای آن اقلیم که با او عداوتی نهانی داشت باری به پرسش  
آمده بودش. گفت: ترا خوابی دیده‌ام خیر باد گفتا چه دیدی گفت چنان دیدمی که  
ترا آواز خوش بود و مردمان از انقاس تو در راحت. خطیب اندرین اختی بیندیشید  
و گفت این مبارک خوابست که دیدی مرا بر عیب خود واقف گردانیدی. معلوم شد  
که آواز ناخوش دارم و خلق از بلند خواندن من در رنج. توبه کردم کزین پس خطبه  
نگویم مگر با هستگی

از صحبت دوستی برنجم.	کاخلاق بدم حسن نماید
عیبم هنر و کمال بیند	خارم گل و یاسمن نماید
کو دشمن شوخ چشم ناپاک	تا عیب مرا بمن نماید

۱- صدای کلاغ ۲- زاغ فراق یعنی زاغی که مشاهده او را اعراب شوم و سبب جدائی  
و فراق دانند ۳- اشاره است به آیه شریفه ان انکراالصوات لصوت الحمیر یعنی زشت‌ترین  
صداها صدای خران است ۴- چون خطیب ابوالفوارس فریاد برکشد وی را خروشی  
است که اصطخر فارس را بر و میریزد و خراب میکند و ابوالفوارس کنیه خراست



## حکایت

یکی در مسجد سنجار<sup>۱</sup> بتطوع<sup>۲</sup> بانگ نماز گفتی بادائی که مستمعان را ازو نفرت بودی و صاحب مسجد امیری بود عادل نیک سیرت نمیخواستش که دل آزرده گردد گفت ای جوانمرد این مسجد را مؤذنانند قدیم هریکی را پنج دینار مرتب داشته‌ام ترا ده دینار میدهم تا جائی دیگر روی . برین قول اتفاق کرده و برقت و و پس از مدتی در گذری پیش امیر باز آمد گفت: ای خداوند بر من حیف کردی که بده دینار از آن بقعه‌ام بدر کردی که اینجا که رفتم بیست دینارم همی دهند تا جائی دیگر روم و قبول نمیکنم. امیر از خنده بیخود گشت و گفت زینهار تانستانی که به پنجاه راضی گردند .

به تیشه کس نخراشد ز روی خارا گل چنانکه بانگ درشت تو میخراشد دل

## حکایت

ناخوش آوازی ببانگ بلند قرآن همیخواند. صاحب‌دلی برو بگذشت گفت ترا مشاهره<sup>۳</sup> چندست؟ گفت: هیچ. گفت: پس زحمت خود چندین چرا همیده‌ی؟ گفت از بهر خدا میخوانم. گفت از بهر خدا میخوان .

گر تو قرآن برین نمط<sup>۴</sup> خوانی ببری رونق مسلمانی

۱- نام شهری از بین النهرین است ۲- بقصد قربت و عبادت ۳- ماهیانه - شهریه ۴- طریقه - روش



## باب پنجم در عشق و جوانی

### حکایت

حسین میمندی را گفتند: سلطان محمود چندین بنده صاحب جمال دارد که هر یکی بدیع جهانی اند چگونه افتاده است که با هیچ يك از ایشان میل و محبتی ندارد چنانکه باایاز که زیادت حسنی ندارد؟ گفت: هر چه بدل فرود آید در دیده نکونماید.

هر که سلطان مرید او باشد	گر همه بد کند نکو باشد
و آنکه را پادشه بیندازد	کسش از خیل خانه ننوازد



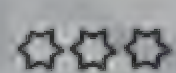


کسی بدیده انکارا گر نگاه کند  
و گر بچشم ارادت نگه کنی در دیو  
نشان صورت یوسف دهد بنا خوبی  
فرشته‌ایت نماید بچشم کروی<sup>۱</sup>

## حکایت

گویند خواجه ای را بنده‌ای نادرالحسن بود و باوی بسبیل مودت نظری داشت. بایکی ازدوستان گفت: دریغ این بنده باحسن و شمایل که دارد اگر زبان درازی و بی ادبی نکردی! گفت: ای برادر، چو اقرار دوستی کردی توقع خدمت مدار که چون عاشق و معشوقی در میان آمد مالک و مملو کی برخاست.

خواجه با بنده پری رخسار  
چون در آمد بازی و خنده  
نه عجب کوچو خواجه حکم کند  
وین کشد بار ناز چون بنده



غلام آبکش باید و خشت زن  
شود بنده نازنین مشت زن

## حکایت

پارسائی را دیدم بمحبت شخصی گرفتار، نه طاقت صبر و نه یارای گفتار، چندانکه ملامت دیدی و غرامت کشیدی ترك تصابی<sup>۲</sup> نگفتی و گفتی:

کوته نکنم ز دامن دست  
ورخود بزنی به تیغ تیزم

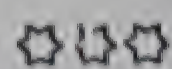


بعد از تو ملاذم لجائی نیست      هم در تو گریزم ار گریزم  
 باری ملامتش کردم و گفتم: عقل نفیست را چه شد تا نفس خسیس غالب  
 آمد؟ زمانی بفکرت رفت و گفت:  
 هر کجا سلطان عشق آمد نماند  
 پا کدامن چون زید بیچاره‌ای  
 قوت بازوی تقوی را محل  
 اوفتاده تا گریبان در وحل<sup>۱</sup>؟

## حکایت

یکی رادل از دست رفته بود و ترك جان گفته و مطمحن<sup>۲</sup> نظرش جائی خطرناك  
 و ورطه هلاك. نه لقمه‌ای که مصورشدهی که بکار آید یا مرغی که بدام افتد.  
 چو در چشم شاهد نیاید زرت      زرو خاك يكسان نماید برت  
 باری بنصیحتش گفتند: از این خیال محال تجنب<sup>۳</sup> کن که خلقی هم بدین  
 هوس که توداری اسیرند و پای در زنجیر، بنالید و گفت:

دوستان گو نصیحتم مکنید      که مرادیده بر ارادت اوست  
 جنگجویان بزور پنجه و کتف      دشمنانرا کشند و خوبان دوست  
 شرط مودت نباشد باندیشه جان دل از مهر جانان بر گرفتن.  
 تو که در بند خویشتن باشی      عشق باز دروغ زن باشی  
 گر نشاید بدوست ره بردن      شرط یاریست در طلب مردن



گردست رسد که آستینش گیرم      ورنه بروم بر آستانش میرم



متعلقان را که نظر بر کار او بود و شفقت بروز گار او، پندش دادند و بندش نهادند و سودی نکرد.

دردا که طبیب صبر می فرماید      وین نفس حریص را شکر می باید



آن شنیدی که شاهی به نهفت      بادل از دست رفته ای میگفت:

تا ترا قدر خویشتن باشد      پیش چشمت چه قدر من باشد؟

آورده اند که مر آن پادشه زاده را که منظور نظر او بود خبر کردند که جوانی بر سر این میدان مداومت مینماید خوش طبع و شیرین زبان و سخنهای لطیف میگوید و نکته های بدیع از او می شنوند و چنین معلوم همی شود که دل آشفته است و شوری در سر دارد. پسر دانست که دل آویخته اوست و این گردبلا انگیزته او. مر کب بجانب او راند. چون دید که نزدیک او عزم دارد بگریست و گفت:

آنکس که مرا بکشت باز آمد پیش      ما نا<sup>۱</sup> که دلش بسوخت بر کشته خویش

چندانکه ملاطفت کرد و پرسیدش از کجائی و چه نامی و چه صنعت دانی، در قعر بحر مودت چنان غریق بود که مجال نفس نداشت:

اگر خود هفت سبع<sup>۲</sup> از بر بخوانی      چو آشتی ابت ندانی

گفتا سخنی بامن چرا نگوئی که هم از حلقه درویشانم بلکه حلقه بگوش ایشانم. آنکه بقوت استیناس<sup>۳</sup> محبوب از میان تلاطم امواج محبت سر بر آورد و گفت: عجبست با وجودت که وجود من بماند      تو بگفتن اندر آئی و مرا سخن بماند

این بگفت و نعره زد و جان بحق تسلیم کرد

عجب از زنده که چون جان بدر آورد سلیم      عجب از کشته نباشد بدر خیمه دوست

۱- مخفف همانا ۲- بضم سین مقصود از هفت سبع تمام قرآن مجید است. چه قرآن راقاریان سلف در ایام هفته هفت قسمت کرده هر روز قسمتی از آنرا میخواندند.

۳- طلب انس کردن، الفت طلبیدن



## حکایت

یکی را از متعلمان کمال بهجتی<sup>۱</sup> بود و طیب لهجنتی و معلم از آنجا که حس بشریت است با حسن بشره او معاملتی داشت زجر و توبیخی که بکودکان کردی در حق وی روا نداشتی و وقتی که بخلوتش دریافتی گفتی:

نه آنچنان بتو مشغولم ای بهشتی روی      که یاد خویشتم در ضمیمی آید  
ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم      و گر مقابله بینم که تیرمی آید

باری پسر گفت: آنچنان که در آداب درس من نظر میفرمائی در آداب تقسم نیز تأمل فرمای تا اگر در اخلاق من ناپسندی بینی که مرا آن پسند همی نماید بر آنم اطلاع فرمائی تا بتبدیل آن سعی کنم. گفت: ای پسر این سخن از دیگری پرس که آن نظر که مرا باتست جز هنر نمی بینم.

چشم بداندیش که بر کنده باد      عیب نماید هنرش در نظر  
ورهنری داری و هفتاد عیب      دوست نبیند بجز آن يك هنر

## حکایت

شبی یاد دارم که یاری عزیز از در آمد. چنان بیخود از جای برجستم که چراغم بآستین کشته شد:



سری طیف من یجلو بطلعتہ الدجی<sup>۱</sup>      شگفت آمد از بختم که ایندولت از کجا  
 بنشست و عتاب آغاز کرد که مراد رحال که بدیدی چراغ بکشتی، بچه معنی؟  
 گفتم بدو معنی: یکی آنکه گمان بردم که آفتاب بر آمد، و دیگر آنکه این بیتم  
 بخاطر بگذشت.

چون گرانی به پیش شمع آید      خیزش اندر میان جمع بکش  
 ورشکر خنده ایست شیرین لب      آستینش بگیر و شمع بکش

## حکایت

یکی دوستی را که زمانها ندیده بود گفت: کجائی که مشتاق بوده ام؟ گفت:  
 مشتاقی به که ملولی  
 دیر آمدی ای نگار سرمست      زودت ندهیم دامن از دست  
 معشوقه که دیر دیر بیند      آخر کم از آنکه سیر بیند  
 شاهد که بار فیقان آید بجفا کردن آمده است به حکم آنکه از غیرت و مضادت<sup>۲</sup>  
 خالی نباشد.

اذا جئتنی فی رفقة لتزورنی      و ان جئت فی صلح فانت محارب<sup>۳</sup>



بیکنفس که بر آمیخت یار با اغیار      بسی نماند که غیرت وجود من بکشد  
 بخنده گفت که من شمع جمعم ای سعدی      مرا از آنچه که پروانه خویشتن بکشد

۱- شب بخواب من آمد کسی که تاریکی بچهره و لقای او روشن میگردد ۲- ضدیت؛ دشمنی

۳- چون با گروه دوستان و رفیقان برای دیدار من آئی اگرچه بصلح آمده باشی

با من محارب و جنگ کننده هستی



## حکایت

یاددارم در ایام پیشین که من و دوستی چون دو بادام مغز در پوستی صحبت داشتیم. ناگاه اتفاق مغیب افتاد پس از مدتی که باز آمد عتاب آغاز کرد که در این مدت قاصدی نفرستادی. گفتم دریغ آمدم که دیده قاصد بجمال تو روشن گردد و من محروم.

یار دیرینه مرا گو بزبان توبه مده که مرا توبه بشمشیر نخواهد بودن  
 رشکم آید که کسی سیر نگه در تو کند باز گویم نه که کس سیر نخواهد بودن

## حکایت

دانشمندی را دیدم بکسی مبتلا شده و رازش از پرده برملا افتاده جور فراوان بردی و تحمل بی کراں کردی. باری بلطافتش گفتم: دانم که ترا در مودت این منظور علتی و بنای محبت بر زلتی نیست. با وجود چنین معنی لایق قدر علما نباشد خود را متهم گردانیدن و جور بی ادبان بردن. گفتم: ای یار، دست عتاب از دامن روزگارم بدار. بارها در این مصلحت که تو بینی اندیشه کردم و صبر بر جفای او سهل تر آید همی که صبر از نادیدن او. و حکما گویند: دل بر مجاهده نهادن آسانتر است که چشم از مشاهده برگرفتن.

هر که بی او بسر نشاید برد  
 گر جفائی کند ببايد برد



روزی ازدست گفتمش زینهار      چند از آنروز گفتم استغفار  
نکند دوست زینهار ازدوست      دل نهادم بر آنچه خاطر اوست  
گر بلطفم بنزد خود خواند      و بر بقرم براند او داند

## حکایت

در عنفوان جوانی چنانکه افتد و دانی باشاهدی سری و سری داشتم بحکم  
آنکه خلقی داشت طیب الادا<sup>۱</sup> و خلقی کالبدر از ابداء<sup>۲</sup>  
آنکه نبات عارضش آب حیات میخورد      درشکرش نگه کند هر که نبات میخورد  
اتفاقاً بخلاف طبع ازوی حرکتی بدیدم که نپسندیدم. دامن از او در کشیدم  
و مهره بر چیدم و گفتم :

برو هر چه می بایدت پیش گیر      سرما نداری سرخویش گیر  
شنیدمش که همیرفت و میگفت :  
شب پره گروصل آفتاب نخواهد      رونق بازار آفتاب نکاهد  
این بگفت و سفر کرد و پریشانی او در من اثر :

فقدت زمان الوصل و المرء جاهل      بقدر لذت العیش قبل المصائب<sup>۳</sup>  
باز آی و مرا بکش که پیشت مردن      خوشتر که پس از توزند گانی کردن  
اما بشکرومنت باری پس از مدتی باز آمد . آن حلق داودی متغیر شده  
و جمال یوسفی بزیان آمده و برسبب زنجدهانش چون به گردی نشسته و رونق

۱- خوش ادا ۲- مانند شب چهارده وقتی که ظاهر شود ۳- زمان پیوستگی و وصال را

از دست دادم . آری مرد پیش از مصائب و سختها قدر لذت عیش نداند



بازار حسنش شکسته. متوقع که در کنارش گیرم. کناره گرفتم و گفتم :

آنروز که خط شاهدت بود  
امروز بیامدی ، بصلحش  
صاحب نظر از نظر براندی  
کش فتحه وضمه برنشاندی

\*\*\*

تازه بهارا ، و رقت زرد شد  
چند خرامی و تکبر کنی  
دیک منه کاتش ما سرد شد  
دولت پارینه تصور کنی؟  
پیش کسی رو که طلبکار تست  
ناز بر آنکن که خریدار تست

\*\*\*

سبزه در باغ گفته اند خوشست  
یعنی از روی نیکوان خط سبز  
داند آنکس که اینسخن گوید  
دل عشاق بیشتر جوید  
بوستان تو گندنا زاری است  
بس که بر میکنی و می روید

\*\*\*

گر صبر کنی و ربکنی موی بنا گوش  
گردست بجان داشت می هیچ تو بر ریش  
این دولت ایام نکوئی بسر آید  
نگذاشتمی تا بقیامت که بر آید

\*\*\*

سؤال کردم و گفتم جمال روی تو را  
جوابداد : ندانم چه بود رویم را  
چه شد که مورچه بر گرد ماه جوشیده است  
مگر بماتم حسنم سیاه پوشیده است



یکی را پرسیدند از مستعربان<sup>۱</sup> بغداد: **ما تقول فی المرء؟** گفت: **لا خیر فیهم**  
**مادام احدهم لطیفاً یتخاشن فاذا خشن یتلارف** یعنی: چندانکه خوب و لطیف  
 است درشتی کند و سختی چون سخت و درشت شد تلافی کند و دوستی نماید.  
 امرد آنکه که خوب و شیرینست تلخ گفتار و تند خوی بود  
 چون بریش آمد و بلعنت شد مردم آمیز و مهرجوی بود

## حکایت

یکی را از علما پرسیدند که یکی باماهروئی در خلوت نشسته و درها بسته  
 و رقیبان خفته و نفس طالب و شهوت غالب چنانکه عرب گوید: **التمر یانع والناطور**  
**غیر مانع<sup>۲</sup>** هیچ باشد که بقوت برهیز گاری از او بسلامت بماند؟ گفت اگر از مه  
 رویان بسلامت بماند از بدگویان نماند.  
**وان سلم الانسان من سوء نفسه** فممن سوء ظن المدعی لیس یسلم<sup>۳</sup>  
 شاید پس کار خویشتن بنشستن لیکن نتوان زبان مردم بستن

## حکایت

طوطی را بازاغی در قفس کردند و از قبح مشاهده او مجاهده میبرد و میگفت:

۱- آنکه عرب حقیقی و خالص نباشد ۲- خرما رسیده است و نگهبان باغ مانع نیست

۳- هر چند انسان از بدی نفس خود محفوظ و سالم بماند البته از بدگمانی مدعی محفوظ نمیماند



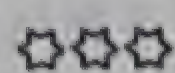
این چه مکروهست و هیأت ممقوت<sup>۱</sup> و منظر ملعون و شمایل ناموزون یا غراب  
البین یا لیت بینی و بینک بعد المشرقین<sup>۲</sup>

علی الصباح بروی توهر که برخیزد      صباح روز سلامت بر او مسا باشد  
بداختری چو تو در صحبت تو بایستی      ولی چنین که توئی در جهان کجا باشد؟  
عجب آنکه غراب از مجاورت طوطی هم بجان آمده بود و ملول شده لاحول  
کنان از گردش گیتی همی نالید و دستهای تغابن بر یکدیگر همی مالید که این  
چه بخت نگوئست و طالع دون و ایام بو قلمون<sup>۳</sup>؟ لایق قدر من آنستی که با زاغی  
بدیوار باغی بر خرامان همی رفتی.

پارسا را بس اینقدر زندان      که بود هم طویلۀ زندان  
تا چه گنه کردم که روزگارم بعقوبت آن در سلك صحبت چنین ابلهی خود  
رای نا جنس خیره درای<sup>۴</sup> بچنین بند بلامبتلا گردانیده است.

کس نیاید پیا دیواری      که بر آن صورتت نگار کنند  
گر ترا در بهشت باشد جای      دیگران دوزخ اختیار کنند  
این ضرب المثل بدان آوردم تا بدانی که صدچندان که دانارا از نادان نفرت  
است نادان را از دانا وحشت.

زاهدی در سماع زندان بود      ز آن میان گفت شاهی بلخی:  
گر ملولی زما، ترش منشین      که تو هم در میان ما تلخی



جمعی چو گل و لاله بهم پیوسته      تو هیزم خشک در میانی رسته  
چون باد مخالف و چوسرما ناخوش      چون برف نشسته‌ای و چون یخ بسته

۱- دشمن گرفته و مبفوس

۲- ای زاغ فراق، کاش مابین من و تو دوری مشرق و مغرب بود ۳- ایام متغیر

ورنگارنگ ۴- بیهوده و یاوه گو



# حکایت

رفیقی داشتم که سالها باهم سفر کرده بودیم و نمک خورده و بیکران حقوق صحبت ثابت شده. آخر بسبب تفعی آزار خاطر من روا داشت و دوستی سپری شد و با اینهمه از هر دو طرف دلبستگی بود که شنیدم روزی دوبیت از سخنان من در مجمعی همی گفتند :

نگار من چو در آید بخنده نمکین      نمک زیاده کند بر جراحت ریشان  
چه بودی ار سر زلفش بدستم افتادی      چو آستین کریمان بدست درویشان  
طایفه دوستان بر لطف این سخن نه که      بر حسن سیرت خویش گواهی همی  
داده بودند و آفرین برده و او هم      در این جمله مبالغه کرده بود و بر فوت صحبت  
دیرین تأسف خورده و بخطای خویش اعتراف نموده معلوم کردم که از طرف او هم  
رغبتی هست. این بیتها فرستادم و صلح کردیم.

نه ما را در میان عهد و وفا بود؟      جفا کردی و بدعهدی نمودی  
بیک بار از جهان دل در تو بستم      ندانستم که بر گردی بزودی  
هنوزت گر سر صلحت باز آی      کز آن مقبول تر باشی که بودی



## حکایت

یکی را زنی صاحب جمال جوان در گذشت و مادر زن فرتوت<sup>۱</sup> بعلت کابین<sup>۲</sup> در خانه متمکن بماند و مرد از محاورت<sup>۳</sup> او بجان رنجیدی و از مجاورت او چاره ندیدی تا گروهی آشنایان پرسیدن آمدنش یکی گفتا چگونه ای در مفارقت یار عزیز؟ گفت: نادیدن زن بر من چنان دشوار نمی آید که دیدن مادر زن.

گل بتاراج رفت و خار بماند	گنج برداشتند و مار بماند
دیده بر تارك سنان دیدن	خوشتتر از روی دشمنان دیدن
واجبست از هزار دوست برید	تا یکی دشمنت نباید دید

## حکایت

یاد دارم که در ایام جوانی گذرداشتم بکوئی و نظر بروئی در تموزی<sup>۴</sup> که حرورش<sup>۵</sup> دهان بخوشانیدی و سمومش<sup>۶</sup> مغز استخوان بجوشانیدی از ضعف بشریت تاب آفتاب هجیر<sup>۷</sup> نیاوردم و التجا بسایه دیواری کردم مترقب که کسی حر تموز از من ببرد آبی فرونشاند که همی ناگاه از ظلمت دهلیز<sup>۸</sup> خانه روشنی بتافت یعنی جمالی که زبان فصاحت از بیان صباحت<sup>۹</sup> او عاجز آید چنانکه در شب تاری صبح

---

۱- بسیار پیر ۲- مهریه زن ۳- با یکدیگر گفتگو کردن ۴- شدت گرما  
 (ماه دهم رومی مطابق ماه دوم تابستان) ۵- گرما ۶- باد گرم و زهر آگین  
 ۷- شدت گرما، وسط روز در ایام گرما ۸- دالان ۹- زیبائی و نیکو منظری



بر آید یا آب حیات از ظلمات بدر آید قدحی برفاب بردست و شکر در آن ریخته  
و بعرق بر آمیخته ندانم بگلایش مطیب<sup>۱</sup> کرده بود پا قطره‌ای از گل رویش در آن  
چکیده ، فی الجمله شراب از دست نگارینش بر گرفتم و بخوردم و عمر از  
سر گرفتم .

رشفة الزلال و لوشربت بحورا<sup>۲</sup>

ضما بقلبی لایکاد یسیغه



بر چنین روی اوفتد هر بامداد  
مست ساقی روز محشر بامداد

خرم آن فرخنده طالع را که چشم  
مست می بیدار گردد نیم شب

## حکایت

سالی محمد خوارزمشاه رحمة الله علیه با ختا برای مصلحتی صلح اختیار  
کرد بجامع کاشغر در آمدم پسری دیدم بخوبی بغایت اعتدال و نهایت جمال چنان  
که در امثال او گویند:

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت

جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت

من آدمی بچنین شکل و خوی و قد و روش

ندیده‌ام. مگر این شیوه از پری آموخت

مقدمه نحو رمخشری<sup>۳</sup> در دست داشت و همیخواند: «ضرب زید عمرواً و

کان المتعدی عمرواً» گفتم: ای پسر، خوارزم و ختا صلح کردند و زید و عمرو

۱- خوشبو کرده شده ۲- مرا در قلب تشنگی است که نوشیدن و مکیدن

آب صاف آنرا فرو نمی‌نشانند هر چند دریاها را بیاشام

۳- یکی از علمای بزرگ ادب بوده و دارای تصانیف و تألیف بسیار است



را همچنان خصومت باقیست؟ بخندید و مولدم پرسید. گفتم: خاک شیراز. گفت: از سخنان سعدی چه داری؟ گفتم:

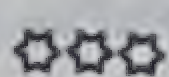
بلیت بنحوی یصول مغاضباً  
علی جر ذیل لیس یرفع رأسه  
علی کزید فی مقابله العمر و<sup>۱</sup>  
و هل یستقیم الرفع عامل الجر<sup>۲</sup>

لختی باندیشه فرو رفت و گفت: غالب اشعار او در این زمین بزبان پارسیست اگر بگوئی بفهم نزدیکتر باشد (کلم الناس علی قدر عقولهم)<sup>۳</sup> گفتم: طبع تو را تا هوس نحو کرد ای دل عاشق بدام تو صید بامدادان که عزم سفر مصمم شد گفته بودندش که فلان، سعدیست. دوان آمد و تنطف کرد و تأسف خورد که چندین مدت چرا نگفتی منم تا شکر قدوم بزرگان را میان بخدمت بیستمی؟ گفتم: «با وجودت زمن آواز نیاید که منم» گفتا چه شود گر در این خطه چندی بر آسائی تا بخدمت مستفید<sup>۴</sup> گردیم گفتم نتوانم بحکم این حکایت:

بزرگی دیدم اندر کوهساری  
چرا گفتم بشهر اندر نیائی  
قناعت کرده از دنیا بغاری  
که باری بندی از دل بر گشائی؟  
بگفت: آنجا پر رویان نغزند  
چو گل بسیار شد پیلان بلغزند  
این بگفتم و بوسه بر سر روی یکدیگر دادیم و وداع کردیم.  
هم در این لحظه کردنش بدرود  
بوسه دادن بروی دوست چسود  
سبب گوئی وداع یاران کرد  
روی از این نیمه سرخ وزان سوزرد

۱- شخصی نحوی دچار شدم که بر من غضبناک شد و حمله میکرد مانند حمله زید در روبروشدن با عمرو  
۲- دامن کشان میخرامید و از کبر سر خویش را بلند نمی کرد آیا عامل جر رفع درست آید و سزاوار باشد؟  
۳- با مردم با اندازه خود ایشان سخن گوئید  
۴- سودمند و بهره مند





ان لم امت يوم الوداع تأسفا

لا تحبوني في المودة منصفاً<sup>۱</sup>

## حکایت

خرقه پوشی در کاروان حجاز همراه ما بود. یکی از امرای عرب مرا ورا صد دینار بخشید تا نفقه کند. دزدان خفاجه<sup>۲</sup> ناگاه بر کاروان زدند و پاک ببردند. بازرگانان گریه و زاری کردن گرفتند و فریاد بیفایده خواندن.

گر تضرع کنی و گر فریاد  
دزد زر باز پس نخواهد داد  
مگر آن درویش صالح که برقرار خویش مانده بود و تغیر درو نیامده. گفتم:  
مگر معلوم تر ادد نبرد؟ گفت: بلی برد ولیکن مرا بآن الفتی چنان نبود که بوقت  
مفارقت خسته دلی باشد.

نباید بستن اندر چیز و کس دل  
که دل برداشتن کاریست مشکل  
گفتم: مناسب حال منست اینچه گفتمی که مرا در عهد جوانی با جوانی اتفاق  
مخالفت<sup>۳</sup> بود و صدق مودت تا بجائی که قبله چشم جمال او بودی و سود و سرمایه  
عمرم وصال او.

مگر ملائکه بر آسمان و گرنه بشر  
بحسن صورت او در زمی نخواهد بود  
بدوستی که حرامست بعد از وصیت  
که هیچ نطفه چنو آدمی نخواهد بود  
ناگهی پای وجودش بگل اجل فرورفت و دود فراق از دود مانش بر آمد روزها

۱- هر گاه در روز وداع از غصه نمیرم مرا در دوستی منصف و عادل مپندارید.  
۲- نام قبیله ای است از عرب بنی عامر که اکثراً راهزنی میکنند و بفلط (ج) هم خوانند  
۳- آمیزش



بر سر خاکش مجاورت کردم و ز جمله بر فراق او گفتم :  
 کاش کانروز که در پای تو شد خار اجل  
 دست گیتی بزدی تیغ هلاکم بر سر  
 تا در این روز جهان بی تو ندیدی چشم  
 این منم بر سر خاک تو که خاکم بر سر



آنکه قرارش نگرفتی و خواب  
 گردش گیتی گل برویش بریخت  
 تا گل و نسرين نقشاندی نخست  
 خار بنان بر سر خاکش برست  
 بعد از مفارقت او عزم کردم و نیت جزم که بقیت زندگانی فرش هوس در نوردم  
 و گرد مجالست نگردم .

سود دریا نيك بودی گر نبودی بیم موج  
 صحبت گل خوش بدی گر نیستی تشویش خار  
 دوش چون طاوس مینا زیدم اندر با غوصل  
 دیگر امروز از فراق یار میپیچم چومار

## حکایت

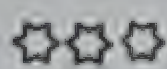
یکی را از ملوك عرب حدیث مجنون لیلی و شورش حال او بگفتند که با کمال  
 فضل و بلاغت سر در بیابان نهاده است و زمام عقل از دست داده . بفرمودش تا حاضر  
 آوردند و ملامت کردن گرفت که در شرف نفس انسان چه خلل دیدی که خوی بهایم  
 گرفتی و ترك عشرت مردم گفتی ؟ گفت :

و رب صدیق لامنی فی ودادها      الم یرها یوماً فیوضح لی عذری؟<sup>۲</sup>

۲- ای بسا دوست که مرا در دوستی وی ملامت نمود. آیا روزی ویرا نخواهد دید  
 تا عذر مرا برای من آشکار کند و تصدیق نماید؟



کاش کانان که عیب من جستند      رویت ای دلستان بدیدندی  
تا بجای ترنج در نظرت      بی خبر دست ها بریدندی  
تا حقیقت معنی بر صورت دعوی گواه آمدی که **فذلک الذی لمتننی فیه، ملک**  
را در دل جمال لیلی مطالعه کردن تاچه صورتست موجب چندین فتنه بفرمودش  
طلب کردن در احیاء<sup>۱</sup> عرب بگردیدند و بدست آوردند و پیش ملک در صحن سراچه  
بداشتند ملک در هیئت او نظر کرد شخصی دید سیه فام باریک اندام در نظرش حقیر  
آمد بحکم آنکه کمترین خدام حرم او بجمال ازو در پیش بودند و بزینت بیش  
مجنون به فراست دریافت گفت از دریچه چشم مجنون باید در جمال لیلی نظر  
کردن تا سر<sup>۲</sup> مشاهده او بر تو بجلی کند  
**ما من ذکر الحمی بمسمعی**      **لو سمعت ورق الحمی صاحت معی**  
**یا معشر الخلان قولوا للمعا**      **فی لست تدری ما یقلب الموضع<sup>۲</sup>**



تندرستان را نباشد درد ریش      جر به مدردی نگویم درد خویش  
گفتن از زنبور بی حاصل بود      بایکی در عمر خود ناخورده نیش  
تا تورا حالی نباشد همچوما      حال ما باشد ترا افسانه پیش  
سوز من بادیگری نسبت مکن      او نمک بردست و من بر عضوریش

## حکایت

قاضی همدان را حکایت کنند که بانعلبند پسری سرخوش بود و نعل دلش در

۱- جمع حی بمعنی قبیله ها ۲- آنچه از ذکر قرقگاه و منزل معشوق بگوش من رسید  
اگر کبوتران مرغزار و قرقگاه میشنیدند بامن در فریاد و صیحه همراه می شدند ؛ ای گروه  
دوستان بسالم بگوئید تواز قلب دردمند خبری نداری و چیزی ندانی



آتش، روزگاری در طلبش متلف<sup>۱</sup> بود و پویان و مترصد<sup>۲</sup> و جویان و بر حسب واقع  
گویان.

در چشم من آمد آن سهی<sup>۳</sup> آسرو بلند  
این دیده شوخ میکشد دل بکمند  
بر بود دلم زدست و در پای فکند  
خواهی که بکس دل ندهی دیده ببند  
شنیدم که در گزری پیش قاضی آمد برخی ازین معامله بسمعش رسیده  
وزایدالوصف رنجیده دشنام بی تحاشی داد و سقط گفت و سنگ برداشت و هیچ از  
بی حره تی نگذاشت قاضی یکی را گفت از علمای معتبر که همعنان او بود :  
آن شاهی و خشم گرفتن بینش  
و آن عقده برابروی ترش شیرینش  
در بلاد عرب گویند ضرب الجبیب<sup>۴</sup> زیب<sup>۵</sup>

از دست تو مشت بر دهان خوردن  
خوشر که بدست خویش نان خوردن  
همانا کز وقاحت<sup>۶</sup> او بوی سماحت<sup>۷</sup> همی آید.

انگور نو آورده ترش طعم بود  
روزی دوسه صبر کن که شیرین گردد  
این بگفت و بمسند قضا باز آمد. تنی چند از بزرگان عدول در مجلس حکم او  
بودندی زمین خدمت بیوسیدند که با جازت سخنی بگوئیم اگر چه ترك ادبست و  
بزرگان گفته اند :

نه در هر سخن بحث کردن رواست  
خطا بر بزرگان گرفتن خطاست  
اما بحکم آنکه سوابق انعام خداوندی ملازم روزگار بند گانست مصلحتی  
که بینند و اعلام نکنند نوعی از خیانت باشد طریق صواب آنست که با این پسر گرد  
طمع نکردی و فرش ولع در نوردی که منصب قضا پایگاهی منیع است تا بگناهی  
شنیع<sup>۸</sup> ملوث<sup>۹</sup> نگردانی و حریف<sup>۱۰</sup> آنست که دیدی و حدیث<sup>۱۱</sup> اینکه شنیدی.

۱- غمگین ۲- منتظر و در کمین ۳- (بفتح سین) راست

۴- زدن و فرو کوفتن ۵- سب و میزاس ۶- بیشرمی ۷- بخشش و گذشت ۸- جوانمردی

۹- زشت ۱۰- آلوده ۱۱- نجس



یکی کرده بی آبروئی بسی      چه غم دارد از آبروی کسی؟

بسا نام نیکوی پنجاه سال      که يك نام زشتش کند پایمال

قاضی را نصیحت یاران یکدل پسند آمد و بر حسن رأی قوم آفرین خواند و  
گفت نظر عزیزان در مصلحت حال من عین صوابست و مسئله بی جواب ولیکن  
ملامت کن مرا چندان که خواهی      که نتوان شستن از زنگی سیاهی

☆☆☆

از یاد تو غافل نتوان کرد بهیچم      سر کوفته مارم نتوانم که نییچم  
این بگفت و کسان را بتفحص حال وی برانگیخت و نعمت بیکران بریخت  
و گفته اند هر که راز در تر از وست زور در بازوست و آنکه بردینار دسترس ندارد در  
همه دنیا کس ندارد .

هر که زردید سر فرود آورد      و تر ازوی آهنین دوشست  
فی الجمله شبی خلوتی میسر شد و هم در آن شب شهنه<sup>۱</sup> را خبر شد. قاضی همه  
شب شراب در سروشاهد در بر از تنعم نخفتی و بترنم<sup>۲</sup> گفتی:

امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس      عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس  
یکدم که چشم فتنه بخوابست زینهار      بیدار باش تا فرود عمر بر فسوس  
تا نشنوی ز مسجد آدینه بانك صبح      یا از در سرای اتابك غریو کوس  
لب بر لبی چو چشم خروس ابلهی بود      بر داشتن بگفتن بیهوده خروس  
قاضی درین حالت که یکی از متعلقان در آمد و گفت: چه نشینی؟ خیز و تا پای  
داری گریز که حسودان بر تو دق گرفته اند بلکه حقی گفته تا مگر آتش فتنه که  
که هنوز اند کست بآب تدبیری فرو نشانیم مبادا که فردا چو بالا گیرد عالمی  
فرا گیرد. قاضی متبسم درو نظر کرد و گفت:

۱- کدخدا و داروغه

۲- سرودن و آواز خوش خواندن



پنجه در صید برده ضیغم<sup>۱</sup> را      چه تفاوت کند که سک لاید<sup>۲</sup>  
 روی در روی دوست کن، بگذار      تا عدو پشت دست می خاید  
 ملک را هم در آن شب آگهی دادند که در ملک تو چنین منکری حادث شده است  
 چه فرمائی؟ ملک گفتا من او را از فضای عصر میدانم و یگانه روزگار. باشد که  
 معاندان<sup>۳</sup> در حق وی خوضی<sup>۴</sup> کرده اند. این سخن در سمع قبول من نیاید مگر آنکه  
 که معاینه گردد که حکما گفته اند:

بتندی سبک دست بردن به تیغ      بدندان برد پشت دست دریغ  
 شنیدم که سحر گاهی باتنی چند خاصان بیالین قاضی فراز آمد. شمع را دید  
 ایستاده و شاهد نشسته و می ریخته و قدح شکسته و قاضی در خواب مستی بی خبر از  
 ملک هستی بلطف اندک اندک بیدار کردش که خیز آفتاب بر آمد. قاضی دریافت که  
 حال چیست. گفتا: از کدام جانب بر آمد؟ گفت: از قبل مشرق. گفت: الحمد لله که در  
 توبه همچنان باز است بحکم حدیث که: لا یغلق علی العباد حتی تطلع الشمس  
 من مغربها استغفرک اللهم و اتوب الیک<sup>۵</sup>.

این دو چیزم بر گناه انگیختند      بخت نا فرجام و عقل نا تمام  
 گر گرفتارم کنی مستوجبم      ور ببخشی عفو بهتر کانتقام  
 ملک گفتا توبه درین حالت که بر هلاک اطلاع یافتی سودی نکند: فلم ینفعهم  
 ایمانهم لمارا و ابأسنا<sup>۶</sup>

چه سود از دزدی آنکه توبه کردن      که نتوانی کمند انداخت بر کاخ  
 بلند از میوه گو کوتاه کن دست      که کوتاه خود ندارد دست بر شاخ

۱- شیر ۲- لاییدن بمعنی فریاد کردن سگ است ۳- دشمنان ۴- فرورفتن و دقت .  
 ۵- در توبه بر بندگان بسته نشود مگر وقتی که آفتاب از مغرب طلوع کند. بار خدایا  
 از تو آمرزش میخواهم و بسوی توبه باز میگردم ۶- آیه ۸۵ از سوره مؤمن: وقتی خشم  
 ما را دیدند دیگر ایمان شان سودی نداشت .



ترا باوجود چنین منکری که ظاهر شد سبیل خلاص صورت نبندد. این بگفت  
 ومو کلان عقوبت دروی آویختند گفتا که مرا در خدمت سلطان یکی سخن باقیست  
 ملك بشنید و گفت این چیست ؟ گفت :

بآستین ملالی که بر من افشانی      طمع مدار که از دامت بدارم دست  
 اگر خلاص محالست از این گنه که مراست      بدان کرم که تو داری امید واری هست  
 ملك گفت این لطیفه بدیع آوردی و این نکته غریب گفتی و لیکن محال  
 عقلست و خلاف شرع که ترا فضل و بلاغت امروز از چنگ عقوبت من رهائی دهد  
 مصلحت آن بینم که ترا از قلعه بزیر اندازم تا دیگران نصیحت پذیرند و عبرت  
 گیرند . گفت: ای خداوند جهان، پرورده نعمت این خاندانم و این گناه نه تنها من  
 کرده‌ام دیگری را بینداز تا من عبرت گیرم. ملك را خنده گرفت و بعفو از خطای  
 او در گذشت و متعنتان<sup>۱</sup> را که اشارت بکشتن او همی کردند گفت :

هر که حمال عیب خویش شنید      طعنه بر عیب دیگران مزیند

## حکایت

جوانی پا کباز و پاک رو بود      که با پا کیزه روئی در گرو بود  
 چنین خواندم که در دریای اعظم      بگردابی در افتادند با هم  
 چو ملاح آمدش تا دست گیرد      مبادا کاندرا آن حالت بمیرد  
 همی گفت از میان موج و تشویر      مرا بگذار و دست یار من گیر  
 درین گفتن جهان بروی آشت      شنیدندش که جان میداد و میگفت



حدیث عشق از آن بطل منیوش  
چنین کردند یاران زندگانی  
که سعدی راه و رسم عشقبازی  
دلارامی که داری دل درو بند  
اگر مجنون و لیلی زنده گشتی

که در سختی کند یاری فراموش  
ز کار افتاده بشنو تا بدانی  
چنان داند که در بغداد تازی  
دگر چشم از همه عالم فرو بند  
حدیث عشق ازین دفتر نبستی



Title

Author

Accession No.

Call No.

Borrower's No.

Issue Date

Borrower's No.

Issue Date

N 45 B

X



## باب ششم در ضعف پیری

---

### حکایت

باطایفه دانشمندان در جامع دمشق بحثی همی کردم که جواتی در آمد و گفت  
درین میان کسی هست که زبان پارسی بداند؟ غالب اثارت بمن کردند. گفتمش  
خیر است. گفت پیری صد و پنجاه ساله در حالت نزعت و بزبان پارسی چیزی همی  
گوید و مفهوم مانمیگردد اگر بکرم رنجه شوی مزدیابی. باشد که وصیتی همی کند.  
چون ببالینش فرا رسیدم این میگفت :

دریغا که بگرفت راه نفس	دمی چند گفتم بر آرم بکام
دریغا که بر خوان الوان عمر	دمی خورده بودیم و گفتند بس
معانی این سخن را عربی باشامیان همیگفتم و تعجب همی کردند از عمر	



دراز و تأسف او همچنان بر حیات دنیا . گفتم: چگونه ای درین حالت ؟ گفت  
چه گویم ؟

ندیده‌ای که چه سختی همیرسد بکسی  
قیاس کن که چه حالت بود در آن ساعت  
گفتم تصور مرگ از خیال بدر کن و وهم را بر طبیعت مستولی مگردان که  
فیلسوفان یونان گفته اند مزاج ارجح مستقیم بود اعتماد بقارا نشاید و مرض گرچه  
هایل دلالت کلی بر هلاک نکند. اگر فرمائی طبیبی را بخوانم تا معالجت کند. دیده  
بر کرد و بخندید و گفت :

دست برهم زند طبیب ظریف	چون خرف <sup>۱</sup> بیند او فتاده حریف
خواجه در بند نقش ایوانست	خانه از پای بست ویرانست
پیر مردی ز نزع مینالید	پیر زن صندلش همی مالید
چون مخبط <sup>۲</sup> شد اعتدال مزاج	نه عزیمت <sup>۳</sup> اثر کند نه علاج

## حکایت

پیری حکایت کند که دختری خواسته بودم و حجره بگل آراسته و بخلوت  
با او نشسته و دیده دل درو بسته شبهای دراز نخفتمی و بذله‌ها و لطیفه‌ها گفتمی باشد  
که مؤانست پذیرد و وحشت نگیرد. از جمله شبی می‌گفتم بخت بلندت یار بود و چشم  
دولت بیدار که بصحبت پیری افتادی پخته پرورده جهان دیده آرمیده گرم و سرد  
چشیده نیک و بد آزموده که حق صحبت بداند و شرط مودت بجای آورد. مشفق و

۱- (بفتح اول و کسر ثانی) کسی که از کثرت سن و پیری در حواسش تغییر و خلل

راه یافته باشد ۲- فاسد و تباه ۳- افسون و دعا



مهر بان، خوش طبع و شیرین زبان .  
تا توانم دلت بدست آزم  
ور چو طوطی شکر بود خورش  
ور بیازاریم نیازم  
جان شیرین فدای پرورش  
نه گرفتار آمدی بدست جوانی معجب<sup>۱</sup> خیره رای سبکسر تیز پای که هر دم  
هوسی پزد و هر لحظه رایی زند و هر شب جائی خسبد و هر روز یاری گیرد.  
جوانان خرمند و خوب رخسار  
ولیکن در وفا با کس نیایند  
وفاداری مدار از بلبلان چشم  
که هر دم بر گلی دیگر سرایند  
خلاف پیران که بعقل و ادب زندگانی کنند نه بمقتضای جهل و جوانی.  
ز خود بهتری جوی و فرصت شمار  
که با چون خودی گم کنی روزگار  
گفت چندین برین نمط بگفتم که گمان بردم دلش بر قید من آمد و صید من  
شد. ناگه نفسی سرد از سردرد بر آورد و گفت چندین سخن که بگفتی، در ترازوی  
عقل من وزن آن سخن ندارد که وقتی شنیدم از قابله<sup>۲</sup> خویش که گفت: زن جوان را  
اگر تیری در پهلوشیند به که پیری .

شیئا کارخی شفة الصائم  
و انما الرقیه للنائم<sup>۲</sup>

لما رأت بین یدی بعلها  
تقول هذا معه میت



زن کز بر مرد بی رضا برخیزد  
بس فتنه و جنگ از آن سرا برخیزد  
پیریکه ز جای خویش نتواند خاست  
الا بعصا کیش عصا برخیزد  
فی الجملة امکان موافقت نبود و بمفارقت انجامید چون مدت<sup>۳</sup> عدت<sup>۳</sup> بر آمد

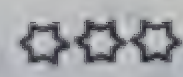
۱- خودپسند و متکبر  
۲- چون در جلوی شوهر خود چیزی را دید که مانند  
سست ترین لب روزه دار بود گفت اینکه با اوست مرده است و همانا افسون سودمند برای خفته  
میباشد نه مرده

۳- مقصود سه ماه و ده روز است که زنان بعد از طلاق باید شوهر اختیار نکنند



عقد نکاحش بستند با جوانی تند و ترش روی، تهیدست بدخوی، جور و جفامیدیدورنج  
و عنامیکشید و شکر نعمت حق همچنان میگفت که: الحمد لله از آن عذاب الیم<sup>۱</sup> برهیدم  
و بدین نعم مقیم<sup>۲</sup> برسیدم.

باین همه جور و تند خوئی      بارت بکشم که خوب روئی



با تو مرا سوختن اندر عذاب      به که شدن باد گری در بهشت  
بوی پیاز از دهن خوب روی      نغز تر آید که گل از دست زشت

## حکایت

مهمان پیری شدم در دیار بکر<sup>۳</sup> که مال فراوان داشت و فرزندی خوب روی .  
شبى حکایت کرد: مرا بعمر خویش بجز این فرزند نبوده است درختی در این وادی  
زیارتگاه است که مردمان بحاجت خواستن آنجا روند . شبهای دراز در آن پای  
درخت برحق بنالیده ام تا مرا این فرزند بخشیده است . شنیدم که پسر باریقان  
آهسته میگفت: چه بودی گر من آن درخت بدانستمی که جاست تادعا کردمى و پدر  
بمردى .

خواجه شادی کنان که پسر م عاقلست و پسر طعنه زنان که پدرم فرتوت .  
سالها بر تو بگذرد که گذار      نگنی سوى تربت پدرت  
تو بجای پدر چه کردی خیر      تا همان چشم داری از پسرت؟



## حکایت

روزی بغرور جوانی سخت رانده بودم و شبانگاه پپای کریوه<sup>۱</sup> ای سست مانده.  
پیرمردی ضعیف از پس کاروان همی آمد و گفت چه خسبی که نه جای خفتنست  
گفتم چون روم که نه پای رفتنست گفت این نشنیدی که صاحب‌دلان گفته‌اند: رفتن  
و نشستن به که دویدن و گسستن ؟

ایکه مشتاق منزلی، مشتاق  
اسب تازی دوتک رود بشتاب  
پند من کار بند و صبر آموز  
واشتر آهسته میرود شب و روز

## حکایت

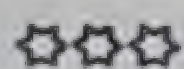
جوانی چست و لطیف، خندان و شیرین زبان در حلقه<sup>۲</sup> عشرت ما بود که دردش  
از هیچ نوعی غم نیامدی و لب از خنده فراهم. روزگاری برآمد که اتفاق ملاقات  
نیوفتاد بعد از آن دیدمش زن خواسته و فرزند خاسته و بیخ نشاطش بریده و کل  
هوس پثر مریده. پرسیدمش چگونه‌ای و چه حالتست؟ گفت تا کودکان بیاوردم دگر  
کودکی نکردم.

و کفی بتغییر الزمان نذیراً<sup>۱</sup>

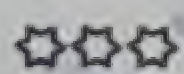
ماذا الصبی و الشیب غیر لمتی

۱- پشته در زمین بلند      ۲- کودکی و طفلی چیست در صورتیکه پیری موی سر  
مرا تغییر داده است و تغییر روزگار کافی است که بیم‌دهنده و ترساننده ما باشد





چون پیرشدهی ز کودکی دست‌بدار      بازی و ظرافت به جوانان بگذار



طرب نوجوان ز پیر مجوی      که دگر ناید آب رفته بجوی  
زرع را چون رسید وقت‌درو      نخرامد چنانکه سبزه نو



دور جوانی بشد از دست من      آه و دریغ آن زمن دلفروز  
قوت سر پنجه شیری برفت      راضیم اکنون به پنیری چویوز  
موی بتلبیس<sup>۱</sup> سیه کرده گیر      راست نخواهد شدن این پشت کوز<sup>۲</sup>

## حکایت

وقتی بجهل جوانی بانك بر مادر زدم. دل آزرده بکنجی نشست و گریان همی  
گفت مگر خردی فراموش کردی که درشتی میکنی؟

چه خوش گفت زالی بفرزند خویش      چو دیدش پلنگ افکن و پیلتن  
گر از عهد خردیت یاد آمدی      که بیچاره بودی در آغوش من  
نکردی در این روز بر من جفا      که توشیر مردی و من پیرزن



## حکایت

توانگری بخیل را پسری رنجور بود نیک خواهان گفتندش مصلحت آنست  
که ختم قرآنی کنی از بهروی یا بذل قربانی . لختی باندیشه فرو رفت و گفت  
مصحف مهجور<sup>۱</sup> اولیتر است که گله<sup>۲</sup> دور . صاحب دای بشنید و گفت ختمش بعات آن  
اختیار آمد که قرآن بر سر زبانست و زر در میان جان .

دریغا کردن طاعت نهادن  
گرش همراه بودی دست دادن  
بدیناری چو خردر گل بمانند  
ورالحمدی بخواهی صد بخوانند

## حکایت

پیرمردی را گفتند چرا زن نکنی؟ گفت: با پیرزنانم عیشی نباشد. گفتند:  
جوانی بخواه چون مکنت داری. گفت: مرا که پیرم با پیرزنان الفت نیست پس او  
را که جوان باشد بامن که پیرم چه دوستی صورت بندد؟

زور باید نه زر که بانورا  
گزری<sup>۲</sup> دوست تر که ده من گوشت



# حکایت

شنیده‌ام که درین روزها کهن پیری  
 بخواست دختر کی خوبروی گوهر نام  
 چنانکه رسم عروسی بود مهیا کرد  
 کمان کشید و نزد بره‌دف که نتواند وخت  
 بدوستان گله آغاز کرد و حجت ساخت  
 میان شوهر و زن جنگ و فتنه خاست چنان  
 پس از خلافت و شنعت گناه دختر نیست  
 خیال بست پیرانه سر که گیرد جفت  
 چو درج گوهرش از چشم مردمان بنهفت  
 ولی بحمله اول عصای شیخ بنهفت  
 مگر بسوزن فولاد جامه هنگفت  
 که خان و مان من این شوخ دیده پاک برفت  
 که سر بشحنه و قاضی کشید و سعدی گفت  
 ترا که دست بلرزد گهر چه دانی سفت



## باب هفتم

### در تاثیر تربیت

---

## حکایت

یکی را ازوزرا پسری کودن بود. پیش یکی از دانشمندان فرستاد که مرین را تربیتی میکن مگر عاقل شود روز گاری تعلیم کردش ومؤثر نبود پیش پدرش کس فرستاد که این عاقل نمیشود و مرا دیوانه کرد .

چون بود اصل گوهری قابل	تربیت را درو اثر باشد
هیچ صیقل نکو نداند کرد	آهنی را که بد گهر باشد
سگ بدریای هفتگانه مشوی	که چو ترشد پلیدتر باشد
خر عیسی گرش به مکه برند	چون بیاید هنوز خر باشد



## حکایت

حکیمی پسران را پند همی داد که جانان پدر هنر آموزید که ملک و دولت دنیا را اعتماد نشاید و سیم وزر در سفر بر محل خطرست یادزد بیکبار ببرد یا خواهی به تفاریق بخورد اما هنر چشمه زاینده است و دولت پاینده و اگر هنرمند از دولت بیفتد غم نباشد که هنر در نفس خود دولتست هر جا که رود قدر بیند و در صدر نشیند و بی هنر لقمه چیند و سختی بیند .

سختست پس از جاه تحکم بردن      خو کرده بناز جور مردم بردن



هر کس از گوشه‌ای فرا رفتند	وقتی افتاد قتنه‌ای در شام
به وزیر پادشا رفتند	روستا زادگان دانشمند
بگدائی به روستا رفتند	پسران وزیر ناقص عقل

## حکایت

یکی از فضلا تعلیم ملک زاده‌ای همی داد و ضرب بی محابا زدی و ز جربی قیاس کردی باری پسر از بیطاقتی شکایت پیش پدر برد و جامه از تن دردمند برداشت. پدر را دل بهم برآمد. استاد را بخواند و گفت پسران آحاد رعیت را چندین جفا و توبیخ روا نمیداری که فرزند مرا . سبب چیست ؟ گفت سبب آنکه سخن اندیشیده



باید گفتن و حرکت پسندیده کردن همه خلق را علی العموم و پادشاهان را علی الخصوص بموجب آنکه بردست و زبان ایشان هر چه رفته شود هر آینه بافواه بگویند و قول و فعل عوام الناس را چندان اعتباری نباشد.

اگر صد ناپسند آید زدرویش رفیقانش یکی از صد ندانند

و گریک بذله گوید پادشاهی از اقلیمی باقلیمی رسانند

پس واجب آمد معلم پادشاه زاده را در تهذیب اخلاق خداوندزادگان انبئهم الله  
ببائنا حسناً<sup>۱</sup> اجتهاد از آن بیش کردن که در حق عوام.

هر که در خریدش ادب نکنند در بزرگی فلاح از او برخاست

چوب تر را چنانکه خواهی پیچ نشود خشک جز بآتش راست

ملك را حسن تدبیر فقیه و تقدیر جواب او موافق رأی آمد. خلعت و نعمت  
بخشید و پایه منصب بلند گردانید.

## حکایت

معلم کتابی<sup>۲</sup> دیدیم در دیار مغرب تر شروی تلخ گفتار، بدخوی مردم آزار، گدا  
طبع ناپرهیز گار که عیش مسلمان بدیدن او تبه گشتی و خواندن قرآنش دل مردم سیه  
کردی. جمعی پسران پاکیزه و دختران دوشیزه بدست جفای او گرفتار نه زهره  
خنده و نه یارای گفتار، که عارض<sup>۳</sup> اسیمین یکی را طپانچ زد و گه ساق بلورین  
دیگری شکنجه کردی. القصه شنیدم که طرفی از خباثت نفس او معلوم کردند و بزدند

۱- خداوند ایشان را نیکو پیرورد ۲- (بضم کاف و تشدید تاء) بمعنی دبستان و مکتب

۳- صورت؛ چهره



و برانندند و مکتب او را بمصلحتی دادند پارسای سلیم<sup>۱</sup> نیمکرد حلیم که سخن جز بحکم ضرورت نگفتی و موجب آزار کس برزبانش نرفتی کودکان راهبیت استاد نخستین از سر بر رفت و معلم دومین را اخلاق ملکی دیدند و یک یک دیوشدند با اعتماد حلم او ترك علم دادند. اغلب اوقات ببازیچه فراهم نشستندی و لوح درست نا کرده در سرهم شکستندی.

استاد معلم چو بود بی آزار خرسک<sup>۱</sup> بازند کودکان در بازار  
بعد از دو هفته بر آن مسجد گذر کردم. معلم اولین را دیدم که دل خوش کرده بودند و بجای خویش آورده. انصاف برنجیدم و لا حول گفتم که ابلیس را معلم ملائکه دیگر چرا کردند؟ پیرمردی ظریف جهان دیده گفت:

پادشاهی پسر بمکتب داد لوح سیمینش بر کنار نهاد  
بر سر لوح او نبشته به زر: جور استاد به که مهر پدر

## حکایت

پارسا زاده‌ای را نعمت بیکران از ترکه عمان بدست افتاد. فسق و فجور آغاز کرد و مبذری<sup>۱</sup> پیشه گرفت. فی الجمله نماند از سایر معاصی منکری که نکرد و مسکری که نخورد. باری بنصیحتش گفتم: ای فرزندی، دخل آب روانست و عیش آسیای گردان. یعنی خرج فراوان کردن مسلم کسی را باشد که دخل معین دارد.

۱- نوعی بازی است و آن چنان است که خطی دایره مانند بکشند و یکی در میان خط بایستد و دیگران او را بزنند و وی پابطرف ایشان افکند و پایش بهر که خورد بجای او در میان خط آید ۲- ول خرجی



چود خلت نیست خرج آهسته تر کن      که میگویند ملاحان سرودی  
 اگر باران بکوهستان نبارد      بسالی دجله گردد خشک رودی  
 عقل و ادب پیش گیر و لهو و لعب بگذار که چون نعمت سپری شود سختی بری  
 و پشیمانی خوری پسر از لذت نای و نوش این سخن در گوش نیاورد و بر قول من  
 اعتراض کرد و گفت راحت عاجل بتشویش محنت آجل<sup>۱</sup> منغص<sup>۲</sup> کردن خلاف رأی  
 خردمندان است .

خداوندان کام و نیکبختی      چرا سختی برند از بیم سختی؟  
 فکیف مرا که در صدر مروت نشسته‌ام و عقد فتوت بسته و ذکر انعام در افواه  
 عوام افتاده

هر که علم شد بسخا و کرم      بند نشاید که نهد بر درم  
 نام نکوئی چو برون شد بکوی      در نتوانی که ببندی بروی  
 دیدم که نصیحت نمیدید و دم گرم من در آهن سرد او اثر نمیکند ترك  
 مناصحت گرفتم و روی از مصاحبت بگردانیدم و قول حکما را کار بستم که گفته‌اند :  
 بلغ ما عليك فان لم يقبلوا فمأليك<sup>۳</sup>

گرچه دانی که نشوند بگوی      هرچه دانی ز نیکخواهی و پند  
 زود باشد که خیره سر بینی      بدو پای اوفتاده اندر بند  
 دست بردست میزند که دریغ      نشنیدم حدیث دانشمند

تا پس از مدتی آنچه اندیشه من بود از نکبت حالش بصورت بدیدم که  
 پاره پاره بهم بر میدوخت و لقمه لقمه همی اندوخت دلم از ضعف حالش بهم بر آمد  
 و مروت ندیدم در چنان حالی ریش<sup>۴</sup> درویش بملامت خراشیدن و نمک پاشیدن. پس

۱- آینده      ۲- مکدر، تیره، ناگوار

۳- برسان و بگو آنچه بر تو لازم است چون پذیرفتند بر تو باکی نیست ۴- زخم



بادل خود گفتم :

حریف سقله در پایان مستی      نیندیشد ز زور تنگدستی  
درخت اندر بهاران بر فشاند      زمستان لاجرم بی برگ ماند

## حکایت

پادشاهی پسری را بادیبی داد و گفت: این فرزندتست. تربیتش همچنان کن که یکی از فرزندان خویش. ادیب خدمت کرد و متقبل شد و سالی چند برو سعی کرد و بجائی نرسید و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملك دانشمند را مؤاخذت کرد و معاقبت<sup>۱</sup> که وعده خلاف کردی و وفا بجا نیاوردی گفت بررأی خداوند روی زمین پوشیده نما ند که تربیت یکسانست و طبایع مختلف.

گرچه سیموزر ز سنگ آید همی      در همه سنگی نباشد زر و سیم  
بر همه عالم همی تابد سهیل      جائی انبان می کند جائی ادیم<sup>۲</sup>

## حکایت

یکی را شنیدم از پیران مربی که مریدی را همیگفت: ای پسر چندان که

۱- درشتی و عتاب      ۲- پوست دباغی شده و موج دار و رنگین و چنانکه گویند رنگ و بوی چرم از ستاره سهیل است و معنی شعر چنین است که استعداد و قابلیت در هر چیزی مدخلیت دارد برای اینکه ستاره سهیل در همه جا یکسان میباشد یکی پوست بواسطه قابلیت ادیم و دیگری پوستی میشود که از آن انبان میسازند



تعلق خاطر آدمیزاد بروزیست اگر بروزی ده بودی بمقام از ملائکه در گذشتی.  
 فراموش نکرد ایزد در آن حال  
 که بودی نطفه‌ای مدفون و مدهوش  
 روانت داد و طبع و عقل و ادراک  
 جمال و نطق و رأی و فکرت و هوش  
 ده انگشت مرتب کرد بر کف  
 دو بازویت هر کب ساخت بر دوش  
 کنون پنداری ای ناچیز همت  
 که خواهد کردنت روزی فراموش

## حکایت

اعرابی را دیدم که پسر را همی گفت: یا بنی انک مسئول یوم القیامه مان  
 اکتسبت ولا یقال بمن انتسبت؟ یعنی: ترا خواهند پرسید که عملت چیست نگویند  
 پدرت کیست.

جامه کعبه را که میبوسند  
 او نه از کرم پنبه نامی شد  
 با عزیزی نشست روزی چند  
 لاجرم همچو او گرامی شد

## حکایت

در تصانیف حکما آورده اند که کژدم را ولادت معهود نیست چنان که دیگر  
 حیوانات را. بل احشای مادر را بخورند و شکمش را بدرند و راه صحرا گیرند و آن  
 پوستها که در خانه کژدم ببینند اثر آنست. باری این نکته پیش بزرگی همی گفتم.



گفت: دل من بر صدق این سخن گواهی میدهد و جز چنین نتوان بودن. در حالت  
 خردی با مادر و پدر چنین معاملات کرده اند لاجرم در بزرگی چنین مقابلند و محبوب.  
 پسری را پدر وصیت کرد      کای جوان بخت یاد گیر این پند  
 هر که با اهل خود وفا نکند      نشود دوست روی و دولتمند  
 کژدم را گفتند چرا بزمستان بیرون نیائی؟ گفت: بتا بستان چه حرمت دارد  
 که بزمستان نیز بیایم؟

## حکایت

فقیره درویشی حامله بود مدت حمل بسر آورده و مرین درویش را همه عمر  
 فرزند نیامده بود. گفت: اگر خدای عزوجل مرا پسری دهد جزین خرقه که  
 پوشیده دارم هر چه ملك منست ایثار درویشان کنم. اتفاقاً پسر آورد و سفره درویشان  
 بموجب شرط بنهاد پس از چند سالی که از سفر شام باز آمدم بمحلت آن دوست بر  
 گذشتم و از چگونگی حالش خبر پرسیدم گفتند بزندان شحنه در است. سبب پرسیدم  
 کسی گفت: پسرش خمر خورده است و عربده کرده و خون کسی ریخته و خود از  
 میان گریخته. پدر را بعلت او سلسله درنای<sup>۱</sup> است و بند گران بر پای گفتم این بلا  
 را بحاجت از خدا خواسته است.

زنان بار دار ای مرد هشیار      اگر وقت ولادت مار زایند  
 از آن بهتر بنزدیک خردمند      که فرزندان ناهموار زایند



## حکایت

طفل بودم که بزرگی را پرسیدم از بلوغ. گفت: در مسطور<sup>۱</sup> آمده است که سه نشان دارد: یکی پانزده سالگی و دیگر احتلام و سیم بر آمدن موی پیش اما در حقیقت يك نشان دارد و بس، آنکه در بند رضای حق جل و علا بیش از آن باشی که در بند حفظ نفس خویش و هر آنکه در و این صفت موجود نیست بنزد محققان بالغ شمارندش بصورت آدمی شد قطره آب و گر چل ساله را عقل و ادب نیست که چل روزش قرار اندر رحم ماند بتحقیقش شاید آدمی خواند



جوانمردی و لطف است آدمیت  
هنر باید که صورت میتوان کرد  
چو انسان را نباشد فضل و احسان  
بدست آوردن دنیا هنر نیست  
همین نقش هیولانی مپندار  
بایوان هادر از شنگرف<sup>۲</sup> و زنگار<sup>۳</sup>  
چه فرق از آدمی تا نقش دیوار؟  
یکی را گرتوانی دل بدست آر

## حکایت

سالی نزاعی در پیادگان حجاج افتاده بود و داعی هم در آن سفر پیاده. انصاف

۱- نوشته، کتاب

۲- نام ماده سرخی است که از جیوه و گوگرد و غیره میساختند و در نقاشی و تذهیب

۳- ماده ای است سبزرنگ که بر آهن و مس و غیره تولید میشود بکار میبردند



در سرو روی هم فتادیم و داد فسوق و جدال بدادیم. کجآوه نشینی را شنیدم که با  
 عدیل<sup>۱</sup> خود میگفت: یاللعجب پیاده عاج<sup>۲</sup> چون عرصه شطرنج بسر میبرد فرزین<sup>۳</sup>  
 میشود یعنی به از آن میگردد که بود و پیادگان حاج بادیه بسر بردند و بترشدند.  
 از من بگوی حاجی مردم گزای را      کو پوستین خلق بآزار می درد  
 حاجی تو نیستی، شتر است از برای آنک      بیچاره خار میخورد و بار میبرد

## حکایت

هندوئی نفت اندازی همی آموخت. حکیمی گفت: ترا که خانه نئین است  
 بازی نه اینست.

تا ندانیکه سخن عین صوابست مگوی  
 و آنچه دانی که نه نیکوش جوابست مگوی

## حکایت

مردی را چشم درد خاست. پیش بیطار<sup>۴</sup> رفت که دوا کن. بیطار از آنچه  
 در چشم چارپایان میکنند در دیده او کشید و کور شد. حکومت بداور بردند. گفت:  
 برو هیچ تاوان نیست. اگر این خرنبودی پیش بیطار نرفتی. مقصود از این سخن  
 آنست تا بدانی که هر آنکه نا آزموده را کار بزرگ فرماید ندامت برد و بنزدیک

۲- فیل و اصطلاحی در بازی شطرنج

۱- هم کجآوه و هم سرویار

۴- دامپزشک

۳- نام مهره وزیر بازی شطرنج است



خردمندان بخت رأی منسوب گردد .

ندهد هوشمند روشن رأی  
به فرومایه کارهای خطیر  
نبردش بکارگاه حریر  
بوریا با فافا گرچه با فنده است

## حکایت

یکی را از بزرگان ائمه<sup>۱</sup> پسری وفات یافت. پرسیدند که بر صندوق گورش چه نویسیم؟ گفت: آیات کتاب مجید را عزت و شرف بیش از آنست که روا باشد بر چنین جایها نوشتن که بروز گار سوده گردد و خلاق برو گذرند و سگان برو شاشند اگر بضرورت چیزی همی نویسند این دوبیت کفایتست .

وه که هر گه که سبزه در بستان  
بگذر ای دوست تا بوقت بهار  
بدمیدی چه خوش شدی دل من  
سبزه بینی دمیده بر گل من

## حکایت

پارسائی بر یکی از خداوندان نعمت گذر کرد که بنده ای را دست و پای استوار بسته عقوبت همیکرد. گفت: ای پسر، همچو تو مخلوقی را خدای عزوجل اسیر حکم تو گردانیده است و ترا بروی فضیلت داده. شکر نعمت باری تعالی بجای آور و چندین جفا بروی میسند. نباید که فردای قیامت به از تو باشد و



شرمساری بری .

بر بنده مگیر خشم بسیار  
او را توبه ده درم خریدی  
این حکم و غرور و خشم تا چند  
ای خواجه ارسلان<sup>۱</sup> و آغوش<sup>۲</sup>  
جورش مکن و دلش میازار  
آخر نه بقدرت آفریدی  
هست از تو بزرگتر خداوند  
فرمانده خود مکن فراموش

در خبر است از خواجه عالم صلی الله علیه و آله که گفت بزرگترین حسرتی  
روز قیامت آن بود که بنده صالح را ببهشت برند و خواجه فاسق را بدوزخ .

بر غلامی که طوع خدمت تست  
که فضیحت<sup>۴</sup> بود بروز شمار  
خشم بی حد مران و طیره<sup>۳</sup> مگیر  
بنده آزاد و خواجه در زنجیر

## حکایت

سالی از بلخ باشامیانم سفر بود و راه از حرامیان پر خطر . جوانی بدرقه همراه  
ماشد سپرباز چرخ انداز، سلاحشوز و پیل زور که بده مرد توانا کمان اوزه کردند  
و زور آوران روی زمین پشت او بر زمین نیاوردندی ولیکن چنانکه دانی متنعم بود  
و سایه پرورده نه جهان دیده سفر کرده . رعد کوس دلاوران بگوشش نرسیده و برق  
شمشیر سواران ندیده .

نیفتاده بردست دشمن اسیر  
بگردش نباریده باران تیر  
اتفاقاً من و این جوان هر دو در پی هم دوآن . هر آن دیوار قدیمش که پیش

۲- نام ترکی است

۴- رسوائی

۱- غلام و بنده و در اصل شیر درنده و لغت ترکی است

۳- خفت و سبکی و بمعنی غضب هم استعمال کرده اند



آمدی بقوت بازو بینفکندی و هر درخت عظیم که دیدی بزور سر پنجه بر کندی و  
تفاخر کنان گفتی :

پیل کو تا کتف و بازوی گردان بیند شیر کو تا کف و سر پنجه مردان بیند  
ما درین حالت که دوهندو از پس سنگی سر بر آوردند و آهنگ قتال ما کردند  
بدست یکی چوبی و در بغل آن دیگر کلوخ کوبی. جوانرا گفتم چه پائی ؟  
بیار آنچه داری ز مردی و زور که دشمن بیای خود آمد بگور

تیرو کمان را دیدم از دست جوان افتاده و لرزه بر استخوان.  
نه هر که موی شکافد بتیر جوشن خای<sup>۱</sup> بروز حمله جنگ آوران بدارد پای  
چاره جز آن ندیدیم که رخت و سلاح و جامه رها کنیم و جان بسلامت بریم .  
بکارهای گران مرد کار دیده فرست  
جوانا اگر چه قوی یال و پیلتن باشد  
نبرد پیش مصاف آزموده معلومست  
که شیر شرزه در آرد بزیر خم کمند  
بجنگ دشمنش از هول بگسلد پیوند  
چنانکه مسئله شرع پیش دانشمند

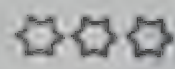
## حکایت

توانگر زاده ای را دیدم بر سر گور پدر نشسته و بادرویش بچه ای مناظره در پیوسته  
که صندوق تربت ما سنگین است و کتابه<sup>۱</sup> رنگین و فرش رخام<sup>۲</sup> انداخته و  
خشت پیروزه<sup>۳</sup> درو ساخته بگور پدرت چه ماند خشتی دو فراهم آورده و مشتی دو  
خاک بر آن پاشیده ؟ درویش پسر این بشنید و گفت : تا پدرت زیر آن سنگهای گران بر

۱- درنده و پاره کننده زره  
۲- آنچه با خط درشت و جلی بر مساجد و مقابر  
و غیره نویسند و امروز آنرا کتیبه گویند  
۳- سنگ مرمر  
۴- کاشی



خود بجنبیده باشد پدر من ببهشت رسیده بود.  
 خر که کمتر نهند بر وی بار      بی شك آسوده تر کند رفتار



مرد درویش که بار ستم فاقه کشید      بدر مرگ همانا که سبك بار آید  
 و آنکه در نعمت و آسایش و آسانی زیست      مردنش زینهمه شك نیست که دشخوار آید  
 بهمه حال اسیر که ز بندی برهد      بهتر از حال امیری که گرفتار آید

## حکایت

بزرگی را پرسیدم در معنی این حدیث که **اعدادك نفسك التي بين جنبيك**<sup>۱</sup>  
 گفت بحکم آنکه هر آن دشمنی را که باوی احسان کنی دوست گردد مگر نفس را  
 که چندانکه مدارا بیش کنی مخالفت زیادت کند.  
 فرشته خوی شود آدمی بکم خوردن      و گر خورد چو بهایم بیوفتد چو جماد  
 مراد هر که بر آری مطیع امر تو گشت      خلاف نفس که فرمان دهد چو یافت مراد

۱- دشمن ترین دشمنان تو نفس تو است که میان دو پهلوی تو قرار گرفته .



جدال سعدی بامدعی

در بیان

## توانگری و درویشی

یکی در صورت درویشان نه بر صفت ایشان در محفلی دیدم نشسته و شنعی  
در پیوسته و دفتر شکایت باز کرده و ذم توانگران آغاز کرده سخن بدینجار سانیده که  
درویش را دست قدرت بسته است و توانگران را پای ارادت شکسته .  
کریمان را بدست اندر درم نیست خداوندان نعمت را کرم نیست  
مرا که پرورده نعمت بزرگانم این سخن سخت آمد . گفتم: ای یار ،  
توانگران دخل مسکینان اند و ذخیره گوشه نشینان و مقصد زائران و کهن  
مسافران و متحمل بار گران از بهر راحت دیگران . دست تناول آنکه بطعام برند که



متعلقان و زیردستان بخورند و فضلۀ مکارم ایشان به ازامل<sup>۱</sup> و پیران و اقارب و جیران<sup>۲</sup> رسد .

توانگران را وقفست و نذر و مهمانی      زکوة و فطره و اعتاق<sup>۳</sup> و هدی<sup>۴</sup> و قربانی  
توکی بدولت ایشان رسی که نتوانی      جزین دور کعت و آنهم بصد پریشانی  
اگر قدرت جودست و گر قوت سجود توانگران را به میسر شود که مال  
مزکا<sup>۵</sup> دارند و جامۀ پاک و عرض مصون و دل فارغ و قوت طاعت درلقمۀ لطیفست و  
صحت عبادت در کسوت نظیف. پیداست که ازمعدۀ خالی چه قوت آید و ازدست تہی  
چه مروت و ازپای بسته چه سیر و ازدست گرسنه چه خیر.

شب پراکنده خسبد آنکه پدید      نبود وجه بامدادانشر  
مور گرد آورد بتابستان      تا فراغت بود زمستانش  
فراغت بافاقه نپیوندد و جمعیت در تنگی صورت نبندد. یکی تحرمة<sup>۶</sup> عشا  
بسته و دیگری منتظر عشا<sup>۷</sup> نشسته هرگز این بدان کی ماند ؟

خداوند مکنت بحق مشغول      پراکنده روزی پراکنده دل<sup>۸</sup>  
پس عبادت اینان بقبول اولیترست که جمعد و حاضر، نه پریشان و پراکنده  
خاطر . اسباب معیشت ساخته و باوراد<sup>۹</sup> عبادت پرداخته. عرب گوید: اعوذ بالله من  
الفقر المکب و جوار من لا حب<sup>۱۰</sup> و در خبر است : الفقر سواد الوجه فی  
الدارین<sup>۱۱</sup> گفتا نشیندی که پیغمبر علیہ السلام گفت : الفقر فخری؟<sup>۱۲</sup> گفتم:  
خاموش، که اشارت خواجۀ عالم (ص) بفقر طایفه ایست که مرد میدان رضا اند و

۱- بی چیزان و مستمندان و زن و مرد بیوه جمع ارمل وارمله      ۲- جمع جاری یعنی  
همسایگان      ۳- بنده آزاد کردن      ۴- قربانی که حاجیها بواسطه محاصره دشمن و  
نرسیدن بمکه آنجا فرستند      ۵- زکوة داده شده.      ۶- گفتن تکبیرة الاحرام      ۷- غذای  
شب      ۸- جمع ورد بمعنی ذکر      ۹- بخدا پناه میبرم از فقری که شخص را برو میاندازد  
و همسایگی کسی که ویرا دوست ندارم      ۱۰- فقر سیاه روئی دو جهان است .  
۱۱- به تنگدستی افتخار میکنم



و تسلیم تیر قضا، نه اینان که خرقه ابرار<sup>۱</sup> پوشند و لقمه ادرار<sup>۲</sup> فروشند.

ای طبل بلند بانگ در باطن هیچ بی توشه چه تدبیر کنی وقت بسیج<sup>۳</sup>  
 روی طمع از خلق بیبچ ار مردی تسبیح هزار دانه بر دست میبچ  
 درویش بی معرفت نیار آمد تا فقرش بکفر انجامد **كَاذِبٌ الْفَقْرُ اِنْ يَكُونُ كَفْرًا**؛ که  
 نشاید جز بوجود نعمت برهنه‌ای پوشیدن یا در استخلاص گرفتاری کوشیدن و  
 و ابنای جنس مارا بمرتبه ایشان که رساند و ید علیا<sup>۴</sup> بید سفلی<sup>۵</sup> چه ماند؟ نبینی  
 که حق جل و علا در محکم تنزیل از نعیم اهل بهشت خبر می‌دهد که: **اُولَئِكَ**  
**لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ**<sup>۶</sup> تا بدانی که مشغول کفاف از دولت عفاف محرومست و **مَلِكٌ**  
 فراغت زیر نگین رزق معلوم.

تشنگان را نماید اندر خواب همه عالم بچشم چشمه آب

حالی که من این سخن بگفتم عنان طاقت درویش از دست تحمل برفت تیغ  
 زبان بر کشید و اسب فصاحت در میدان وقاحت<sup>۷</sup> جهانید و بر من دوانید و گفت  
 چندان مبالعه در وصف ایشان بکردی و سخن‌های پریشان بگفتی که وهم  
 تصور کند که تر باقند یا کلید خزانه ارزاق، مشتی متکبر مغرور معجب<sup>۸</sup> نفور<sup>۹</sup>  
 مشغول مال و نعمت، مفتون<sup>۱۰</sup> جاه و ثروت که سخن نگویند الا بسفاهت و نظر  
 نکنند الا بکراحت، علما را بگدائی منسوب کنند و فقرا را به بی‌سروپائی معیوب  
 گردانند و بعزت مالی که دارند و عزت جاهی که پندارند، برتر از همه نشینند و  
 خود را بهتر از همه بینند و نه آن درسردارند که سربکسی بردارند بی‌خبر از قول  
 حکما که گفته‌اند هر که بطاعت از دیگران کمست و بنعمت بیش؛ بصورت توانگرست

۱- نیکان ۲- وظیفه و مستمری ۳- حرکت ۴- نزدیک است فقر که کفر  
 باشد ۵- دست بالا مقصود دست بخشنده است ۶- دست پائین، منظور عطا گیرنده است  
 ۷- آنان را روزی معین است ۸- بیش‌رمی ۹- خودپسند، متکبر ۱۰- نفرت‌کننده  
 از مردم ۱۱- شیفته



و بمعنی درویش .

گر بی هنر بمال کند کبر بر حکیم کون خرش شمار و گر گاو عنبر<sup>۱</sup> است

گفتم مذمت ایشان روا مدار که خداوند کرمند. گفت غلط گفתי که بنده درمند

چه فایده چون ابر آزارند و نمیبارند و چشمه آفتابند و بر کس نمیتابند بر مرکب

استطاعت سوارانند و نمیرانند قدمی بهر خدا ننهند و درمی بی من واذی ندهند مالی

بمشقت فراهم آرند و بحسب نگه دارند و بحسرت بگذارند چنانکه حکیمان گویند

سیم بخیل از خاک وقتی بر آید که وی در خاک رود .

برنج و سعی کسی نعمتی بچنگ آرد دگر کس آید و بی سعی و رنج بردارد

گفتمش بر بخل خداوندان نعمت وقوف نیافته ای الا بعلت گدائی و گر نه

هر که طمع یکسو نهد کریم و بخیلش یکی نماید. محك داند که زر چیست و گدا

داند که همسك کیست گفتا بتجربت آن همی گویم که متعلقان بر در بدارند و

غلیظان<sup>۲</sup> شدید بر گمارند تا بار عزیزان ندهند و دست بر سینه صاحب تمیزان نهند و

گویند کس اینجا در نیست و راست گفته باشند .

آنها که عقل و همت و تدبیر و رأی نیست خوش گفت پرده دار که کس در سرای نیست

گفتم بعذر آنکه از دست متوقعان بجان آمده اند و از رقعہ گدایان بفرغان و

محال عقلست اگر ریگ بیابان در شود که چشم گدایان پر شود .

دیده اهل طمع بنعمت دنیا پر نشود همچنانکه چاه بشبیم

هر کجا سختی کشیده ای تلخی دیده ای را بینی خود را بشره در کارهای

مخوف اندازد و از توابع آن نپرهیزد و از عقوبت ایزد نهراسد و حلال از حرام

نشناسد .

۱- گاو دریائی که آنها کاشالوت گویند و تولید کننده عنبر است

۳- حضور ؛ اجازه

۲- مامورین درشت ؛ سخت



سگی را کلوخی بر سر آید      ز شادی بر جهد کین استخوانی است  
و گر نعشی دو کس بردوش گیرند      لئیم الطبع پندارد که خوانی است

اما صاحب دنیا بعین عنایت حق ملحوظست و بحلال از حرام محفوظ. من  
همانا که تقریر این سخن نکردم و برهان و بیان نیاوردم انصاف از تو توقع دارم  
هر گز دیده‌ای دست دعائی بر کتف بسته یا بینوائی بزندان در نشسته یا پرده  
معصومی دریده یا کفی از معصم<sup>۱</sup> بریده الابعث درویشی. شیر مردان را بحکم ضرورت  
در نقبها گرفته‌اند و کعبها<sup>۲</sup> سفته و محتمل است آنکه یکی را از درویشان نفس اماره  
طلب کند چو قوت احصانش<sup>۳</sup> نباشد بعصیان مبتلا گردد که بطن و فرج توأم اند یعنی  
دو فرزند يك شکم اند مادام که این یکی بر جایست آن دگر بر پایست شنیدم که  
درویشی را باحدثی<sup>۴</sup> برخشی گرفتند با آنکه شرمساری برد بیم سنگساری بود گفت:  
ای مسلمانان قوت ندارم که زن کنم و طاقت نه که صبر کنم. چکنم؟ لاره‌بانی فی  
الاسلام<sup>۵</sup> و از جمله مواجب سکون و جمعیت درون که مر توانگر را میسر میشود یکی  
آنکه هر شب صنمی در بر گیرد که هر روز بدو جوانی از سر گیرد صبح تابان را دست  
از صباحت او بردل و سرو خرامان را پای از خجالت او در گل.

بخون عزیزان فرو برده چنگ      سر انگشتها کرده عتاب رنك  
محالست که با حسن طلعت او گردمناهی گردد یا قصد تباهی کند.

دلی که حور بهشتی ر بود ویغما کرد      کی التفات کند بر بتان یغمائی  
من کان بین یدیه ما اشتبهی رطب      یغنیه ذلك عن رجم العناقید<sup>۶</sup>

۱- (بکسر میم و سکون عین و فتح صاد) میج و بند دست

۲- شتالنگ که آنرا پاشنه پا گویند      ۳- حفاظت و نگهداری

۴- جوان ۵- ترک دنیا و کناره گیری از مردم در اسلام نیست ۶- آنکه در پیش  
وی هر چه خرماي تازه دلش بخواهد هست، اینکار وی را بی نیاز میکند از اینکه سنگ  
بخوشه‌ها بیندازد



اغلب تهیدستان دامن عصمت بمعصیت آلاینده گرسنگان نان ربایند .  
 چون سگ درنده گوشت یافت نپرسد      کین شتر صالحست یا خر دجال  
 چه مایه مستوران بعلت درویشی در عین فساد افتاده اند و عرض گرامی بیاد  
 زشت نامی برداده .

با گرسنگی قوت پرهیز نمازد      افلاس عنان از کف تقوی بستاند  
 و آنچه گفتی در بروی مسکینان میبندند حاتم طائی که بیابان نشین بوداگر  
 شهری بودی از جوش گدایان بیچاره شدی و جامه بروپاره کردندی. گفتا نه که من  
 بر حال ایشان رحمت میبرم گفتم نه که بر مال ایشان حسرت میخوری. ما در این  
 گفتار و هردو بهم گرفتار هر بیدقی<sup>۱</sup> که بر اندی بدفع آن بکوشیدمی و هر شاهی  
 که بخواندی بفرزین<sup>۲</sup> بپوشیدمی تا نقد کیسه همت در باخت و تیر جعبه حجت همه  
 بینداخت.

هان تا سپر نیفکنی از حمله فصیح      کو را بجز مبالغه مستعار نیست  
 دین و رزومعرفت که سخندان سجع گوی      بر در سلاح دارد و کس در حصار نیست  
 تا عاقبت الامر دلیلش نماند دلیلش کردم دست تعدی دراز کرد و پییده گفتن  
 آغاز و سنت جاهلانست که چون بدلیل از خصم فرومانند سلسله خصومت بجنبانند  
 چون آذر بت تراش<sup>۳</sup> که به حجت با پسر بر نیامد بچنگش برخاست که **لئن لم تنته**  
**لارجمنک** دشنام داد سقطش گفتم. گریبانم درید ز خندانش گرفتم.

او در من و من درو فتاده      خلق از پی ما روان و خندان  
 انگشت تعجب جهانی      از گفت و شنید ما بدندان

۱- پیاده شطرنج      ۲- وزیر شطرنج

۳- بنا بر قول بعضی عموی حضرت ابراهیم و بقول برخی نام پدر آن حضرت است .

۴- آیه شریفه : اگر از کار خود باز نایستی ترا سنگسار کنم.



القصه مرافعه این سخن پیش قاضی بردیم و بحکومت عدل راضی شدیم تا حاکم مسلمانان مصلحتی بجوید و میان توانگران و درویشان فرقی بگوید. قاضی چون حالت ما بدید و حجت ما بشنید سر بجیب تفکر فروبرد و پس از تأمل بسیار بر آورد و گفت ای آنکه توانگران را ثنا گفتی و بر درویشان جفا روا داشتی، بدان که هر کجا که گل است خارست و باخمر خمارست و بر سر گنج ماراست و آنجا که در شاهوار است نهنگ مردم خواراست لذت عیش دنیا را لدغه<sup>۱</sup> اجل در پس است و نعیم بهشت را دیو مکاره در پیش.

جور دشمن چه کند گر نکشد طالب دوست گنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهمند نظر نکنی در بوستان که بید مشکست و چوب خشک همچین در زمره توانگران شاگرد و کفور و در حلقه درویشان صابرند و ضجور<sup>۲</sup>.

اگر ژاله هر قطره ای در شدی چو خر مهره بازار ازو پر شدی

مقربان حق جل و علا توانگرانند درویش سیرت و درویشانند توانگر همت و مهین توانگران آنست که غم درویش خورد و بهین درویشان آنست که کم توانگران گیرد و من یتوکل علی الله وهو حسبه<sup>۳</sup> پس روی عتاب از من بجانب درویش آورد و گفت: ای که گفتی توانگران مشغولند و ساهی<sup>۴</sup> و مست و ملاحی<sup>۵</sup>، نعم طایفه ای هستند برین صفت که بیان کردی قاصر همت کافر نعمت که ببرند و بنهند و نخورند و ندهند و گر بمثل باران نبارد یا طوفان جهان بردارد با اعتماد مکنت خویش از محنت درویش نپرسند و از خدای عزوجل تترسند و گویند:

گر از نیستی دیگری شد هلاک، مرا هست. بط<sup>۶</sup> را از طوفان چه باک؟

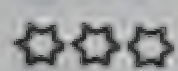
۱- گزیدن . ۲- دلنگ . ۳- و آنکه برخدا توکل کند ،

خداوی را کفایت کننده است . ۴- سهو کننده و فراموشکار

۵- بازیها و کارهای مشغول کننده . ۶- مرغابی



و راکبات نیاق فی هواد جها      لم یلتفتن الی من غاص فی الکتاب<sup>۱</sup>



دو نان چو گلیم خویش بیرون بردند      گویند چه غم گر همه عالم مردند  
 قومی برین نمط<sup>۲</sup> که شنیدی و طایفه‌ای خوان نعمت نهاده و دست کرم گشاده  
 طالب نامند و معرفت و صاحب دنیا و آخرت چون بندگان حضرت پادشاه عالم  
 عادل مؤید مظفر منصور مالک ازمه<sup>۳</sup> اناام حامی ثغور<sup>۴</sup> اسلام وارث ملک سلیمان عادل  
 ملوک زمان مظفرالدین و الدین اتابک ابوبکر سعد ادام الله ایامه و نصر اعلامه  
 و اجرى بالخير اقلامه<sup>۵</sup>

پدر بجای پسر هر گز این کرم نکند      که دست جود تو با خاندان آدم کرد  
 خدای خواست که بر عالمی ببخشد      ترا بر حمت خود پادشاه عالم کرد  
 قاضی چون سخن بدین غایت رسانید و از حد قیاس ما اسبم بالغه در گذرانید  
 بمقتضای حکم قضا رضا دادیم و از ماضی<sup>۶</sup> در گذشتیم و بعد از مجارا<sup>۷</sup> طریق مدارا  
 گرفتیم و سربتدارك بر قدم یکدیگر نهادیم و بوسه بر سر و روی هم دادیم و ختم  
 سخن برین بود .

مکن ز گردش گیتی شکایت ای درویش      که تیره بختی اگر هم بر این نسق مردی  
 توانگرا چو دل و دست کامرانت هست      بخور، ببخش که دنیا و آخرت بردی

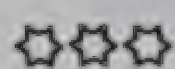
۱- زنانی که در کجاوه‌ها بر شتران ماده سوارند هیچ توجهی ندارند بکسی که در توده‌های  
 ریگ فرورفته است .      ۲- روش ، طریقه .      ۳- جمع زمام بمعنی مهار  
 ۴- جمع ثغر بمعنی مرز ، سرحد .      ۵- خداوند روزهای او را پاینده دارد  
 و علمهای ویرا یاری کند و قلمهای ویرا بکار خیر روان سازد .  
 ۶- آنچه گذشته .      ۷- در اصل مجاراة بوده یعنی بایکدیگر برابری کردن



## باب هشتم در آداب صحبت

---

مال از بهر آسایش عمرست نه عمر از بهر گرد کردن مال.  
عاقلی را پرسیدند: نیکبخت کیست و بدبختی چیست؟ گفت نیکبخت آنکه  
خورد و کشت و بدبخت آنکه مرد و هشت.  
مکن نماز پر آن هیچ کس که هیچ نکرد که عمر در سر تحصیل مال کرد و نخورد



موسی علیه السلام قارون را نصیحت کرد که احسن کما احسن الله الیک  
نشنید و عاقبتش شنیدی.

آن کس که بدینار و درم خیر نیندوخت سر عاقبت اندر سر دینار و درم کرد  
خواهی متمتع شوی از دینی و عقبی؟! با خلق کرم کن چو خدا با تو کرم کرد

عرب گوید: جدولا تمنن فان الفائدة الیک عائدة . یعنی ببخش و منت منه،  
که نفع آن بتو باز میگردد.



گذشت از فلک شاخ و بالای او  
بمنت منه اره بریای او

درخت کرم هر کجا بیخ کرد  
گر امیدواری کزو بر خوری

\*\*\*

ز انعام و فضل او نه معطل گذاشتت  
منت شناس از او که بخدمت بداشتت

شکر خدای کن که موفق شدی بخیر  
منت منه که خدمت سلطان کنی همی

\*\*\*

دو کس رنج بیهوده بردند و سعی بیفایده کردند: یکی آنکه اندوخت و نخورد

و دیگری آنکه آموخت و نکرد.

چون عمل در تو نیست نادانی  
چارپائی براو کتابی چند  
که برو هیزمست یا دفتر

علم چندان که بیشتر خوانی  
نه محقق بود نه دانشمند  
آن تهی مغز را چه علم و خبر

\*\*\*

علم از بهر دین پرورد نیست نه از بهر دنیا خوردن.

هر که پرهیز و علم و زهد فروخت  
خرمنی گرد کرد و پاک بسوخت

\*\*\*

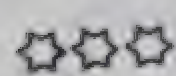
عالم نا پرهیز گار کور مشعله دار است.

بیفایده هر که عمر در باخت  
چیزی نخرید و زر بینداخت  
ملك از خردمندان جمال گیرد و دین از پرهیز گاران کمال یابد. پادشاهان  
بصحبت خردمندان از آن محتاج ترند که خردمندان بصحبت پادشاهان.

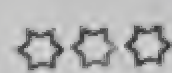
در همه عالم به از این پند نیست  
گرچه عمل کار خردمند نیست

پندی اگر بشنوی ای پادشاه  
جز بخردمند مفرما عمل



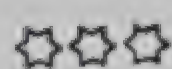


سه چیز پایدار نماند مال بی تجارت و علم بی بحث و ملک بی سیاست.



رحم آوردن بر بدان ستمست بر نیکان و عفو کردن از ظالمان جورست  
بر درویشان.

حبیث را چو تعهد کنی و بنوازی بدولت تو نگه می کند بانبازی

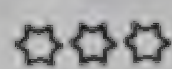


بدوستی پادشاهان اعتماد نتوان کرد و بر آواز خوش کودکان؛ که آن بخیالی  
مبدل شود و این بخواهی متغیر گردد.

معشوق هزار دوست را دل ندهی ورمیدهی آن دل بجدائی بنهی



هر آری که داری با دوست در میان منه چه دانی که وقتی دشمن گردد و  
هر گزندی به توانی بدشمن مرسان که باشد که وقتی دوست شود.



رازی که نهان خواهی با کس در میان منه و گرچه دوست مخلص باشد که  
مر آن دوست را نیز دوستان مخلص باشد همچنین مسلسل.

خامشی به که ضمیر دل خویش با کسی گفتن و گفتن که مگوی  
ای سلیم آب ز سر چشمه ببند که چو پر شد نتوان بستن جوی

سخنی در نهان نباید گفت که بر انجمن نشاید گفت

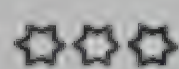


دشمنی ضعیف که در طاعت آید و دوستی نماید مقصودوی جز آن نیست که



دشمنی قوی گردد و گفته اند بردوستی دوستان اعتماد نیست تا بتملق دشمنان چه رسد  
و هر که دشمن كوچك را حقیر میدارد بدان ماند که آتش اندك را مهمل میگذارد.

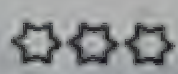
امروز بکش چو می توان کشت      کاتش چو بلند شد جهان سوخت  
مگذار که زه<sup>۱</sup> کند کمان را      دشمن که بتیر میتوان دوخت



سخن میان دو دشمن چنان گوی که گر دوست گردند شرم زده نشوی .  
میان دو کس جنگ چون آتشست      سخن چین بدبخت همزم کشتست  
کنند این و آن خوش دگر باره دل      وی اندر میان کور بخت و خجل  
میان دو تن آتش افروختن      نه عقلست و خود در میان سوختن  
در سخن با دوستان آهسته باش      تا ندارد دشمن خونخوار گوش  
پیش دیوار آن چه گوئی هوش دار      تا نباشد در پس دیوار گوش



هر که با دشمنان صلح میکند سر آزار دوستان دارد .  
بشوی ای خردمند از آن دوست دست      که با دشمنانت بود هم نشست



چون در امضای<sup>۲</sup> کاری متردد باشی آن طرف اختیار کن که بی آزارتر بر آید  
با مردم سهل خوی دشخواز مگوی      با آنکه در صلح زند جنگ مجوی

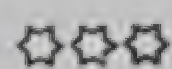


تا کار بزر بر می آید جان در خطر افکندن شاید .  
چو دست از همه حیلتی در گسست      حلالست بردن بشمشیر دست

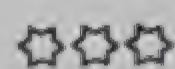


بر عجز دشمن رحمت میکن که اگر قادر شود بر تو نبخشاید .  
دشمن چوبینی ناتوان، لاف از بروت خود مزین

مغزیست در هر استخوان مردیست در هر پیرهن

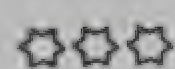


هر که بدی را بکشد خلق را از بلای او برهاند و او را از عذاب خدای عزوجل  
پسندیده است بخشایش ولیکن  
منه بر ریش خلق آزار مرهم  
که آن ظلمست بر فرزند آدم  
ندانست آنکه رحمت کرد بر مار



نصیحت از دشمن پذیرفتن خطاست ولیکن شنیدن رواست تا بخلاف آن کار  
کنی، که عین صوابست .

حذر کن ز آنچه دشمن گوید آن کن  
گرت راهی نماید راست چون تیر  
که بر زانو زنی دست تغابن  
ازو بر گرد و راه دست چپ گیر

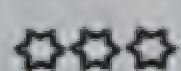


خشم بیش از حد گرفتن وحشت آرد و لطف بی وقت هیبت ببرد، نه چندان  
درشتی کن که از تو سیر گردند و نه چندان نرمی که بر تو دلیر شوند .

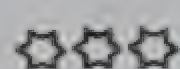
درشتی و نرمی بهم در بهست  
درشتی نگیرد خردمند پیش  
چو رگزن که جراح و مرهم نهست  
نه سستی که نازل کند قدر خویش  
نه یکباره تن در مذلت دهد

شبانى با پدر گفت اى خردمند  
بگفتا نيك مردى كن نه چندان  
مرا تعليم ده پیرانه يك پند  
که گردد خیره گرگ تیز دندان





دو کس دشمن ملك و دین اند : پادشاه بی حلم و زاهد بی علم .  
بر سر ملك مباد آن ملك فرمانده      که خدا را نبود بنده فرمان بردار



پادشه باید که تا بحدی خشم بر دشمنان نراند که دوستان را اعتماد نماند  
آتش خشم اول در خداوند خشم او فتد پس آنکه زبانه بخصم رسد یا نرسد .

نشاید بنی آدم خاک زاد      که در سر کند کبر و تندی و باد  
ترا با چنین گرمی و سرکشی      نپندارم از خاکی از آتشی

در خاک بیلقان<sup>۱</sup> برسیدم بعابدی      گفتم مرا بتربیت از جهل پاک کن  
گفتا برو چو خاک تحمل کن ای فقیه      یا هر چه خوانده ای همه در زیر خاک کن



بدخوی در دست دشمنی گرفتار است که هر کجا رود از چنگ عقوبت او  
خلاص نیابد .

اگر زدست بلا بر فلک رود بدخوی      ز دست خوی بد خویش در بلا باشد



چو بینی که در سپاه دشمن تفرقه افتاده است تو جمع باش و گر جمع شوند  
از پریشانی اندیشه کن .

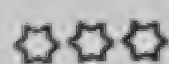
---

۱- شهری است در خاک قراچه داغ میان شروان و آذربایجان که سابقاً جزء ایران

بوده است



برو با دوستان آسوده بنشین  
و گریینی که با هم يك زبانند  
چو بینی در میان دشمنان جنگ  
کمان رازه کن و بر باره<sup>۱</sup> برسنگ



دشمن چو از همه حیلتي فروماند سلسله دوستی بجنباند پس آنکه بدوستی  
کارهائی کند که هیچ دشمن نتواند .



سرمار بدست دشمن بکوب که از احدی الحسنین<sup>۲</sup> خالی نباشد: اگر این غالب  
آمد، مار کشتی و گر آن، از دشمن رستی.  
بروز معر که ایمن مشو ز خصم ضعیف که مغزشیر بر آرد چو دل ز جان برداشت



خبری که دانی دلی بیازارد تو خاموش تا دیگری بیارد .  
بلبلا مرده بهار بیار  
خبر بد بیوم باز گذار



پادشه را بر خیانت کسی واقف مگردان مگر آنکه بر قبول کلی واثق باشی  
و گر نه در هلاک خویش همی کوشی .  
بسیچ<sup>۳</sup> سخن گفتن آنگاه کن  
که دانی که در کار گیرد سخن



هر که نصیحت خود رأی میکند او خود بنصیحت گری محتاجست .





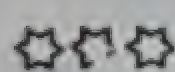
فریب دشمن مخور و غرور مداح مخر که این دام زرق نهاده است و آن دامن  
 طمع گشاده. <sup>۱</sup> احمق راستایش خوش آید چون لاشه که در کعبش <sup>۱</sup> دمی فربه نماید.  
 الا <sup>۲</sup> تا نشنوی مدح سخنگوی      که اندک مایه نفعی از تو دارد  
 که گر روزی مرادش بر نیاری      دو صد چندان عیوبت بر شمارد



متکلم را تا کسی عیب نگیرد سخنش صلاح نپذیرد .  
 مشو غره بر حسن گفتار خویش      بتحسین نادان و پندار خویش



همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال .  
 یکی جهود و مسلمان نزاع میکردند      چنانکه خنده گرفت از حدیث ایشانم  
 بطیره <sup>۳</sup> گفت مسلمان گرا این قباله<sup>۳</sup> من      درست نیست خدایا جهود میرانم  
 جهود گفت بتوریه میخورم سوگند      و گر خلاف کنم همچو تو مسلمانم  
 گر از بسیط زمین عقل منعدم گردد      بخود گمان نبرد هیچکس که نادانم



ده آدمی بر سفره ای بخورند و دوسگ بر مرداری باهم بسر نبرند، حریص با  
 جهانی گرسنه است و قانع بنانی سیر. حکما گفته اند: توانگری بقناعت به از  
 توانگری ببضاعه .

روده تنگ بیک نان جوین پر گردد      نعمت روی زمین پر نکند دیده تنگ



۱- استخوان شتالنگ که آنرا قوزک گویند      ۲- زنهار، آگاه باش

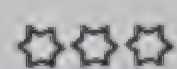
۳- سبکی و خجالت و خشم که در این جا معنی اخیر مراد است.



پدر چون دور عمرش منقضی گشت  
که شهوت آتش از وی بهره‌یز  
در آن آتش نداری طاقت سوز  
مرا این يك نه - - - کردو بگذشت  
بخود بر آتش دوزخ مکن تیز  
بصبر آبی برین آتش زن امروز



هر که در حال توانائی نکند در وقت ناتوانی سختی بیند .  
بداخترتر از مردم آزار نیست  
که روز مصیبت کسش یار نیست

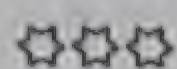


هر چه زود بر آید دیر نیاید  
خاك مشرق شنیده‌ام که کنند  
صد بروزی کنند در مردشت  
بچهل سال کاسه‌ای چینی  
لا حرم قیمتش همی بینی

مرغك از بیضه برون آید و روزی طلبد  
آنکه ناگاه کسی گشت بچیزی نرسید  
آبگینه همه جایابی از آن قدرش نیست  
و آدمی بچه ندارد خبر و عقل و تمیز  
وین بتمکین فضیلت بگذشت از همه چیز  
لعل دشخوار بدست آید از آنست عزیز



کارها بصبر بر آید و مستعجل بسر در آید  
بچشم خویش دیدم در بیابان  
سمند باد پای از تك فروماند  
که آهسته سبق برد از شتابان  
شتر بان همچنان آهسته میراند



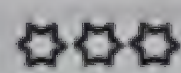
نادان را به از خامشی نیست و گراین مصلحت بدانستی نادان نبودی  
چون نداری کمال و فضل آن به  
که زبان در دهان نگه داری



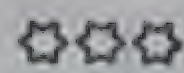
آدمی را زبان فضحہ کند	جوز بی مغز را سبکساری
خری را ابلہی تعلیم می داد	برو بر صرف کردی سعی دائم
حکیمی گفتش ای نادان چه کوشی	درین سودا بترس از لوم لائم
نیاموزد بهائم از تو گفتار	تو خاموشی بیاموز از بهائم
هر که تأمل نکند در جواب	بیشتر آید ، خنش ناصواب
یاسخن آرای چو مردم بهوش	یا بنشین همچو بهائم خموش



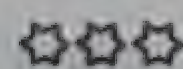
هر که بادا نا تر از خود بحث کند تا بداند که داناست بدانند که نادانست  
چون در آید مه از توئی بسخن گر چه به دانی اعتراض مکن



هر که با بدان نشیند نیکی نبیند	وحشت آموزد و خیانت وریو
گر نشیند فرشته ای بادیو	نکند گرگ پوستین دوزی
از بدان نیکوئی نیاموزی	



مردمان را عیب نهانی پیدا مکن که مرایشان را رسوا کنی و خود را بی اعتماد .  
هر که علم خواند و عمل نکند بدان ماند که گاوراند و تخم نیفشاند



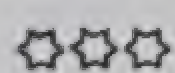
از تن بی دل طاعت نیاید و پوست بی مغز بضاعت را نشاید



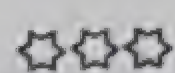
نه هر که در مجادله چست در معامله درست .



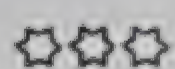
بس قامت خوش که زیر چادر باشد      چون باز کنی مادر مادر باشد



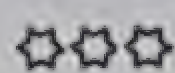
اگر سبها همه قدر بودی شب قدری قدر بودی  
گر سنگ همه لعل بدخشان بودی      پس قیمت لعل و سنگ یکسان بودی



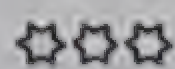
نه هر که بصورت نکوست سیرت زیبا دروست کار اندرون دارد نه پوست  
توان شناخت بیکروز در شمایل مرد      که تا کجاش رسیده است پایگاه علوم  
ولی زباطنش ایمن مباش و غره مشو      که خبث نفس نگردد بسالها معلوم



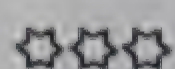
هر که با بزرگان ستیزد خون خود ریزد  
خویشتن را بزرگ پنداری      راست گفتند يك دو بیند لوچ  
زود بینی شکسته پیشانی      تو که بازی کنی بسر با قوچ



پنجه با شیر زدن و مشت بر شمشیر کار خردمندان نیست.  
جنگ و زور آوری مکن بامست      پیش سر پنجه در بغل نه دست



ضعیفی که با قوی دلاوری کند یار دشمنست در هلاک خویش  
سایه پرورده را چه طاقت آن      که رود با مبارزان به قتال  
سست بازو بجهل می فکند      پنجه با مرد آهنین چنگال

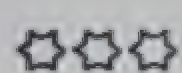


بی هزاران هنرمند را نتوانند که بینند همچنانکه سگان بازاری سگ صید



را مشغله<sup>۱</sup> بر آرند و پیش آمدن نیارند یعنی سفله چون بهنر با کسی بر نیاید بخیبش در پوستین افتد .

کند هر آینه عیب حسود کوتاه دست که در مقابل گنگش بود زبان مقال

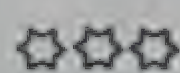


گر جور شکم نیستی هیچ مرغ در دام صیاد نیوفتادی بلکه صیاد خود دام ننهادی. حکیمان دیر دیر خورند و عابدان نیم سیر و زاهدان سد رمق و جوانان تا طبق بر گیرند و پیران تا عرق بکنند اما قلندران چندانکه در معده جای نفس نماند و بر سفره روزی کس.

اسیر بند شکم را دوشب نگیرد خواب شمی ز معده سنگی شبی ز دل تنگی



مشورت با زنان تباهست و سخاوت با مفسدان گناه



هر کرا دشمن پیشست اگر نکشد دشمن خویشست

سنگ بردست و مار سر بر سنگ خیره رایی بود قیاس و درنگ

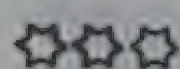
و گروهی بخلاف! این مصلحت دیده اند و گفته اند که در کشتن بندگان تأمل

اولی ترست بحکم آنکه اختیار باقیست توان کشت و توان بخشید و گر بی تأمل

کشته شود محتمل است که مصلحتی فوت شود که تدارك مثل آن ممتنع باشد .

نیک سهلست زنده بیجان کرد کشته را باز زنده نتوان کرد

شرط عقلست صبر تیر انداز که چو رفت از کمان، نیاید باز

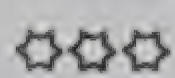




حکیمی که با جهال در افتد توقع عزت ندارد و اگر جاهلی بزبان آوری بر  
حکیمی غالب آید عجب نیست که سنگیست که گوهر همی شکند ..

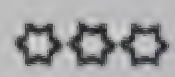
نه عجب گرفتار رود نفسش      عندلیبی، غراب هم قفسش

گر هنرمند از او باش جفائی بیند      تا دل خویش نیازارد و درهم نشود  
سنگ بد گوهر را اگر کاسه زرین بشکست      قیمت سنگ نیفزاید و زر کم نشود

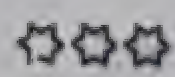


خردمندی را که در زمره اجلاف سخن صورت نبندد شگفت مدار که آواز بر بط  
باغابه دهل بر نیاید و بوی عبیر از گند سیر فروماند .

بلند آواز نادان گردن افراخت      که دانارا به بی شرمی بینداخت  
نمی داند که آهنگ حجازی      فروماند زبانش طبل غازی<sup>۲</sup>



جوهر اگر در خلایق افتد همان نفیس است و غبار اگر بفلك رسد همان خسیس



استعداد بی تربیت دریغ است و تربیت نامستعد ضایع. خا کستر نسبی عالی  
دارد که آتش جوهر علویست ولیکن چون بتفس خود هنری ندارد با خاک برابر  
است و قیمت شکر نه ازنی است که آن خود خاصیت وی است .

چو کنعان<sup>۳</sup> را طبیعت بی هنر بود      پیمبر زادگی قدرش نیفزود  
هنر بنمای اگر داری نه گوهر      گل از خار است و ابراهیم از آزر

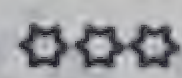
۲- جنگ کننده .

۱- مردم فرومایه و ستمکار کم خرد

۳- زمین آلوده ، جای کثیف ، مزیه      ۴- نام پسر نوح علیه السلام است که

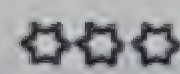
نسبت به آن حضرت نافرمانی کرد و با کفار همراه شد تا گرفتار طوفان هلاک گردید





مشك آنست كه خود بپویدنه آنكه عطار بگوید. دانا چو طبله عطارست خاموش  
و هنر نمای و نادان چو طبل غازی بلند آواز و میان تهی.

عالم اندر میانهٔ جهال      مثلی گفته اند صدیقان  
شاهدی در میان کوراست      مصحفی در سرای زندیقان<sup>۱</sup>



دوستی را كه بعمری فرا چنگ آرند شاید كه بیکدم بیازارند.  
سنگی به چند سال شود لعل پاره‌ای      زنهارتا بیک نفسش نشکنی بسنگ



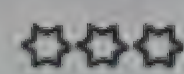
عقل در دست نفس چنان گرفتار است كه مرد عاجز با زن گریز<sup>۲</sup>.



رأی بی قوت مکر و فسونست و قوت بی رأی جهل و جنون.  
تمیز باید و تدبیر و عقل و آنكه ملك      كه ملك و دولت نادان سلاح جنگ خداست



جوانمردی كه بخورد و بدهد به از عابدی كه روزه دارد و بنهد. هر كه ترك  
شهوات از بهر قبول خلق داده است از شهوتی حلال در شهوتی حرام افتاده است.  
عابد كه نه از بهر خدا گوشه نشیند      بیچاره در آئینهٔ تاریك چه بیند؟



اندك اندك خیلی شود و قطره قطره سیلی گردد. یعنی آنان كه دست قوت  
ندارند سنگ خرده نگهدارند تا بوقت فرصت دمار از دماغ ظالم بر آرند

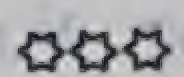
۱- در اوائل اسلام پیروان مانی را زندیق میگفتند و بعد بهر آدم بی دین و بی عقیده

۲- مکار و محیل      اطلاق گردید.



## و قطر علی قطر اذا انفتحت نهر \_\_\_\_\_ ونهر الی نهر اذا اجتمعت بحر<sup>۱</sup>

اندك اندك بهم شود بسیار دانه دانه است غله در انبار



عالم را نشاید که سفاقت از عامی بحلم در گذراند که هر دو طرف را زیان دارد  
هیبت این کم شود و جهل آن مستحکم .

چو با سفلہ گوئی باطف و خوشی فزون گرددش کبر و گردنکشی  
معصیت از هر که صادر شود ناپسند است و از علماء ناخوب تر که علم سلاح  
جنگ شیطانست و خداوند سلاح را چون به اسیری برند شرمساری بیش برد.

عام نادان پریشان روزگار به ز دانشمند ناپرهیزگار  
کان به نابینائی از راه افتاد وین دو چشمش بود و در چاه افتاد



جان در حمایت يك دمست و دنیا وجودی میان دو عدم ، دین بد نیا فروشان  
خرند. یوسف بفروشد تا چه خرنند ۱ **الم اعهد الیکم یا بنی آدم ان لاتعبدو**  
**الشیطان انه لکم عدو مبین ؟** ۲

بقول دشمن پیمان دوست بشکستی بین که از که بریدی و با که پیوستی



شیطان با مخلصان بر نمی آید و سلطان با مفلسان .

وامش مده آنکه بی نماز است گرچه دهش ز فاقه باز است

۱- قطره با قطره چون متفق گردید نهری شود و چون نهری بر نهری افزون شد دریائی گردد.

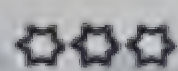
۲- آیه شریفه : ای فرزندان آدم یا شما پیمان نبستم که پرستش شیطان نکنید او دشمن آشکار شماست .



کو فرض خدا نمیگذارد از قرض تو نیز غم ندارد



هر که درزند گانی نانش نخورند چون بمیرد نانش نبرند.



لذت انگور بیوه داند نه خداوند میوه، یوسف صدیق علیه السلام در خشکسال  
مضرسیر نخوردی تا گرسنگان فراموش نکند.

آنکه در راحت و تنعم زیست او چه داند که حال گرسنه چیست  
حال درماندگان کسی داند که باحوال خویش درماند

ای که بر مرکب تازنده سواری هشدار که خر خار کش مسکین در آب و گلست  
آتش از خانه همسایه درویش مخواه کانچه بر روزن او میگذرد دود دلست



درویش ضعیف حال را در تنگی خشکسال میپرس که چونی الا بشرط آنکه  
بهر همی بر ریشش نهی و معلومی در پیشش.

خری که بینی و باری بگل در افتاده بدل برو شفقت کن ولی مرو بسرش  
کنونکه رفتی و پرسیدیش که چون افتاد میان ببند و چو مردان بگیر دمب خورش



دو چیز محال عقل است: خوردن بیش از رزق مقسوم و مردن پیش از

وقت معلوم.

قضا دگر نشود و هزار ناله و آه بکفر یا بشکایت بر آید از دهنی  
فرشته ای که و کیلست بر خزائن باد چه غم خورد که بمیرد چراغ پیرزنی





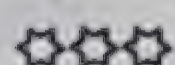
ای طالب روزی ، بنشین که بخوری . و ای مطلوب اجل ! مرو که جان نبری .

جهد رزق ار کنی و گر نکنی	برساند خدای عز و جل
ور روی در دهان شیر و پلنگ	نخورندت مگر به روز اجل



بنانهاده دست نرسد و نهاده هر کجا هست برسد .

شنیده‌ای که سکندر<sup>۱</sup> برفت در ظلمات بچند محنت و خورد آنکه خورد آب حیات



صیاد بی‌روزی در دجله ماهی نگیرد و ماهی بی‌اجل در خشکی نمیرد .
مسکین حریص در همه عالم همی رود
او در قفای رزق و اجل در قفای او



توانگر فاسق کلوخ زراندد است و درویش صالح شاهد خاك آلود این دلخ  
موسی است مرقع و آن ریش فرعون مرصع .



شدت نیکان روی در فرج دارد و دولت بدان سر در نشیب .

هر که را جاه و دولتست و بدان	خاطری خسته در نخواهد یافت ،
خبرش ده که هیچد ولت و جاه	بسرای دگر نخواهد یافت



حسود از نعمت حق بخیلست و بنده بیگناه را دشمن میدارد .

۱- معروف است که اسکندر برای زندگانی جاوید در عقب آب حیات بجانب ظلمات برفت و کامیاب نگردید در صورتیکه حضرت خضر علیه السلام آب حیات نوشید و زندگی ابدی یافت .



مرد کی خشک مغز را دیدم      رفته در پوستین صاحب جاه  
گفتم: ای خواجه، گر تو بدبختی      مردم نیک بخت را چه گناه؟

الا تا نخواهی بلا بر حسود      که آن بخت بر گشته خود در بلاست  
چه حاجت که با او کنی دشمنی      که او را چنین دشمنی در قفاست



تلمیذ بی ارادت عاشق بی زرت و رونده بی معرفت مرغ بی پر و عالم بی عمل  
درخت بی پر و زاهد بی علم خانه بی در.



مراد از نزول قرآن تحصیل سیرت خوبست نه ترتیل<sup>۱</sup> سورت مکتوب.



عامی متعبد پیاده رفته است و عالم متهاون<sup>۲</sup> سوار خفته. عاصی که دست بردارد  
به از عابد که درس دارد.

سرهنگ لطیف خوی دلدار      بهتر ز فقیه مردم آزار



یکی را گفتند: عالم بی عمل بچه ماند؟ گفت به زنبور بی عسل.  
زنبور درشت بی مروت را گوی:      بازی چو عسل نمیدهی نیش مزن



مردی بی مروت زنست و عابد باطمع رهن.

ای به ناموس کرده جامه سپید      بهر پندار خلق و نامه سیاه،



دست کوتاه باید از دنیا آستین خوه دراز و خوه کوتاه



دو کس را حسرت از دل نرود و پای تغابن از گل بر نیاید : تاجر کشتی شکسته  
و زارث با قلندران نشسته .

پیش درویشان بود خونت مباح  
یا مرو با یار ازرق پیرهن<sup>۱</sup>  
گر نباشد در میان مالت سبیل  
یا بکش برخان و مان انگشت نیل  
یا مکن با پیلبانان دوستی  
یا طلب کن خانه‌ای در خورد پیل



خلعت سلطان اگر چه عزیز است جامه خلقان<sup>۲</sup> خود بعزت تر و خوان بزرگان  
اگر چه لذیذ است خرده انبان خود بلذت تر .

سر که از دست رنج خویش و تره  
بهر از نان ده خدا و بره



خلاف راه صوابست و عکس رأی او او الالباب دار و بگمان خوردن و راه نادیده  
پی کاروان رفتن . امام مرشد محمد غزالی<sup>۳</sup> را پرسیدند که چگونه رسیدی بدین منزلت  
در علوم؟ گفت: بدانکه هر چه ندانستم از پرسیدن آن ننگ نداشتم .

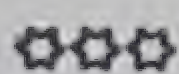
امید عافیت آنکه بود موافق عقل  
که نبض را بطبیعت شناس بنمائی  
بپرس هر چه ندانی، که دل پرسیدن  
دلیل راه تو باشد بعز دانائی

۱- کنایه از قلندران که پیراهن کبود می پوشیدند ۲- کهنه .

۳- حجة الاسلام ابو حامد محمد غزالی طوسی از علماء و حکمای بزرگ ایران است

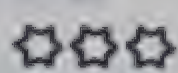
در سنه ۴۸۴ سمت مدرسی مدرسه نظامیه بغداد برقرار گردید در اواخر عمر طریق زهد و عزلت  
پیش گرفت و در سنه ۵۰۵ وفات یافت صاحب تصانیف و تألیف بسیار است از جمله کتاب احیاء  
علوم الدین در علم اخلاق .





هر چه دانی که هر آینه معلوم تو گردد پرسیدن آن تعجیل مکن که هیبت  
سلطنت را زیان دارد .

چو لقمان دید کاندلر دست داود      همی آهن بمعجز موم گردد  
نپرسیدش چه میسازی، که دانست      که بی پرسیدنش معلوم گردد



یکی از لوازم صحبت آنست که خانه پرداز ی یا با خانه خدای در سازی .  
حکایت بر مزاج مستمع گوی      اگر خواهی که دارد با تو میلی  
هر آن عاقل که با مجنون نشیند      نباید کردنش جز ذکر لیلی



هر که بابدان نشیند اگر نیز طبیعت ایشان درواثر نکند بطریقت ایشان  
متهم گردد و گریخرا بات رود بنماز کردن، منسوب شود بخمر خوردن .

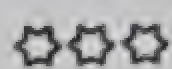
رقم بر خود بنادانی کشیدی      که نادان را بصحبت بر گزیدی  
طلب کردم ز دانائی یکی پند      مرا فرمود با نادان مپیوند  
که گردانای دهری خر بباشی      و گر نادانی ابله تر بباشی



حلم شتر چنانکه معلومست اگر طفلی مهارش گیرد و صد فرسنگ پرد کردن  
از متابعتش نییچد. اما اگر دره‌ای هولناک پیش آید که موجب هلاک باشد و طفل  
آنجا بنادانی خواهد شد زمام از کفش در گسلاند و بیش مطاوعت نکند که هنگام  
درشتی ملاطفت مذمومست و گویند دشمن بملاطفت دوست نگردد بلکه طمع زیادت  
کند .



کسی که لطف کند با تو خاک پایش باش و گریستیزه برد در دو چشمش آکن خاک  
سخن بلطف و کرم با درشتخوی مگوی که زنگ خورده نگر در دهنم سوهان پاک



هر که در پیش سخن دیگران افتد تا پایه فضلش بدانند مایه جهلش شناسند.  
ندهد مرد هوشمند جواب مگر آنکه کزو سؤال کنند  
گرچه بر حق بود مزاج سخن حمل دعویش بر محال کنند



ریشی درون جامه داشتم و شیخ از آن هر روز پرسیدی که چونست و پرسیدی  
کجاست؟ دانستم از آن احترام می کند که ذکر همه تضوی روا نباشد و خردمندان  
گفته اند هر که سخن نسنجد از جوابش بر نجد.

تا نیک ندانی که سخن عین صوابست باید که بگفتن دهن از هم نگشائی  
گر راست سخن گوئی و در بند بمانی به ز آنکه دروغت دهد از بند رهائی



دروغ گفتن بضربت لازم ماند که اگر نیز جراحات درست شود نشان بماند  
چون برادران یوسف که بدروغی موسوم شدند نیز بر راست گفتن ایشان اعتماد نماند.

قال بل سولت لکم انفسکم امر اقصبر جمیل<sup>۱</sup>

یکی را که عادت بود راستی خطائی رود در گذارند ازو  
و گر نامور شد بقول دروغ دگر راست باور ندارند ازو

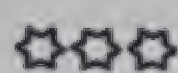


۱- یعقوب فرمود بلکه نفسهای شما این کار را برای شما بیاراست و جلوه داد پس در این هنگام صبر نیکو پیشه باید گرفت.



اجل کائنات از روی ظاهر آدمیست و اذل موجودات سگ و باتفاق خردمندان  
سگ حق شناس به از آدمی ناسپاس .

سگی رالقمه‌ای هرگز فراموش      نگردد گر زنی صد نوبتش سنگ  
و گر عمری نوازی سفله‌ای را      بکمر تنیدی آید با تو در جنگ



از نفس پرور هنروری نیاید و بی هنر سروری را نشاید .  
مکن رحم بر گاو بسیار خوار      که بسیار خسبست بسیار خوار  
چو گاو ارهمی بایدت فربه‌ی      چو خر تن بجور کسان دردهی



در انجیل آمده است که ای فرزند آدم گر توانگری دهمت مشغول شوی  
به مال ازمن . و گردرویش کنمت تنگدل نشینی، پس حلاوت ذکر من کجا دریایی  
و بعبادت من کی شتابی ؟

که اندر نعمتی مغرور و غافل      که اندر تنگدستی خسته وریش  
چو درسرا و ضرا<sup>۱</sup> حالت اینست      ندانم کی بحق پردازی از خویش ؟



ارادت بیچون یکی را از تخت شاهی فرود آرد و دیگری را در شکم ماهی  
نکو دارد .

وقتیست خوش آنرا که بود ذکر تو مونس      و رخود بود اندر شکم حوت چو یونس



۱- سرا بمعنی شادی و فراخی عیش و ضرا بمعنی سختی و تنگدستی است.



گز تیغ قهر هر کشد نبی و ولی سردر کشد و گر غمزه لطف بهجت باند بدان  
بنیکان در رساند .

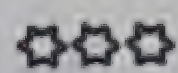
گر بمحشر خطاب قهر کند      انبیا را چه جای معذرتست  
پرده از روی لطف گو بردار      کاشقیا را امید مغفرتست  
هر که بتأدیب دنیا راه صواب نگیرد بتعذیب عقبی گرفتار آید و لنذیقنهم من  
العذاب الادی دنی دون العذاب الاکبر

پندست خطاب مهتران آنکه بند      چون پند دهند و نشنوی بند نهند



نیک بختان بحکایت و امثال پیشینیان پند گیرند ز آن پیشتر که پسینیان بواقع  
او مثل زنند و دزدان دست کوتاه نکنند تا دستشان کوتاه کنند .

نرود مرغ سوی دانه فراز      چون دگر مرغ بیند اندر بند  
پند گیر از مصائب دگران      تا نگیرند دیگران بتو پند



آنها که گوش ارادت گران آفریده اند چون کند که بشنود و آنها که کمند  
سعادت کشان میبرد چه کند که نرود ؟

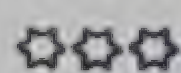
شب تاریک دوستان خدای      می بتابد چو روز رخشنده  
وین سعادت بزور بازو نیست      تا نبخشد خدای بخشنده

از تو بکه نالم که دگر داور نیست      وز دست تو هیچ دست بالاتر نیست  
آنها که تو رهبری، کسی کم نکند      و آنها که تو کم کنی، کسی رهبر نیست





گدای نیک انجام به از پادشاه بدفرجام .  
غمی کز پیش شادمانی بری به از شادئی کز پیش غم خوری



زمین را از آسمان نثار است و آسمان را از زمین غبار . کل اناء یترشح بمافیه<sup>۱</sup>  
گرت خوی من آمد ناسزاوار تو خوی نیک، خویش از دست مگذار



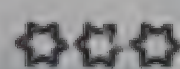
حق جل و علا می بیند و می پوشد و هم سایه نمی بیند و می خروشد .  
نعوذ بالله<sup>۲</sup> اگر خلق غیب، دان بودی کسی بحال خود از دست کس نیاسودی



زراز معدن بکان کندن بدر آید و از دست بخیل بجان کندن  
دو نان نخورند و گوش دارند گویند امید به که خورده  
روزی بینی بکام دشمن زر مانده و خاکسار مرده



هر که برزیردستان نبخشاید بجور زبردستان گرفتار آید  
نه هر بازو که در وی قوتی هست بمردی عاجزان را بشکند دست  
ضعیفان را مکن بردل گزندی که درمانی بجور زورمندی

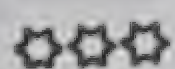


عاقل چون خلاف اندر میان آمد بجهد و چون صلح بیند لنگر بنهد که آنجا  
سلامت بر کرانست و اینجا حلاوت در میان .

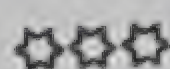
۱- هر ظرفی آنچه در آن است تراوش کند (از کوزه همان برون تراود که در اوست)

۲- بخدا پناه میبریم





مقام را سه شش می باید ولیکن سه يك می آید .  
هزار بار چرا گاه خوشتر از میدان  
ولیکن اسب ندارد بدست خویش عنان



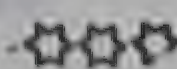
درویشی بمناجات در میگفت: یارب بر بدان رحمت کن که بر نیکان خود رحمت  
کرده ای که مرایشان را نیک آفریده ای.  
اول کسی که علم بر جامه کرد و انگشتی در دست، جمشید بود. گفتندش: چرا  
همه زینت بچپ دادی و فضیلت راست راست؟ گفت: راست را زینت راستی تمامست.  
فریدون گفت نقاشان چین را . که پیرامون خر گاهش بدوزند  
بدان را نیک دارای مزد هشیار که نیکان خود بزرگ و نیک روزند



بزرگی را پرسیدند با چندین فضیلت که دست راست راهست خاتم در انگشت  
چپ چرا میکنند گفت ندانی که اهل فضیلت همیشه محروم باشند .  
آنکه خط آفرید و روزی سخت یا فضیلت همی دهد یا بخت



نصیحت پادشاهان کردن کسی را مسلم بود که بیم سر ندارد یا امید زور .  
موحد چه در پای ریزی زرش چه شمشیر هندی نهی بر سرش؟  
امید و هراسش نباشد ز کس بر اینست بنیاد توحید و بس





شاه از بهر دفع ستمکارانست و شحنة برای خونخواران و قاضی مصلحت جوی

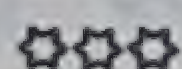
طراران . هر گز دو خصم بحق راضی پیش قاضی نروند .

چو حق معاینه دانی که می بیايد داد

بلطف به که بجنگ آوری و دلتنگی

خراجا اگر نگزارد کسی بطیبت نفس

بقهرازو بستانند و مزد سرهنگی



همه کس را داندان بترشی کند شود مگر قاضیان را که بشیرینی .

قاضی چو بر شوت بخورد پنج خیار

ثابت کند از بهر توده خربزه را



قحبه پیر از نابکاری چه کند که توبه نکند و شحنة معزول از مردم آزاری؟

جوان گوشه نشین شیر مرد راه خداست

که پیز خود نتواند ز گوشه ای برخاست



جوان سخت می باید که از شهوت بپرهیزد

که پیر سست رغبت را خود آلت بر نمبخیزد



حکیمی را پرسیدند: چندین درخت نامور که خدای عزوجل آفریده است

برومند، هیچ يك را آزاد نخوانده اند مگر سرورا که ثمره ای ندارد گوئی درین چه

حکمتست؟ گفت هر یکی را دخیل معین است و وقتی معلوم که گاهی بوجود آن

تازه اند و گاهی بعدم آن پژمرده و سرورا هیچ ازین نیست و همه وقتی خوشست

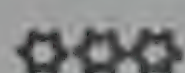
و اینست صفت آزادگان .

پس از خلیفه بخواهد گذشت در بغداد

بر آنچه میگردد دل منه که دجله بسی

ورت ز دست نیاید چو سرو باش آزاد

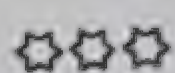
گرت ز دست بر آید چو نخل باش کریم





دو کس مردند و تحسر بردند : یکی آنکه داشت و نخورد و دیگر آنکه دانست و نکرد .

کس نبیند بخیل فاضل را      که نه در عیب گفتنش کوشد  
ور کریمی دو صد گنه دارد      کرمش عیبها فرو پوشد

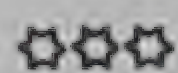


تمام شد گلستان والله المستعان بتوفیق باری عزاسمه . درین جمله چنانکه  
رسم مؤلفانست از شعر متقدمان بطریق استعارت تلفیقی نرفت

کهن خرقه خویش پیراستن      به از جامه عاریت خواستن

غالب گفتار سعدی طرب انگیز است و طیبیت آمیز و کوتاه نظرانرا بدین علت  
بزان طعن دراز گردد که مغز دماغ بیهوده بردن و دود چراغ بیفایده خوردن کار  
خردمندان نیست ولیکن بر رأی روشن صاحبان که روی سخن در ایشانست  
پوشیده نماید که در موعظه های شافی را در سلك عبارت کشیده است و داروی تلخ  
نصیحت بشهد ظرافت بر آمیخته تا طبع ملول ایشان از دولت قبول محروم نماید .

ما نصیحت بجای خود کردیم      روزگاری درین بسر بردیم  
گر نیاید بگوش رغبت کس      بر رسولان پیام باشد و بس



یا ناظرأ فیه سل بالله مرحمة      علی المصنف واستغفر لصاحبه  
واطلب لنفسك من خیر ترید بها      من بعد ذلك غفرانا لکاتبه

پایان گلستان



[illegible]



بوستان



~~\_\_\_\_\_~~ ~~\_\_\_\_\_~~

X

N 45 B

Issue  
Date

·ON

Issue  
Date



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بنام خداوند جان آفرین  
 خداوند بخشنده دستگیر  
 عزیزی که هرگز در شرافت  
 سر پادشاهان گردن فراز  
 نه گردنکشان را بگیرد بفور  
 و گر خشم گیرد ز کردار زشت  
 اگر با پدر جنگ جوید کسی  
 و گر خویش راضی نباشد ز خویش  
 و گر بنده چابک نباشد بکار  
 و گر بر رفیقان نباشی شفیق  
 و گر ترک خدمت کند لشکری  
 ولیکن خداوند بالا و پست  
 دو کونش یکی قطره از بحر علم

حکیم سخن در زبان آفرین  
 کریم خطا بخش پوزش پذیر  
 بهر در که شد هیچ عزت نیافت  
 بدرگاه او بر زمین نیاز  
 نه عذر آوردان را براند بجور  
 چو باز آمدی ماجرا در نوشت  
 پدر بی گمان خشم گیرد بسی  
 چو بیگانگانش براند ز پیش  
 عزیزش ندارد خداوند کار  
 بفرسنگ بگیریزد از تو رفیق  
 شود شاه لشکر کش از وی بری  
 بعضیان در رزق بر کس نیست  
 گنه بیند و پرده پوشد بحلم



ادیم زمین سفره عام اوست  
 اگر بر جفاپیشه بشتافتی  
 بری ذاتش از تهمت ضد و جنس  
 پرستار امرش همه چیز و کس  
 چنان پهن خوان کرم گسترده  
 لطیف کرم گستر و کارساز  
 مرو را رسد کبریا و منی  
 یکی را بسر برنهد تاج بخت  
 کلاه سعادت یکی بر سرش  
 گلستان کند آتشی بر خلیل  
 گر آنست منشور احسان اوست  
 پس پرده بیند عمل‌های بد  
 بتهدید اگر بر کشد تیغ حکم  
 و گر در دهد یک صلاهی کرم  
 بدرگاه لطف و بزرگیش بر  
 فروماندگان را بر حمت قریب  
 بر احوال نابوده علمش بصیر  
 بقدرت نگهدار بالا و شیب  
 نه مستغنی از طاعتش پشت کس  
 قدیمی نکوکار نیکی پسند  
 زمشرق بمغرب مه و آفتاب  
 زمین از تب لرزه آمد ستوه

برین خوان یغما چه دشمن چه دوست  
 کی از دست قهرش امان یافتی؟  
 غنی ملکش از طاعت جن و انس  
 بنی آدم و مرغ و مور و مگس  
 که سیمرغ در قاف قسمت خورد  
 که دارای خلقست و دانای راز  
 که ملکش قدیمست و ذاتش غنی  
 یکی را ب خاک اندر آرد ز تخت  
 گلیم شقاوت یکی در برش  
 گروهی بر آتش برد ز آب نیل  
 و اینست توقیع فرمان اوست  
 همو پرده پوشد بآلای خود  
 بمانند کروبیان صم بکم  
 عزازیل گوید نصیبی برم  
 بزرگان نهاده بزرگی ز سر  
 تضرع کنان را بدعوت مجیب  
 با سرار نا گفته لطفش خبیر  
 خداوند دیوان روز حسیب  
 نه بر حرف او جای انگشت کس  
 بکلك قضا در رحم نقشبند  
 روان کرد و بنهاد گیتی بر آب  
 فرو کوفت بر دامنش میخ کوه



دهد نطفه را صورتی چون پری  
 نهد لعل و پیروزه در صلب سنگ  
 ز ابر افکند قطره‌ای سوی یم  
 از آن قطره لؤلؤی لالا کند  
 برو علم يك ذره پوشیده نیست  
 مهیا کن روزی مارا و مور  
 بامرش وجود از عدم نقش بست  
 دگر ره بکتم عدم در برد  
 جهان متفق بر الهیتش  
 بشر ماورای جلالش نیافت  
 نه بر اوج ذاتش پرد مرغ و هم  
 در این ورطه کشتی فروشد هزار  
 چه شبها نشستم در این سیر گم  
 محیطست علم ملك بر بسیط  
 نه ادراك در كنه ذاتش رسید  
 توان در بلاغت بسحبان رسد  
 که خاصان درین ره فرس رانده اند  
 نه هر جای مرکب توان تاختن  
 و گر سالکی محرم راز گشت  
 کسی را درین بزم ساغر دهند  
 یکی باز را دیده بردوختست

که کرده است بر آب صورتگری؟  
 گل لعل در شاخ پیروزه رنگ  
 ز صلب<sup>۱</sup> آورد نطفه‌ای در شکم  
 وزین صورتی سرو بالا کند  
 که پیدا و پنهان بنزدش یکیست  
 اگر چند بیدست و پایند و زور  
 که دانند جزو کردن از نیست هست؟  
 وز آنجا بصرای محشر برد  
 فرو مانده در کنه ماهیتش  
 بصر منتهای جمالش نیافت  
 نه در ذیل وصفش رسد دست فهم  
 که پیدا نشد تخته‌ای بر کنار  
 که دهشت گرفت آستینم که: قم<sup>۲</sup>  
 فیاس تو بروی نگرده محیط  
 نه فکرت بغور صفاتش رسید  
 نه در کنه بیچون سبحان رسید  
 به لا احصى<sup>۳</sup> از تک فرو مانده اند  
 که جاها سپر باید انداختن  
 ببندند بر وی در باز گشت  
 که داروی بیهوشیش در دهند  
 یکی دیده‌ها باز و پرسوختست



کسی ره سوی گنج قارون نبرد  
بمردم درین موج دریای خون  
اگر طالبی کاین زمین طی کنی  
تأمل در آئینه دل کنی  
مگر بوئی از عشق مست کند  
پای طلب ره بدانجا بری  
بدرد یقین پرده های خیال  
دگر هر کب عقل را پویه نیست  
درین بحر جز مرد داعی نرفت  
کسانی کزین راه برگشته اند  
خلاف پیمبر کسی ره گزید  
مپندار سعدی که راه صفا

و گر برد ره باز بیرون نبرد  
کز و کس نبردست کشتی برون  
نخست اسب باز آمدن پی کنی  
صفائی بتدریج حاصل کنی  
طلبکار عهد الست کند  
وز آنجا بیال محبت پری  
نماند سرا پرده الا جلال  
عنائش بگیرد تحیر که بیست  
کم آن شد که دنبال داعی نرفت  
برفتند بسیار و سرگشته اند  
که هرگز بمنزل نخواهد رسید  
توان رفت جز در پی مصطفی



# دستیار شریف

صلی الله علیه وآله وسلم

نبی البرایا ، شفیع الامم  
امین خدا ، مهبط جبرئیل  
امام الهدی صدر دیوان حشر  
همه نورها پرتو نور اوست  
قسیم جسیم نسیم و نسیم  
کتب خانه چند ملت بهشت  
بمعجز میان قمر زدا دو نیم  
تزلزل در ایوان کسری فتاد  
باعزاز دین آب غزی ببرد  
که توریة و انجیل منسوخ کرد  
بتمکین و جاه از ملک در گذشت  
که برسد ره جبریل ازو بازماند

کریم السجایا ، جمیل الشیم  
امام زسل ، پیشوای سبیل  
شفیع الوری ، خواجه بعث و نشر  
کلیمی که چرخ فلک طور اوست  
شفیع مطاع ، نبی کریم  
یتیمی که نا کرده قرآن درست  
چو عزمش بر آهیخت شمشیر بیم  
چو صیتش در افواه دنیا فتاد  
به لاقامت لات بشکست خراد  
نه از لات و غزی بر آورد گرد  
شبی بر نشست از فلک بر گذشت  
چنان گرم در تیه قربت براند



بدو گفت سالار بیت الحرام  
 چو در دوستی مخلصم یافتی  
 بگفتا فراتر مجالم نماند  
 اگر يك سر موی برتر پرم  
 نماند بعصیان کسی در گرو  
 چه نعت پسندیده گویم تورا؟  
 درود ملك بر روان تو باد  
 نخستین ابوبکر پیر مرید  
 خردمند عثمان شب زنده دار  
 خدایا بحق بنی فاطمه  
 اگر دعوتم رد کنی ور قبول  
 چه کم گردد ای صدر فرخنده پی  
 که باشند مشتی گدایان خیل  
 خدایت ثنا گفت و تبجیل کرد  
 بلند آسمان پیش قدرت خجل  
 تو اصل وجود آمدی از نخست  
 ندانم کدامین سخن گویمت  
 تورا عز لولاك تمکین بسست  
 چه وصفت کند سعدی ناقص ؟

که ای حامل وحی برتر خرام  
 عنانم ز صحبت چرا تافتی ؟  
 بماندم که نیروی بالم نماند  
 فروغ تجلی بسوزد پرم  
 که دارد چنین سیدی پیشرو  
 عليك السلام ای نبی الورا  
 بر اصحاب و بر پیروان تو باد  
 عمر پنجه بر پیچ دیو مرید  
 چهارم علی، شاه دلدل سوار  
 که بر قولم ایمان کنم خاتمه  
 من و دست و دامن آل رسول  
 ز قدر رفیعت بدرگاه حی  
 بمهمان دار سلامت طفیل؟  
 زمین بوس قدر تو جبریل کرد  
 تو مخلوق و آدم هنوز آب و گل  
 دگر هر چه موجود شد فرع تست  
 که والا تری ز آنچه من گویمت  
 ثنای توطه ویسن بسست  
 عليك الصلوة ای نبی السلام



## سبب نظم کتاب

بسر بردم ایام با هر کسی  
زهر خرمی خوشه‌ای یافتم  
ندیدم که رحمت برین خاک بادا  
برانگیختم خاطر از شام و روم  
تهی دست رفتن سوی دوستان  
بر دوستان از مغانی برم  
سخن‌های شیرین تراز قند هست  
که ارباب معنی بکاغذ برند  
برو ده در از تربیت ساختم  
نگهبانی خلق و ترس خدای  
که منعم کند فضل حق راسپاس  
نه عشقی که بندند بر خود بزور  
ششم ذکر مرد قناعت گزین

در اقصای عالم بگشتم بسی  
تمتع بهر گوشه‌ای یافتم  
چوپاکان شیراز خاکی نهاد  
تولای مردان این پاک بوم  
دریغ آمدم ز آن همه بوستان  
بدل گفتم از مصر قند آورم  
مرا گر تهی بود از آن قند دست  
نه قندی که مردم بصورت خورند  
چو این کاخ دولت پرداختم  
یکی باب عدلست و تدبیر و رای  
دوم باب احسان نهادم اساس  
سوم باب عشقست و مستی و شور  
چهارم تواضع ، رضا پنجمین



بهفتم در از عالم تربیت  
 فهم باب توبه است و راه صواب  
 بروز همایون و سال سعید  
 زشصد فزون بود پنجاه و پنج  
 بماندست با دامن گوهرم  
 که در بحر لؤلؤ صدف نیز هست  
 الا ای خردمند پاکیزه خوی  
 قبا گر حریر است و گر پرنیان  
 تو گر پرنیانی نیابی مجوش  
 ننازم بسرمايه فضل خویش  
 شنیدم که در روز امید و بیم  
 تو نیز اربدی بینیم در سخن  
 چوپیتی پسند آیدت از هزار  
 همانا که در فارس انشاء من  
 چو بانك دهل هولم از دور بود  
 گل آورد سعدی سوی بوستان  
 چو خرما بشیرینی اندوده پوست

بهشتم در از شکر بر عافیت  
 دهم در مناجات و ختم کتاب  
 بتاریخ فرخ میان دو عید  
 که پردرشد این نام بردار گنج  
 هنوز از خجالت بزانو سرم  
 درخت بلندست در باغ و پست  
 هنرمند نشنیده ام عیب جوی  
 بناچار خشوش بود در میان  
 کرم کارفرما و خشوش بپوش  
 بدریوزه آورده ام دست پیش  
 بدان را به نیکان ببخشد کریم  
 بخلق جهان آفرین کارکن  
 بمردی که دست از تعنت بدار  
 چو مشکست بی قیمت اندر ختن  
 بغیبت درم عیب مستور بود  
 بشوخی و فلفل بهندوستان  
 چو بازش کنی استخوانی دروست



## مع ابوبکر سعد بن کنی

سر مدحت پادشاهان نبود  
مگر باز گویند صاحب‌دلان  
در ایام بوبکر بن سعد بود  
که سید بدوران نوشین روان  
نیامد چو بوبکر بعد از عمر  
بدوران عدلش بنازای جهان  
ندارد جز این کشور آرامگاه  
حوالیه من کل فج عمیق  
که وقفست بر طفل و درویش و پیر  
که نهاد بر خاطرش مرهمی  
خدایا امیدی که دارد بر آر  
هنوز از تواضع سرش بر زمین  
ز گردن فرازان تواضع نکوست  
زبردست افتاده مرد خداست

مر اطبع ازین نوع خواهان نبود  
ولی نظم کردم بنام فلان  
که سعدی که گوی بلاغت ربود  
سزدگر بدورش بنام چنان  
جهانبان دین پرور دادگر  
سر سرفرازان و تاج مهان  
گر از فتنه آید کسی در پناه  
فطوبی لباب کبیت العتیق  
ندیدم چنین گنج و ملک و سریر  
نیامد برش دردناک غمی  
طلبکار خیر است امیدوار  
کله گوشه بر آسمان برین  
کدا گر تواضع کند خوی اوست  
اگر زیر دستی بیفتد چه خاست؟



نه ذکر جمیلش نهان میرود  
 چنوئی خردمند فرخ نژاد  
 نبینی در ایام اورنجه‌ای  
 کس این رسم و ترتیب آئین ندید  
 از آن پیش حق پایگاهش قویست  
 چنان سایه گسترده بر عالمی  
 همه وقت مردم ز جور زمان  
 در ایام عدل توای شهریار  
 بعهد تو می بینم آرام خلق  
 هم از بخت فرخنده فرجام تست  
 که تا بر فلک ماه و خورشید هست  
 ملوک ارنگو نامی اندوختند  
 تو در سیرت پادشاهی خویش  
 سکندر بدیوار روئین و سنگ  
 تراسد یا جوج کفر از زرت  
 زبان آوری کاندین امن و داد  
 زهی بحر بخشایش و کان جود  
 برون بینم اوصاف شاه از حساب  
 گر آن جمله را سعدی انشا کند  
 فروماندم از شکر چندین کرم  
 جهانت بکام و فلک یار باد  
 بلند اخترت عالم افروخته

که صیت کرم در جهان میرود  
 ندارد جهان تا جهانست یاد  
 که نالد زبیداد سرپنجه‌ای  
 فریدون ابا آن شکوه این ندید  
 که دست ضعیفان بجاهش قویست  
 که زالی نیندیشد از رستمی  
 بنالند و از گردش آسمان  
 ندارد شکایت کس از روزگار  
 پس از توندانم سرانجام خلق  
 که تاریخ سعدی در ایام تست  
 درین دفترت ذکر جاوید هست  
 ز پیشینگان سیرت آموختند  
 سبق بردی از پادشاهان پیش  
 بکرد از جهان راه یا جوج تنگ  
 نه روئین چو دیوار اسکندرست  
 سپاست نگوید، زبانش مباد  
 که مستظهرند از وجودت وجود  
 نگنجد درین تنگ میدان کتاب  
 مگر دفتری دیگر املا کند  
 همان به که دست دعا گسترم  
 جهان آفرینت نگهدار باد  
 زوال اختر دشمنت سوخته



غم از گردش روزگارت مباد  
که برخاطر پادشاهان غمی  
دل و کشورت جمع و معمور باد  
تنت باد پیوسته چون دین درست  
درونت بتأیید حق شاد باد  
جهان آفرین بر تو رحمت کناد  
همینست بس از کردگار مجید  
نرفت از جهان سعد زنگی بدر  
عجب نیست این فرع از اصل پاک  
خدایا بر آن تربت نامدار  
گرا از سعد زنگی مثل ماند و یاد

وز اندیشه بردل غبارت مباد  
پریشان کند خاطر عالمی  
ز ملک پراکندگی دور باد  
بداندیش را دل چو تدبیر سست  
دل و دین و اقلیمت آباد باد  
دگر هر چه گویم فسانه است و باد  
که توفیق خیرت بود بر مزید  
که چون تو خلف نامبردار کرد  
که جانش بر او جست و جسمش بخاک  
بفضلت که باران رحمت بهار  
فلک یار سعد ابوبکر باز



## مدح سعد بن ابی بکر

اتابك محمد شه نيكبخت  
جوان جوانبخت و روشن ضمير  
بدانش بزرگ و بهمت بلند  
زهی دولت مادر روزگار  
بدمت كرم آب دریا ببرد  
رهی چشم دولت بروی توباز  
صدف را كه بینی ز دردانه پر  
تو آن در مكنون پدانه‌ای  
نگه دار یارب بچشم خودش  
خدایا در آفاق نامی كنش  
مقیمش در انصاف و تقوی بدار  
غم از دشمن ناپسندش مباد  
بهشتی درخت آورد چون توبار

خداوند تاج و خداوند تخت  
بدولت جوان و بتدبیر پیر  
ببازو دلیر و بدل هوشمند  
كه رودی<sup>۱</sup> چنین پرورد در كنار  
برفعت محل ثریا ببرد  
سر شهرباران كردن فراز  
نه آن قدر دارد كه يكدانه در  
كه پیرایه سلطنت خانه‌ای  
بپرهیز از آسیب چشم بدش  
بتوفیق طاعت گرامی كنش  
مرادش دنیا و عقبی برآر  
وز اندیشه بردل گزندش مباد  
پسر نامجوی و پدر نامدار



از آن خاندان خیر بیگانه دان  
 زهی دین و دانش زهی عدل و داد  
 نگنجد کرمهای حق در قیاس  
 خدایا تو این شاه درویش دوست  
 بسی بر سر خلق پاینده دار  
 برومند دارش درخت امید  
 براه تکلف مرو سعدیا  
 تو منزل شناسی و شه راهرو  
 چه حاجت که نه کرسی آسمان  
 مگو پای عزت بر افلاک نه  
 بطاعت بنه چهره بر آستان  
 اگر بنده ای سر برین در بنه  
 بدرگاه فرمانده ذوالجلال  
 چو طاعت کتی لبس شاهی مپوش  
 که پروردگارا توانگر توئی  
 نه کشور خدایم نه فرماندهم  
 تو بر خیر و نیکی دهم دسترس  
 دعا کن بشب چون گدایان بسوز  
 کمر بسته گردنکشان بر درت  
 زهی بندگان را خداوندگار  
 حکایت کنند از بزرگان دین  
 که صاحب دلی بر پلنگی نشست

که باشند بد خواه این خاندان  
 زهی ملک و دولت که پاینده باد  
 چه خدمت گزارد زبان سپاس؟  
 که آسایش خلق در ظل اوست  
 بتوفیق طاعت دلش زنده دار  
 سرش سبز و رویش بر حمت سفید  
 اگر صدق داری بیاز و بیا  
 تو حقگوی و خسرو حقایق شنو  
 نهی زیر پای قزل ارسلان  
 بگو روی اخلاص بر خاک نه  
 که اینست سجاده راستان  
 کلاه خداوندی از سر بنه  
 چو درویش پیش توانگر بنال  
 چو درویش مخلص بر آور خروش  
 توانا و درویش پرور توئی  
 یکی از گدایان این در گهم  
 و گر نه چه خیر آید از من بکس؟  
 اگر میکنی پادشاهی بروز  
 تو بر آستان عبادت سرت  
 خداوند را بنده حق گزار  
 حقیقت شناسان عین الیقین  
 همی راندر هوار و ماری بدست



یکی گفتش ای مرد راه خدای  
 چه کردی که درنده رام تو شد  
 بگفت ار پلنگم زبونست و مار  
 توهم کردن از حکم داور مپیچ  
 چو حاکم بفرمان داور بود  
 محالست چون دوست دارد ترا  
 ره اینست روی از طریقت متاب  
 نصیحت کسی سودمند آیدش

بدین ره که رفتی مرا ره نمای  
 نگین سعادت بنام تو شد ؟  
 و گر پیل و کر کس، شگفتی مدار  
 که گردن نییچد ز حکم توهیچ  
 خدایش نگهبان و یاور بود  
 که در دست دشمن گذارد ترا  
 بنه گام و، کامی که داری بیاب  
 که گفتار سعدی پسند آیدش



# باب اول

در عدل و تدبیر و راء



~~1811~~ ~~1812~~

X

~~1000~~

N 45 B

Issue  
DateIssue  
Date



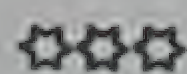
## در عدل و تدبیر و راستی

شنیدم که در وقت نزع روان  
که خاطر نگهدار درویش باش  
نیاساید اندر دیارتو کس  
نباید بنزدیک دانا پسند  
برو پاس درویش محتاجدار  
رعیت چو بیخند و سلطان درخت  
مکن تا توانی ذل خلق ریش  
اگر جاده‌ای بایدت مستقیم  
طبیعت شود مرد را بخردی  
گرین هر دو در پادشه یافتی  
که بخشایش آرد بر امیدوار  
گزند کسانش نباید پسند  
و گردر سرشت وی اینخوی نیست  
اگر پای بندی رضا پیش گیر  
فراخی در آن مرزو کشورمخواه

بهرمز چنین گفت: نوشین روان  
نه در بند آسایش خویش باش  
چو آسایش خویش جوئی و بس  
شبان خفته و گرگ در گوسفند  
که شاه از رعیت بود تاجدار  
درخت‌ای پسر باشد از بیخ سخت  
و گر می‌کنی، می‌کنی بیخ خویش  
ره پارسایان امیدست و بیم  
بامید نیکی و بیم بدی  
در اقلیم و ملکش بنه یافتی  
بامید بخشایش کرد کار  
که ترسد که در ملکش آید گزند  
در آنکشور آسودگی روی نیست  
و گریکسواره، سرخویش گیر  
که دلتنگ بینی رعیت ز شاه



ز مستکبران دلاور بترس  
 دگر کشور آباد بیند بخواب  
 خرابی و بد نامی آید ز جور  
 رعیت نشاید به بیداد کشت  
 مراعات دهقان کن از بهر خویش  
 مروت نباشد بدی با کسی  
 شنیدم که خسرو بشیرویه گفت  
 بر آن باش تا هر چه نیت کنی  
 الا تانیچی سر از عدل و رای  
 گریزد رعیت ز بیدادگر  
 بسی بر نیاید که بنیاد خود  
 خرابی کند مرد شمشیر زن  
 چراغی که بیوه زنی بر فروخت  
 از آن بهره ور تر در آفاق کیست  
 چونوبت رسد زین جهان غربتش  
 بدو نیک مردم چو می بگذرند



خدا ترس را بر رعیت گمار  
 بدانندیش تست آن و خونخوار خلق  
 ریاست بدست کسانی خطاست  
 نکو کار پرور نبیند بدی  
 مکافات موزی بمالش مکن

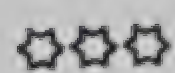
از آنکو نترسد ز داور بترس  
 که دازد دل اهل کشور خراب  
 رسد پیش بین این سخن را بغور  
 که مرسلطنت را پناهند و پشت  
 که مزدور خوشدل کند کار بیش  
 کزو نیکوئی دیده باشی بسی  
 در آن دم که چشمش زدیدن بخفت  
 نظر در صلاح رعیت کنی  
 که مردم ز دستت نییچند پای  
 کند نام زشتش بگیتی سمر  
 بکند آنکه بنهاد بنیاد بد  
 نه چندانکه دود دل طفل و زن  
 بسی دیده باشی که شهری بسوخت  
 که در ملک رانی با نصاف زیست  
 ترحم فرستند بر تربتش  
 همان به که نامت بنیکی برند

که معمار ملکست پرهیز گار  
 که نفع توجوید در آزار خلق  
 که از دستشان دستها بر خداست  
 چو بد پروری خصم جان خودی  
 که بیخش بر آورد باید ز بن



مکن صبر بر عامل ظلم دوست  
سر گرگ باید هم اول برید

که از فریبی بایدش کند پوست  
نه چون گوسفندان مردم درید



چه خوش گفت بازار گانی اسیر  
چو مردانگی آید از رهنان  
شهنشه که بازارگان را بخت  
کی آنجا دگر هوشمندان روند  
نکو بایدت نام و نیکی قبول  
بزرگان مسافر بجان پرورند  
تبه گردد آن مملکت عنقریب  
غریب آشنا باش و سیاح دوست  
نکودار ضیف و مسافر عزیز  
بیگانه پرهیز کردن نکوست  
تربیی که بر فتنه باشد سرش  
تو گر خشم بروی نگیری رواست  
و گر پارسی باشدش زاد و بوم  
هم آنجا امانش بده تا بچاشت  
که گویند برگشته باد آن زمن

چو گردش گرفتند دزدان بتیر  
چه مردان لشکر، چه خیل زنان  
در خیر بر شهر و لشکر بیست  
چو آوازه رسم بد بشنوند ؟  
نکودار بازارگان و رسول  
که نام نکوئی بعالم برند  
کزو خاطر آزرده آید غریب  
که سیاح جلاب نام نکوست  
وز آسیبشان بر حذر باش نیز  
که دشمن توان بود درزی دوست  
میازار و بیرون کن از کشورش  
که خود خوی بد دشمنش در قفاست  
بصنعاش مفرست و سقلاب و روم  
نشاید بلا برد گر کس گماشت  
کزو مردم آیند بیرون چنین



قدیمان خود را بیفزای قدر  
چو خدمتگزاریت گردد کهن  
گر اورا هرم دست خدمت بیست

که هرگز نیاید ز پرورده غدر  
حق سالیانش فرامش مکن  
تورا بر کرم همچنان دست هست



شنیدم که شاپور دم در کشید  
چو شد حالش از بینوائی تباه  
چو بذل تو کردم جوانی خویش



عمل گر دهی مرد منعم شناس  
چو مفلس فرو برد گردن بدوش  
چو مشرف دودست از امانت بداشت  
ورو نیز در ساخت با خاطرش  
خدا ترس باید امانت گزار  
امین باید از داور اندیشناک  
بیفشان و بشمار و فارغ نشین  
دو همجنس دیرینه را هم قلم  
چه دانی که همدست گردند و یار  
چو دزدان زهم باک دارند و بیم



یکی را که معزول کردی ز جاه  
بر آوردن کام امیدوار  
نویسنده را گر ستون عمل  
به فرمانبران بر ، شه داد گر  
گهش میزند تا شود دردناک  
چو نرمی کنی خصم گردد دلیر  
درشتی و نرمی بهم در ، بهست

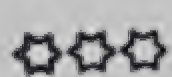
چو خسرو بر سمش قلم در کشید  
نبشت این حکایت بنزدیک شاه  
بهنگام پیری مرانم ز پیش

که مفلس ندارد ز سلطان هراس  
ازو بر نیاید دگر جز خروش  
بباید برو ناظری برگماشت  
ز مشرف عمل بر کن و ناظرش  
امین کز تو ترسد امینش مدار  
نه از رفع دیوان و زجر و هلاک  
که از صد یکی را نبینی امین  
نباید فرستاد یکجا بهم  
یکی دزد باشد یکی پرده دار  
رود در میان کاروانی سلیم

چو چندی بر آید ببخشش گناه  
به از قید بندی شکستن هزار  
ببفتد نبرد طناب امل  
پدر وار خشم آورد بر پسر  
گهی میکند آتش از دیده پاک  
و گر خشم گیری شوند از توسیر  
چو رگزن که جراح و مرهم نهست



جوانمرد و خوشخوی و بخشنده باش  
نیامد کس اندر جهان کو بماند  
نمرد آنکه ماند پسر از وی بجای  
هر آنکو نماند از پیشش یادگار  
و گر رفت و آثار خیرش نماند



چو حق باتو باشد تو باینده باش  
مگر آن کزو نام نیکو بماند  
پل و خانی و خان و مهماتسری  
درخت و جودش نیاورد بار  
نشاید پس مرگش الحمد خواند

چو خواهی که نامت بود جاودان  
همین نقش بر خوان پس از عهد خویش  
همین کام و نام و طرب داشتند  
یکی نام نیکو ببرد از جهان



و گر گفته آید بغورش برس  
چو زنهار خواهند زنهار ده  
نه شرطست کشتن باول گناه  
بده گوشمالش بزندان و بند  
درختی خبیثست بیخش بر آرز  
تأمل کنش در عقوبت بسی  
شکسته نشاید دگر باره بست

بسمع رضا مشنو ایذای کس  
گنهکار را عذر نسیان بنه  
گر آید گنهکار اندر پناه  
چو باری بگفتند و نشنید پند  
و گر پند و بندش نیاید بکار  
چو خشم آیدت بر گناه کسی  
که سهلست لعل بدخشان شکست

## حکایت

سفر کرده هامون و دریا بسی

ز دریای عمان بر آمد کسی



عرب دیده و ترك و تاجيك و روم  
 جهان گشته و دانش اندوخته  
 بهيكل قوی چون تناور درخت  
 دو صد رقعہ بالای هم دوخته  
 بشهری در آمد ز دریا کنار  
 کہ طبعی نكونامی اندیش داشت  
 بشستند خدمت گزاران شاه  
 چو بر آستان ملك سر نهاد  
 در آمد بایوان شاهنشهی  
 شهنشاه گفت از کجا آمدی  
 چه دیدی درین کشور از خوب و زشت  
 بگفت ای خداوند روی زمین  
 نرفتم درین مملکت منزلی  
 ندیدم کسی سرگران از شراب  
 ملك را همین ملك پیرایه پس  
 سخن گفت و دامان گوهر فشاند  
 پسند آمدش حسن گفتار مرد  
 زرش داد و گوهر بشکر قدم  
 بگفت آنچه پرسیدش از سر گذشت  
 ملك بادل خویش با گفت و گو  
 ولیکن بتدریج، تا انجمن  
 بعقلش بیاید نخست آزمود

زهر جنس در تنفس پاکش علوم  
 سفر کرده و صحبت آموخته  
 ولیکن فرومانده بی برگ سخت  
 ز حراق و او در میان سوخته  
 بزرگی در آن ناحیت شهریار  
 سر عجز در پای درویش داشت  
 سر و تن به حمامش از گرد راه  
 نیایش کنان دست بر بر نهاد  
 کہ بخت جوان بادو دولت رهی  
 چه بودت کہ نزدیک ما آمدی ؟  
 بگو ای نكونام نیکو سرشت  
 خدایت معین بادو دولت قرین  
 کن آسیب آزرده دیدم دلی  
 مگر هم خرابات دیدم خراب  
 کہ راضی نگردد بآزار کس  
 بنطقی کہ شه آستین برفشاند  
 بنزد خودش خواندوا کرام کرد  
 پرسیدش از گوهر و زاد و بوم  
 بقربت زد دیگر کسان بر گذشت  
 کہ دست وزارت سپارم بدو  
 بسستی نهند بر رأی من  
 بقدر هنر پایگاهش فزود



برد بردل از جور غم بارها  
 چو قاضی بفکرت نویسد سجل  
 نظر کن چو سوفار داری بشست  
 چو یوسف کسی در صلاح و تمیز  
 به ایام تا بر نیاید بسی  
 زهر نوع اخلاق او کشف کرد  
 نکوسیرتش دید و روشن قیاس  
 برای از بزرگان همش دید و بیش  
 چنان حکمت و معرفت کار بست  
 در آورد ملکی بزیر قلم  
 زبان همه حرف گیران بست  
 حسودی که يك جو خیانت ندید  
 ز روشن دلش ملك پرتو گرفت  
 ندید آن خردمند را رخنه‌ای  
 امین و بدانیش طشتند و مور  
 ملك رادو خورشید طلعت غلام  
 دوپا کیزه پیکر چو حور و پری  
 دو صورت که گفتی یکی نیست بیش  
 سخن‌های دانای شیرین سخن  
 چو دیدند کاو صاف و خلقش نکوست  
 درو هم اثر کرد میل بشر  
 چو خواهی که قدرت بماند بلند

که نا آزموده کند کارها  
 نگردد ز دستار بندگان خجل  
 نه آنکه که پرتاب کردی زدست  
 بيك سال باید که گردد عزیز  
 نشاید رسیدن بغور کسی  
 خردمند و پا کیزه دین بود مرد  
 سخن سنج و مقدار مردم شناس  
 نشاندش زبردست دستور خویش  
 که از امر و نهیش درونی نخست  
 کزو بر وجودی نیامد الم  
 که حرفی بدش بر نیامد زدست  
 بکارش نیامد چو گندم طپید  
 وزیر کهن را غم نو گرفت  
 که دروی تواند زدن طعنه‌ای  
 نشاید درو رخنه کردن بزور  
 بسر بر کمر بسته بودی مدام  
 چو خورشید و ماه از نکو منظری  
 نموده در آئینه همتای خویش  
 گرفت اندر آن هر دو شمشاد بن  
 بطبعش هواخواه گشتند و دوست  
 نه میلی چو کوتاه بینان به شر  
 دل‌ای خواجه در ساده دویان میند



و گر خود نباشد غرض در میان  
 از آسایش آنگه خبر داشتی  
 وزیر اندرین شمه‌ای راه برد  
 که این را ندانم چه خوانند و کیست  
 سفر کردگان لاابالی زیند  
 شنیدم که بایند گانش سرشت  
 نشاید چنین خیره روی تباه  
 مگر نعمت شه فراموش کنم  
 بپندار نتوان سخن گفت زود  
 ز فرمانبرانم کسی گوش داشت  
 من این گفتم اکنون ملک راست رای  
 بنا خوب تر صورتی شرح داد  
 بداندیش بر خرده چون دست یافت  
 بخرده توان آتش افروختن  
 ملک را چنان گرم کرد این خبر  
 غضب دست در خون درویش داشت  
 که پرورده کشتن نه مردی بود  
 میازار پرورده خویشتن  
 بنعمت نبایست پروردنش  
 ازوتا هنرها یقینت نشد  
 کنون تا یقینت نگردد گناه  
 ملک در دل این راز پوشیده داشت

حذر کن که دارد بهیبت زیان  
 که در روی ایشان نظر داشتی  
 بخت این حکایت بر شاه برد  
 نخواهد بسامان درین ملک زیست  
 که پرورده ملک و دولت نیند  
 خیانت پسنداست و شهوت پرست  
 که بدنامی آرد در ایوان شاه  
 که بینم تباهی و خامش کنم  
 نگفتم تو را تا یقینم نبود  
 که آغوش را اندر آغوش داشت  
 چو من آزمودم تو نیز آزمای  
 که بد مرد را نیک روزی مباد  
 درون بزرگان بآتش بتافت  
 پس آنگه درخت کهن سوختن  
 که جوشش بر آمد چو مر جل بسر  
 ولیکن سکون دست در پیش داشت  
 ستم در پی داد سردی بود  
 چو تیر تو دارد ، بتیرش مزین  
 چو خواهی بیداد خون خوردنش  
 در ایوان شاهی قرینت نشد  
 بگفتار دشمن گزندش نخواه  
 که قول حکیمان نیوشیده داشت



دست ای خردمند زندان راز  
 نظر کرد پوشیده در کار مرد  
 که ناگه نظر زی یکی بنده کرد  
 دو کس را که با هم بود جان و هوش  
 چو دیده بدیدار کردی دلیر  
 ملك را گمان بدی راست شد  
 هم از حسن تدبیر و رای تمام  
 تو را من خردمند پنداشتم  
 گمان بردمت زیرك و هوشمند  
 چنین مرتفع پایه جای تو نیست  
 که چون بد گهر پرورم لاجرم  
 بر آورد سر مرد بسیار داز  
 مرا چون بود دامن از جرم پاك  
 بخاطر درم هر گز این ظن نرفت  
 شهنشاه گفت آنچه گفتم برت  
 چنین گفت با من وزیر کهن  
 تبسم کنان دست بر لب گرفت  
 حسودی که بیند بجای خودم  
 من آنگاه انگاشتم دشمنش  
 چو سلطان فضیلت نهد برویم  
 مرا تا قیامت نگیرد بدوست  
 برینت بگویم حدیثی درست

چو گفتی، نیاید بزنجیر باز  
 خلل دید در رای هشیار مرد  
 پر یچهره در زیر لب خنده کرد  
 حکایت کنانند و ایشان خموش  
 نگردی چو مستسقی از دجله سیر  
 ز سودا برو خشمگین خواست شد  
 بآهستگی گفتش ای نيك نام  
 به اسرار مملکت امین داشتم  
 ندانستم خیره و ناپسند  
 گناه از من آمد خطای تو نیست  
 خیانت روا دارم در حرم  
 چنین گفت با خسرو کاردان  
 نباشد ز خبث بداندیش پاك  
 ندانم که گفت آنچه بر من نرفت  
 بگویند خصمان بروی اندرت  
 تو نیز آنچه داری بگوی و بکن  
 کزو هر چه آید نیاید شکفت  
 کجا بر زبان آورد جز بدم؟  
 که بنشانند شه زیر دست منش  
 نداند که دشمن بود در پیم؟  
 چو بیند که در عزم نذل اوست  
 اگر گوش با بنده داری نخست



# حکایت

ندانم کجا دیده‌ام در کتاب  
 ببالا صنوبر بدیدن چو حور  
 فرارفت و گفت ای عجب این توئی؟  
 تو کاین روی داری بحسن قمر  
 چرا نقشبندت در ایوان شاه  
 شنید این سخن بخت برگشته دیو  
 که ای نیکبخت این نه شکل منست  
 برانداختم بیخشان از بهشت  
 مرا همه چنین نام نیکست لیک  
 وزیری که جاه من آبش بریخت  
 ولیکن نیندیشم از خشم شاه  
 اگر محتسب گیرد آنرا غمست  
 چو حرفم بر آید درست از قلم  
 ملک در سخن گفتنش خیره ماند  
 که مجرم بزرق و زبان آوری  
 ز خصمت همانا که نشنیده‌ام  
 کزین زمره خلق در بارگاه  
 بخندید مرد سخنگوی و گفت:  
 در این نکته ای هست اگر بشنوی  
 نبینی که درویش بی دستگاه  
 مرا دستگاه جوانی برفت

که ابلیس را دید شخصی بخواب  
 چو خورشیدش از چهره میتافت نور  
 فرشته نباشد بدین نیکوئی  
 چرا در جهانی بزشتی سمر؟  
 دژم روی کردست و زشت و تباه؟  
 بزاری بر آورد بانگ و غریو  
 و لیکن قلم در کف دشمنست  
 کنونم بکین می نگارند زشت  
 زعات نگوید بدانیش نیک  
 بفرسنگ باید زمکرش گریخت  
 دلاور بود در سخن بیگناه  
 که سنگ ترازوی بارش کمست  
 مرا از همه حرفگیران چه غم؟  
 سر دست فرماندهی برفشاند  
 زجر می که دارد نگردد بری  
 نه آخر بچشم خودت دیده‌ام؟  
 نمی باشدت جز در اینان نگاه؟  
 حقست این سخن، حق نشاید نهفت  
 که حکمت روان باد و دولت قوی  
 بحسرت کند در توانگر نگاه  
 بلهو و لعب زندگانی برفت

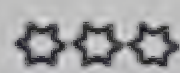


ز دیدار اینان ندارم شکیب  
 مرا همچنین چهره گلنم بود  
 درین غایتم زشت باید کفن  
 مرا همچنین جعد شبرنگ بود  
 دورسته درم دردهن داشت جای  
 کنونم نگه کن بوقت سخن  
 در اینان بحسرت چرا ننگرم  
 برفت ازمن آن روزهای عزیز  
 چو دانشور این در معنی بسفت  
 در ارکان دوات نگه کرد شاه  
 کسی را نظرسوی شاهد رواست  
 بعقل از نه آهستگی کردمی  
 بتندی سبک دست بردن بتیغ  
 ز صاحب غرض تا سخن نشنوی  
 نکو نام را جاه و تشریف و مال  
 بتدبیر دستور دانشورش  
 بعدل و کرم سالها ملک راند  
 چنین پادشاهان که دین پرورند  
 از آنان نبینم در این عهد کس  
 بهشتی درختی تو، ای پادشاه  
 طمع بود از بخت نیک اخترم

که سرما به ایران حسند و زیب  
 بلورینم از خوبی اندام بود  
 که مویم چوپنبه است و دو کم بدن  
 قبا در بر از ناز کی تنگ بود  
 چو دیواری از خشت سیمین پیا  
 بیفتاد يك يك چو سورا کهن  
 که عمر تلف کرده یاد آورم  
 بپایان رسد ناگه این روز نیز  
 بگفت این، کزین به محالست گفت  
 کزین خوبتر لفظ و معنی مخواه  
 که داند بدین شاهی عذر خواست  
 بگفتار خصمش بیازردمی  
 بدندان برد پشت دست دریغ  
 که گر کار بندی پشیمان شوی  
 بیفزود و بدگوی را گوشمال  
 بنیکی بشد نام در کشورش  
 برفت و نکونامی از وی بماند  
 ببازوی دین گوی دولت برند  
 و گر هست بوبکر سعدست و بس  
 که افکنده ای سایه یکساله راه  
 که بال های افکند بر سرم



خرد گفت دولت نبخشد همای  
خدایا برحمت نظر کرده‌ای  
دعاگوی این دولتم بنده‌وار



صوابست پیش از کشش بند کرد  
خداوند فرمان و رأی و شکوه  
سر پر غرور از تحمل تهی  
نگویم چو جنگ آوری پایدار  
تحمل کند هر کرا عقل هست  
چولشگر برو تاخت خشم از کمین  
ندیدم چنین دیو زیر فلک



نه بر حکم شرع آبخوردن خطاست  
کرا شرع فتوی دهد بر هلاک  
و گر دانی اندر تبارش کسان  
گنه بود مرد ستمکاره را



تنت زورمندست و لشکر گران  
که وی بر حصاری گریزد بلند



نظر کن در احوال زندانیان  
چو بازارگان در دیارت بمرد

گر اقبال خواهی درین سایه آی  
که این سایه بر خلق گسترده‌ای  
خدایا تو این سایه پاینده دار

که نتوانسته سر کشته پیوند کرد  
ز غوغای مردم نگردد ستوه  
حرامش بود تاج شاهنشاهی  
چو خشم آیدت عقل بر جای دای  
نه عقلی که خشمش کند زیر دست  
نه انصاف ماند نه تقوی نه دین  
که از وی گریزند چندین ملک

و گر خون بفتوی بریزی رواست  
الا تا نداری ز کشتنش باک  
برایشان ببخشای و راحت رسان  
چه تاوان زن و طفل بیچاره را ؟

و لیکن در اقلیم دشمن مران  
رشد کشوری بیگنه را گزند

که ممکن بود بیگنه در میان  
بمالش خساست بود دستبرد



کز آن پس که بروی بگریند زار  
 که مسکین در اقلیم غربت بمرد  
 بیندیش از آن طفلك بی پدر  
 بسا نام نیکوی پنجاه سال  
 پسندیده کاران جاوید نام  
 بر آفاق اگر سربسر پادشاست  
 بمرد از تهیدستی آزاد مرد

بهم باز گویند خویش و تبار  
 متاعی کزو ماند ظالم ببرد  
 وز آه دل دردمندش حذر  
 که يك نام زشتش کند پایمال  
 تطاول نکردند بر مال عام  
 چو مال از توانگر ستاند گداست  
 ز پهلوی مسکین شکم پر نکرد

## حکایت

شنیدم که فرماندهی دادگر  
 یکی گفتش ای خسرو نیکروز  
 بگفت این قدر ستر و آسایشست  
 نه از بهر آن میستانم خراج  
 چو همچون زنان حله<sup>۱</sup> در تن کنم  
 مرا هم ز صد گونه آرزو هواست  
 خزائن پر از بهر لشکر بود

قبا داشتی هردو روی آستر  
 ز دیبای چینی قبا<sup>۲</sup>ی بدوز  
 وزین بگندری زیب و آرایشست  
 که زینت مکنم بر خود و تخت و تاج  
 بمردی کجا دفع دشمن کنم؟  
 ولیکن خزینه نه تنها مراست  
 نه از بهر آذین<sup>۲</sup> و زیور بود



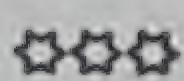
سپاهی که خوشدل نباشد ز شاه  
 چو دشمن خر روستائی برد

ندارد حدود ولایت نگاه  
 ملك باج و ده يك چرا میخورد؟



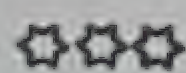
مخالف خرش برد و سلطان خراج  
رعیت درختست اگر پروری  
به بیرحمی از بیخ و بارش مکن  
مروت نباشد بر افتاده زور  
کسان بر خورند از جوانی و بخت  
اگر زیردستی در آید ز پای

چه اقبال ماند در آن تخت و تاج؟  
بکام دل دوستان بر خوری  
که نادان کند حیف بر خویشتن  
برد مرغ دون دانه از پیش مور  
که برزیردستان نگیرند سخت  
حذر کن ز نالیدنش بر خدای



چو شاید گرفتن بمرمی دیار  
بمردی که ملک سراسر زمین  
شنیدم که جمشید فرخ سرشت  
برین چشمه چون ما بسی دم زدند  
گرفتیم عالم بمردی و زور

به پیکار خون از مشامی میار  
نیرزد که خونی چکد بر زمین  
بسرچشمه‌ای بر بسنگی نوشت :  
برفتند چون چشم برهم زدند  
ولیکن نبردیم با خود بگور



چو بردشمنی باشد دسترس  
عدو زنده سر گشته پیرامنت

مرنجانش کورا همین غصه بس  
به از خون او گشته در گردنت

## حکایت

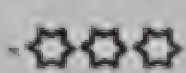
شنیدم که دارای فرخ تبار  
دوان آمدش گله بانی به پیش

ز لشکر جدا ماند روز شکار  
بدل گفت دارای فرخنده کیش



مگر دشمنست اینکه آمد بجنک  
 کمان کیانی بزه راست کرد  
 بگفت ای خداوند ایران و تور  
 من آنم که اسبان شه پرورم  
 ملک را دل رفته آمد بجای  
 قرا یاوری کرد فرخ سروش  
 نگهبان مرعی بخندید و گفت  
 نه تدبیر محمود و رای نکوست  
 چنانست در مهتری شرط زیست  
 مرا بارها در حضر دیده‌ای  
 کنونت بمهر آدم پشپاز  
 توانم من ای نامور شهریار  
 مرا گله بانی به عقلست و رای  
 در آن تخت و ملک از خلل غم بود

زدورش بدوزم بتیر خدنگ  
 بیکدم وجودش عدم خواست کرد  
 که چشم بداز روزگار تو دور  
 بخدمت بدین مرغزار اندرم  
 بخندید و گفت ای نکوهیده رای  
 و گر نه زه آورده بودم بگوش  
 نصیحت ز منعم نباید نهفت  
 که دشمن نداند شهنشه زدوست  
 که هر کهتری را بدانی که کیست  
 ز خیل و چراگاه پرسیده ای  
 نمیدانیم از بداندیش باز ؟  
 که اسبی برون آرم از صد هزار  
 تو هم گله خویش باری بیای  
 که تدبیر شاه از شبان کم بود



تو کی بشنوی ناله داد خواه  
 چنان خسب کاید فغانت بگوش  
 که نالد ز ظالم که دردور تست  
 نه سک دامن کاروانی درید  
 دلیر آمدی سعدیا در سخن  
 بگو آنچه دانی که حق گفته به  
 طمع بند و دفتر ز حکمت بشوی

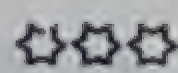
بکیوان برت کله خوابگاه ؟  
 اگر دادخواهی بر آرد خروش  
 که هر جور کو میکند جور تست  
 که دهقان نادان که سک پرورید  
 چو تیغت بدستست فتحی بکن  
 نه رشوت ستانی و نه عشوه ده  
 طمع بگسل و هر چه دانی بگوی



# حکایت

خبر یافت گردنکشی در عراق  
توهم بردری هستی امیدوار

که میگفت مسکینی از زیر طاق:  
پس امید بردر نشینان بر آرد



نخواهی که باشد دلت دردمند  
پریشانی خاطر داد خواه  
تو خفته خنک در حرم نیمروز  
ستاننده داد آنکس خداست

دل دردمندان بر آور ز بند  
بر اندازد از مملکت پادشاه  
غریب از برون گو بگرما بسوز  
که نتواند از پادشه دادخواست

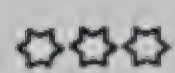
# حکایت

یکی از بزرگان اهل تمیر  
که بودش نگینی در انگشتری  
بشب گفتی آن جرم گیتی فروز  
قضارا در آمد یکی خشکسال  
چو در مردم آرام و قوت ندید  
چو بیند کسی زهر در کام خلق  
بفرمود و ، بفروختندش بسیم

حکایت کند زابن عبد العزیز  
فرمود مانده در قیمتش جوهری  
دری بود از روشنائی روز  
که شد بدر سیمای مردم هلال  
خود آسوده بودن مروت ندید  
کیش بگذرد آب نوشین بحلق؟  
که رحم آمدش بر غریب و یتیم



بيك هفته نقدش بتاراج داد  
فتادند دروی ملامت کنان  
شنیدم که میگفت و باران دمع  
که زشتست پیرایه بر شهریار  
مرا شاید انگشتی بی نگین  
خنك آنکه آسایش مرد وزن  
نکردند رغبت هنر پروران



اگر خوش بختی ملک بر سریر  
و گر زنده دازد شب دیر باز  
بحمدالله این سیرت و راه راست  
کس از فتنه در پارس دیگر نشان  
یکی پنج بیتم خوش آمد بگوش  
مرا راحت از زندگی دوش بود  
مرورا چو دیدم سر از خواب مست  
دمی نر گس از خواب نوشین بشوی  
چه میخسبی ای فتنه روزگار؟  
نگه کرد شوریده از خواب و گفت:  
در ایام سلطان روشن نفس

بدرویش و مسکین و محتاج داد  
که دیگر بدستت نیاید چنان  
فرو میدویدش بعارض چو شمع  
دل شهری از ناتوانی فکار  
نشاید دل خلقی اندوهگین  
گزیند بر آرایش خویشتن  
بشادی خویش از غم دیگران

نپندارم آسوده خسب فقیر  
بخسبند مردم به آرام و ناز  
اتابك ابوبکر بن سعد راست  
نبیند مگر قامت مهوشان  
که در مجلسی میسرودند دوش  
که آن ماهرویم در آغوش بود  
بدو گفتم ای سرو پیش تو پست  
چو گلبن بخند و چو بلبل بگوی  
بیا و می لعل نوشین بیار  
مرا فتنه خوانی و گوئی مخفت  
نبیند دگر فتنه بیدار کس



# حکایت

در اخبار شاهان پیشینه هست  
 بدورانش از کس نیاززد کس  
 چنین گفت يك ره بصاحب دلی  
 بخواهم بکنج عبادت نشست  
 چومی بگذرد جاه و ملک و سریر  
 چو بشنید دانای روشن نفس  
 طریقت بجز خدمت خلق نیست  
 تو بر تخت سلطانی خویش باش  
 بصدق و ارادت میان بسته دار  
 قدم باید اندر طریقت نه دم  
 بزرگان که نقد صفا داشتند  
 که چون تکه بر تخت زنگی نشست  
 سبق بردا گر خود همین بود و بس  
 که عمرم بسر رفت بی حاصلی  
 که دریا بم این پنج روزی که هست  
 نبرد از جهان دولت الا فقیر  
 بتندی بر آشفت، کای تکه بس  
 بتسبیح و سجاده و دل نیست  
 باخلاق پاکیزه درویش باش  
 ز طامات و دعوی زبان بسته دار  
 که اصلی ندارد دم بی قدم  
 چنین خرقه زیر قبا داشتند

# حکایت

شنیدم که بگریست سلطان روم  
 که پایانم از دست دشمن نماند  
 بسی جهد کردم که فرزند من  
 بر نیکمردی ز اهل علوم  
 جز این قلعه و شهر بامن نماند  
 پس ازمن بود سرور انجمن



کنون دشمن بد گهر دست یافت  
 چه تدبیر سازم چه درمان کنم؟  
 بگفت ای برادر غم خویش خور  
 ترا این قدر تا بمانی بس است  
 اگر هوشمندست و گر بیخرد  
 مشقت نیززد جهان داشتن  
 بدین پنج روز اقامت مناز  
 کرا دانی از خسروان عجم  
 که بر تخت و ملکش نیامد زوال؟  
 کرا جاودان ماندن امید ماند  
 کرا سیم وزرماندو گنج و مال  
 وزان کس که خیری بماند روان  
 بزرگی کزو نام نیکو بماند  
 الا تا درخت کرم پروری  
 کرم کن که فردا که دیوان نهند  
 یکی را که سعی قدم پیشتر  
 یکی باز پس خائن و شرمسار  
 بهل تا بدندان گزد پشت دست  
 بدانی که غله برداشتن

سر دست مردی و جهدم بتافت  
 که از غم بفرسود جان در تنم  
 که از عمر بهتر شد و بیشتر  
 چورفتی جهان جای دیگر کس است  
 غم او مخور کو غم خود خورد  
 گرفتن بشمشیر و بگذاشتن  
 باندیشه تدبیر رفتن بساز  
 ز عهد فریدون وضحاك و جم  
 نماند بجز ملك ایزد تعال  
 چو کس را نبینی که جاویدماند؟  
 پس از وی بچندی شود پایمال  
 دمام رسد رحمتش بر روان  
 توان گفت با اهل دل کو بماند  
 گر امیدواری کزو بر خوری  
 منازل بمقدار احسان دهند  
 بدرگاه حق منزلت بیشتر  
 بترسد همی مزد نا کرده کار  
 تنوری چنین گرم و نانی نبست  
 که سستی بود تخم ناکاشتن



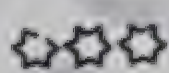
# حکایت

خردمند مردی در اقصای شام  
بصبرش در آن کنج تاریک جای  
شنیدم که نامش خدا دوست بود  
بزرگان نهادند سر بر درش  
تمنا کند عارف پاکباز  
چو هر ساعتش نفس گوید بده  
در آن مرز کاین پیر هشیار بود  
که هر ناتوان را که دریافتی  
جهانسوزوی رحمت و خیره کش  
گروهی برفتند از آن ظلم و عار  
گروهی بماندند مسکین و ریش  
ید ظلم جائی که گردد دراز  
بدیدار شیخ آمدی گاهگاه  
ملك نوبتی گفتش ای نیکبخت  
مرا با تو دانی سر دوستیست  
گرفتم که سالار کشور نیم  
نگویم فضیلت نهم بر کسی  
شنید این سخن عابد هوشیار

گرفت از جهان کنج غاری مقام  
بگنج قناعت فرو رفته پای  
ملك سیرتی آدمی پوست بود  
که در می نیامد بدرها سرش  
بدریوزه از خویشتن ترك آز  
بخواری بگرداندش ده بده  
یکی مرزبان ستمکار بود  
بسر پنجگی پنجه بر تافتی  
ز تلخیش روی جهانی ترش  
ببردند نام بدش در دیار  
پس چرخه نفرین گرفتند پیش  
نبینی لب مردم از خنده باز  
خدا دوست در وی نکردی نگاه  
بنفرت ز من در مکش روی سخت  
ترا دشمنی بامن از بهر چیست؟  
بعزت ز درویش کمتر نیم  
چنان باش بامن که با هر کسی  
بر آشفت و گفت ای ملك هوشدار

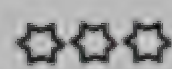


وجودت پریشانی خلق ازوست  
 تو با آنکه من دوستم دشمنی  
 چرا دوست دارم بباطل منت  
 مده بوسه بر دست من دوستوار  
 خدا دوست را گر بدرند پوست  
 عجب دارم از خواب آن سنگدل



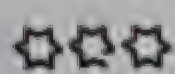
ندارم پریشانی خلق دوست  
 نپندارمت دوستدار منی  
 چو دانم که دارد خدا دشمنت؟  
 برو دوستداران من دوستدار  
 نخواهد شدن دشمن دوست دوست  
 که خلقی بخشیند ازو تنگدل

مها زورمندی مکن با کهان  
 سر پنجه ناتوان بر مپیچ  
 عدو را بکوچک نباید شمرد  
 نبینی که چون باهم آیند مور  
 نه موری که موئی کز آن کمترست  
 مبر گفتمت پای مردم ز جای  
 دل دوستان جمع بهتر که گنج  
 مینداز در پای کار کسی



که روزی توانا تر از وی شوی  
 که بازوی همت به از دست زور  
 که دندان ظالم بخواهند کند

تحمل کن ای ناتوان از قوی  
 بهمت بر آراز ستهنده<sup>۱</sup> شور  
 لب خشك مظلوم را گو بختند





بیا نك دهل خواجه بیدار گشت  
خورد کاروانی غم باز خویش  
گرفتم کز افتادگان نیستی  
برینت بگویم یکی سر گذشت

چه داند شب پاسبان چون گذشت؟  
نسوزد دلش بر خر پشت ریش  
چو افتاده بینی چرا بیستی؟  
که سستی بود زین سخن در گذشت

## حکایت

چنان قحط سالی شد اندر دمشق  
چنان آسمان بر زمین شد بخیل  
بخوشید سرچشمه‌های قدیم  
نبودی بجز آه بیوه زنی  
چو درویش بی برک دیدم درخت  
نه در کوه سبزی نه در باغ شیخ  
در آن حال پیش آمدم دوستی  
و گرچه بمکنت قوی حال بود  
بدو گفتم ای یار پا کیزه خوی  
بتندید بر من که عقل است کجاست؟  
نبینی که سختی بغایت رسید  
نه باران همی آید از آسمان  
بدو گفتم آخر ترا باک نیست  
گر از نیستی دیگری شد هلاک

که یاران فراموش کردند عشق  
که لب تر نکردند زرع و نخیل  
نماند آب جز آب چشم یتیم  
اگر بر شدی دودی از روزنی  
قوی بازوان سست و درمانده سخت  
ملخ بوستان خورده مردم ملخ  
ازو مانده براستخوان پوستی  
خداوند جاه و زر و مال بود  
چه درماندگی پیش آمد بگوی؟  
چو دانی و پرسی سؤالت خطاست  
مشقت بحد نهایت رسید؟  
نه بر میرود دود فریاد خوان  
کشد زهر جایی که تریاک نیست  
ترا هست. بطراز طوفان چه باک؟



نگه کردن عالم اندر سفیه  
نیاساید و، دوستانش غریق  
غم بینوایان رخم زرد کرد  
نه بر عضو مردم نه بر عضو خویش  
که ریشی ببینم بلرزد تنم  
که باشد پهلوی بیمار سست  
بگام اندرم لقمه زهرست و درد  
کجا ماندش عیش در بوستان؟

نگه کرد رنجیده در من فقیه  
که مردار چه بر ساحلست ایر فقیه  
من از بینوایی نیم روی زرد  
نخواهد که بیند خردمند ریش  
یکی اول از تندرستان منم  
منقص بود عیش آن تندرست  
چو بینم که درویش مسکین نخورد  
یکی را بزندان درش دوستان

## حکایت

شنیدم که بغداد نیمی بسوخت  
که دکان مارا گزندى نبود  
ترا خود غم خویشتن بود و بس؟  
اگر چه سرایت بود بر کنار؟  
چو بیند کسان بر شکم بسته سنگ؟  
چو بیند که درویش خون میخورد؟  
که می پیچد از غصه رنجوروار  
نخسبد که واماندگان از پسند  
چو بینند در گل خر خار کش  
ز گفتار سعدیش حرفی بسست

شبى دود خلق آتشی بر فروخت  
یکی شکر گفت اندر آن خاک و دود  
جهان دیده ای گفتش ای بوالهوس  
پسندی که شهری بسوزد بنار  
بجز سنگدل کی کند معده تنگ  
توانگر خود آن لقمه چون میخورد  
مگو تندرستست رنجور دار  
تنک دل چو یاران بمنزل رسند  
دل پادشاهان شود بار کش  
اگر در سرای سعادت کسست



همینت پسند است اگر بشنوی

که گر خاکی سمن ندروی



خبر داری از خسروان عجم  
نه آن شوکت و پادشاهی بماند  
خطابین که بردست ظالم برفت  
خنك روز محشر تن دادگر  
بقومی که نیکی پسندد خدای  
چو خواهد که ویران شود عالمی  
سگالند ازو نیکمردان حذر  
بزرگی ازو دان و منت شناس  
اگر شکر کردی برین ملک و مال  
و گر جور در پادشائی کنی  
حرامست بر پادشاه خواب خوش  
میازار عامی بیک خردله  
چو پر خاش بینند و بیداد ازو  
بدانجام رفت و بد اندیشه کرد  
بسختی و سستی براین بگذرد  
نخواهی که نفرین کنند از پست

که کردند بر زیرستان ستم  
نه آن ظلم بر روستائی بماند  
جهان ماند و او با مظالم برفت  
که در سایه عرش دارد مقر  
دهد خسروی عادل و نیک رای  
کند ملك در پنجه ظالمی  
که خشم خدایست بیدادگر  
که زایل شود نعمت ناسپاس  
بمالی و ملکی رسی بیزوال  
پس از پادشائی، گدائی کنی  
چو باشد ضعیف از قوی بارکش  
که سلطان شبانست و عامی گله  
شبان نیست، گر گست. فریاد ازو  
که با زیرستان جفا پیشه کرد  
بماند برو سالها نام بد  
نکو باش تا بد نگوید گست



# حکایت

شنیدم که درمرزی از باختر  
سپهدار و گردنکش و پیلتن  
پدر هردورا سهمگین مردیافت  
برفت آنزمین را دو قسمت نهاد  
بهادا که بر یکدگر سرکشند  
پدر بعد از آن روز گاری شمرد  
اجل بگسلاندش طناب امل  
مقرر شد آن مملکت بردوشاه  
بحکم نظر در به افتاد خویش  
یکی عدل تا نام نیکو برد  
یکی عاطفت سیرت خویش کرد  
بنا کرد و نان داد و لشکر نواخت  
خزاین تهی کرد و پر کرد جیش  
بر آمد همی بانگ شادی چور عد  
خدیو خردمند فرخ نهاد  
حکایت شنوکان گو نامجوی  
ملازم بدلداری خاص و غام  
در آن ملک قارون برفتنی دلیر

برادر دو بودند از يك پدر  
نکو روی و دانا و شمشیرزن  
طلبکار جولان و ناورد یافت  
بهر يك پسر ز آن نصیبی بداد  
بپیکار شمشیر کین بر کشند  
بجان آفرین جان شیرین سپرد  
وفاتش فرو بست دست عمل  
که بیحد و مر بود گنج و سپاه  
گرفتند هریک یکی راه پیش  
یکی ظلم ، تا مال گرد آورد  
درم داد و تیمار درویش خورد  
شب از بهر درویش شبخانه ساخت  
چنان کز خلاق بهنگام عیش  
چو شیراز در عهد بوبکر سعد  
که شاخ امیدش برومند باد  
پسندیده پی بود و فرخنده خوی  
ثناگوی حق با مدادان و شام  
که شه داد گر بود و درویش سیر



نیامد در ایام او بر دلی  
 سرآمد بتأیید ملک از سران  
 دگرخواست کافزون کند تخت و تاج  
 نگویم که بد خواه درویش بود  
 طمع کرد در مال بازارگان  
 بامید بیشی، نداد و نخورد  
 که تاج جمع کرد آن زراز گربزی<sup>۱</sup>  
 شنیدند بازارگانان خبر  
 بریدند از آنجا خرید و فروخت  
 چو اقبالش از دوستی سر بتافت  
 ستیزه فلک بیخ و بارش بکند  
 وفادر که جوید چو پیمان گسیخت؟  
 چه نیکی طمع دارد آن بی صفا  
 چو بختش نگون بود در کاف کن  
 چه گفتند نیکان بدان نیکمرد؟  
 گمانش خطا بود و تدبیر سست

نگویم که خاری که برگ گلی  
 نهادند سر بر خطش سروران  
 بیفزود بر مرد دهقان خراج  
 حقیقت که اودشمن خویش بود  
 بلا ریخت بر جان بیچارگان  
 خرد مند داند که ناخوب کرد  
 پراکنده شد لشکر از عاجزی  
 که ظلم است در بوم آن بی هنر  
 زراعت نیامد، رعیت بسوخت  
 بنا کام دشمن برو دست یافت  
 سم اسب دشمن دیارش بکند  
 خراج از که خواهد چو دهقان گریخت؟  
 که باشد دعای بدش در قفا؟  
 نکرد آنچه نیکانش گفتند کن  
 تو بر خور که بیداد گربرنخورد  
 که در عدل بود آنچه در ظلم جست

## حکایت

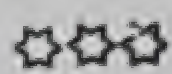
خداوند بستان نظر کرد و دید

یکی بر سر شاخ بن میبرد



بگفتا گر این مرد بد میکند

نه بامن که بانفس خود میکند



نصیحت بجایست اگر بشنوی  
که فردا بداور بود خسروی  
چو خواهی که فردا بوی مهتری  
که چون بگذرد بر تو این سلطنت  
مکن پنجه از ناتوانان بدار  
که زشتست در چشم آزادگان  
بزرگان روشندل نیکبخت  
بدنباله راستان کج مرو

ضعیفان میفکن بکتف قوی  
گدائی که پیشت نیرزد جوی  
مکن دشمن خویشتن کهتری  
بگیرد بقهر آن گدا دامن  
که گر بفکنندت شوی شرمسار  
بیفتادن از دست افتادگان  
بفرزانگی تاج بردند و تخت  
و گر راست خواهی، ز سعدی شنو



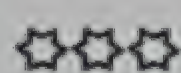
مگو جاهی از سلطنت بیش نیست  
سبکبار مردم سبکتر روند  
تهیدست تشویش زانی خورد  
گدا را چو حاصل شود نان شام  
غم و شادمانی بسر میرود  
چه آنرا که بر سر نهادند تاج  
اگر سر فرازی بکیوان برست  
چو خیل اجل بر سر هر دو تاخت

که ایمن تر از ملک درویش نیست  
حق اینست صاحبان بشنوند  
جهانبان بقدر جهانی خورد  
چنان خوش بخسبد که سلطان شام  
بمرگ این دو از سر بدر میرود  
چه آنرا که بر گردن آمد خراج  
و گر تنگدستی بزدان درست  
نمی شاید از یکدگرشان شناخت



# حکایت

شنیدم که یکبار در حله‌ای<sup>۱</sup>  
که من فر فرماندهی داشتم  
سپهرم مدد کرد و نصرت وفاق  
طمع کرده بودم که کرمان خورم  
بکن پنبه غفلت از گوش هوش



نکوکار مردم نباشد بدش  
شرانگیز هم بر سر شر شود  
اگر نفع کس در نهاد تو نیست  
غلط گفتم ای یار شایسته خوی  
چنین آدمی مرده به ننگ را  
نه هر آدمیزاده از دد بهست  
بهست از دد انسان صاحب خرد  
چو انسان نداند بجز خورد و خواب  
سوار نگون بخت بی راهرو  
کسی دانه نیک مردی نکاشت  
نه هر گز شنیدیم در عمر خویش

سخن گفت با عابدی کله‌ای  
بسر بر کلاه مهی داشتم  
گرفتم بیازوی دولت عراق  
که ناگه بخوردند کرمان سرم  
که از مرد گان پندت آید بگوش

نورزد کسی بد که نیک افتدش  
چو کژدم که با خانه کمر شود  
چنین گوهر و سنگ خارا یکیست  
که نفعت در آهن و سنگ و روی  
که بروی فضیلت بود سنگ را  
که دد ز آدمیزاده بد بهست  
نه انسان که در مردم افتد چودد  
کدامش فضیلت بود بر دواب ؟  
پیاده برد زو برفتن گرو  
کزو خرمن کام دل بر نداشت  
که بد مرد را نیکی آمد پیش



## حکایت

که از هول اوشیرنر ماده بود  
بیفتاد و عاجزتر از خود ندید  
یکی بر سرش کوفت سنگی و گفت  
که می خواهی امروز فریاد رس؟  
بین لاجرم بر که برداشتی  
که دلها ز ریشتم بنالد همی  
بسر لاجرم در فتادی بچاه  
یکی نیک محضر دگر زشتنام  
دگر تا بگردن در افتند خلق  
که هرگز نیارد گز انگور بار  
که گندیم ستانی بوقت درو  
مپندار هرگز کزو بر خوری  
چو تخم افکنی بر همان چشم دار

گزیری<sup>۱</sup> بچاهی در افتاده بود  
بداندیش مردم بجز بد ندید  
همه شب زفریاد وزاری نخفت  
تو هرگز رسیدی بفریاد کس  
همه تخم نامردمی کاشتی  
که بر جان ریشتم نهد مرهمی؟  
تو ما را همی چاه کندی براه  
دو کس چه کنند از پی خاص و عام  
یکی تشنه را تا کند تازه حلق  
اگر بد کنی چشم نیکی مدار  
نپندارم ای درخزان کشته جو  
درخت ز قوم اربجان پروری  
رطب ناورد چوب خرزهره بار

## حکایت

که اکرام حجاج یوسف نکرد

حکایت کنند از یکی نیک مرد



بسرهنك ديوان نگه كرد تيز  
 چو حجت نمايد جفا جوی را  
 بخندید و بگریست مرد خدای  
 چو دیدش که خندید و دیگر گریست  
 بگفتا همی گریم از روز گار  
 همی خندم از لطف یزدان پاك  
 پسر گفتش ای نامور شهریار  
 که خلقی برو روی دارند و پشت  
 بزرگی و عفو و کرم پیشه کن  
 شنیدم که نشنید و خوشش بریخت  
 بزرگی در آن فکرت آنشب بخفت  
 دمی بیش بر من سیاست نراند  
 نخفتست مظلوم ز آهش بترس  
 نترسی که پاك اندرونی شبی  
 نه ابلیس بد کرد و نیکی ندید؟  
 مدر پرده کس بهنگام جنگ  
 مزین بانگ بر شیر مردان درشت



که نطعش بینداز و خوش بریز  
 پرخاش در هم کشد روی را  
 عجب داشت سنگین دل تیره رای  
 پرسید کاین خنده و گریه چیست؟  
 که طفلان بیچاره دارم چهار  
 که مظلوم رفتم نه ظالم بخاك  
 یکی دست از این مرد صوفی بدار  
 نه رایست خلقی بیکبار کشت  
 ز خردی اطفالش اندیشه کن  
 ز فرمان داور که داند گریخت؟  
 بخواب اندرش دید و پرسید و گفت:  
 عقوبت بر او تا قیامت بماند  
 ز دود دل صبحگاهش بترس  
 بر آرد زسوز جگر یاربی؟  
 بر پاك ناید ز تخم پلید  
 که باشد ترا نیز در پرده ننگ  
 چو با کودکان بر نیائی بمشت

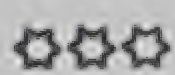
نگه دار پند خردمند را  
 که یکروزت افتد بزرگی بسر  
 که روزی پلنگیت از هم درد؟  
 دل زیرستان زمن رنجه بود

یکی پند میداد فرزندی را  
 مکن جور با خردگان ای پسر  
 نمیترسی ای گرگ كم خرد  
 بخردی درم زور و سر پنجه بود



بخوردم یکی مشت زور آوردان

نکردم دگر زور بر لاغزان



الا تا بغفلت نخواستی که نوم  
غم زیر دستان بخور زینهار  
نصیحت که خالی بود از غرض

حرامست بر چشم سالار قوم  
بترس از زیردستی روزگار  
چو داروی تلخست دفع مرض

## حکایت

یکی را حکایت کنند از ملوک  
چنانش در انداخت ضعف جسد  
که شاه ارچه بر عرصه نام آورست  
ندیمی زمین ملک بوسه داد  
درین شهر مردی مبارک دمست  
نرفتست هرگز ره ناصواب  
نبردند پیشش مهمات کس  
بخوان تا بخواند دعائی برین  
بفرمود تا مهتران خدم  
برفتند و گفتند و آمد فقیر  
بگفتا دعائی کن ای هوشمند  
شنید اینسخن پیر خم بوده پشت

که بیماری رشته<sup>۲</sup> کردش چودوک  
که میبرد بر زیردستان حسد  
چو ضعف آمد از بیدقی کمترست  
که ملک خداوند جاوید باد  
که در پارسائی چنوئی کمست  
دلی روشن و دعوتی مستجاب  
که مقصود حاصل نشد در نفس  
که رحمت رسد ز آسمان برین  
بخواندند پیر مبارک قدم  
تنی محتشم در لباسی فقیر  
که در رشته چون سوزنم پای پند  
بتندی بر آورد بانگی درشت

۱- (بضم نون و سکون واو) خواب

۲- نام مرضی است که رشته‌های دراز و باریک مانند کرم در زیر پوست بدن پیدا میشود



که حق مهر با ناست بر داد گر  
 دعای منت کی شود سودمند  
 تو نا کرده بر خلق بخشایشی  
 بیایدت عذر خطا خواستن  
 کجا دست گیرد دعای ویت  
 شنید این سخن شهریار عجم  
 برنجید و پس بادل خویش گفت  
 بفرمود تا هر که در بند بود  
 جهان دیده بعد از دو رکعت نماز  
 که : ای بزرگوارنده آسمان  
 ولی همچنان بر دعا داشت دست  
 تو گفتی زشادی بخواهید پرید  
 بفرمود گنجینه گوهرش  
 حق از بهر باطل نشاید نهفت  
 مرو با سر رشته بار دگر  
 چو باری فتادی، نگهدار پای  
 ز سعدی شنو کاین سخن راستست



جهان ای پسر ملک جاوید نیست  
 نه بر باد رفتی سحر گاه و شام  
 با آخر ندیدی که بر باد رفت؟  
 کسی زین میان گوی دولت ربود

بخشای و بخشایش حق نگر  
 اسیران محتاج در چاه و بند ؟  
 کجا بینی از دولت آسایشی ؟  
 پس از شیخ صالح دعا خواستن  
 دعای ستمدیدگان در پیت ؟  
 ز خشم و خجالت بر آمد بهم  
 چه رنجم ؟ حقست اینکه دوش گفت  
 بفرمانش آزاد کردند زود  
 بداور بر آورد دست نیاز  
 بجنگش گرفتی بصلحش بهمان  
 که شهسربر آورد و بر پای جست  
 چو طاوس، چون رشته در پانددید  
 فشاندند در پای و زر بر سرش  
 از آن جمله دامن بیفشاند و گفت  
 مبادا که دیگر کند رشته سر  
 که یکبار دیگر بلغزد ز جای  
 نه نه هر باری افتاده برخاستست

ز دنیا وفا داری امید نیست  
 سریر سلیمان علیه السلام ؟  
 خنك آنکه بادانش و داد رفت  
 که در بند آسایش خلق بود



بکار آمد آنها که برداشتند نه کرد آوریدند و بگذاشتند

## حکایت

شنیدم که در مصر میری اجل  
جمالش برقت از رخ دلفروز  
گزیدند فرزنانگان دست فوت  
همه تخت و ملکی پذیرد زوال  
چو نزدیک شد روز عمرش بشب  
که در مصر چون من عزیزی نبود  
جهان گرد کردم نخوردم برش  
پسندیده رائی که بخشید و خورد  
درین کوش تا با تو ماند مقیم  
کند خواه چه بر بستر جانگداز  
در آن دم ترا مینماید بدست  
که دستی بجود و کرم کن دراز  
کنونت که دستت خاری بکن  
بتابد بسی ماه و پروین و هور

سپه تاخت بر روز گارش اجل  
چو خور زرد شد بسی نماند زروز  
که در طب ندیدند داروی موت  
بجز ملك فرمانده لایزال  
شنیدند میگفت در زیر لب  
چو حاصل همین بود چیزی نبود  
برفتم چو بیچارگان از سرش  
جهان از پی خویشتن گرد کرد  
که هر چ از تو ماند در ریغست و بیم  
یکی دست کوتاه و دیگری دراز  
که دهشت زبانش ز گفتن بیست  
د گردست کوتاه کن از ظلم و آزار  
دگر کی بر آری تو دست از کفن  
که سر بر نداری زبالین گور



# حکایت

قزل ارسلان قلعه‌ای سخت داشت  
 نه اندیشه از کس نه حاجت بهیچ  
 چنان نادر افتاده در روضه‌ای  
 شنیدم که مردی مبارك حضور  
 حقایق شناسی جهان دیده‌ای  
 بزرگی، زبان آوری کاردان  
 قزل گفت چندین که گردیده‌ای  
 بخندید کاین قلعه‌ای خرمست  
 نه پیش از تو گردنکشان داشتند  
 نه بعد از تو شاهان دیگر برند  
 ز دوران ملك پدر یاد کن  
 چنان روز گارش بکنجی، نشاند  
 چو نومیدماند از همه چیز و کس  
 بر مرد هشیار دنیا خس است  
 که گردن بالوند بر میفراشت  
 چو زلف عروسان رهش پیچ پیچ  
 که بر لاجوردی طبن بیضه‌ای  
 بنزدیک شاه آمد از راه دور  
 هنرمندی آفاق گردیده‌ای  
 حکیمی سخنگوی بسیار دان  
 چنین جای محکم د گردیده‌ای؟  
 ولیکن نپندارمش محکمست  
 دمی چند بودند و بگذاشتند؟  
 درخت امید ترا بر خورند؟  
 دل از بند اندیشه آزاد کن  
 که بر یک پیشیش تصرف نماید  
 امیدش بفضل خدا ماند و بس  
 که هر مدتی جای دیگر کیست



چنین گفت شوریده‌ای در عجم  
 اگر ملك بر جم بماندی و بخت  
 اگر گنج قارون بدست آوری  
 بکسری که ای وارث ملك جم  
 ترا کی میسر شدی تاج و تخت  
 نماند مگر آن چه بخشی بری





پسر تاج شاهی بسر بر نهاد  
نه جای نشستن بد آماجگاه  
چو دیدش پسر روز دیگر سوار  
پدر رفت و پای پسر درر کیب  
سبکسیر و بد عهد و ناپایدار  
جوان دولتی سر بر آرد ز مهد  
چو مطرب که هر روز در خانه ایست  
که هر بامدادش بود شوهری  
که سال دگر دیگری ده خداست

چو البارسلاں جان بجانبخش داد  
بتربت سپردندش از جایگاه  
چنین گفت دیوانه‌ای هوشیار  
زهی ملک و دوران سر درنشیب  
چنینست گردیدن روزگار  
چو دیرینه روزی سر آورد عهد  
منه بر جهان دل که بیگانه ایست  
نه لایق بود عیش بادلبری  
نکوئی کن امسال چون ده تراست

## حکایت

که در پادشاهی زوالت مباد  
که دانا نگوید محال ایش گفت  
ز فرزانه مردم نزیبد محال  
تو دیدی کسیرا که جاویدماند؟  
که دانا نگوید سخن ناپسند  
بتوفیق خیرش مدد خواستم  
طریقت شناس و نصیحت شنو  
سراپرده در ملک دیگر زند

حکیمی دعا کرد بر کیتباد  
بزرگی درین خرده بروی گرفت  
که در تخت و ملکش نیامد زوال  
کرا جاودان ماندن امیدماند؟  
چنین گفت فرزانه هوشمند  
مرا ورا نه عمر ابد خواستم  
که گرپارسا باشد و پاکرو  
ازین ملک روزی که دل بر کند



زملکی بملکی کند انتقال  
 که در دینی و آخرت پادشاست  
 جهاننداری و شوکت و کام و عیش  
 همه وقت عیشش مهیا بود  
 همین پنجروزش بود دارو گیر  
 بجز تالاب گور شاهی نکرد

پس این مملکت را نباشد زوال  
 زمر گش چه نقصان اگر پادشاست  
 کسیرا که گنجست و فرمان و جیش  
 گرش سیرت خوب و زیبا بود  
 و گر زورمندی کند با فقیر  
 چو فرعون ترك تباهی نکرد

## حکایت

یکی پادشه خرگرفتی بزور  
 بروزی دومی سکین شدن دی تلف  
 نهد بردل تنگ درویش بار  
 کند بول و خاشاک بر بام پست  
 برون رفت بیداد گر شهریار  
 شبش در گرفت از چشم باز ماند  
 بینداخت ناکام شب در دهی  
 ز پیران مردم شناس قدیم  
 خرت را مبر بامدادان بشهر  
 که تابوت بینمش بر جای تخت  
 بگردون بر از دست جورش غریو  
 ندید و نبیند بچشم آدمی

شنیدم که از پادشاهان غور  
 خران زیر بار گران بی علف  
 چو منعم کند سفله را روزگار  
 چو بام بلندش بود خود پرست  
 شنیدم که باری بعزم شکار  
 تکاور بدنبال صیدی براند  
 بتنها ندانست روی ورهی  
 یکی پیر مرد اندر آن ده مقیم  
 پسر را همی گفت کای شاد بهر  
 که این نا جوان مرد بهر گشته بخت  
 کمربسته دارد بفرمان دیو  
 درین کشور آسایش و خرمی



مگر کاین سیه نامه بی صفا  
 پسر گفت راه درازست و سخت  
 طریقی بیندیش ورائی بزن  
 پدر گفت اگر پند من بشنوی  
 زدن برخرا نامور چند بار  
 مگر کان فرومایه زشت کیش  
 چو خضر پیمبر که کشتی شکست  
 بسالی که در بحر کشتی گرفت  
 تفو بر چنان ملک و دولت که راند  
 پسر چون شنید این حدیث از پدر  
 فرو کوفت بیچاره خر را بسنگ  
 پدر گفتش اکنون سر خویش گیر  
 پسر در پی کاروان افتاد  
 وز آنسو پدر روی در آستان  
 که چندان امانم ده از روزگار  
 اگر من نبینم مرو را هلاک  
 اگر مار زاید زن باردار  
 زن از مرد موذی بسیار به  
 مخنت که بیداد بر خود کند  
 این جمله بشنید و چیزی نگفت  
 همه شب به بیداری اختر شمرد  
 چو آواز مرغ سحر گوش کرد

بدوزخ برد لعنت اندر قفا  
 پیاده نیارم شد ای نیکبخت  
 که رأی تو روشن تر از رأی من  
 یکی سنگ برداشت باید قوی  
 سر و دست و پهلوش کردن فکار  
 بکارش نیاید خرپشت ریش  
 وزو دست جبار ظالم بیست  
 بسی سالها نام زشتی گرفت  
 که شنعت برو تا قیامت بماند  
 سراز خط فرمان نبردش بدر  
 خرازدست عاجز شد از پای لنگ  
 هر آن ره که میبایدت پیش گیر  
 ز دشنام چندان که دانست داد  
 که یارب بسجاده راستان  
 کزین نحس ظالم بر آید دمار  
 شب گور چشمم نخسبد بخاک  
 به از آدمیزاده دیوسار  
 سگ از مردم مردم آزار به  
 از آن به که بادیگری بد کند  
 بیست اسب و سر بر نمد زین بخفت  
 ز سودا و اندیشه خوابش نبرد  
 پریشانی شب فراموش کرد



سواران همه شب همی تاختند  
 بر آن عرصه براسب دیدند شاه  
 بخدمت نهادند سر بر زمین  
 یکی گفتش از دوستان قدیم  
 رعیت چه نزلت<sup>۱</sup> نهادند دوش؟  
 شهنشه نیارست کردن حدیث  
 هم آهسته سربرد پیش سرش  
 کسم پای مرغی نیاورد پیش  
 بزرگان نشستند و خوان خواستند  
 چو شور و طرب در نهاد آمدش  
 بفرمود جستند و بستند سخت  
 سیه دل بر آهخت شمشیر تیز  
 سر ناامیدی بر آورد و گفت:  
 نه تنها منت گفتم ای شهریار  
 چرا خشم بر من گرفتی و بس؟  
 چو بیداد کردی توقع مدار  
 و رایدون که دشوارت آمد سخن  
 تورا چاره از ظلم برگشتنست  
 مرا پنج روز دگر مانده گیر  
 نماند ستمکار بد روزگار  
 ترا نیک پنداست اگر بشنوی  
 بدان کی ستوده شود پادشاه

سحر که پی اسب بشتافتند  
 پیاده دویدند یکسر سپاه  
 چو دریا شد از موج لشکر زمین  
 که شب حاجیش بود و روزش ندیم:  
 که مارانه چشم آرمید و نه گوش  
 که بروی چه آمد ز خبث خبیث  
 فرو گفت پنهان بگوش اندرش  
 ولی دست خر رفت از اندازه پیش  
 بخوردند و مجلس بیاراستند  
 ز دهقان دوشینه یاد آمدش  
 بخواری فکندند در پای تخت  
 ندانست بیچاره راه گریز  
 نشاید شب گور در خانه خفت  
 که برگشته بختی و بد روزگار  
 منت پیش گفتم همه خلق پس  
 که نامت بنیکی رود در دیار  
 دگر هر چه دشوار آمد مکن  
 نه بیچاره بی گنه کشتنست  
 دوروزد گر عیش خوش رانده گیر  
 بماند بر او لعنت پایدار  
 و گر نشنوی خود پشیمان شوی  
 که خلقش ستایند در بارگاه؟



چه سود آفرین بر سر انجمن  
همی گفت و شمشیر بالای سر  
نبینی که چون کارد بر سر بود  
شه از مستی غفلت آمد بهوش  
کزین پیر دست عقوبت بدار  
زمانی سر اندر گریبان بماند  
بدستان خود بند ازو بر گرفت  
بزرگیش بخشید و فرماندهی  
بگیتی حکایت شد این داستان  
بیاموزی از عاقلان حسن خوی  
ستایش سرایان نه یار تواند  
زدشمن شنو سیرت خود، که دوست  
وبالست دادن برنجور قند  
ترشروی بهتر کند سر زنش  
ازین به نصیحت نگوید کست

پس چرخه نفرین کنان پیرزن  
سپر کرده جان پیش تیر قدر  
قلم را زبانش روان تر بود  
بگوشش فرو گفت فرخ سروش  
یکی کشته گیر از هزاران هزار  
پس آنکه بغفو آستین برفشاند  
سرش را ببوسید و در بر گرفت  
ز شاخ امیدش برآمد بهی  
رود نیکبخت از پی راستان  
نه چندانکه از غافل عیبجوی  
نکوهش کنان دوستدار تواند  
هر آنچ از تو آید بچشمش نکوست  
که داروی تلخش بود سودمند  
که یاران خوش طبع شیرین منش  
اگر عاقلی يك اشارت بست

## حکایت

چو دور خلافت به مأمون رسید  
بچهر آفتابی ، بتن گلبنی  
بخون عزیزان فرو برده چنگ

یکی ماه پیکر کنیزك خرید  
بعقل خردمند بازی کنی  
سرانگشته کرده عذاب رنگ



بر ابروی عابد فریبش خضاب  
شب خلوت آن لعبت حور زاد  
گرفت آتش چشم در وی عظیم  
بگفتا سر اینك بشمشیر تیز  
بگفت از چه بردل گزند آمدت؟  
بگفت ار کشی ور شکافی سرم  
کشد تیر پیکار و تیغ ستم  
شنید این سخن سرور نیکبخت  
همه شب درین فکر بود و نخت  
طبیعت شناسان هر کشوری  
دلش گرچه در حال او رنجه شد  
پریچهره را همنشین کرد و دوست  
بنزد من آنکس نکو خواه تست  
بگمراه گفتن نکو میروی  
هر آنکه که عیبت نگویند پیش  
مگو شهد شیرین شکر فایقست  
چه خوش گفت یکروز دار و فروش  
اگر شربتی بایدت سودمند  
به پرویزن<sup>۱</sup> معرفت<sup>۲</sup> بیخته

چو قوس قزح بود بر آفتاب  
مگر تن در آغوش مأمون نداد  
سرش خواست کردن چو جوزادونیم  
بینداز و بامن مکن خفت و خیز  
چه خصلت زمن ناپسند آمدت؟  
زبوی دهانت برنج اندرم  
بیک بار و بوی دهن دم بدم  
بر آشفت تند و برنجید سخت  
دگر روز با هوشمندان بگفت  
سخن گفت با هر یک از هردری  
دوا کرد و خوشبوی چون غنچه شد  
که این عیب من گفت یار من اوست  
که گوید فلان خار در راه تست  
جفائی تمامست و جوری قوی  
هنر دانی از جاهلی عیب خویش  
کسی را که سقمونیا لایقست  
شفا بایدت داروی تلخ نوش  
ز سعدی ستان تلخ داروی پند  
به شهد ظرافت بر آمیخته



# حکایت

شنیدم که از نیک مردی فقیر  
مگر برزبانش حقی رفته بود  
بزندان فرستادش از بازگاه  
زیاران کسی گفتش اندر نهفت  
رسانیدن امر حق طاعتست  
هماندم که در خفیه این راز رفت  
بخندید کو ظن بیهوده برد  
غلامی بدرویش برد این پیام  
مرا بار غم بر دل ریش نیست  
نه گر دستگیری کنی خرمم  
تو گر کامرانی بفرمان و گنج  
بدروازه مرگ چون در شویم  
منه دل بر این دولت پنج روز  
نه پیش از تو بیش از تو اندوختند؟  
چنان زی که ذکر بتحسین کنند  
نباید بر رسم بد آیین نهاد  
و گر بر سر آید خداوند زور  
بفرمود دلتنگ روی از جفا

دل آزرده شد پادشاهی کبیر  
ز گردنکشی بر وی آشفته بود  
که زور آزمایست بازوی جاه  
مصلح نبود اینسخن گفت، گفت:  
ز زندان تترسم که یک ساعتست  
حکایت بگوش ملک باز رفت  
نداند که خواهد در این حبس مرد  
بگفتا بخسرو بگو ای غلام:  
که دنیا همین ساعتی بیش نیست  
نه گر سر بری بر دل آید غم  
دگر کس فرومانده در ضعف و رنج  
بیک هفته باهم برابر شویم  
بدود دل خلق خود را مسوز  
ببیداد کردن جهان سوختند؟  
چو مردی، نه بر گور نفرین کنند  
که گویند لعنت بر آن کاین نهاد  
نه زیرش کند عاقبت خاک گور؟  
که بیرون کنندش زبان از قفا



چنین گفت مرد حقایق شناس :  
 من از بی‌زبانی ندارم غمی  
 اگر بینوائی برم و رستم  
 عروسی بود نوبت ماتمت

کزین هم که گفتم ندارم هراس  
 که دانم که نا گفته داند همی  
 گرم عاقبت خیر باشد چه غم؟  
 گرت نیک روزی بود خاتمت

## حکایت

یکی مشتزن بخت‌روزی نداشت  
 ز جور شکم گل کشیدی پشت  
 مدام از پریشانی روزگار  
 گهش جنگ با عالم خیره کش  
 گه از دیدن عیش شیرین خلق  
 گه از کار آشفته بگریستی  
 کسان شهد نوشند و مرغوبره  
 گرانصاف‌پرسی، نه نیکوست این  
 چه بودی که پایم در این کار گل  
 مگر روزگاری هوس راندمی  
 شنیدم که روزی زمین میشکافت  
 بخاک اندرش عقد بگسیخته  
 دهان بی‌زبان پند میگفت و راز  
 نه اینست حال دهن زیر گل؟

نه اسباب شامش مهیا، نه چاشت  
 که روزی محالست خوردن بهشت  
 دلش حسرت آورد و تن سو گوار  
 گه از بخت شوریده رویش قرش  
 فرو میشدی آب تلخش بحلق  
 که کس دید از این تلخ‌تر زیستی؟  
 مرا روی نان می نبیند تره  
 برهنه من و گربه را پوستهن  
 بگنجی فرو رفتی از کام دل  
 زخود گرد محنت بیفشاندمی  
 عظام زنخدان پوشیده یافت  
 گهرهای دندان فرو ریخته  
 که ای خواجه با بینوائی بساز  
 شکر خورده انگار یا خون دل



غم از گردش روز گاران مدار  
همان لحظه کاین خاطرش رویداد  
که ای نفس بی رأی و تدبیر و هوش  
اگر بنده ای بار بر سر برد  
در آن دم که حالش دگرگون شود  
غم و شادمانی نماید و لیک  
کرم پای دارد، نه دیهیم و تخت  
مکن تکیه بر ملک و جاه و چشم  
خداوند دولت غم دین خورد  
نخواهی که ملک بر آید بهم  
زرافشان چو دنیا بخواهی گذاشت

که بی ما بگردد بسی روزگار  
غم از خاطرش رخت یکسو نهاد  
بکش بار تیمار و خود را مکش  
و گر سر به اوج فلک بر برد  
بمرگ از سرش هر دو بیرون شود  
جزای عمل ماند و نام نیک  
بده کز تو این ماند ای نیکبخت  
که پیش از تو بود ست و بعد از تو هم  
که دنیا بهر حال می بگذرد  
غم ملک و دین هر دو باید بهم  
که سعدی در افشاندن گرز نداشت

## حکایت

حکایت کنند از جفا گستری  
در ایام او روز مردم چو شام  
همه روز نیکان از و در بلا  
گروهی بر شیخ آن روزگار  
که ای پیر دانای فرخنده رای  
گفتا دریغ آیدم نام دوست  
کسی را که بینی ز حق بر کران

که فرماندهی داشت بر کشوری  
شب از بیم او خواب مردم حرام  
بشب دست پاکان از او بر دعا  
زدست ستمگر گریستند زار  
بگو این جوان را بترس از خدای  
که هر کس نه در خورد پیغام اوست  
منه باوی ای خواجه حق در میان



دریغست با سفله گفت از علوم  
 چو در وی نگیرد عدو داندت  
 حقت گفتم ای خسرو نیکرای  
 ترا عادت ای پادشه حق رویست  
 نگین خصلتی دارد ای نیکبخت  
 عجب نیست گر ظالم از من بجان  
 تو هم پاسبانی بانصاف و داد  
 ترا نیست منت ز روی قیاس  
 که در کار خیرت بخدمت بداشت  
 همه کس بمیدان کوشش درند  
 تو حاصل نکردی بکوشش بهشت  
 دلت روشن و وقت مجموع باد  
 حیات خوش و رفتنت بر صواب



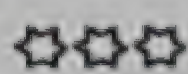
همی تا بر آید بتدبیر کار  
 چو نتوان عدو را بقوت شکست  
 گر اندیشه باشد ز خصمت گزند  
 عدو را بجای خشک زر بریز  
 چو دستی نشاید گزیدن ببوس  
 بتدبیر رستم بر آمد ببند  
 عدو را بفرصت توان کند پوست  
 خذه کن ز پیکار کمتر کسی

که ضایع شود تخم در شوره بوم  
 بر نجد بجان و بر نجانند  
 توان گفت حق پیش مرد خدای  
 دل مرد حقگوی زین جا قویست  
 که در موم گیرد نه در سنگ سخت  
 بر نجد. که دزدست و من پاسبان  
 که حفظ خدا پاسبان تو باد  
 خداوند را من و فضل و سپاس  
 نه چون دیگر انت معطل گذاشت  
 ولی گوی بخشش نه هر کس برند  
 خدا در تو خوی بهشتی بهشت  
 قدم ثابت و پایه مرفوع باد  
 عبادت قبول و دعا مستجاب

مدارای دشمن به از کارزار  
 بنعمت بیاید در فتنه بست  
 بتعوید احسان زبانش ببند  
 که احسان کند کند دندان تیز  
 که با غالبان چاره زرقست و لوس  
 که اسفندیارش نجست از کمند  
 پس او را مدارا چنان کن که دوست  
 که از قطره سیلاب دیدم بسی



مزن تا توانی بر ابرو گره  
 بود دشمنش تازه و دوست ریش  
 مزن با سپاهی ز خود بیشتر  
 و گر زو تواناتری در نبرد  
 اگر پیل زوری و گر شیر چنگ  
 چو دست از همه حیلتی در گسست  
 اگر صلح خواهد عدو سر میبچ  
 که گروی ببندد در کارزار  
 و گر پای جنگ آورد در رکاب  
 تو هم جنگ را باش چون کینه خواست  
 چو با سفله گوئی بلطف و خوشی  
 به اسبان تازی و مردان مرد  
 و گر می بر آید بنرمی و هوش  
 چو دشمن بعجز اندر آمد ز در  
 چو ز نهار خواهد کرم پیشه کن  
 ز تدبیر پیر کهن بر مگرد  
 در آرند بنیاد روئین ز پای



که دشمن اگر چه زبون، دوست به  
 کسی کش بود دشمن از دوست بیش  
 که نتوان زد انگشت بر انیشت  
 نه مردیست بر ناتوان زور کرد  
 بنزدیک من صلح بهتر که جنگ  
 حلالست بردن بشمشیر دست  
 و گر جنگ جوید عنان بر میبچ  
 ترا قدر و هیبت شود یک هزار  
 نخواهد بحشر از تو داور حساب  
 که با کینه ور مهر بانی خطاست  
 فزون گرددش کبر و گردنکشی  
 بر آراز نهاد بداندیش گرد  
 بتندی و خشم و درشتی مکوش  
 نباید که پر خاش جوئی دگر  
 ببخشای و از مکرش اندیشه کن  
 که کار آزموده بود سالخورده  
 جوانان بنیروی و پیران به رای

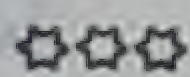
چه دانی که ز آن که باشد ظفر؟  
 تنها مده جان شیرین بیاد  
 و گر در میان، لبس دشمن بپوش  
 چو شب شد در اقلیم دشمن مایست

بیندیش در قلب هیجا مفر  
 چو بینی که لشکر ز هم دست داد  
 اگر بر کناری، برفتن بکوش  
 و گر خود هزاری و دشمن دویست



شب تیره پنجه سوار از کمین  
 چو خواهی بریدن بشب راهها  
 میان دو لشکر چو یکروز راه  
 گر او پیشدستی کند غم مدار  
 ندانی که لشکر چو یکروزه راند  
 تو آسوده بر لشکر مانده زن  
 چو دشمن شکستی، بیفکن علم  
 بسی در قفای هزیمت مران  
 هوا بینی از گرد هیجا چو میغ  
 بدنبال غارت نراند سپاه  
 سپه را نگهبانی شهریار

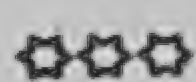
چو پانصد بهیبت بدرد زمین  
 حذر کن نخست از کمینگاهها  
 بماند، بزن خیمه بر جایگاه  
 ورافراسیابست مغزش بر آر  
 سر پنجه زورمندش نماند ؟  
 که نادان ستم کرد بر خویشان  
 که بازش نیاید جراحات بهم  
 نباید که دور افتی از یاوران  
 بگیرند گردت بزوبین و تیغ  
 که خالی بماند پس پشت شاه  
 به از جنگ در حلقه کارزار



دلاور که باری تهور نمود  
 که بار دگر دل نهد بر هلاک  
 سپاهی در آسودگی خوش بدار  
 سپاهی که کارش نباشد ببرگ  
 کنون دست مردان جنگی ببوس  
 نواحی ملک از کف بدسگال  
 ملک را بود بر عدو دست چیر  
 بهای سر خویشان می خورد  
 چو دارند گنج از سپاهی دریغ  
 چه مردی کند در صف کارزار

بباید بمقدارش اندر فزود  
 ندارد ز پیکار یا جوج باک  
 که در حالت سختی آید بکار  
 چرا دل نهد روز هیجا بمرگ ؟  
 نه آنکه که دشمن فرو کوفت کوس  
 بلشکر نگهدار و لشکر به مال  
 چو لشکر دل آسوده باشند و سیر  
 نه انصاف باشد که سختی برد  
 دریغ آیدش دست بردن بتیغ  
 که دستش تهی باشد و کارزار ؟





بپیکار دشمن دلیران فرست  
برای جهان دیدگان کار کن  
مترس از جوانان شمشیر زن  
جوانان پیل افکن شیر گیر  
خردمند باشد جهان دیده مرد  
جوانان شایسته بختور  
گرت مملکت باید آراسته  
سپه را مکن پیشرو جز کسی  
بخردان مفرمای کار درشت  
رعیت نوازی و سر لشکری  
نخواهی که ضایع شود روزگار  
نتابد سگ صید روی از پلنگ  
چو پرورده باشد پسر در شکار  
بکشتی و نخجیر و آماج و گوی  
بگرما به پرورده و عیش و ناز  
دو مردش نشانند بر پشت زین



یکی را که دیدی تو در جنگ پشت  
مخنت به از مرد شمشیر زن  
چه خوش گفت گر کین بفرزند خویش

هژیران به ناورد شیران فرست  
که صید آزمودست گرگ کهن  
حذر کن ز پیران بسیار فن  
ندانند دستان روباه پیر  
که بسیار گرم آزمودست و سرد  
ز گفتار پیران نیبچند سر  
مده کار معظم بنو خاسته  
که در جنگها بوده باشد بسی  
که سندان نشاید شکستن بهشت  
نه کاریست بازیچه و سزوری  
بناتاز دیده مفرمای کار  
ز روبه رمد شیر نادیده جنگ  
تترسد چو پیش آیدش کارزار  
دلاور شود مرد پر خاشجوی  
برنجند چو بیند در جنگ باز  
بود کش زند کودکی بر زمین

بکش گر عدو در مصافش نکشت  
که روز و غا<sup>۲</sup> سر بتابد چو زن  
چو فرمان پیکار بر بست و کیش



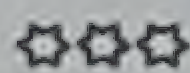
اگر چون زنان جست خواهی گریز  
سواری که در جنگ بنمود پشت



شجاعت نیاید مگر ز آن دویار  
دو همجنس همسفره همزمان  
که ننگ آیدش رفتن از پیش تیر  
چو پینی که یاران نباشند یار



دو تن پرورای شاه کشور گشای  
ز نام آوران گوی دولت برند  
هر آنکو قلم را نورزید و تیغ  
قلمزن نکو دار و شمشیر زن  
نه مردیست دشمن در اسباب جنگ  
بسا اهل دولت بیازی نشست



نگویم ز جنگ بد اندیش ترس  
بسا کس بروز آیت صلح خواند  
ز ره پوش خسبند مرداوژنان  
بخیمه درون مرد شمشیر زن  
بباید نهان جنگ را ساختن  
حذر کار مردان کار آگهست

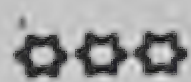
مرو آب مردان جنگی مریز  
نه خود را که نام آوران را بکشت

که افتند در حلقه کارزار  
بکوشند در قلب هیجا بجان  
برادر بچنگال دشمن اسیر  
هزیمت زمیدان غنیمت شمار

یکی اهل رزم و دگر اهل رای  
که دانا و شمشیر زن پرورند  
بروگر بمیرد مگو ایدریغ  
نه مطرب، که مردی نیاید ز زن  
تو مدهوش ساقی و آواز چنگ  
که دولت برفتش بیازی زدست

در آوازه صلح او بیش ترس  
چو شب شد سپه بر سر خفته راند  
که بستر بود خوابگاه زنان  
برهنه نخسبد چو در خانه زن  
که دشمن نهان آورد تاختن  
یزک! سدر وئین لشکر گهست





میان دو بدخواه کوتاه دست  
که گره‌ردو باهم سگالند راز  
یکی را بنیرنگ مشغول دار  
اگر دشمنی پیش گیرد ستیز  
برو دوستی گیر با دشمنش  
چو در لشکر دشمن افتد خلاف  
چو گرگان پسندند برهم گزند  
چو دشمن بدشمن بود مشغول



چو شه‌شیر پیکار برداشتی  
که لشکر شکوفان مغفر شکاف  
دل مرد میدان نهانی بجوی  
چو سالاری از دشمن افتد بچنگ  
که افتد کزین نیمه هم سروری  
اگر کشتی این بندی ریش را  
نترسد که دورانش بندی کند  
کسی بندیان را بود دستگیر  
اگر سرزند بر خطت سروری  
اگر خفیه ده دل بدست‌آوری



نه فرزانی باشد ایمن نشست  
شود دست کوتاه ایشان دراز  
دگر را برآور زهستی دمار  
بشمشیر تدبیر خورش بریز  
که زندان سود پیرهن برتنش  
تو بگذار شمشیر خود در غلاف  
بر آساید اندر میان گوسفند  
تو بادوست بنشین بآرام دل

نگه دار پنهان ره آشتی  
نهان صلح جستند و پیدا مصاف  
که باشد که در پایت افتد چو گوی  
بکشتن درش کرد باید درنگ  
بماند گرفتار در چنبری  
نبینی دگر بندی خویش را  
که بر بندیان زورمندی کند ؟  
که خود بوده باشد بندی اسیر  
چو نیکش بداری، نهد دیگری  
از آن به که صدره شبیخون‌بری



گرت خویش دشمن شود دوستدار  
که گردد درویش بکین توریش  
بداندیش را لفظ شیرین مبین  
کسی جان از آسیب دشمن ببرد  
نگه دارد آن شوخ در کیسه در



سپاهی که عاصی شود در امیر  
ندانست سالار خود را سپاس  
پسو کند و عهد استوارش مدار  
نوآموز را ریسمان کن دراز



چو اقلیم دشمن بجنگ و حصار  
که بندی چو دندان بخون دربرد



چو بر کندی از دست دشمن دیار  
که گر باز کوبد در کارزار  
و گر شهریان را رسانی گزند  
مگو دشمن تیغ زن بر درست



بتدبیر جنگ بد اندیش کوش  
منه در میان راز با هر کسی  
سکندر که با شرقیان حرب داشت

ز تلبیشش ایمن مشو زینهار  
چو یاد آیدش مهر پیوند خویش  
که ممکن بود زهر در انگین  
که مردوستانرا بدشمن شمرد  
که بیند همه خلق را کیسه بر

ورا تا توانی بخدمت مگیر  
ترا هم نداند ز غدرش هراس  
نگهبان پنهان برو برگمار  
نه بگسل که دیگر نبینیش باز

گرفتی ، بزندانیا نش سپار  
ز حلقوم بیداد گر خون خورد

رعیت بسامانتر از وی بدار  
بر آرند عام از دماغش دمار  
در شهر بر روی دشمن مبنند  
که انباز دشمن بشهراندرست

مصالح بیندیش و نیت بپوش  
که جاسوس همکاسه دیدم بسی  
در خیمه گویند در غرب داشت



چو بهمن به زابلستان خواست شد  
اگر جز تو داند که عزم تو چیست

\*\*\*

چپ آوازه افکند و از راست شد  
بر آن رای و دانش ببايد گريست

کرم کن، نه برخاش و کین آوری  
چو کاری بر آید بلطف و خوشی  
نخواهی که باشد دلت دردمند  
ببازو توانا نباشد سپاه  
دعای ضعیفان امیدوار  
هر آنک استعانت بدرویش برد

که عالم بزیر نگین آوری  
چه حاجت بتندی و گردنکشی؟  
دل دردمندان بر آور زبند  
برو همت از ناتوانان بخواه  
ز بازوی مردی، به آید بکار  
اگر بر فریدون زد از پیش برد

باب دوم

در احسان



[illegible]



در احسان

# باب دوم

در احسان



[illegible]



## در احسان

اگر هوشمندی بمعنی گرای  
کرا دانش و جود و تقوی نبود  
کسی خسبد آسوده در زیر گل  
غم خویش درزندگی خور که خویش  
نخواهی که باشی پراکنده دل  
پریشان کن امروز گنجینه چست  
تو با خود ببر توشه خویشتن  
کسی گوی دولت ز دنیا برد  
بغمخوارگی چون سرانگشت من  
مکن، بر کف دست نه هر چه هست  
پوشیدن ستر درویش کوش  
مگردان غریب از درت بی نصیب  
بزرگی رساند به محتاج خیر  
بحال دل خستگان در نگر  
درون فروماندگان شاد کن

که معنی بماندز صورت بجای  
بصورت درش هیچ معنی نبود  
که خسبند ازو مردم آسوده دل  
بمرده پردازد از حرص خویش  
پراکندگان را ز خاطر مهل  
که فردا کلیدش نه در دست تست  
که شفقت نیاید ز فرزند وزن  
که با خود نصیبی بعقبی برد  
نخارد کس اندر جهان پشت من  
که فردا بدندان بری پشت دست  
که ستر خدایت بود پرده پوش  
مبادا که گردی به درها غریب  
که ترسد که محتاج گردد بغیر  
که روزی تودا خسته باشی مگر  
ز روز فروماندگی یاد کن



نه خواهنده‌ای بر دردیگران؟

بشکرانه خواهنده از درمان



پدر مرده را سایه بر سر فکن  
ندانی چه بودش فرومانده سخت  
چو بینی یتیمی سر افکنده پیش  
یتیم‌ار بگرید، که نازش خرد ؟  
الا تانگرید، که عرش عظیم  
برحمت بکن آتش ازدیده پاک  
اگر سایه‌ای خود برفت از سرش  
من آنکه سر تاجور داشتم  
اگر بر وجودم نشستی مگس  
کنون دشمنان گر برندم اسیر  
مرا باشد از درد طفلان خبر

غبارش بیفشان و خارش بکن  
بود تازه بی‌بیخ هرگز درخت ؟  
مده بوسه بر روی فرزند خویش  
و گر خشم گیرد، که بارش برد ؟  
بلرزد همه گر بگرید یتیم  
بشفقت بیفشانش از چهره خاک  
تو در سایه خویشتن پرورش  
که سر در کنار پدر داشتم  
پریشان شدی خاطر چند کس  
نباشد کس از دوستانم نصیر  
که در طفلی از سر برفتم پدر

## حکایت

یکی خار پای یتیمی بکند  
همی‌گفت و در روضه‌ها می‌چمید

بخواب اندرش دید صدر خجند  
کز آن خار بر من چه گله‌امید



مشو تا توانی ز رحمت بری  
چو انعام کردی مشو خود پرست

که رحمت بر نندت چو رحمت بری  
که من سرورم دیگران زیر دست



اگر تیغ دورانش انداختست  
چو بینی دعا گوی دولت هزار  
که چشم از تو دارند مردم بسی  
کرم خوانده ام سیرت سروران

نه شمشیر دوران هنوز آختست؟  
خداوند را شکر نعمت گذار  
نه تو چشم داری زدست کسی  
غلط گفتم، اخلاق پیغمبران

## حکایت

شنیدم که يك هفته ابن السبیل  
زفر خنده خوئی نخوردی پگاه  
برون رفت و هر جانی بنگرید  
بتنها یکی در بیابان چو بید  
بدلداریش مرحبائی بگفت  
که ای چشمهای مرا مردمک  
نعم! گفت و برجست و برداشت گام  
رقیبان مهمانسرای خلیل  
بفرمود و ترتیب کردند خوان  
چو بسم الله آغاز کردند جمع  
چنین گفتش ای پیردیرینه روز  
نه شرطست و قتیکه روزی خوری  
بگفتا: نگیرم طریقی بدست

نیامد بمهمانسرای خلیل  
مگر بینوائی در آید ز راه  
بر اطراف وادی نگه کرد و دید  
سرو مویش از گرد پیری سپید  
برسم کریمان صلائی بگفت  
یکی مردمی کن بنان و نمک  
که دانست خلقش علیه السلام  
بعزت نشاندند پیر ذلیل  
نشستند بر هر طرف همگنان  
نیامد ز پیرش حدیثی بسمع  
چو پیران نمی بینمت صدق و سوز  
که نام خداوند روزی بر بی؟  
که نشنیدم از پیر آذر پرست



بدانست پیغمبر نیکفال  
 بخواری براندش چو بیگانه دید  
 فروش آمد از کردگار جلیل  
 منش داده صد سال روزی و جان  
 گراو میبرد پیش آتش سجود  
 گره بر سر بند احسان مزن

که گبرست پیر تبه بوده حال  
 که منکر بود پیش پاگان پلید  
 بهیبت ملامت کنان کای خلیل  
 ترا نفرت آمد ازویکزمان؟  
 تو واپس چرامی بری دست جود  
 که اینزرق و شیدست و آن مکروفن



زیان می کند مرد تفسیر دان  
 کجاء عقل، یا شرع، فتوی دهد  
 ولیکن تو بستان که صاحب خرد

که علم و ادب میفروشد بنان  
 که اهل خرد دین بدنیادهد؟  
 از ارزان فروشان بر غبت خرد

## حکایت

زبان دانی آمد بصاحب دلی  
 یکی سقله را ده درم بر منست  
 همه شب پریشان ازو حال من  
 بکرد از سخن های خاطر پریش  
 خدایش مگر تا ز مادر بزاد  
 ندانسته از دفتر دین الف  
 خور از کوه یکروز سر بر نزد  
 در اندیشه ام تا کدام کریم

که محکم فرو مانده ام در گلی  
 که دانگی ازو بر دلم ده منست  
 همه روز چون سایه دنبال من  
 درون دلم چون در خانه ریش  
 جز این ده درم چیز دیگر نداده؟  
 نخوانده بجز باب لا ینصرف  
 که آن قلیبان حلقه بر در نزد  
 از آن سنگدل دست گیرد بسیم



شنید اینسخن پیر فرخ نهاد  
 زر افتاد در دست افسانه گوی  
 یکی گفت شیخ این ندانیکه کیست  
 گدائیکه بر شیر نرزین نهد  
 بر آشفته عابد که خاموش باش  
 اگر راست بود آنچه پنداشتم  
 و گر شوخ چشمی و سالوس کرد  
 که خود را نگه داشتم آبروی  
 بدونیک را بذل کن سیم و زر  
 خنک آنکه در صحبت عاقلان  
 گرت عقل و رایست و تدبیر و هوش  
 که اغلب درین شیوه دارد مقال

درستی دو ، در آستینش نهاد  
 برو نرفت از آنجا چو زر تازه روی  
 براو گر بمیرد نباید گریست  
 ابو زید را اسب و فرزین نهد  
 تو مرد زبان نیستی گوش باش  
 ز خلق آبرویش نگه داشتم  
 الا تا نپنداری افسوس کرد  
 ز دست چنان گریزی یاوه گوی  
 که اینکسب خیرست ، و آندفع شر  
 بیاموزد اخلاق صاحب دلان  
 بعزت کنی . پند سعدی بگوش  
 نه در چشم و زلف و بنا گوش و خال

## حکایت

یکی رفت و دینار ازو صد هزار  
 نه چون ممسکان دست بر زر گرفت  
 ز درویش خالی نبودی درش  
 دل خویش و بیگانه خرسند کرد  
 ملامت کنی گفتش ای باد دست  
 بسالی توان خرمن انداختن

خلف برد صاحب دلی هوشیار  
 چو آزادگان دست ازو بر گرفت  
 مسافر بمهمان سرای اندرش  
 نه همچون پدر سیم و زر بند کرد  
 بیکره پریشان مکن هر چه هست  
 بیکدم نه مردی بود سوختن



زر و ناز و نعمت نماند بسی  
 در این روزها زاهدی با پسر  
 مجرد رو خانه پرداز باش  
 پسر پیش بین بودو کار آزمای  
 چو در تنگدستی نداری شکیب  
 بدختر چه خوش گفت بانوی ده  
 همه وقت بردار مشک و سبوی  
 بدنیا توان آخرت یافتن  
 بیکبار بردوستان زر میاش  
 اگر روی برخاک پایش نهی  
 خداوند زر بر کند چشم دیو  
 تهدست ، در خوبرویان مپیچ  
 بدست تهی بر نیاید امید  
 وگر هر چه یابی بکف بر نهی  
 گدایان بسعی تو هرگز قوی  
 چو مناع خیر این حکایت بگفت  
 پراکنده دل گشت از آن عیبجوی  
 مرا دستگاهی که پیرامنست  
 نه ایشان بخت نگه داشتند  
 بدستم نیفتاد مال پدر  
 همان به که امروز مردم خورند

مگر کاین حکایت نگفتت کسی؟  
 شنیدم که میگفت: جان پدر،  
 جوانمرد دنیا برانداز باش  
 پدر را ثنا گفت کای نیکرای  
 نگه دار وقت فراخی حسیب  
 که روز نوا برگ سختی بنه  
 که پیوسته در ده روان نیست جوی  
 بزر ، پنجه شیر بر تافتن  
 وز آسیب دشمن باندیشه باش  
 جوابت نگوید بدست تهی  
 بدام آورد صخر جنی به ریو  
 که بی سیم مردم نیززند هیچ  
 بزر بر کنی چشم دیو سفید  
 گفت وقت حاجت بماند تهی  
 نگردند ، ترسم تو لاغر شوی  
 ز غیرت جوانمرد رارگ نخفت  
 بر آشت و گفت ای پراکنده گوی  
 پدر گفت میراث جد منست  
 بحسرت به مردند و بگذاشتند؟  
 که بعد از من افتد بدست پسر  
 که فردا پس از من بیغما برند



خوروپوش و بخشای و راجت رسان  
برند از جهان با خود اصحاب رای  
زرو نعمت اکنون بده کان تست  
بدنیا توانی که عقبی خری  
چنان خورد و بخشید کاهل نظر  
بآزاد مردی ستودش کسی  
جوابش نگر تا چه مردانه گفت  
همی گفت سر در گریبان خجل  
امیدی که دارم بفضل خداست  
طریقت همینست کاهل یقین  
مشایخ همه شب دعا خوانده اند  
مقامات مردان بمردی شنو

نگه می چه داری ز بهر کسان؟  
فرو مایه ماند بحسرت بجای  
که بعد از تو بیرون ز فرمان تست  
بخرجان من ورنه حسرت بری  
ندیدند از آن عین<sup>۲</sup> با او اثر  
که در راه حق سعی کردی بشی  
که چندین ستایش چه گوئی بنخست؟  
چه کردم که بروی توان هست دل؟  
که بر سعی خود تکیه کردن خطاست  
نکو کار بودند و تقطیر این  
سحرگاه سجاده افشانده اند  
نه از سعدی از سهروردی شنو

## حکایت

مرا شیخ دانای مرشد شهاب  
یکی آنکه در جمع بدین مباحث  
شنیدم که بگریستی شیخ زاز  
شبی دانم از هول دوزخ نخفت  
چه بودی که دوزخ ز من پر شدی

دواندرز فرمود بر روی آب:  
دویم آنکه در نفس خود بین مباحث  
چو بر خواندی آیات اصحاب نار  
بگوشت آمدم صبحگاهیکه گفت  
مگر دیگران را رهائی بدی



کسی گوی دولت زمیدان ربود      که دربند آسایش خلق بود

## حکایت

بزارید وقتی زنی پیش شوی  
بیازار گندم فروشان گرای  
نه از مشتری کز زحام مگس  
بدلداری آن مرد صاحب نیاز  
بامید ما کلبه اینجا گرفت  
ره نیکمردان آزاده گیر  
بیخشای، کآنان که مرد حقند  
جوانمردا گر راست خواهی ولیست

که دیگر مخرنان ز بقال کوی  
که این جو فروشت و گندم نمای  
بیك هفته رویش ندیدست کس  
بزن گفت کای روشنائی، بساز  
نه مردی بود نفع از او وا گرفت  
چه استاده‌ای دست افتاده گیر  
خریدار دکان بی رونقند  
کرم پیشه شاه مردان علیست

## حکایت

شنیدم که پیری براه حجاز  
چنان گرم رو در طریق خدای  
بآخر زوسواس خاطر پریش  
بتلبیس ابلیس در چاه رفت

بهر خطوه<sup>۱</sup> کردی دور کعت نماز  
که خازم خیلان نکندی ز پای  
پسند آمدش در نظر کار خویش  
که نتوان ازین خوبتر راه رفت



گرش رحمت حق نه دریافتی  
یکی هاتف از غیثش آواز داد  
مپندار اگر طاعتی کرده‌ای  
باحسانی آسوده کردن دلی

غرورش سر از جاده بزتافتی  
که ای نیک بخت مبارك نهاد  
که نزلی بدین حضرت آورده‌ای  
به از الف رکعت بهر منزلی

## حکایت

بسرهنک سلطان چنین گفت زن  
برو تا ز خوانت نصیبی دهند  
بگفتا بود مطبخ امروز سرد  
زن از ناامیدی سرانداخت پیش  
که سلطان ازین روزه گویی چه خواست  
خورنده که خیرش بر آید ز دست  
مسلم کسی را بود روزه داشت  
و گر نه چه لازم که سعی بری  
خیالات نادان خلوت نشین  
صفائیش در آب و آئینه نیز

که خیزای مبارك در رزق زن  
که فرزندانگانت نظر بر دهند  
که سلطان بشب نیت روزه کرد  
همیگفت باخود دل از فاقه ریش  
که افطار او عید طفلان ماست  
به از صائم الدهر دنیا پرست  
که دره‌انده‌ای را دهد نان چاشت  
ز خود باز گیری و هم خود خودی؟  
بهم بر کند عاقبت کفر و دین  
ولیکن صفا را بپاید تمیز

## حکایت

کفافش بقدر مروت نبود

یکی را کرم بود و قوت نبود



که سفلہ خداوند هستی مباد  
 کسی را که همت بلند اوفتد  
 چو سیلاب ریزان که در کوهسار  
 نه در خورد سرمایہ کردی کرم  
 برش تنگدستی دو حرفی نوشت  
 یکی دست گیرم بچندین درم  
 بچشم اندرش قدر چیزی نبود  
 بخصمان بندی فرستاد مرد  
 بدارید چندی کف از دامنش  
 وز آنجا بزندان آمد که خیز  
 چو گنجشک در باز دید از قفس  
 چو باد صبا ز آن زمین سیر کرد  
 گرفتد، حالی، جوانمرد را  
 به بیچارگی راه زندان گرفت  
 شنیدم که در حبس چندی بماند  
 زمانها نیا سود و شبها نخفت  
 بپندارمت مال مردم خوری  
 بگفت ای جلیس مبارک نفس  
 یکی ناتوان دیدم از بند ریش  
 ندیدم بنزدیک رایم پسند  
 بمرد آخر و نیکنامی ببرد  
 تنی زنده دل، خفته در زیر گل

جوانمرد را تنگ دستی مباد  
 مرادش کم اندر کمند اوفتد  
 نگیرد همی بر بلندی قرار  
 تنگ مایه بودی ازین لاجرم  
 که ای خوب فرجام نیکو سرشت  
 که چندیست تا من بزندان درم  
 ولیکن بدستش پشیزی نبود  
 که ای نیک نامان آزادمرد  
 و گر میگریزد ضمان بر منش  
 وزین شهر تاپای داری گریز  
 قرارش نمائند اندر آن یک نفس  
 نه سیری که بادش رسیدی بگرد  
 که حاصل کنی سیم یا مرد را  
 که مرغ از قفس رفته نتوان گرفت  
 نه شکوت نوشت و نه فریاد خواند  
 برو پارسائی گذر کرد و گفت  
 چه پیش آمدت تا بزندان دری؟  
 نخوردم بحیلت گری مال کس  
 خلاصش ندیدم بجز بند خویش  
 من آسوده و دیگری پای بند  
 زهی زندگانی که نامش نمرد  
 به از عالمی زنده مرده دل



دل زنده هرگز نگرود هلاک

تن زنده دل گر بمیرد چه بالک؟

## حکایت

یکی در بیابان سگی تشنه یافت  
کله دلو کرد آن پسندیده کیش  
بخدمت میان بست و بازو گشاد  
خبر داد پیغمبر از حال مرد  
الاگر جفاکاری اندیشه کن  
که حق با سگی نیکوئی گم نکرد  
کرم کن چنان کت بر آید زدست  
گرت در بیابان نباشد چهی  
بقنطار زر بخش کردن ز گنج  
برد هر کسی بار در خورد زور

برون از رمق در حیاتش نیافت  
چو جبل اندران بست دستار خویش  
سگ ناتوان را دمی آب داد  
که داور گناهان ازو عفو کرد  
وفا پیش گیر و کرم پیشه کن  
کجا گم شود خیر بانی کمرد ؟  
جهان بان در خیر بر کس نبست  
چراغی بنه در زیارتگی  
نباشد چو قیراطی از دسترنج  
گرانست پای ملخ پیش مور



تو با خلق سهلی کن ای نیکبخت  
گر از پادر آید ، نماند اسیر  
بآزار فرمان مده بر روی  
چو تمکین و جاهت بود بردوام  
که افتد که با جاه و تمکین شود

که فردا نگیرد خدا باتو سخت  
که افتادگان را بود دستگیر  
که باشد که افتد بفرماندهی  
مکن زور بر مرد درویش و عام  
چو بیدق که ناگاه فرزین شود



نصیحت شنو مردم دور بین  
خداوند خرمن زیان میکند  
نترسد که نعمت بمسکین دهند  
بسا زور مندا که افتاد سخت  
دل زیر دستان نباید شکست

نباشند در هیچ دل تخم کین  
که بر خوشه چین سرگران میکند  
وز آن بار غم بردل این نهند  
بس افتاده را یآوری کرد بخت  
مبادا که روزی شوی زیر دست

## حکایت

بنالید درویشی از ضعف حال  
نه دینار دلدش سینه دل نه دانك  
دل سائل از جور او خون گرفت  
توانگر تر شروی، باری، چراست؟  
بقرمود کوتاه نظر تا غلام  
به نا کردن شکر پروردگار  
بزرگیش سر در تباهی نهاد  
شقاوت برهنه نشاندش چوسیر  
فشاندش قضا بر سر از فاقه خاك  
سراپای حالش دگر گونه گشت  
غلامش بدست کریمی افتاد  
بدیدار مسکین آشفته حال  
شبانگه یکی بر درش لقمه جست

بر تند روئی خداوند مال  
بر او زد بسرباری از طیره بانگ  
سرازم بر آورد و گفت ایشگفت  
مگر می نترسد ز تلخی خواست  
بر اندش بخواری وز جر تمام  
شنیدم که برگشت از روزگار  
عطارد قلم در سیاهی نهاد  
نه بارش رها کرد و نه بار گیر  
مشعبد صفت کیسه و دست پاک  
بر این ماجرا مدتی بر گذشت  
توانگر دل و دست و روشن نهاد  
چنان شاد بودی که مسکین بمال  
ز سختی کشیدن قدمهاش سست



بفرمود صاحب نظر بنده را  
 چو تزدیک بردش ز خوان بهره‌ای  
 شکسته دل آمد بر خواجه باز  
 پرسید سالار فرخنده خوی  
 بگفت اندرونم بشورید سخت  
 که مملوک وی بودم اندر قدیم  
 چو کوتاه شد دستش از عز و ناز  
 بخندید و گفت ای پسر جور نیست  
 نه آن تند رویست بازارگان  
 من آنم که آن روز از در براند  
 نگه کرد باز آسمان سوی من  
 خدای ار بحکمت ببندد دری  
 بسا مفلس بی‌نوا سیر شد

که خشنود کن مرد درمنده را  
 بر آورد بی خویشتن نعره‌ای  
 عیان کرده اشکش بدیباچه راز  
 که اشکت ز جور که آمد بروی؟  
 بر احوال این پیر شوریده بخت  
 خداوند املاک و اسباب و سیم  
 کند دست خواهش بدرها دراز  
 ستم بر کس از گردش دور نیست  
 که بردی سر از کبر بر آسمان؟  
 بروز منش دور گیتی نشاند  
 فروشت گرد غم از روی من  
 گشاید بفضل و کرم دیگری  
 بسا کار منعم زبر، زیر شد

## حکایت

یکی سیرت نیک مردان شنو  
 که شبلی ز حانوت گندم فروش  
 نگه کرد موری در آن غله دید  
 ز رحمت بر او شب نیارست خفت  
 مروت نباشد که این مور ریش

اگر نیک بختی و مردانه رو  
 بده برد انبان گندم به دوش  
 که سر گشته هر گوشه‌ای میدوید  
 بماوای خود بازش آورد و گفت  
 پراکنده گردانم از جای خویش



درون پراکندگان جمع دار  
چه خوش گفت فردوسی پاکزاد  
میازار موری که دانه کشت  
سیاه اندرون باشد و سنگدل  
مزن بر سر ناتوان دست زور  
درون فروماندگان شاد کن  
نبخشود بر حال پروانه شمع  
گرفتم ز تو ناتوان تر بسیست



بخش ای پسر کادمیزاده صید  
عدو را بالطف گردن ببند  
چو دشمن کرم ببند و لطف وجود  
مکن بد که بد بینی از یار نیک  
چو بادوست دشخوار گیری و تنک  
و گر خواهی بادشمنان نیکخوست

که جمعیت باشد از روزگار  
که رحمت بر آن تربت پاک باد  
که جان دارد و جان شیرین خوشست  
که خواهد که موری شود تنگدل  
که روزی بپایش در افتی چومور  
ز روز فروماندگی یاد کن  
نگه کن که چون سوخت در پیش جمع  
توانا تر از تو هم آخر کیست

با حسان توان کرد و وحشی بقید  
که نتوان بریدن بتیغ این کمند  
نیاید دگر خبث ازو در وجود  
نروید ز تخم بدی بار نیک  
نخواهد که ببند ترا نقش و رنگ  
بسی بر نیاید که گردند دوست

## حکایت

بهره بر، یکی پیشم آمد جوان  
بدو گفتم این ریسمانست و بند  
سبک طوق و زنجیر ازو باز کرد

بتک در پیش گوسفندی دوان  
که می آید اندر پیات گوسفند  
چپ و راست پوئیدن آغاز کرد



که جو خورده بود از کف مرد و خوید  
 مرا دید و گفت ای خداوند رای  
 که احسان کمندیست در گردنش  
 نیارد همی حمله بر پیلان  
 که سگ پاس دارد چونان تو خورد  
 که مال د زبان بر پشیرش دو روز

هنوز از پیش تازیان میدوید  
 چو باز آمد از عیش و شادی بجای  
 نه این ریسمان میبرد با منش  
 بلطفی که دیدست پیل دمان  
 بدانرا نوازش کن ای نیک مرد  
 بر آن مرد کندست دندان یوز

## حکایت

فرو ماند در لطف و صنع خدای  
 بدین دست و پای از کجا میخورد ؟  
 که شیری در آمد شغالی بچنگ  
 بماند آنچه روباه از آن سیر خورد  
 که روزی رسان قوت روزش بداد  
 شد و تکیه بر آفریننده کرد  
 که روزی نخوردند پیلان بزور  
 که بخشنده روزی فرستد زغیب  
 چو چنگش رگ و استخوان ماند و پوست  
 ز دیوارش آوازی آمد بگوش:  
 مینداز خود را چو روباه شل  
 چه باشی چو روبه بوا مانده سیر ؟

یکی روبهی دید بی دست و پای  
 که چون زندگانی بسر میبرد ؟  
 درین بود درویش شوریده رنگ  
 شغال نگونبخت را شیر خورد  
 دگر روز باز اتفاق افتاد  
 یقین مرد را دیده بیننده کرد  
 کزین پس به کنجی نشینم چو مور  
 ز نخدان فرو برد چندی بجیب  
 نه بیگانه تیمار خوردش نه دوست  
 چو صبرش نماند از ضعفی و هوش  
 برو شیر درنده باش ای دغل  
 چنان سعی کن کز تو ماند چو شیر



چو شیر آنکه را گردنی فر بهست  
 بچنگ آر و با دیگران نوش کن  
 بخور تا توانی ببازوی خویش  
 چو مردان ببر رنج و راحت رسان  
 بگیر ای جوان دست درویش پیر  
 خدا را بر آن بنده بخشایشست  
 کرم‌ورزد آن سر که مغزی دروست  
 کسی نیک بیند بهر دو سرای

گر افتد چو روبه سگ ازوی بهست  
 نه بر فضله دیگران گوش کن  
 که سعیت بود در ترازوی خویش  
 مخنت خورد دسترنج کسان  
 نه خود را بیفکن که دستم بگیر  
 که خلق از وجودش در آسایشست  
 که دون همتانند بی مغز و پوست  
 که نیکی رساند بخلق خدای

## حکایت

شنیدم که مردیست پاکیزه بوم  
 من و چند سیاح صحرا نورد  
 سر و چشم هریک ببوسید و دست  
 زرش دیدم و زرع و شاگرد و رخت  
 بلطف و سخن گرمرو مرد بود  
 همه شب نبودش قرار و هجوع  
 سحر که میان بست و در باز کرد  
 یکی بد که شیرین و خوش طبع بود  
 مرا بوسه گفتا بتصحیف<sup>۱</sup> ده

شناسا و رهرو در اقصای روم  
 برفتیم قاصد بدیدار مرد  
 بتمکین و عزت نشاند و نشست  
 ولی بی مروت چو بی بر درخت  
 ولی دیگدانش عجب سرد بود  
 ز تسبیح و تهلیل<sup>۱</sup> و مارا زجوع  
 همان لطف و بوسیدن آغاز کرد  
 که با ما مسافر در آن ربع<sup>۲</sup> بود  
 که درویش را توشه از بوسه به

۱- تسبیح کردن ، لاله الا الله گفتن ۲- بفتح اول : خانه ، منزل ، محله

۳- تغییر دادن کلمه با کم و زیاد یا پس و پیش کردن نقطه های آن .



بخدعت منه دست بر کفش من  
بایشار مردان سبق برده‌اند  
همین دیدم از پاسبان تتر  
کرامت جوانمردی و نانهیست  
قیامت کسی بینی اندر بهشت  
بمعنی توان کرد دعوی درست

مرا نان ده و کفش بر سر بزن  
نه شب زنده‌داران دل مرده‌اند  
دل مرده و چشم شب زنده‌دار  
مقالات بیم‌وده طبل تهیست  
که معنی طلب کرد و دعوی بهشت  
دم بی‌قدم تکیه گاهیست سست

## حکایت

شنیدم در ایام حاتم که بود  
صبا سرعتی رعد بانگ ادهمی  
بتك ژاله میریخت بر کوه و دشت  
یکی سیل رفتار هامون نورد  
زاو صاف حاتم بهر مرزو بوم  
که همتای او در کرم مرد نیست  
بیابان نوردی چو کشتی بر آب  
بدستور دانا چنین گفت شاه  
من از حاتم آن اسب تازی نژاد  
بدانم که در وی شکوه مهیست  
رسولی هنرمند و عالم به‌طی  
زمین مرده و ابر گریان بر او

بخیل اندرش بادپائی چودود  
که بر برق پیشی گرفتی همی  
تو گفتی مگر ابر نیسان گذشت  
که باد از پیش بازماندی چو گرد  
بگفتند برخی بسلطان روم  
چو اسبش بجولان و ناورد نیست  
که بالای سیرش نبرد عقاب  
که دعوی خجالت بود بی‌گناه  
بخواهم گراو مکرمت کرد و داد  
و گر رد کند، بانگ طبل تهیست  
روان کرد و ده‌مرد همراه وی  
صبا کرده بارد گر جان دراو



بمنزلگه حاتم آمد فرود  
 سماطی بیفکند و اسبی بکشت  
 شب آنجا بیودند و روزدگر  
 همی گفت حاتم پریشان چومست  
 که ای بهره‌ور موبد نیک نام  
 من آن باد رفتار دلدل شتاب  
 که دانستم از هول باران وسیل  
 بنوعی دگر روی و راهم نبود  
 مروت ندیدم در آیین خویش  
 مرا نام باید در اقلیم فاش  
 کسان رادرم داد و تشریف واسب  
 خبر شد بروم از جوانمرد طی  
 زحاتم بدین نکته راضی مشو

بر آسود چون تشنه بر زنده رود  
 بدامن شکر دادشان ، زربمشت  
 بگفت آنچه دانست صاحب خبر  
 بدندان زحسرت همیکند دست  
 چرا پیش ازینم نگفتی پیام؟  
 زبهر شما دوش کردم کباب  
 نشاید شدن در چراگاه خیل  
 جز او بر در بارگاهم نبود  
 که مهمان بخشید دل از فاقه ریش  
 دگر مرکب نامور گو مباش  
 طبیعیت اخلاق نیکو نه کسب  
 هزار آفرین گفت بر طبع وی  
 از این خوبتر ماجرائی شنو

## حکایت

ندانم که گفت این حکایت بمن  
 ز نام آوران گوی دولت ربود  
 توان گفت او را سحاب کرم  
 کسی نام حاتم نبردی برش  
 که چند از مقالات آن بادسنج

که بودست فرماندهی در یمن  
 که در گنج بخشی نظیرش نبود  
 که دستش چو باران فشاندی درم  
 که سودا نرفتی ازو بر سرش  
 که نه ملک دارد نه فرمان نه گنج



شنیدم که جشنی ملوکانه ساخت  
 در ذکر حاتم کسی باز کرد  
 حسد مرد را بر سر کینه داشت  
 که تاهست حاتم در ایام من  
 بلاجوی راه بنی طی گرفت  
 جوانی بره پیش باز آمدش  
 نکوروی ودانا و شیرین زبان  
 کرم کرد و غم خورد و یوزش نمود  
 نهادش سحر بوسه بردست و پای  
 بگفتا نیارم شد اینجا مقیم  
 بگفت ارنهی با من اندر میان  
 بمن دار گفت ای جوانمرد گوش  
 در این بوم حاتم شناسی مگر  
 سرش پادشاه یمن خواستست  
 گرم ره نمائی بدانجا که اوست  
 بخندید بر نا که حاتم منم  
 نباید که چون صبح گردد سفید  
 چو حاتم بآزادگی سر نهاد  
 بخاک اندر افتاد و بر پای جست  
 بینداخت شمشیر و ترکش نهاد  
 که من گر گلی برو جودت زنم  
 دو چشمش ببوسید و در بر گرفت

چو چنگ اندر آن بزم خلقی نواخت  
 دگر کس ثنا گفتن آغاز کرد  
 یکی را بخون خوردنش بر گماشت  
 نخواهد بنیکی شدن نام من  
 بکشتن جوانمرد را پی گرفت  
 کزو بوی انسی فراز آمدش  
 برخویش برد آن شبش میهمان  
 بدانندیش را دل به نیکی ربود  
 که نزدیک ماچند روزی پیای  
 که در پیش دارم مهمی عظیم  
 چو یاران یکدل بکوشم بجان  
 که دانم جوانمرد را پرده پوش  
 که فرخنده رایست و نیکو سیر ؟  
 ندانم چه کین در میان خاستست ؟  
 همین چشم دارم ز لطف تو دوست  
 سراینک جدا کن بتیغ از تنم  
 گزندت رسد یا شوی ناامید  
 جوان را بر آمد خروش از نهاد  
 کفش خاک بوسید و گه پای و دست  
 چو بیچارگان دست بر کش نهاد  
 بنزدیک مردان نه مردم زنم  
 واز آنجا طریق یمن بر گرفت



ملك درمیان دو ابروی مرد  
 بگفتا بیا تاجه داری خبر؟  
 مگر بر تو نام آوری حمله کرد  
 جوانمرد شاطر زمین بوسه داد  
 که در یافتم حاتم نامجوی  
 جوانمرد و صاحب خرد دیدمش  
 مرا بار لطفش دوتا کرد پشت  
 بگفت آنچه دید از کرمهای وی  
 فرستاده را داد مهری درم  
 مراورا سزد گر گواهی دهند

بدانست حالی که کاری نکرد  
 چرا سر نبستی بفتراک بر؟  
 نیاوردی از ضعف تاب تبرد؟  
 ملك را ثنا گفت و تمکین نهاد  
 هنرمند و خوش منظر و خوب روی  
 بمردانگی فوق خود دیدمش  
 بشمشیر احسان و فضل بکشت  
 شهنشه ثنا گفت بر آل طی  
 که مهر است بر نام حاتم کرم  
 که معنی و آوازه اش هم رهند

## حکایت

شنیدم که طی در زمان رسول  
 فرستاد لشکر بشیر و نذیر  
 بفرمود کشتن بشمشیر کین  
 زنی گفت: من دختر حاتم  
 کرم کن بجان من ای محترم  
 بفرمان پیغمبر نیک رای  
 در آن قوم باقی نهادند تیغ  
 بزاری بشمشیر زن گفت زن

نکردند منشور ایمان قبول  
 گرفتند از ایشان گروهی اسیر  
 که ناپاک بودند و ناپاک دین  
 بخواهید از این نامور حاکم  
 که مولای من بود ز اهل کرم  
 گشادند زنجیرش از دست و پای  
 که رانند سیلاب خون بیدریغ  
 مرا نیز با جمله گردن بزن



بتنها و یارانم اندر کمند  
بسمع رسول آمد آواز وی  
که هرگز نکرد اصل گوهر خطا

مروت نبینم رهائی ز بند  
همی گفت و گریان بر احوال طی  
ببخشود آن قوم و دیگر عطا

## حکایت

طلب ده درم سنگ فایند کرد  
که پیشش فرستاد تنگی شکر  
همان ده درم حاجت پیر بود  
بخندید و گفت ای دلارام حی  
جوانمردی آل حاتم کجاست؟

ز بنگاه حاتم یکی پیر مرد  
ز راوی چنان یاد دارم خبر  
زن از خیمه گفت اینچه تدبیر بود  
شنید این سخن نامبردار طی  
گر او در خور حاجت خویش خواست



ز دوران گیتی نیامد، مگر  
نهد همتش بر دهان سؤال  
بسعیت مسلمانی آباد باد  
ز عدلت بر اقلیم یونان و روم  
نبردی کس اندر جهان نام طی  
ترا هم ثنا ماند و هم ثواب  
ترا سعی و جهد از برای خداست  
وصیت همین یک سخن بیش نیست  
ز تو خیر ماند ز سعدی سخن

چو حاتم بآزاد مردی دگر  
ابوبکر سعد آنکه دست نوال  
رعیت پناها دلت شاد باد  
سرافرازد این خاک فرخنده بوم  
چو حاتم اگر نیستی کام وی  
ثنا ماند از آن نامور در کتاب  
که حاتم بدان نام و آوازه خواست  
تکلف بر مرد در ویش نیست  
که چندانکه جهدت بود خیر کن



# حکایت

یکی را خری در گل افتاده بود  
بیابان و باران و سرما و سیل  
همه شب در این غصه تا با مداد  
نه دشمن برست از زبانش نه دوست  
قضا را خداوند آن پهن دشت  
شنید این سخنهای دور از صواب  
ملك شرمگین در حشم بنگریست  
یکی گفت: شاها بتیغش بزن  
نگه کرد سلطان عالی محل  
ببخشود بر حال مسکین مرد  
زرش داد و اسب و قبا پوستین  
یکی گفتش ای پیر بی عقل و هوش  
اگر من بنالیدم از دزد خویش  
بدی را بدی سهل باشد جزا

ز سوداش خون در دل افتاده بود  
فرو هشته ظلمت بر آفاق ذیل  
سقط گفت و نفرین و دشنام داد  
نه سلطان که این بوم و برز آن اوست  
در آن حال منکر براو بر گذشت  
نه صبر شنیدن نه روی جواب  
که سودای این بر من از بهر چیست  
که نگذاشت کس را نه مرد و نه زن  
خودش در بلا دید و خرد و حل  
فرو خورد خشم سخنهای سرد  
چه نیکو بود مهر در وقت کین  
عجب رستی از قتل! گفتا: خموش  
وی انعام فرمود در خورد خویش  
اگر مردی احسن الی ما اسا



# حکایت

شنیدم که مغروری از کبر مست  
 بکنجی فروماند و بنشست مرد  
 شنیدش یکی مرد پوشیده چشم  
 فرو گفت و بگریست بر خاک کوی  
 بگفت ای فلان ترك آزار كن  
 بخلق و فریش گریبان کشید  
 بر آسود درویش روشن نهاد  
 شب از نر گشش قطره چندی چکید  
 حکایت بشهر اندر افتاد و جوش  
 شنید این سخن خواجه سنگدل  
 بگفتا حکایت کن ای نیکبخت  
 که بر کردت این شمع گیتی فروز؟  
 تو کوتاه نظر بودی و سست رای  
 بروی من این در کسی گرد باز  
 اگر بوسه بر خاک مردان زنی  
 کسانیکه پوشیده چشم دلند  
 چو بر گشته دولت ملامت شنید  
 که شهباز من صید دام تو شد

در خانه بر روی سائل بیست  
 جگر گرم و آه از تف سینه سرد  
 پرسیدش از موجب کین و خشم  
 جفائی کز آن شخصش آمد بروی  
 يك امشب بنزد من افطار كن  
 بخانه در آوردش و خوان کشید  
 بگفت ایزدت روشنائی دهد  
 سحر دیده بر كزد و دنیا بدید  
 که بی دیده ای دیده بر کرد دوش  
 که بر گشت درویش از او تنگدل  
 که چون سهل شد بر تو اینکار سخت  
 بگفت ای ستمکار آشفته روز  
 که مشغول گشتی بجعد از همای  
 که کردی تو بر روی وی در فراز  
 بمردی که پیش آیدت روشنی  
 همانا کزین توتیا غافلند  
 سرانگشت حیرت بدندان گزید  
 مرا بود دولت بنام تو شد



کسی چون بدست آورد جره باز

فرو برده چون موش دندان آزه؟



الا گر طلبکار اهل دلی  
خورشده بگنجشک و کبک و حمام  
چوهر گوشه تیر نیاز افکنی  
دری هم بر آید ز چندین صدف

ز خدمت مکن یکزمان غافل  
که یکروزت افتد همائی بدام  
امیدست ناگه که صیدی زنی  
ز صد چوبه آید یکی بر هدف

## حکایت

یکی را پسر گم شد از راه حله  
زهر خیمه پرسید و هر سوشتاقت  
چو آمد بر مردم کاروان  
ندانی که چون راه بردم بدوست  
از آن اهل دل در پی هر کسند  
برند از برای دلی بارها

شبانگه بگردید در قافله  
بتاریکی آن روشنائی بیافت  
شنیدم که میگفت با ساروان:  
هر آنکس که پیش آمدم گفتم اوست  
که باشد که روزی بمردی رسند  
خورند از برای گلی خارها

## حکایت

ز تاج ملکزاده ای در مناخ  
پدر گفتش اندر شب تیره رنگ

شبی لعلی افتاد در سنگلاخ  
چه دانیکه گوهر کدامست و سنک؟



همه سنگها پاس دار ای پسر  
 دراو باش ، پاكان شوریده رنگ  
 چوپا کیزه نفسان و صاحب دلان  
 بر غبت بکش بار هر جاهلی  
 کسیرا که بادوستی سرخوشت  
 ندرد چو گل جامه از دست خار  
 غم جمله خور در هوای یکی  
 گرت خاکپایان شوریده سر  
 بمردی کزیشان بدر نیست آن  
 توهر گز مبینشان بچشم پسند  
 کسیرا که نزدیک ظنت بداوست



که لعل از میانش نباشد بدر  
 همان جای تاریك لعلند و سنگ  
 بر آمیختستند با جاهلان  
 که افتی بسر وقت صاحب دلی  
 نبینی که چون ماردشمن کشت  
 که خون در دل افتاده خندد چو نار  
 مراعات صد کن برای یکی  
 حقیر و فقیر آید اندر نظر  
 بخدمت کمر بندشان بر میان  
 که ایشان پسندیده حق بسند  
 چه دانی که صاحب ولایت خوداوست

در معرفت بر کسان نیست باز  
 بسا تلخ عیشان تلخی چشان  
 ببوسی گرت عقل و تدبیر هست  
 که روزی برون آید از شهر بند  
 مسوزان درخت گل اندر خریف<sup>۱</sup>

که درهاست بر روی ایشان فراز  
 که آیند در حله دامن کشان  
 ملکزاده را در نواخانه دست  
 بلندیت بخشد چو گردد بلند  
 که در نوبهارت نماید ظریف

## حکایت

یکی زهره خرج کردن نداشت

زرش بود و یارای خوردن نداشت



نه خوردی، که خاطر بر آسایدش  
 شب و روز در بند زر بود و سیم  
 بدانست روزی پسر در کمین  
 ز خاکش بر آورد و بر باد داد  
 جوانمرد را زر بقائی نکرد  
 کزین کمزنی بود ناپاک رو  
 نهاده پدر چنگ در نای خویش  
 پدر زار و گریان همه شب نخفت  
 زر از بهر خوردن بود ای پدر  
 زر از سنگ خارا برون آورند  
 زر اندر کف مرد دنیا پرست



چو درزند گانی بدی با عیال  
 چو چشمار و آنکه خورند از تو سیر  
 بخیل توانگر بدینار و سیم  
 از آن سالها می بماند زرش  
 بسنگ اجل ناگهش بشکنند  
 پس از بردن و گرد کردن چو مور  
 سخنهای سعدی مثالست و پند  
 دریغست از آن روی بر تافتن

نه دادی، که فردا بکار آیدش  
 زر و سیم در بند مرد لایم  
 که ممسك کجا کرده زرد زمین  
 شنیدم که سنگی در آنجا نهاد  
 بیکدستش آمد بدیگر بخورد  
 کلاهش بیازار و میزر گرو  
 پسر چنگی و نائی آورده پیش  
 پسر بامدادان بخندید و گفت  
 ز بهر نهادن چه سنگ و چه زر  
 که بادوستان و عزیزان خورند  
 هنوز ای برادر بسنگ اندرست

گرت مرگ خواهند ازیشان منال  
 که از بام پنجه گزافتی بزیر  
 طلسمیست بالای گنجی مقیم  
 که گردد طلسمی چنین بر سرش  
 با سودگی گنج قسمت کنند  
 بخور پیش از آن کت خورد کرم گور  
 بکار آیدت گر شوی کار بند  
 کزین روی دولت توان یافتن



# حکایت

جوانی بدانگی کرم کرده بود  
بجرمی گرفت آسمان ناگهش  
تکاپوی ترکان و غوغای عام  
چو دید اندر آشوب دزویش پیر  
دلش بر جوانمرد مسکین بخت  
آورد زاری که سلطان بمرد  
۴۴: برهمی سود دست دریغ  
بفریاد ازایشان برآمد خروش  
پیاده بسر تا در بارگاه  
جوان از میان رفت و بردند پیر  
بهولش پرسید و هیبت نمود  
چونیکست خوی من و راستی  
بر آورد پیر دلاور زبان  
بقول دروغی که سلطان بمرد  
ملك زین حکایت چنان بر شگفت  
وزین جانب افتان و خیزان جوان  
یکی گفتش زاز چار سوی قصاص  
بگوشش فرو گفت کای هوشمند

تمنای پیری بر آورده بود  
فرستاد سلطان بکشتنگش  
تماشا کنان بر در و کوی و بام  
جوان را بدست خلاق اسیر  
که باری دل آورده بودش بدست  
جهان ماند و خوی پسندیده برد  
شنیدند ترکان آهخته تیغ  
تپانچه زنان بر سر و روی و دوش  
دویدند و بر تخت دیدند شاه  
بگردن بر تخت سلطان اسیر  
که مرگ منت خواستن برخه بود  
بد مردم آخر چرا خواستی؟  
که ای حلقه در گوش حکمت جهان  
نمردی و بیچاره ای جان ببرد  
که چیزش ببخشد و چیزی نگفت  
همی رفت بیچاره هر سو دوان  
چه کردی که آمد به جانت خلاص؟  
بجانی و دانگی رهیدم ز بند



یکی تخم در خاک از آن مینهد  
جوی باز دارد بلائی درشت  
حدیثی درست آخرازمصطفی است  
عدو را نبینی درین بقعه پای  
بگیر ای جهانی بروی تو شاد  
کس از کس بدور تو باری نبرد  
توئی سایه لطف حق بر زمین  
ترا قدر اگر کس نداند چه غم؟

که روز فرو ماندگی بردهد  
عصائی شنیدی که عوجی بکشت  
که بخشایش و خیر دفع بلاست  
که بوبکر سعدست کشور خدای  
جهانی که شادی بروی تو باد  
گلی در چمن جورخاری نبرد  
پیمبر صفت رحمة العالمین  
شب قدر را می ندانند هم

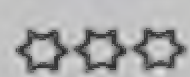
## حکایت

کسی دید صحرای محشر بخواب  
همی بر فلک شد ز مردم خروش  
یکی شخص از این جمله در سایه ای  
پرسید کای مجلس آرای مرد  
رزی داشتم بر در خانه گفت  
درین وقت نومیدی آن مرد راست  
که یارب برین بنده بخشایشی  
چه گفتم چو جل کردم این راز را  
که جمهور در سایه همتش

مس تفته روی زمین ز آفتاب  
دماغ از طپش می برآمد بجوش  
بگردن بر از خلد پیرایه ای  
که بود اندرین مجلس پایمرد؟<sup>۱</sup>  
بسایه درش نیک مردی بخفت  
گناهم ز دادار داور بخواست  
کزو دیده ام وقتی آسایشی  
بشارت خداوند شیراز را  
مقیمند و بر سفره نعمتش



و زو بگذری هیزم کوهسار  
درخت برومند را کی زنند؟  
که هم میوه داری و هم سایه‌ور



ولیکن نه شرط است با هر کسی  
که از مرغ بدکنده به پرو بال  
بدستش چرا میدهی چوب و سنگ؟  
درختی پرور که بار آورد  
که بر کهتران سر ندارد گران  
که رحمت برو جور بر عالمیست  
یکی به در آتش که خلقی بداغ  
ببازوی خود کاروان می‌زند  
ستم برستم پیشه عدلست و داد

درختیست مرد کرم بار دار  
حطب را اگر تیشه بر پی زنند  
بسی پایدار ای درخت هنر

بگفتیم در باب احسان بسی  
بخور مردم آزار را خون و مال  
یکی را که باخواجهی تست جنگ  
بر انداز بیخی که خار آورد  
کسی را بده پایه مهتران  
مبخشای بر هر کجا ظالمیست  
جهانسوز را کشته بهتر چراغ  
هر آنکس که بردزد رحمت کند  
جفا پیشگان را بده سر بباد

## حکایت

که زنبور بر سقف اولانه کرد  
که مسکین پریشان شوند از وطن  
گرفتند يك روز زن را به نیش  
همیکرد فریاد و میگفت شوی  
تو گفتی که زنبور مسکین مکش

شنیدم که مردی غم خانه خورد  
زنش گفت از اینان چه خواهی؟ مکن  
بشد مرد نادان پس کار خویش  
زن بی خرد بر در و بام و کوی  
مکن روی بر مردم ای زن ترش



کسی با بدان نیکوئی چون کند؟  
 چو اندر سری بینی آزار خلق  
 سگ آخر که باشد که خوانش نهند؟  
 چه نیکو زده است این مثل پیرده  
 اگر نیکمردی نماید عسس  
 نی نیزه در حلقه کارزار  
 نه هر کس سزاوار باشد به مال  
 چو گربه نوازی کبوتر برد  
 بنائی که محکم ندارد اساس



بدان را تحمل بدافزون کند  
 بشمشیر تیزش بیازار حلق  
 بفرمای تا استخوانش دهند  
 ستور لگد زن گرانبار به  
 نیارد بشب خفتن از دزد کس  
 بقیمت تر از نیشکر صد هزار  
 یکی مال خواهد یکی گوشمال  
 چو فربه کنی گرگ یوسف درد  
 بلندش مکن ور کنی زوهراس

چو خوش گفت بهرام صحرا نشین  
 دگر اسبی از گله باید گرفت  
 ببندای پسر دجله در آب کاست  
 چو گرگ خبیث آمدت در کمند  
 از ابلیس هرگز نیاید سجود  
 بداندیش را جاه و فرصت مده  
 مگو شاید این مار کشتن بچوب  
 قلمزن که بد کرد با زیر دست  
 مدبر که قانون بد می نهد  
 مگو ملک را این مدبر بسست  
 سعید آورد قول سعدی بجای

چو یکران توسن زدش بر زمین  
 که گر سر کشد باز شاید گرفت  
 که سودی ندارد چو سیلاب خاست  
 بکش ورنه دل بر کن از گوسفند  
 نه از بد گهر نیکوئی در وجود  
 عدو در چه و دیو در شبشه به  
 چو سرزیر سنگ تو دارد بکوب  
 قلم بهتر او را بشمشیر دست  
 ترا میبرد تا بدوزخ دهد  
 مدبر مخوانش مزور کسست  
 که ترتیب ملکست و تدبیرورای



در عشق و شورش

# باب سوم

در عشق و شورش



[illegible]



# در عشق شوروستی

اگر زخم بینند و گرم رهمش  
بامیدش اندر گدائی صبور  
و گرتلخ بینند دم در کشند  
سلحدار خارست باشاه کل  
که تلخی شکر باشد از دست دوست  
سبکتر برد اشتر هست بار  
شکارش نجوید خلاص از کمند  
منازل شناسان گم کرده پی  
که چون آب حیوان بظلمت درند  
رها کرده دیوار بیرون خراب  
نه چون کرم پيله بخود برتنند  
لب از تشنگی خشك بر طرف جوی  
که بر شاطی<sup>۲</sup> نیل مستسقیند

خوشا وقت شوریدگان غمش  
گدایانی از پادشاهی نفور  
دمادم شراب الم در کشند  
بلای خمارست در عیش مل  
نه تلخست صبری که بر یاد اوست  
ملامت کشانند مستان یار  
اسیرش نخواهد رهائی زبند  
سلاطین عزلت گدایان حی  
بسروقتشان خلق ره کی برند؟  
چو بیت المقدس درون پر قباب<sup>۱</sup>  
چو پروانه آتش بخود درزنند  
دلارام دربر ، دلارام جوی  
نگویم که بر آب قادر نیند



ر باید همی صبر و آرام دل  
بخواب اندرش پای بند خیال

ترا عشق همچون خودی ز آب و گل  
ببیداریش فتنه بر خد و خال



بصدقش چنان سرنهی در قدم  
 چو در چشم شاهد نیاید زرت  
 دگر با کست بر نیاید نفس  
 تو گوئی بچشم اندرش منزلست  
 نه اندیشه از کس که رسوا شوی  
 گرت جان بخواهد بلب، بر نهی  
 چو عشقی که بنیاد آن بر هواست  
 عجب داری از سالکان طریق  
 بسودای جانان ز جان مشغول  
 بیاد حق از خلق بگریخته  
 شاید بدارو دوا کردشان  
 است از ازل همچنان نشان بگوش  
 گروهی عمل دار و عزلت نشین  
 بیک نعره کوهی ز جابر کنند  
 چو بادند پنهان و چالاک پوی  
 سحرها بگریند چندان که آب  
 فرس کشته از بس که شب رانده اند  
 شب و روز در بحر سودا و سوز  
 چنان فتنه بر حسن صورت نگار  
 ندادند صاحب دلان دل بپوست  
 می صرف وحدت کسی نوش کرد

که بینی جهان با وجودش عدم  
 زرو خاک یکسان نماید برت  
 که با او نماند دگر جای کس  
 و گر دیده بر هم نهی درد است  
 نه قوت که یکدم شکنیا شوی  
 ورت تیغ بر سرنهد، سرنهی  
 چنین فتنه انگیز و فرمانرواست  
 که باشند در بحر معنی غریق  
 بذکر حبیب از جهان مشغول  
 چنان مست ساقی که می ریخته  
 که کس مطلع نیست بر دردشان  
 بفریاد قالوا بلی در خروش  
 قدم های خاکی دم آتشین  
 بیک ناله شهری بهم بر کنند  
 چو سنگند خاموش و تسبیح گوی  
 فرو شوید از دیدشان کحل خواب  
 سحر که خروشان که و امانده اند  
 ندانند ز آشفتگی شب و روز  
 که با حسن صورت ندارند کار  
 و گرا بلی داد بی مغز گوست  
 که دنیا و عقبی فراموش کرد



# حکایت

شنیدم که وقتی گدا زاده ای  
همیرفت و میبخت سودای خام  
زمیدانش خالی نبودی چومیل  
دلش خون شد و راز در دل بماند  
رقیبان خبر یافتندش ز درد  
دمی رفت یاد آمدش روی دوست  
غلامی شکستش سرودست و پای  
دگر رفت و صبر و قرارش نبود  
مگس وارش از پیش شکر بجور  
کسی گفتش ای شوخ دیوانه رنگ  
بگفت این جفا بر من از دست اوست  
من اینک دم دوستی می زنم  
زمن صبر بی او توقع مدار  
نه نیروی صبرم نه جای ستیز  
مگو زین دربار که سربتاب  
نه پروانه جان داده در پای دوست  
بگفت از خوری زخم چو گان اوی؟  
بگفتا سرت گر ببرد بتیغ؟

نظر داشت با پادشا زاده ای  
خیالش فرو برده دندان یکام  
همه وقت پهلوی اسبش چوبیل  
ولی پایش از گریه در گل بماند  
دگر باره گفتندش اینجا مگرد  
دگر خیمه زد بر سر کوی دوست  
که باری نگفتمت ایدر مپای؟  
شکیبائی از روی یارش نبود  
براندندی و بازگشتی به فور  
عجب صبر داری تو بر چوب و سنگ!  
نه شرطست نالیدن از دست دوست  
گراود دوست دارد و گر دشمنم  
که با او هم امکان ندارد قرار  
نه امکان بودن نه پای گریز  
و گر سرچو میخم نهد در طناب  
به از زنده در کنج تاریک اوست؟  
بگفتا بپایش در افتم چو گوی  
بگفت این قدر نبود از وی دریغ



مرا خود ز سر نیست چندان خبر  
 مکن با من ناشکیبا عتیب  
 چو یعقوبم اردیده گردد سفید  
 یکی را که سرخوش بود بایکی  
 رکابش ببوسید روزی جوان  
 بخندید و گفتا عنان بر مپیچ  
 مرا با وجود تو هستی نماند  
 گرم جرم بینی، مکن عیب من  
 بدان زهره دستت زدم در رکاب  
 کشیدم قلم بر سر نام خویش  
 مرا خود کشد تیر آن چشم مست  
 تو آتش به نی در زن و در گذر

که تاجست بر تار کم یا تبر  
 که در عشق صورت نبندد شکیب  
 نبرم ز دیدار یوسف امید  
 نیازارد ازوی به هر اندکی  
 بر آشت و بر تافت ازوی عنان  
 که سلطان عنان بر نیچد زهیچ  
 بیاد توام خود پرستی نماند  
 توئی سر بر آورده از جیب من  
 که خود را نیاوردم اندر حساب  
 نهادم قدم بر سر کام خویش  
 چه حاجت که آری بشم شیر دست؟  
 که نه خشک در بیشه ماند نه تر

## حکایت

شنیدم که بر لحن خنیاگری  
 ز دلهای شوریده پیرامنش  
 پراکنده خاطر شد و خشمناک  
 ترا آتش ایدوست دامن بسوخت  
 اگر یاری از خویشتن دم مزین

برقص اندر آمد پری پیکری  
 گرفت آتش شمع در دامنش  
 یکی گفتش از دوستداران چه بالک؟  
 مرا خود بیکباره خرمن بسوخت  
 که شر کست با یار و با خویشتن



# حکایت

چنین دارم از پیر داننده یاد  
 پدر در فراقش نه خورد و نه خفت  
 از آنکه که یارم کس خویش خواند  
 بحقش که تا حق جمال نمود  
 نشد گم که روی از خلائق بتافت  
 پراکند گانند زیر فلک  
 زیاد ملک چون ملک نارمند  
 قوی بازوانند و کوتاه دست  
 گه آسوده در گوشه‌ای خرّقه‌دوز  
 نه سودای خودشان نه پروای کس  
 پریشیده عقل و پراکنده هوش  
 بدریا نخواهد شدن بط غریق  
 تهی دست مردان پر حوصله  
 عزیزان پوشیده از چشم خلق  
 ندارند چشم از خلائق پسند  
 پز از میوه و سایه‌ور چون رزند  
 بخود سرفرو برده همچون صدق

که شوریده‌ای سر بصحرا نهاد  
 پسر را ملامت بکردند و گفت  
 دگر با کسم آشنائی نماند  
 دگر هرچه دیدم خیالم نمود  
 که گم کرده خویش را بازیافت  
 که هم‌دستوان خواندشان هم‌ملک  
 شب و روز چون دد ز مردم‌رمند  
 خردمند و شیدا و هشیار و مست  
 گه آشفته در مجلسی خرّقه‌سوز  
 نه در کنج تو حیدشان جای کس  
 ز قول نصیحتگر آکنده گوش  
 سمندر چه داند عذاب حریق  
 بیابان نوردان بی قافله  
 نه زنار داران پوشیده دل  
 که ایشان پسندیده حق بسند  
 نه چون ما سیه‌کار و ازرق<sup>۲</sup> رزند<sup>۱</sup>  
 نه مانند دریا بر آورده کف



نه مردم همین استخوانند و پوست  
 نه سلطان خریدار هر بنده ایست  
 اگر ژاله هر قطره ای در شدی  
 چو غازی بخود بر نبندند پای  
 حریفان خلوت سرای الست  
 بتیغ از غرض برنگیرند چنگ

نه هر صورتی جان معنی دروست  
 نه در زیر هر ژنده ای زنده ایست  
 چو خرمهره بازار ازو پر شدی  
 که محکم رود پای چوبین ز جای  
 بیک جرعه تا نفخه صور هست  
 که پرهیز و عشق آبگینه ست و سنگ

## حکایت

یکی شاهی در سمرقند داشت  
 جمالی گرو برده از آفتاب  
 تعالی الله از حسن تا غایتی  
 همیرفتی و دیده ها در پیش  
 نظر کردی این دوست دروی نهفت  
 که ای خیره سر چند پوئی پیم؟  
 گرت بار دیگر ببینم ، به تیغ  
 کسی گفتش اکنون سرخویش گیر  
 نپندارم این کام حاصل کنی  
 چو مفتون صادق ملامت شنید  
 که بگذار تا زخم تیغ هلاک

که گفתי بجای سمر<sup>۱</sup>، قندداشت  
 ز شوخیش بنیاد تقوی خراب  
 که پنداری از رحمت است آیتی  
 دل دوستان کرده جان برخیش<sup>۲</sup>  
 نگه کرد باری بتندی و گفت  
 ندانی که من مرغ دامت نیم؟  
 چو دشمن بپر سرت بیدریغ  
 ازین سهلتر مطلبی پیش گیر  
 مبادا که جان در سر دل کنی  
 بدرد از درون ناله ای بر کشید  
 بغلطاندم لاشه در خون و خاک



مگر پیش دشمن بگویند و دوست  
نمی بینم از خاک کویش گریز  
مرا توبه فرمائی ای خود پرست  
ببخشای بر من که هر چ او کند  
بسوزاندم هر شبی آتشش  
اگر میرم امروز در کوی دوست  
مده تا توانی درین جنگ پشت

که این کشته دست شمشیر اوست  
به بیداد گو آبرویم بریز  
ترا توبه زین گفتن اولیتر است  
و گر قصد خونست نیکو کند  
سحر زنده گردم ببوی خوشش  
قیامت زخم خیمه پهلوی دوست  
که زنده ست سعدی که عشقش بکشت

## حکایت

یکی تشنه میگفت و جان میسپرد  
بدو گفت نابالغی کای عجب  
بگفتا: نه آخر دهان تر کنم  
فتد تشنه در آبدان عمیق  
اگر عاشقی دامن او بگیر  
بهشت تن آسائی آنکه خوری  
دل تخم کاران بود رنج کش  
درین مجلس آن کس بکامی رسید

خنک نیکبختی که در آب مرد  
چو مردی، چه سیراب و چه خشک لب  
که تاجان شیرینش در سر کنم؟  
که داند که سیراب میرد غریق  
و گر گویدت جان بده گو بگیر  
که بردوزخ نیستی بگذری  
چو خرمن بر آید ببخشند خوش  
که در دور آخر بجامی رسید



# حکایت

چنین نقل دارم ز مردان راه  
 که پیری بدریوزه شد بامداد  
 یکی گفتش این خانه خلق نیست  
 بدو گفت این خانه کیست پس  
 بگفتا خموش این چه لفظ خطاست  
 نگه کرد قنديل و محراب دید  
 که حیفست از این جافرا تر شدن  
 نرفتم بمحرومی از هیچ کوی  
 هم اینجا کنم دست خواهش دراز  
 شنیدم که سالی مجاور نشست  
 شبی پای عمرش فرو شد بگل  
 سحر برد شخصی چراغش بسر  
 همیگفت غلغل کنان از فرح  
 طلبکار باید صبور و حمول  
 چه زرها ب خاک سیه در کند  
 زراز بهر چیزی خریدن نکوست  
 گر از دلبری دل بتنگ آیدت  
 مبر تلخ عیشی ز روی ترش

فقیران منعم گدایان شاه  
 در مسجدی دید و آواز داد  
 که چیزی دهند بشوخی مایست  
 که بخشایشش نیست بر حال کس  
 خداوند خانه خداوند ماست  
 بسوز از جگر نعره ای بر کشید  
 دریغست محروم ازین در شدن  
 چرا از در حق شوم زرد روی ؟  
 که دانم نگردم تهی دست باز  
 چو فریاد خواهان بر آورده دست  
 طپیدن گرفت از طعیفیش دل  
 رمق دید ازو چون چراغ سحر  
 و من دق باب الکریم انفتح  
 که نشنیده ام کیمیا گر ملول  
 که باشد که روزی مسی زر کند  
 نخواهی خریدن به از ناز دوست  
 دگر غمگساری بچنگ آیدت  
 مآب دگر آتشش باز کش



ولی گر بخوبی ندارد نظیر  
توان از کسی دل برداختن

باندك دل آزار تر كش مگیر  
که دانیکه بی او توان ساختن

## حکایت

شنیدم که پیری شبی زنده داشت  
یکی هاتف انداخت در گوش پیر  
برین در دعای تو مقبول نیست  
شب دیگر از ذکر و طاعت نخفت  
چو دیدی کز آن روی بستست در  
بدیبا چه بر اشك یا قوت فام  
بنومیدی آنکه بگردیدی  
مپندار گروی عنان بر شکست  
چو خواهنده مخروم گشت از دری  
شنیدم که راهم درین کوی نیست  
درین بود سر بر زمین فدا  
قبولست اگر چه هنر نیستش  
یکی در نشابور دانی چه گفت  
توقع مدار ای پسر گر کسی  
سمیلان چو بر می نگیرد قدم  
طمع دار شود و بترس از زیان

سحر دست حاجت به حق بر فراشت  
که بی حاصلی روسر خویش گیر  
بخواری برو یا بزاری بایست  
مریدی ز حالش خبر یافت، گفت:  
به بی حاصلی سعی چندین مبر  
بحسرت بیارید و گفت ای غلام  
ازین ره که راهی دگردیدی  
که من باز دارم زفتراک دست  
چه غم گر شناسد درد دیگری  
ولی هیچ راه دگر روی نیست  
که گفتند در گوش جاناش ندا  
که جز ما پناهی دگر نیستش  
چو فرزندش از فرض خفتن بخفت  
که بی سعی هرگز بجائی رسی  
وجودیست بی منفعت چون عدم  
که بی بهره باشند فارغ زیان



## حکایت

شکایت کند نو عروسی جوان  
که میسند چندین که با این پسر  
کسانیکه با ما درین منزلند  
زن و مرد با هم چنان دوستند  
ندیدم در این مدت از شوی من  
شنید این سخن پیر فرخنده فال  
یکی پاسخ داد شیرین و خوش  
دریغست روی از کسی تا فتن  
رضا ده فرمان حق بنده وار  
چرا سر کشی زانکه گر سر کشد  
یکم روز بر بنده ای دل بسوخت  
ترا بنده از من به افتد بسی

به پیری ز داماد نامهربان  
بتلخی رود روزگارم بسر  
نبینم که چون من پریشان دلند  
که گوئی دوهمز و یکی پوستند  
که باری بخندید در روی من  
سخندان بود مرد دیرینه سال  
که گر خوبروست بارش بکش  
که دیگر نشاید چنو یافتن  
که چون او نبینی خداوند گار  
بحرف وجودت قلم در کشد ؟  
که میگفت و فرماندهش می فروخت  
مرا چون تو دیگر نیفتد کسی

## حکایت

طبیعی پر چهره در مرو بود  
نه از درد دل های ریشش خبر

که در باغ دل قامتش سرو بود  
نه از چشم بیمار خویشش خبر



حکایت کند درد مندی غریب  
نمیخواستم تندرستی خویش  
بسا عقل زور آور چیره دست  
چو سودا خرد را بمالید گوش

که خوش بود چندی سرم با طبیب  
که دیگر نیاید طبیبم به پیش  
که سودای عشقش کند زیر دست  
نیارد دگر سر بر آورد هوش

## حکایت

یکی پنجه‌ای آهنین راست کرد  
چو شیرش بسر پنجه در خود کشید  
یکی گفتش آخر چه خسبی چو زن؟  
شنیدم که مسکین در آن زیر گفت  
چو بر عقل دانا شود عشق چیر  
تو در پنجه شیر مرد اوژنی  
چو عشق آمد از عقل دیگر مگوی

که باشیر زور آوری خواست کرد  
دگر زور در پنجه خود ندید  
بسر پنجه آهنینش بزن  
نشاید بدین پنجه باشیر گفت  
همان پنجه آهنینست و شیر  
چه سودت کند پنجه آهنی؟  
که در دست چو گان اسیر ست گوی

## حکایت

میان دو عم زاده وصلت افتاد  
یکی را بغایت خوش افتاده بود  
یکی خلق و لطف پریوار داشت  
یکی خویشتن را بیمار استی

دو خورشید سیمای مهتر نژاد  
دگر نافرو سر کش افتاده بود  
یکی روی در روی دیوار داشت  
دگر مرگ خویش از خدا خواستی



پسر را نشانده پیران ده  
 بخندید و گفتا بصد گوسفند  
 بناخن پریچهره میکند پوست  
 نه صد گوسفندم که سیصد هزار  
 ترا هر چه مشغول دارد زدوست

که مهرت برونست مهرش بده  
 تغابن نباشد رهائی ز بند  
 که هر گز بدین کی شکیم زدوست  
 نباید به نادیدن روی یار  
 اگر راست خواهی دلارامت اوست

## حکایت

یکی پیش شوریده حالی نبشت  
 بگفتا مپرس ازمن این ماجرا

که دوزخ تمنا کنی یا بهشت ؟  
 پسندیدم آنچ او پسندد مرا

## حکایت

بمجنون کسی گفت کای نیک پی  
 مگر در سرت شور لیلی نماند ؟  
 چو بشنید بیچاره بگریست زار  
 مرا خود دلی دردمند است وریش  
 نه دوری دلیل صبوری بود  
 بگفت ای وفادار فرخنده خوی  
 بگفتا مبر نام من پیش دوست

چه بودت که دیگر نیائی بحی ؟  
 خیالت دگر گشت و میلی نماند ؟  
 که ای خواجه دستم ز دامن بدار  
 تو نیزم نمک بر جراحت مریش  
 که بسیار دوری ضروری بود  
 پیامی که داری بلیلی بگوی  
 که حیفست نام من آنجا که اوست



# حکایت

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت  
گلی را که نه رنگ باشد نه بوی  
بمحمود گفت این حکایت کسی  
که عشق من ایخواجه بر خوی اوست  
شنیدم که در تنگنائی شتر  
بینما ملک آستین بر فشاند  
سواران پی در و مرجان شدند  
نماند از و شاقان<sup>۱</sup> گردن فراز  
بدو گفت کای سنبلت پیچ پیچ  
من اندر قفای تو می تاختم  
گرت قربتی هست در بارگاه  
خلاف طریقت بود کاو لیا  
گراز دوست چشمت بر احسان اوست  
ترا تا دهن باشد از حرص باز  
حقیقت سرائیست آراسته  
نبینی که جائی که برخاست گرد

که حسنی ندارد ایاز ای شگفت!  
غریبست سودای بلبل بر اوی  
بپیچید از اندیشه بر خود بسی  
نه برقد و بالای نیکوی اوست  
بیفتاد و بشکست صندوق در  
وز آنجا بتعجیل مرکب براند  
ز سلطان به یغما پریشان شدند  
کسی در قفای ملک، جز ایاز  
ز یغما چه آورده ای؟ گفت: هیچ  
ز خدمت به نعمت نپرداختم  
بخلعت مشو غافل از پادشاه  
تمنا کنند از خدا جز خدا  
تو در بند خویشی نه در بند دوست  
نیاید بگوش دل از غیب راز  
هوی و هوس گرد برخاسته  
نبیند نظر، گرچه بیناست مرد؟



# حکایت

قضا را من وپیری از فاریاب  
 مرا يك درم بود برداشتند  
 سپاهان برانندند کشتی چودود  
 مرا گریه آمد ز تیمار جفت  
 مخور غم برای من ای پر خرد  
 بگسترد سجاده بر روی آب  
 زنده‌هوشیم دیده آن شب نخفت  
 تولنگی، بچوب آمدی من بپای  
 چرا اهل معنی بدین نگروند  
 نه طفلی کز آتش ندارد خبر  
 پس آنانکه در وجد مستغرقند  
 نگه‌دارد از تاب آتش خلیل  
 چو كودك بدست شناور برست  
 تو بر روی دریا قدم چون زنی

رسیدیم در خاك مغرب بآب  
 بکشتی و درویش بگذاشتند  
 که آن ناخدا، ناخداترس بود  
 بر آن گریه قهقهه بخندید و گفت  
 مرا آنکس آرد که کشتی برد  
 خیالست پنداشتم یا بخواب  
 نگه بامدادان بمن کرد و گفت  
 ترا کشتی آورد و مارا خدای  
 که ابدال در آب و آتش روند  
 نگه داردش مادر مهرور ؟  
 شب و روز در عین حفظ حقند  
 چو تابوت موسی ز غرقاب نیل  
 نترسد و گر دجله پهناور است  
 چو مردان، که بر خشك تردامنی؟



ره عقل جز پیچ بر پیچ نیست  
 توان گفتن این باحقایق شناس  
 که پس آسمان وزمین چیستند

بر عارفان جز خدا هیچ نیست  
 ولی خرده گیرند اهل قیاس  
 بنی آدم و دام و دد کیستند



پسندیده پرسیدی ای هوشمند  
که هامون و دریا و کوه و فلک  
همه هر چه هستند از آن کمترند  
عظیمست پیش تو دریا بموج  
ولی اهل صورت کجا پی برند  
که گر آفتابست یک ذره نیست  
چو سلطان عزت علم بر کشد

بگویم جوابت گر آید پسند  
پری و آدمیزاد و دیو و ملک  
که با هستیش نام هستی برند  
بلند است خورشید تابان باوج  
که ارباب معنی بملکی درند  
و گر هفت دریاست یک قطره نیست  
جهان سر بجیب عدم در کشد

## حکایت

رئیس دهی با پسر در دهی  
پسر چاوشان دید و تیغ و تبر  
یلان کمان دار نخجیر زن  
یکی در برش پرنیانی قباه  
پسرکان همه شوکت و پایه دید  
که حالش بگردید و رنگش بریخت  
پسر گفتمش آخر بزرگ دهی  
چه بودت که بپریدی از جان امید؟  
بلی، گفت سالار و فرماندهم  
بزرگان از آن دهشت آلوده اند  
تو ای بی خبر همچنان در دهی

گذشتند بر قلب شاهنشاهی  
قباهای اطلس کمرهای زر  
غلامان ترکش کش تیرزن  
یکی بر سرش خسروانی کلاه  
پدر را بغایت فرومایه دید  
زهیت بیغوله‌ای در گریخت  
بسررداری از سر بزرگان مپی  
بلرزیدی از باد هیبت چو بید؟  
ولی عزتم هست تا در دهم  
که در بارگاه ملک بوده‌اند  
که بر خویشتن منصبی می‌نهی



نگفتند حرفی زبان آوران

که سعدی نگوید مثالی بر آن



مگر دیده باشی که در باغ و راغ  
یکی گفتش ای کرمک شب فروز  
بین کاتشی کرمک خاکزاد  
که من روز و شب جز بصحرا نیم

بتابد بشب کرمکی چون چراغ  
چه بودت که بیرون نیائی بروز؟  
جواب از سرروشنائی چه داد  
ولی پیش خورشید پیدا نیم

## حکایت

ثنا گفت بز سعد زنگی کسی  
درم داد و تشریف و بنواختش  
چو الله و بس دید بر نقش زر  
ز سوزش چنان شعله در جان گرفت  
یکی گفتش از هم نشینان دشت  
تو اول زمین بوسه دادی بجای  
بخندید کاول ز بیم و امید  
به آخر ز تمکین الله و بس

که بر تربتش باد رحمت بسی  
بمقدار خود منزلت ساختش  
بشورید و بر کند خلعت زبر  
که برجست و راه بیابان گرفت  
چه دیدی که حالت گشت؟ دگر گونه  
نبایستی آخر زدن پشت پای  
همی لرزه بر تن فتادم چو بید  
نه چیزم به چشم اندر آمد نه کس



## حکایت

گرفتند پیری مبارک نهاد  
چو قیدش نهادند بر پای و دست  
کرا زهره باشد که غارت کند؟  
که میدانمش دوست بر من گماشت  
من از حق شناسم، نه از عمرو و وزید  
چو داروی تلخ فرستد حکیم  
نه بیمار دانا تراست از طبیب

بشهری در از شام غوغا فتاد  
هنوز آن حدیثم بگوش اندرست  
که گفتار نه سلطان اشارت کند  
بباید چنین دشمنی دوست داشت  
اگر عز و جاهست و گردل و قید  
زعلت مدار ای خردمند بیم  
بخور هر چه آید ز دست حبیب

## حکایت

گرو بود و میبرد خواری بسی  
بدف برزدندش بدیوانگی  
که تریاکا کبر بود زهر دوست  
چو مسمار پیشانی آورده پیش  
که بام دماغش لگد کوب کرد.  
که غرقه ندارد ز باران خبر  
نیندیشد از شیشه نام و ننگ

یکی را چو من دل بدست کسی  
پس از هوشمندی و فرزوانگی  
زدشمن جفا بردی از بهر دوست  
قفا خوردی از دست یاران خویش  
خیالش چنان بر سر آشوب کرد  
نبودش ز تشنیع یاران خبر  
کرا پای خاطر بر آمد بسنگ



شبی دیو خود را پریچهره ساخت  
 سحر که مجال نمازش نبود  
 بآبی فرو رفت نزدیک بام  
 نصیحتگری لومش<sup>۱</sup> آغاز کرد  
 زبزنای منصف برآمد خروش  
 مرا پنجروز این پسر دلفریفت  
 نپرسید باری بخلق خوشم  
 پس آنرا که شخصم ز خاک آفرید  
 عجب داری ار بار امرش برم



در آغوش آنمرد و بروی بتاخت  
 زیاران کس آگه ز رازش نبود  
 برو بسته سرمادری از رخام<sup>۱</sup>  
 که خود را بکشتی درین آب سرد  
 که ای یار، چند از ملامت؟ خموش  
 ز مهرش چنانم که نتوان شکیفت  
 ببین تا چه بارش بجان میکشم  
 بقدرت درو جان پاک آفرید  
 که دایم باحسان فضلش درم؟

اگر مرد عشقی کم خویش گیر  
 مترس از محبت که خاکت کند  
 نروید نبات از حبوب درست  
 ترا با حق آن آشنائی دهد  
 که تا با خودتی در خودت راه نیست  
 نه مطرب که آواز پای ستور  
 مگس پیش شوریده دل پر نزد  
 نه بم داند آشفته سامان نه زیر  
 سراینده خود می نگرود خموش  
 چو شوریدگان می پرستی کنند  
 بچرخ اندر آیند دولاب وار

و گرنه ره عافیت پیش گیر  
 که باقی شوی گر هلاکت کند  
 مگر حال بروی بگردد نخست  
 که از دست خویش رهائی دهد  
 وزین نکته جز بیخود آگاه نیست  
 سماعت اگر عشق دازی و شور  
 که او چون مگس دست بر سر نزد  
 به آواز مرغی بنالد فقیر  
 ولیکن نه هر وقت بازست گوش  
 به آواز دولاب مستی کنند  
 چو دولاب بر خود بگریند زار



بتسلیم سر در گریبان برند  
 مکن عیب درویش مدهوش مست  
 نگویم سماعی برادر که چیست  
 گراز برج معنی پرد طیر او  
 و گرمرد لهوست و بازی ولاغ  
 چه مرد سماعست شهوت پرست؟  
 پریشان شود گل بباد سحر  
 جهان پر سماعست و مستی و شور  
 نبینی شتر بر نوای عرب  
 شتر را چو شور و طرب در سراسر است

چو طاقت نماند گریبان درند  
 که غرقست از آن میزند پا و دست  
 مگر مستمع را بدانم که کیست  
 فرشته فرو ماند از سیر او  
 قویتر شود دیوش اندر دماغ  
 با آواز خوش خفته خیزد نه مست  
 نه هیزم که نشکافتش خز تبر  
 ولیکن چه بیند در آئینه کور؟  
 که چو نش برقص اندر آرد طرب؟  
 اگر آدمی را نباشد خراست

## حکایت

شکر لب جوانی نی آموختی  
 پدر بارها بانگ بروی زدی  
 شبی برادای پسر گوش کرد  
 همیگفت و بر چهره افکند خوی  
 ندانی که شوریده حالان مست  
 گشاید دری بردل از واردات  
 حالاش بود رقص بریاد دوست  
 گرفتم که مردانه‌ای در شنا

که دلها در آتش چونی سوختی  
 بتندی و آتش در آن نی زدی  
 سماعش پریشان و مدهوش کرد  
 که آتش بمن در زد این بار نی  
 چرا برفشانند در رقص دست؟  
 فشاند سردست بر کاینات  
 که هر آستینیش جانی دروست  
 برهنه توانی زدن دست و پا



بکن خرقة نام و ناموس و زرق  
تعلق حجابست و بی حاصلی

که عاجز بود مرد با جامه غرق  
چو پیوندها بگسلی ، واصلی

## حکایت

کسی گفت پروانه را کای حقیر  
رهی رو که بینی طریق رجا  
سمندر نئی گرد آتش مگرد  
ز خورشید پنهان شود موش کور  
کسیرا که دانی که خصم تو اوست  
تورا کس نگوید نکو میکنی  
گدائیکه از پادشه خواست دخت  
کجا در حساب آرد او چون تو دوست  
مپندار کو در چنان مجلسی  
وگر با همه خلق نرمی کند  
نگه کن که پروانه سوز ناک  
مرا چون خلیل آتشی در دل است  
نه دل دامن دلستان میکشد  
نه خود را بر آتش بخود میزنم  
مرا همچنان دور بودم که سوخت  
نه آن میکند یار در شاهی

بر دوستی در خور خویش گیر  
تو و مهر شمع از کجا تا کجا؟  
که مردانگی باید آنگه نبرد  
که جهلست با آهنین پنجه زور  
نه از عقل باشد گرفتن بدوست  
که جان در سر کار او میکنی  
قفا خورد و سودای بیهوده پخت  
که روی ملوک و سلاطین در اوست  
مدارا کند با چو تو مفلسی  
تو بیچاره ای با تو گرمی کند  
چه گفت ای عجب گر بسوزم چه باک  
که پنداری این شعله بر من گلست  
که مهرش گریبان جان میکشد  
که زنجیر شوقست در گردنم  
نه این دم که آتش بمن در فروخت  
که با او توان گفتن از زاهدی



که عییم کند بر تولای دوست؟  
 مرا بر تلف حرص دانی چراست؟  
 بسوزم، که یار پسندیده اوست  
 مرا چند گوئی که در خورد خویش  
 بدان ماند اندرز شوریده حال  
 کسیرا نصیحت مگو ای شکفت  
 ز کف رفته بیچاره ای را لگام  
 چه نغز آمد این نکته در سندان  
 به باد آتش تیز برتر شود  
 چو نیکت بدیدم، بدی میکنی  
 ز خود بهتری جوی و فرصت شمار  
 پی چون خودی خود پرستان روند  
 من اول که این کار سر داشتم  
 سر انداز در عاشقی صادق است  
 اجل ناگهان در کمینم کشد  
 چو بیشک نبشته است بر سر هلاک  
 نه روزی به بیچارگی جان دهی؟

که من راضیم کشته در پای دوست  
 چواوهستا گرمی نباشم رواست  
 که دروی سرایت کند سوز دوست  
 حریفی بدست آر همدرد خویش؟  
 که گوئی بکژدم گزیده منال  
 که دانی که دروی نخواهد گرفت  
 نگویند کاهسته ران ای غلام  
 که عشق آتش است ای پسر پندباد  
 پلنگ از زدن کینه ورتر شود  
 که رویم فرا چون خودی میکنی  
 که با چون خودی گم کنی روزگار  
 به کوی خطرناک مستان رونه  
 دل از سر بیکبار برداشتم  
 که بد زهره بر خویشتن عاشقست  
 همان به که آن نازنینم کشد  
 بدست دلارام خوشتر هلاک  
 همان به که در پای جانان دهی

## حکایت

شنیدم که پروانه با شمع گفت:

شبی یاد دارم که چشمم نخفت



که من عاشقم گر بسوزم رواست  
 بگفت ای هوادار مسکین من  
 چو شیرینی از من بدر میرود  
 همیگفت و هر لحظه سیلاب درد  
 که ای مدعی عشق کار تو نیست  
 تو بگریزی از پیش یک شعله خام  
 ترا آتش عشق اگر پر بسوخت  
 همه شب درین گفتگو بود شمع  
 نرفته ز شب همچنان بهره ای  
 همیگفت و میرفت دودش بسر  
 اگر عاشقی خواهی آموختن  
 مکن گریه بر گور مقتول دوست  
 اگر عاشقی سر مشوی از مرض  
 فدائی ندارد ز مقصود چنگ  
 بدریا مرو گفتمت زینهار

ترا گریه و سوز باری چراست  
 برفت انگبین یار شیرین من  
 چو فرهادم آتش بسر میرود  
 فرو میدویدش برخسار زرد  
 که نه صبر داری نه یارای ایست  
 من استاده ام تا بسوزم تمام  
 مرا بین که از پای تا سر بسوخت  
 بدیدار او وقت اصحاب جمع  
 که ناگه بکشتش پریچهره ای  
 که اینست پایان عشق ای پسر  
 بکشتن فرج یابی از سوختن  
 برو خرمی کن که مقبول اوست  
 چو سعدی فرو شوی دست از غرض  
 و گر بر سرش تیر بارند و سنگ  
 و گر میروی تن بطوفان سپار



# باب چهارم

در تواضع



2/23/20

X

N 45 B

Bottoew's  
No.

Issue  
Date

Bottoew's  
No.

Issue  
Date



شیرین

## در تواضع

ز خاک آفریدت خداوند پاک	پس ای بنده افتادگی کن چو خاک
حریص و جهان سوز و سرکش مباش	ز خاک آفریدنت آتش مباش
چو گردن کشید آتش هولناک	بیچارگی تن بینداخت خاک
چو آن سرفرازی نمود این کمی	از آن دیو کردند ازین آدمی

## حکایت

یکی قطره باران ز ابری چکید	خجل شد چو پهنای دریا بدید
که جائیکه دریاست من کیستم؟	گر او هست حقا که من نیستم
چو خود را بچشم حقارت بدید	صدف در کنارش بجان پرورید
سپهرش بجائی رسانید کار	که شد نامور لؤلؤ شاهوار
بلندی از آن یافت کو پست شد	در نیستی کوفت تا هست شد
تواضع کند هوشمند گزین	نهد شاخ پرمیوه سر بر زمین



# حکایت

جوانی خردمند پاکیزه بوم  
 درو فضل دیدند و عقل و تمیز  
 سر صالحان گفت روزی به مرد  
 همان کاین سخن مرد رهرو شنید  
 بر آن حمل کردند یاران و پیر  
 دگر روز خادم گرفتش براه  
 ندانستی ای کودک خود پسند  
 گریستن گرفت از سر صدق و سوز  
 نه گرداندر آن بقعه دیدم نه خاک  
 گرفتم قدم لاجرم باز پس  
 طریقت جز این نیست درویش را  
 بلندیت باید تواضع گزین

ز دریا برآمد به دربند روم  
 نهادند رختش بجائی عزیز  
 که خاشاک مسجد بپوشان و گرد  
 برون رفت و بازش کس آنجا ندید  
 که پروای خدمت نبودش فقیر  
 که ناخوب کردی برأی تباه  
 که مردان ز خدمت بجائی رسند؟  
 که ای یار جان پرورد لافروز  
 من آلوده بودم در آن جای پاک  
 که پاکیزه به مسجد از خاک و خس  
 که افکنده دارد تن خویش را  
 که آن بامرا نیست سلم جز این

# حکایت

شنیدم که وقتی سحر گاه عید  
 یکی طشت خاکسترش بی خبر

ز گرما به آمد برون بایزید  
 فرو ریختند از سرائی بسر



کف دست شکرانه مالان بروی  
ز خاکستری روی درهم کشم ؟



خدا بینی از خویشتن بینم خواه  
بلندی بدعوی و پندار نیست  
که معنی طالب کرد و دعوی بهشت  
تکبر بخاک اندر اندازدت  
بلندیت باید بلندی مجوی  
خدا بینی از خویشتن بینی مجوی  
بچشم حقارت نگه در کسان  
که در سر گران نیست قدر بلند ؟  
که خوانند خلقت پسندیده خوی  
بزرگش نبینی بچشم خرد ؟  
نمائی ، که پشت تکبر کنان  
بر افتاده گر هوشمندی مخند  
که افتاد گانش گرفتند جای  
تعنت مکن بر من عیناک  
یکی در خراباتی افتاده مست  
و رآن را براند ، که باز آردش ؟  
نه این را در توبه بستست پیش

همیگفت شولیده دستار و موی  
که ای نفس ، من در خور آتشم

بزرگان نکردند در خود نگاه  
بزرگی بناموس و گفتار نیست  
قیامت کسی بینی اندر بهشت  
تواضع سر رفعت افرازدت  
بگردن فتد سرکش تند خوی  
ز مغرور دنیا ره دین مجوی  
گرت جاه باید مکن چون خسان  
گمان کی بر دم مردم هوشمند  
ازین نامور تر محلی مجوی  
نه گر چون توئی بر تو کبر آورد  
تو نیز از تکبر کنی همچنان  
چو استاده ای بر مقامی بلند  
بسا ایستاده در آمد ز پای  
گرفتم که خود هستی از عیب پاک  
یکی حلقه کعبه دارد بدست  
گراین را بخواند ، که نگذاردش ؟  
نه مستظهر است آن با اعمال خویش



# حکایت

شنیدستم از راویان کلام  
 یکی زندگانی تلف کرده بود  
 دلیری سیه نامه‌ای سخت دل  
 بسر برده ایام بی حاصلی  
 سرش خالی از عقل و از احتشام  
 به ناراستی دامن آلوده‌ای  
 نه چشمی چو بینندگان راست رو  
 چو سال بد از وی خلاق نقور  
 هوی و هوس خرمش سوخته  
 سیه نامه چندان تنعم براند  
 گنهکار و خودرأی و شهوت پرست  
 شنیدم که عیسی در آمد ز دشت  
 بزیر آمد از غره خلوت نشین  
 گنهکار بر گشته اختر ز دور  
 تأمل بحسرت کنان شرمسار  
 خجل زیر لب عذر خواهان بسوز  
 سرشک غم از دیده باران چو میغ  
 برانداختم نقد عمر عزیز

که در عهد عیسی علیه السلام  
 بجهل و ضلالت سر آورده بود  
 ز ناپاکی ابلیس از وی خجل  
 نیاز سوده تا بوده از وی دلی  
 شکم فربه از لقمه‌های حرام  
 بناداشتی دوده اندوده‌ای  
 نه گوشی چو مردم نصیحت شنو  
 نمایان بهم چون مه نوزدور  
 جوی نیکنامی نیندوخته  
 که در نامه جای نبشتن نماند  
 بغفلت شب و روز مخمور و مست  
 بمقصوره عابدی بر گذشت  
 پپایش در افتاد سر بر زمین  
 چو پروانه حیران در ایشان ز نور  
 چو درویش در دست سرمایه دار  
 ز شبهای در غفلت آورده روز  
 که عمرم بغفلت گذشت ایدریغ  
 بدست از نکوئی نیاورده چیز



که مر گش به از زند گانی بسی  
 که پیرانه سرش مساری نبرد  
 که گر با من آید فبئس القرین  
 روان آب حسرت بروی و برش  
 که فریاد حال رسای دستگیر  
 ترش کرده بر فاسق ابر و ز دور  
 نگو نبخت جاهل چه در خورد ما ست؟  
 بیاد هوی عمر برداده ای  
 که صحبت بود با مسیح و منش؟  
 بدوزخ برفتی پس کار خویش  
 مبادا که در من فتد آتشش  
 خدایا تو با او مکن حشر من  
 در آمد بعیسی علیه الصلوة  
 مراد عوت هر دو آمد قبول  
 بنالید بر من بزاری و سوز  
 نیندازمش ز آستان کرم  
 با نعام خویش آرمش در بهشت  
 که در خلد باوی بود هم نشست  
 که آنرا بجنّت برند این بنار  
 گر این تکیه بر طاعت خویش کرد  
 که بیچارگی بهز کبر و منی  
 در دوزخش را نباید کلید

چو من زنده هر گز مبادا کسی  
 برست آنکه در عهد طفلی بمرد  
 گناهم ببخش ای جهان آفرین  
 نگو من مانده از سر مساری سرش  
 درین گوشه نالان گنه کار پیر  
 وز آن نیمه عابد سری پر غرور  
 که این مدبر اندر پی ما چراست  
 بگردن در آتش در افتاده ای  
 چه خیر آمد از نفس تردامنش  
 چه بودی که ز حمت بپردی ز پیش  
 همی رنجم از طلعت ناخوشش  
 بمحشر که حاضر شوند انجمن  
 درین بود و وحی از جلیل الصفاة  
 که گر عالمست این و گر آن جهول  
 تبه کرده ایام برگشته روز  
 بیچارگی هر که آمد برم  
 از و عفو کردم عملهای زشت  
 و گر عار دارد عبادت پرست  
 بگونگی از و در قیامت مدار  
 که آنرا جگر خونش از سوز و درد  
 ندانست در بارگاه غنی  
 کرا جامه پاکست و سیرت پلید



برین آستان عجز و مسکینیت  
 چو خود را از نیکان شمردی بدی  
 اگر مردی از مردی خودمگوی  
 پیاز آمد آن بی هنر جمله پوست  
 ازین نوع طاعت نیاید بکار  
 چه رند پریشان شوریده بخت  
 بزهد و ورع کوش و صدق و صفا  
 نخورد از عبادت بر آن بیخرد  
 سخن ماند از عاقلان یا ذکار  
 گنهگار اندیشناک از خدای  
 به از طاعت و خویشتن بینیت  
 نمی گنجدا ندر خدائی خودی  
 نه هر شهسواری بدر برد گوی  
 که پنداشت چون پسته لزی دوست  
 برو عذر تقصیر طاعت بیار  
 چه زاهد که بر خود کند کار سخت  
 ولیکن میفزای بر مصطفی  
 که با حق نکو بود و با خلق بد  
 ز سعدی همین يك سخن یاددار  
 به از پارسای عبادت نمای

## حکایت

فقیهی، کهن جامه‌ای، تنگدست  
 نگه کرد قاضی در او تیز تیز  
 ندانی که برتر مقام تو نیست  
 نه هر کس سزاوار باشد بصدر  
 دگر ره چه حاجت بپند کست  
 بعزت هر آنکو فروتر نشست  
 بجای بزرگان دلیری مکن  
 چو دید آن خردمند درویش رنگ  
 در ایوان قاضی بصف بر نشست  
 معرفت گرفت آستینش که خیز  
 فروتر نشین یا برو یا بایست  
 کرامت بجاهست و منزل بقدر  
 همین شرمساری عقوبت هست  
 بخواری نیفتد ز بالا به پست  
 چو سر پنجه‌ات نیست شیری مکن  
 که بنشست و برخاست بختش بچنگ



چو آتش بر آورد بیچاره دود  
 فقیهان طریق جدل ساختند  
 گشادند بر هم در فتنه باز  
 تو گفتی خروسان شاطر بجنك  
 یکی بیخود از دشمنای چومست  
 فتادند در عقدۀ پیچ پیچ  
 کهن جامه اندر صف آخرین  
 بگفت ای صنادید شرع رسول  
 دلایل قوی باید و معنوی  
 مرا نیز چو گان لعبست و گوی  
 پس آنکه بزبانوی عزت نشست  
 بکلك فصاحت بیانی که داشت  
 سراز کوی صورت بمعنی کشید  
 بگفتندش از هر کنار آفرین  
 سمند سخن تا بجائی براند  
 برون آمد از طاق و دستار خویش  
 که هیبات تو قدر تو نشناختم  
 دریغ آیدم با چنین مایه ای  
 معرف بدلداری آمد برش  
 بدست و زبان منع کردش که دور  
 که فردا شود بر کهن میزبان

فروتر نشست از مقامی که بود  
 ام ولا و اسلم در انداختند  
 به لا و نعم کرده گردن دراز  
 فتادند درهم بمنقار و چنك  
 یکی بر زمین میزنند هر دو دست  
 که در حل آن ره نبردند هیچ  
 بغرش در آمد چو شیر عرین  
 با بلاغ تنزیل و فقه و اصول  
 نه رگهای گردن بحجت قوی  
 بگفتند اگر نيك دانی بگوی  
 زبان بر گشاد و دهانها ببست  
 بدلها چون نقش نگین بر نگاشت  
 قلم بر سر حرف دعوی کشید  
 که بر عقل و طبیعت هزار آفرین  
 که قاضی چو خرد در حل باز ماند  
 با کرام و لطفش فرستاد پیش  
 بشکر قدومت نپرداختم  
 که بینم ترا در چنین پایه ای  
 که دستار قاضی نهد بر سرش  
 منه بر سرم پای بند غرور  
 بدستار پنجه گزم سر گران



چومولام خوانند و صدر کبیر  
 تفاوت کند هر گز آب زلال  
 خرد باید اندر سر مرد و مغز  
 کس از سربزرگی نباشد به چیز  
 میفر از گردن بدستار و ریش  
 بصورت کسانی که مردم و شند  
 بقدر هنر جست باید محل  
 نی بوری را بلندی نکوست  
 بدین عقل و همت نخواهم کست  
 چه خوش گفت خرمهره ای در گلی  
 مرا کس نخواهد خریدن بهیچ  
 گیاه خود همان قدر دارد که هست  
 نه منعم بمال از کسی بهتر است  
 بدین شیوه مرد سخنگوی چست  
 دل آزرده را سخت باشد سخن  
 چو دستت رسد مغز دشمن بر آر  
 چنان مانند قاضی بجورش اسیر  
 بدندان گزید از تعجب یدین  
 و از آنجا جوان روی همت بتافت  
 غریواز بزرگان مجلس بخاست

نمایند مردم به چشم حقیر  
 گرش کوزه زرین بود یا سفال؟  
 نباید مرا چون تودستار مغز  
 کدو سربزرگست و بی مغز نیز  
 که دستار پنبه است و سبلیت حشیش<sup>۱</sup>  
 چو صورت همان به که دم در کشند  
 بلندی و نحسی مکن چون زحل  
 که خاصیت نیشکر خود در پوست  
 و گر میرود صد غلام از پست  
 چو برداشتش پر طمع جاهلی  
 بدیوانگی در حریرم مپیچ  
 و گر در میان شقایق نشست  
 خراجل اطلس بپوشد خراست  
 بآب سخن کینه از دل بشست  
 چو خصمت بیفتاد سستی مکن  
 که فرصت فرو شویدا ز دل غبار  
 که گفت ان هذا لیوم عسیر<sup>۲</sup>  
 بماندش در رودیده چون فرقدین<sup>۳</sup>  
 برو نرفت و باز نشان کس نیافت  
 که گوئی چنین شوخ چشم از کجاست

۱- گیاه خشك ، علف      ۲- این روز سختی است

۳- نام دو ستاره نزدیک قطب شمال



که مردی بدین نعت و صورت که دید؟  
 در این شهر سعدی شناسیم و بس  
 حق تلخ بین تاجه شیرین بگفت

نقیب از پیش رفت و هر سودوید  
 یکی گفت ازین نوع شیرین نفس  
 بر آنصدهزار آفرین کاین بگفت

## حکایت

که دور از تو، ناپاک سر پنجه بود  
 می اندر سر و ساتکینی بدست  
 زبانی دل آوین و قلبی سلیم  
 چو عالم نباشی کم از مستمع  
 شدند آن عزیزان خراب اندرون  
 که یار دزد از امر معروف دم؟  
 فروماند آواز چنگ از دهل  
 نشاید چوبی دست و پایان نشست  
 که پاکیزه گردد باندرز خوی  
 بهمت نمایند مردی رجال  
 بنالید و بگریست سر بر زمین  
 دعا کن که مایی زبانیست و دست  
 قوت، ترک هفتاد تیغ و تبر  
 بگفت ای خداوند بالا و پست

یکی پادشه زاده در گنجه بود  
 بمسجد درآمد سرایان و مست  
 بمقصوره<sup>۱</sup> در پارسائی مقیم  
 تنی چند برگفت او مجتمع  
 چو بیعزتی پیشه کرد آن حرون  
 چو منکر بود پادشه را قدم  
 تحکم کند سیر بر بوی گل  
 گرت نهی منکر بر آید ز دست  
 و گردست قدرت نداری، بگوی  
 چو دست و زبان را نماند مجال  
 یکی پیش دانای خلوت نشین  
 که باری برین رند ناپاک مست  
 دمی سوزناک از دلی باخبر  
 بر آورد مرد جهان دیده دست



خوشست این پسر و قتش از روزگار  
 کسی گفتش ای قدوه<sup>۱</sup> راستی  
 چو بدعهد را نیک خواهی ز بهر  
 چنین گفت بیننده تیز هوش:  
 بطامات مجلس نیاراستم  
 که هر گاه باز آید از خوی زشت  
 همین پنج روزست عیش مدام  
 حدیثی که مرد سخن ساز گفت  
 ز وجد آب در چشمش آمد چو میغ  
 بنیران شوق اندرونش بسوخت  
 بر نیک محضر فرستاد کس  
 قدم رنجه فرمای تا سرنهم  
 دو رویه ستادند بر در سپاه  
 شکر دید و عذاب و شمع و شراب  
 یکی غایب از خود یکی نیم مست  
 ز سوئی بر آورده مطرب فروش  
 خریفان خراب از می لعل رنگ  
 نبود از ندیمان گردن فراز  
 دف و چنگ بایکدگر ساز کار  
 بفرمود و درهم شکستند خرد  
 شکستند چنگ و گسستند رود

خدایا همه وقت او خوش بدار  
 برین بد چرا نیکوئی خواستی  
 چه بد خواستی بر سر خلق شهر؟  
 چو سر سخن در نیابی، مجوش  
 ز داد آفرین توبه اش خواستم  
 بعیشی رسد جاودان در بهشت  
 بترك اندرش عیشهای مدام  
 کسی ز آن میان با ملك باز گفت  
 ببارید بر چهره سیل دریغ  
 حیا دیده بر پشت پایش بدوخت  
 در توبه کوبان که فریادرس  
 سر جهل و ناراستی بر نهم  
 سخن پرور آمد در ایوان شاه  
 ده از نعمت آباد و مردم خراب  
 یکی شعر گویان صراحی بدست  
 زد دیگر سو آواز ساقی که نوش  
 سرچنگی از خواب در بر چو چنگ  
 بجز نر گس آنجا کسی دیده باز  
 بر آورده زیر از میان ناله زار  
 مبدل شد آن عیش صافی بدرد  
 بدر کرد گوینده از سر سرود



بمیخانه در سنک بر دن<sup>۱</sup> زدند  
می لاله گون از بط<sup>۲</sup> سرنگون  
خم آبستن خمر نه ماهه بود  
شکم تا به نافش دریدند مشك  
بفرمود تا سنک صحن و سرای  
که گلگونه خمر. یاقوت فام  
عجب نیست بالوعه<sup>۳</sup> گرشد خراب  
دگر هر که بر بط گرفتگی بکف  
و گر فاسقی چنگ بردی بدوش  
جوان سر از کبر و پندار مست  
پدر بارها گفته بودش بهول  
جفای پدر برد و زندان و بند  
گرش سخت گفتی سخنگوی سهل  
خیال و غرورش بر آن داشتی  
سپر نفکند شیر غران ز جنگ  
به نرمی ز دشمن توان کرد دوست  
چو سندان کسی سخت روئی نکرد  
بگفتن درشتی مکن با امیر  
باخلاق با هر که بینی بساز  
که این کردن از ناز کی بر کشد

کدورا نشانند و گردن زدند  
روان همچنان کز بط<sup>۳</sup> کشته خون  
در آن فتنه دختر بینداخت زود  
قدح را برو چشم خونی پراشك  
بکنند و کردند نو باز جای  
بشستن نمی شد ز روی رخام  
که خورداندر آن روز چندان شراب  
قفا خوردی از دست مردم چودف  
بمالیدی اورا چو طنبور گوش  
چو پیران بکنج عبادت نشست  
که شایسته رو باش و بایسته قول  
چنان سودمندش نیامد که پند  
که بیرون کن از سر جوانی و جهل  
که درویش را زنده نگذاشتی  
نیندیشد از تیغ بران پلنگ  
چو بادوست سختی کنی دشمن اوست  
که خایسك<sup>۴</sup> تادیب بر سر نخورد  
چو بینی که سختی کند سست گیر  
اگر زیر دستت اگر سرفراز  
بگفتار خوش، و آن سراندر کشد



بشیرین زبانی توان برد گوی  
تو شیرین زبانی ز سعدی بگیر

که پیوسته تلخی برد تندخوی  
ترشروی را گو بتلخی بمیر

## حکایت

شکر خنده‌ای انگین میفروخت  
نباتی میان بسته چون نیشکر  
گر او زهر بر داشتی فی‌المثل  
گرانی نظر کرد در کار او  
دگر روز شد گرد گیتی دوان  
بسی گشت فریادخوان پیش و پس  
شبانگه چو نقدش نیامد بدست  
چو عاصی ترش کرده روی ازو عید  
زنی گفت بازی کنان شوی را  
بدوزخ برد مرد را خوی زشت  
برو آب گرم از لب جوی خور  
حرامت بود نان آنکس چشید  
مکن خواهجه بر خویشتن کار سخت  
گرفتم که سیم و زرت چیز نیست

که دلها ز شیرینیش می بسوخت  
برو مشتری از مگس بیشتر  
بخوردندی از دست او چون عسل  
حسد برد بر گرم بازار او  
عسل بر سر و سر که برابروان  
که نشست بر انگینش مگس  
بدلتنگ روئی بکنجی نشست  
چو ابروی زندانیان روز عید  
عسل تلخ باشد ترشروی را  
که اخلاق نیک آمدست از بهشت  
نه جلاب سرد ترشروی خور  
که چون سفره ابرو بهم در کشید  
که بدخوی باشد نگو نثار بخت  
چو سعدی زبان خوشست نیز نیست



## حکایت

شنیدم که فرزانه‌ای حق پرست  
از آن تیره دل، مرد صافی درون  
یکی گفتش آخر نه مردی تو نیز؟  
شنید این سخن مرد پا کیزه خوی  
درد مست نادان گریبان مرد  
ز هشیار عاقل نزید که دست  
هنرور چنین زندگانی کند

گریبان گرفتش یکی رند مست  
قفا خورد و سر بر نکرد از سکون  
تحمل دریغست ازین بی تمیز  
بدو گفت ازین نوع با من مگوی  
که با شیر جنگی سگالد نبرد  
زند در گریبان نادان مست  
جفا بیند و مهربانی کند

## حکایت

سگی پای صحرا نشینی گزید  
شب از درد بیچاره خوابش نبرد  
پدر را جفا کرد و تندی نمود  
پس از گریه مرد پراکنده روز  
مرا گرچه هم سلطنت بود و نیش  
محالست اگر تیغ بر سر خورم  
توان کرد با ناکسان بدرگی

بخشمی که زهرش ز دندان چکید  
به خیل اندرش دختری بود خرد  
که آخر ترا نیز دندان نبود؟  
بخندید کای مامک دلفروز  
دریغ آمدم کام و دندان خویش  
که دندان بیای سکا اندر برم  
ولیکن نیاید ز مردم سگی



# حکایت

بزرگی ۱ هنرمند آفاق بود  
 ازین خفرگی<sup>۱</sup> موی کالیده<sup>۲</sup> ای  
 چو ثعبانش آلوده دندان بزهر  
 مدامش بروی آب چشم سبل<sup>۳</sup>  
 گره وقت پختن بر ابرو زدی  
 دمدام بنان خوردنش هم نشست  
 نه گفت اندرو کار کردی نه چوب  
 گهی خار و خس در ره انداختی  
 ز سیماش وحشت فراز آمدی  
 کسی گفت ازین بنده بدخصال  
 نیرزد وجودی بدین ناخوشی  
 منت بنده خوب و نیکو سیر  
 و گر يك پشیز آورد سر مپیچ  
 شنید این سخن مرد نیکونهاد  
 بداست این پسر طبع و خویش ولیک  
 چو زو کرده باشم تحمل بسی  
 تحمل چو زهرت نماید نخست

غلامش نکوهیده اخلاق بود  
 بدی سر که در روی مالیده ای  
 گرو برده از زشترویان شهر  
 دویدی ز بوی پیاز بغل  
 چو پختند با خواجه زانو زدی  
 و گر مردی آبش ندادی بدست  
 شب و روز ازو خانه در کندو کوب  
 گهی ماکیان در چه انداختی  
 نرفتی بکاری که باز آمدی  
 چه خواهی؟ ادب یا هنر یا جمال؟  
 که جورش پسندی و بارش کشی  
 بدست آرم، این را بنخاس بر  
 گرانست اگر راست خواهی بهیچ  
 بخندید کای یار فرخ نژاد  
 مرا زو طبیعت شود خوی نیک  
 توانم جفا بردن از هر کسی  
 ولی شهد گردد چو در طبع رست

۲- ژولیده

۱- گیاهی است

۳- بفتح سین وبا بمعنی باران و یکنوع بیماری چشم است



## حکایت

کسی راه معروف اکرخی بجست  
 شنیدم که مهمانش آمد یکی  
 سرش موی و رویش صفا ریخته  
 شب آنجا بیفکند و بالش نهاد  
 نه خوابش گرفتگی شبان يك نفس  
 نهادی پریشان و طبعی درشت  
 ز فریاد و نالیدن و خفت و خیز  
 ز دیار مردم در آن بقعه کس  
 شنیدم که شبها ز خدمت نخفت  
 شبی بر سرش لشکر آورد خواب  
 بيك دم که چشمانش خفتن گرفت  
 که لعنت برین نسل ناپاک باد  
 پلید اعتقادان پاکیزه پوش  
 چه داندلت انبانی<sup>۱</sup> از خواب مست  
 سخنهای منکر بمعروف گفت  
 فروخورد شیخ این حدیث از کرم  
 یکی گفت معروف را در نهفت

که بنهاد معروفی از سر نخست  
 ز بیماریش تا بمرگ اندکی  
 بموئیش جان در تن آویخته  
 روان دست در بانگ و نالش نهاد  
 نه از دست فریاد او خواب کس  
 نمی مرد و خلقی بحجت بکشت  
 گرفتند از او خلق راه گریز  
 همان ناتوان ماند و معروف و بس  
 چو مردان میان بست و کرد آنچه گفت  
 که چند آورد مرد ناخفته تاب ؟  
 مسافر پراکنده گفتن گرفت  
 که نامند و ناموس و زرقند و باد  
 فریبنده پارسائی فروش  
 که بیچاره ای دیده برهم نبست ؟  
 که یکدم چرا غافل از وی بخفت  
 شنیدند پوشیدگان حرم  
 شنیدی که درویش نالان چه گفت ؟



برو زین سپس گو سر خویش گیر  
 نکوئی و رحمت بجای خودست  
 سر سفله را گرد بالش مـ نه  
 مکن با بدان نیکی ای نیکبخت  
 نگویم مراعات مردم مکن  
 باخلاق نرمی مکن با درشت  
 گر انصاف خواهی سگ حقشناس  
 برف آب رحمت مکن بر خسیس  
 ندیدم چنین پیچ بر پیچ کس  
 بخندید و گفت ای دلارام جفت  
 گر از ناخوشی کرد بر من خروش  
 جفای چنین کس بپاید شنود  
 چو خود را قوی حال بینی و خوش  
 اگر خود همین صورتی چون طلسم  
 و گر پرورانی درخت کرم  
 نبینی که در کرخ تربت بسیست  
 بدولت کسانی سر افراختند  
 تکبر کند مرد حشمت پرست

گرانی مکن، جای دیگر بمیر  
 ولی با بدان نیکمردی بدست  
 سر مردم آزار بر سنگ به  
 که در شوره نادان نشاند درخت  
 کرم پیش نامردمان گم مکن  
 که سگ را نمالند چون گربه پشت  
 بسیرت به از مردم ناسپاس  
 چو کردی، مکافات بریخ نویس  
 مکن هیچ رحمت برین هیچکس  
 پریشان مشو زین پریشان که گفت  
 مرا ناخوش ازوی خوش آمد بگوش  
 که نتواند از بی قراری غنود  
 بشکرانه بار ضعیفان بکش  
 بمیری و اسمت بمیرد چو جسم  
 بر نیکنامی خوری لا جرم  
 بجز گور معروف معروف نیست  
 که تاج تکبر بینداختند  
 نداند که حشمت بحلم اندرست



# حکایت

طمع برد شوخی بصاحب‌دلی  
 کمر بند و دستش تهی بود و پاک  
 برو نتاخت خواهنده خیره روی  
 که ز نهار ازین کژ دمان خموش  
 که چون گربه زانو بدل بر نهند  
 سوی مسجد آورده دکان شید  
 ره کاروان شیر مردان زنند  
 سپید و سیه پاره بردوخته  
 زهی جو فروشان گندم نمای  
 مبین در عبادت که پیرند و سست  
 چرا کرد باید نماز از نشست  
 عصای کلیمند بسیار خوار  
 نه پرهیز گار و نه دانشورند  
 عبائی بلیلانه در تن کنند  
 ز سنت نبینی در ایشان اثر  
 شکم تاسر آکنده از لقمه تنگ  
 نخواهم درینو صف ازین بیش گفت  
 نبود آن زمان در میان حاصلی  
 که زر برفشاندی برویش چو خاک  
 نکوهیدن آغاز کردش به کوی  
 پلنگان درنده صوف پوش  
 و گر صیدی افتد چو سگ در جهند  
 که در خانه کمتر توان یافت صید  
 ولی جامه مردم اینان کنند  
 بسالوس و پنهان زر اندوخته  
 جهانگرد شبکوک<sup>۱</sup> خرمن گدای  
 که در رقص و حالت جوانند و چست  
 چو در رقص بر میتوانند چست ؟  
 بظاهر چنین زرد روی و نزار  
 همین بس که دنیا به دین میخورند  
 بدخل حبش جامه زن کنند  
 مگر خواب پیشین و نان سحر  
 چو زنبیل در یوزه هفتاد رنگ  
 که شنعت بود سیرت خویش گفت



فرو گفت ازین شیوه نادیده گوی  
 یکی کرده بی آبروئی بسی  
 مریدی بشیخ این سخن نقل کرد  
 بدی در قفا عیب من کرد و خفت  
 یکی تیری افکند و در ره فتاد  
 تو برداشتی و آمدی سوی من  
 بخندید صاحب دل نیک خوی  
 هنوز آنچه گفت از بدم اند کیست  
 ز روی گمان بر من اینها که بست  
 وی امسال پیوست باما وصال  
 به از من کس اندر جهان عیب من  
 ندیدم چنین نیک پندار کس  
 بمحشر گواه گناهم گراوست  
 گرم عیب گوید بدانندیش من  
 کسان مرد راه خدا بوده اند  
 زبون باش چون پوستینت درند  
 گراز خاک مردان سبوئی کنند

نبیند هنر دیده عیب جوی  
 چه غم دارد از آبروی کسی؟  
 گران صاف پرسی، نه از عقل کرد  
 بترزو، قرینی که آورد و گفت  
 وجودم نیازد ورنجم نداد  
 همی در سپوزی به پهلوی من  
 که سهلست ازین صعبتر گوبگوی  
 از آنها که من دانم از صدیک نیست  
 من از خود یقین میشناسم که هست  
 کجا داندم عیب هفتاد سال؟  
 نداند، بجز عالم الغیب من  
 که پنداشت عیب من اینست و بس  
 زدوزخ تترسم که کارم نکوست  
 بیا گو بپر نسخه از پیش من  
 که آماج تیر بلا بوده اند  
 که صاحب دلان بار شوخان برند  
 بسنگش ملامت کنان بشکنند

## حکایت

برون آمدی صبحدم با غلام

ملك صالح از پادشاهان شام



بگشتی در اطراف بازار و کوی  
 که صاحب نظر بود و درویش دوست  
 دو درویش در مسجدی خفته یافت  
 شب سردشان دیده نابرده خواب  
 یکی ز آن دو میگفت بادیگری  
 گراین پادشاهان گردن فراز  
 در آیند با عاجزان در بهشت  
 بهشت برین ملک و مأوای ماست  
 همه عمر ازینان چه دیدی خوشی  
 اگر صالح آنجا بدیوار باغ  
 چو مرد این سخن گفت و صالح شنید  
 دمی رفت تا چشمه آفتاب  
 دوان هر دو کس را فرستاد و خواند  
 برایشان بیارید باران جود  
 پس از رنج سرما و باران وسیل  
 گدایان بی جامه شب کرده روز  
 یکی گفت ز آنان ملک رانها  
 پسندیدگان در بزرگی رسند  
 شهنشه زشادی چو گل بر شکفت  
 من آنکس نیم کز غرور حشم  
 تو هم بامن از سربنه خوی زشت  
 من امروز کردم در صلح باز

برسم عرب نیمه بر بسته روی  
 هر آنک ایندو دارد ملک صالح اوست  
 پریشان دل و خاطر آشفته یافت  
 چو حربا تحمل کنان ز آفتاب  
 که هم روز محشر بود داوری  
 که در لهو و عیشند و با کام و ناز  
 من از گور سر بر نگیرم زخشت  
 که بند غم امروز بر پای ماست  
 که در آخرت نیز زحمت کشی؟  
 بر آید، بکفشش بدرم دماغ  
 دگر بودن آنجا مصالح ندید  
 ز چشم خلائق فروشت خواب  
 بهیبت نشست و بحرمت نشاند  
 فروشتشان گرد ذل از وجود  
 نشستند با نامداران خیل  
 معطر کنان جامه بر عود سوز  
 که ای حلقه در گوش حکمت جهان  
 ز ما بندگان چه آمد پسند؟  
 بخندید در روی درویش و گفت  
 ز بیچارگان روی در هم کشم  
 که ناسازگاری کنی در بهشت  
 تو فردا بکن در برویم فراز



شرف بایدت؟ دست درویش گیر  
 که امروز تخم ارادت نکاشت  
 بچوگان خدایت توان برد گوی  
 که از خود پری همچو قندیل از آب  
 که سوزیش در سینه باشد چو شمع

چنین راه اگر مقبلی پیش گیر  
 بر از شاخ طوبی کسی بر نداشت  
 ارادت نداری سعادت مجوی  
 ترا کی بود چون چراغ التهاب  
 وجودی دهد روشنائی بجمع

## حکایت

ولی از تکبر سری مست داشت  
 دلی بی ارادت سری پر غرور  
 یکی حرف در وی نیاموختی  
 بدو گفت دانای گردن فراز  
 انائی که پرشد، دگر چون برد؟  
 تهی آی تا پرمعانی شوی  
 تهی گرد و باز آی پر معرفت

یکی در نجوم اندکی دست داشت  
 بر کوشیار آمد از راه دور  
 خردمند ازو دیده بر دوختی  
 چو بی بهره عزم سفر کرد باز  
 تو خود را گمان برده ای پر خرد  
 زدعوی پری، ز آن تهی میروی  
 زهستی در آفاق سعدی صفت

## حکایت

بفرمود جستن، کسش در نیافت

بخشم از ملک بنده ای سربتافت



چوباز آمد از راه خشم و ستیز  
 بخون تشنه جلاد نا مهربان  
 شنیدم که گفت از دل تنگ ریش  
 که پیوسته در نعمت و ناز و نام  
 مبادا که فردا بخون منش  
 ملک را چو گفتوی آمد بگوش  
 بسی بر سرش داد و بردیده بوس  
 برفق از چنان سهمگین جایگاه  
 غرض زین حدیث آنکه گفتار نرم  
 تواضع کن ایدوست با خصم تند  
 نبینی که در معرض تیغ و تیر

بشمشیر زن گفت خوش بریز  
 برون کرد چون تشنه دشنه زبان  
 خدایا بحل کردمش خون خویش  
 در اقبال او بوده ام دوستکام  
 بگیرند و خرم شود دشمنش  
 دگر دیگ خشمش نیاورد جوش  
 خداوند رایت شد و طبل و کوس  
 رسافید دهرش بدان پایگاه  
 چو آبست بر آتش مرد گرم  
 که نرمی کند تیغ برنده کند  
 بپوشند خفتان صد تو حریر؟

## حکایت

ز ویرانه عارفی ژنده پوش  
 بدل گفت کوی سگ اینجا چراست؟  
 نشان سگ از پیش واز پس ندید  
 خجل باز گردیدن آغاز کرد  
 شنید از درون عارف آواز پای  
 مپندار، ای دیده‌ی روشنم

یکی را نباح سگ آمد بگوش  
 در آمد که درویش صالح کجاست؟  
 بجز عارف آنجا دگر کس ندید؟  
 که شرم آمدش بحث این راز کرد  
 هلا! گفت بر درچه پائی؟ در آی!  
 کز ایدرسک آواز کرد، این منم



چودیدم که بیچارگی می خرد  
 چوسك بردرش بانك كردم بسی  
 چو خواهی که در قدر والا رسی  
 درین حضرت آنان گرفتند صدر  
 چو سیل اندر آمد بهول ونهیب  
 چو شبنم بیفتاد مسکین و خرد

نهادم زسر کبر ورای و خرد  
 که مسکین ترازسك ندیدم کسی  
 ز شیب / تواضع بیالا رسی  
 که خود را فروتر نهادند قدر  
 فتاد از بلندی بسر در نشیب  
 بمهر آسمانش به عیوق برد

## حکایت

گروهی برآند از اهل سخن  
 برآمد طنیز مگس بامداد  
 همه ضعف و خاموشیش کید بود  
 نگه کرد شیخ از سر اعتبار  
 نه هر جا شکر باشد و شهد و قند  
 یکی گفت از آنحلقه اهل رای  
 مگس را تو چون فهم کردی خروش  
 تو کا گاه گردی ببانك مگس  
 تبسم کنان گفتش ای تیز هوش  
 کسانی که با ما بخلوت درند  
 چو پوشیده دارند اخلاق دون  
 فرا می نمایم که می نشنوم

که حاتم اصم بود ، باور مکن  
 که در چنبر عنکبوتی فتاد  
 مگس قند پنداشتش قید بود  
 که ای پای بند طمع ، پای دار!  
 که در گوشه ها دام بازست و بند  
 عجب دارم ای مرد راه خدای  
 که مارا بدشواری آمد بگوش؟  
 شاید اصم خواندنت زین سپس  
 اصم به که گفتار باطل نیوش  
 مرا عیب پوش و ثنا گسترند  
 کند هستیم زیر و طبعم زبون  
 مگر کز تکلف مبرا شوم



چو کالیوه دانندم اهل نشست  
اگر بد شنیدن نیامد خوشم  
بخیل ستایش فرا چه بشو  
سعادت نجست و سلامت نیافت

بگویند نیک و بدم هر چه هست  
ز کردار بد دامن اندر کشم  
چو حاتم اصم باش و غیبت شنو  
که گردن ز گفتار سعدی بتافت

## حکایت

عزیزی در اقصای تبریز بود  
شبى دید جائى که دزدی کمند  
کسانرا خبر کرد و آشوب خاست  
چو نامردم آواز مردم شنید  
نهیبی از آن گیر و دار آمدش  
ز رحمت دل پارسا موم شد  
بتاریکی از پی فراز آمدش  
که یارا مرو کاشنای توام  
ندیدم بمردانگی چون تو کس  
یکی پیش خصم آمدن مردوار  
برین هر دو خصلت غلام توام  
گرت رای باشد بحکم کرم  
سرائیست کوتاه و در بسته سخت  
کلوخی دو بالای هم بر نهیم

که همواره بیدار و شبخیز بود  
پیچید و بر طرف بامی فکند  
ز هر جانبی مرد با چوب خاست  
میان خطر جای بودن ندید  
گریز بوقت اختیار آمدش  
که شب دزد بیچاره محروم شد  
براهى دگر پیش باز آمدش  
بمردانگی خاک پای توام  
که جنک آوری برد و نوعست و بس  
دوم جان بدر بردن از کارزار  
چه نامی، که مولای نام توام  
بجائی که میدانمت ره برم  
نپندارم آنجا خداوند رخت  
یکی پای بر دوش دیگر نهیم



بچندانکه در دست افتد بساز  
 بدلداری و چاپلوسی و فن  
 جوانمرد شبر و فروداشت دوش  
 بغلطاق و دستار و رختی که داشت  
 وز آنجا بر آورد غوغا که دزد  
 بدر جست از آشوب دزد دغل  
 دل آسوده شد مرد نیک اعتقاد  
 خبیثی که بر کس ترحم نکرد  
 عجب ناید از سیرت بخردان  
 در اقبال نیکان بدان میزیند

از آن به که گردی تهی دست باز  
 کشیدش سوی خانه خویشتن  
 بکتفش بر آمد خداوند هوش  
 ز بالا بدامان او در گذاشت  
 ثواب ای جوانان و یاری و مزد  
 دوان جامه پارسا در بغل  
 که سرگشته‌ای را بر آمد مراد  
 ببخشید بر وی دل نیک مرد  
 که نیکی کنند از کرم بابدان  
 و گرچه بدان اهل نیکی نیند

## حکایت

یکی را چو سعدی دلی ساده بود  
 جفا بردی از دشمن سختگوی  
 بکین چین بر ابرو نینداختی  
 یکی گفتش آخر ترا ننگ نیست؟  
 تن خویشتن سغبه<sup>۱</sup> دونان کنند  
 نشاید ز دشمن خطا در گذاشت  
 بدو گفت شیدای شوریده سر

که با ساده روئی. در افتاده بود  
 ز چوگان سختی بخستی چو گوی  
 ز یاری بتندی نپرداختی  
 خبر زین همه سیلی و سنک نیست؟  
 ز دشمن تحمل زبونان کنند  
 که گویند یارا و مردی نداشت  
 جوابی که شاید نبشتن بزر:



از آن می نگنجد درو کین کس  
چو بگذشت برءارفی جنگجوی  
به پیکار دشمن پرداختی  
همه خلق را نیست پنداشتی

دل خانه مهریار است و بس  
چه خوشگفت بهلول فرخنده خوی  
گرین مدعی دوست بشناختی  
گر از هستی حق خبر داشتی

## حکایت

نه تن پرور و بازك اندام بود  
زبون دید و در کار گل داشتش  
بسالی سرائی ز بهرش بساخت  
ز لقمانش آمد نهیبی فراز  
بخندید لقمان که پوزش چه سود؟  
بیک ساعت از دل بدر چون کنم  
که سود تو مارا زیانی نکرد  
مرا حکمت و معرفت گشت بیش  
که فرمایمش وقتها کار سخت  
چو یاد آیدم سختی کار گل  
نسوزد دلش بر ضعیفان خرد  
تو بر زیر دستان درشتی مکن  
که دشوار بازیر دستان مگیر

شنیدم که لقمان سیه فام بود  
یکی بنده خویش پنداشتش  
جفا دید و با جور قهرش بساخت  
چو پیش آمدش بنده رفته باز  
بیایش در افتاد و پوزش نمود  
بسالی زجورت جگر خون کنم  
ولی هم ببخشایم ای نیک مرد  
تو آباد کردی شبستان خویش  
غلامیست در خیلیم ای نیکبخت  
دیگر ره نیازارش سخت دل  
هر آنکس که جور بزرگان نبرد  
گر از حا کمان سختت آید سخن  
نکو گفت بهرام شه با وزیر



## حکایت

شنیدم که در دشت صنعا جنید  
 ز نیروی سر پنجه شیر گیر  
 پس از عزم آهو گرفتن به پی  
 چومسکین و بیطاقتش دیدوریش  
 شنیدم که میگفت و خوش میگریست  
 بظاهر من امروز ازین بهترم  
 گرم پای ایمان نلغزد ز جای  
 و گر کسوت معرفت در برم  
 که سگ با همه زشت نامی چومرد  
 ره اینست، سعدی، که مردان راه  
 از آن برملا يك شرف داشتند

سگی دید برکنده دندان صید  
 فرو مانده عاجز چو روباه پیر  
 لگد خوردی از گوسفندان حی  
 بدو داد يك نیمه از زاد خویش  
 که داند که بهتر ز ما هر دو کیست؟  
 دگر تا چه راند قضا بر سرم  
 بسر برنهم تاج عفو خدای  
 نماند، به بسیار ازین کمترم  
 مراورا بدوزخ نخواهند برد  
 بعزت نکردند در خود نگاه  
 که خود را به از سگ نپنداشتند

## حکایت

یکی بر بطنی در بغل داشت مست  
 چو روز آمد آن نیکمرد سلیم  
 که دوشینه معذور بودی و مست

بشب در سر پارسائی شکست  
 بر سنگدل برد یکمشت سیم  
 تورا و مرا بر بطن و سر شکست



مرا به شد آن زخم و برخاست بیم  
ازین دوستان خدا بر سرند

تورا به نخواهد شد الایسیم  
که از خلق بسیار برسر خوردند

## حکایت

شنیدم که در خاک و خش از مهان  
مجرد بمعنی نه عارف بدلق  
سعادت گشاده دری سوی او  
زبان آوری بی خرد سعی کرد  
که زانهار ازین مکر و دستان و ریو  
دمادم بشویند چون گربه روی  
ریاضت کش از بهر نام و غرور  
همیگفت و خلقی بهرو انجمن  
شنیدم که بگریست دانای و خش  
و گر راست گفت ای خداوند پاک  
پسند آمد از عیب جوی خودم  
گر آنی که دشمنت گوید، مرنج  
اگر ابلهی مشک را کنده گفت  
و گر میرود در پیاز این سخن  
نگیرد خردمند روشن ضمیر  
نه آیین عقلست و رأی و خرد

یکی بود در کنج خلوت نهان  
که بیرون کند دست حاجت بخلق  
در ازدیگران بسته بر روی او  
ز شوخی بید گفتن نیک مرء  
بجای سلیمان نشستن چو دیو  
طمع کرده در صید موشان کوی  
که طبل تهی را رود بانگ دور  
بر ایشان تفرج کنان مرد و زن  
که یارب مرا این بنده را توبه بخش  
مرا توبه ده تا نگرדם هلاک  
که معلوم من کرد خوی بدم  
و گر نیستی، کو برو باد سنج  
تو مجموع باش او پراکنده گفت  
چنینست گو کنده مغزی مکن  
زبان بند دشمن زهنگامه گیر  
که دانا فریب مشعبد خورد



تو نیکو روش باش تا بدسگال  
چو دشوارت آمد ز دشمن سخن  
جز آن کس ندانم نکو گوی من

نیابد بنقص تو گفتن مجال  
نگر تا چه عیب گرفت آن مکن  
که روشن کند بر من او خوی من

## حکایت

کسی مشکلی برد پیش علی  
امیر عدو بند کشور گشای  
شنیدم که شخصی در آن انجمن  
رنجید ازو حیدر نامجوی  
بگفت آنچه دانست و بایسته گفت  
پسندید ازو شاه مردان جواب  
به ازما سخنگوی دانا یکی است  
گر امروز بودی خداوند جاه  
بدر کردی از بار که حاجبش  
که منبعد بی آبرویی مکن  
یکی را که پندار در سر بود  
ز علمش ملال آید از وعظ ننگ  
گرت در دریای فضلست خیز  
نبینی که از خاک افتاده خوار  
مریز ای حکیم آستین های در

مگر مشکلیش را کند منجلی  
جوابش بگفت از سر علم و رای  
بگفتا چنین نیست یا بالاحسن  
بگفتار تو دانی ازین به، بگوی!  
بگل چشمه ی خور شاید نهفت  
که من بر خطا بودم او بر صواب  
که بالاتر از علم او علم نیست  
نکردی خود از کبر دروی نگاه  
فرو کوفتندی به نا و اجیش  
ادب نیست پیش بزرگان سخن  
مپندار هرگز که حق بشنود  
شقایق بیاران نروید ز سنگ  
بتذکیر در پای درویش ریز  
بروید گل و بشکفد نوبهار  
چو میبینی از خویشتن خواجه پر



بچشم کسان در نیاید کسی  
مگو، تا بگویند شکرت هزار

که از خود بزرگی نماید بسی  
چو خود گفتی از کس توقع مدار

## حکایت

گدائی شنیدم که در تنگ جای  
ندانست درویش بیچاره کوست  
بر آشت بر وی که کوری مگر؟  
نه کورم و لیکن خطا رفت کار  
چه منصف بزرگان دین بوده اند  
بنازند فردا تواضع کنان  
اگر می بترسی ز روز شمار  
مکن خیره بر زیردستان ستم

نهادش عمر پای بر پشت پای  
که رنجیده دشمن نداند زدوست  
بدو گفت سالار عادل عمر:  
ندانستم از من گنه در گذار  
که با زیردستان چنین بوده اند  
نگون از خجالت سر گردنان  
از آن کز تو ترسد خطا در گذار  
که دستیست بالای دست توهم

## حکایت

یکی خوب کردار و خوشخوی بود  
بخوابش کسی دید چون در گذشت  
دهانی بخنده چو گل باز کرد  
که بر من نکردند سختی بسی

که بدسیرتان را انکو گوی بود  
که باری حکایت کن از سر گذشت  
چو بلبل بصوتی خوش آغاز کرد  
که من سخت نگرفتمی بر کسی



# حکایت

چنین یاد دارم که سقای نیل  
گروهی سوی کوهساران شدند  
گرفتند و از گریه جویی روان  
بذوالنون خبر داد از ایشان کسی  
فروماندگان را دعائی بکن  
شنیدم که ذوالنون بمدین گریخت  
خبر شد بمدین پس از روز بیست  
سبك عزم باز آمدن کرد پیر  
پرسید از او عارفی در نهفت:  
شنیدم که بر مرغ و مور و ددان  
در این کشور اندیشه کردم بسی  
برفتم مبادا که از شر من  
بهی بایدت لطف کن کان بهان  
تو آنکه شوی پیش مردم عزیز  
بزرگی که خود را بخردی شمرد  
از این خاکدان بنده ای پاک شد  
الا ای که بر خاک ما بگذری  
که گر خاک شد سعدی اورا چه غم

نکرد آب بر مصر سالی سبیل  
بفریاد خواهان باران شدند  
نیامد مگر گریه آسمان  
که بر خلق رنجست و سختی بسی  
که مقبول را رد نباشد سخن  
بسی بر نیامد که باران بر یخت  
که ابر سیه دل برایشان گریست  
که پر شد بسیل بهاران غدیر  
چه حکمت درین رفتنت بود؟ گفت:  
شود تنك روزی بفعل بدان  
پریشان تر از خود ندیدم کسی  
ببندد در خیر بر انجمن  
ندیدندی از خود بتر در جهان  
که هر خویشتن را نگیری بچیز  
بدنیا و عقبی بزرگی ببرد  
که در پای کمتر کسی خاک شد  
بخاک عزیزان که یاد آوری  
که در زندگی خاک بودست هم



بیچارگی تن فرا خاک داد  
بسی بر نیاید که خاکش خورد  
نگر تا گلستان معنی شکفت  
عجب گر بمیرد چنین بلبلی

و گر کرد عالم برآمد چو باد  
دگر باره بادش بعالم برد  
برو هیچ بلبل چنین خوش نگفت  
که بر استخوانش فروید گلی

بایچیم

در قفس



[illegible]



باب پنجم

در رضا



22

*[Handwritten signature]*



N 45 B

Issue  
Date

Issue  
Date



# در فضی

شبی زیت فکرت همی سوختم  
پراکنده گوئی حدیثم شنید  
هم از خبث نوعی در آن درج کرد  
که فکرش بلیغست و رایش بلند  
نه درخشت<sup>۱</sup> و کوپال و گرزگران  
نداند که مارا سرچنگ نیست  
توانم که تیغ زبان بر کشم  
بیا تا درین شیوه چالش<sup>۲</sup> کنیم



چراغ بلاغت می افروختم  
جز احسنت گفتن طریقی ندید  
که ناچار فریاد خیزد ز درد  
درین شیوه زهد و طامات و پند  
که این شیوه ختمست بر دیگران  
و گر نه مجال سخن تنگ نیست  
جهانی سخن را قلم در کشم  
سر خصم را سنگ بالش کنیم

سعادت ببخشایش داورست  
چو دولت نبخشد سپهر بلند  
نه سختی رسید از ضعیفی بمور  
چو نتوان بر افلاک دست آختن  
گرت زندگانی نبشتست دیر  
و گر در حیاتت نماندست بهر  
نه رستم چو پایان روزی بخورد

نه درچنگ و بازوی زور آورست  
نیاید بمردانگی در کمند  
نه شیران بسر پنجه خوردند و زور  
ضروریست با گردش ساختن  
نه مارت گزاید نه شمشیر و شیر  
چنانست کشد نوشدارو که زهر  
شغاد از نهادش بر آورد گردد؟



# حکایت

مرا در سپاهان یکی بار بود  
 مدامش بخون دست و خنجر خضاب  
 ندیدمش روزی که ترکش نبست  
 دلاور بسر پنجه‌ی گاو زور  
 بدعوی چنان ناوک انداختی  
 چنان خار در گل ندیدم که رفت  
 نزد تارک جنگجوئی بدست  
 چو گنجشک روز ملخ در نبرد  
 گرش بر فریدون بدی تاختن  
 پلنگانش از زور سر پنجه زیر  
 گرفتی کمر بند جنک آزمای  
 زره پوش را چون تبر زین زدی  
 نه در مردی او را نه در مردمی  
 مرا یکدم از دست نگذاشتی  
 سفر ناگه از آن زمین در ربود  
 قضا نقل کرد از عراقم بشام  
 مع القصه چندی بی‌بوم مقیم  
 دگر پرشد از شام پیمان‌ه ام

که جنگ آورو شوخ و عیار بود  
 بر آتش دل خصم از و چون کباب  
 زی‌ولاد پیکانش آتش نجست  
 ز هولش بشیران در افتاده شور  
 عدو را بهر یک یک انداختی  
 که پیکان او در سپرهای جفت  
 که خود و سرش را نه درهم شکست  
 بکشتن چه گنجشک پیشش چه مرد  
 امانش ندادی بتیغ آختن  
 فرو برده چنگال در مغز شیر  
 و گر کوه بودی بکندی ز جای  
 گذر کردی از مرد و بر زین زدی  
 دوم در جهان کس شنید آدمی  
 که بار است طبعان سری داشتی  
 که بیشم در آن بقعه روزی بشود  
 خوش آمد در آن خاک پا کم مقام  
 برنج و براحت بامید و بیم  
 کشید آرزومندی خانه ام



که بازم گذر بر عراق اوفتاد  
 بدل بر گذشت آن هنرپیشه ام  
 که بودم نمک خورده از دست مرد  
 بمهرش طلبکار و خواهان شدم  
 خدنگش کمان ارغوانش زریر  
 روان آبش از برف پیری بروی  
 سر دست مردیش بر تافته  
 سر ناتوانی بزانو برش  
 چه فرسوده کردت چو روباه پیر؟  
 بدر کردم آن جنگجوئی ز سر  
 گرفته علمها چو آتش در آن  
 چو دولت نباشد، تهور چه سود؟  
 به رمح<sup>۲</sup> از کف انگشتی بردمی  
 گرفتند گردم چو انگشتی  
 که نادان کند باقضا پنجه تیز  
 چو یاری نکرد اختر روشنم؟  
 بیازو در فتح نتوان شکست  
 در آهن سر مرد و سم ستور  
 زره جامه کردیم و مغفر کلاه  
 چو باران بلارگ فرو ریختم

قضا را چنان اتفاق اوفتاد  
 شبی سر فروشد باندیشه ام  
 نمک ریش دیرینه ام تازه کرد  
 بدیدار وی زی سپاهان شدم  
 جوان دیدم از گردش دهر پیر  
 چو کوه سپیدش سراز برف موی.  
 فلک دست قوت برو یافته  
 بدر کرده گیتی غرور از سرش  
 بدو گفتم ای سرور شیر گیر  
 بخندید کز روز جنگ تتر  
 زمین دیدم از نیزه چون نیستان  
 برانگیختم گرد هیچجا<sup>۱</sup> چو دود  
 من آنم که چون حمله آوردمی  
 ولی چون نکرد اخترم یآوری  
 غنیمت شمردم طریق گریز  
 چه یاری کند مغفر و جوشنم  
 کلید ظفر چون نباشد بدست  
 گروهی پلنگ افکن و پیل زور  
 هماندم که دیدیم گرد سپاه  
 چو ابر اسب تازی برانگیختم

۱- گیاهی است که گل های زرد دارد

۲- جنگ

۳- نیزه



دو لشکر بهم برزدند از کمین  
 ز باریدن تیر همچون تگرگ  
 بصید هژبران پرخاش ساز  
 زمین آسمان شد زگرد کبود  
 سواران دشمن چو در یافتیم  
 بتیر و سنان موی بشکافتیم  
 چه زور آورد پنجه‌ی جهد مرد  
 نه شمشیر کندآوران<sup>۱</sup> کند بود  
 کس از لشکر ما ز هیجا برون  
 چو صد دانه مجموع درخوشه‌ای  
 بنامردی از هم بدادیم دست  
 کسان رانشد ناوک اندر حریر  
 چو طالع زما روی برپیچ بود  
 ازین بوالعجب‌تر حدیثی شنو

تو گفتی زدند آسمان بر زمین  
 بهر گوشه برخاست طوفان مرگ  
 کمتد اژدهای دهن کرده باز  
 چو انجم درو برق‌شمشیر و خود  
 پیاده سپر در سپر یافتیم  
 چو دولت نبذ روی بر تافتیم  
 چو بازوی توفیق یاری نکرد؟  
 نه کین‌آوری ز اختر تند بود  
 نیامد جز آغشته خفتان<sup>۲</sup> بخون  
 فتادیم هر دانه‌ای گوشه‌ای  
 چوماهی که با جوشن افتد بشست  
 که گفتم بدوزند سندان بتیر  
 سپرپیش تیر قضا هیچ بود  
 که بی‌بخت کوشش نیرزد دوجو

## حکایت

همی بگذرانید بیلک زبیل  
 جوانی جهان سوز و پیکار ساز

یکی آهنین پنجه در اردبیل  
 نمدپوشی آمد بجنگش فراز

۱- کندآور بضم کاف بمعنی دلیر و پهلوان است .

۲- لباس رزم



بپر خاش جستن چو بهرام گور  
 چو دید اردبیلی نمدپاره پوش  
 بپنجاه تیر خدنگش بزد  
 در آمد نمدپوش چون سام گرد  
 بلشکر گهش برد و در خیمه دست  
 شب از غیرت و شرمساری نخفت  
 تو کاهن بناوک بدوزی و تیر  
 شنیدم که میگفت و خون میگریست  
 من آنم که در شیوه‌ی طعن و ضرب  
 چو بازوی بختم قوی حال بود  
 کنونم که در پنجه اقبیل نیست  
 بروز اجل نیزه جوشن درد  
 کرا تیغ قهر اجل در قفاست  
 ورش بخت یاور بود دهر پشت  
 نه دانا بسعی از اجل جان ببرد

کمندی بکتفش بر از خام گور<sup>۱</sup>  
 که آن درزه آورد وزه را بگوش  
 که يك چوبه بیرون نرفت از نمد  
 بخم کمندش در آورد و برد  
 چو دزدان خونی بگردن ببست  
 سحر که پرستاری از خیمه گفت  
 نمدپوش را چون فتادی اسیر؟  
 ندانی که روز اجل کس نزیست؟  
 به رستم در آموزم آداب حرب  
 سطبری بیلم نمد می نمود  
 نمد پیش تیرم کم از بیل نیست  
 ز پیراهن بی اجل نگذرد  
 برهنه است اگر جوشنش چند است  
 برهنه نشاید بساطور کشت  
 نه نادان بناساز خوردن بمرد

## حکایت

شبی کردی از درد پهلوی نخفت  
 ازین دست کوهرک رز میخورد  
 طبیبی در آن ناحیت بود و گفت  
 عجب دارم از شب پ پایان برد



به از ثقل ما کول ناسازگار  
همه عمر نادان برآید بهیچ  
چهل سال ازین رفت وزدنده است کر

که در سینه پیکان تیر تتر  
گرافتد بیک لقمه در روده پیچ  
قضا را طبیب اندر آن شب بمرد

## حکایت

علم کرد بر تاء بستان سرش  
چنین گفت خندان به ناطور دشت  
کند دفع چشم بد از کشتزار  
نمیگرد تا نا توان مرد و ریش  
که بیچاره خواهد خود از رنج مرد؟

یکی روستائی سقط شد خرش  
جهان دیده پیری برو برگذشت  
مپندار جان پدر کاین حمار  
که ایندفع چوب از سرو گوش خویش  
چه داند طبیب از کسی رنج برد

## حکایت

بفتاد و مسکین بجستش بسی  
یکی دیگرش ناطلب کرده یافت  
بگردید و ما همچنان در شکم  
که سز پنجگان تنگ روزی ترند  
که بیچاره گوی سلامت ببرد

شنیدم که دیناری از مفلسی  
بآخر سر نا امیدی بتافت  
ببدبختی و نیک بختی قلم  
نه روزی بسر پنجگی میخورند  
بسا چاره دانا بسختی بمرد



## حکایت

بگفت ای پدر بیگناهم مکوب  
ولی چون تو جورم کنی چاره چیست؟  
نه از دست داور بر آور خروش

فرو کوفت پیری پسر را بچوب  
توان بر آواز جور مردم گریست  
بداور خروش ای خداوند هوش

## حکایت

قوی دستگه بود و سرمایه دار  
زرش همچو گندم بیمانه بود  
دگر تنگدستان بر گشته حال  
دلش بیش سورد بداغ نیاز  
شبانگه چو رفتش تهیدست پیش  
چو زنبور سرخت بجز نیش نیست  
که آخر نیم قحبه ای رایگان  
چرا همچو ایشان نئی نیکبخت  
چو طبل از تهیگاه خالی خروش  
بسر پنجه دست قضا برمپیچ  
که مر خویشان را کنم بختیار

بلند اختری نام او بختیار  
بکوی گدایان درش خانه بود  
هم اورادر آن بقعه زربودو مال  
چو درویش بیند توانگر بناز  
زنی جنگ پیوست باشوی خویش  
که کس چون تو بدبخت و درویش نیست  
بیاموز مردی ز همسایگان  
کسانرا زر و سیم و ملکست و رخت  
بر آورد صافی دل صوف پوش  
که من دست قدرت ندارم بهیچ  
نکردند در دست من اختیار



ینکی پیر درویش در خاک کیش  
چو دست قضا زشت رویت سرشت  
که حاصل کند نیکی بختی بزور؟  
نیاید نکو کاری از بدرگان  
همه فیلسوفان یونان و روم  
ز وحشی نیاید که مردم شود  
توان پاک کردن زرنک آینه  
بکوشش نروید گل از شاخ بید  
چو رد می نگردد خدنگ قضا

چه خوشگفت با هم سر زشت خویش:  
میندای گلگونه بر روی زشت  
بسر مه که بینا کند چشم کور؟  
محالست دوزندگی از سگان  
ندانند کرد انگین از زقوم  
بسعی اندر او تربیت گم شود  
ولیکن نیاید ز سنگ آینه  
نه زنگی بگرما به گردد سپید  
سپر نیست مربنده را جز رضا

## حکایت

چنین گفت پیش زغن کر کسی  
زغن گفت زین در نشاید گذشت  
شنیدم که مقدار یکروز راه  
چنین گفت دیدم گرت باورست  
زغن را نماند از تعجب شکیب  
چو کر کس بردانه آمد فراز  
ندانست از آن دانه ای خوردنش  
نه آبستن در بود هر صدف  
زغن گفت از آن دانه دیدن چه سود

که نبود ذهن دوز بین تر کسی  
بیاتا چه بینی بر اطراف دشت؟  
بکرد از بلندی بیستی نگاه  
که یکدانه گندم بهامون درست  
زبالا نهادند سر در نشیب  
گره شد برو پای بندی دراز  
که دهر افکند دام در گردنش  
نه هر بار شاطر زند بر هدف  
چو بینائی دام خصمت نبود؟



شنیدم که میگفت گردن ببند:

اجل چون بخونش بر آوزد دست  
در آبی که پیدا نگرود کنار

نباشد حذر با قدر سودمند

قضا چشم باریک بینش بیست

غرور شناور نیاید بکار

## حکایت

چه خوشگفت شاگرد منسوج باف

مرا صورتی بر نیاید ر دست

گرت صورت حال بدیا نکوست

درین نوعی از شرک پوشیده هست

گرت دیده بخشد خداوند امر

نپندارم از بنده دم در کشد

جهان آفرینت گشایش دهد

چو عنقا بر آورد و پیل و زراف:

که نقشش معلم زبالا نسبت

نگارنده دست تقدیر اوست

که زیدم بیازرد و عمروم بخت

نبینی دگر صورت ریدو عمرو

خدایش بروزی قلم در کشد

که گر وی ببندد که دانه گشاد؟

## حکایت

شتر بچه با مادر خویش گفت:

بگفت از بدست منستی مهار

قضا کشتی آنجا که خواهد برد

مکن سعدیا دیده بردست کس

پس از رفتن آخر زمانی بخت

ندیدی کسم بارکش در قطار

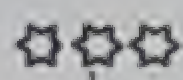
و گر ناخدا جامه برتن درد

که بخشنده پروردگارست و بس



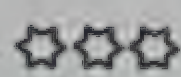
اگر حق پرستی ز درها بست  
گراو نیکبخت کند سر بر آر

که گروی براند، نخواند کست  
و گرنه، سر نا امیدی بخار



عبادت باخلاص نیت نکوست  
چه ز نار مغ در میانت چه دل  
مکن گفتمت مردی خویش فاش  
باندازه بود باید نمود  
که چون عاریت بر کنده از سرش  
اگر کوتاهی پای چوبین مبند  
و گر نقره اندوده باشد نحاس<sup>۱</sup>  
منه جان من آب زر بر پیش  
زر اندودگان را بآتش برند

و گر نه چه آید ز بی مغز پوست؟  
که در بوشی از بهر پندار خلق  
چو مردی نمودی مخنث مباشر  
خجالت نبرد آنکه ننمود و بود  
بماند کهن جامه ای در برش  
که در چشم طفلان نمائی بلند  
توان خرج کردن بر ناشناس  
که صراف دانا نگیرد بچیز  
پدید آید آنکه که هس یازرند



ندانی که بابای کوهی چه گفت  
برو جان بابا در اخلاص پیچ  
کسانی که فعلت پسندیده اند  
چه قدر آورد بنده حور دیس<sup>۲</sup>  
نشاید بدستان شدن در بهشت

بمردی که نایموس را شب نخفت؟  
که نتوانی از خلق رستن به هیچ  
هنوز از تو نقش برون دیده اند  
که زیر قبا دارد اندام پیس؟  
که بازت رود چادر از روی زشت



## حکایت

شنیدم که نابالغی روزه داشت  
بکتابش آنروز سائق نبرد  
پدر ذیده بوسید و مادر سرش  
چو بروی گذر کرد یک نیمه روز  
بدل گفت اگر لقمه چندی خورم  
چو روی پسر در پدر بود وقوم  
که داند که در بند حق نیستی  
پس این پیر از آن طفل نادانتر است  
کلید در دوزخست آن نماز  
اگر جز بحق میرود جاده‌ات

بصد محنت آورد روزی بیچاشت  
بزرگ آمدش طاعت از طفل خرد  
فشاندند بادام وزر بر سرش  
فتاد اندر او ز آتش معده سوز  
چه داند پدر غیب یا مادرم ؟  
نهان خورد و پیدا بسر برد صوم  
اگر بی وضو در نماز ایستی ؟  
که از بهر مردم بطاعت درست  
که در چشم مردم گذاری دراز  
در آتش فشاند سجاده‌ات

## حکایت

شنیدم که هم در نفس جان بداد  
دگر با حریفان نشستن گرفت  
که چون رستی از حشرو نشرو سؤال  
بدوزخ در افتادم از نردبان

سیه‌کاری از بردبانی فتاد  
پسر چند روزی گریستن گرفت  
بخواب اندرش دید و پرسید حال  
بگفت ای پسر قصه بزمن مخوان



نکو سیرتی بی تکلف برون  
 بنزدیک من شبرو راهزن  
 یکی بر در خلق رنج آزمای  
 ز عمرو ای پسر چشم اجرت مدار  
 نگویم تواند رسیدن بدوست  
 ره راست رو تا بمنزل رسی  
 چو گاوی که عصار چشمش بیست  
 کسی گرتابد زمحراب روی  
 توهم پشت بر قبله‌ای در نماز  
 درختی که بیخش بود برقرار  
 گزت بیخ اخلاص در بوم نیست  
 هر آن کافکند تخم بر روی سنگ  
 منه آبروی ریا را محل  
 چو در خفیه بدباشم و خاکسار  
 بروی وریا خرقه سهلست دوخت  
 چه دانند مردم که در جامه کیست  
 چه وزن آورد جائی انسان باد  
 مرایی که چندین ورع مینمود  
 کنند ابره<sup>۱</sup> پاکیزه تر ز آستر  
 بزرگان فراغ از نظر داشتند  
 و آواز خواهی در اقلیم فاش

به از نیکنمایی حراب انهمزون  
 به از فاسق پارسا بیرهن  
 چه مزدش دهد در قیامت خدای؟  
 چو در خانه زید باشی بکار  
 در اینره جز آنکس که رویش دروست  
 تو برره نئی زین قبل، واپسی  
 دو ان تابشب شب هما نجا که هست  
 بکفرش گواهی دهند اهل کوی  
 گرت در خدا نیست روی نیاز  
 پپرور، که روزی دهد میوه بار  
 ازین بر کسی چون تو محروم نیست  
 جوی وقت دخلش نیاید بچنگ  
 که این آب در زیر دارد و حل  
 چسود آب ناموس بر روی کار؟  
 گرش با خدا در توانی فروخت  
 نویسنده داند که در نامه چیست  
 که میزان عدلست و دیوان داد  
 بدیدند و هیچش در انبان نبود  
 که آن در حجابست و این در نظر  
 از آن پرنیان آستر داشتند  
 برون حله کن گودرون حشوباش



ببازی نگفت این سخن بایزید  
 کسانی که سلطان و شاهنشهند  
 طمع در گدا مرد معنی نبست  
 همان به گر آستن گوهری  
 چو روی پرستیدن در خداست  
 ترا پند سعدی بسست ای پسر  
 گر امروز گفتار ما نشنوی  
 از این به نصیحتگری بایدت

که از منکر ایمن ترم کز مرید  
 سراسر گدایان این در گهند  
 نشاید گرفتن در افتاده دست  
 که همچون صدف سر بخود دربری  
 اگر جبرئیل نبیند رواست  
 اگر گوش گیری چو پند پدر  
 مبادا که فردا پشیمان شوی  
 ندانم پس از من چه پیش آیدت



[illegible]



باب هشتم

در قناعت



[illegible]



## در قناعت

حدا را ندانست و طاعت نکرد  
قناعت توانگر کند مرد را  
سکونی بدست آورای بی ثبات  
مپرور تن از مرد رای وهشی  
خردمند مردم هنر پرورند  
کسی سیرت آدمی گوش کرد  
خورو خواب تنها طریق ددست  
خنك نيك بختی که در گوشه‌ای  
بر آنان که شد سرحق آشکار  
ولیکن چو ظلمت نداند ز نور  
تو خود را از آن در چه انداختی  
بر اوج فلک چون پرد جره باز  
گرش دامن از چنگ شهوت‌رها

که بر بخت و روزی قناعت نکرد  
حبر کن حریص جهان گردد را  
که برسنگ گردان نروید نبات  
که اورا، چو می پروری، میکشی  
که تن پروران از هنر لاغرند  
که اولسنگ نفس خاموش کرد  
برین بودن آئین نابخردست  
بدست آرد از معرفت توشه‌ای  
نکردند باطل بر او اختیار  
چه دیدار دیوش چه رخسار حور  
که چه را ز ره باز نشناختی  
که در شهرش بسته‌ای سنگ آرزو  
کنی، رفت تا سدره المنتهی<sup>۲</sup>



به کم کردن از عادت خویش خورد  
 کجا سیر وحشی رسد در ملک  
 نخست آدمی سیرتی پیشه کن  
 تو بر کره توسنی بر کمر  
 که گر پالهنک<sup>۱</sup> از گفت در گسیخت  
 باندازه خور زاد اگر مردمی  
 درون جای قوتست و ذکر و نفس  
 کجا ذکر گنجد در انبان آرز  
 ندارند تن پروران آگهی  
 دو چشم و شکم پر نگردد بهیچ  
 چو دوزخ که سیرش کنند از وقید<sup>۲</sup>  
 همی میردت عیسی از لاغری  
 به دین ای فرومایه دنیا مخر  
 مگر می نبینی که دد را و دام  
 پلنگی که گردن کشد بروحوش  
 چو موش آنکه نان و پنیرش خوری

توان خویشتن را ملک خوی کرد  
 نشاید پرید از ثری بر فلک  
 پس آنکه ملک خوئی اندیشه کن  
 نگر تا نییچد ز حکم تو سر  
 تن خویشتن گشت و خون توریخت  
 چنین پر شکم، آدمی یا خمی؟  
 تو پنداری از بهر ناست و بس؟  
 بسختی نفس می کند پا دراز  
 که پر معده باشد ز حکمت تهی  
 تهی بهتر این روده پیچ پیچ  
 دگر بانک دارد که هل من مزید<sup>۳</sup>  
 تو در بند آنی که خر پروری  
 تو خر را بانجیل عیسی مخر  
 نینداخت جز حرص خوردن بدام؟  
 بدام افتد از بهر خوردن چو موش  
 بدامش در افتی و تورش خوری

## حکایت

که رحمت بر اخلاق حجاج باد

مرا حاجتی شانه عاج داد



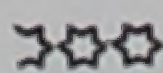
شنیدم که باری سگم خوانده بود  
 بینداختم شانه کاین استخوان  
 مپندار چون سر که خود خورم  
 قناعت کن ای نفس بر اندکی  
 چرا پیش خسرو بخواهش روی؟  
 و گر خودپرستی، شکم طببله کن

که از من بنوعی دلش مانده بود  
 نمی بایدم دیگرم سک مخوان  
 که جور خداوند حنوا برم  
 که سلطان و درویش بینی یکی  
 چو یکسو نهادی طمع، خسروی  
 در خانه این و آن قبله کن

## حکایت

یکی پر طمع پیش خوارزمشاه  
 چو دیدش بخدمت دو تا گشت و راست  
 پسر گفتش ای بابک نامجوی  
 نگفتی که قبله است سوی حجاز؟

شنیدم که شد بامدادی بگاه  
 دگر روی بر خاک مالید و خاست  
 یکی مشکلت می پرسم بگوی  
 چرا کردی امروز ازین سونماز؟



مهر طاعت نفس شهوت پرست  
 مبرای برادر بفرمانش دست  
 قناعت سرافرازد ایمردهوش  
 طمع آبروی تو آخر بریخت  
 چو سیراب خواهی شدن ز آبجوی  
 مگر از تنعم شکیبای شوی  
 برو خواجه کوتاه کن دست از

که هر ساعتش قبله دیگرست  
 که هر کس که فرمان نبردش برست  
 سر پر طمع بر نیاید ز دوش  
 برای دو جو دامن در بریخت  
 چرا ریزی از بهر برف آبروی؟  
 و گرنه ضرورت بدرها شوی  
 چه میبایدت ز آستین دراز؟



نباید بکس عبد و خادم نبشت  
بران از خودش تا نراند کست

کسیرا که درج طمع درنوشت  
توقع براند ز هر مجلسست

## حکایت

کسی گفت شکر بخواه از فلان  
به از جور روی ترش پردنم  
که روی از تکبر بر او سر که کرد  
که تمکین تن نور جان کاهدت  
اگر هوشمندی عزیزش مدار  
ز دوران بسی نامرادی بری  
مصیبت بود روز نا یافتن  
چو وقت فراخی کنی معده تنگ  
و گر در نیابد کشد بار غم  
شکم پیش من تنك بهتر که دل

یکی را تب آمد ز صاحب‌دلان  
بگفت ای پسر تلخی مردنم  
شکر عاقل از دست آنکس نخورد  
مرو در پی هر چه دل خواهدت  
کند مرد را نفس اماره خوار  
اگر هر چه باشد مرادت خوری  
تنور شکم دمبدم تافتن  
بتنگی بریزانند روی رنگ  
کشد مرد پر خواره بار شکم  
شکم بنده بسیار بینی خجل

## حکایت

حدیثی که شیرین تر است از رطب  
گذشتیم بر طرف خرماستان

چه آوردم از بصره، دانی؟ عجب  
تنی چند در خرقة راستان



یکی در میان معده انبار بود  
 میان بست مسکین و شد بر درخت  
 نه هر بار خرما توان خورد و برد  
 رئیس ده آمد که: اینرا که کشت؟  
 شکم دامن اندر کشیدش ز شاخ  
 شکم بند دستت و زنجیر پای  
 سراسر شکم شد ملخ، لاجرم  
 برو اندرونی بدست آر پاک

ز پر خواری خویش بس خوار بود  
 وز آنجا بگردن در افتاد سخت  
 لت انبان بدعاقت خورد و مرد  
 بگفتم وزن بانك بر ما درشت  
 بود تنگدل رود گانی فراخ  
 شکم بنده نادر پرستد خدای  
 بیایش کشد مور کوچک شکم  
 شکم پر نخواهد شد الا بخاک

## حکایت

شکم صوفی رازبون کرد و فرج  
 یکی گفتش از دوستان در نهفت:  
 بدیناری از پشت راندم نشاط  
 فرومایگی کردم و ابلهی  
 غذا گر لطیفست و گرسر سری  
 سر آنگه بیالین نهد هوشمند  
 مجال سخن تا نیابی مگوی  
 وز اندازه بیرون، مرو پیش زن  
 به بی رغبتی شهوت انگیختن

دو دینار بر هر دوان کرد خرج  
 چه کردی بدین هر دو دینار؟ گفت:  
 بدیگر شکم را کشیدم سماط  
 که این همچنان پر نشد و آن تهی  
 چو دیرت بدست او فتد خوش خوری  
 که خوابش بقهر آورد در کمند  
 چو میدان نبینی، نگهدار گوی  
 نه دیوانه‌ای، تیغ بر خود وزن  
 بر غبت بود خون خود ریختن



## حکایت

یکی نیشکر داشت بر طبقری<sup>۱</sup>  
 بصاحب‌دلی گفت در کنج ده  
 بگفت آن خردمند زیبا سرشت  
 ترا صبر بر من نباشد مگر  
 حلاوت نباشد شکر در نی اش  
 چپ و راست گردنده بر مشتری  
 که بستان و چون دست یابی بده  
 جوابی که بر دیده باید نبشت  
 ولیکن مرا باشد از نیشکر  
 چو باشد تقاضای تلخ از پی اش

## حکایت

یکی را زمردان روشن ضمیر  
 زشادی چو گلبرگ خندان شگفت  
 چه خوبست تشریف شاه ختن  
 گر آزاده‌ای، بر زمین خسب و بس  
 امیر ختن داد طاقی حریر  
 بپوشید و دستش ببوسید و گفت  
 وز آن خوب‌تر خسر قه خویشتن  
 مکن بهر قالی زمین بوس کس

## حکایت

یکی نانخورش جز پیازی نداشت  
 پراکنده ای گفتش ای خاکسار  
 بخواه و مدار از کس ای خواجه‌باک  
 قبا بست و چابک نوردید دست  
 شنیدم که میگفت و خون میگریست  
 چو دیگر کسان برگ‌وسازی نداشت  
 برو طبخی از خوان یغما بیار  
 که مقطوع روزی بود شرمناک  
 قبایش دریدند و دستش شکست  
 که این نفس خود کرده را چاره چیست؟